- 1204 / 1 - 89 / 90

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

23 MEI 1990

VAN TWEESPALT NAAR EENHEID

Beschouwingen over het democratiseringsproces in Centraal- en Oost-Europa

- 1204 / 1 - 89 / 90

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

23 MAI 1990

DE LA DIVISION A L'UNION

Réflexions sur le processus de démocratisation en Europe centrale et en Europe de l'Est

INHOUD

Blz.

I. **Inleiding door de heer Ch.-F. Nothomb, Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers** 5

II. **Studieteksten** 6

Frits GORLE

Perestrojka - een revolutie? 6

Colette FRANCOTTE-BEGAUX

De evolutie van de communistische partijen in de landen van Oost-Europa 26

Katlijn MALFLIET

De politieke hervormingen in de Centraal- en Oosteuropese Staten 48

Jean BEAUFAYS

Beschouwingen over een toekomstig vredesverdrag voor Europa 68

Mario TELO' - Sven SCHWERSENSKY

Het Duitse vraagstuk – Implicaties voor Europa 80

Ann Myriam DONCK

Nationaliteitsproblemen in de Balkan en de gevaren ervan voor de democratisering 102

Jacques NAGELS

Het overgangsproces naar een marktsysteem in Centraal- en Oost-Europa 108

Ludo CUYVERS

Beschouwingen bij een « massale transfer van middelen » naar de socialistische landen 125

Jean VOGEL

Het sociale Europa voor de uitdaging uit het Oosten . 134

Roland LEW

Omwentelingen in het Oosten : sociale gevolgen 147

Guy JUCQUOIS

De ambivalentie van de verwachtingen en van de bezorgdheden in de huidige Oost-West-betrekkingen 152

SOMMAIRE

Page

I. **Introduction de M. Ch.-F. Nothomb, Président de la Chambre des Représentants** 5

II. **Textes de réflexion** 6

Frits GORLE

Perestroïka - une révolution? 6

Colette FRANCOTTE-BEGAUX

Evolution des partis communistes dans les pays d'Europe de l'Est 26

Katlijn MALFLIET

Les réformes politiques dans les Etats de l'Europe centrale et de l'Est 48

Jean BEAUFAYS

Réflexions pour un traité de paix future en Europe 68

Mario TELO' - Sven SCHWERSENSKY

La question allemande et ses implications européennes 80

Ann Myriam DONCK

Le problème des nationalités dans les Balkans et ses dangers pour la démocratisation 102

Jacques NAGELS

Le processus de transition systémique vers l'économie de marché en Europe centrale et orientale 108

Ludo CUYVERS

Considérations à propos d'un « transfert massif de moyens » vers les pays socialistes 125

Jean VOGEL

L'Europe sociale à l'épreuve de l'Est 134

R. LEW

Bouleversements à l'Est : les effets sociaux 147

Guy JUCQUOIS

L'ambivalence des attentes et des craintes dans les relations actuelles Est-Ouest 152

Edmond VOORDECKERS

De Raad van Europa en de culturele implicaties van het democratiseringsproces in Centraal- en Oost-Europa 168

Georgi VERBEECK

Geschiedeniswetenschap, ideologische legitimatie en « Natievorming » in de DDR 177

Jean-Luc VELLUT

Geschiedenisonderricht — Mobiliteit van studenten en leerkrachten 186

III. **Biografieën** 194

Edmond VOORDECKERS

Le Conseil de l'Europe et les implications culturelles du processus de démocratisation en Europe Centrale et et Europe de l'Est 168

Georgi VERBEECK

Science historique, légitimation idéologique et « Formation de la Nation » en RDA 177

Jean-Luc VELLUT

L'enseignement de l'histoire — La mobilité des étudiants et enseignants 186

III. **Biographies** 194

I. — INLEIDING

De herfst van 1989 zal de geschiedenis ingaan als een periode van ingrijpende omwentelingen in Europa.

Na een langdurige evolutie naar een pluralistische democratie in Polen en daarna in Hongarije, hebben vervolgens en in tijd van enkele maanden Oost-Duitsland, Tsjechoslovakije, Bulgarije en Roemenië het juk van de « oude orde » afgeworpen.

De kunstmatige hinderpalen die een aantal Europese volkeren 40 jaar lang hebben belet zich uit te drukken en dus te dialogeren, zijn langzaam maar zeker aan het verdwijnen. De pas verkozen wettige vertegenwoordigers van deze volkeren kunnen opnieuw, en zonder complexen, naast de vertegenwoordigers van de Westeuropese volkeren aan tafel zitten.

Paneuropees overleg is nu hoogstnodig als wij willen dat ons continent volledig herstelt van de wonden die 40 jaar scheiding hebben geslagen. Wij moeten elkaar opnieuw leren kennen, opnieuw leren samenwerken en ons degelijk organiseren, om beter aan de verzuchtingen van de bevolkingen tegemoet te kunnen komen.

Nu hebben de Voorzitters van de parlementaire vergaderingen van de 23 lidstaten van de Raad van Europa in 1988 het Belgisch Parlement gevraagd hun Conferentie 1990 te organiseren, die in Brussel op 8 en 9 juni zal plaatsvinden. Diezelfde Voorzitters hebben in december 1988, toen in Polen de akkoorden die uiteindelijk tot de democratisering hebben geleid, bijna rond waren, een bezoek aan Warschau gebracht.

De voorzitters zullen in juni 1990, vóór de aanvang van de conferentie, te Brussel hun collega's van de reeds democratisch verkozen parlementen van Oost- en Centraal-Europa ontmoeten. Zij zullen vervolgens de rol van de Raad van Europa in de Oost-West-toenadering op het institutionele vlak bespreken.

Als aanzet tot de voorbereiding van die « bezinning », hebben wij in december 1989 een « denkgroep » opgericht, samengesteld uit Oost-Europa-deskundigen van verschillende Belgische universiteiten.

Die groep, geleid door de professoren F. Gorlé en H. De Maegd en bijgestaan door de diensten van de Kamer, heeft binnen een beperkt tijdsbestek uitstekend werk geleverd. Wat hier nu volgt is daarvan het concreet resultaat, de neerslag van een onmisbare academische reflectie over de veranderingen in Oost- en Centraal-Europa en onze betrekkingen met die regio's.

Deze bijdragen van de denkgroep zullen dienen als werkdocument ter voorbereiding van de Conferentie van Voorzitters van de Parlementaire Assemblées. Hun belang bewijst het nut van uitwisselingen tussen academici en parlementsleden.

De Voorzitter,
Charles-Ferdinand NOTHOMB
17 mei 1990

I. — INTRODUCTION

L'automne 1989 marquera dans l'histoire une transformation profonde de l'Europe.

Après une longue évolution vers la démocratie pluraliste en Pologne, puis en Hongrie, en quelques mois, l'Allemagne de l'Est, la Tchécoslovaquie, la Bulgarie et la Roumanie ont secoué l'« ordre ancien ».

Les obstacles artificiels qui ont empêché pendant 40 ans certains peuples européens de s'exprimer et donc de dialoguer disparaissent lentement mais sûrement. Leurs représentants légitimes à nouveau désignés pourront s'asseoir, sans complexe, à la même table que les représentants de peuples de l'Ouest-Européen.

Une concertation paneuropéenne s'avère urgente si nous voulons que notre continent se remette complètement des coupures que 40 ans de séparation lui ont fait subir. Il faut réapprendre à se connaître, à coopérer, à s'organiser pour mieux répondre aux vœux des populations.

Or, les Présidents d'Assemblée des 23 pays membres du Conseil de l'Europe ont demandé en 1988 au Parlement belge d'organiser leur Conférence 1990 à Bruxelles ces 8 et 9 juin. Ces mêmes présidents se sont rendus en décembre 1988 à Varsovie à la veille des accords qui ont conduits à la démocratie en Pologne.

En juin 1990, ces présidents rencontreront à Bruxelles, avant leur Conférence, leurs collègues des parlements déjà démocratiquement élus en Europe centrale et orientale. Ils discuteront ensuite entre eux du rôle du Conseil de l'Europe dans le rapprochement Est-Ouest sur le plan institutionnel.

Afin de contribuer à la préparation de cette réflexion, nous avons, dès décembre 1989, constitué un « groupe de réflexion » composé de spécialistes des pays de l'Est émanant de diverses universités belges.

Ce groupe, sous la conduite des professeurs F. Gorlé et H. De Maegd, assisté des services de la Chambre, a fourni en un temps relativement court, un excellent travail. Ce qui suit, en est le résultat concret, illustrant une réflexion académique bien nécessaire sur les changements que connaît l'Europe centrale et orientale et nos relations avec ces régions.

Ces contributions doivent servir comme document de travail préparatoire à la Conférence des Présidents des Assemblées parlementaires; leur intérêt démontre l'utilité des échanges entre le monde académique et le monde parlementaire.

Le Président,
Charles-Ferdinand NOTHOMB
Le 17 mai 1990

II. — STUDIETEKSTEN

PERESTROJKA - EEN REVOLUTIE?

Frits Gorlé

In zijn boek over de « *Perestrojka en het nieuwe denken* » (1987) kondigde M.S. Gorbatsjov aan dat « perestrojka een revolutie is » (1).

Door velen, en niet het minst in de Sovjetunie, werd deze uitspraak aanvankelijk op scepticisme onthaald. De gebeurtenissen die zich sedertdien in de Sovjetunie en in Centraal- en Oost-Europa hebben voorgedaan, hebben dit scepticisme weggeveegd.

Deze gebeurtenissen hebben dermate het politieke landschap in Europa gewijzigd en hebben zodanig getornd aan hetgeen men geleidelijk als een aantal constante politieke gegevens was gaan beschouwen, dat ieder mens met een open oog voor wat rondom hem gebeurt ertoe gebracht wordt zich te bezinnen over de oorzaken en gevolgen ervan.

Een dergelijke bezinning is echter niet eenvoudig. Zelfs enkelvoudige, relatief geïsoleerde historische gebeurtenissen hebben vaak reeds tal van oorzaken, die de historici slechts met veel moeite kunnen achterhalen, zonder er ooit zeker van te zijn dat de laatste causale factor is ontdekt en dat de laatste interpretatie in functie van de aan het licht gebrachte gegevens volledig en correct is. Hoeveel moeilijker wordt het dan ook niet wanneer men te maken krijgt met een historisch proces dat zich over een lange tijdsduur uitstrekt, talrijke landen beroert en het lot van honderden miljoenen mensen betreft?

Zoals alle complexe historische processen is de revolutionaire hervormingsbeweging die in Centraal - en Oost-Europa in het kielzog van de « *perestrojka* » op gang is gekomen, bovendien zo veelomvattend dat ze vanuit wetenschappelijk standpunt alleen pluridisciplinair kan worden benaderd.

Het is de grote verdienste van de heer Charles-Ferdinand Nothomb, Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, dit te hebben erkend en het initiatief te hebben genomen om een interdisciplinaire groep professoren en vorsers die aan onze universiteiten werkzaam zijn, te hebben uitgenodigd om hun bedenkingen over de verschillende aspecten van deze boeiende evolutie op papier te zetten.

Het resultaat is niet alleen dat hij, door zo te handelen, heeft gecoördineerd hetgeen tevoren vaak op verspreide wijze plaatshad — wij zijn tenslotte allemaal verstokte individualisten in onze wetenschappelijke arbeid —, maar dat onder zijn impuls op een korte, wellicht ietwat te korte tijd de voorliggende verzameling van opstellen is tot stand gekomen, die als een eerste proeve van interdisciplinaire duiding van de gebeurtenissen kan doorgaan.

Weliswaar hebben we te maken met hetgeen Benoît Verhaegen enkele jaren geleden « l'histoire immé-

II. — TEXTES DE REFLEXION

LA PERESTROIKA - UNE REVOLUTION?

Frits Gorlé

Dans son livre intitulé « *Perestroïka et nouvelle pensée* » (1987), M.S. Gorbatchev proclamait : « la perestroïka est une révolution » (1).

Nombreux furent ceux, et particulièrement en Union soviétique, qui réservèrent un accueil sceptique à cette déclaration. Les événements qui ont eu lieu depuis lors en Union soviétique comme en Europe centrale et de l'Est ont balayé tout scepticisme.

Ces événements ont à ce point modifié le paysage politique en Europe et ont si fortement ébranlé ce qu'on avait fini par considérer comme un certain nombre de constantes politiques que toute personne réceptive à ce qui se passe autour d'elle en vient à se pencher sur les causes et les effets de ces changements.

Mais une telle réflexion n'est pas simple. Même des événements historiques simples et relativement isolés ont souvent nombre de causes que les historiens ne parviennent à déceler qu'à grand-peine, sans être jamais sûrs d'avoir découvert le dernier facteur causal ni d'avoir fourni une dernière interprétation qui soit complète et correcte à la lumière des données mises à jour. La chose est d'autant plus difficile lorsqu'on a affaire à un processus historique qui s'étend sur une longue durée et qui affecte de nombreux pays ainsi que le sort de centaines de millions de personnes.

Comme tous les processus historiques complexes, le mouvement réformiste révolutionnaire qui en Europe centrale et de l'Est s'est mis en branle à la suite de la « *perestroïka* » est, de plus, si complexe qu'il ne peut être abordé, scientifiquement parlant, que de manière pluridisciplinaire.

C'est le grand mérite de M. Charles-Ferdinand Nothomb, Président de la Chambre des Représentants, de l'avoir reconnu et d'avoir pris l'initiative d'inviter un groupe interdisciplinaire de professeurs et chercheurs qui travaillent dans nos universités à présenter leurs réflexions sur les divers aspects de cette évolution passionnante.

Ce faisant, il a non seulement coordonné ce qui précédemment se faisait souvent de manière dispersée — nous sommes en fin de compte tous des individualistes forcenés dans notre travail scientifique —, mais sous son impulsion s'est constitué en peu de temps — peut-être même un peu trop rapidement — le présent recueil d'essais, qui peut passer pour une première tentative d'interprétation interdisciplinaire des événements.

Nous avons sans doute affaire ici à ce que Benoît Verhaegen appelait, il y a quelques années, « l'his-

diate » (2) noemde. Het is geen eenvoudige opdracht om verschijnselen te beschrijven en te interpreteren, die zich nog verder onder onze ogen aan het voltrekken zijn en waarvan, dat lijdt niet de minste twijfel, lang nog niet alle gevolgen kunnen worden overschouwd.

Een blik op de inhoudstafel toont echter aan, dat een ernstige, en ik zou durven zeggen — binnen het korte tijdsbestek waarover wij beschikten — geslaagde, poging werd ondernomen om een zo groot mogelijk aantal aspecten van deze « geschiedenis in wording » te belichten, de problemen die erdoor worden opgeworpen te schetsen, en hier en daar ook aan duiding te doen en prognoses te stellen.

Het is wellicht vermetel daaraan nog iets te willen toevoegen. Toch zou ik, uitgaande van de aspecten die tot mijn vakgebieden behoren, een poging willen ondernemen tot verklaring van wat er zich de laatste jaren, en meer in het bijzonder sedert de stroomversnelling die tijdens de tweede helft van 1989 heeft plaatsgehad, in Centraal- en Oost-Europa heeft voorgedaan.

Met prognoses zou ik bijzonder voorzichtig willen zijn. Ik wil mij wel even op dit terrein begeven, maar onder alle voorbehoud. Niemand zou het gewaagd hebben, slechts enkele maanden terug, te voorspellen dat op 9 november 1989 de Muur van Berlijn zou vallen en dat half maart 1990 de Communistische Partij van de Sovjetunie *de jure* haar machtsmonopolie zou verzaken. Laten we daarom, vooraleer we toch even naar de toekomst kijken, liever trachten een verklaring te vinden voor hetgeen reeds tot de verworvenheden van de geschiedenis behoort.

Het « Oostblok » : geen homogeen geheel

Tot voor enige tijd, nog niet zo lang geleden, was het gebruikelijk te spreken van het Oostblok. Deze uitdrukking beantwoordde wel aan een zekere realiteit, bijvoorbeeld op militair gebied, maar was anderzijds dan weer niet helemaal correct, indien men er zou uit hebben willen afleiden dat het politiek, economisch regime, het rechtsstelsel en dergelijke in al de landen die tot dat zogenaamde « blok » behoorden, volledig identiek waren. Reeds in 1969 stelde de Amerikaanse sovjetoloog John Hazard vast dat er meer diversiteit dan gelijkvormigheid was in de zogenaamde « socialistische landen » (3) : overal had de communistische partij, soms onder een andere benaming (SED, PVAP), het monopolie van de macht, maar in sommige landen (bijvoorbeeld de DDR en Polen) waren er ook nog andere partijen, alhoewel deze slechts satellietpartijen waren die noodgedwongen het machtsmonopolie van de communistische partij moesten aanvaarden en zelfs in hun statuten moesten inschrijven. Overal waren de essentiële produktiemiddelen in handen van de overheid, maar de mogelijkheid om op kleine schaal het privé-initiatief te laten bloeien, bijvoorbeeld in de landbouw en de

toire immédiate » (2). Ce n'est pas une tâche aisée que de décrire des phénomènes et de les interpréter alors qu'ils s'accomplissent encore sous nos yeux et — ceci ne peut être mis en doute — qu'il est encore impossible d'avoir une vue d'ensemble de toutes leurs conséquences.

Mais il suffit de jeter un coup d'œil sur la table des matières pour voir qu'une tentative sérieuse, et je dirais même — compte tenu du bref délai dont nous disposions — réussie, a été entreprise en vue d'éclairer le plus grand nombre d'aspects de cette « histoire en devenir », de cerner les problèmes auxquels elle nous confronte et de tenter çà et là d'avancer des interprétations et des pronostics.

Il est sans doute téméraire d'encore vouloir y ajouter quelque chose. Néanmoins j'aimerais, partant des aspects qui appartiennent à mon domaine de compétence, tenter une explication de ce qui s'est passé ces dernières années, et plus particulièrement depuis l'accélération qui s'est produite durant la deuxième moitié de 1989 en Europe centrale et de l'Est.

Je voudrais être extrêmement prudent en matière de pronostics. Je suis certes prêt à m'aventurer sur ce terrain, mais sous toutes réserves. Nul n'aurait osé prédire, il y a à peine quelques mois, que le 9 novembre 1989 tomberait le Mur de Berlin et qu'à la mi-mars 1990 le Parti communiste de l'Union soviétique renoncerait *de jure* à son monopole du pouvoir. C'est pourquoi, avant de regarder vers l'avenir, il nous faut plutôt tenter de trouver une explication pour ce qui appartient dès à présent aux acquis de l'histoire.

Le « bloc de l'Est » : tout le contraire d'un tout homogène

On parlait encore, il n'y a guère, du bloc de l'Est. Cette expression correspondait bien à une certaine réalité, sur le plan militaire par exemple, mais n'était d'autre part pas entièrement correcte si on voulait en déduire que les systèmes politique, économique, juridique etc., étaient, dans tous les pays qui appartenaient à ce « bloc » entièrement identiques. En 1969 déjà, le soviétologue américain John Hazard constatait qu'il existait plus de diversité que d'uniformité dans les pays dits « socialistes » (3) : partout le parti communiste, parfois sous un autre nom (SED, POUP), avait le monopole du pouvoir, mais dans certains pays (par exemple, la RDA et la Pologne), il y avait d'autres partis, ceux-ci étant néanmoins uniquement des partis satellites qui, bon gré mal gré, devaient accepter le monopole du pouvoir du parti communiste et devaient même l'inscire dans leurs statuts. Les moyens de production essentiels étaient partout aux mains du pouvoir central, mais la possibilité de développer à petite échelle l'initiative privée, comme dans l'agriculture et l'artisanat, différait d'un pays à l'autre. De même, la mesure dans laquelle le parti communiste était parvenu à maîtriser et à pénétrer tous les

ambachten, was verschillend van land tot land. Ook de mate waarin de communistische partij erin slaagde alle aspecten van het maatschappelijk leven te beheersen en te doordringen, was lang niet overal dezelfde : het meest treffende voorbeeld hiervan is de rol die de katholieke kerk in Polen ook onder het communistisch regime is blijven spelen.

Ik heb steeds aan deze verschillen een cultuurhistorische verklaring gegeven, en ik moet toegeven dat ik met een zekere voldoening heb vastgesteld, aan de hand van de recente revolutionaire gebeurtenissen, dat deze verklaring hierdoor schijnt te worden bevestigd.

Mijns inziens past het, op cultuurhistorische gronden, een duidelijk onderscheid te maken tussen Centraal-Europa, de Sovjetunie en Zuidoost-Europa.

Laten we niet vergeten dat hetgeen wij steeds zonder enig onderscheid het Oostblok of Oost-Europa hebben genoemd, in feite een aantal landen omvat die, in de eerste plaats geografisch, tot Centraal-Europa behoren : ik bedoel hier meer in het bijzonder de DDR, Polen, Tsjechoslovakije, Hongarije en de meest noordelijk gelegen deelstaten van de Zuidslavische federatie, Slovenië en Kroatië. Deze landen hebben zichzelf nooit als deel van Oost-Europa beschouwd : voor een Pool is de grens tussen West-Europa en Oost-Europa altijd samengevallen met de grens tussen Polen en de Sovjetunie.

Wat we onder de Sovjetunie verstaan, behoeft geen nadere uitleg. Tot de zogenaamde « socialistische » landen van Zuidoost-Europa rekenen we Zuid-Slavië (behalve de reeds vermelde noordelijke deelstaten), Bulgarije, Roemenië en Albanië.

Op cultuurhistorische gronden kan men tussen deze drie bestanddelen van het zogenaamde Oostblok belangrijke verschillen ontwaren.

De West- en Centraaleuropese culturele traditie

De landen van Centraal-Europa zijn allemaal deelachtig geweest aan de grote cultuurstromingen die ook de Westeuropese beschaving hebben gevormd : het Latijnse christendom, de Renaissance en het humanisme, de Reformatie, de Contrareformatie, het 18de-eeuwse rationalisme, de Verlichting, enz.

Al deze cultuurstromingen hebben op deze landen een onuitwisbaar stempel nagelaten, met het gevolg dat hun culturele traditie grondig verschilt van die van Rusland en van die van de landen van Zuidoost-Europa.

Ik zou vooral de nadruk willen leggen op twee punten die mijns inziens kenschetsend zijn voor de West- en Centraaleuropese culturele traditie, namelijk :

1. het geleidelijk tot stand komen van een opvatting krachtens welke de verhouding tussen overheid

aspects de la vie en société était loin d'être partout la même : l'exemple le plus frappant est ici le rôle qu'a continué à jouer l'église catholique en Pologne, même sous le régime communiste.

J'ai toujours donné à ces différences une explication historico-culturelle, et force m'est de constater, avec une certaine satisfaction, que les récents événements révolutionnaires semblent la confirmer.

Il faut, à mon avis, et ceci pour des raisons historico-culturelles, établir une nette distinction entre l'Europe centrale, l'Union soviétique et l'Europe du Sud-Est.

N'oublions pas que ce que nous n'avons cessé d'appeler sans discernement le bloc de l'Est ou l'Europe de l'Est comprend en fait un certain nombre de pays qui, sur le plan géographique tout d'abord, font partie de l'Europe centrale : j'entends par là plus particulièrement la RDA, la Pologne, la Tchécoslovaquie, la Hongrie et les Etats fédérés les plus septentrionaux de la fédération sud-yougoslave, c'est-à-dire la Slovénie et la Croatie. Ces pays ne se sont jamais considérés comme faisant partie de l'Europe de l'Est : pour un Polonais, la frontière entre l'Europe de l'Ouest et l'Europe de l'Est a toujours coïncidé avec la frontière entre la Pologne et l'Union soviétique.

Ce que nous entendons par l'Union soviétique n'a pas besoin d'explications particulières. Nous incluons dans les pays dits « socialistes » de l'Europe du Sud-Est, la Yougoslavie (moins les républiques fédérées mentionnées ci-dessus), la Bulgarie, la Roumanie et l'Albanie.

Si l'on prend en compte les données historiques et culturelles, on peut discerner d'importantes différences entre ces trois parties du prétendu bloc de l'Est.

La tradition culturelle de l'Europe occidentale et centrale

Les pays de l'Europe centrale ont tous participé aux grands courants culturels qui ont également modelé la civilisation de l'Europe occidentale : la chrétienté latine, la Renaissance et l'humanisme, la Réforme, la Contre-réforme, le rationalisme du 18ème siècle, les Lumières, etc.

Tous ces courants culturels ont laissé sur ces pays une empreinte indélébile, avec pour conséquence que leurs traditions culturelles diffèrent fortement de celles de la Russie ainsi que de celles des pays de l'Europe du Sud-Est.

J'aimerais insister avant tout sur deux points qui, à mon avis, sont caractéristiques de la tradition culturelle de l'Europe occidentale et centrale, à savoir :

1. l'apparition graduelle d'une conception selon laquelle les rapports entre les autorités et les citoyens

en burgers een soort contractuele verhouding is, waarbij beide partijen rechten en plichten hebben. Deze evolutie reikt terug tot in de Middeleeuwen (Magna Charta in Engeland in 1215, Blijde Inkomst in onze gewesten in 1356, enz.). In de Middeleeuwen werden rechten echter vooral toegekend aan bepaalde sociale groepen (adel, geestelijkheid, « poorters » uit de steden, enz.) : daarom waren het eigenlijk geen « rechten », maar « privilegies ». Onder invloed van Renaissance en humanisme, en nog meer onder invloed van het rationalisme van de 18de eeuw en de gelijkheidsidee begint een individualistische opvatting de overhand te behalen, waarbij aan de burgers onvervreemdbare, individuele en gelijke rechten worden toegekend, die ook de overheid moet eerbiedigen. Hieruit groeit de opvatting van de rechtsstaat, dat wil zeggen de staat beheerst door het recht, waarin zowel de overheid, ondanks het feit dat zij in belangrijke mate de inhoud van het recht bepaalt, bijvoorbeeld door de uitoefening van de wetgevende macht, zelf aan dat recht gebonden is.

2. een zekere verdraagzaamheid ten opzichte van andersdenkenden. Deze — altijd zeer betrekkelijke verdraagzaamheid — is mijns inziens in belangrijke mate het gevolg van de godsdienstoorlogen, waaruit de strijdende partijen, in casu katholieken en protestanten, de lering hebben getrokken dat, aangezien ze er niet konden in slagen elkaar wederzijds te vernietigen, een modus vivendi, een vreedzame coëxistentie de enige oplossing was. Dit was de aanvang van het proces dat, eveneens onder invloed van humanisme, rationalisme en vooral van de filosofie van de Verlichting geleid heeft tot de gewetensvrijheid, die in de Verklaringen der mensenrechten van het einde van de 18de eeuw werd ingeschreven en die verdraagzaamheid ten opzichte van andersdenkenden impliceert.

De Russische traditie

Deze stromingen, die tot deze beide kenmerken van het westers cultuurpatroon en tot de opvatting van de rechtsstaat hebben geleid, hebben Rusland nauwelijks beroerd. De Verlichting bijvoorbeeld, heeft wel enige invloed uitgeoefend in de hogere kringen (men denke bijvoorbeeld aan Catharina II, die graag doorging als een « verlichte vorstin ») maar al bij al heeft dit geen diepe sporen nagelaten in de Russische maatschappij. De pijlers waarop de Russische maatschappij onder het oude regime tot in 1917 onverminderd berustte, waren :

1. de autocratie, namelijk de absolute macht van de tsaar, die door God met die macht was bekleed, krachtens de opvatting over het keizerschap die in de 15de eeuw door Rusland aan het Byzantijnse Rijk was ontleend;

2. de orthodoxie, die deze opvatting ideologisch rechtvaardigde.

Autocratie en orthodoxie laten vanzelfsprekend geen ruimte voor een contractuele opvatting betref-

sont une espèce de rapports contractuels, où les deux parties ont des droits et des devoirs. Cette évolution remonte au Moyen-Age (Magna Charta en Angleterre en 1215, Joyeuse Entrée dans nos régions en 1356, etc.). Au Moyen-Age cependant, les droits étaient principalement accordés à certains groupes sociaux (noblesse, clergé, bourgeoisie des villes, etc.) : c'est pourquoi il ne s'agissait pas en fait de « droits », mais de « privilèges ». Sous l'influence de la Renaissance et de l'humanisme, et plus encore du rationalisme du 18ème siècle, c'est une conception individualiste qui commence à dominer et qui veut que soient accordés aux citoyens des droits inaliénables, individuels, égaux, les pouvoirs publics devant eux aussi respecter ces droits. Ceci donne naissance à la conception de l'Etat de droit, c'est-à-dire d'un Etat dominé par le droit, où les pouvoirs publics également, bien qu'ils déterminent en grande partie le contenu même du droit, par exemple par l'exercice du pouvoir exécutif, sont eux-mêmes liés par ce droit.

2. Une certaine tolérance à l'égard des dissidents. Cette tolérance — toujours très relative — est à mon avis en grande partie la conséquence des guerres de religion, dont les parties en cause, en l'occurrence catholiques et protestants, ont tiré la conclusion qu'étant donné qu'ils ne parvenaient pas à se détruire mutuellement, un modus vivendi, une coexistence pacifique, était la seule solution. Ceci fut le début du processus qui, sous l'influence également de l'humanisme, du rationalisme, et surtout de la philosophie des Lumières, a mené à la liberté de conscience qui a été inscrite dans les Déclarations des droits de l'homme de la fin du 18ième siècle et qui implique la tolérance à l'égard des dissidents.

La tradition russe

Ces courants, qui ont conduit à ces deux traits caractéristiques du schéma culturel occidental ainsi qu'à la conception de l'Etat de droit, n'ont guère eu d'influence en Russie. Les Lumières ont certes eu quelque influence dans la haute société (on pense ici à Catherine II, qui se faisait volontiers passer pour une « despote éclairée »), mais dans l'ensemble cela n'a guère laissé de traces dans la société russe. Les piliers sur lesquels la société russe a reposé sans discontinuer jusqu'en 1917 étaient :

1. l'autocratie, soit le pouvoir absolu du tsar, pouvoir de droit divin, selon la conception de la dignité impériale reprise au 15ème siècle par la Russie à l'Empire byzantin;

2. l'orthodoxie, qui justifiait cette conception d'un point de vue idéologique.

Autocratie et orthodoxie ne permettent bien entendu ni une conception contractuelle concernant les

fende de verhouding tussen overheid en bevolking noch voor verdraagzaamheid tegenover andersdenkenden. M.a.w. de idee van een rechtsstaat is volkomen vreemd aan de Russische nationale traditie, zodat graaf Speranskij, een verlichte raadgever van tsaar Nicolaas I, kon schrijven : « *Ik vind in Rusland slechts twee klassen : de slaven van de Vorst en de slaven van de grootgrondbezitters* » (4).

3. het Russisch nationalisme, dat aan de grondslag lag van de op russificatie aansturende politiek van de talrijke niet-Russische volkeren, die op het grondgebied van het tsarenrijk leefden.

De culturele traditie van Zuidoost-Europa

Ook Zuidoost-Europa heeft een heel andere evolutie gekend. Net zoals Rusland behoorde het tot de Byzantijnse variant van het christendom, en bovendien werd het tot in het begin van de 19de eeuw overheerst door de Turken, zodat het evenmin als Rusland deel heeft kunnen hebben aan de grote cultuurstromingen die aan de grondslag liggen van de West- en Centraaleuropese culturele traditie. Na de bevrijding van de Turken hebben deze landen wel gepoogd in een versneld tempo deze traditie te assimileren, maar ze zijn daarin slechts gedeeltelijk geslaagd.

Gevolgen met betrekking tot de huidige gebeurtenissen

Deze vaststellingen betreffende de fundamentele verschillen tussen de culturele tradities van Centraal-Europa enerzijds en die van Rusland anderzijds, verklaren waarom het regime dat na 1945 door de Sovjetunie aan de Centraaleuropese staten werd opgelegd, nooit door de betrokken volkeren is aanvaard, omdat het volledig in tegenstrijd was met het cultuurpatroon dat zij sedert eeuwen hadden ontwikkeld. Ze hebben dit regime dan ook altijd ervaren zoals het was, namelijk een door een vreemde overheid met geweld opgedrongen stelsel. Op verschillende tijdstippen zijn ze ertegen in opstand gekomen (Duitse Democratische Republiek 1953, Hongarije 1956, Polen 1956 en 1980, Tsjechoslovakije 1968), maar tot in het begin van de jaren tachtig werden deze opstanden met militaire middelen door de Sovjets, al dan niet met behulp van de overige leden van het Pact van Warschau, onderdrukt. Het is dan ook geen wonder dat, zodra de betrokken volkeren de overtuiging hadden opgedaan dat de Sovjetunie niet meer militair zou tussenbeide komen om hun vrijheidsdrang te weerstaan, zij de gehate marxistische regimes van zich zouden afschudden. Dit is de vreedzame revolutie die wij de laatste maanden in Polen, Hongarije, de Duitse Democratische Republiek en in Tsjechoslovakije zich hebben zien voltrekken.

De cultuurhistorische verklaring die ik hiervoor heb voorgesteld, geldt ook voor de deelstaten van Zuid-Slavië die tot de West- en Centraaleuropese cul-

rapports entre pouvoirs publics et populations, ni une tolérance à l'égard des dissidents. Autrement dit, l'idée d'un Etat de droit est complètement étrangère à la tradition nationale russe, de sorte que le comte Speranski, un conseiller éclairé du tsar Nicolas 1er, pouvait écrire : « *Je ne trouve en Russie que deux classes : les esclaves du Souverain et les esclaves des grands propriétaires terriens* » (4).

3. le nationalisme russe, qui était à la base de la politique de russification des nombreux peuples non russes établis sur le territoire de l'Empire des tsars.

La tradition culturelle de l'Europe du Sud-Est

L'Europe du Sud-Est a connu une évolution tout à fait différente. Comme la Russie, elle appartenait à la variante byzantine du christianisme, et de plus elle a été dominée jusqu'au début du 19ème siècle par les Turcs, de sorte que tout comme la Russie elle n'a pu participer aux grands courants culturels qui sont à la base des traditions culturelles de l'Europe occidentale et centrale. Après la libération du joug turc, ces pays ont certes tenté d'assimiler cette tradition à un rythme accéléré, mais ils n'y sont parvenus qu'en partie.

Conséquences sur le plan des événements actuels

Ces constatations, qui portent sur les différences fondamentales entre les traditions culturelles de l'Europe centrale d'une part et de la Russie d'autre part, expliquent pourquoi le régime imposé après 1945 par l'Union soviétique aux Etats d'Europe centrale n'a jamais été accepté par les peuples en question, car il était en complète contradiction avec le schéma culturel qu'ils avaient développé depuis des siècles. Ils ont donc toujours perçu ce régime tel qu'il était, à savoir un système imposé par la force par un pouvoir étranger. A divers moments, ils se sont révoltés (RDA 1953, Hongrie 1956, Pologne 1956 et 1980, Tchécoslovaquie 1958), mais jusqu'au début des années '80, ces révoltes ont été réprimées par des moyens militaires par les Soviétiques, avec ou sans l'aide des autres membres du Pacte de Varsovie. Il n'est donc guère étonnant qu'une fois acquise, par ces peuples, la conviction que l'Union soviétique n'interviendrait plus militairement pour mettre un terme à leur désir de liberté, ils renverseraient les régimes marxistes haïs. Telle est la révolution pacifique que nous avons vue s'accomplir ces derniers mois en Pologne, Hongrie, RDA, ainsi qu'en Tchécoslovaquie.

L'explication historico-culturelle que j'ai proposée à ce sujet vaut également pour les républiques de la Yougoslavie qui appartiennent à la sphère culturelle

tuursfeer behoren, namelijk Slovenië en Kroatië. We hebben de laatste maanden inderdaad kunnen vernemen, dat in deze deelstaten van de Zuidslavische Federatie zich ontwikkelingen hebben voorgedaan, die in dezelfde richting gaan als deze die zich in de landen van Centraal-Europa hebben afgespeeld, bijvoorbeeld het opgeven van de leidende rol van de communistische partij en de ontwikkeling naar een meerpartijenstelsel toe.

In tegenstelling tot hetgeen geldt voor de Centraaleuropese Staten kan men gerust stellen dat het Sovjetregime in de Sovjetunie zelf voor een flink stuk in de historische continuïteit lag van de Russische culturele traditie. Samengevat kan men zeggen dat de autocratie van de tsaren werd vervangen door het politieke machtsmonopolie van de communistische partij, de orthodoxie, als officiële ideologie, door het marxisme-leninisme, terwijl het Russisch nationalisme tegenover de niet-Russische volkeren is blijven bestaan, alle proclamaties betreffende het zogenaamde « socialistisch internationalisme » ten spijt.

Bovendien dient te worden onderstreept dat het Sovjetregime in de Sovjetunie zelf tamelijk goed aanvaard werd door de bevolking. Dit is enerzijds te wijten aan het feit dat het zich in de historische continuïteit situeerde, zoals zoëven werd onderstreept, en anderzijds omdat de meerderheid van de bevolking het Sovjetregime, ondanks al zijn negatieve kanten, als een vooruitgang heeft ervaren in vergelijking met het tsarenregime dat eraan is voorafgegaan. De levensstandaard is laag gebleven in vergelijking met het Westen, maar is gestegen in vergelijking met de periode vóór 1917. Het land werd — weliswaar ten koste van een vreselijke tol aan mensenlevens en sociale ellende — van een onderontwikkeld landbouwland in een betrekkelijk moderne industriestaat omgevormd. Van een grote mogendheid op Europees niveau werd het na de tweede wereldoorlog een supermacht op wereldvlak. De egalitaire aspecten van de marxistische ideologie vinden bij de Sovjetbevolking een grote weerklank.

Men kan dan ook terecht de vraag stellen : als de communistische regimes in Centraal-Europa zijn ineengestort omdat ze in strijd waren met de culturele tradities van de betrokken landen, hoe is dan de ineenstorting van het regime in de Sovjetunie te verklaren, waar, in de ogen van de eigen bevolking, het regime op een « globaal positieve balans » kon bogen? Ik meen inderdaad dat de meest recente ontwikkelingen als een werkelijke ineenstorting van het regime kunnen worden beschouwd.

Mogelijke externe factoren van de perestrojka

De oorzaken van een dergelijk complex historisch verschijnsel zijn natuurlijk velerlei, en er kan geen sprake van zijn ze allemaal te ontleden. In sommige kringen is men de mening toegedaan dat door de bewapeningswedloop op te voeren tot een voor de Sovjeteconomie ondraaglijk niveau, het Westen de

d'Europe occidentale et centrale, à savoir la Slovénie et la Croatie. Nous avons en effet pu apprendre ces derniers mois que dans ces républiques de la fédération sud-yougoslave se sont produits des événements qui vont dans le même sens que ceux qui ont eu lieu dans les pays d'Europe centrale, tels que l'abandon du rôle dirigeant du parti communiste et l'évolution vers le multipartisme.

Contrairement à ce qui est le cas pour les Etats d'Europe centrale, on peut affirmer sans hésitation que le régime soviétique en Union soviétique même s'inscrit pour une bonne part dans la continuité historique de la tradition culturelle russe. En résumé, on peut dire que l'autocratie des tsars a été remplacée par le monopole politique du pouvoir du parti communiste et l'orthodoxie — en tant qu'idéologie officielle — par le marxisme-léninisme, alors que le nationalisme russe a continué à exister vis-à-vis des peuples non russes, nonobstant toutes les proclamations concernant le prétendu « internationalisme socialiste ».

Il convient de souligner en outre que le régime soviétique en Union soviétique même a été plutôt bien accepté par la population. Ceci est dû au fait que d'une part il se situait dans la continuité historique, comme il vient d'être souligné, et que d'autre part la majorité de la population a ressenti le régime soviétique, malgré tous ses aspects négatifs, comme un progrès par rapport au régime tsariste qui l'avait précédé. Le niveau de vie est demeuré bas en comparaison avec l'Occident, mais il s'est élévé par rapport à la période d'avant 1917. Le pays a été transformé — au prix certes de nombreuses vies humaines et d'une grande misère sociale — d'un pays agricole sous-développé en Etat industriel relativement moderne. D'une grande puissance au niveau européen, il est devenu après la seconde guerre mondiale une superpuissance sur le plan mondial. Les aspects égalitaires de l'idéologie marxiste reçoivent un large écho parmi la population soviétique.

Il est dès lors permis de se poser la question : si les régimes communistes d'Europe centrale se sont effondrés parce qu'ils étaient en conflit avec les traditions culturelles des pays en question, comment faut-il expliquer l'effondrement du régime en Union soviétique, là où le régime pouvait aux yeux de la population se targuer d'un « bilan globalement positif »? Je suis en effet d'avis que les développements les plus récents peuvent être considérés comme un véritable effondrement du régime.

Facteurs externes potentiels de la perestroïka

Les causes d'un phénomène historique à ce point complexe sont évidemment nombreuses, et il ne saurait être question de les analyser toutes. Dans certains cénacles, on est d'avis qu'à force d'intensifier la course aux armements jusqu'à un niveau insupportable pour l'économie soviétique, l'Occident a con-

Sovjetleiding heeft verplicht zich niet alleen toegeeflijker op te stellen op het stuk van de ontwapening maar er ook toe heeft genoodzaakt het regime te hervormen. Anderen spreken van het succes van de vrije markteconomieën van Noord-Amerika, de Europese Gemeenschap en Japan en van het feit dat de Sovjetleiding er zich van bewust is geworden dat, als zij met het bestaande systeem zou doorgaan, het land geen gelijke tred zou kunnen houden met de voormelde industriestaten en daardoor zijn status van supermacht zou verliezen.

Interne factoren

Het is mogelijk, zelfs waarschijnlijk, dat deze externe factoren een rol hebben gespeeld. « *Glasnost* » en « *perestrojka* » zijn echter, mijns inziens, hoofdzakelijk te wijten aan interne factoren.

De Sovjetunie van 1990 is niet meer het Rusland van 1917. Het is van een onderontwikkeld landbouwland omgevormd in een betrekkelijk moderne industriestaat. De economie heeft een zodanige graad van ontwikkeling en van complexiteit verworven dat het gewoon materieel niet meer mogelijk is ze met het systeem van centrale administratieve planning te beheren. De bevolking, waarvan de grote meerderheid vóór de revolutie op het platteland leefde, woont nu in steden. Het ontwikkelingspeil van die bevolking is in buitengewone mate gestegen. Deze stedelijke bevolking is, beter dan we denken, geïnformeerd over wat er zich buiten de Sovjetunie afspeelt : dank zij de moderne communicatiemiddelen is het immers niet langer mogelijk een heel land van de buitenwereld af te sluiten, zoals onder Stalin nog wel mogelijk was. De intelligentsia, waaronder er nog weinig zijn die de tweede wereldoorlog, laat staan de revolutie actief hebben meebeleefd, houdt er een heel andere visie op na dan de vertegenwoordigers van de uitstervende generaties : ze hechten minder belang aan de ideologie, maar leggen een pragmatisch streven naar efficiëntie aan de dag, zelfs indien dit ten koste is van lange tijd aanvaarde en tot in den treure toe herhaalde dogma's.

Ik zou echter een stelling willen verdedigen, die al deze oorzaken van de aan de gang zijnde hervormingen geenszins uitschakelt of zelfs niet als onbelangrijk doet voorkomen, maar erbij aansluit en ze tevens als het ware transcendeert, door de bewering voorop te stellen dat ten minste twee van de drie pijlers waarop het Sovjetregime tot nog toe gevestigd was, met name het machtsmonopolie van de Communistische Partij en het marxisme-leninisme zelf, de kiemen in zich droegen van hun zelfvernietiging, ten minste vanaf het ogenblik dat men niet meer bereid — of niet meer in staat? — was dit monopolie door middel van terreur en dwang te handhaven.

Met enkele argumenten zou ik deze stelling willen staven.

traint les dirigeants soviétiques à se montrer non seulement plus conciliants sur le plan du désarmement mais les a également forcés à réformer le régime. D'autres avancent le succès des économies de marché de l'Amérique du Nord, de la Communauté européenne et du Japon, ainsi que le fait que les dirigeants soviétiques se sont rendu compte que si le régime actuel persistait, le pays ne pourrait plus se maintenir au niveau des Etats industriels susmentionnés et perdrait par là son statut de superpuissance.

Facteurs internes

Il est possible, et même probable, que ces facteurs externes aient joué un rôle. A mon avis, cependant, « *glasnost* » et « *perestroïka* » trouvent leurs causes principales dans des facteurs internes.

L'Union soviétique de 1990 n'est plus la Russie de 1917. D'un pays agricole sous-développé, elle s'est transformée en un Etat industriel relativement moderne. L'économie a acquis un tel degré de développement et de complexité qu'il n'est tout simplement plus possible, matériellement, de la gérer par le biais de la planification administrative centrale. La population, dont la grande majorité, avant la révolution, vivait à la campagne, habite maintenant dans les villes. Le niveau de développement de cette population s'est élevé dans une mesure extraordinaire. Cette population urbaine est mieux informée que nous le pensons sur ce qui se passe à l'extérieur de l'Union soviétique : grâce aux moyens de communication modernes, il n'est en effet plus possible d'isoler un pays entier du monde extérieur, comme c'était le cas sous Staline. L'intelligentsia, dont peu de membres ont pris une part active à la seconde guerre mondiale, et moins encore à la révolution, a une tout autre vision des choses que les représentants de la génération précédente : ils accordent moins d'importance à l'idéologie mais font preuve d'un désir pragmatique d'efficacité, même si cela doit se faire aux dépens de dogmes qui ont eu cours pendant longtemps et qui ont été répétés à satiété.

Mais je voudrais défendre une position qui, sans exclure ni minimiser toutes les causes des réformes en cours, s'y rattache et les transcende en quelque sorte, et ce en affirmant qu'au moins deux des trois piliers sur lesquels le régime soviétique se fondait jusqu' ici, à savoir le monopole du pouvoir du Parti communiste et le marxisme-léninisme lui-même, portaient en eux les germes de leur autodestruction, du moins dès l'instant où l'on n'était plus prêt à — ou en état de ? — maintenir ce monopole par la terreur et la coercition.

J'avancerai quelques arguments pour étayer cette position.

Ondoeltreffendheid van het « democratisch centralisme » in de huidige omstandigheden

Het concentreren van alle macht in de handen van een kleine groep mensen kan wellicht noodzakelijk zijn om een revolutie te doen zegevieren, een burgeroorlog of een buitenlandse oorlog te winnen, of nog om, zoals Stalin het heeft gedaan, een gedwongen collectivisering van de landbouw en een industrialisering in versneld tempo door te voeren : het is echter absoluut ondoeltreffend om een complexe, moderne, geïndustrialiseerde en goed geïnformeerde maatschappij te beheren.

Het is ondoeltreffend omdat het de noodzakelijke participatie van de burgers aan de besluitvorming en elk gevoel voor medeverantwoordelijkheid uitsluit, onder meer tengevolge van de toepassing van het zogenaamde « democratisch centralisme ». Dit is een door Lenin uitgevonden begrip waardoor hij twee tegenpolen, die in feite water en vuur zijn, namelijk de absolute macht van het centrum en de democratie uitgaande van de basis, tot een dialectische éénheid in de zin van de marxistische filosofie met elkaar wilde verbinden. Oorspronkelijk had het enkel betrekking op de organisatie van de Communistische Partij, maar weldra breidde het zich uit tot alle staats- en maatschappelijke instellingen, die sowieso door de partij werden gedomineerd, en in 1977 werd het principe zelfs als artikel 3 in de Grondwet ingeschreven als één van de basisbeginselen van het politiek systeem van de Sovjetunie. Thans heeft men het alle-initiatief-van-de-basis-verlammende effect van dit principe ingezien, en in het document dat op 7 februari jongstleden door het Centraal Comité van de Partij werd aangenomen, staat te lezen dat het moet « herzien worden... en niet meer mag gezien worden als een middel om een hiërarchische kazernediscipline te doen heersen » (5). Dit toont duidelijk aan, beter dan elke beschrijving van de wijze waarop het beginsel functioneerde, dat het zogenaamde democratische bestanddeel ervan in de praktijk totaal werd uitgeschakeld ten voordele van het centralistische. Daaraan dient te worden toegevoegd dat het principe op de vitale steunpilaren van het regime, namelijk de Prokoeratoera, de KGB (de staatsveiligheid) en het leger, niet toepasselijk was, zodat deze instellingen totaal aan het centraal gezag onderworpen waren, zonder enig element van democratie, onder voorwendsel ze aan plaatselijke, particularistische invloeden te onttrekken.

Ideologische, zogenaamde « wetenschappelijke » fundering ondermijnt geloofwaardigheid

Niet alleen wegens het « democratisch centralisme » is het machtsmonopolie van de partij ondoeltreffend gebleken, maar ook omdat het omwille van zijn ideologische fundering, naarmate het ontwikkelingspeil van de doorsneeburger steeg, mijns inziens noodzakelijkerwijze moest leiden tot de ongeloofwaardig-

Inefficacité du « centralisme démocratique » dans les circonstances actuelles

La concentration de l'ensemble du pouvoir entre les mains d'un petit groupe peut sans doute être nécessaire pour faire triompher une révolution, gagner une guerre civile ou une guerre étrangère, ou encore, comme l'a fait Staline, pour réaliser une collectivisation forcée de l'agriculture et une industrialisation à un rythme accéléré : mais c'est une chose absolument inefficace pour gérer une société complexe, moderne, industrialisée et bien informée.

Elle est inefficace parce qu'elle exclut la participation nécessaire des citoyens à la prise de décisions ainsi que tout sentiment de coresponsabilité, notamment à la suite de l'application du prétendu « centralisme démocratique ». Il s'agit d'un concept inventé par Lénine, par lequel il voulait réunir deux pôles opposés, qui sont en fait comme l'eau et le feu, à savoir le pouvoir absolu du centre ainsi que la démocratie partant de la base, en une unité dialectique au sens de la philosophie marxiste. A l'origine, ce concept n'avait trait qu'à l'organisation du Parti communiste, mais il fut bientôt appliqué à toutes les institutions de l'Etat et de la société, dominées de toute manière par le parti, et en 1977 ce principe fut même inscrit en tant qu'article 3 dans la Constitution comme un des principes fondamentaux du système politique de l'Union soviétique. On s'est rendu compte à présent de l'effet paralysant de ce principe sur toute initiative émanant de la base, et dans le document adopté le 7 février dernier par le Comité central du parti, on peut lire qu'il doit « être revu... et ne plus être considéré comme un moyen d'appliquer une discipline de caserne hiérarchique » (5). Ceci démontre clairement, mieux que toute description de la manière dont ce principe fonctionnait, que le soi-disant élément démocratique dudit principe était, dans la pratique, totalement éliminé au profit de l'élément centraliste. Il convient d'y ajouter que le principe n'était pas d'application aux piliers vitaux du régime, à savoir la Prokouratoura, le KGB (la sûreté de l'Etat) et l'armée, de sorte que ces institutions étaient entièrement soumises au pouvoir central, sans le moindre élément de démocratie, sous prétexte de les soustraire aux influences locales et particularistes.

Le fondement idéologique, prétendument « scientifique », sape la crédibilité

Ce n'est pas uniquement à cause du « centralisme démocratique » que le monopole du pouvoir du parti s'est avéré inefficace, mais également parce que ce monopole, en raison de son fondement idéologique, devait à mon sens nécessairement entamer la crédibilité du parti aux yeux de la population, à mesure que

heid van de partij in de ogen van de bevolking. Dit geldt meer bepaald voor de intelligentsia, en legt bijgevolg het succes van de perestrojka bij deze bevolkingsgroep uit.

Het machtsmonopolie van de CPSU is natuurlijk in de eerste plaats een feitelijk gegeven : Lenin heeft het gevestigd door de Grondwetgevende Vergadering te ontbinden en de andere partijen, waarmee hij aanvankelijk in coalitie regeerde, uit te schakelen. Stalin heeft vooral zijn persoonlijke dictatuur gevestigd. Na Stalin is men echter sterk de nadruk gaan leggen op de ideologische rechtvaardiging van het machtsmonopolie van de partij, namelijk op het postulaat dat het marxisme-leninisme geen politieke theorie is zoals zovele andere, maar een wetenschap, waarvan beweerd werd dat ze de objectieve wetten van de maatschappelijke ontwikkeling ontdekt zou hebben, met als logisch gevolg dat degenen die die wetenschap beheersen, daaruit het recht putten om onverdeeld de macht uit te oefenen. Deze opvatting blijkt duidelijk uit het zopas gewijzigde artikel 6 van de Grondwet van 1977 (6).

Welnu dit postulaat dat, terloops gezegd, volledig in de lijn ligt van de onverdraagzaamheid tegenover andersdenkenden en dat één van de bestanddelen van de Russische traditie is, houdt vanzelfsprekend geen steek. Het is echter niet alleen omdat het verkeerd is dat het de kiemen van zijn zelfvernietiging in zich draagt, maar omdat het de leiding verplicht aan elke politieke of economische koerswijziging een ideologische, zogenaamd « wetenschappelijke » verklaring te geven.

Dit heeft steeds aanleiding gegeven tot de meest potsierlijke tegenstrijdigheden en « dialectische » kronkelingen. Stalin beweerde in 1936 dat het socialisme verwezenlijkt was, maar oordeelde dat de dictatuur van het proletariaat desondanks moest gehandhaafd blijven. Chroesjtsjov verkondigde in 1962 dat de Sovjetunie in de fase van de « *intensieve opbouw van het communisme* » verkeerde, en voorspelde dat de Sovjeteconomie in de jaren '70 de Amerikaanse zou inhalen en dat rond de jaren '80 de « huidige generatie van de Sovjetmensen onder het communisme zouden leven ». In de preambule van de Grondwet van 1977 doet men een stap terug : men heeft het nu over de Sovjetunie als « *ontwikkelde socialistische maatschappij* », en men stelt de overgang naar het communisme, dat nog wel als einddoel wordt gezien, sine die uit.

Niet alleen voor de zogenaamde grote ontwikkelingsfasen van de overgang van socialisme naar communisme moest telkens een ideologische rechtvaardiging worden uitgedacht, maar voor elke belangrijke beslissing in het algemeen. Dit was wellicht van aard om werk te verschaffen aan een klein legertje partijideologen, vertegenwoordigers van het zogenaamde « wetenschappelijk communisme », waarvan de Sovjetintellectuelen sarcastisch zegden dat het instituut, dat zich met die « wetenschap » bezighield, gelegen was « halverwege tussen de universiteit en het circle niveau intellectuel du citoyen moyen s'élevait. Ceci est d'autant plus vrai pour l'intelligentsia et explique le succès de la perestroïka auprès de cette tranche de la population.

Le monopole du pouvoir du PCUS est bien entendu en premier lieu une donnée de fait : Lénine l'a établi par la dissolution de l'Assemblée constituante et par l'élimination des autres partis avec lesquels il avait initialement formé un gouvernement de coalition. Staline a principalement établi sa dictature personnelle. Mais après Staline, l'accent a fortement été mis sur la justification idéologique du monopole du pouvoir du parti, c'est-à-dire sur le postulat que le marxisme-léninisme n'est pas une théorie comme tant d'autres, mais une science, dont on prétendait qu'elle avait découvert les lois objectives de l'évolution sociale, avec pour conséquence logique que ceux qui maîtrisent cette science s'arrogent par là même le droit d'exercer le pouvoir sans partage. Cette conception apparaît clairement de l'article 6, récemment modifié, de la Constitution de 1977 (6).

En effet, ce postulat — lequel, soit dit en passant, est entièrement dans la ligne de l'intolérance à l'égard des dissidents, qui est une des composantes de la tradition russe — ne résiste bien entendu pas à l'analyse. Mais ce n'est pas uniquement parce qu'il est erroné qu'il porte en lui les germes de sa propre destruction, mais parce qu'il contraint les dirigeants à donner une explication idéologique, prétendument « scientifique », à tout changement de cap politique ou économique.

Ceci a toujours donné lieu aux plus risibles contradictions et contorsions « dialectiques ». Staline prétendait en 1936 que le socialisme était réalisé, mais était d'avis que la dictature du prolétariat devait néanmoins être maintenue. Khrouchtchev annonçait en 1962 que l'Union soviétique se trouvait dans la phase de « *la construction intensive du communisme* » et prédisait que dans les années '70 l'économie soviétique aurait rattrapé l'économie américaine et qu'aux alentours des années 1980 la « génération actuelle des Soviétiques vivrait sous le communisme ». Dans le préambule de la Constitution de 1977, on effectue un pas en arrière : on parle à présent de l'Union soviétique comme d'une « *société socialiste développée* », et la transition vers le communisme, toujours considéré comme l'objectif final, est reportée sine die.

Il fallait trouver une justification idéologique, non seulement pour ce que l'on appelait les grandes phases de la transition du socialisme au communisme mais également pour toutes décisions importantes en général. Ceci était sans doute de nature à fournir du travail à un bataillon d'idéologues du parti, représentants du prétendu « communisme scientifique », dont les intellectuels soviétiques disaient sarcastiquement que l'institut qui s'occupait de cette « science » était situé « à mi-chemin entre l'université et le cirque », ce qui correspondait à la réalité géographique, mais dont

cus », wat met de geografische realiteit strookte, maar de uitwerking ervan was vooral dat het het aanzien en de geloofwaardigheid van de partij langzaam maar zeker ondermijnde om ze uiteindelijk tot op het nulpunt te doen belanden, te meer daar de partij zich rechtstreeks met alle aspecten van het maatschappelijk leven, bijvoorbeeld met het beheer van de economie, bezighield, zodat alle mislukkingen haar rechtstreeks konden te laste gelegd worden en nog meer het vertrouwen schokten in de zogenaamde « wetenschap » die aan de basis lag van haar actie. Het is geen wonder dat Chroesjtsjov, de laatste leider die blijkbaar oprecht aan het marxisme-leninisme heeft geloofd, de partij nog rechtstreekser bij het dagelijks beleid wilde betrekken en dat Gorbatsjov integendeel een scheiding tussen de partij en de Staat nastreeft.

Het discrediet waarin de officiële ideologie was gevallen, is waarschijnlijk ook de reden waarom de perestrojka aanvankelijk door vele Sovjetburgers, zelfs intellectuelen, als de zoveelste nieuwe ideologische campagne werd beschouwd en daarom op scepticisme werd onthaald.

Machtsmonopolie van de communistische partij : een onmarxistische stelling?

Ik zou zelfs willen stellen dat, zelfs wanneer men een marxistisch standpunt inneemt, het machtsmonopolie van één partij, zij het dan de marxistisch-leninistische partij, niet verdedigbaar is. Het is inderdaad zo dat volgens het marxisme zelf de maatschappelijke realiteit een dialectisch geheel van tegengestelde krachten is, die op elkaar inwerken : dat juist is de dialectiek. Door dat wederzijds op elkaar inwerken komt, steeds volgens het marxisme, de vooruitgang tot stand. Welnu, vanuit dat standpunt is het onaanvaardbaar aan één van de voorhanden zijnde krachten een bevoorrechte positie toe te kennen : dat kan niet anders dan het dialectische spel scheeftrekken, doordat het belet dat die bevoorrechte kracht nog de invloed van de overige maatschappelijke elementen ondergaat. Op die wijze verstart die bevoorrechte kracht, doordat ze in het samenspel van de maatschappelijke krachten volledig geïsoleerd en vervreemd geraakt en dan ook haar greep op de andere bij dat samenspel betrokken krachten verliest. Ik geloof dat dit een uitleg is voor de ineenstorting van de communistische partijen in het vroegere Oostblok. En als Gorbatsjov verklaart dat de communistische partij haar machtsmonopolie niet op een grondwettelijke bepaling moet vestigen, maar dat zij de macht moet verdienen door de rol die ze speelt in het maatschappelijk leven, eventueel in concurrentie met andere maatschappelijke krachten of zelfs partijen, dan meen ik dat hij die redenering, die overigens in de Sovjetunie meer en meer hoorbaar wordt, heeft gevolgd.

l'effet était surtout que le prestige et la crédibilité du parti en étaient lentement mais sûrement affectés pour, en fin de compte, se réduire à zéro. D'autant plus que le parti se mêlait de tous les aspects de la vie en société, comme par exemple de la gestion de l'économie, de sorte que tous les échecs pouvaient directement lui être attribués, outre qu'ils ébranlaient plus encore la confiance mise dans la prétendue « science » qui était à la base de l'action du parti. Il n'est donc guère étonnant que Khrouchtchev, le dernier dirigeant qui semble avoir sincèrement cru au marxisme-léninisme, ait voulu associer davantage encore le parti à la gestion quotidienne alors que Gorbatchev, au contraire, recherche une séparation entre le parti et l'Etat.

Le discrédit dans lequel était tombée l'idéologie officielle est sans doute la raison pour laquelle la perestroïka fut initialement perçue par nombre de citoyens soviétiques, y compris les intellectuels, comme une campagne idéologique de plus, ce qui explique le scepticisme avec lequel elle fut accueillie.

Le monopole du pouvoir du parti communiste : une théorie non marxiste?

J'irais jusqu'à affirmer que, même d'un point de vue marxiste, le monopole du pouvoir d'un seul parti, fût-il un parti marxiste-léniniste, est indéfendable. Le marxisme lui-même pose que la réalité sociale est la somme dialectique de forces opposées qui exercent l'une sur l'autre des influences réciproques : c'est précisément cela qu'on appelle la dialectique. Toujours d'après le marxisme, c'est par ces influences réciproques que s'accomplit le progrès. Si l'on adopte ce point de vue, il est inacceptable d'accorder à l'une des forces en présence une position privilégiée : cela ne peut que fausser le jeu dialectique, en ceci qu'on empêche que cette force privilégiée subisse encore l'influence des autres éléments sociaux. C'est ainsi que cette force privilégiée se sclérose, parce que, dans le jeu des forces sociales, elle se trouve complètement isolée et aliénée et perd donc son emprise sur les autres forces qui participent à ce jeu. Je crois que c'est une des explications de l'effondrement des partis communistes dans l'ancien bloc de l'Est. Et lorsque Gorbatchev déclare que le parti communiste ne doit pas fonder son monopole du pouvoir sur une disposition constitutionnelle mais qu'il doit mériter ce pouvoir par le rôle qu'il joue dans la vie sociale, éventuellement en concurrence avec d'autres forces sociales ou même d'autres partis, je suis d'avis qu'il a suivi ce raisonnement-là, lequel d'ailleurs trouve une audience de plus en plus large en Union soviétique.

Een verheven doch onrealistisch mensbeeld

Een ander aspect van het marxisme-leninisme heeft mijns inziens bijgedragen tot de mislukking van de zogenaamde socialistische en naar het communisme strevende regimes, namelijk de totaal onrealistische visie op de mens waarop de marxistisch-leninistische ideologie is gesteund.

Het is wellicht hier het moment om te trachten in enkele woorden samen te vatten wat onder een communistische maatschappij werd verstaan. Drie voorwaarden moesten voor het tot stand komen van het communisme vervuld worden :

1. een overvloed aan materiële en culturele rijkdommen, om aan iedereen te kunnen geven volgens zijn behoeften;
2. een toestand van volmaakte harmonie in de maatschappij, waarin alle discriminaties en tegenstellingen, van welke aard of oorsprong ook, zouden zijn uitgeschakeld;
3. de « *nieuwe communistische mens* », die volgens zijn behoeften uit de maatschappelijke rijkdommen zou mogen putten, maar toch, volledig onbaatzuchtig en gedreven door een hoog moreel bewustzijn, spontaan zijn bijdrage tot het algemeen welzijn zou leveren.

Het is overbodig op de twee eerste punten in te gaan : iedereen heeft kunnen vaststellen hoever de zogenaamde « socialistische » regimes nog van de economische overvloed en van de volmaakte sociale harmonie zijn verwijderd. Ik wil alleen even blijven stilstaan bij de zogenaamde « nieuwe mens », die onder meer door de opvoeding, door de zogenaamde communistische moraal, door de opvoedende rol van het gerechtelijk apparaat en dergelijke zou moeten tot stand worden gebracht.

Deze visie is moreel zeer hoogstaand, maar totaal onrealistisch. Ik zou zelfs durven beweren dat ze strijdig is met de menselijke natuur. Het mensbeeld dat bijvoorbeeld ten grondslag ligt aan ons burgerlijk wetboek, dat van de mens die naar zijn voordeel streeft en zo nodig daartoe de middelen aanwendt die de wet hem ter beschikking stelt, is voorzeker moreel minder aantrekkelijk, maar veel meer in overeenstemming met de realiteit.

Ik bedoel hiermee niet dat er geen onbaatzuchtige mensen zouden bestaan, of dat er geen andere dan louter materiële « incentives » zouden zijn — aanzien, ijdelheid, macht of wat ook — die de mensen ertoe zouden aanzetten om zich in te zetten voor taken die het algemeen belang ten goede komen. Ik bedoel alleen dat het realistischer is een beleid uit te stippelen dat uitgaat van een doorsneemens die zijn belang nastreeft dan als uitgangspunt te nemen dat de mensen allemaal heiligen zijn of, zo ze het nog niet zijn, het dan toch binnen afzienbare tijd zouden moeten worden om de maatschappelijke doelstellingen te bereiken.

Met andere woorden, ik ben ervan overtuigd dat het gebrek aan motivering en aan initiatief, dat men in de gesocialiseerde economische sectoren vaststelt in de

Une image de l'homme élevée mais irréaliste

Un autre aspect du marxisme-léninisme a contribué, à mon avis, à l'échec des régimes soi-disant socialistes et tendant vers le communisme, à savoir la vision entièrement irréaliste de l'homme sur laquelle se fonde l'idéologie marxiste-léniniste.

Le moment est sans doute venu de résumer en quelques mots ce que l'on entend par la notion de société communiste. Pour que le communisme puisse se réaliser, trois conditions doivent être remplies :

1. une abondance de richesses matérielles et culturelles, afin de pouvoir donner à chacun selon ses besoins;
2. un état d'harmonie parfaite dans la société, où toutes discriminations et contradictions, quelles que soient leur nature ou leurs origines, seraient éliminées;
3. le « *nouvel homme communiste* », qui pourrait puiser selon ses besoins dans les richesses de la société mais qui, néanmoins, de manière entièrement désintéressée et mû par une haute conscience morale, fournirait spontanément sa contribution au bien-être général.

Il est inutile de s'appesantir sur les deux premiers points : tout le monde aura pu constater à quel point les régimes soi-disant « socialistes » sont encore éloignés de l'abondance économique et de la parfaite harmonie sociale. J'aimerais m'arrêter un instant à ce prétendu « homme nouveau », qui devait résulter, entre autres, de l'éducation, de la prétendue morale communiste, du rôle éducatif de l'appareil judiciaire, etc.

Si cette vision est moralement très élevée, elle est absolument irréaliste. J'oserais même affirmer qu'elle est en contradiction avec la nature humaine. L'image de l'homme telle qu'elle est par exemple à la base de notre code civil, celle d'un être humain qui recherche son profit et, le cas échéant, emploie à ses fins les moyens que la loi met à sa disposition, est certes moins attrayante moralement, mais elle correspond bien plus à la réalité.

Je n'entends pas par là qu'il n'y aurait pas d'êtres désintéressés ou qu'il n'y aurait pas d'autres « stimulants » purement matériels — telle la considération, la vanité, le pouvoir, que sais-je — qui incitent les gens à s'engager dans des tâches profitant à l'intérêt général. Je veux simplement dire qu'il serait plus réaliste de déterminer une politique partant d'un homme moyen qui poursuit son intérêt plutôt que de prendre comme point de départ que les gens sont tous des saints ou, s'ils ne le sont pas encore, pourraient le devenir à plus au moins court terme, pour atteindre les objectifs sociaux.

Autrement dit, je suis convaincu que le manque de motivation et d'initiative que l'on constate dans les secteurs économiques socialisés en Union soviétique

Sovjetunie, niet alleen te wijten is aan factoren, die reeds vermeld werden, maar ook aan het feit dat heel de filosofie van het systeem gegrondvest is op een mensbeeld dat niet met de werkelijkheid overeenstemt. Dat heeft de Sovjetleiding ook reeds vóór de perestrojka ingezien, want reeds sedert de economische hervormingen van Kosygin in 1965 wordt er in zekere mate rekening gehouden met « *materiële geïnteresseerdheid* » van de arbeiders, op grond van de redenering dat ze het hoge morele bewustzijn dat van de « communistische mens » wordt verwacht, in het huidige stadium nog niet hebben bereikt. Ik zou zelfs durven beweren : integendeel. Een goede indicator in dat verband is de delinquentie. De Sovjetcriminologen hebben lang de theorie verkondigd dat deze geleidelijk zou verdwijnen, naarmate de maatschappij vorderde in de richting van het socialisme en het communisme. Toen dat niet gebeurde, werd dat eerst toegeschreven aan overblijfselen van de kapitalistische mentaliteit, aan invloeden van buiten uit, aan de achterstand van het maatschappelijk bewustzijn op de maatschappelijke ontwikkeling en dergelijke meer. De laatste jaren werd meer en meer de nadruk gelegd op de dysfuncties van het regime — niet op fundamentele onvolmaaktheden van het regime zelf — en op psychologische factoren als oorzaken van de delinquentie (7). In werkelijkheid is het regime zelf steeds een belangrijke criminogene factor geweest, omdat het de mensen als het ware noodzaakte hun toevlucht tot allerlei illegale praktijken te nemen om aan de moeilijkheden van het dagelijkse leven het hoofd te bieden. De kloof, die vooral te wijten is aan de Stalinterreur, tussen het conformistisch — en dus in grote mate schijnheilig — gedrag naar buiten uit, en de persoonlijke levenssfeer waarin men zichzelf kan zijn, is ook niet van die aard dat ze de mensen moreel verheft.

Men begrijpe mij wel : ik zou zeker de laatste zijn om te beweren dat er in onze in belangrijke mate op vrije-markteconomie gevestigde maatschappijen geen criminogene factoren aanwezig zouden zijn, verre vandaar. Dit is echter een debat waarop hier niet kan worden ingegaan.

Er zijn buiten die mijns inziens met de menselijke natuur strijdige visie op de mens vanzelfsprekend nog andere redenen die de lage produktiviteit van de Sovjeteconomie uitleggen : het gebrek aan management, de technologische achterstand, enzovoort, en ook het feit dat de meeste Russische industriearbeiders één of twee generaties terug nog plattelandsbewoners waren, waarvan de meerderheid niet voor eigen rekening werkte. Maar is het niet kenschetsend dat de produktiviteit van de kleine stukjes grond die de kolchozboeren en meer en meer ook mensen die tot andere bevolkingsgroepen behoren, voor eigen rekening en, wat de overschotten betreft, voor de vrije markt mogen bewerken, een veelvoud bedraagt van de produktiviteit van de staats- of coöperatieve landbouwbedrijven? Daarbij komt dan nog dat die mensen zelf zorgen voor het aan de man brengen van hun produktie, terwijl de staatsbedrijven voor de marke-

n'est pas uniquement attribuable aux facteurs déjà signalés, mais également au fait que toute la philosophie du système est fondée sur une image de l'homme qui ne correspond pas à la réalité. Les dirigeants soviétiques s'en sont rendu compte dès avant la perestroïka, car dès les réformes économiques de Kossyguine en 1965, il a été tenu compte dans une certaine mesure de l'« *intéressement matériel* » des travailleurs, sur la base du raisonnement qu'ils n'avaient pas encore atteint, au stade actuel, la haute conscience morale que l'on attend de l'« homme communiste ». J'oserais même affirmer : bien au contraire. La délinquance est un bon indicateur dans ce contexte. Les criminologues soviétiques ont longtemps proclamé la théorie que la délinquance disparaîtrait graduellement, au fur et à mesure de l'évolution de la société vers le socialisme et le communisme. Comme cela ne se produisait pas, on l'attribua tout d'abord à des vestiges de la mentalité capitaliste, à des influences extérieures, au retard de la conscience sociale sur l'évolution sociale, etc. Ces dernières années, l'accent fut mis de plus en plus sur les dysfonctions du régime — non pas sur les imperfections fondamentales du régime lui-même — et sur les facteurs psychologiques en tant que causes de la délinquance (7). En réalité, c'est le régime qui a toujours été un facteur criminogène important, car il contraignait pour ainsi dire les gens à recourir à toutes sortes de pratiques illégales afin de pouvoir résister aux difficultés de la vie quotidienne. Le fossé, principalement dû à la terreur stalinienne, entre une conduite conformiste — et donc en grande partie hypocrite — vers l'extérieur et la vie privée, où l'on peut être soi-même, n'est pas non plus de nature à élever les gens moralement.

Que l'on me comprenne bien : je serais certainement le dernier à affirmer que dans nos sociétés, établies en grande partie sur l'économie de marché, il n'y aurait pas de facteurs criminogènes, bien au contraire. Mais c'est un débat qui ne peut être développé ici.

Outre cette vision de l'homme, à mon sens en contradiction avec la nature humaine, il y a bien entendu d'autres raisons encore qui expliquent la faible productivité de l'économie soviétique : le manque de management, le retard technologique, etc., de même que le fait que la majorité des ouvriers de l'industrie russe étaient encore, il y a une ou deux générations, des campagnards dont la plupart ne travaillaient pas pour leur propre compte. Mais n'est-il pas caractéristique que la productivité des petits lopins de terre que les paysans kolkhoziens — et de plus en plus également des personnes appartenant à d'autres couches de la population — peuvent cultiver pour leur propre compte et, pour ce qui est des excédents, pour le marché libre, est de plusieurs fois supérieure à la productivité des entreprises agricoles d'Etat ou coopératives? S'y ajoute encore que ces gens s'occupent eux-mêmes de l'écoulement de leur produc-

ting van hun produktie aangewezen zijn op een centraal gepland transport- en distributiesysteem dat hopeloos tekort schiet.

Ziedaar, naast de talrijke vaker aangehaalde oorzaken van de perestrojka, twee volgens mij nog meer fundamentele oorzaken van het falen van het systeem, zoals het tot nog toe functioneerde : de onmogelijkheid om de geloofwaardigheid in stand te houden van een machtsmonopolie dat gefundeerd is op een ideologie die aanspraak maakt op de status van « wetenschap » — en dan vermeld ik nog niet de corruptie, de privilegiëring van de leidende elite, totaal in tegenstelling met de verkondigde egalitaire idealen, die met elke langdurige, onverdeelde machtsuitoefening gepaard gaan —, en het onrealistische, geïdealiseerde mensbeeld, waarop de partij-ideologen steunen om hun doelstellingen te bereiken. Jammer genoeg werd in naam van deze ideologie aan meerdere generaties onnoemelijk leed opgelegd en werden er miljoenen mensenlevens opgeofferd, vooraleer men tot het inzicht is gekomen dat er niet alleen « tekortkomingen » waren in de praktische verwezenlijking van het regime, maar fundamentele dwalingen in het basisconcept ervan, hoe edelmoedig de « founding fathers » in hun bedoelingen ook mogen geweest zijn.

Een blik naar de toekomst

Wat nu de vooruitzichten betreft, is het — zoals ik reeds onderstreept heb — moeilijker. Prognoses stellen is in de humane wetenschappen altijd een gewaagde onderneming omdat juist door de menselijke factoren die er veelvuldig komen bij kijken, een zekere graad van onberekenbaarheid moet in acht genomen worden. In tegenstelling tot de natuurwetenschappen kan men hetgeen zich in de menselijke maatschappijen afspeelt, niet in laboratoria aan verificatie onderwerpen : het is juist om die reden dat het ijdel is, zoals Marx en Engels het hebben willen doen, een aantal « wetten » op te stellen met betrekking tot het maatschappelijk gebeuren waarvan de gelding zou kunnen gelijkgesteld worden met zogenaamde « natuurwetten », en op grond waarvan men met een min of meer grote graad van zekerheid kan voorspellen wat er zich in de toekomst zal voordoen, indien gelijkaardige omstandigheden, die zich in het verleden reeds hebben voorgedaan, zich zouden herhalen : ondanks zegswijzen zoals « l'histoire se répète » en dergelijke, is eigenlijk elk historisch feit een uniek gebeuren waaruit zelden prognoses voor de toekomst kunnen worden afgeleid. Ten hoogste kunnen soms bepaalde ontwikkelingstendensen onderkend worden.

Na deze voorzorg te hebben genomen, meen ik toch enkele projecties naar de mogelijke evolutie van Centraal- en Oosteuropa in de komende jaren te kunnen doen.

Eerst en vooral meen ik op grond van de reeds uiteengezette cultuurhistorische verschillen, dat de ontwikkeling zal verschillen naargelang we te doen

tion, alors que les entreprises d'Etat sont tributaires, pour la commercialisation de leur production, d'un système centralement planifié de transport et de distribution désespérément inefficace.

Voici, outre les causes plus souvent citées de la perestroïka, deux causes, encore plus fondamentales selon moi, de l'échec du système tel qu'il fonctionnait jusqu'ici : l'impossibilité de maintenir la crédibilité d'un monopole du pouvoir fondé sur une idéologie prétendant au statut de « science » — sans parler de la corruption, des privilèges des élites dirigeantes, entièrement en contradiction avec les idéaux égalitaires proclamés et allant de pair avec tout exercice du pouvoir de longue durée et sans partage —, ainsi que l'image de l'homme irréaliste et idéalisée sur laquelle les idéologues du parti s'appuient pour atteindre leurs objectifs. Malheureusement, des souffrances innommables ont été infligées au nom de cette idéologie à plusieurs générations et des millions de vies humaines lui ont été sacrifiées avant qu'on ne se rende compte qu'il n'y avait pas uniquement des « carences » dans la réalisation, dans la pratique du régime, mais des erreurs fondamentales dans le concept de base de ce régime, pour nobles qu'aient été les intentions des « pères fondateurs ».

Un regard vers l'avenir

Pour ce qui est de faire des prévisions, l'exercice — comme je l'ai déjà souligné — est plus hasardeux. Etablir des pronostics est toujours une entreprise osée dans les sciences humaines, parce que, précisément à cause des nombreux facteurs humains qui y interviennent, il faut toujours tenir compte d'un certain degré d'imprévisibilité. Contrairement aux sciences exactes, ce qui se passe dans les sociétés humaines ne peut être soumis à vérification en laboratoire : c'est bien pourquoi il est vain, comme ont voulu le faire Marx et Engels, d'établir un certain nombre de « lois »régissant le fait social, dont la validité serait comparable à celle des « lois de la nature » et à partir desquelles on pourrait prédire avec plus ou moins de certitude ce qui se passera à l'avenir, pour autant que des circonstances de même nature, qui se sont déjà produites dans le passé, se répètent : malgré des dictons tels que « l'histoire se répète », tout événement historique est en fait un événement unique, dont on ne peut que rarement dériver des pronostics pour l'avenir. Tout au plus peut-on parfois reconnaître certaines tendances de l'évolution.

Après avoir pris ces précautions, je crois néanmoins pouvoir faire quelques projections concernant l'évolution possible de l'Europe centrale et de l'Est dans les années à venir.

Tout d'abord, je suis d'avis que, sur la base des différences culturelles et historiques exposées ci-dessus, l'évolution sera différente selon qu'il s'agit de

hebben met Centraal-, met Zuidoost-Europa of met de Sovjetunie.

Centraal-Europa

Met betrekking tot Centraal-Europa lijkt de prognose me het gemakkelijkst te maken. Deze landen knopen thans terug aan met hun nationale tradities. Sommige onder hen hebben in het verleden reeds een parlementaire democratie met meerdere partijen gekend en alles wijst op hun terugkeer naar een op die grondslagen gebaseerd politiek regime. Op voorwaarde dat ze op economisch gebied flink ondersteund worden door de Europese Gemeenschap, de Verenigde Staten en Japan — en alles wijst erop dat dit zal gebeuren — zullen zij er waarschijnlijk in slagen na een aantal jaren de mislukking van het experiment met een centraal geplande commando-economie te overwinnen en ingeschakeld te worden in de wereldeconomie. Dit zal niet zonder sociale spanningen en allerlei moeilijkheden gaan, maar uiteindelijk zal het resultaat wel bereikt worden. De gunstigste prognose is die welke voor de DDR kan worden gesteld, die via de weg van de vereniging der twee Duitslanden waarschijnlijk vroeger dan Polen, Hongarije en Tsjechoslovakije aansluiting bij het politiek en economisch systeem van West-Europa, en via West-Europa met de wereldeconomie zal vinden.

Zuidoost-Europa

Wat Zuidoost-Europa betreft, is de prognose mijns inziens meer gereserveerd. In Zuid-Slavië stelt zich zeër acuut het nationaliteitenprobleem, en indien Servië blijft pogen zijn dominante rol te handhaven zouden hieruit grote moeilijkheden, gaande tot het uiteenvallen van de federatie, kunnen voortvloeien. Over Albanië weten we betrekkelijk weinig : officieel houdt het vast aan het marxisme-leninisme, waarvan het de Albanese versie als de enige waardevolle beschouwt, en van hervormingen is tot op heden nog weinig sprake. In Bulgarije en Roemenië is op het eerste gezicht een evolutie aan de gang die op vele punten vergelijkbaar is met die van de Centraaleuropese landen, maar toch zijn er verschillen die de veronderstelling rechtvaardigen dat de hervormingsbeweging in deze landen niet zo ver en niet zo snel het peil zal bereiken van de landen van Centraal-Europa. Ten eerste is in deze landen de revolutie niet van de basis uitgegaan : voor Bulgarije is dit zeer duidelijk het geval; voor Roemenië is de schijn tegen deze bewering, maar veel wijst erop dat de zogenaamde volksopstand van december toch in zekere mate gemanipuleerd is door kringen die wel met het Ceausescu-regime, maar daarom niet noodzakelijkerwijze met het communisme wilden breken. De demonstraties en de beweringen dat een tweede revolutie zal nodig zijn, schijnen deze vaststelling kracht bij te zetten. Ten tweede hebben deze landen, in tegenstelling tot die van Centraal-Europa, afgezien van het

l'Europe centrale, de l'Europe du Sud-Est ou de l'Union soviétique.

L'Europe centrale

En ce qui concerne l'Europe centrale, le pronostic me paraît le plus facile. Ces pays renouent en ce moment avec leurs traditions nationales. Certains d'entre eux ont déjà connu dans le passé une démocratie parlementaire et le multipartisme, et tout porte à croire qu'ils retourneront à un régime politique basé sur ces fondements. A condition que sur le plan économique ils soient sérieusement soutenus par la Communauté européenne, les Etats-Unis et le Japon — et tout porte à croire que ce sera le cas —, ils réussiront probablement après quelques années à surmonter l'échec de l'expérience d'une économie à planification centrale et à s'intégrer dans l'économie mondiale. Cela n'ira pas sans tensions sociales ni maintes difficultés, mais en fin de compte le résultat sera atteint. Le pronostic le plus favorable est celui qui peut être formulé pour la RDA, qui, par le biais de la réunification des deux Allemagne, sera sans doute à même, avant la Pologne, la Hongrie et la Tchécoslovaquie, de renouer avec le système politique et économique de l'Europe occidentale et, par le biais de l'Europe occidentale, avec l'économie mondiale.

L'Europe du Sud-Est

Pour ce qui concerne l'Europe du Sud-Est, le pronostic est à mon avis plus réservé. Le problème des nationalités se pose de manière très aiguë en Yougoslavie, et si la Serbie continuait à vouloir maintenir son rôle dominant, cela pourrait entraîner de grandes difficultés, voire l'effrondrement de la fédération. Quant à l'Albanie, nous n'en savons que relativement peu de choses : officiellement, elle se cramponne au marxisme-léninisme, dont elle considère la version albanaise comme la seule valable, et il n'est pas encore question de réforme à ce jour. En Bulgarie et en Roumanie, une évolution est en marche qui, à première vue, paraît sur bien des points comparable avec celle des pays d'Europe centrale, mais il y a certaines différences qui justifient la supposition que le mouvement réformateur dans ces pays n'atteindra pas de sitôt le niveau de celui des pays d'Europe centrale. Premièrement, la révolution n'est pas partie de la base dans ces pays : c'est très nettement le cas pour la Bulgarie; si en Roumanie les apparences semblent contredire cette affirmation, tout porte à croire que la prétendue révolte populaire de décembre a été dans une certaine mesure manipulée par des milieux qui voulaient certes rompre avec le régime Ceausescu, mais pas pour autant avec le communisme. Les manifestations et les affirmations selon lesquelles une seconde révolution sera nécessaire, semblent renforcer cette constatation. Deuxièmement, ces pays, contrairement à ceux d'Europe centrale, et en plus des

reeds onderstreepte onderscheid wat hun culturele traditie betreft, in het verleden om zo te zeggen nooit een werkelijke democratische traditie gekend. Vandaar dat het proces daar volgens mij langzamer en wellicht niet zo diepgaand zal zijn.

De Sovjetunie

De grootste vraag is echter hoe de verdere ontwikkeling zou kunnen verlopen in de Sovjetunie.

Perestrojka - een onomkeerbaar proces

Ik meen er te kunnen van uitgaan dat de perestrojka zodanig diepe oorzaken heeft, dat zij niet gebonden is aan de persoon van Gorbatsjov. Vaak wordt er gesproken van conservatieven die de hervormingspogingen van Gorbatsjov zouden willen dwarsbomen, en schijnt men te insinueren dat, indien hij ten val zou gebracht worden, dit meteen het einde zou betekenen van de hervormingsbeweging. Dit is natuurlijk mogelijk, maar het lijkt weinig waarschijnlijk : een andere leiding zou vermoedelijk, wellicht in een ander tempo en met andere accenten, het op hervorming gericht beleid moeten voortzetten, omdat het nu eenmaal ondenkbaar is terug te keren naar de toestand van immobilisme, die de laatste jaren van de Brezjnevperiode kenmerkte. In die zin is het proces waarschijnlijk onomkeerbaar.

Politieke hervormingen met eigen dynamiek

Op politiek gebied heeft de huidige leiding, vooral dan door middel van de grondwetsherziening van einde 1988, een proces op gang gebracht dat een eigen dynamiek is gaan ontwikkelen die we hebben kunnen waarnemen naar aanleiding van de verkiezingen van het voorjaar 1989 : voor de eerste maal werden in vele kiesomschrijvingen meerdere kandidaten voorgedragen, hetgeen tot de nederlaag heeft geleid van partijfunctionarissen wier positie tot dan toe onaantastbaar was geweest, en tot het plebisciteren van « radicale » kandidaten zoals Eltsin. Voor de eerste maal hebben we te maken in de Sovjetunie met een echt parlement, dat geen « rubberstamp parliament » meer is, zoals de Engelsen dat noemen, maar een parlement waar echt gedebatteerd wordt en dat poogt een echte controle uit te oefenen. We hebben reeds kunnen vaststellen dat ook dat geen ijdel woord is. Tenslotte wordt nu de idee van de « socialistische rechtsstaat » vooropgesteld, met een Constitutionele Controlecommissie en een grotere onafhankelijkheid voor de gerechtelijke organen en, volgens de meest recente berichten van het Plenum van 7 februari, die van een « rechtsstaat van heel het volk » (dus al niet meer noodzakelijkerwijze van een « socialistische »).

De dynamiek die hieruit is ontstaan, heeft reeds tot verdere hervormingen geleid, gaande tot de herziening van artikel 6, waarin de leidende rol van de

distinctions que nous avons déjà relevées sur le plan des traditions culturelles, n'ont pour ainsi dire jamais connu dans le passé de véritable tradition démocratique. Je crois donc pouvoir affirmer que le processus s'y déroulera bien plus lentement.

L'Union soviétique

La plus grande question est cependant de savoir quelle pourrait être l'évolution future en Union soviétique.

La perestroïka - un processus irréversible

Je crois pouvoir considérer que la perestroïka a des causes à ce point profondes qu'elle n'est pas liée à la personne de Gorbatchev. Il est souvent question des conservateurs qui voudraient faire obstacle aux tentatives de réforme de Gorbatchev, et on semble insinuer que s'il était renversé, cela signifierait la fin du mouvement réformateur. C'est évidemment possible, mais cela paraît peu probable : d'autres dirigeants devraient probablement, sans doute en adoptant un autre rythme et d'autres priorités, poursuivre une politique centrée sur les réformes, parce qu'il est tout simplement impensable de revenir à l'état d'immobilisme qui a caractérisé les dernières années de la période brejnévienne. Dans ce sens, le processus est probablement irréversible.

Dynamique propre des réformes politiques

Sur le plan politique, les dirigeants actuels ont instauré, principalement par le biais de la révision constitutionnelle de fin 1988, un processus qui a engendré une dynamique propre, que nous avons pu observer à l'occasion des élections du printemps 1989. Pour la première fois, dans de nombreuses circonscriptions électorales, plusieurs candidats ont été présentés, ce qui a conduit à la défaite de fonctionnaires du parti dont la position avait jusqu'ici été inattaquable, et au plébiscite de candidats « radicaux » tels qu'Eltsine. Pour la première fois en Union soviétique, nous avons affaire à un véritable parlement, non plus une chambre d'enregistrement, mais un parlement où ont lieu de véritables débats et qui tente d'exercer un véritable contrôle. Nous avons déjà pu constater qu'il ne s'agit pas là de vaines paroles. Enfin, on avance maintenant l'idée de l'« Etat de droit socialiste », avec une Commission de contrôle constitutionnelle et une plus grande indépendance des organes judiciaires, et selon les informations les plus récentes du Plenum du 7 février, on avance l'idée d'un « Etat de droit du peuple tout entier » (et non plus nécessairement d'un Etat « socialiste »).

La dynamique qui en est résultée a déjà mené à d'autres réformes, y compris la révision de l'article 6, qui consacrait le rôle dirigeant du PCUS, la participa-

CPSU was verankerd, de mogelijkheid voor andere partijen deel te nemen aan het politieke gebeuren, en ten slotte de omvorming van het Sovjetregime in een presidentieel stelsel, waarin de president een centrale positie inneemt en zijn macht niet meer hoeft te putten uit zijn positie aan het hoofd van de Communistische Partij.

Economische hervormingen : tot op heden halfslachtig

Op economisch gebied lijken mij de eerste hervormingen halfslachtig en jammer genoeg niet van die aard, dat zij, zoals op politiek gebied wel het geval is, een eigen dynamiek in het leven roepen waaruit als het ware steeds nieuwe, verdergaande hervormingen voortvloeien.

De nieuwe wet op de staatsonderneming van 30 juni 1987 schijnt geen ingrijpende wijzigingen in het functioneren van de publieke sector te hebben meegebracht. De wetten die meer privé-initiatief moesten mogelijk maken, zoals de wet op de individuele arbeidsactiviteit van 19 november 1986 bijvoorbeeld, waren nog te restrictief, en er worden de mensen met ondernemingsgeest nog altijd te veel bureaucratische hinderpalen in de weg gelegd, om het dynamiserend effect te sorteren, dat vereist is om de bevolking tot een intensievere economische activiteit aan te zetten. Ergens zit men daar overigens in een vicieuse cirkel : waarom zou men harder werken en initiatieven aan de dag leggen, indien er toch niets te kopen valt met de hogere verdiensten, die dat zou tot gevolg hebben?

De landbouwhervorming die onlangs door de Opperste Sovjet werd goedgekeurd (8), en krachtens welke het gebruiksrecht van de stukken grond (gemiddeld 1/2 ha) die de leden van de kolchozen voor eigen profijt mogen bewerken, voortaan kan vererfd worden, zonder dat ze het recht hebben er bijkomende gronden aan toe te voegen, is weer eens één van die halfslachtige hervormingen, die zeker de landbouwsector niet definitief zullen dynamiseren. Wellicht is president Gorbatsjov nu bij machte om ook op economisch gebied de perestrojka in zodanige banen te leiden, dat zij, net zoals op politiek gebied, haar eigen dynamiek gaat ontwikkelen.

Laat ons tot slot nog eens de drie pijlers onder ogen nemen, waarop het regime tot voor kort steunde, en nagaan wat eruit geworden is.

De leidende rol van de CPSU is totaal aan het afbrokkelen : er werden reeds talrijke alternatieve groeperingen, bewegingen, fronten en dergelijke, ja zelfs partijen opgericht, die, nu de Grondwet het toelaat, zich waarschijnlijk binnenkort officieel als politieke partijen zullen gaan constitueren.

Het marxisme-leninisme als officiële staatsideologie heeft afgedaan. Bij de intelligentsia is het volledig gediscrediteerd. Bij de grote massa blijven bepaalde aspecten van de ideologie nawerken, bijvoorbeeld het egalitair aspect en het aspect « welvaartstaat », zij het

tion éventuelle d'autres partis à la chose politique et, enfin, la transformation du régime soviétique en un système présidentiel, où le président occupe une position centrale et ne tient plus nécessairement son pouvoir de sa position à la tête du Parti communiste.

Réformes économiques : demi-mesures jusqu'aujourd'hui

Sur le plan économique, les premières réformes me paraissent indécises et malheureusement — contrairement à ce qui est le cas dans le domaine politique — elles ne sont pas de nature à créer une dynamique propre d'où pourraient en quelque sorte découler de nouvelles réformes qui iraient toujours plus loin.

La nouvelle loi sur les entreprises d'Etat du 30 juin 1987 ne paraît pas avoir entraîné de modifications importantes dans le fonctionnement du secteur public. Les lois qui devaient permettre un élargissement de l'initiative privée, telle la loi sur l'activité économique individuelle du 19 novembre 1986, étaient encore trop restrictives, et les gens doués d'esprit d'entreprise se voyaient encore mettre trop de bâtons bureaucratiques dans les roues, ce qui empêchait ces lois d'avoir l'effet dynamisant requis pour stimuler la population à déployer une activité économique plus intense. Il s'agit en effet d'un cercle vicieux : pourquoi travailler plus et faire preuve d'initiative, puisque, malgré les revenus plus élevés qui sont le fruit de ces efforts, on ne trouve tout de même rien à acheter?

De même, la réforme de l'agriculture qui vient d'être approuvée par le Soviet suprême (8), et qui permettra de transmettre par héritage l'usufruit des parcelles (un demi-hectare en moyenne) que les membres des kolkhozes peuvent cultiver pour leur propre compte sans toutefois que les kolkhoziens aient le droit d'y ajouter d'autres terres, est encore une de ces réformes avortées qui n'insuffleront aucun dynamisme au secteur agricole. Peut-être le président Gorbatchev est-il en ce moment à même d'orienter la perestroïka sur le plan économique, de sorte que comme les réformes politiques, elle puisse engendrer sa propre dynamique.

Examinons enfin les trois piliers sur lesquels le régime s'appuyait encore il y a peu et voyons ce qu'il en est advenu.

Le rôle dirigeant du PCUS est en train de s'effriter totalement : de nombreux groupements alternatifs, mouvements, fronts, etc., voire des partis, ont déjà été fondés. A présent que la Constitution le permet, ces associations se constitueront sans doute bientôt en tant que partis politiques.

Le marxisme-léninisme a fait son temps en tant qu'idéologie étatique officielle. Il est complètement discrédité auprès de l'intelligentsia. Certains aspects de l'idéologie rencontrent encore un écho auprès des masses, comme par exemple l'aspect égalitaire ainsi

dan op een naar westerse maatstaven zeer laag niveau : dat zou wel eens tot gevolg kunnen hebben dat de CPSU het, zelfs bij vrije verkiezingen in concurrentie met andere politieke krachten, relatief beter zou kunnen doen dan de communistische partijen van Centraal-Europa (ondanks hun nieuwe benaming). Bij diezelfde grote massa leven ook andere gedachtenstromingen, die te gepasten tijde vermoedelijk een politieke uitdrukking zullen krijgen.

Gevaar voor nationalisme

Dit is het ogenblik om te spreken over de nationalistische tendensen die overal, na jarenlang te zijn onderdrukt onder het voorwendsel dat alleen maatschappelijke klassen van belang waren en dat nationale tegenstellingen geen rol speelden in het licht van de internationale solidariteit van het proletariaat, thans opnieuw met volle hevigheid aan de oppervlakte zijn gekomen. Hierdoor komt niet alleen het probleem van de niet-Russische volkeren aan de dagorde, die onder verschillende juridische statuten en binnen vaak willekeurig vastgestelde grenzen op het grondgebied van de Sovjetunie leven, maar ook het probleem gesteld door de derde pijler van het tsarenrijk en het Sovjetregime, het Russisch nationalisme.

Het komt mij voor dat, zo het machtsmonopolie van de partij is afgebrokkeld en zelfs *de jure* werd opgeheven en zo het marxisme-leninisme als staatsideologie heeft afgedaan, het Russisch nationalisme niet alleen intact is gebleven, maar zal aangewakkerd worden door de eisen die overal aan de periferie van het Rijk, maar ook op het gebied van de Russische republiek, door de niet-Russische volkeren worden gesteld en die vaak gaan tot de volledige afscheuring van de Unie, recht dat overigens door de Grondwet formeel aan de Unierepublieken wordt toegekend.

De Russen hebben tegenover deze opflakkeringen van nationalisme niet alleen een emotionele, even-eens nationalistische reactie, maar ook een rationele : ofschoon zij steeds stevig het roer in handen hebben gehouden is er in de schoot van de Sovjetunie vaak veel voor de niet-Russische volkeren gedaan (onderwijs, investeringen, en dergelijke meer), waardoor de Russen — terecht of ten onrechte — menen een aanspraak te kunnen maken op de dankbaarheid van de betrokken bevolkingen. De houding van deze laatste wekt bijgevolg bij vele Russen een gevoel van verbittering. Als men daaraan toevoegt dat in talrijke in principe niet-Russische republieken, autonome gebieden en dergelijke belangrijke Russische minderheden leven, die tengevolge van een eventuele uittreding van sommige republieken niet tot de status van tweederangsburgers willen herleid worden noch tot terugkeer naar het moederland gedwongen, dan krijgt men de idee van de felheid van de gevoelens die, in geval van een uitblijven van gunstige resultaten van de perestrojka op economisch gebied, na de invoering van de mogelijkheid om andere partijen op te

que l'aspect « Etat-providence », mais alors à un niveau très bas en regard des normes occidentales : cela pourrait bien avoir pour conséquence que le PCUS, même dans le cas d'élections libres en concurrence avec d'autres forces politiques, obtienne un résultat relativement meilleur que celui des partis communistes d'Europe centrale (malgré leur nouvelle dénomination). On rencontre également auprès de ces masses d'autres courants de pensées, qui se traduiront sans doute par une expression politique au moment voulu.

Le danger du nationalisme

Voici venu le moment de parler des tendances nationalistes qui, après avoir été réprimées durant des années sous le prétexte que seules les classes sociales étaient importantes et que les contradictions nationales ne jouaient aucun rôle à la lumière de la solidarité du prolétariat, ont refait surface partout avec une grande véhémence. Dès lors, ce n'est pas seulement le problème des peuples non russes, qui vivent sous différents statuts juridiques et bien souvent à l'intérieur de frontières arbitrairement tracées sur le territoire de l'Union soviétique, qui est à l'ordre du jour, mais également le problème posé par le troisième pilier tant de l'Empire des tsars que du régime soviétique, à savoir le nationalisme russe.

Il me semble que même si le monopole de pouvoir du parti s'est effrité — et a même été annulé *de jure* — et même si le marxisme-léninisme a fait son temps en tant qu'idéologie étatique, le nationalisme russe est non seulement demeuré intact mais sera encore ravivé par les revendications formulées partout à la périphérie de l'Empire, mais également sur le territoire de la République de Russie, par les peuples non russes, et qui vont souvent jusqu'à la sécession de l'Union, droit qui est d'ailleurs formellement reconnu par la Constitution aux républiques de l'Union.

Face à ces manifestations de nationalisme, les Russes affichent non seulement une réaction émotionnelle, tout aussi nationaliste, mais également une attitude rationnelle : bien qu'ils aient toujours tenu le gouvernail solidement en main, les Russes ont, au sein de l'Union soviétique, souvent apporté beaucoup de bienfaits aux peuples non russes (enseignement, investissements, etc.), ce qui fait que ces mêmes Russes — à tort ou à raison — estiment avoir droit à la reconnaissance des populations en question. L'attitude de ces dernières entraîne par conséquent un sentiment d'amertume chez beaucoup de Russes. A cela s'ajoute que dans de nombreuses républiques, territoires autonomes, etc., en principe non russes, vivent d'importantes minorités russes qui, à la suite d'une éventuelle sécession de certaines républiques, ne voudraient pas être réduites au statut de citoyens de second rang ni être contraintes à un retour à la mère-patrie. Cela explique la violence des sentiments qui, en cas d'absence de résultats favorables de la perestroïka sur le plan économique, après l'introduction de la possibilité d'organiser d'autres partis, se

richten klaarstaan om politiek gerecupereerd en geëxploiteerd te worden. Bewegingen zoals « Pamjat », die de vroegere, pre-revolutionaire waarden als gedachtengoed hebben, zich tooien met het tsaristische Sint-Joriskruis en zich politiek aan de rechterzijde situeren, zouden hierdoor wel eens aan invloed kunnen winnen. Het is verontrustend dat de overheid geenszins hard optreedt tegen deze extremisten : pas nadat een aantal letterkundigen in de *Literatoernaja Gazeta* van 14 februari jl. de vraag gesteld hadden, waarom er tegen deze personen geen vervolgingen werden ingesteld op grond van de wet betreffende de aanhitsing tot rassenhaat, is de Prokoeratoera eindelijk actief geworden en werd een gerechtelijk onderzoek aangekondigd. Het lijkt bijgevolg zeer goed mogelijk dat de Communistische Partij in Rusland en in de Oekraïne de nationalistische gevoelens politiek recupereert om zichzelf in stand te kunnen houden, zoals dit reeds gebeurd is in bepaalde Unierepublieken van de periferie, waar de plaatselijke partijleiders zich hebben aangesloten bij het Nationaal Front.

« Echte » federatie komt vermoedelijk te laat

Oorzaak van dit alles is dat de zogenaamde Sovjetfederatie nooit een echte federatie is geweest : één van de raadgevers van Gorbatsjov, de in ons land goed bekende Vadim Zagladin, gaf onlangs in een TV-uitzending toe dat de zogenaamde federatie in werkelijkheid een unitaire staat was. Dat het geen echte federatie was blijkt uit de omstandigheid dat de CPSU, die de leidende rol vervulde, zelf geen federale structuur had : in het Politburo, om maar één voorbeeld te noemen, zijn de niet-Russische volkeren steeds slechts op symbolische wijze vertegenwoordigd geweest, en in de belangrijkste Unierepubliek, de Russische, heeft er nooit zoiets als een republikeinse afdeling van de CPSU bestaan. Een dergelijke structuur is thans in wording, hetgeen zich wel opdringt indien andere nationale afdelingen van de CPSU zich onafhankelijk gaan opstellen tegenover de partij op Unieniveau en ook indien men het federalisme in de USSR ernstig zou gaan opnemen.

De heer Zagladin sprak inderdaad ook over hervormingen die tot een echte federatie zouden leiden. De vraag is of het hiervoor niet te laat is. De afscheuring van bepaalde Unierepublieken, waarvoor volgens de laatste berichten een procedure zou uitgewerkt worden — ofschoon dit volgens mij strikt juridisch gesproken niet noodzakelijk is — zal waarschijnlijk leiden tot een toespitsing van de nationalistische emoties, die het zeer moeilijk zullen maken — wij Belgen kunnen daarvan meespreken — om tot de nodige compromisoplossingen te komen teneinde een federale structuur te scheppen, waarin elk van de overblijvende volkeren en etnische groepen zich thuis en gelijkberechtigd zou voelen.

prêtent à être récupérés et exploités politiquement. Des mouvements tels que « Pamiat », qui ont pour idéologie les valeurs anciennes, prérévolutionnaires, se parent de la croix de Saint-Georges tsariste et se situent politiquement à droite, pourraient bien dans ces circonstances accroître leur influence. Il est inquiétant que les autorités n'interviennent pas durement contre ces extrémistes : ce n'est qu'après qu'un certain nombre d'hommes de lettres ont, dans la *Literatournaya Gazeta* du 14 février dernier, posé la question de savoir pourquoi il n'avait pas été engagé de poursuites contre ces personnes sur la base de la loi concernant l'incitation à la haine raciale que la Prokouratoura est enfin entrée en action et qu'une enquête judiciaire a été annoncée. Il se pourrait donc bien que le Parti communiste récupère politiquement les sentiments nationalistes en Russie et en Ukraine pour se maintenir lui-même en vie, comme cela s'est déjà passé dans certaines républiques périphériques de l'Union, où les dirigeants locaux se sont ralliés au Front national.

La « vraie » fédération arrive sans doute trop tard

La cause de tout cela est que la prétendue fédération soviétique n'a jamais été une véritable fédération : un des conseillers de Gorbatchev, Vadim Zagladine, bien connu dans notre pays, a récemment concédé lors d'une émission de télévision que la prétendue fédération était en fait un Etat unitaire. La preuve qu'il ne s'agissait pas d'une véritable fédération est apportée par le fait que le PCUS, qui jouait un rôle dirigeant, n'avait pas lui-même de structures fédérales : au Politburo, pour ne prendre qu'un exemple, les peuples non russes n'ont jamais été représentés que de manière symbolique, et dans la plus importante république de l'Union, la République de Russie, il n'a jamais rien existé qui ressemble de près ou de loin à une section républicaine du PCUS. Une telle structure est présentement en cours de création, ce qui s'impose en effet si d'autres sections nationales du PCUS devaient faire preuve d'indépendance à l'égard du parti au niveau de l'Union, et également si l'on veut prendre le fédéralisme au sérieux en Union soviétique.

Monsieur Zagladine a en effet parlé de réformes qui pourraient mener à une véritable fédération. La question est de savoir s'il n'est pas trop tard. La sécession de certaines républiques de l'Union, opération pour laquelle, aux dernières nouvelles, une procédure aurait été mise au point — quoique, à mon avis, ceci ne soit pas juridiquement nécessaire —, conduira probablement à l'exacerbation des sentiments nationalistes, ce qui rendra nécessaires des solutions de compromis — en Belgique nous en savons quelque chose — afin de parvenir à créer une structure fédérale au sein de laquelle chacun des peuples et groupes ethniques restants se sentirait chez lui et aurait des droits égaux.

Wat mijns inziens te vrezen valt is bijgevolg een meerpartijenstelsel met zeer talrijke partijen, waarvan vele met nationalistische grondslagen. Uit vrees voor chaos en anarchie zal de Russische Communistische Partij (niet meer de CPSU!) de Russische nationalistische tendensen dan politiek moeten « recupereren » een ernstige kans te maken om in Rusland de meerderheid te behouden. Deze Russische Communistische Partij zal echter niet veel meer gemeen hebben met de vroegere CPSU, maar de allure aannemen van een conservatieve, autoritaire partij die een synthese zal trachten te verwezenlijken van de nog nawerkende aspecten van het voorbijgestreefde marxisme-leninisme, bijvoorbeeld het egalitaristische aspect, en de nationalistische, eerder naar het verleden gerichte aspiraties van de massa's.

Of het aangeprezen middel om een dergelijke evolutie te voorkomen, namelijk een echte federatie, zoals deze reeds herhaalde malen door de heer Zagladin in het vooruitzicht werd gesteld, doeltreffend zal zijn, valt mijns inziens te betwijfelen. Voor sommige republieken komt deze laattijdige bekering tot een waarachtig federalisme, zoals reeds onderstreept, waarschijnlijk al te laat. Toch zal zeker iets in die richting moeten ondernomen worden, want zelfs in de Russische Republiek alleen wonen mensen van tientallen verschillende nationaliteiten. Er zal daarom bijzonder moeten voor gezorgd worden waarborgen te verschaffen aan etnische minderheden, waarbij ik zowel aan de niet-Russen in Rusland als aan de Russen in de niet-Russische republieken denk.

De nationalistische passies die dit alles kan doen oplaaien, zijn mijns inziens echter van die aard dat zij de noodzaak van een sterk staatsgezag zullen kracht bijzetten. Er zijn talrijke voorbeelden uit de Russische geschiedenis, waarin de vrees voor een chaos naar een dergelijke ontwikkeling heeft geleid. Deze overweging ligt ongetwijfeld ook aan de basis van het sterk presidentieel gezag, waarop president Gorbatsjov sedert 15 maart kan steunen. Indien hij dan echter, zoals hij er zich toe bereid verklaart, zal moeten samenwerken met de strekkingen die dank zij het pluralisme aan het licht zullen treden, dan vrees ik dat het regime, dat uit deze evolutie te voorschijn zal komen, noch de kentekenen van een westerse parlementaire democratie zal vertonen noch deze van een democratisch socialisme met een menselijk gelaat.

Vooral vanaf het ogenblik, en dat zou in 1994 zijn, waarop Gorbatsjov als president rechtstreeks zal moeten verkozen worden, zal voor hem de verleiding groot zijn om te trachten in het gevlij te komen van dat gedeelte van de openbare mening, dat voorstander is van een sterke Staat, gebaseerd op de traditionele Russische waarden, zoals patriottisme, nationalisme, enz. Volgens een opiniepeiling, die op 22 februari in het blad *Argoementy i Fakty* werd gepubliceerd, vertegenwoordigt deze strekking op dit ogenblik reeds 55 % van de Russische bevolking, tegenover 32 % voor de voorstanders van een « socialisme met een menselijk aangezicht » en van markteconomie, dit wil zeggen

Ce qu'il y a lieu de craindre, d'après moi, c'est donc un multipartisme avec de très nombreux partis, dont de nombreuses formations à fondement nationaliste. Par crainte du chaos et de l'anarchie, le Parti communiste russe (non plus le PCUS!) devra « récupérer » les tendances nationalistes russes sur le plan politique afin de garder une bonne chance de conserver la majorité en Russie. Ce Parti communiste russe n'aura cependant plus grand-chose en commun avec l'ancien PCUS, mais il prendra l'allure d'un parti conservateur et autoritaire qui tentera de réaliser la synthèse des aspects encore vivants du marxisme-léninisme dépassé, tels l'aspect égalitaire, et les aspirations nationalistes des masses plutôt orientées vers le passé.

Quant à l'efficacité du moyen prôné pour éviter une telle évolution, c'est-à-dire une véritable fédération telle qu'elle a été envisagée à plusieurs reprises par monsieur Zagladine, elle me paraît douteuse. Pour certaines républiques, cette conversion tardive à un véritable fédéralisme vient, comme nous l'avons déjà souligné, sans doute trop tard. Mais il faudra bien entreprendre quelque chose dans ce sens, car dans la seule République de Russie résident des représentants de dizaines de nationalités différentes. C'est pourquoi il faudra veiller à offrir des garanties aux minorités ethniques, et je songe aussi bien aux non-Russes en Russie qu'aux Russes dans les républiques non russes.

Les passions nationalistes qui pourraient être attisées par tous ces éléments sont à mon avis d'une nature telle qu'elles renforceront la nécessité d'un pouvoir central fort. Nous avons dans l'histoire de Russie de nombreux exemples où la peur du chaos a conduit à une évolution de ce type. Cette considération est indubitablement à la base du pouvoir présidentiel fort sur lequel le président Gorbatchev peut s'appuyer depuis le 15 mars. Si toutefois il devait, comme il s'est déclaré disposé à le faire, être amené à coopérer avec les tendances qui se feront jour grâce au pluralisme, je crains bien que le régime qui se dégagera de cette évolution ne présente les caractéristiques ni d'une démocratie parlementaire occidentale ni d'un socialisme démocratique à visage humain.

Surtout dès l'instant — et cela devrait se faire en 1994 — où Gorbatchev devra être élu président directement, la tentation sera grande pour lui d'entrer dans les bonnes grâces de cette partie de l'opinion publique qui est partisane d'un Etat fort basé sur les valeurs traditionnelles russes, tels le patriotisme, le nationalisme, etc. Selon un sondage d'opinion publié le 22 février dernier dans le magazine *Argoumenty i Fakty*, cette tendance représente dès à présent 55 % de la population russe contre 32 % de partisans d'un « socialisme à visage humain », de l'économie de marché, c'est-à-dire de valeurs présentant une orientation plus occidentale. Les élections qui ont eu lieu

van meer westers geörienteerde waarden. De verkiezingen die begin maart in de Russische, Witrussische en Oekraïense Unierepublieken hebben plaatsgehad, hebben deze peiling wel niet ten volle bevestigd, maar indien er geen snelle en aanvaardbare oplossingen komen voor de prangende economische problemen en voor het nationaliteitenvraagstuk, zou de strekking naar een sterke, autoritaire, op de traditionele Russische waarden gegrondveste Staat weleens de overhand kunnen krijgen.

Taak voor het Westen : economische bijstand en waarborgen voor de veiligheid van de Sovjetunie

Om te vermijden dat deze Staat zijn inwendige spanningen naar buiten zou uitdragen, meen ik dat de Europese mogendheden er goed zouden aan doen het nieuwe Rusland niet alleen economisch bij te staan, maar ook, en misschien vooral, er angstvallig voor te zorgen dat zijn veiligheidsbelangen gewaarborgd blijven, wellicht door het, via de te Helsinki in het leven geroepen structuren, op te nemen in een « gemeenschappelijk Europees huis », waarin, dank zij een nieuw gemeenschappelijk Europees veiligheidssysteem, niemand vrees moet koesteren voor zijn buurman.

Brussel, maart 1990.

*
* *

Noten :

(1) GORBACHOV, M.S., *Perestroika i novoe myshlenie,* Moskou, 1987, p. 46.

(2) Verhaegen, B., *Introduction à l'histoire immédiate,* Gembloux, Duculot, 1974.

(3) HAZARD, J., *Communists and Their Law : A Search for the Common Core of the Legal Systems of the Marxian Socialist States,* Chicago University Press, 1969.

(4) SPERANSKIJ, M.M., Memorandum van 1802, geciteerd door SETON-WATSON, H., *The Russian Empire 1801-1917,* Oxford University Press, 1967, p. 103.

(5) Le Monde, 14 februari 1990, p. 5.

(6) « Artikel 6. De Communistische Partij van de Sovjetunie is de leidinggevende en sturende kracht van de Sovjetmaatschappij, de kern van haar politiek systeem en van de staats- en maatschappelijke organisaties. De CPSU bestaat voor het volk en dient het volk.

Gewapend met de marxistisch-leninistische leer, bepaalt de Communistische Partij het algemeen ontwikkelingsperspectief van de maatschappij, de lijn van de binnenlandse en buitenlandse politiek van de USSR, geeft zij leiding aan de grote scheppende activiteit van het Sovjetvolk en verleent zij een planmatig en *wetenschappelijk gefundeerd* karakter aan zijn strijd voor de overwinning van het communisme. »

(7) Zie b.v. Shliaposhnikov, A.S., « Ekonomicheskie faktory v mekhanizme prestupnogo povedenia », *Sovetskoe Gosudarstvo i Pravo,* 1974, Nr 2, 60-67.

(8) Grondslagen van de wetgeving van de USSR en de Unierepublieken over de bodem, *Izvestia,* 6 maart 1990.

début mars dans les républiques de Russie, de Biélo-Russie et d'Ukraine n'ont certes pas entièrement confirmé ce sondage, mais si l'on ne trouve pas bientôt de solution acceptable pour les graves problèmes économiques et pour le problème des nationalités, la tendance en faveur d'un Etat fort, autoritaire et basé sur les valeurs traditionnelles russes pourrait bien l'emporter.

La tâche de l'Occident : assistance économique et garanties pour la sécurité de l'Union soviétique

Afin d'éviter que cet Etat ne projette ses tensions internes sur le plan extérieur, je suis d'avis que les puissances européennes feraient bien non seulement d'assister la Russie nouvelle sur le plan économique mais aussi, et peut-être surtout, de veiller à ce que sa sécurité soit garantie, peut-être en l'intégrant, par le biais des structures élaborées à Helsinki, dans une « Maison commune européenne », où, grâce à un nouveau système européen de sécurité, plus personne ne devrait nourrir de craintes à l'égard de son voisin.

*
* *

Notes :

(1) GORBACHOV, M.S., *Perestroika i novoe myshlenie,* Moskou, 1987, p. 46.

(2) Verhaegen, B., *Introduction à l'histoire immédiate,* Gembloux, Duculot, 1974.

(3) HAZARD, J., *Communists and Their Law : A Search for the Common Core of the Legal Systems of the Marxian Socialist States,* Chicago University Press, 1969.

(4) SPERANSKI, M.M., Memorandum de 1802, cité par SETON-WATSON, H., *The Russian Empire 1801-1917,* Oxford University Press, 1967, p. 103.

(5) Le Monde, 14 février 1990, p. 5.

(6) « Article 6. Le Parti communiste de l'Union soviétique est la force dirigeante et motrice de la société soviétique, le noyau de son système politique ainsi que des organisations étatiques et sociales. Le PCUS existe pour le peuple et le sert.

Armé de la doctrine marxiste-léniniste, le Parti communiste détermine les perspectives générales de développement de la société, la ligne de la politique intérieure et extérieure de l'URSS, il prend la tête de la grande activité créatrice du peuple soviétique et il confère un caractère planifié et *scientifiquement fondé* à sa lutte pour la victoire du communisme. »

(7) Voir p.ex. Shliaposhnikov, A.S., « Ekonomicheskie faktory v mekhanizme prestupnogo povedenia », *Sovetskoe Gosudarstvo i Pravo,* 1974, N° 2, 60-67.

(8) Fondements de la législation de l'URSS et des républiques de l'Union sur la terre, *Izvestia,* 6 mars 1990.

DE EVOLUTIE VAN DE COMMUNISTISCHE PARTIJEN IN DE LANDEN VAN OOST-EUROPA

C. Begaux – Francotte

Enkele opmerkingen vooraf :

In een gedetailleerde studie zou het bijzonder betwistbaar zijn de Europese Staten die tot op heden als satellietstaten van de USSR werden beschouwd, te behandelen als een ongedifferentieerde eenheid en daar het etiket Oost-Europa op te kleven. Zo'n benadering zou de onbetwistbare historische en culturele eigenheid van deze verschillende staten volledig miskennen.

Houdt men echter alleen rekening met de hoofdlijnen van de toestand en de evolutie in die landen, dan zijn er zoveel raakpunten, dat een allesomvattende aanpak gerechtvaardigd is.

1. Oorsprong

De communistische partijen in deze verschillende landen werden in het algemeen in het begin van deze eeuw opgericht, in de periode rond de eerste wereldoorlog. Tussen de twee wereldoorlogen hebben de verschillende communistische partijen echter een uiteenlopende ontwikkeling gekend.

De eerste gelijkenissen in de rol die deze verschillende communistische partijen hebben gespeeld, kan men waarnemen in de periode van de tweede wereldoorlog.

Zowel in de landen die met Duitsland in oorlog waren (Polen, Tsjechoslowakije) als in die landen die met Duitsland een bondgenootschap hadden gesloten (Bulgarije, Hongarije, Roemenië), is de communistische partij steeds bijzonder actief geweest in de strijd tegen het fascisme, waardoor ze vaak aan de oorsprong lag van de antifascistische bondgenootschappen die tijdens de oorlog in deze verschillende landen onder de benaming « Front » (Patriottisch, Nationaal, enz.) werden opgericht.

2. Installatie van de communistische regimes

De machtsovername door de communistische partijen in de landen van Oost-Europa op het einde van de jaren '40 (om precies te zijn tussen 1947 en 1949) is duidelijk een gevolg van de tweede wereldoorlog.

Bovendien is er een daadwerkelijk parallellisme tussen de verschillende scenario's die in die landen tot de machtsovername door de communisten hebben geleid. Die gelijkenis kan door verscheidene factoren worden verklaard :

1) Na de politieke en andere omwentelingen in de oorlogsjaren waren in die landen voorlopige meerpartijencoalities aan de macht, die belast waren met de

EVOLUTION DES PARTIS COMMUNISTES DANS LES PAYS DE L'EUROPE DE L'EST

C. Begaux – Francotte

Remarques préliminaires :

Dans une étude approfondie, il serait certes critiquable d'amalgamer les Etats européens jusqu'à présent considérés comme « satellites de l'URSS » en une entité indifférenciée baptisée « Europe de l'Est », et de négliger ainsi les indéniables spécificités historiques et culturelles de ces différents pays.

Toutefois, si l'on ne prend en considération que les toutes grandes lignes de la situation et de l'évolution de ces pays, les points de rencontre sont tels que l'approche globale se justifie.

1. Origines

La création des partis communistes dans ces différents pays remonte généralement au début du siècle, aux alentours de la première guerre mondiale, et ils ont connu des destins variables pendant les années de l'entre-deux-guerres.

Le premier moment où on peut observer une similitude dans le rôle joué par ces différents partis communistes, c'est la période de la deuxième guerre mondiale.

Que ce soit dans les pays en guerre avec l'Allemagne (Pologne, Tchécoslovaquie) ou dans les pays qui lui étaient alliés (Bulgarie, Hongrie, Roumanie), le parti communiste s'est toujours manifesté comme un élément actif de la lutte contre le fascisme, et à ce titre il s'est trouvé souvent à l'origine des alliances anti-fascistes appelées « Fronts » (patriotique, national, etc.) qui se sont créées pendant la guerre dans ces différents pays.

2. Installation des régimes communistes

En tout état de cause, l'accession des partis communistes au pouvoir dans les pays de l'Europe de l'Est, à la fin des années '40 (de 1947 à 1949 exactement) apparaît comme une conséquence de la guerre.

En outre on constate un réel parallélisme dans les divers scénarios qui ont conduit à la prise du pouvoir par les communistes dans ces pays. Plusieurs facteurs communs peuvent expliquer cette similitude :

1) Après les ruptures politiques et les bouleversements de la période de guerre, des systèmes multipartis coalitionnaires ont été mis en place à titre

organisatie van verkiezingen. De deelneming aan deze meerpartijencoalities was echter voorbehouden aan die vooroorlogse politieke partijen die de discipline van een Nationaal Front konden aanvaarden en het eens waren met een door de CP geïnspireerd gemeenschappelijk programma.

2) Uit deze coalitieformules komt de communistische partij enkele jaren later te voorschijn als eenheidspartij of als overheersende partij in een coalitie die bereid is de leidende rol van de CP te erkennen en haar programma te delen.

3) De nationalistische en patriottische instelling van die communistische partijen tijdens de oorlogsjaren (strijd tegen het fascisme) ligt zeker ten grondslag aan hun succes bij de bevolking.

4) De aanwezigheid van het Rode Leger op het grondgebied van de landen van Oost-Europa op het einde van de oorlog — hetzij als bevrijdingsleger voor de bondgenoten van de Russen, hetzij als bezettingsleger in landen die met Duitsland een bondgenootschap hadden gesloten — en, in sommige gevallen, zijn actieve rol hebben zeker tot de machtsovername door de communisten bijgedragen. Sommige landen maken daar trouwens geen geheim van en erkennen zelfs in hun grondwet de beslissende rol van het Rode Leger (voorbeeld : preambule van de Bulgaarse Grondwet van 18 mei 1971 ...).

5) Danzij deze Fronten (Nationale, Patriottische, ...) en dankzij de rol die de communistische partijen tijdens de oorlog in deze instellingen hebben gespeeld, konden de communisten na de oorlog deelnemen aan de macht en aldus de basis leggen van hun latere overheersing.

De oorsprong van deze zogenaamde Fronten moet worden gezocht in een beslissing van het VIIde Congres van de Komintern in 1935, waar de communistische partijen werd aangeraden een bondgenootschap aan te gaan met de andere democratische krachten om de opgang van het nazisme tegen te houden (toepassingen in Frankrijk en in Spanje in 1936).

Diezelfde formule werd eveneens overgenomen om de nationale bevrijdingsstrijd tegen de nazi's in Centraal- en Oost-Europa te organiseren. Zij lag ten slotte ook aan de basis van de organisatie van de regeringen van nationale eenheid die na het vertrek van de Duitsers aan de macht kwamen.

Daarom worden die Fronten in de landen van Oost-Europa zelfs na het aantreden van de communistische regimes behouden. Ze krijgen echter wel een andere functie (zie verder).

3. **Instellingen van de landen van Oost-Europa** (vanaf het aantreden van de communistische regimes tot in 1989)

Op het stuk van de algemene beginselen van de machtsorganisatie zijn er maar weinig verschillen

provisoire et chargés de procéder à des consultations électorales. Notons toutefois que la participation à ces formules multipartites était réservée à ceux des partis politiques d'avant-guerre qui acceptaient la discipline d'un Front national et un programme commun inspiré par les communistes.

2) C'est de ces formules de coalition que le parti communiste va émerger, en l'espace de quelques années, soit comme parti unique, soit comme parti dominant associé à certaines formations politiques qui acceptent de reconnaître son rôle dirigeant et de partager son programme.

3) L'orientation nationaliste et patriotique prise par les partis communistes pendant la guerre (lutte contre le fascisme) est certainement à l'origine de leur succès auprès de la population.

4) La présence de l'Armée rouge sur le territoire des pays d'Europe de l'Est à la fin de la guerre — soit comme armée de libération, dans le cas de ses alliés, soit comme armée d'occupation, dans le cas des pays alliés de l'Allemagne — et, dans certaines circonstances, son rôle actif, ont certainement contribué à l'accession des communistes au pouvoir. Certains pays n'en font pas mystère, au point qu'ils reconnaissent, dans leurs constitutions, ce rôle déterminant de l'Armée soviétique (exemple : Préambule de la Constitution bulgare du 18 mai 1971 ...).

5) C'est par l'intermédiaire des Fronts (nationaux, patriotiques ...), et grâce au rôle joué par les partis communistes dans ces organismes pendant la guerre, que les communistes ont eu la possibilité de participer au pouvoir après la guerre et de placer ainsi les premiers jalons de leur domination ultérieure.

L'origine des Fronts remonte à une décision du VIIe Congrès du Komintern en 1935, qui préconisait l'alliance des partis communistes avec les autres forces démocratiques contre la montée du nazisme (applications en France et en Espagne en 1936).

Cette formule a été reprise également pour organiser la lutte de libération nationale contre les nazis en Europe centrale et orientale; et enfin elle a servi de base à l'organisation de gouvernements d'union nationale après le départ des Allemands.

C'est pourquoi l'organisation des Fronts va être maintenue dans les pays d'Europe de l'Est, même après l'accession des communistes au pouvoir, mais avec des fonctions différentes (voir plus loin).

3. **Institutions des pays d'Europe de l'Est** (depuis l'instauration des régimes communistes jusqu'en 1989)

Peu de différences en ce qui concerne les principes généraux de l'organisation des pouvoirs : les régimes

waar te nemen. De politieke regimes in de landen van Oost-Europa zijn vrijwel allemaal trouwe kopieën van het Sovjetmodel, bijna zonder enige wijziging. (Enig merkbaar verschil : de landen van Oost-Europa zijn, met uitzondering van Tsjechoslovakije, sedert 1968 unitaire staten, terwijl de USSR een federale staat vormt).

In alle landen van Oost-Europa vindt men :

1. *De dubbele hiërarchie van de macht van de partij en van de staatsmacht :*

Het gaat om twee onderscheiden structuren, die verschillende organen hebben maar niet afzonderlijk werken, in die zin dat de partijorganen in alle overheidsorganen een leidende rol spelen.

2. *Dezelfde karakteristieken en structuren van de partij :*

— De leidende rol van de communistische partij wordt in al de grondwetten van de jaren '70 bevestigd.

Opmerking : in sommige landen, en om historische redenen (fusie met de socialistische partijen...), komt de term « communistisch » niet voor in de officiële benaming van de partij, maar dat is louter een formeel verschil.

Voorbeeld : Hongaarse Socialistische Arbeiderspartij; Verenigde Poolse Arbeiderspartij; Socialistische Eenheidspartij (SED) in de DDR. In Bulgarije, Roemenië en Tsjechoslovakije daarentegen komt de term « communistisch » wel voor in de officiële benaming van de partij.

— De communistische partij vertegenwoordigt een elite, dit wil zeggen een minderheid van de bevolking, over het algemeen minder dan 10 %, met uitzondering van de DDR, waar de partij zowat 17 % van de bevolking vertegenwoordigt.

— De communistische partij is de enige partij (zoals in de USSR) in Hongarije (sedert 1956) en in Roemenië. In de overige landen wordt het bestaan van sommige traditionele partijen, die samen met de communisten in de verschillende Fronten zaten, door de grondwet erkend, voor zover zij de doelstellingen van de communistische partij delen.

Voorbeelden :

in Bulgarije : de Partij van de Boerenunie (telt in de volksvertegenwoordiging 100 op de 400 leden);

in Polen : de Verenigde Boerenpartij (117 van de 460 volksvertegenwoordigers, de Democratische Partij (39 volksvertegenwoordigers op de 460);

in Tsjechoslovakije : Tsjechoslovaakse Socialistische Partij en de Tsjechoslovaakse Volkspartij;

in de DDR : de Duitse Democratische Boerenpartij (52 volksvertegenwoordigers), de Duitse Liberaal-Democratische Partij (53 volksvertegenwoordigers), de Christen-Democratische Unie (CDU) (54 volksvertegenwoordigers), de Duitse Nationaal-Democratische

politiques des pays d'Europe de l'Est constituent tous des transpositions du modèle soviétique, pratiquement sans transformations. (Seule différence notable : les Etats d'Europe de l'Est sont, à l'exception de la Tchécoslovaquie depuis 1968, des Etats unitaires, alors que l'URSS est un Etat fédéral).

Dans tous les Etats d'Europe de l'Est, on trouve :

1. *La double hiérarchie du pouvoir du parti et du pouvoir de l'Etat :*

Deux structures parallèles, distinctes dans leurs organes, mais pas séparées, dans la mesure où les organes du parti excercent une fonction dirigeante par rapport aux organes de l'Etat.

2. *Les mêmes caractéristiques et structures du parti :*

— Le rôle dirigeant du parti communiste est consacré dans les constitutions des années '70.

Remarque : dans certains pays, pour des raisons historiques (fusion avec des partis socialistes...) le parti communiste ne porte pas, dans son appellation officielle, le nom de « communiste », mais cette différence est purement formelle.

Exemples : Parti socialiste ouvrier de Hongrie; Parti ouvrier unifié polonais; Parti socialiste unifié (SED) en RDA. Par contre, le parti s'appelle officiellement « communiste » en Bulgarie, Roumanie et Tchécoslovaquie.

— Le parti communiste représente une élite, c'est-à-dire une minorité de la population, en général moins de 10 %, à l'exception de la seule RDA où il atteint 17 %.

— Le parti communiste n'est parti unique (comme en URSS) qu'en Hongrie (depuis 1956) et en Roumanie. Dans les autres pays, certains partis traditionnels, qui étaient associés aux communistes dans les Fronts, voient leur existence reconnue par la constitution, pour autant qu'ils partagent les objectifs du parti communiste.

Exemples :

en Bulgarie : le Parti de l'union agrarienne (dispose à l'Assemblée de 100 députés sur 400);

en Pologne : le Parti paysan unifié (117 députés sur 460 à la Diète), le Parti démocratique (39 députés sur 460);

en Tchécoslovaquie : Parti socialiste tchécoslovaque, Parti populaire tchécoslovaque;

en RDA : Parti démocrate paysan allemand (52 députés), Parti libéral démocrate allemand (53 députés), Union démocrate chrétienne (CDU) (54 députés), Parti national démocrate allemand (53 députés), sur les 500 membres que comporte l'Assemblée. (Ces partis sont

Partij (53 volksvertegenwoordigers), op de 500 leden die de volksvergadering telt. (Die partijen zijn niet alleen in de Kamer, maar ook in de Staatsraad en binnen de regering vertegenwoordigd).

— Ten slotte dient erop te worden gewezen dat alle Oosteuropese staten de historische instelling die het Front (een instelling die in de Sovjetunie onbekend is) toch eigenlijk is, hebben bewaard : Nationaal Front in de DDR, Front van het Vaderland in Bulgarije, Nationaal Front van het Vaderland in Hongarije, Front van Nationale Eenheid in Polen, Front van de Socialistische Eenheid in Roemenië, Nationaal Front van de Tsjechen en de Slovaken in Tsjechoslovakije.

Binnen deze organisatie vindt men alle politieke krachten terug : de communistische partij natuurlijk, de andere partijen zo hun bestaan wettelijk is erkend (Bulgarije, Polen, DDR en Tsjechoslovakije), en de procommunistische sociale organisaties (vakbonden, Unie van de communistische jeugd, enz.).

Die Fronten hebben een dubbele opdracht :

— een permanente propaganda- en opvoedingstaak : het programma van de communistische partij verspreiden en het de mensen bijbrengen;

— op het ogenblik van verkiezingen beschikt het Front over een monopolie bij de voorstelling van de kandidaten voor de verschillende representatieve functies in de staatsorganen; daarom functioneren die Fronten in sommige landen enkel tijdens verkiezingsperiodes en bezitten ze geen permanente structuren.

3. *De verschillende staatsinstellingen met dezelfde kenmerken en structuren :*

1. De Nationale Vergadering :

— verkozen bij algemeen stemrecht;

— van een lijst van kandidaten voorgesteld door de Fronten;

— op grond van een verkiezingssysteem dat over het algemeen wordt beschouwd als zijnde « opener » dan dat van de USSR (het kiesstelsel in de Sovjetunie is eigenlijk een uninominaal meerderheidsstelsel, met slechts één kandidaat per te begeven functie).

a) Sommige staten hebben een meerderheidskiesstelsel per lijst: dat is met name het geval in Polen, de DDR en Tsjechoslovakije.

b) Sommige staten passen voorzichtig het beginsel van verschillende kandidaten voor eenzelfde functie toe.

Voorbeelden :

– in Polen voorziet de kieswet van oktober 1956, die werd bevestigd door de grondwetsherziening van 1957, in een meerderheidsstelsel per lijst; het Front stelt een eenheidslijst voor die meer namen telt dan te begeven functies, en de kiezer schrapt op zijn kiesbrief gewoon de namen van die kandidaten voor wie hij niet wenst te stemmen.

représentés non seulement à la Chambre du Peuple, mais aussi au Conseil d'Etat et au gouvernement).

— Enfin, tous les Etats d'Europe de l'Est ont conservé l'institution historique qu'est le Front (institution inconnue en Union soviétique) : Front national en RDA, Front de la patrie en Bulgarie, Front national de la patrie en Hongrie, Front d'unité nationale en Pologne, Front de l'unité socialiste en Roumanie, Front national des Tchèques et des Slovaques en Tchécoslovaquie.

C'est l'organisation qui regroupe les différentes forces politiques, à savoir : le parti communiste, nécessairement, les autres partis dans les cas où ils ont une existence légale (Bulgarie, Pologne, RDA et Tchécoslovaquie) et les organisations sociales pro-communistes (syndicats, Unions de la jeunesse communiste, etc.).

La fonction des Fronts est double :

— de manière permanente, ils ont une mission de propagande et d'éducation : inculquer et diffuser le programme du parti communiste;

— au moment des élections, les Fronts ont le monopole de la présentation des candidatures aux fonctions de représentation dans les organes de l'Etat; c'est pourquoi dans certains pays, les Fronts ne fonctionnent qu'en période électorale et n'ont pas de structures permanentes.

3. *Les mêmes caractéristiques et structures des principales institutions étatiques :*

1. L'Assemblée nationale :

— élue au suffrage universel;

— parmi des candidats présentés par les Fronts;

— sur base d'un système électoral généralement considéré comme « plus ouvert » que celui de l'URSS (le système soviétique est fondé sur le scrutin majoritaire uninominal et la pratique de la candidature unique).

a) Certains états pratiquent le scrutin majoritaire de liste : ce sont notamment la Pologne, la RDA et la Tchécoslovaquie.

b) Certains états appliquent avec prudence le principe de la pluralité des candidatures pour un même poste.

Exemples :

– en Pologne, la loi électorale d'octobre 1956, confirmée par la réforme constitutionnelle de 1957, prévoit le scrutin majoritaire de liste; le Front propose une liste unique comportant plus de noms que de sièges à pourvoir et l'électeur raye sur son bulletin les noms de ceux pour qui il ne veut pas voter.

– in de DDR hebben de hervormingen van het kiesstelsel van 1963 en 1965, die werden bevestigd in de grondwet van 1968, een kiesstelsel ingevoerd dat vergelijkbaar is met het Poolse stelsel, hetgeen betekent dat het aantal kandidaten op de lijsten hoger ligt dan het aantal te begeven functies.

– in Hongarije heeft de wet van 18 november 1966 een uninominaal meerderheidsstelsel met 2 stembeurten ingevoerd. De wet opent de mogelijkheid voor een pluraliteit van kandidaten, maakt de stemming verplicht en biedt een aantal waarborgen voor de juistheid van de tellingen.

– de Roemeense kieswet van december 1974 opent de mogelijkheid van een pluraliteit van kandidaturen.

– de Bulgaarse kieswet van 1974 voorziet in de mogelijkheid van meervoudige kandidaturen.

2. De collegiale uitvoerende macht :

— cumuleert de bevoegdheden van staatshoofd en van de wetgevende macht in de periodes tussen de verschillende zittingen van de Nationale Vergadering (volgens het model van het Presidium van de Opperste Sovjet van de USSR). In dit verband dient te worden aangestipt dat het beginsel van de scheiding der machten in de socialistische staten niet wordt toegepast...;

— draagt de naam van Staatsraad (in de DDR, Bulgarije, Polen en Roemenië) of van Presidium (in Hongarije);

— bestaat niet in de Tsjechische instellingen, maar Tsjechoslovakije bezit nog wel een president van de Republiek. (In Polen bestond er tot 1956 ook een president, en in de DDR tot 1960. Roemenië bezit nog steeds een president van de Republiek naast de Staatsraad, en dat sedert 1974).

4. Enkele opmerkingen bij de gebeurtenissen in het jaar 1989

Eerste fase van de crisissen : de verwerping van de communistische leiders

1) Er dient in herinnering te worden gebracht dat sommige staten van Oost-Europa voordien reeds een crisis van het regime hadden gekend : Berlijnse crisis in 1953, Polen en Hongarije in 1956, Tsjechoslovakije in 1968, Polen in 1970 en 1980.

— Men stelt vast dat in al die gevallen de crisis werd opgelost door een Sovjetinterventie (hetzij een militaire interventie, hetzij door middel van politieke druk vanuit Moskou).

— Ondanks het feit dat de oplossing erin bestond terug te keren naar de vroegere toestand, moet men vaststellen dat al die crisissen voor de plaatselijke bevolking niet enkel negatieve gevolgen hebben gehad : in sommige gevallen werden ze gevolgd door een relatieve verbetering van de toestand : in Hongarije

– en RDA, les réformes électorales de 1963 et 1965, confirmées par la constitution de 1968, établissent un système électoral comparable à celui de la Pologne, avec un nombre de candidats sur les listes supérieur au nombre de sièges.

– en Hongrie, le système électoral mis en place par la loi du 18 novembre 1966 prévoit le scrutin majoritaire uninominal à deux tours; la loi autorise en outre la pluralité des candidatures, impose le passage par l'isoloir et fixe des garanties pour la correction des opérations de dépouillement.

– la loi électorale roumaine de décembre 1974 autorise la pluralité des candidatures.

– la loi électorale bulgare de 1974 prévoit la possibilité de candidatures multiples.

2. L'exécutif collégial :

— cumule les attributions de chef d'Etat et le pouvoir législatif dans l'intervalle des sessions de l'Assemblée (sur le modèle du Présidium du Soviet suprême de l'URSS). Rappelons que le principe de la séparation des pouvoirs n'a pas cours dans les Etats socialistes...;

— porte le nom de Conseil d'Etat (en RDA, Bulgarie, Pologne, Roumanie) ou de Présidium (en Hongrie);

— n'existe pas dans les institutions de la Tchécoslovaquie, qui possède par contre un président de la République. (Il y a eu aussi un président de la République en Pologne jusqu'en 1956 et en RDA jusqu'en 1960. Quant à la Roumanie, elle possède un président de la République en plus du Conseil d'Etat depuis 1974).

4. Quelques remarques relatives aux événements de l'année 1989

1ère phase des crises : le rejet des dirigeants communistes en place

1) Il faut rappeler que certains des Etats d'Europe de l'Est avaient connu antérieurement des crises de régime : crise de Berlin en 1953, Pologne et Hongrie en 1956, Tchécoslovaquie en 1968, Pologne en 1970 et 1980.

— On constate que dans tous ces cas, les crises ont été résolues par l'intervention soviétique (soit militaire, soit par des pressions politiques).

— Même si la solution aboutit à un retour à la situation antérieure, on constate que ces crises n'ont pas eu que des conséquences négatives pour la population : dans certains cas, elles ont été suivies d'une relative amélioration de la situation : en Hongrie après 1956 ou en Pologne après 1970, par exemple, on

na 1956, of in Polen na 1970, bijvoorbeeld, een fase van economische en politieke liberalisering.

2) De crisissen van 1989 daarentegen hebben geleid tot daadwerkelijke en diepgaande veranderingen (ongeacht of ze nu het gevolg zijn van — vreedzame of gewelddadige — eisen van de plaatselijke bevolking dan wel van spontane maatregelen van hervormingsgezinde leiders).

Wat deze positieve evolutie mogelijk heeft gemaakt, is het feit dat de Sovjetunie in geen enkel geval heeft ingegrepen. (In sommige gevallen heeft Moskou de waarborg gegeven niet te zullen interveniëren; in andere gevallen heeft de heer Gorbatsjov al dan niet stilzwijgend zijn toestemming verleend voor de veranderingen in het leiderschap).

3) Gemeenschappelijk aspect van de crisissen van 1989 en de vroegere crisissen : aan de oorsprong ervan lagen steeds zware economische problemen; vervolgens heeft de veralgemeende mislukking van het communisme als economisch systeem onvermijdelijk geleid tot een contestatie van het politieke regime.

— Deze contestatie werd tijdens de vroegere crisissen door Moskou niet geduld.

— In 1989 daarentegen kon de Sovjetunie, die zelf het voorbeeld had gegeven op het stuk van economische hervormingen en van politieke liberalisatie, nauwelijks haar bondgenoten verbieden dezelfde weg op te gaan. De communistische leiders die het eerst zijn begonnen met de hervorming in de landen van Oost-Europa, werden trouwens bestempeld als « gorbatsjoviaans » en bestempelden zichzelf ook als dusdanig. Daarenboven is het niet onlogisch ervan uit te gaan dat het beleid van de heer Gorbatsjov, en de in de Sovjetunie aan de gang zijnde hervormingen de rol van katalysator hebben gespeeld in de evolutie in Oost-Europa.

Tweede fase van de evolutie van de crisissen : verwerping van de communistische partij en invoering van een meerpartijenstelsel

1) Het is overduidelijk dat de communistische partij door een grote meerderheid van de bevolking wordt verworpen. Dat komt onder meer tot uiting in de afschaffing van de leidende rol van de CP, of in de ontbinding van de CP, die dan wordt vervangen door sociaal-democratisch gezinde partijen. Dat laatste is onder meer het geval geweest in Hongarije, en vervolgens in Polen.

— Dat betekent dat zelfs in die landen die zich ertoe hebben beperkt de CP te hervormen en haar de in de grondwet vastgelegde leidende rol af te nemen, de CP het risico loopt zwaar in de minderheid te worden gedrukt bij de verkiezingen die in de eerstkomende maanden zullen plaatsvinden.

2) Wat de andere partijen betreft, dienen twee feiten te worden aangestipt :

a) Het meerpartijenstelsel dat nu in de landen van Oost-Europa bestaat, is niet het resultaat van een heropstanding van de vroegere of vooroorlogse par-

peut relever une phase de libéralisation économique et politique.

2) Les crises de 1989, au contraire, ont débouché sur des transformations réelles et importantes (qu'elles soient le fruit de la revendication populaire — pacifique ou violente — ou de l'action spontanée de dirigeants réformateurs).

Et ce qui a permis cette évolution positive, c'est dans tous les cas, l'absence d'intervention soviétique. (soit la garantie que Moscou n'interviendrait pas, soit même, dans la phase du rejet des vieux dirigeants, l'approbation, tacite ou non, de M. Gorbatchev).

3) Point commun entre les crises de 1989 et les crises antérieures : à l'origine il y a toujours de graves problèmes économiques, et par la suite, l'échec généralisé du communisme en tant que système économique conduit inévitablement à la remise en cause du régime politique.

— Cette remise en cause n'avait pas été tolérée par Moscou dans les crises antérieures.

— Par contre en 1989, ayant donné elle-même l'exemple de la réforme économique et d'une certaine libéralisation politique, l'Union soviétique ne pouvait guère interdire à ses alliés de suivre la voie qu'elle avait tracée. D'ailleurs les premiers dirigeants communistes qui ont lancé les mouvements de réforme dans les pays d'Europe de l'Est ont été qualifiés, et se qualifiaient eux-mêmes, de « gorbatchéviens ». Et on peut bien penser que la politique de M. Gorbatchev et les réformes en cours en Union soviétique ont joué le rôle de catalyseur des réactions de l'Europe de l'Est.

2ème phase de l'évolution des crises : le rejet du parti communiste; le multipartisme

1) Force est de constater que le parti communiste fait l'objet d'une réaction généralisée de rejet, qui s'est traduite :

— soit par l'abolition du rôle dirigeant du PC.

— soit par la dissolution du PC, remplacé par des formations de tendance social-démocrate, comme ce fut le cas en Hongrie, puis en Pologne.

— Ceci signifie que, même dans les pays qui se sont bornés à réformer le PC et à le priver de la garantie constitutionnelle de son rôle dirigeant, le PC risque de se retrouver gravement minorisé lors des élections qui doivent se dérouler dans les prochains mois.

2) En ce qui concerne les autres partis, on peut relever deux faits :

a) Le multipartisme qui est réapparu dans tous les pays d'Europe de l'Est n'est pas le résultat d'une résurrection des anciens partis, des partis d'avant la

tijen (al was het maar omdat na vijftig jaar de gewezen leiders en kaderleden van die partijen vrijwel allen zijn verdwenen).

De huidige oppositiebewegingen die aan de basis liggen van de veranderingen, zijn dus ontstaan hetzij binnen de CP (hervormingsgezinde communisten), hetzij in de marge van de politieke maatschappij (de dissidenten); vermits het deze groeperingen verboden was zich tot een partij te organiseren, heeft deze oppositie de gedaante van informele bewegingen aangenomen. (Charta 77 is één van de bekendste bewegingen, maar er waren ook nog Helsinki-comités, ecologische groepen, enz., die naargelang van het geval door de overheid hetzij werden bestreden, hetzij gedeeltelijk werden geduld).

b) In een tweede fase echter maakt de erkenning van het meerpartijenstelsel een soort wildgroei van nieuwe partijen mogelijk en biedt het de eertijds afgeschafte traditionele partijen de gelegenheid zich opnieuw te manifesteren (dat is onder meer het geval met de Partij van de Kleine Eigenaars in Hongarije) en maakt het de partijen waarvan het bestaan vroeger al door de CP was erkend, mogelijk om echte onafhankelijke partijen te worden (dat is onder meer het geval met de Volkspartij in Polen en met de Boerenpartij in Bulgarije).

3) In elk geval zijn de huidige oplossingen slechts overgangsoplossingen in afwachting van nieuwe formules die wellicht zullen voortvloeien uit de vrije parlementsverkiezingen die tussen maart en juni 1990 in vijf van de zes betrokken landen zullen plaatsvinden.

EVOLUTIE VAN DE COMMUNISTISCHE PARTIJ IN POLEN

I. *Vóór 1945*

— 1918 : onafhankelijkheid van de Poolse staat; oprichting van de Poolse Arbeiderspartij.

— 1925 : de Poolse Arbeiderspartij wordt omgedoopt tot Poolse Communistische Partij.

— 1926 : militaire staatsgreep geleid door maarschalk Pilsudski; Polen zal tot 1935 onder een dictatoriaal regime leven.

— 1938 : ontbinding van de Poolse CP door de Komintern (wegens verraad).

— augustus 1939 : Duitse inval in Polen.

— september 1939 : de USSR bezet het oostelijk deel van Polen. Een voorlopige regering in ballingschap, erkend door de geallieerden, wordt geïnstalleerd, eerst te Parijs, later te Londen. Zij blijft bestaat tot in juni 1945.

— 1942 : heroprichting van de CP onder de naam Arbeiderspartij.

— november 1943 : Gomulka wordt benoemd tot partijsecretaris van de nieuwe Arbeiderspartij.

guerre (ne serait-ce que parce que, cinquante ans après, les anciens chefs et cadres de ces partis ont pratiquement tous disparu).

Par conséquent, les forces d'opposition qui surgissent aujourd'hui, et qui sont à l'orgine des changements, se sont formées

— soit au sein des PC (les communistes réformateurs),

— soit en marge de la société politique (les dissidents); et puisqu'il lui était interdit de s'organiser en partis, cette opposition s'est articulée en mouvements informels (la Charte 77 est l'un des plus connus, mais il y avait aussi des Comités Helsinki, des groupes écologistes, etc., réprimés ou partiellement tolérés selon les cas).

b) Toutefois, dans un deuxième temps, la reconnaissance du multipartisme :

— permet la prolifération de nouveaux partis;

— donne aux partis traditionnels, qui avaient été supprimés, l'occasion de renaître (c'est le cas du Parti des petits propriétaires en Hongrie par exemple);

— offre aux partis qui avaient été autorisés à exister sous la domination du PC, la possibilité de redevenir de véritables partis indépendants (c'est le cas du Parti populaire en Pologne, ou du Parti agrarien en Bulgarie, par exemple).

3) De toute manière, les solutions actuelles ne sont que transitoires, dans l'attente des formules nouvelles qu'apporteront peut-être les élections législatives libres qui doivent avoir lieu, dans cinq des six pays considérés, entre mars et juin 1990.

EVOLUTION DU PARTI COMMUNISTE EN POLOGNE

I. *Avant 1945*

— 1918 : Etat polonais indépendant; création du « Parti ouvrier polonais ».

— 1925 : le Parti ouvrier polonais prend le nom de « Parti communiste polonais ».

— 1926 : coup d'Etat militaire du maréchal Pilsudski; la Pologne connaît un régime dictatorial jusqu'en 1935.

— 1938 : dissolution du PC polonais par le Komintern (pour trahison).

— août 1939 : invasion allemande de la Pologne.

— septembre 1939 : l'URSS occupe la partie orientale de la Pologne. Un gouvernement provisoire en exil, reconnu par les alliés, s'installe d'abord à Paris, puis à Londres, et reste en fonction jusqu'en juillet 1945.

— 1942 : reconstitution du parti communiste sous le nom de « Parti ouvrier ».

— novembre 1943 : Gomulka nommé premier secrétaire du nouveau Parti ouvrier.

— 1944 : oprichting van het Pools Comité voor nationale bevrijding van Lublin, dat enkel wordt erkend door de USSR.

— augustus 1944 : de grenzen tussen Polen en Duitsland worden vastgelegd op de Conferentie van Potsdam (Churchill, Stalin, Truman).

— 1945 : bevrijding van Polen door het Rode Leger.

II. *De communisten komen aan de macht*

— 29 juni 1945 : oprichting van een Voorlopige regering van nationale eenheid, samengesteld uit elementen :

van de voorlopige Poolse regering in ballingschap te Londen (geleid door de leider van de Boerenpartij Mikolajczyk sedert 1943 en samengesteld uit vertegenwoordigers van de volgende vier democratische partijen : de Boerenpartij, de Socialistische Partij, de Nationaal-Democratische Partij en de Christelijke Arbeiderspartij);

van het Nationaal Volkscomité dat in 1944 werd opgericht te Lublin door de CP, waarvan Gomulka inmiddels partijsecretaris is geworden.

— 30 juni 1946 : tijdens een referendum haalt het door de communisten gecontroleerde Volksfront 76 % van de stemmen.

— Parlementsverkiezingen van 9 januari 1947 : 392 zetels voor de eenheidslijst van het Volksfront en 52 voor de oppositie (waarvan slechts 27 voor de partij van Mikolajczyk, die zijn functie van vice-eerste minister verliest en in ballingschap gaat).

— 1947 : de Communistische Partij neemt de macht over; Bierut, een in Moskou opgeleid communist, wordt voorzitter van de ministerraad en staatshoofd.

III. *Polen onder de leiding van de Communistische Partij (1947-1989)*

— december 1948 : de Poolse Arbeiderspartij smelt samen met de linkervleugel van de Socialistische Partij en heet voortaan Verenigde Poolse Arbeiderspartij; Gomulka wordt als partijsecretaris vervangen door Bierut, hij zal in 1951 worden gearresteerd wegens « nationalistische deviatie ».

— 22 juli 1952 : goedkeuring van een Grondwet van de Poolse Volksrepubliek.

— juni 1956 : arbeidersopstand te Poznan, het leger grijpt in.

— oktober 1956 : Gomulka wordt verkozen tot partijsecretaris en neemt opnieuw de macht over.

— december 1956 : akkoord met de USSR waardoor voorlopig Sovjettroepen in Polen kunnen worden gestationeerd.

— vanaf 1957 : geleidelijke invoering van een eigen Pools model voor economisch beheer van liberale strekking, maar verharding van het beleid van Gomulka op andere gebieden (godsdienst, pers, intellectuele vrijheid...).

— 1944 : formation du Comité polonais de libération nationale de Lublin, seul reconnu par l'URSS.

— août 1944 : la conférence de Potsdam (Churchill, Staline, Truman) fixe les frontières entre la Pologne et l'Allemagne.

— 1945 : libération de la Pologne par l'Armée rouge.

II. *Instauration du pouvoir communiste*

— 29 juin 1945 : formation d'un Gouvernement provisoire d'union nationale, composé d'éléments :

du Gouvernement provisoire polonais en exil de Londres (dirigé par le leader paysan Mikolajczyk depuis 1943, formé de représentants des 4 formations démocratiques : paysan, socialiste, national démocrate, travailliste chrétien);

du Comité national populaire constitué en 1944 à Lublin par le PC dont Gomulka est devenu secrétaire général.

— 30 juin 1946 : lors d'un referendum, le Front populaire contrôlé par les communistes obtient 76 % des voix.

— Elections législatives du 19 janvier 1947 : 392 sièges à la liste unique du Front Populaire et 52 à l'opposition (dont 27 seulement au parti de Mikolajczyk, qui perd son poste de vice-premier ministre et s'exile).

— 1947 : le Parti communiste est au pouvoir; Bierut, communiste formé à Moscou, devient président du conseil des ministres et chef de l'Etat.

III. *La Pologne sous la direction du Parti communiste (1947-1989)*

— décembre 1948 : le Parti ouvrier polonais fusionne avec l'aile gauche du Parti socialiste et prend le nom de « Parti ouvrier unifié Polonais »; Gomulka est remplacé par Bierut comme secrétaire général du parti; il sera arrêté en 1951 pour « déviation nationaliste ».

— 22 juillet 1952 : adoption d'une Constitution de la République populaire de Pologne.

— juin 1956 : émeutes des ouvriers de Poznan; intervention de l'armée.

— octobre 1956 : rappel au pouvoir de Gomulka, élu premier secrétaire du parti.

— décembre 1956 : accord avec l'URSS autorisant le stationnement provisoire des troupes soviétiques en Pologne.

— à partir de 1957 : adoption graduelle d'un modèle polonais de gestion économique à tendances libérales, mais durcissement de la politique de Gomulka dans d'autres domaines (religion, presse, intellectuels...).

— 7 december 1970 : verdrag met de Bondsrepubliek Duitsland waarin de Oder-Neissegrens wordt vastgelegd.

— 14 tot 24 december 1970 : arbeidersopstand in de Baltische havens als gevolg van de prijsstijgingen veroorzaakt door de economische hervormingen.

— 20 december 1970 : ontslag van Gomulka, die wordt vervangen door E. Gierek als partijsecretaris.

— 10 februari 1976 : amendement op de Grondwet van 1952 : artikel 3, eerste lid, definieert de CP als de leidende politieke kracht van de Poolse maatschappij, maar de CP is geen eenheidspartij : artikel 3, tweede lid, preciseert dat de samenwerking van de CP met de Verenigde Boerenpartij en de Democratische Partij de basis vormt van het Front van Nationale Eenheid.

— 14 augustus 1980 : staking van de arbeiders van de scheepswerf Gdansk.

— 31 augustus 1980 : de Poolse regering geeft toestemming voor de oprichting van onafhankelijke vakbonden.

— 22 september 1980 : oprichting te Warschau van de vakbond Solidariteit, geleid door Lech Walesa.

— 2 december 1980 : Gierek wordt uitgesloten uit het Politbureau van de CP.

— 9 februari 1981 : generaal Jaruzelski wordt hoofd van de Poolse regering.

— 17 april 1981 : erkenning van de boerenvakbond Solidariteit door de regering.

— 21 oktober 1981 : Jaruzelski volgt Kania op aan het hoofd van de CP.

— 4 november 1981 : Solidariteit aanvaardt op verzoek van de Kerk alle stakingen voor drie maanden op te schorten.

— 13 december 1981 : Jaruzelski vaardigt de krijgswet uit, sluit de grenzen, draagt de macht over aan een militaire Raad voor Nationaal Heil en laat tal van leidende figuren van Solidariteit aanhouden.

— 8 oktober 1982 : Solidariteit wordt verboden.

— 22 juli 1983 : de krijgswet wordt opgeheven en er wordt een gedeeltelijke amnestie uitgevaardigd.

— 5 oktober 1983 : de Nobelprijs voor de Vrede wordt aan Walesa toegekend.

IV. *De gebeurtenissen in Polen sinds 1989*

— 21 december 1988 : plenumvergadering van het Centraal Comité : er worden wijzigingen aangebracht in het leiderschap van de CP : talrijke ontslagen, en nieuwe leden van het Politbureau en van het Secretariaat worden verkozen. Allen zijn voorstander van hervormingen.

— 17 januari 1989 : Plenumvergadering van het Centraal Comité, dat de mogelijkheid onderzoekt de partij te hervormen met het oog op politiek en vakbondspluralisme.

— 6 februari - 5 april 1989 : ronde-tafelconferentie met het leiderschap van de CP en het Burgercomité van Solidariteit; op 5 april wordt een slotakkoord

— 7 décembre 1970 : traité avec l'Allemagne fédérale, garantissant la frontière Oder-Neisse.

— 14-24 décembre 1970 : révoltes ouvrières dans les ports de la Baltique à la suite des hausses de prix provoquées par la réforme économique.

— 20 décembre 1970 : démission de Gomulka, remplacé par E. Gierek comme premier secrétaire du parti.

— 10 février 1976 : amendement de la Constitution de 1952 : l'article 3, alinéa 1er, définit le POUP comme la force politique dirigeante de la société; mais le POUP n'est pas un parti unique : l'article 3, alinéa 2, précise que la coopération du POUP avec le Parti paysan unifié et le Parti démocratique forme la base du Front de l'unité nationale.

— 14 août 1980 : grève des ouvriers du chantier naval de Gdansk.

— 31 août 1980 : le gouvernement polonais autorise la formation de syndicats indépendants.

— 22 septembre 1980 : constitution à Varsovie du syndicat Solidarité, animé par Lech Walesa.

— 2 décembre 1980 : Gierek est exclu du Bureau politique du POUP.

— 9 février 1981 : le général Jaruzelski devient chef du gouvernement polonais.

— 17 avril 1981 : reconnaissance du syndicat Solidarité rurale par le gouvernement.

— 21 octobre 1981 : Jaruzelski succède à Kania à la tête du POUP.

— 4 novembre 1981 : Solidarité accepte, à la demande de l'Eglise, de cesser les grèves pendant trois mois.

— 13 décembre 1981 : Jaruzelski proclame la loi martiale, ferme les frontières, confie le pouvoir à un Conseil militaire de salut national, opère de nombreuses arrestations parmi les dirigeants de Solidarité.

— 8 octobre 1982 : interdiction de Solidarité.

— 22 juillet 1983 : levée de la loi martiale et amnistie partielle.

— 5 octobre 1983 : le Prix Nobel de la Paix est attribué à Walesa.

IV. *Les événements en Pologne depuis 1989*

— 21 décembre 1988 : Plenum du Comité central : changements dans la direction du POUP : nombreuses démissions, élection de nouveaux membres du Bureau politique et du Secrétariat, favorables aux réformes.

— 17 janvier 1989 : Plenum du Comité central, qui examine les possibilités de réforme du parti, dans la perspective d'un pluralisme politique et syndical.

— 6 février-5 avril 1989 : table ronde entre les dirigeants communistes et le Comité des citoyens de Solidarité; accord final signé le 5 avril : relégalisation

ondertekend : Solidariteit wordt opnieuw erkend, neemt deel aan verkiezingen en verleent zijn steun aan onpopulaire economische maatregelen.

— 7 april 1989 : het Parlement aanvaardt een aantal grondwetswijzigingen :

1. oprichting van een nieuwe wetgevende Vergadering bestaande uit twee Kamers : de Rijksdag — 400 zetels, waarvan 65 % zijn voorbehouden aan de CP en haar traditionele bondgenoten (Verenigde Boerenpartij en Democratische Partij) en de Senaat — 100 zetels, die vrij worden verkozen.

2. invoering van het ambt van president, die over uitgebreide politieke en militaire bevoegdheden beschikt en door de Verenigde Kamers wordt verkozen.

— verkiezingen van 4 en 18 juni 1989 :

in de Rijksdag haalt het Burgercomité van Solidariteit alle zetels die niet aan de partij zijn voorbehouden;

in de Senaat behaalt het Burgercomité alle zetels op één na.

— 19 juli 1989 : Jaruzelski (voorzitter van de uittredende Staatsraad) wordt door de Nationale Vergadering verkozen tot president.

— 29 juli 1989 : de heer Rakowski (uittredend eerste minister) vervangt Jaruzelski als partijsecretaris van de CP.

— 24 augustus 1989 : Tadeusz Mazowiecki (een katholiek intellectueel die lange tijd raadgever van Solidariteit was) wordt door de Nationale Vergadering tot eerste minister verkozen.

— 12 september 1989 : vorming van een nieuwe regeringscoalitie, die wordt overheerst door Solidariteit maar waarin ook leden van de CP van de Verenigde Boerenpartij en van de Democratische Partij zitting hebben.

— 29 december 1989 : de Nationale Vergadering schaft de leidende rol van de partij (artikel 3, § 1) af en schrapt de termen « socialistisch » en « volks » uit de Grondwet; de officiële naam van Polen wordt « Poolse Republiek ».

— 15 januari 1990 : de regering dient een wetsvoorstel op de partijen in; dat voorstel omvat onder meer de volgende regels :

1. elke groepering kan een wettelijk statuut verkrijgen door eenvoudige registratie;

2. geen enkele partij kan een georganiseerde aanwezigheid hebben in de bedrijven, de overheidsbesturen, het leger of de politie;

3. geen enkele partij zal financiële steun van de staat ontvangen.

— 29 januari 1990 : het XIde Congres van de CP stemt in met de ontbinding van de partij; ontstaan van twee sociaal-democratische partijen : de « Sociaal-Democratie van de Poolse Republiek » en de « Sociaal-Democratische Unie van de Poolse Republiek » (christelijk geïnspireerd).

— op dit ogenblik zouden 36 partijen, clubs of politieke organisaties aan de vrije parlementsverkiezingen die voor 1993 zijn gepland, kunnen deelnemen.

de Solidarité, participation aux élections et soutien aux mesures économiques impopulaires.

— 7 avril 1989 : la Diète adopte des modifications constitutionnelles :

1. création d'une nouvelle Assemblée législative bicamérale : la Diète — 460 sièges, dont 65 % sont réservés au POUP et à ses partenaires traditionnels (Parti paysan unifié et Parti démocratique) et le Sénat — 100 sièges — élections libres.

2. création d'un poste de président, disposant de larges pouvoirs politiques et militaires, qui sera élu par les Chambres réunies.

— élections du 4 et 18 juin 1989 :

à la Diète, le Comité des citoyens de Solidarité emporte tous les sièges non réservés au Parti;

au Sénat, ce Comité emporte tous les sièges sauf un.

— 19 juillet 1989 : Jaruzelski (président du Conseil d'Etat sortant) est élu par l'Assemblée nationale au nouveau poste de président.

— 29 juillet 1989 : M. Rakowski (premier ministre sortant) remplace Jaruzelski comme premier secrétaire du POUP.

— 24 août 1989 : Tadeusz Mazowiecki (intellectuel catholique, qui fut pendant longtemps le conseiller de Solidarité) est élu premier ministre par l'Assemblée nationale.

— 12 septembre 1989 : nouvelle coalition au Gouvernement, dominée par Solidarité, mais comprenant des membres du POUP, du Parti paysan unifié et du Parti démocratique.

— 29 décembre 1989 : l'Assemblée vote l'abolition du rôle dirigeant du parti (art. 3, § 1er) et la suppression des termes « socialiste » et « populaire » dans la Constitution; le nom officiel devient « République de Pologne ».

— 15 janvier 1990 : le gouvernement introduit une proposition de loi sur les partis; parmi les règles proposées :

1. tout groupement peut acquérir statut légal par simple enregistrement;

2. aucun parti ne sera autorisé à maintenir une présence organisée dans les lieux de travail, les administrations, l'armée ou la police;

3. aucun parti ne recevra d'aide financière de l'Etat.

— 29 janvier 1990 : le XIe Congrès du POUP vote la dissolution du parti; naissance de 2 partis à tendance social-démocrate : « Social-démocratie de la République polonaise », « Union social-démocrate de la République polonaise » (d'inspiration chrétienne).

— il y aurait actuellement 36 partis, clubs ou organisations politiques susceptibles de participer aux élections législatives libres prévues pour 1993.

EVOLUTIE VAN DE COMMUNISTISCHE PARTIJ IN HONGARIJE

I. *Vóór 1945*

— de Hongaarse Communistische Partij wordt opgericht in november 1918, het jaar waarin het Oostenrijks-Hongaarse Keizerrijk wordt ontbonden na zijn nederlaag in de eerste wereldoorlog.

— 1919 : de Hongaarse CP komt aan de macht in de Radenrepubliek die in Boedapest wordt uitgeroepen na een revolutie van het bolsjevistische type geleid door Bela Kun (stichter van de partij); na 133 dagen (22 maart-1 augustus) komt een einde aan de macht van de CP na een buitenlandse militaire interventie (het Roemeens leger valt Boedapest binnen...).

— 1920 : militaire dictatuur van admiraal Horthy, « regent van Hongarije ».

— 1938 : Hongarije treedt toe tot de As Rome-Berlijn (om het grondgebied terug te winnen dat de Hongaren door het Verdrag van Trianon was afgenomen).

— 20 juni 1941 : Hongarije verklaart de oorlog aan de USSR.

— november 1944 : het Hongaars Nationaal Onafhankelijkheidsfront richt een voorlopige regering op in Debrecen, die op 24 december de oorlog verklaart aan de Duitsers. Bezetting van Hongarije door het Rode Leger.

II. *De communisten komen aan de macht*

— 1945 : de voorlopige regering ondertekent de wapenstilstand.

— Bij de gemeenteraadsverkiezingen van september 1945 en de parlementsverkiezingen van november 1945 halen de gematigde partijen een grote meerderheid (overweldigend succes van de Partij van de Kleine Eigenaars : 57 %); de communisten halen slechts 17 % van de stemmen.

— oprichting van een coalitieregering waarin de communisten slechts weinig portefeuilles krijgen, waaronder toch wel een paar sleutelfuncties zijn met name Binnenlandse Zaken.

— 1946 : uitroeping van de Republiek en goedkeuring van een Grondwet. De CP veroorzaakt het vertrek van de niet-communistische ministers en zorgt voor het uiteenspatten van de gematigde partijen.

— de kieswet van 24 juli 1947 ontneemt 500 000 burgers het stemrecht, en de communisten kunnen verschillende malen gaan stemmen; ondanks dat alles halen ze toch slechts 21 % van de stemmen.

— 13 juni 1948 : samensmelting van de CP met de sociaal-democraten en oprichting van de Hongaarse Arbeiderspartij (volgens stalinistisch model), die echter in oktober 1956 zal verdwijnen.

— 30 juli 1948 : ontslag van de president van de Republiek, de heer Tildy.

— 20 augustus 1949 : goedkeuring van een nieuwe Grondwet; Hongarije wordt een « Volksrepubliek ».

EVOLUTION DU PARTI COMMUNISTE EN HONGRIE

I. *Avant 1945*

— le Parti communiste hongrois est fondé en novembre 1918, l'année même où l'Empire austro-hongrois est dissous en conséquence de sa défaite dans la guerre.

— 1919 : le PC hongrois accède au pouvoir dans la République des Conseils, établie à Budapest par une révolution de type bolchevique, dirigée par Bela Kun (fondateur du parti); ce pouvoir sera renversé après 133 jours (22 mars-1er août), au moyen notamment d'interventions étrangères (c'est l'armée roumaine qui envahit Budapest...)

— 1920 : dictature militaire de l'amiral Horthy, « régent de Hongrie ».

— 1938 : adhésion de la Hongrie à l'Axe Rome-Berlin (en vue de la récupération des territoires enlevés par le Traité de Trianon).

— 20 juin 1941 : déclaration de guerre à l'URSS.

— novembre 1944 : le Front national hongrois de l'indépendance forme un gouvernement provisoire en province (à Debrecen), qui, le 24 décembre, déclare la guerre à l'Allemagne. Occupation de la Hongrie par l'Armée rouge.

II. *Instauration du pouvoir communiste*

— 1945 : le gouvernement provisoire signe l'armistice.

— Aux élections municipales de septembre 1945 et aux élections législatives de novembre 1945, les partis modérés sont largement majoritaires (gros succès du Parti des petits propriétaires : 57 %); les communistes ne remportent que 17 % des voix.

— mise en place d'un gouvernement de coalition, dans lequel les communistes ne détiennent que peu de ministères, mais dont certains sont des postes-clés (Intérieur, notamment).

— 1946 : proclamation de la République et adoption d'une Constitution. Le PC provoque le départ des ministres non communistes et l'éclatement des partis modérés.

— par la loi électorale du 24 juillet 1947, 500 000 citoyens sont privés du droit de vote et les communistes ont la possibilité de voter plusieurs fois; malgré cela, ils ne remportent que 21 % des voix.

— 13 juin 1948 : fusion du PC avec les sociaux-démocrates et création du « Parti ouvrier de Hongrie » (sur le modèle stalinien), qui disparaîtra en octobre 1956.

— 30 juillet 1948 : démission du président de la République Tildy.

— 20 août 1949 : adoption d'une nouvelle Constitution; la Hongrie devient une « République populaire ».

III. *De Communistische Partij als leidende politieke kracht*

— 1949 : Rakosi, de secretaris-generaal van de CP, zuivert het partijapparaat; in 1952 wordt hij voorzitter van de ministerraad.

— 1953 : reorganisatie van de partij; Imre Nagy wordt voorzitter van de nieuwe regering; hij zal weldra uit het Politbureau en uit de partij worden gestoten om zijn liberale denkbeelden. In 1956 wordt hij echter opnieuw in de partij opgenomen.

— 1956 : onrust onder de schrijvers en de studenten, weldra gevolgd door een opstand van de arbeiders en van het leger; desintegratie van de Hongaarse Arbeiderspartij; Janos Kadar organiseert een nieuwe partij : de Hongaarse Socialistische Arbeiderspartij.

— november 1956 : interventie van het Rode Leger; Janos Kadar vormt een « revolutionaire arbeiders-boerenregering »; hij wordt partijsecretaris en blijft dat tot in 1988.

— 1958 : proces, veroordeling en executie van Nagy en zijn medewerkers.

— 1968 : er wordt een begin gemaakt met de toepassing van het Nieuw Economisch Mechanisme : het stelsel van de geleide economie wordt vervangen door een stelsel dat de macro-economische planning combineert met beslissingsautonomie op het niveau van de bedrijven.

— grondwetswijziging in 1972 en 1975 : artikel 3 van de grondwet : leidende rol van de marxistisch-leninistische partij van de arbeidsklasse : leidende CP die tegelijkertijd een eenheidspartij is (de andere partijen werden in 1956 afgeschaft).

IV. *De evolutie van 1989*

— 22 mei 1988 : J. Kadar en zeven van zijn medewerkers worden binnen de leidende instanties van de partij vervangen; Karoly Grosz wordt partijsecretaris; de hervormingsgezinde vleugel van de partij wordt versterkt.

— 24 november 1988 : de hervormingsgezinde communist M. Nemeth wordt eerste minister.

— 11 januari 1989 : de oprichting van onafhankelijke verenigingen wordt bij wet goedgekeurd (dat betekent dat voortaan onafhankelijke politieke partijen kunnen worden opgericht); legalisering van reeds bestaande politieke groeperingen en wildgroei van nieuwe politieke groeperingen.

1. Het Hongaarse Democratisch Forum : opgericht in september 1988; eerste Nationale Conferentie : 11 maart 1989; samengesteld uit intellectuelen en vertegenwoordigers van de middenklasse; voorzitter sedert oktober 1989 : Joszef Antall; programma : een democratisch en onafhankelijk Hongarije, dat aanleunt bij de Europese cultuur...

2. de volgende oppositiepartijen maken samen met het Democratisch Forum deel uit van de Ronde-tafel van de Oppositie, die werd opgericht op 22 maart 1989 :

III. *Parti communiste dirigeant*

— 1949 : Rakosi, secrétaire général du PC, procède à des épurations dans le parti; il devient président du conseil des ministres en 1952.

— 1953 : réorganisation du parti; Imre Nagy devient président du nouveau gouvernement; bientôt exclu du Bureau politique et du parti pour ses tendances libérales, il sera réintégré dans le parti en 1956.

— 1956 : agitation des écrivains et des étudiants, rejoints par un soulèvement des ouvriers et de l'armée; désintégration du Parti Ouvrier Hongrois; Janos KADAR organise un nouveau parti : « Parti Ouvrier Socialiste Hongrois ».

— novembre 1956 : intervention armée de l'Union soviétique; Janos Kadar forme un « gouvernement révolutionnaire ouvrier et paysan »; il devient premier secrétaire du parti et le restera jusqu'en 1988.

— 1958 : procès, condamnation et exécution de Nagy et ses collaborateurs.

— 1968 : mise en application du « Nouveau mécanisme économique » : le système de l'économie dirigée est remplacé par un système combinant la planification macro-économique avec l'autonomie de décision de l'entreprise.

— modifications constitutionnelles en 1972 et 1975 : article 3 de la Constitution : rôle dirigeant du « parti marxiste-léniniste de la classe ouvrière » : PC dirigeant et parti unique (l'existence d'autres partis a été supprimée en 1956).

IV. *Les modifications de 1989*

— 22 mai 1988 : J. Kadar et sept de ses partisans sont remplacés dans les instances dirigeantes du parti; Karoly Grosz devient premier secrétaire; renforcement de la tendance réformiste dans le parti.

— 24 novembre 1988 : le communiste réformateur M. Nemeth devient premier ministre.

— 11 janvier 1989 : loi autorisant la création d'associations indépendantes (c'est-à-dire permettant la création de partis politiques indépendants); légalisation des groupes politiques déjà constitués et prolifération de mouvements politiques nouveaux.

1. Le Forum démocratique hongrois : fondé en septembre 1988; 1ère Conférence nationale : 11 mars 1989; composé d'intellectuels et de représentants de la classe moyenne; président depuis octobre 1989 : Joszef Antall; programme : « une Hongrie démocratique, indépendante, de culture européenne »...

2. les autres formations d'opposition, associées au Forum démocratique dans la Table ronde de l'opposition, fondée le 22 mars 1989 :

- de Alliantie van Liberale Democraten (voor de vrije markteconomie);
- de Unie van de Jonge Democraten (zelfde idealen, studenten);
- de Christen-Democratische Partij;
- de Sociaal-Democratische Partij;
- de Partij van de Kleine Eigenaars (in 1945 de populairste partij, op 18 november 1988 heropgericht);
- de Volkspartij.

3. Andere partijen :
- Onafhankelijkheidspartij;
- Marxistisch-Leninistische Arbeiderspartij (de orthodoxe vleugel van de gewezen CP);
- het Front (dat alle partijlozen groepeert en goed is ingeplant buiten Boedapest);
- de Bajcsy-Zsilinszky-maatschappij (opgericht in januari 1989; economische doelstellingen);
- de Federatie van Hongaarse Vrouwen;
- de Democratische Federatie van Hongaarse Zigeuners; enz.

Op dit ogenblik telt Hongarije meer dan 30 politieke partijen.

— juni tot september 1989 : ronde-tafel (trilaterale coördinatiegesprekken tussen :
- de Hongaarse Socialistische Arbeiderspartij;
- de Ronde-tafel van de Oppositie;
- de sociale organisaties van communistische strekking (vakbonden, enz.).

— 18 september 1989 : ronde-tafelakkoorden :
- presidentsverkiezingen (kandidaat : Poszgay);
- het eerste-ministerschap wordt toegewezen aan het Democratisch Forum binnen een coalitieregering;
- 90 dagen later vinden parlementsverkiezingen plaats;
- nieuwe door het Parlement op te stellen wetten : nieuwe Grondwet, kieswet, hervorming van de gerechtelijke organisatie en van het strafwetboek.

— 26 september 1989 : het Parlement keurt een wet goed op de vrijheid van emigratie en immigratie.

— 6-10 oktober 1989 : veertiende buitengewoon Congres van de Socialistische Arbeiderspartij : spreekt zich uit voor de ontbinding van de partij; oprichting van de Hongaarse Socialistische Partij; (er wordt afgestapt van de communistische dogma's zoals democratisch centralisme en de dictatuur van het proletariaat).

— 17-20 oktober 1989 : zitting van het Hongaars Parlement, dat de volgende wetten aanneemt :

1. een gewijzigde Grondwet : afschaffing van de benaming « Volksrepubliek »; Hongarije wordt gedefinieerd als een onafhankelijke democratische staat; de leidende rol van de partij wordt afgeschaft : meerpartijenstelsel en vrije verkiezingen; de Presidentiële Raad van 21 leden wordt vervangen door een president van de Republiek.

2. wet op de werking en financiering van de partijen : elke partij kan zich laten registreren en een

- Alliance des démocrates libéraux (pour l'économie de marché);
- Union des jeunes démocrates (mêmes idéaux, étudiants);
- Parti démocrate chrétien;
- Parti social-démocrate;
- Parti des petits propriétaires (parti le plus populaire en 1945, recréé le 18 novembre 1988);
- Parti populaire.

3. Autres partis :
- Parti de l'indépendance;
- Parti ouvrier marxiste-léniniste (la fraction orthodoxe de l'ancien PC);
- Front (regroupant les sans-parti; bien implanté en province);
- Société Bajcsy-Zsilinszky (créée janvier 1989; objectifs économiques);
- Fédération des femmes hongroises;
- Fédération démocratique des tsiganes de Hongrie; etc.

On compte plus d'une trentaine de partis à l'heure actuelle.

— juin-septembre 1989 : table ronde (entretiens de coordination trilatérale) entre :
- le Parti ouvrier socialiste hongrois;
- la Table ronde de l'opposition;
- les organisations sociales d'obédience communiste (syndicats, etc)

— 18 septembre 1989 : Accords de la Table Ronde :
- élections présidentielles (candidat : Poszgay);
- poste de premier ministre attribué au Forum démocratique dans un gouvernement de coalition;
- élections législatives 90 jours plus tard;
- nouvelles lois à élaborer par le Parlement : Constitution nouvelle, loi électorale, réforme de l'organisation judiciaire et du code pénal.

— 26 septembre 1989 : le Parlement approuve une loi sur la liberté d'émigration et d'immigration.

— 6-10 octobre 1989 : 14e Congrès extraordinaire du Parti ouvrier socialiste : prononce la dissolution du Parti; création du « Parti socialiste de Hongrie »; (abandon des dogmes communistes : centralisme démocratique et dictature du prolétariat).

— 17-20 octobre 1989 : session du Parlement hongrois, qui adopte :

1. une Constitution amendée : suppression des termes « République populaire »; Hongrie définie comme un Etat démocratique indépendant; suppression du rôle dirigeant du parti : multipartisme, élections libres; le Conseil présidentiel de 21 membres est remplacé par un président de la République.

2. loi sur l'activité et le financement des partis : tout parti peut se faire enregistrer et bénéficier d'un

staatssubsidie krijgen; aangevuld door een beslissing om het de partijen te verbieden activiteiten binnen de bedrijven te ontplooien.

3. nieuwe kieswet : een gemengd stelsel dat de volgende elementen combineert :

- verkiezing van een deel van de volksvertegenwoordigers bij uninominale geheime stemming in de plaatselijke kiesarrondissementen;
- verkiezing van een ander deel van de volksvertegenwoordiging door een systeem van proportionele vertegenwoordiging op gemeente- of provincielijsten;
- onrechtstreekse verkiezingen op lijsten opgesteld door de partijen.

4. andere belangrijke wetten : Grondwettelijk Hof, enz.

— 26 november 1989 : een referendum beslist de verkiezing van een president uit te stellen tot na de parlementsverkiezingen die zijn gepland voor 25 maart 1990.

EVOLUTIE VAN DE COMMUNISTISCHE PARTIJ IN BULGARIJE

I. *Vóór 1945*

— Bulgarije wordt pas in 1908 onafhankelijk van het Ottomaanse Rijk, maar de Bulgaarse Communistische Partij werd al opgericht in 1891, toen een groepje marxistische intellectuelen bijeenkwam en de basis legde van één van de oudste marxistische partijen ter wereld.

— 25 mei 1919 : officiële oprichting van de Bulgaarse Communistische Partij, die haar eerste congres in Sofia houdt.

— Tijdens de jaren dat de Boerenpartij aan de macht is, worden er jaarlijks congressen gehouden, tot in 1922, maar op 1 april 1923 wordt de Communistische Partij buiten de wet gesteld.

— Vanaf 1934 leeft Bulgarije onder een regime van monarchistische dictatuur : de Grondwet (van 1879) wordt opgeschort en het parlementair stelsel wordt afgeschaft.

— In 1941 neemt Bulgarije deel aan de oorlog aan de zijde van de Duitsers.

— In 1942 wordt op initiatief van de communisten het Front van het Vaderland opgericht, dat alle antifascistische groeperingen groepeert, en in september 1944, wanneer de Sovjettroepen Bulgarije bereiken, een gewapende opstand ontketent tegen het pro-nazibewind (de Regentieraad van de jonge Koning) en erin slaagt een wapenstilstand en een voorlopige regering op te leggen.

II. *De communisten komen aan de macht*

— Alle toenmalige partijen waren in deze voorlopige regering opgenomen, maar ze werd wel gedomineerd door de partijen van het Front van het Vader-

subside de l'Etat; interdiction aux partis d'exercer toute activité sur les lieux de travail.

3. nouvelle loi électorale : système mixte combinant :

- l'élection d'une partie des députés au scrutin uninominal dans les circonscriptions locales;
- l'élection d'une autre partie à la représentation proportionnelle sur des listes municipales ou provinciales;
- des élections indirectes sur des listes établies par les partis.

4. autres lois importantes : Cour constitutionnelle, etc.

— 26 novembre 1989 : par référendum, l'élection du Président est reportée après les élections législatives prévues pour le 25 mars 1990.

EVOLUTION DU PARTI COMMUNISTE EN BULGARIE

I. *Avant 1945*

— La Bulgarie n'est indépendante de l'Empire ottoman que depuis 1908, mais les origines du Parti communiste bulgare remontent à 1891, lorsqu'un groupe d'intellectuels marxistes se réunit pour jeter les bases de « l'un des plus vieux partis marxistes du monde ».

— 25 mai 1919 : création officielle du Parti communiste bulgare, qui tient son premier congrès à Sofia.

— Pendant les années où le Parti agrarien est au pouvoir, les congrès se poursuivent annuellement, jusqu'en 1922, mais le 1er avril 1924, le Parti communiste est mis hors la loi.

— A partir de 1934, la Bulgarie connaît un régime de dictature monarchique : suspension de la Constitution (de 1879) et de son système parlementaire.

— En 1941 la Bulgarie est entraînée dans la guerre aux côtés de l'Allemagne.

— En 1942 se crée, sous l'égide des communistes, le Front de la patrie, regroupant toutes les forces antifascistes qui, en septembre 1944, lors de l'entrée des troupes soviétiques en Bulgarie, vont provoquer une insurrection armée contre le pouvoir pro-nazi (le Conseil de régence du jeune Roi) et imposer un armistice et un gouvernement provisoire.

II. *Instauration du pouvoir communiste*

— Tous les partis de l'époque sont représentés dans ce gouvernement provisoire, mais il est dominé par les partis du Front de la patrie; les communistes

land; de communisten krijgen slechts een beperkt aantal portefeuilles, maar wel een aantal sleuteldepartementen (met name Binnenlandse Zaken).

— 1 februari 1945 : veroordeling en terechtstelling van de Regentieraad en van een aantal gewezen ministers, maar aanwijzing van nieuwe regenten.

— 15 augustus 1945 : de vertegenwoordigers van de partijen die geen deel uitmaken van het Front, trekken zich terug uit de regering uit protest tegen de procedure van voorbereiding van de verkiezingen.

— 18 november 1945 : uitslag van de verkiezingen : 88 % van de stemmen gaat naar het Front.

— 28 maart 1946 : akkoord met de oppositie om de regering uit te breiden, maar dit akkoord wordt onmiddellijk op de helling gezet door de eerste minister, de heer Georgiev; er worden op grond van de oude grondwet van 1879 (die sedert 1934 was opgeschort) nieuwe verkiezingen georganiseerd voor een grondwetgevende vergadering. Die verkiezingen moeten plaatsvinden op 27 oktober 1946.

— 18 september 1946 : organisatie van een referendum over de afschaffing van de monarchie, die eigenlijk het licht op grond moet zetten voor de omvorming van het land tot een volksrepubliek.

— 27 oktober 1946 : de verkiezingen voor de Nationale Vergadering leveren het Front 364 zetels op (waarvan 277 voor de KP), tegen 99 voor de oppositie.

— mei 1947 : de Nationale Vergadering keurt een nieuwe Grondwet goed die is geïnspireerd op het Sovjetmodel van de stalinistische grondwet van 1936; Bulgarije wordt aldus een « Volksrepubliek ».

III. *Bulgarije onder de leiding van de Communistische Partij (1947-1989)*

— De trouwe gehoorzaamheid van de Bulgaarse leiding aan de Sovjetunie komt met name tot uiting in het feit dat in Bulgarije een aantal wijzigingen die in de USSR zijn doorgevoerd, klakkeloos worden overgenomen :

de zuiveringen uit de stalinistische periode;

de destalinisatie na 1956;

en de « pereustroistvo » (een aangepaste Bulgaarse versie van de Sovjetperestroïka) na 1986...

— T. Jivkov wordt partijsecretaris van de CP in 1954 (in 1981 wordt deze benaming veranderd in secretaris-generaal), zodat hij in 1989 de communistische leider met de grootste anciënniteit is; van 1962 tot 1971 cumuleert hij deze betrekking met die van eerste minister, en met ingang van 1971 met de functie van voorzitter van de Staatsraad.

— 1962 : heroprichting van de Boerenpartij (die in 1947 was ontbonden en wiens leider, N. Petkov, was terechtgesteld), die als enige andere partij wordt erkend door de grondwet die onder toezicht van de Communistische Partij tot stand was gekomen.

— De nieuwe Grondwet van 18 mei 1971 bevestigt in artikel 1, tweede lid, *de leidende rol van de Communistische Partij* en erkent in het derde lid de toestand

n'y ont que peu de postes, mais parmi eux des postes-clés (Intérieur, notamment).

— 1er février 1945 : condamnation et exécution du Conseil de régence, d'anciens ministres, mais désignation de nouveaux régents.

— 15 août 1945 : les représentants des partis non membres du Front se retirent du gouvernement pour protester contre les procédés de préparation des élections.

— 18 novembre 1945 : résultat des élections : 88 % des voix au Front.

— 28 mars 1946 : accord avec l'opposition pour élargir le gouvernement, immédiatement dénoncé par le premier minister Georgiev; organisation de nouvelles élections constituantes pour le 27 octobre 1946 sur base de l'ancienne constitution de 1879 (suspendue depuis 1934).

— 18 septembre 1946 : organisation d'un referendum sur l'abolition de la monarchie, qui constitue un plébiscite en faveur de la transformation du pays en république populaire.

— 27 octobre 1946 : les élections à l'Assemblée nationale donnent 364 sièges au Front (dont 277 aux seuls communistes) et 99 à l'opposition.

— mai 1947 : l'Assemblée adopte une nouvelle Constitution, inspirée du modèle soviétique de la constitution stalinienne de 1936; la Bulgarie devient une « république populaire ».

III. *La Bulgarie sous la direction du Parti communiste (1947-1989)*

— La fidélité des dirigeants bulgares envers l'Union soviétique se traduit notamment par la reproduction en Bulgarie des changements survenus en URSS :

épurations dans la période staliniste;

déstalinisation après 1956;

« pereustroistvo » (version bulgare édulcorée de la perestroïka soviétique) inaugurée après 1986...

— T. Jivkov devient premier secrétaire du PC en 1954 (ce titre sera changé en celui de secrétaire général en 1981), ce qui fait de lui en 1989 le plus ancien dirigeant communiste encore au pouvoir; il cumulera ce poste, de 1962 à 1971 avec celui de premier ministre, et à partir de 1971 avec celui de président du Conseil d'Etat.

— 1962 : rétablissement du Parti agrarien (qui avait été dissous en 1947 et son chef, N. Petkov, exécuté) comme seul autre parti dont l'existence est reconnue par la constitution, sous l'égide du Parti communiste.

— La nouvelle Constitution adoptée le 18 mai 1971 consacre, dans son article 1er, alinéa 2, *le rôle dirigeant du Parti communiste*, et reconnaît, à l'alinéa 3, la

van de partij van de Landbouwersunie, die recht heeft op 100 van de 400 zetels in de Nationale Vergadering.

IV. *De veranderingen in Bulgarije sedert 1989*

— 3 november 1989 : 4 000 leden van de niet-officiële vereniging Eco-Glasnost betogen voor het gebouw van de Nationale Vergadering (en geven er een petitie af met 11 500 handtekeningen).

— 9 november 1989 : op voorstel van P. Mladenov spreekt het Politbureau zich uit voor het vertrek van T. Jivkov, die al 35 jaar secretaris-generaal van de Bulgaarse CP is (6 stemmen tegen 4).

— 10 november 1989 : de Plenumvergadering van het Centraal Comité van de partij aanvaardt met eenparigheid van stemmen het ontslag van Jivkov en verkiest Petar Mladenov tot nieuwe secretaris-generaal.

Motieven :

– De repressie tegen de Turkse minderheid in Bulgarije en de mogelijkheid die hen in de loop van lente 1989 wordt geboden om uit te wijken, heeft tussen juni en augustus geleid tot het vertrek van 300 000 Bulgaarse Turken (3 % van de bevolking); het daaruit voortvloeiende verlies aan arbeidskrachten werkte de economische problemen nog in de hand; bovendien belemmerde deze toestand de inspanningen van de minister van Buitenlandse Zaken (diezelfde Mladenov) om de internationale reputatie van Bulgarije te herstellen. Die had door de repressie in de jaren 1984 en 1985 tegen diezelfde Turkse minderheid een ernstige deuk gekregen (voorwerp van deze repressiecampagne : de verplichte bulgarisering van de Turkse namen).

– Het ongenoegen veroorzaakt door de bevordering van Vladimir Jivkov (de zoon) aan het hoofd van het departement Cultuur van het Centraal Comité.

— Petar Mladenov, die goed gekend was als minister van Buitenlandse Zaken sedert 18 jaar, werpt zich op tot een economisch hervormer die zich laat inspireren door het beleid van Gorbatsjov; hij stelt voor de glasnost in Bulgarije toe te passen en politiek pluralisme in te voeren; bovenal erkent hij impliciet het bestaansrecht van de onafhankelijke politieke groeperingen en van de niet-officiële bewegingen, door ze het recht te geven zich publiekelijk te manifesteren, wat gedurende het hele jaar 1989 nog verboden was en streng werd beteugeld.

1. De groep Eco-Glasnost : voor de bescherming van het leefmilieu.

2. de Unie van Democratische Krachten : groepeert de belangrijkste onafhankelijke politieke bewegingen : de Club van voorstanders van de Pereustroistvo; de onafhankelijke vereniging voor de verdediging van de mensenrechten; de beweging Podkrepa (Steun); het Comité voor de verdediging van de religieuze rechten...

3. de Boerenpartij : deze wordt een echte partij, die zich onafhankelijk van de CP opstelt.

situation du Parti de l'union agrarienne, qui a droit à 100 des 400 députés de l'Assemblée nationale.

IV. *Les changements en Bulgarie depuis 1989*

— 3 novembre 1989 : 4 000 personnes membres du groupement non officiel Eco-Glasnost manifestent devant l'Assemblée nationale (présentation d'une pétition réunissant 11 500 signatures).

— 9 novembre 1989 : sur proposition de P. Mladenov, le Bureau politique s'était prononcé en faveur du départ de T. Jivkov, secrétaire général du Parti communiste bulgare depuis 35 ans (6 voix contre 4).

— 10 novembre 1989 : le Plenum du Comité central du parti accepte à l'unanimité la démission de Jivkov et élit Petar Mladenov comme secrétaire général.

Motifs :

– La répression contre les Bulgares d'origine turque et la possibilité qui leur est offerte d'émigrer au printemps 1989 avait provoqué le départ de 300 000 d'entre eux entre juin et août (3 % de la population); la perte de main-d'œuvre qui en résultait était de nature à aggraver les problèmes économiques; en outre, cette situation ruinait les efforts du ministre des Affaires étrangères (Mladenov, en l'occurrence) pour rétablir la réputation internationale de la Bulgarie compromise par la campagne de 1984 et 1985 contre cette même minorité turque (objet : la bulgarisation forcée des noms turcs).

– Mécontentement provoqué par la promotion de Vladimir Jivkov (le fils) à la tête du département de la Culture du Comité central.

— Petar Mladenov, bien connu comme ministre des Affaires étrangères depuis 18 ans, se présente comme un réformateur économique d'inspiration gorbatchévienne; il propose la glasnost et le pluralisme politique; surtout, il reconnaît implicitement une existence légale aux groupes politiques indépendants et aux mouvements non officiels en autorisant leurs manifestations publiques, qui avaient encore été interdites et réprimées pendant toute l'année 1989.

1. Le groupe Eco-Glasnost pour la protection de l'environnement.

2. l'Union des forces démocratiques : regroupant les principaux mouvements politiques indépendants : Club de soutien à la pereustroistvo; Association indépendante pour la défense des droits de l'homme; le mouvement Podkrepa (Soutien); Comité pour la défense des droits religieux...

3. Le Parti agrarien : redevenu un véritable parti, indépendant du PC.

— 16 november 1989 : een nieuwe Plenumvergadering van het Centraal Comité verwijdert uit het Politbureau en uit het Centraal Comité de laatste aanhangers van Jivkov en rehabiliteert de gewezen leden die door Jivkov uit de partij waren gezet.

— 13 december 1989 : T. Jivkov en zijn zoon worden uit de partij gestoten (kritiek : tekortkomingen, personencultus, corruptie, nepotisme...).

— 15 december 1989 : afschaffing van artikel 273 van het strafwetboek, dat politieke manifestaties verbood; de media krijgen vrijheid van meningsuiting; een aantal privileges van de Nomenklatura wordt afgeschaft (met name de speciale winkels, speciale residenties); er worden voor mei of juni 1990 vrije verkiezingen aangekondigd. Het Centraal Comité hecht zijn goedkeuring aan de afschaffing van de leidende rol van de CP.

— 15 januari 1990 : de Nationale Vergadering schrapt artikel 1 van de grondwet, waarvan het tweede lid de leidende rol van de Bulgaarse CP bevestigde.

— Ronde-tafelconferentie tussen de partij en de oppositie; binnen de CP komen verscheidene tendensen aan het licht (hetzij ideologische stromingen, hetzij fracties) :

de Alternatieve Socialistische Vereniging;

de Bulgaarse weg voor Europa;

het Democratisch Forum van de Bulgaarse CP (universitaire milieus);

het Publieke Forum voor de herstructurering van het socialisme (behoudsgezind);

Alternative Forum;

Manifest 1990;

en de Beweging voor de ontwikkeling van het marxisme (orthodoxe marxisten). Dan zijn er ook nog de aanhangers van Jivkov, die echter geen officiële groepering vormen.

— 24 januari 1990 : de regering stelt een ontwerp van grondwet voor, dat onder meer voorziet in de afschaffing van alle verwijzingen naar het marxisme-leninisme en het democratisch centralisme, en in de vervanging van de Staatsraad door een president van de Republiek.

— 30 januari 1990 : het XIVde buitengewoon Congres van de Bulgaarse CP keurt nieuwe statuten goed, evenals een manifest voor een democratisch socialisme in Bulgarije, en beslist een marxistische partij te blijven zonder haar naam te veranderen; een aantal dogma's (marxisme-leninisme, rol van de arbeidersklasse) worden verworpen, en de partij spreekt zich uit voor een parlementaire democratie gebaseerd op een meerpartijenstelsel, vrije verkiezingen, de scheiding der machten, vrije meningsuiting en vrijheid van oprichting van ideologische stromingen binnen de partij zelf.

Mladenov wordt als secretaris-generaal van de partij vervangen door Lilov.

— 1 februari 1990 : de regering Atanassov neemt ontslag en Lukianov wordt eerste minister van de nieuwe regering. Er worden verkiezingen aangekondigd voor mei 1990.

— 16 novembre 1989 : un nouveau Plenum du Comité central élimine du Bureau politique et du Comité central les derniers partisans de Jivkov et réhabilite d'anciens membres exclus par lui.

— 13 décembre 1989 : T. Jivkov et son fils sont exclus du parti (critiques : insuffisances, culte de la personnalité, corruption, népotisme...).

— 15 décembre 1989 : abolition de l'article 273 du Code pénal qui réprimait les manifestations politiques; liberté d'expression accordée aux média; abolition de certains privilèges de la Nomenklatura (notamment les magasins spéciaux, les résidences spéciales); annonce d'élections « libres » pour mai ou juin 1990. Le Comité central marque son accord sur la suppression du rôle dirigeant du Parti communiste.

— 15 janvier 1990 : l'Assemblée nationale supprime effectivement de l'article 1er de la constitution l'alinéa 2 qui consacrait le rôle dirigeant du PC bulgare.

— Table ronde entre le parti et l'opposition; diverses tendances apparaissent (soit courants idéologiques, soit fractions) :

Association socialiste alternative;

Voie bulgare pour l'Europe;

Forum démocratique du PC bulgare; (milieux universitaires);

Forum public pour la restructuration du socialisme (conservateurs);

Alternative Forum;

Plate-forme 1990;

Mouvement pour le développement du marxisme (marxistes orthodoxes). Il y a aussi les partisans de Jivkov, non regroupés officiellement.

— 24 janvier 1990 : un projet de constitution présenté par le gouvernement propose : la suppression des mentions relatives au marxisme-léninisme et au centralisme démocratique; le remplacement du Conseil d'Etat par un président de la République.

— 30 janvier 1990 : le XIVe Congrès extraordinaire du PC bulgare adopte : de nouveaux statuts, un « manifeste pour le socialisme démocratique en Bulgarie », décide de rester un parti marxiste, sans changer de nom; rejette certains dogmes (marxisme-léninisme, rôle de la classe ouvrière) se prononce en faveur d'une démocratie parlementaire, basée sur le pluripartisme, les élections libres et la séparation des pouvoirs, de la liberté d'opinion et de courants idéologiques à l'intérieur du parti.

Mladenov est remplacé au secrétariat général du parti par Lilov.

— 1er février 1990 : le gouvernement Atanassov démissionne et Lukianov devient premier ministre du nouveau gouvernement. Elections annoncées pour mai 1990.

EVOLUTIE VAN DE COMMUNISTISCHE PARTIJ IN TSJECHOSLOVAKIJE

I. *Voor 1945*

— het Congres waarop de Tsjechoslovaakse CP wordt opgericht, vindt plaats in mei 1921, maar er wordt aan deelgenomen door leden van de Tsjechische Sociaal-Democratische Partij en door enkele vertegenwoordigers van de communistische organisaties van Slovakije; eerst in november 1921 zal de CP de communisten van alle nationale groeperingen onder zich verzamelen.

— 1929 : de bolsjevisering van de Tsjechoslovaakse CP wordt voltooid met de installatie van een nieuw leiderschap : Klement Gottwald; aan de top heerst stabiliteit, maar het aantal leden is in vrije val; tijdens de periode tussen de twee wereldoorlogen blijven de resultaten van de CP bij de parlementsverkiezingen echter constant (10 à 13 %).

— « Tsjechoslovakije is het enige Oosteuropese land dat tijdens de hele periode tussen de twee wereldoorlogen een parlementair stelsel heeft gekend en waar de democratische vrijheden werden nageleefd en de sociale rechten waren verzekerd. »

— Tsjechoslovakije wordt een van de eerste slachtoffers van nazi-Duitsland (akkoorden van München van 1938), want Tsjechoslovakije wordt in 1939 reeds door de Duitsers bezet : sommige delen van het land komen in 1944 in opstand, maar Praag wordt slechts in 1945 door het Rode Leger bevrijd.

— 1942 : te Londen wordt een Tsjechoslovaakse regering in ballingschap opgericht, onder de leiding van Benes; de nationalistische instelling van de CP tijdens de oorlog en de bezetting zullen bijdragen tot het succes van de CP na de bevrijding van het land.

II. *De communisten komen aan de macht*

— Benes komt met Gottwald overeen een regering van het Nationaal Front op te richten.

— bij de verkiezingen van mei 1946 (de communisten hadden daarbij een onbetwistbaar voordeel : zij waren in het bezit van de portefeuille van Binnenlandse Zaken) halen de communisten 38 % van de stemmen; samen met de sociaal-democraten hebben ze een meerderheid in de nieuwe regering, die wordt geleid door Gottwald, terwijl Benes de functie van president van de Republiek waarneemt.

— het leger en de politie worden door de communisten geïnfiltreerd; de gematigde ministers raken verontrust en nemen in 1947 ontslag om hun verzet tegen de communistische ingesteldheid van de regering duidelijk te maken.

— 25 december 1947 : onder druk van de arbeiders, die waren gemobiliseerd door de vakbondsbeweging, en onder de bedreiging van een algemene staking wordt Benes ertoe verplicht de nieuwe communisti-

EVOLUTION DU PARTI COMMUNISTE EN TCHECOSLOVAQUIE

I. *Avant 1945*

— le Congrès constituant du PC tchécoslovaque a lieu en mai 1921, mais il ne réunit que des membres du Parti social-démocrate tchèque et quelques représentants des organisations communistes de Slovaquie; ce n'est qu'en novembre 1921 que le PC réunira les communistes de tous les groupes nationaux.

— 1929 : la bolchévisation du PC tchécoslovaque est achevée avec l'installation d'une nouvelle direction : Klement Gottwald; stabilité au sommet, mais chute du nombre de membres; cependant, pendant toute la période d'entre-deux-guerres, les résultats du PC aux élections parlementaires resteront constants (10 à 13 %).

— « La Tchécoslovaquie est le seul des Etats d'Europe de l'Est à avoir connu pendant toute la période de l'entre-deux-guerres un régime parlementaire où les libertés démocratiques étaient respectées et les droits sociaux assurés. »

— l'une des premières victimes de l'Allemagne nazie (Accords de Munich, 1938), la Tchécoslovaquie sera occupée par les Allemands dès 1939; certaines parties du pays se soulèvent en 1944, mais Prague ne sera libérée par l'Armée rouge qu'en 1945.

— 1942 : un gouvernement tchécoslovaque en exil se forme à Londres, sous la direction de Benes; l'orientation nationaliste du PC pendant la guerre et l'occupation contribuera à son succès populaire après la libération du pays.

II. *Instauration du pouvoir communiste*

— Benes s'entend avec Gottwald pour constituer un Gouvernement de front national;

— aux élections de mai 1946 (les communistes détenaient un avantage certain : le ministère de l'Intérieur!), les communistes obtiennent 38 % des voix; avec les sociaux-démocrates, ils ont la majorité dans le nouveau gouvernement dirigé par Gottwald, Benes occupant le poste de président de la République.

— noyautage de l'armée et de la police par les communistes; inquiétude des ministres modérés qui en 1947 démissionnent pour manifester leur opposition aux orientations communistes du gouvernement.

— 25 décembre 1947 : sous la pression des travailleurs, mobilisés par le mouvement syndical, et sous la menace d'une grève générale, Benes est contraint d'accepter le nouveau ministère communiste

sche regering, geleid door Gottwald, te aanvaarden. Dat is wat destijds de « coup van Praag » werd genoemd.

— legalisering : bij de verkiezingen van februari 1948 haalt de « vernieuwde » lijst van het Nationaal Front 89 % van de stemmen; Benes neemt ontslag en wordt door Gottwald vervangen aan het hoofd van de Republiek.

— 9 mei 1948 : goedkeuring van een Grondwet geïnspireerd door het Sovjetrussische model.

III. *Tsjechoslovakije onder de leiding van de Communistische Partij (1948-1989)*

— De grondwet van 9 mei 1948 maakt van Tsjechoslovakije een zogenaamde « Democratische Volksrepubliek ».

— 1951 : stalinistische zuiveringen : proces Slansky, de secretaris-generaal van de CP, beschuldigd van samenzwering tegen de Staat.

— 1953 : reorganisatie van de CP : A. Novotny wordt eerste secretaris.

— 1957 : Novotny wordt eveneens president van de Republiek.

— 11 juli 1960 : goedkeuring van een nieuwe Grondwet : Tsjechoslovakije wordt een « Socialistische Republiek »; artikel 4 van de Grondwet bevestigt de leidende rol van de CP, die echter geen eenheidspartij vormt; er worden nog vier andere partijen erkend : twee nationale partijen (Socialistische Partij en Volkspartij) en twee Slovaakse partijen (Partij van de Slovaakse Heropstanding en Partij van de Vrijheid).

— 1965-67 : geleidelijke invoering van economische hervormingen (met de economist Ota Sik als stuwende kracht), die gepaard gaan met een zekere mate van politieke liberalisering (met name op het stuk van vrije meningsuiting);

— oktober 1967 : redevoering van Alexander Dubcek, die een nieuwe politieke oriëntatie inluidt, beter gekend onder de naam « Praagse Lente » (democratisering en deelneming van de volksmassa aan de macht; « socialisme met een menselijk gelaat »).

— maart 1968 : Novotny wordt als president vervangen door generaal Svoboda.

— april 1968 : nieuw programma van de Communistische Partij.

— 26 juni 1968 : afschaffing van de censuur door de goedkeuring van een amendement op de wet op de persondernemingen.

— 20 augustus 1968 : de troepen van het Warschaupact (met uitzondering van Roemenië) vallen Tsjechoslovakije binnen.

— oktober 1968 : ondertekening van een verdrag met de Sovjetunie waarbij Sovjettroepen in Tsjechoslovakije kunnen worden gelegerd.

— november 1968 : Brezjnev, secretaris-generaal van de Sovjetrussische CP, rechtvaardigt de militaire interventie in Tsjechoslovakije door wat men de « doctrine van de beperkte soevereiniteit (ook wel « Brezjnev-doctrine ») heeft genoemd.

constitué par Gottwald. C'est ce qu'on appelle « le coup de Prague ».

— légalisation : aux élections de février 1948, la liste du Front national « rénové » obtient 89 % des voix; démission de Benes remplacé par Gottwald à la tête de la République.

— 9 mai 1948 : adoption d'une Constitution inspirée du modèle soviétique.

III. *La Tchécoslovaquie sous la direction du Parti Communiste (1948-1989)*

— La Constitution du 9 mai 1948 fait de la Tchécoslovaquie une république de « démocratie populaire ».

— 1951 : épurations staliniennes : procès Slansky, secrétaire général du PC, accusé de conspiration contre l'Etat.

— 1953 : réorganisation du PC : A. Novotny devient premier secrétaire.

— 1957 : Novotny devient également président de la République.

— 11 juillet 1960 : adoption d'une nouvelle Constitution : la Tchécoslovaquie devient une « République socialiste »; l'article 4 de la Constitution consacre le rôle dirigeant du P.C., mais il ne s'agit pas d'un parti unique; quatre autres partis sont reconnus : deux partis nationaux (Parti socialiste et Parti populaire) et deux partis slovaques (Parti de la renaissance slovaque et Parti de la liberté).

— 1965-67 : application par étapes d'une réforme économique (dont l'économiste Ota Sik est le promoteur), accompagnée d'une certaine libéralisation politique (notamment en matière de liberté d'expression);

— octobre 1967 : discours d'Alexandre Dubcek, qui marque le début d'une nouvelle orientation politique connue sous le nom de « Printemps de Prague ». (démocratisation et participation des masses; « socialisme à visage humain »).

— mars 1968 : Novotny remplacé à la présidence par le général Svoboda.

— avril 1968 : nouveau programme du Parti communiste.

— 26 juin 1968 : abolition de la censure par adoption d'un amendement à la loi sur la presse.

— 20 août 1968 : invasion de la Tchécoslovaquie par les troupes du Pacte de Varsovie (Roumanie exceptée).

— octobre 1968 : signature d'un traité avec l'URSS permettant le stationnement des troupes soviétiques en Tchécoslovaquie.

— novembre 1968 : Brejnev, secrétaire général du PC de l'Union soviétique, justifie l'intervention en Tchécoslovaquie par ce qu'on a appelé « la doctrine de la souveraineté limitée » (dite aussi « doctrine Brejnev »).

— 1969 : inwerkingtreding van de grondwet van 27 oktober 1968, waarbij de Tsjechoslovaakse Federatie wordt opgericht.

— april 1969 : Dubcek wordt als partijsecretaris vervangen door Husak.

— 1970 : Dubcek wordt uit de partij gestoten en zijn parlementair ambt wordt hem afgenomen.

— Sedert 1969 is Tsjechoslovakije onderworpen aan het stelsel van de zogenaamde « normalisering ». Ondanks de repressie ontstaan echter een aantal oppositiebewegingen, zoals bijvoorbeeld :

op 1 januari 1977 : Charta 77, een beweging die de toepassing vraagt van de akkoorden van Helsinki en de naleving van de mensenrechten (een van de stichters van deze beweging was de schrijver Vaclav Havel).

IV. *De veranderingen in Tsjechoslovakije sedert 1989*

— voór 17 november : de contestatie komt vooral tot uiting in een aantal petities, die soms door honderdduizenden mensen zijn ondertekend (voorbeeld : de petitie voor de bevrijding van Vaclav Havel).

— 17 november 1989 : de brutale repressie van een studentenbetoging te Praag geeft aanleiding tot stakingen en massabetogingen waarin het ontslag van de communistische leiding wordt geëist. Dit vormt het vertrekpunt van de zogenaamde « vreedzame revolutie », die door de Tsjechoslovaken in 6 weken tot stand werd gebracht.

— 24 november 1989 : spoedvergadering van het Centraal Comité van de Communistische Partij; alle partijleiders van de afgelopen twintig jaar nemen ontslag : heel het presidium en het secretariaat, met inbegrip van de secretaris-generaal, de heer Jakes; K. Urbanek (CP-leider van de Tsjechische Republiek) wordt de nieuwe secretaris-generaal.

— ontmoeting tussen de regering en vertegenwoordigers van de oppositie.

— 27 november 1989 : algemene staking met eis voor vrije verkiezingen en afschaffing van de alleenheerschappij van de CP. Alle eisen van de oppositie worden ingewilligd.

— 29 november 1989 : de federale vergadering keurt een aantal grondwetswijzigingen goed : afschaffing van het grondwettelijke beginsel van de « leidende rol van de CP in de staat en de maatschappij » (artikel 4) en van het artikel dat het onderwijsstelsel baseert op de marxistische-leninistische ideologie.

— 3 december 1989 : een nieuwe zogenaamde coalitieregering komt aan de macht, maar de oppositie verkrijgt het ontslag van premier Adamec.

— 10 december 1989 : nieuwe regering geleid door Marian Calfa, waarin de communisten niet langer de meerderheid hebben. In deze regering hebben vier gekende dissidenten zitting : Jan Carnogursky (eerste ondervoorzitter), Jiri Dienstbier (Buitenlandse

— 1969 : entrée en vigueur de la loi constitutionnelle du 27 octobre 1968 instaurant la Fédération tchécoslovaque.

— avril 1969 : Dubcek est remplacé par Husak comme premier secrétaire du PC.

— 1970 : Dubcek est exclu du parti et déchu de ses fonctions parlementaires.

— Depuis 1969, la Tchécoslovaquie est soumise au régime de la « normalisation ». Mais en dépit de la répression, on voit apparaître certains mouvements d'opposition, comme par exemple :

1er janvier 1977 : la Charte 77, mouvement réclamant l'application des Accords d'Helsinki et le respect des droits de l'homme (parmi les fondateurs de ce mouvement : l'écrivain Vaclav Havel).

IV. *Les changements en Tchécoslovaquie depuis 1989*

— avant le 17 novembre : l'essentiel de l'activité de contestation s'exprime sous forme de pétitions, recueillant parfois plusieurs centaines de milliers de signatures (exemple : la pétition pour la libération de Vaclav Havel).

— 17 novembre 1989 : la répression brutale d'une manifestation d'étudiants à Prague va entraîner des grèves et des démonstrations de masse exigeant la démission de la direction communiste. C'est le point de départ de la « révolution pacifique » réalisée par les Tchécoslovaques en l'espace de 6 semaines.

— 24 novembre 1989 : réunion d'urgence du Comité central du PC; tous les dirigeants des vingt dernières années démissionnent : tout le présidium et le secrétariat, y compris le secrétaire général M. Jakes; K. Urbanek (leader du PC dans la République tchèque) devient le nouveau secrétaire général.

— rencontre entre les membres du gouvernement et les représentants de l'opposition.

— 27 novembre 1989 : grève générale pour réclamer des élections libres et la suppression de l'hégémonie du PC; toutes les demandes de l'opposition sont acceptées.

— 29 novembre 1989 : l'Assemblée fédérale adopte des changements constitutionnels : abolition du principe constitutionnel du « rôle dirigeant du PC dans l'Etat et la société » (art. 4) et de l'article fondant le système éducatif sur l'idéologie marxiste-léniniste.

— 3 décembre 1989 : nouveau gouvernement dit de coalition mis en place, mais l'opposition obtient la démission du premier ministre Adamec.

— 10 décembre 1989 : nouveau gouvernement dirigé par Marian Calfa, dans lequel les communistes n'ont plus la majorité; ce gouvernement comporte quatre dissidents connus : Jan Carnogursky (1er vice-président), Jiri Dienstbier (Affaires étrangères), Petr Miller (travail et affaires sociales), Miroslav Kusy

Zaken), Petr Miller (Tewerkstelling en Sociale aangelegenheden), Miroslav Kusy (voorzitter van het Staatscomité voor pers en voorlichting).

— 10 december 1989 : op verzoek van de oppositie neemt Husak ontslag als president.

— 20-22 december 1989 : XIVde buitengewoon congres van de Tsjechoslovaakse CP : ontslag van Urbanek, die wordt vervangen door gewezen premier Adamec; tal van partijleiders van de ploeg van Jakes worden uit al hun functies gezet; er wordt een nieuw programma goedgekeurd, dat onder meer voorziet in politiek pluralisme, afschaffing van de volksmilities en eerherstel voor de partijleden die in 1968 uit de partij werden gezet.

— 22 december 1989 : akkoord tussen de voornaamste politieke groeperingen over het presidentschap : de president zal worden verkozen door de Federale Vergadering, zal een Tsjech zijn en niet tot de CP behoren. Kandidaat van het Burgerforum : toneelschrijver en gewezen dissident Vaclav Havel.

— 28 december 1989 : Alexander Dubcek wordt verkozen tot voorzitter van de Federale Vergadering.

— 29 december 1989 : Vaclav Havel wordt door alle aanwezige leden van de Federale Vergadering verkozen tot president van de Republiek.

Tijdens de zes weken die volgen op 17 november :

— worden alle politieke gevangenen bevrijd;

— bereidt de regering een aantal wetsontwerpen voor die de persvrijheid, het recht op vrije vereniging, enz., moeten waarborgen;

— krijgt de pers de vrijheid om zich over alle onderwerpen uit te spreken;

— ontstaat een zeer groot aantal nieuwe politieke partijen evenals een aantal andere organisaties, verenigingen van kunstenaars, enz., zodat het politieke vacuüm dat was ontstaan door 20 jaar normalisatie, wordt opgevuld;

— en vormen de 6000 stakingscomités die waren opgericht naar aanleiding van de grote staking van 27 november, de aanzet tot de oprichting van een onafhankelijke vakbond (terzelfder tijd valt de officiële vakbond uiteen).

In de loop van het jaar 1989 :

— is het aantal partijleden sterk verminderd;

— is de oppositie zich op een duidelijke wijze beginnen ontwikkelen, zowel de spontane oppositie (de petities) als de georganiseerde : de groepen van gewezen dissidenten en een aantal nieuwe politieke groeperingen (op dit ogenblik wordt hun aantal op zowat 40 geraamd).

Charta 77 : oudste en belangrijkste beweging van dit genre.

Drie andere groeperingen hebben zich eveneens sterk ontwikkeld : Obroda (Club voor socialistische herstructurering);

(président du Comité d'Etat à la presse et à l'information).

— 10 décembre 1989 : à la demande de l'opposition, Husak démissionne de la présidence.

— 20-22 décembre 1989 : XIVe Congrès extraordinaire du PC tchécoslovaque : démission d'Urbanek remplacé par l'ancien premier ministre Adamec; suspension de nombreux anciens dirigeants de l'équipe Jakes; adoption d'un programme comportant : le pluralisme politique, l'abolition des milices populaires et la réhabilitation des membres du parti expulsés en 1968.

— 22 décembre 1989 : accord intervenu entre les principales forces politiques au sujet de la Présidence : le Président sera élu par l'Assemblée fédérale, il sera tchèque et non communiste; candidat du Forum civique : l'auteur dramatique et ex-dissident Vaclav Havel.

— 28 décembre 1989 : Alexandre Dubcek est élu à la présidence de l'Assemblée fédérale.

— 29 décembre 1989 : Vaclav Havel est élu à la présidence de la République par un vote unanime de l'Assemblée fédérale.

Pendant les six semaines qui ont suivi le 17 novembre :

— tous les prisonniers politiques ont été amnistiés;

— le gouvernement a préparé des projets de loi libéralisant la presse, le droit d'association ...;

— la presse est devenue libre de s'exprimer sur tous les sujets;

— un très grand nombre de nouveaux partis politiques sont apparus, ainsi que d'organisations, d'unions artistiques, etc. ... remplissant le vide politique de 20 années de « normalisation ».

— 6000 comités de grève, apparus avant la grande grève du 27 novembre, constituent l'ébauche d'un syndicat indépendant (dans le même temps, le syndicat officiel se désintègre).

Au cours de l'année 1989 :

— le nombre de membres du parti a fortement diminué.

— l'opposition au régime s'est développée de manière significative : opposition spontanée (les pétitions); opposition organisée : les anciens groupes dissidents sont rejoints par de nombreux mouvements nouveaux (on évalue leur nombre à environ 40, à l'heure actuelle).

Charte 77 : mouvement le plus ancien et le plus important.

3 autres groupes prennent également de l'importance : Obroda (Club pour la restructuration socialiste);

De Beweging voor de Burgerrechten;
en het Tsjechoslovaakse Democratische Initiatief (wordt een onafhankelijke partij die om registratie verzoekt).

In november 1989 verenigen een aantal groepen van dissidenten en officiële bewegingen (zoals bijvoorbeeld de Socialistische Partij en de Volkspartij, die als politieke partij werden erkend door de grondwet en betrokken waren bij het beleid van de CP) zich tot een grotere organisatie : het Burgerforum, dat politieke veranderingen eist, massabetogingen organiseert, een programma publiceert waarin wordt opgeroepen tot vrije verkiezingen en tot meer democratie, en dat aldus de partner wordt in de onderhandelingen met dc regering.

In december kondigt het Burgerforum aan dat het als een verenigde politieke coalitie zal deelnemen aan de verkiezingen voor de Federale Vergadering die zijn gepland voor 8 juni 1990.

* * *

Mouvement des libertés civiles;
Initiative démocratique tchécoslovaque (devient un parti indépendant qui demande son enregistrement).

En novembre 1989, un certain nombre de groupes dissidents et de mouvements officiels (comme par exemple : le Parti socialiste et le Parti populaire, qui étaient les formations politiques autorisées par la Constitution et associées au pouvoir du Parti communiste) se regroupent en une organisation plus large : le Forum civique, qui exige les changements politiques, organise les démonstrations de masse, publie un programme appelant aux élections libres et à la démocratie, et devient ainsi le partenaire dans les négociations avec le gouvernement.

En décembre, le Forum civique annonce qu'il agira en tant que coalition politique unifiée pour les élections à l'Assemblée fédérale prévues pour le 8 juin 1990.

Bruxelles, mars 1990.

* * *

DE POLITIEKE HERVORMINGEN IN DE CENTRAAL- EN OOSTEUROPESE STATEN

ENKELE BEDENKINGEN BIJ DE VORMING VAN OVERGANGSINSTELLINGEN

Katlijn Malfliet

Op nieuwjaarsdag 1990 hield Vaclav Havel als nieuwgekozen president een ontnuchterende toespraak voor de Tsjechoslovaakse natie : « Veertig jaar lang hebt u gehoord hoe het land bloeide, hoeveel miljoen ton graan wij hebben geproduceerd, hoe we allen gelukkig zijn en geloven in de overheid. Ik geloof dat u mij niet hebt benoemd om tegen u te liegen. » In marxistische termen zou men kunnen spreken van een antithesis van het triomfalisme.

De nieuwe Tsjechoslovaakse president herinnerde in zijn openingstoespraak aan de woorden van de zeventiende-eeuwse theoloog Comenius : « Uw regering, mijn volk, is tot u gekomen ». Hierbij moet men bedenken dat de nieuwe overheid in deze overgangsperiode een inventaris dient te maken van de schade en niet anders kan, dan aanzetten tot pijnlijke hervormingen. De nieuwe spreekbuizen van de oppositie werden onheilsprofeten in ruil voor democratische beloften.

Er is niet alleen een binnenlands « quid pro quo ». De EG-ministers van Buitenlandse Zaken zijn het op 5 februari 1990 in principe eens geworden met het voorstel van de EG-commissie om de Centraal- en Oosteuropese Staten een vorm van associatie met de Gemeenschap aan te bieden.

De EG-steun hangt echter af van bepaalde voorwaarden : de begunstigde landen moeten de voorwaarden voor het realiseren van een rechtsstaat creëren, waar de rechten van de mens worden gerespecteerd. Ze moeten een meerpartijenstelsel toelaten, eerlijke en vrije verkiezingen organiseren en de economie op de markt afstemmen.

Met het opstarten van een hulpprogramma zal niet worden gewacht tot alle voorwaarden in vervulling zijn gegaan. Het democratiseringsproces in de Oosteuropese Staten verloopt immers langzaam. Op legislatief en cultureel gebied zal tijd nodig zijn om de institutionele hervormingen door te voeren. Bovendien houden de Centraal- en Oosteuropese landen bij deze hervormingen geen gelijke tred aan. Het hervormingsproces verloopt gedifferentieerd en ondoorzichtig.

Bij het vormen van de overgangsinstellingen werden de formeel-democratische procedures vaak niet gerespecteerd. Men kan de voorbereidingsfase tot het creëren van democratische instellingen zelfs uitgesproken ondemocratisch noemen. Het komt erop aan het hervormingsproces aandachtig te volgen en alle kansen op succes te geven. Desalniettemin is een zekere voorzichtigheid geboden. De Sovjetunie heeft ook in

LES REFORMES POLITIQUES DANS LES ETATS DE L'EUROPE CENTRALE ET DE L'EST

QUELQUES REFLEXIONS SUR LA FORMATION DES INSTITUTIONS DE TRANSITION

Katlijn Malfliet

Le jour de l'an 1990, Vaclav Havel, le nouveau président élu, a tenu un discours désenchantant devant la nation tchécoslovaque : « Quarante années durant, vous avez entendu combien le pays s'épanouissait, combien de tonnes de blé nous avions produites, combien nous étions tous heureux et quelle était notre foi dans les autorités. Je crois que vous ne m'avez pas nommé pour que je vous mente. » En termes marxistes, on pourrait parler de l'antithèse du triomphalisme.

Dans son discours d'ouverture, le nouveau président tchécoslovaque a rappelé les paroles du théologien Comenius, qui vivait au XVIIe siècle : « Mon peuple, votre gouvernement est venu à vous. » Sur ce point, il faut avoir à l'esprit qu'au cours de cette période de transition, les nouvelles autorités doivent dresser l'inventaire des dommages et ne peuvent qu'inciter à des réformes pénibles. Les nouveaux porte-parole de l'opposition se sont mués en prophètes de malheur en échange de promesses de démocratie.

Il n'y a pas seulement un « quid pro quo » intérieur. Le 5 février 1990, les ministres des Affaires étrangères de la CE se sont ralliés en principe à la proposition de la Commission de la CE tendant à présenter aux pays de l'Europe centrale et de l'Est une sorte d'association avec la Communauté.

L'aide de la CE dépend toutefois de certaines conditions : les pays bénéficiaires doivent créer les conditions de la réalisation d'un Etat de droit où les droits de l'homme seraient respectés. Ils doivent autoriser un système multipartite, organiser des élections honnêtes et libres et axer l'économie sur le marché.

Heureusement, l'aide n'attendra pas que l'on ait rempli toutes les conditions. En effet, le processus de démocratisation des pays de l'Est européen est lent. Dans les domaines législatif et culturel, il faudra du temps pour venir à bout des réformes institutionnelles. De surcroît, les pays de l'Europe centrale et de l'Est ne suivent pas le même rythme dans l'accomplissement des réformes. Le processus des réformes se déroule de manière différenciée et non transparente.

Les procédures démocratiques n'ont souvent pas été respectées lors de la mise en place des institutions transitoires. La phase préparatoire à la création d'institutions démocratiques peut même être qualifiée de non démocratique. Il faut suivre de près le processus de réforme et lui accorder toutes les chances de succès. Une certaine prudence s'impose néanmoins. Par le passé, l'Union soviétique a déjà tenté de donner une

het verleden gepoogd om via zijn satellietstaten een verkeerde indruk te doen ontstaan over lange-termijn politieke intenties.

Deze studie wil eerst nagaan waarom de Raad van Europa zich als de geschikte instelling kan aandienen om het politieke democratiseringsproces op de voet te volgen en te toetsen. Vervolgens worden enkele overwegingen gewijd aan de recente politieke evoluties in de Centraal- en Oosteuropese Staten. Meer bepaald wordt de nadruk gelegd op de verschuiving van partij naar staatsorganen, en de bijzondere plaats, die de President in de nieuwe staatsstructuur inneemt.

1. De Raad van Europa en het democratiseringsproces in Centraal- en Oost-Europa

De Raad van Europa, opgericht in een periode van koude oorlog (1949), is een politieke Europese instelling, die alle pluralistische parlementaire democratieën verenigt (23 landen).

De Assemblée van de Raad wordt, in tegenstelling tot het EG-parlement, niet rechtstreeks verkozen bij algemeen stemrecht. De Assemblée bestaat uit vertegenwoordigingen van de nationale parlementen en heeft *geen legislatieve of executieve bevoegdheid.*

Volgens art. 23 van het Statuut van de Raad van Europa mag de Assemblée beraadslagen en aanbevelingen formuleren over elke kwestie, alleen zaken van nationale defensie zijn uitgesloten. Toch is de Raad van Europa de facto uitgegroeid tot een *politieke tribune,* die zich zeer weinig over economische kwesties buigt. Het waarborgen van principes van individuele vrijheid, politieke vrijheid, versteviging van de pluralistische democratie en *« the rule of law »* zijn de eerste bekommernissen van de Raad. Al deze begrippen dienen bovendien te worden ingekaderd in een gemeenschappelijk Europees erfgoed van spirituele en morele waarden. Zo omvat de idee van *« the rule of law »* (prééminence du droit) niet alleen de eis van de heerschappij van het recht, maar eerst en vooral de idee van de scheiding der machten en de bescherming van de individuele vrijheid tegen al te ruime machtsontplooiing door de Staat.

Dit laatste is bijzondere relevant in verband met de politieke hervormingen in Centraal- en Oost-Europa. Het komt erop aan om blanco-begrippen als « pluralistische democratie », « individuele vrijheden » en « rechtsstaat » verder te gaan articuleren. Tot nog toe konden deze basiselementen van een constitutionele democratie als het ware als gemeenschappelijk voorgegeven in belangrijke mate ontsnappen aan een concrete « realisatiemeter ». Het is duidelijk dat een grondwetswijziging alléén geen democratisch regime tot stand brengt. Doch welke eisen worden concreet gesteld aan kieswetgevingen, doorvoering van scheifausse impression de ses intentions politiques à long terme par le biais de ses satellites.

Cette étude veut en première instance analyser pour quelles raisons le Conseil de l'Europe peut se présenter comme l'institution appropriée pour suivre de près et évaluer le processus de démocratisation politique. Quelques réflexions seront ensuite consacrées à l'évolution politique récente dans les Etats de l'Europe centrale et de l'Est. L'on insistera plus particulièrement sur le glissement qui s'opère au départ du parti vers les organes étatiques et sur la place particulière occupée par le Président dans la nouvelle structure de l'Etat.

1. Le Conseil de l'Europe et le processus de démocratisation en Europe centrale et de l'Est

Le Conseil de l'Europe, créé pendant la guerre froide (1949), est une institution politique européenne réunissant toutes les démocraties parlementaires pluralistes (23 pays).

Contrairement au Parlement européen, l'Assemblée du Conseil n'est pas élue directement au suffrage universel. L'Assemblée est composée de délégations des parlements nationaux et n'a *pas de compétences législatives ou exécutives.*

Selon l'article 23 du Statut du Conseil de l'Europe, l'Assemblée peut délibérer et formuler des recommandations sur tous les sujets, seules les questions de défense nationale étant exclues. De fait, le Conseil de l'Europe est devenu une *tribune politique,* qui ne se penche que très peu sur les problèmes économiques. La garantie des principes de la liberté individuelle, de la liberté politique, le raffermissement de la démocratie pluraliste et la *« rule of law »*, constituent les préoccupations essentielles du Conseil. Toutes ces notions doivent de surcroît être insérées dans un héritage européen commun de valeurs spirituelles et morales. Ainsi l'idée de *« rule of law »* (prééminence du droit) ne comporte pas uniquement l'exigence de la souveraineté du droit, mais avant tout l'idée de la séparation des pouvoirs et la protection de la liberté individuelle contre d'éventuels excès du pouvoir étatique.

Ce dernier point est particulièrement significatif par rapport aux réformes en Europe centrale et de l'Est. Il importe de donner un contenu à des notions vierges telles que « démocratie pluraliste », « libertés individuelles » et « Etat de droit ». Jusqu'à présent, ces éléments de base de la démocratie constitutionnelle pouvaient dans une large mesure échapper à une vérification factuelle concrète, parce qu'il s'agissait en quelque sorte de données fondamentales préalables. Il est évident que seule une modification de la constitutition ne met pas en place un régime démocratique. Quelles sont toutefois les exigences concrètes à

ding der machten, formulering van politieke vrijheden?

De basisbezorgdheid van de Raad van Europa beantwoordt precies aan de tegenprestatie, die de EG eist voor haar economische hulp. Het aanhangen van een bepaald economisch stelsel is geen voorwaarde voor lidmaatschap van de Raad. Dit is een belangrijk gegeven omdat reeds op dit ogenblik blijkt dat een aantal Oosteuropese landen niet bereid zijn om bepaalde socialistische verworvenheden op economisch vlak prijs te geven.

De eisen met betrekking tot het lidmaatschap zijn voornamelijk van politieke aard (art. 3 van het Statuut). Zelfs bij het volle lidmaatschap gaat het echter om een evolutief proces. Niet vereist is dat de voorwaarden van art. 3 reeds vervuld zijn, maar dat in de desbetreffende Staat de objectieve en subjectieve voorwaarden aanwezig zijn om te evolueren naar dit ideaalbeeld.

De Raad van Europa wordt dus gekenmerkt door een gezonde dosis soepelheid en pragmatisme. *De a-priori-voorwaarden voor toetreding zijn als het ware ondergeschikt aan de a-posteriori-controle.* Wie toetreedt tot de Raad van Europa onderwerpt zich aan een controle door gelijkgezinden. Elk lid van de Raad, dat artikel 3 ernstig heeft geschonden, mag worden geschorst in zijn recht op vertegenwoordiging. Het Ministercomité mag een lid vragen om zich terug te trekken of mag zelf het lidmaatschap beëindigen. De Raad van Europa is in de eerste plaats een controleorgaan, dat aan de landen kan toelaten om hun *« Demokratie-Fähigkeit »* op vrijwillige basis te bewijzen, met sanctie van uitsluiting.

Terwijl de 12 van de EG met het oog op het uitwerken van een interne markt een bijzondere voorzichtigheid aan de dag leggen in verband met nieuwe leden, wat volledig logisch lijkt vanuit een economisch-integrationistische opstelling, heeft de Raad van Europa een *open structuur, met mogelijkheden tot evolutie.*

In die zin is toetreding tot de Raad van Europa complementair en anticipatoir ten opzichte van de aansluiting bij de EG.

Bovendien staat de Raad van Europa niet alleen open voor Europese kwesties, maar ook voor *internationale problemen (onder meer de verhouding tussen Europa en de VS).* Vanzelfsprekend is er ook reeds een engagement in het kader van de Conferentie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa. Op dit ogenblik is duidelijk dat de Raad van Europa als parlementaire en intergouvernementele samenwerkingsvorm een bijdrage kan leveren tot het Helsinki-proces en zijn vervolgbijeenkomsten (cf. einddocument van de Weense samenkomst).

De Raad van Europa kan kiezen voor een *pragmatische wijze van samenwerking met niet-leden.* Zo werd met Hongarije en Polen een pragmatische samenwerkingsvorm uitgewerkt. Joegoslavië trad als

l'égard des législations électorales, de la mise en place de la séparation des pouvoirs, de la formulation des libertés politiques?

La préoccupation de base du Conseil de l'Europe correspond précisément à la contrepartie demandée par la CE en échange de son aide économique. L'adhésion à un système économique donné n'est pas une condition d'adhésion du Conseil. Il s'agit là d'une donnée importante, parce qu'il s'avère dès à présent que certains pays d'Europe de l'Est ne sont pas disposés à abandonner une série d'acquis socialistes dans le domaine économique.

Les conditions relatives à l'adhésion sont essentiellement politiques (article 3 du Statut). Même en cas d'adhésion à part entière, il s'agit d'un processus évolutif. Les conditions posées à l'article 3 du Statut ne doivent pas nécessairement être remplies, mais il faut que dans l'Etat concerné les conditions objectives et subjectives soient présentes et permettent d'envisager une évolution vers cet idéal.

Le Conseil de l'Europe se caractérise donc par une saine dose de souplesse et de pragmatisme. *Les conditions a priori à l'adhésion sont soumises à un contrôle a posteriori.* Chaque Etat qui adhère au Conseil accepte de se soumettre à un contrôle de la part de pairs. Chaque membre du Conseil qui a commis une infraction grave à l'article 3 peut être exclu provisoirement de son droit de représentation. Le Comité des Ministres peut demander à un membre de se retirer et même mettre un terme à l'appartenance au Conseil. Le Conseil de l'Europe est en première instance un organe de contrôle, qui peut offrir aux Etats membres l'occasion de prouver leur « capacité » démocratique sur une base volontaire, la sanction étant l'exclusion.

Alors que les douze membres de la CE se montrent particulièrement prudents, en ce qui concerne l'élaboration d'un marché interne, à l'égard de toute nouvelle demande d'adhésion — attitude parfaitement logique d'un point de vue économico-intégrationniste —, le Conseil de l'Europe est *une structure ouverte, offrant des possibilités d'évolution.*

En ce sens, l'adhésion au Conseil de l'Europe constitue une étape complémentaire et anticipative par rapport à l'adhésion à la CE.

Par ailleurs, le Conseil de l'Europe n'est pas uniquement ouvert aux questions européennes mais s'intéresse également aux *problèmes internationaux (et plus particulièrement aux relations entre l'Europe et les Etats-Unis).* Un engagement a bien entendu déjà été pris dans le cadre de la Conférence de sécurité et de coopération en Europe. Dans la situation actuelle, il est clair que le Conseil de l'Europe peut contribuer, en tant que forum de collaboration parlementaire et intergouvernementale, au processus d'Helsinki et aux réunions sur les suites (cf. document final de la réunion de Vienne).

Le Conseil de l'Europe peut opter pour *une collaboration pragmatique avec les non-membres.* C'est ainsi qu'un accord de coopération pragmatique a déjà été conclu avec la Hongrie et la Pologne et que la Yougo-

eerste toe tot een belangrijk aantal conventies, die open stonden voor landen-niet-leden.

Op 6 juli 1989 heeft Gorbatsjov te Straatsburg een historisch discours gehouden voor de parlementaire Assemblée. Gorbatsjov gaf toen duidelijk te kennen dat hij de waarden die de Raad van Europa onderschrijft, ook in hun vooronderstellingen verstaat.

Anderzijds zag hij voor de Raad van Europa een belangrijke rol weggelegd bij de paneuropese samenwerking.

De paneuropese gedachte lag Winston Churchill, peetvader van de Raad van Europa, nauw aan het hart. De Raad van Europa heeft zijn bereidheid geuit om als forum te dienen om alle aspecten van het gezamenlijk Europees huis duidelijk te maken. Toch mag men niet vergeten dat de Raad van Europa in volle stalinistische periode tot stand is gekomen. De herinnering aan de koude oorlog is nog niet zo ver weg.

Dit verklaart de formulering van een *bijzonder statuut*, dat door de resolutie 917 van 11 mei 1989 werd gecreëerd voor Centraal- en Oosteuropese landen, namelijk het *statuut van speciaal uitgenodigde (« invité special »)*. Dit statuut werd tot nog toe verleend aan de USSR, Hongarije, Joegoslavië en Polen. Eind februari 1990 zette de Commissie voor de relaties met de Europese landen-niet-leden het licht op groen voor de toekenning van het statuut aan Tchechoslovakije, maar ook Bulgarije en de DDR hebben zich kandidataat gesteld.

Het statuut van speciaal uitgenodigde is als speciaal statuut te onderscheiden van andere bijzondere statuten (geassocieerd lid of parlementair waarnemer), meer bepaald door de voorwaarden waaronder deze landen het speciale statuut van speciaal uitgenodigde verwerven. Deze voorwaarden zijn *opvallend gedetailleerd*, vergeleken met de algemene soepele en pragmatische aanpak van de Raad van Europa.

De *voorwaarden voor de toekenning* van het statuut van speciaal uitgenodigde zijn de volgende :

— alleen landen die daarvoor belangstelling hebben laten blijken, worden uitgenodigd (amendement nr. 1 van 9 mei 1989). De ontwerptekst van de resolutie liet de uitnodiging uitgaan van de voorzitter van de parlementaire Assemblée. De definitieve tekst benadrukt het feit dat het land in kwestie zich uit eigen initiatief en vrijwillig aan een controle onderwerpt;

— advies van de Commissie voor politieke kwesties is vereist (amendement nr. 2);

— komen in aanmerking : alleen de landen die de belangrijkste pacten met betrekking tot de rechten van de mens toepassen en uitvoeren (« appliqueront et mettront en œuvre ») (vgl. met het statuut van geassocieerd lid : « een Europees land dat in staat wordt geacht om zich te conformeren aan de bepaling van artikel 3 en daartoe wordt geacht de wil te hebben »). Onder de belangrijkste pacten met betrekking tot de rechten van de mens verstaat de Raad van Europa : de

slavie a ouvert la voie en signant un grand nombre de conventions auxquelles les non-membres pouvaient se rallier.

Le 6 juillet 1989, Gorbatchev a tenu à Strasbourg un discours historique devant l'Assemblée parlementaire. A cette occasion, il a clairement laissé entendre qu'il retrouvait dans les conditions fixées par le Conseil de l'Europe les valeurs auxquelles ce dernier souscrit.

Il a par ailleurs déclaré que le Conseil de l'Europe pourrait jouer un rôle important dans la coopération paneuropéenne.

L'idée paneuropéenne était très chère à Winston Churchill, qui a porté le Conseil de l'Europe sur les fonds baptismaux. Le Conseil s'est déclaré disposé à servir de forum où les idées paneuropéennes pourraient prendre forme dans tous leurs aspects. On ne peut cependant perdre de vue que le Conseil de l'Europe a vu le jour en pleine période stalinienne.

Le souvenir de la guerre froide n'est pas loin, comme en témoigne, entre autres, le *statut spécial* conféré par la résolution 917 du 11 mai 1989 aux pays d'Europe centrale et de l'Est, à savoir *le statut « d'invité spécial »*, qui a été octroyé à ce jour à l'URSS, la Hongrie, la Yougoslavie et la Pologne. A la fin de janvier 1990, la Commission des relations avec les pays européens non-membres a donné le feu vert pour l'octroi du statut à la Tchécoslovaquie, mais la Bulgarie ainsi que la RDA ont également posé leur candidature.

Ce statut « d'invité spécial » doit être distingué d'autres statuts spéciaux (membre associé ou observateur parlementaire). Cette distinction concerne tout particulièrement les conditions d'octroi de ce statut « d'invité spécial », qui, comparées à l'approche généralement souple et pragmatique du Conseil, sont *particulièrement détaillées.*

Les conditions d'octroi du statut d'invité spécial sont les suivantes :

— seuls les pays qui manifestent leur intérêt pour ce statut sont invités (amendement n° 1 du 9 mai 1989). Le projet de texte de résolution prévoyait que l'initiative ressortisse à la compétence du président de l'Assemblée parlementaire. Le texte définitif met l'accent sur le fait que le pays concerné se soumet de sa propre initiative et sur une base volontaire à un contrôle;

— l'avis de la Commission des affaires politiques est requis (amendement n° 2);

— seuls les pays qui « appliqueront et mettront en œuvre » les principaux instruments relatifs aux droits de l'homme entrent en considération (cf. le statut de membre associé : « un pays européen considéré comme capable de se conformer aux dispositions de l'article 3 et comme en ayant la volonté »). Par « principaux instruments relatifs aux droits de l'homme », le Conseil de l'Europe entend : l'Acte final d'Helsinki et les documents des réunions sur les suites ainsi que les

Finale Acte van Helsinki, de documenten van de vervolgbijeenkomsten en de twee VN-pacten over de mensenrechten van 1966, respectievelijk over de burgerlijke en politieke rechten en over de economische, sociale en culturele rechten. De Raad denkt dus in de eerste plaats aan werkelijk internationale pacten. De toetreding tot het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens schept voorlopig nog problemen (zie verder);

— de delegaties moeten de verschillende opiniestromingen vertolken, die bestaan in de nationale wetgevende vergaderingen, die de delegaties aanwijzen;

— zoals bij de volle leden zal de parlementaire Assemblée zelf moeten beslissen bij de opening van elke jaarlijkse vergadering of zij het mandaat van de afgevaardigde met het statuut van speciaal uitgenodigde bevestigt.

De *rechten* verbonden aan het statuut van speciaal uitgenodigde zijn beperkt.

De speciaal uitgenodigde heeft recht op interventie bij plenaire debatten na voorafgaand akkoord van het bureau van de Assemblée, maar zonder stemrecht. Deelname aan de werkzaamheden van de comités is slechts mogelijk op uitnodiging (dit is een algemene toepassing van artikel 45, § 16, van het reglement).

Het statuut van speciaal uitgenodigde verschaft echter geen enkele toegang tot het Ministercomité. De USSR heeft 18 vertegenwoordigers in de Assemblée, Hongarije, Polen en Joegoslavië hebben er elk 6. Het statuut van speciaal uitgenodigde brengt geen financiële kosten mee (inzake bijdrage), alleen eventueel vertalingskosten. Het statuut van speciaal uitgenodigde moet dus een *brug vormen naar volwaardig lidmaatschap.*

Als het mandaat van de speciaal uitgenodigde in vraag wordt gesteld, wordt een gemeenschappelijke vergadering bijeengeroepen van de Commissie van de betrekkingen met de Europese landen - niet-leden, en van de Commissie voor het reglement om de redenen van de klacht te onderzoeken en verslag uit te brengen aan het bureau.

De jaarlijkse evaluatie van de speciaal uitgenodigde zou onder meer gebeuren op basis van informatie, geleverd door de Stichting voor de mensenrechten van Helsinki of de rapporten der ambassades.

Intussen werd een *tweede fase* in het toetredingsproces van de vroegere Oostbloklanden tot de Raad van Europa aangekondigd (voorstel ten behoeve van de Commissie voor de betrekkingen met de Europese landen - niet-leden, van 18 december 1989). Bepaalde staten van het vroegere Oostblok zullen immers binnen korte tijd *althans formeel* beantwoorden aan de voorwaarden van artikel 3 van het Statuut van de Raad van Europa : meerpartijensysteem, principes van de rechtsstaat en erkenning van de mensenrechten.

Anderzijds, zo benadrukt het voorstel, moet men rekening houden met de last van het verleden, en met

deux pactes de l'ONU relatifs aux droits de l'homme (1966), concernant respectivement les droits civils et politiques et les droits économiques, sociaux et culturels. Le Conseil songe donc en première instance aux instruments à caractère véritablement international. L'adhésion à la Convention européenne des Droits de l'Homme pose encore des problèmes (voir plus loin);

— les délégations doivent représenter les différents courants d'opinion présents au sein des assemblées nationales et être désignées par ceux-ci;

— comme c'est le cas pour les membres à part entière, l'Assemblée parlementaire elle-même devra déterminer, lors de l'ouverture de chaque session annuelle, si elle confirme le mandat du représentant ayant le statut d'invité spécial.

Les *droits* liés au statut d'invité special sont limités.

L'invité spécial a le droit d'intervenir en séance plénière avec l'accord préalable du bureau de l'Assemblée, mais il ne dispose pas du droit de vote. Il peut participer aux travaux des commissions s'il y est invité (il s'agit d'une application générale de l'article 45, § 16, du règlement).

Le statut d'invité spécial ne donne pas accès au Comité des Ministres. L'URSS dispose de 18 représentants au sein de l'Assemblée, tandis que la Hongrie, la Pologne et la Yougoslavie en ont chacune 6. Le statut d'invité spécial n'entraîne pas de participation financière (notamment des contributions). Seule une participation dans les frais de traduction peut éventuellement être demandée. Le statut d'invité spécial doit donc *ouvrir la voie vers l'appartenance à part entière.*

Lorsque le mandat d'invité spécial est remis en cause, une réunion commune de la Commission des relations avec les pays européens non-membres et de la Commission du règlement est convoquée en vue d'examiner les motifs de la plainte et d'en faire rapport au bureau.

Il serait procédé à l'évaluation annuelle entre autres sur la base d'informations fournies par la Fondation des droits de l'homme d'Helsinki ou de rapports des ambassades.

Entre-temps, *une seconde phase* dans le processus d'adhésion des anciens pays du bloc de l'Est au Conseil de l'Europe est annoncée (proposition destinée à la Commission des relations avec les pays européens non-membres, 18 décembre 1989). En effet, certains Etats de l'ancien bloc de l'Est répondront d'ici peu, *du moins du point de vue formel,* aux conditions fixées par l'article 3 du Statut du Conseil de l'Europe : multipartisme, principes de l'Etat de droit et reconnaissance des droits de l'homme.

D'autre part, souligne la proposition, il faut tenir compte des charges du passé et du fait que ces droits

het feit dat deze formeel erkende rechten ook in de praktijk toepassing moeten kennen.

Het is duidelijk dat ook een aantal andere Oosteuropese landen in aanmerking komen voor het toekennen van het statuut van speciaal uitgenodigde. Daarnaast echter wil het bedoelde voorstel *het statuut van geassocieerd lid herdefiniëren*, zodat dit statuut het recht geeft op volwaardig lidmaatschap van de Assemblée en tot vertegenwoordiging in het Ministercomité als speciaal uitgenodigde. Het statuut van geassocieerd lid kan op basis van artikel 5 van het Statuut van de Raad van Europa worden verleend in bijzondere omstandigheden en de toekenning van het statuut wordt *aan dezelfde voorwaarden onderworpen als deze voor de toekenning van volwaardig lid*, zoals geformuleerd in artikel 3. Het geassocieerd lid krijgt in de Assemblée volwaardig stemrecht, vertegenwoordiging in de commissies en volledige delegaties met plaatsvervangers. Maar in het huidige statuut krijgt het geassocieerd lid geen recht op relaties met het Ministercomité. De herdefiniering van het statuut van geassocieerd lid zou erin moeten bestaan dat deze landen bij het Ministercomité het statuut van speciaal uitgenodigde krijgen.

Dit nieuwe statuut van geassocieerd lid fungeert eveneens als overgangsstatuut.

Het voorstel gaat er immers van uit dat de volledige aanpassing van de wetgeving der Centraal- en Oosteuropese landen op zijn minst twee jaar zal vragen. Bovendien moet worden nagegaan in welke mate de formeel toegestane rechten een concrete inhoud krijgen.

Het statuut van geassocieerd lid zou dus een tweede stap inhouden in het gradueel toetreden, waardoor de hervormers worden ondersteund, zonder dat al te lichtzinnig de deuren wagenwijd worden opengezet. Het statuut van geassocieerde kan worden voorgesteld, aldus het (nog niet goedgekeurde) voorstel, als het opnemen van hervormingsgezinde landen in een comfortabele wachtkamer, *met het oog op de opname in groep als volwaardig lid.*

De optie « opname in groep » met betrekking tot het volwaardig lidmaatschap kan ingegeven zijn door politieke overwegingen, maar zij creëert ongetwijfeld problemen in verband met de reeds vermelde ongelijke tred, die de Centraal- en Oosteuropese landen aanhouden in het toegroeien naar een democratisch model. Hongarije heeft bijvoorbeeld op korte tijd een wetgeving uitgevaardigd, die beantwoordt aan de eisen van een parlementaire democratie. Roemenië, Bulgarije en de Sovjetunie vorderen duidelijk moeizamer in de uitbouw van een constitutionele democratie.

Daarnaast, en niet noodzakelijk verbonden met de opname als volwaardig lid in de Raad, worden ook binnen de Raad pleidooien gehouden voor de *mogelijkheid tot ratificatie van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens voor de Europese landen-niet-leden.*

formellement reconnus doivent également être appliqués dans la pratique.

Il est clair qu'un nombre d'autres pays de l'Europe de l'Est entrent également en considération pour l'octroi du statut d'invité spécial. De plus, la proposition entend redéfinir *le statut de membre associé* de telle sorte que ce statut ouvre le droit à l'appartenance à part entière à l'Assemblée et à la représentation au sein du Comité des Ministres en tant qu'invité spécial. Sur la base de l'article 5 du Statut du Conseil de l'Europe, le statut de membre associé peut être octroyé dans des circonstances particulières, et l'octroi de ce statut est *subordonné aux mêmes conditions que celles prévues* à l'article 3 *pour l'octroi du statut de membre à part entière.* Le membre associé qui dispose au sein de l'Assemblée d'un droit de vote à part entière peut être représenté en commission sous forme de délégation complète avec suppléants, mais conformément au statut actuel, le membre associé n'a pas le droit d'entretenir des relations avec le Comité des Ministres. La redéfinition du statut de membre associé devrait octroyer à ces pays le statut d'invité spécial auprès du Comité des Ministres.

Ce nouveau statut de membre associé constitue également un statut de transition.

La proposition part en effet du principe que l'adaptation complète de la législation des pays d'Europe centrale et de l'Est prendra au moins 2 ans. Il faut en outre vérifier dans quelle mesure des droits reconnus sur le plan formel sont appliqués dans la pratique.

Le statut de membre associé constituerait donc une seconde phase dans le processus d'adhésion graduelle et permettrait de soutenir les réformateurs sans leur ouvrir un accès trop facile. On pourrait dire, selon la proposition (pas encore approuvée), qu'en offrant aux pays prêts à entreprendre des réformes le statut de membre associé, on les laisse pénétrer dans une antichambre confortable *dans l'attente d'une adhésion pleine et entière en groupe.*

L'option relative à l'adhésion pleine et entière « en groupe » peut reposer sur des considérations d'ordre politique, mais elle crée incontestablement des problèmes en ce qui concerne l'adhésion à deux vitesses, déjà évoquée précédemment, qui constitue pour les pays d'Europe centrale et de l'Est un obstacle dans leur évolution vers un modèle démocratique. C'est ainsi, par exemple, que la Hongrie a promulgué en peu de temps une législation répondant aux conditions d'une démocratie parlementaire, tandis que la Roumanie, la Bulgarie et l'Union soviétique éprouvent manifestement davantage de difficultés dans l'élaboration d'une démocratie constitutionnelle.

Parallèlement — et ceci n'est pas nécessairement lié à l'adhésion en tant que membre à part entière au Conseil —, des plaidoyers sont prononcés au sein du Conseil en faveur de la *possibilité pour les pays européens non-membres de ratifier la Convention eu-*

De ratificerende staten, niet-leden, zullen dan vanzelfsprekend de procedure voor de Commissie van de mensenrechten en de jurisprudentie van het Europese Hof in Straatsburg moeten aanvaarden. Het is immers perfect denkbaar dat de Centraal- en Oosteuropese landen sneller voortschrijden op het gebied van de mensenrechten, dan op het gebied van het installeren van een meerpartijensysteem of het verwezenlijken van de rechtsstaat. Aangezien het beschermen van de mensenrechten bovendien de moeilijkst toetsbare toetredingsvoorwaarde is, zal op die manier een prealabel onderzoek van deze voorwaarde mogelijk worden. Meteen zou het toepassingsgebied van de Conventie worden uitgebreid en zou een steun kunnen worden gegeven aan het hervormingsproces. *De gelijktijdigheid van toetreding als volwaardig lid en ratificatie van de Conventie is niet noodzakelijk,* zoals het Zwitserse voorbeeld bewijst.

Alleen artikel 66, paragraaf 1, moet worden gewijzigd, volgens welk de Conventie alleen openstaat voor leden van de Raad van Europa. Artikel 65, paragraaf 3, volgens welk een Staat, die ophoudt lid te zijn van de Raad van Europa, meteen ook niet langer lid mag zijn van de Conventie, kan behouden blijven.

Tenslotte kan de Raad van Europa als vertegenwoordiging der Europese parlementen een belangrijke hoeveelheid *know how inzake het uitwerken van democratische instrumenten* ter beschikking stellen. Een veertig jaar lange ervaring met democratie (zowel in zijn institutionele uitwerking als in zijn functioneren) kan een welkome steun betekenen voor de vroegere Oostbloklanden, bij wie de herinnering aan de democratie en het omgaan met democratische instrumenten, indien die er überhaupt ooit geweest zijn, sterk op de achtergrond is geraakt. Niet alleen de begripsmatige vertaling der democratische eisen is belangrijk, maar ook de concrete uitwerking in wetgeving. Inzake het sluiten van politieke compromissen en op het gebied van sociaal overleg kunnen de Westeuropese parlementaire democratieën hun ervaring met de strijd voor democratie inbrengen. De Raad van Europa kan inzake de overdracht van « politieke en juridische know how » een coördinerende rol vervullen, zoals de EG-commissie de economische bijstand aan Polen en Hongarije coördineert.

Op initiatief van Italië werd in het kader van de Raad van Europa een *Commissie voor juridische samenwerking met de Oosteuropese landen gecreëerd* (Venetië, 20 januari 1990). Deze commissie « voor democratie door het recht » wil contacten ontwikkelen tussen juristen, verdragen afsluiten en bijdragen tot de vorming van juristen, advokaten, rechtsprofessoren. In zeer praktische domeinen (bijvoorbeeld : hoe minoriteiten juridisch beschermen?) kunnen westerse juristen, vooral wanneer zij in eigen land met dergelijke problemen worden geconfronteerd, nuttige adviezen geven.

ropéenne des Droits de l'Homme. Les Etats nonmembres qui ont ratifié la Convention devront bien entendu accepter la procédure devant la Commission des droits de l'homme et la jurisprudence de la Cour européenne de Strasbourg. Il est en effet tout à fait vraisemblable que les pays de l'Europe centrale et de l'Est réaliseront des progrès plus rapides sur le plan des droits de l'homme que sur le plan du multipartisme ou de la réalisation de l'Etat de droit. La protection des droits de l'homme étant par ailleurs la condition d'adhésion la plus difficile à évaluer, il sera possible d'organiser de cette manière une enquête préalable relative à cette condition. Le champ d'application de la Convention pourrait être élargi d'emblée et le processus de réformes pourrait bénéficier d'un appui. *La simultanéité de l'adhésion en tant que membre à part entière et de la ratification de la Convention n'est pas nécessaire*, comme le montre l'exemple de la Suisse.

Seul l'article 66, § 1er, qui prévoit que la Convention ne peut être ratifiée que par les membres du Conseil de l'Europe, doit être modifié. L'article 65, § 3, en vertu duquel un Etat qui cesse d'être membre du Conseil de l'Europe ne peut plus être membre de la Convention, peut être maintenu.

Finalement, le Conseil de l'Europe en tant que représentant des parlements européens peut mettre à la disposition des pays concernés sa vaste *expérience en matière d'élaboration d'instruments démocratiques.* Quarante ans d'expérience en matière de démocratie (tant dans son élaboration institutionnelle que dans son fonctionnement) peuvent constituer une aide précieuse pour les anciens pays du bloc de l'Est, qui n'ont de la démocratie et de l'utilisation des instruments démocratiques, pour peu qu'ils en aient un jour bénéficié, qu'un très lointain souvenir.Non seulement la traduction conceptuelle des exigences démocratiques est importante, mais également leur élaboration concrète dans la législation. Ils n'ont guère d'expérience non plus pour ce qui est de conclure des compromis politiques et sur le plan de la concertation sociale. Les démocraties parlementaires occidentales peuvent à cet égard témoigner de leurs expériences dans la lutte en faveur de la démocratie. Pour ce qui est du transfert du « know how politique et juridique », le Conseil de l'Europe peut jouer un rôle de coordinateur, comme la Commission de la CE coordonne l'assistance économique à la Pologne et à la Hongrie.

A l'initiative de l'Italie, *une Commission chargée de la coopération juridique avec les pays d'Europe de l'Est* a été créée dans le cadre du Conseil de l'Europe (Venise, 20 janvier 1990). Cette commission « pour la démocratie par le droit » veut développer des contacts entre juristes, conclure des traités et contribuer à la formation de juristes, d'avocats et de professeurs de droit. Dans des domaines très pratiques (par exemple : comment protéger juridiquement les minorités?), les juristes occidentaux peuvent, surtout lorsqu'ils sont confrontés dans leur propre pays à des problèmes similaires, donner des avis utiles.

2. Recente politieke hervormingen in de Centraal- en Oosteuropese staten

Deze « status quaestionis » inzake politieke hervormingen in de Centraal- en Oosteuropese landen moet zeer onvolledig blijven. Veel informatie (onder meer in verband met een aantal nieuwe kieswetgevingen) is op het ogenblik van dit schrijven nog niet beschikbaar. Toch worden een aantal *ontwikkelingstendensen* zichtbaar in verband met de verschuiving van politieke bevoegdheden en de uittekening van nieuwe machtsstructuren. Hoewel de evolutie van de politieke partijen hierbij een belangrijke rol speelt, zal voor een grondige analyse van dit thema worden verwezen naar de bijdrage van collega C. Begaux. Ook de situatie van de DDR komt elders in de bijdragen aan bod.

Kan de geschiedenis zich herhalen?

De omvorming der Centraal- en Oosteuropese landen in communistische partijstaten (meestal volksdemocratieën genoemd), gebeurde in volle stalinistische periode, na de tweede wereldoorlog. De betreffende landen hadden, als gevolg van een radicalisatie van de publieke opinie door de oorlog, nood aan een ommekeer in de richting van democratisering en sociale herstructureringen (buitenlands kapitaal en grootgrondbezit maakte hun economische structuur uit). Op dat ogenblik kon een relatief vrij spel van democratische partijen worden gespeeld. Regeringen met democratische expressie werden gevormd om te breken met de Duitse alliantie. Er moest een democratische revolutie komen, een volksbeweging. Stalin beloofde trouwens aan de geallieerden dat de Oosteuropese landen democratische regimes zouden krijgen (akkoorden van Yalta).

Door zijn sterke positie kon de Communistische Partij de verschillende richtingen in de oppositie één voor één afsnijden (de Hongaar Matyas Rakosi noemde dit de « salami-politiek »), om te eindigen bij een groep van sociaal-democraten. Het resultaat zou zijn : een totaal overnemen van de sovjetoplossingen in een stalinistische periode (1948).

Het fenomeen der ronde tafels

Door het organiseren van *ronde tafels* met de oppositie trachten de autoriteiten een *pact* te bereiken *van elite tot elite*. Hierdoor wordt de tegenmacht gekanaliseerd en beter beheerst.

Met het oog op politieke wijzigingen worden de verhoudingen tussen de oude en de nieuwe elite geregeld, terwijl de communistische partij een tijdlang (bijvoorbeeld in Polen) de controle over leger en politie behield, om het destabiliserend effect van de protesten der volksmassa's tegen te gaan.

2. Réformes politiques récentes dans les Etats d'Europe centrale et de l'Est

Le présent état de la question en matière de réformes politiques dans les pays d'Europe centrale et de l'Est est condamné à rester incomplet. De nombreuses informations (entre autres en ce qui concerne une série de nouvelles législations électorales) ne sont pas encore disponibles. De nouvelles *tendances* se dessinent cependant en ce qui concerne le glissement des compétences politiques et l'esquisse de nouvelles structures de pouvoir. Bien que l'évolution des partis politiques joue à cet égard un rôle déterminant, il sera renvoyé pour une analyse approfondie de cette matière à la contribution de notre collègue C. Begaux. La situation de la RFA également sera abordée ailleurs.

L'histoire peut-elle se répéter?

La transformation des pays d'Europe centrale et de l'Est en Etats communistes à parti unique (appelés généralement « démocraties populaires ») s'est déroulée en pleine période stalinienne, au lendemain de la seconde guerre mondiale. La guerre ayant entraîné une radicalisation de l'opinion publique, les pays concernés se sont vus contraints de changer de cap et de s'orienter vers la démocratisation et la restructuration sociale (le capital étranger et la grande propriété foncière constituaient leur structure économique). A cette époque, les partis démocratiques bénéficiaient d'une marge relativement importante. Pour rompre avec l'alliance allemande, des gouvernements démocratiques ont été formés. Il était question de révolution démocratique, de mouvement populaire. Staline avait d'ailleurs promis aux alliés que les pays d'Europe de l'Est seraient organisés sous forme de régime démocratique (accords de Yalta).

Sa position dominante a permis au Parti communiste d'éliminer une par une les différentes composantes de l'opposition (le Hongrois Matyas Rakosi appelait cela « la politique du salami »), pour en finir avec un groupe de sociaux-démocrates. Le résultat allait être une reprise totale des solutions soviétiques dans une période stalinienne (1948).

Le phénomène des tables rondes

En organisant des *tables rondes* avec l'opposition, les autorités tentent d'aboutir à un *pacte d'élite à élite*. Cette tactique permet de canaliser le contre-pouvoir et de le soumettre à un contrôle plus efficace.

En vue de modifications politiques, les relations entre l'ancienne et la nouvelle élite sont organisées, alors que le parti communiste garde pendant une période assez longue (p. ex. en Pologne) le contrôle de l'armée et de la police pour neutraliser l'effet déstabilisant de la contestation des masses populaires.

Het inzetten van ronde-tafelbesprekingen betekent het einde van een revolutionaire politiek. Zeer illustrerend is hiervoor de ervaring in Polen. In 1980-1981 ging het om een arbeidersbeweging. Arbeiders streden niet alleen voor hun belang maar ook voor de rechten van de kerk, politieke vrijheden, bevrijding van politieke gevangenen. Intellectuelen bleven op de achtergrond, als raadgevers. Aan de ronde tafel van 1989 zaten, naast experten in bepaalde branches, voornamelijk intellectuelen (Mazowiecki, Geremek, Michnik, Kuron, Stelmachovski). Een coöperatie-politiek voeren met de communisten was nodig om een pacifistische evolutie te kunnen garanderen, maar een dergelijke politiek bleek eveneens moeilijk aanvaardbaar voor de basis. Daarom zijn allen, die dit delicate proces konden doen mislukken, geëlimineerd van de directie van het syndicaat. Omwille van diezelfde reden werd de directie van het syndicaat, verkozen op het congres van 1981 met daarin de historische leiders als Gwieazda, Walentynowicz, Rulewski, Jurczyk, Slowik, nooit formeel samengeroepen.

Door het overleg in het kader van de ronde tafels wordt zelfs de *organisatie van de hoogste staatsmacht* geregeld, vaak tegen formele wettelijke bepalingen in. De wijze waarop de kandidatenlijst voor de Sejm en de Senaat werd uitgewerkt, zonder te zoeken naar een brede consensus van de oppositiemilieus, heeft toen protesten doen ontstaan onder meer van de huidige minister Mazowiecki.

Vanzelfsprekend houdt het ronde-tafeloverleg een mogelijkheid in om te ontsnappen aan de beslissingskanalen van Parlement en regering, die in hun samenstelling niet meer beantwoordden aan de nieuwe politieke verhoudingen. Desalniettemin wordt de mobilisatie en auto-organisatie van een gemeenschap, die de versteviging van de oppositie gunstig gezind is, op die manier afgeremd. Kleine partijtjes krijgen het moeilijker om zich te ontwikkelen en opnieuw worden op traditionele wijze beslissingen genomen in algemene zittingen en werkgroepen. Bij de Tsjechische ronde tafel zijn alleen de Communistische Partij en haar gewezen vazallen, samen met Burgerforum aanwezig. De nieuw opgerichte partijen, die niet beantwoorden aan de 5 % regel, zijn er niet in opgenomen.

Een dergelijke politiek der elites, ongetwijfeld vanuit pragmatisch standpunt te rechtvaardigen, is niet bevorderlijk voor de basisdemocratie.

Dit compromis van elite tot elite houdt afspraken in in verband met de legalisatie van de politieke partijen (nieuw of opnieuw opgedoken), garanties in verband met vrije pers, maatregelen om de onafhankelijke rechtspraak te garanderen in ruil voor een zeer snelle organisatie van vrije verkiezingen. Door deel te nemen aan instellingen, die zijn opgericht en gecontroleerd door de communisten, krijgt de oppositie medeverantwoordelijkheid voor de economische toestand.

L'organisation de tables rondes marque la fin d'une politique révolutionnaire. La situation en Pologne est significative à cet égard. En 1980-1981, il s'agissait d'un mouvement de travailleurs. Les travailleurs ne défendaient pas uniquement leurs intérêts mais également les droits de l'Eglise, les libertés politiques et la libération des prisonniers politiques. Les intellectuels restaient dans l'ombre en qualité de conseillers. La table ronde de 1989 réunissait, outre des experts dans différents domaines, essentiellement des intellectuels : Mazowiecki, Geremek, Michnik, Kuron et Stelmachovski. Pour pouvoir garantir une évolution pacifique, il était indispensable de coopérer avec les communistes, mais une telle politique semblait inacceptable pour la base. C'est la raison pour laquelle tous ceux qui ont contribué à l'échec de ce processus délicat ont été éliminés de la direction du syndicat. Ceci explique que la direction du syndicat, élue lors du congrès de 1981 et regroupant des dirigeants historiques comme Gwieazda, Walentynowicz, Rulewski, Jurczyk et Slowik, n'a jamais été réunie formellement.

La concertation organisée dans le cadre des tables rondes permet même d'*organiser le pouvoir suprême de l'Etat*, et ce souvent à l'encontre des dispositions légales. La constitution des listes de candidats pour le Sejm et le Sénat, qui ne reposait pas sur un large concensus des milieux de l'opposition, a soulevé les protestations, entre autres de l'actuel premier ministre Mazowiecki.

La concertation des tables rondes comporte évidemment une possibilité de se soustraire aux canaux décisionnels du Parlement et du gouvernement. Néanmoins, ce procédé est utilisé pour freiner la mobilisation et l'auto-organisation d'une communauté favorable au renforcement de l'opposition. Les petits partis éprouvent davantage de difficultés à se développer, et les décisions sont prises à nouveau de manière traditionnelle au sein de réunions générales ou de groupes de travail. C'est ainsi que la table ronde tchèque ne réunit que le Parti communiste et ses vassaux traditionnels, de même que le Forum civil. Les partis nouvellement créés, qui ne sont pas d'accord avec la règle des 5 %, n'y sont pas associés.

Cette politique des élites, sans doute justifiable d'un point de vue pragmatique, n'est pas favorable à la démocratie de base.

Ce compromis d'élite à élite contient des accords à propos de la légalisation des partis politiques (nouveaux partis ou anciens partis réapparus), des garanties à propos de la liberté de la presse, des mesures pour garantir la jurisprudence indépendante, et ce en échange de l'organisation très rapide d'élections libres. En participant à ces institutions, créées et contrôlées par les communistes, l'opposition se voit attribuer une part de responsabilité dans la situation économique.

Het gaat fundamenteel om *do ut des-verhoudingen*. In Bulgarije zijn de partij-organisaties binnen de bedrijven het voorwerp van onderhandeling binnen de ronde tafel. De Bulgaarse oppositie (UDK : Unie van Democratische Krachten) dreigde de ronde-tafelbesprekingen met de regering te boycotten als op deze eis niet werd ingegaan.

Bij het maken van deze afspraken is niet steeds zo duidelijk welke de onmiddellijke voordelen zijn voor de oppositie.

Zo heeft Solidariteit zich bijvoorbeeld geweld aangedaan door concessies te doen tegen de wet en tegen het mandaat van het eigen electoraat ten voordele van de partij, om deze een vernederende nederlaag te besparen. Volgens de electorale akkoorden hadden de kopstukken van het leidend kamp (de 35 namen op de staatslijst) geen tegenkandidaten. Van de 35 werden er slechts 2 verkozen : een populaire figuur uit de volkspartij en de allerlaatste kandidaat op de lijst omdat de schuine streep, waarmee de kandidaten waren geschrapt, niet ver genoeg was doorgetrokken bij veel kiezers.

Dit leidde tot een onvoorziene parlementscrisis. De Staatsraad heeft toen tijdens de verkiezingen een decreet uitgevaardigd om deze patstelling te verhelpen. Deze ingreep werd door Solidariteit aangemoedigd. Zij was het gevolg van een afspraak op ronde-tafelniveau. Een ander verregaand compromis was het feit dat solidariteit de verkiezing van Jaruzelski vergemakkelijkte in ruil voor de aanstelling van de eerste niet-communistische eerste minister en een regering met overwegende participatie van Solidariteit.

De functie van President met verregaande bevoegdheden, werd binnen de ronde tafel op maat van Jaruzelski geschreven. De bedoeling bleek te zijn de CP in staat te stellen het evolutieproces te controleren. In ruil daarvoor werd de Senaat gecreëerd, waarvan de 100 zetels op vrije wijze te bedelen waren.

Uit deze voorbeelden blijkt duidelijk hoe de politieke bevoegdheid der staatsorganen wordt uitgehold door de ronde-tafelstructuur.

De eigenlijke inzet is de *voorbereiding van een economische schok* : liberalisering van de prijzen, convertibiliteit van de munt, afschaffing van subsidies, werkloosheid.

De vraag is of deze maatregelen op democratische wijze kunnen worden genomen. Hier komt reeds de spanning tot uiting met de vereisten van de Raad van Europa. Hoe dergelijke onpopulaire maatregelen doorvoeren en tegelijkertijd beantwoorden aan de eisen tot democratische garanties van de Raad van Europa? *De omvang van de economische crisis in verscheidene Centraal- en Oosteuropese Staten leidt eerder tot autoritaire dan tot democratische oplossingen.* Nochtans verleent de crisis der socialistische Oosteuropese landen een nieuw prestige aan het klassieke westerse model van de rechtsstaat en van de mythen waarop zij is gebaseerd (rechten van de mens).

Il s'agit essentiellement de *relations donnant donnant*. En Bulgarie, les organisations de partis au sein des entreprises font l'objet de négociations au sein de la table ronde. L'opposition bulgare (l'UFD : l'Union des forces démocratiques) a menacé de boycotter les discussions de la table ronde avec le gouvernement si elle n'obtenait pas gain de cause sur ce point.

Les accords conclus ne font pas toujours clairement apparaître les avantages immédiats de l'opposition.

C'est ainsi, par exemple, que Solidarité s'est fait du tort en faisant des concessions contre la loi et contre le mandat de son propre électorat, et ce au bénéfice du parti, qui a ainsi pu éviter l'humiliation d'une défaite. Selon les accords électoraux, les ténors du camp dirigeant (il s'agit des 35 noms figurant sur la liste d'Etat) n'avaient pas d'opposants. Seuls 2 des 35 candidats ont été élus : un représentant populaire du parti populaire et le tout dernier candidat de la liste, rescapé du fait que nombre d'électeurs avaient omis de prolonger jusqu'au bout du bulletin de vote la ligne devant biffer le nom des 34 candidats non retenus.

Cette situation entraîna une crise parlementaire inattendue. Au cours des élections, le Conseil d'Etat a promulgué un décret pour remédier à cette impasse. Cette intervention a été encouragée par Solidarité. Elle était la conséquence d'un accord au niveau de la table ronde. Le fait que Solidarité ait favorisé l'élection de Jaruzelski en échange de la désignation d'un premier ministre non communiste et de la formation d'un gouvernement à participation majoritaire de Solidarité est le résultat d'un autre compromis lourd de signification.

La fonction de Président, assortie de larges compétences, a été élaborée sur mesure pour Jaruzelski par la table ronde. Il semble qu'il s'agissait de donner au PC les moyens de contrôler le processus d'évolution. En échange de la présidence, un Sénat comptant 100 sièges à pourvoir librement a été créé.

Il ressort clairement de ces exemples de quelle manière les pouvoirs politiques des organes de l'Etat sont érodés par la structure de la table ronde.

Le véritable enjeu des négociations était *la préparation d'un choc économique* : libéralisation des prix, convertibilité de la monnaie, suppression des subsides et chômage.

La question est de savoir si ces mesures peuvent être prises de manière démocratique. A ce niveau, les tensions avec les conditions fixées par le Conseil de l'Europe apparaissent déjà clairement. Comment prendre des mesures aussi impopulaires et répondre en même temps aux garanties démocratiques exigées par le Conseil de l'Europe? *L'importance de la crise économique dans plusieurs pays d'Europe centrale et de l'Est requiert des solutions plus autoritaires que démocratiques.* Cependant, la crise des pays socialistes d'Europe de l'Est confère un nouveau prestige au modèle occidental classique de l'Etat de droit et au mythe sur lequel il est fondé (droits de l'homme).

De democratische fora of volksfronten

Democratische fora of volksfronten zijn *in hun ontstaan vrij mysterieus*. Het gaat om een koepelorganisatie van politici, intellectuelen en legerofficieren, die qua politieke strekking het hele veld bestrijken van links radicaal tot sociaal-democratisch.

De volksfronten lijken ook een instrument te zijn om de *politieke strekking van individuen te vervagen of te gaan wijzigen*. De vraag « who is who » wordt onduidelijk gehouden. Duidelijk is wel dat gewezen communisten de rangen kunnen vervoegen. Deze ondoorzichtigheid der volksfronten maakt het bijzonder moeilijk om te voorspellen hoe de kansen te verdelen zijn bij de verkiezingen.

In Tsjechoslovakije zetelen hervormingsgezinde communisten, Dubcekisten, monarchisten, partijlozen, sociaal-democraten en groenen naast elkaar in het Democratisch Forum. Bovendien is in Tchechoslovakije het Tsjechische Democratisch Forum sterk, terwijl zijn Slovaakse tegenhanger « Openheid tegen geweld » zwakker is.

In Hongarije baseert het Democratisch Forum zich vooral op christelijke, conservatief-liberale en nationalistische waarden. Binnen het Hongaars Democratisch Forum treft men naast christen-democraten ook groenen en oud-CP-leiders van het platteland aan. Het forum kan worden beschreven als een programmapartij, maar niet als een vast aaneengesloten ideologisch blok.

De volksfronten hebben een zwakke, onduidelijke organisatie, maar soms een grote macht (Roemenië bijvoorbeeld). Doina Cornea en Mazilu stellen dat de Roemeense revolutie via het volksfront door communisten wordt overgenomen.

Het Roemeens Front voor Nationale Redding werd begin februari 1990 als politieke partij erkend. Het front was op dat ogenblik de zesentwintigste partij die werd geregistreerd, maar deze registratie van het front was vanzelfsprekend niet eenvoudig de registratie van een politieke partij. Door deze beslissing heeft het Roemeense front zich opgesplitst in enerzijds een politieke partij en anderzijds een groepering, die samen met de andere partijen een Voorlopige Raad van Nationale Eenheid vormt, de voorlopige regering van het land tot aan de verkiezingen.

Het Roemeense front heeft een belangrijke decreterende bevoegdheid : zo heeft het onder meer kleine particuliere bedrijven toegelaten en beslist tot de devaluatie van de nationale munt (de lei). Het uitvoerend comité (een 11-koppig presidium) van het Front voor de Nationale Redding kreeg een uitgesproken regeringsmacht.

De in het front behartigde problemen zijn zeer divers : politieke systemen, nationale verzoening, sociaal-economische problematiek, juridische proble-

Les forums démocratiques ou fronts populaires

La genèse des forums démocratiques ou fronts populaires est *relativement mystérieuse*. Il s'agit d'organisations regroupant des hommes politiques, des intellectuels et des officiers de l'armée qui représentent l'ensemble de l'éventail politique, de la gauche radicale à la social-démocratie.

Les fronts populaires semblent également destinés à *affaiblir ou infléchir l'opinion des individus*. La question relative à l'identité des membres demeure délibérément posée en des termes très vagues. Ce flou permet manifestement aux anciens communistes de reprendre du service. En raison de cette absence de transparence des fronts populaires, il est particulièrement difficile de procéder à l'évaluation des chances électorales des uns et des autres.

En Tchécoslovaquie, le Forum démocratique réunit des communistes réformateurs, les partisans de Dubcek, des monarchistes, des indépendants, des sociaux-démocrates et des écologistes. Par ailleurs, en Tchécoslovaquie, le Forum démocratique tchèque occupe une position de force par rapport à son rival slovaque, le mouvement « Transparence contre la violence ».

En Hongrie, le Front démocratique se fonde principalement sur des valeurs chrétiennes, conservatrices-libérales et nationalistes. A côté de démocrates-chrétiens, on y trouve également des écologistes ainsi que d'anciens dirigeants du PC des régions rurales. Le forum peut être défini comme un parti de programme mais pas comme un bloc idéologique uni.

Les fronts populaires se caractérisent par une organisation floue et imprécise mais disposent parfois d'énormes pouvoirs (par exemple en Roumanie). Si l'on en croit Doina Cornea et Mazilu, la révolution roumaine a été récupérée par les communistes par l'intermédiaire du Front populaire.

Le Front de salut national roumain a été reconnu en tant que parti politique au début de février 1990. Bien qu'il s'agisse du vingt-sixième cas d'enregistrement d'un parti politique, le Front de salut national ne peut être assimilé sans plus à un parti politique. En prenant cette décision, le front roumain s'est scindé en un parti politique d'une part et d'autre part en un mouvement qui forme, avec d'autres partis, un Conseil provisoire d'unité nationale, chargé de gouverner le pays jusqu'aux élections.

Le front roumain dispose d'un pouvoir décrétal étendu. C'est ainsi qu'il a autorisé la création de petites entreprises privées et procédé à la dévaluation de la monnaie nationale (le leu). Le comité exécutif (un présidium constitué de 11 membres) du Front de salut national a été expressément investi du pouvoir gouvernemental .

Le front se penche sur des problèmes très divers : systèmes politiques, réconciliation nationale, problématique socio-économique, problématique juridique

matiek, kieswet. De volksfronten benadrukken ook nationalistische themata : het Hongaars Democratisch Forum komt bijvoorbeeld op voor de verdediging van de rechten van de Hongaren in het Roemeense Transsylvanië. Ook het patriottisme wordt sterk benadrukt. De nood aan reaffirmatie van de eigen identiteit na veertig jaar poging om die identiteit te verbreken is zeer sterk. Dit zou in plaats van de ideologie weleens de band kunnen zijn tussen de partijen in een eventuele coalitie.

Van volksdemocratie naar democratie

Door het CPSU-programma van 1961 werd de Sovjetunie uitgeroepen tot « Staat van heel het volk ». De Staat van heel het volk wordt beschreven als een hoger ontwikkelingsstadium dan de etappe van de dictatuur van het proletariaat. Voor de andere Oosteuropese landen was het minder duidelijk in welk ontwikkelingsstadium van de socialistische maatschappij zij zich bevonden. Na de Tsjechoslovaakse gebeurtenissen in 1968 hebben alle Centraal- en Oosteuropese landen aangenomen dat zij zich situeerden in het stadium van de dictatuur van het proletariaat (vandaar : « volksdemocratie »).

De volksdemocratieën moeten thans echte democratieën worden. De termen « socialistische republiek » of volksrepubliek worden geschrapt uit de officiële benaming van het land. Dit gebeurt langs parlementaire weg. Zo werd de Hongaarse Republiek op 23 oktober 1989 uitgeroepen. Een symbolische datum, omdat op 23 oktober 1956 de volksopstand in Hongarije begon. Ook in Polen, Tsjechoslovakije en Bulgarije werd de « socialitische staat, geleid door de werkende klasse » als grondwettelijk beschreven staatsmodel vervangen door de figuur van de democratische rechtsstaat. Niet alleen de leidende rol van de partij werd uit de grondwetten geschrapt, maar ook tal van ideologisch gekleurde uitdrukkingen, zoals de bevestiging dat de maatschappij zich bevindt in een stadium van ontwikkeld socialisme, of de eis dat ouders hun kinderen moeten opvoeden in een socialistische geest.

De feitelijke voorsprong van de CP of CP-opvolgers

Het *politiek pluralisme* is als principe aanvaard. De wetten over de mogelijkheid tot oprichting van politieke partijen volgen elkaar snel op.

Ook voor de communistische partijen heeft deze wending (naar een politiek pluralisme) concrete consequenties. Het uitgangspunt is dat de partij haar vooraanstaande positie niet meer kan halen uit het grondwettelijk vastgelegde principe van het waarheidsmonopolie van de communistische partij, maar

et loi électorale. Les fronts populaires sont également très sensibles au problème nationaliste. Ainsi, par exemple, le Forum démocratique hongrois défend les droits des Hongrois en Transsylvanie roumaine. Le patriotisme est également à l'honneur. Le besoin de réaffirmer sa propre identité après que l'ancien régime a tenté pendant quarante ans de la réprimer est très puissant. Plutôt qu'une idéologie, le sentiment d'appartenance à une même communauté pourrait constituer le lien entre les différents partis et le ciment d'une éventuelle coalition.

De la démocratie populaire à la démocratie

En 1961, le programme du PCUS a proclamé l'Union soviétique « Etat de l'ensemble du peuple ». L'Etat de l'ensemble du peuple est décrit comme un dégré de développement supérieur de l'étape de la dictature du prolétariat. Pour les autres pays d'Europe de l'Est, il était plus difficile de déterminer quel stade de développement de la société socialiste ils avaient atteint. Après Prague 1968, tous les pays d'Europe centrale et de l'Est ont admis qu'ils se situaient à un stade de la dictature du prolétariat (d'où : « démocratie populaire »).

Actuellement, les démocraties populaires doivent devenir de véritables démocraties. Les termes « république socialiste » ou « république populaire » ont été rayés de la dénomination officielle du pays. Cette modification a été introduite par la voie parlementaire. C'est ainsi que la République hongroise a été proclamée le 23 octobre 1989, date symbolique puisqu'elle marque l'anniversaire de la révolte populaire hongroise du 23 octobre 1956. En Pologne, en Tchécoslovaquie et en Bulgarie, « l'Etat socialiste dirigé par la classe ouvrière », décrit comme modèle d'Etat constitutionnel, a également été remplacé par la figure de l'Etat de droit démocratique. La toilette des lois fondamentales ne s'est pas limitée à la suppression du dogme affirmant le rôle dirigeant du parti, mais bon nombre d'expressions à connotation idéologique, comme la confirmation du fait que la société se trouve à un stade de socialisme développé ou l'obligation pour les parents d'élever leurs enfants dans l'esprit socialiste, ont également été rayées.

La réelle avance du parti communiste ou de ses successeurs.

Le principe du *pluralisme politique* a été admis. Les lois relatives à la possibilité de création de partis politiques se succèdent rapidement.

Pour les partis communistes également, cette nouvelle orientation (vers un pluralisme politique) a des conséquences concrètes. Sachant qu'ils ne peuvent plus fonder leurs positions dominantes sur le principe, autrefois inscrit dans la Constitution, en vertu duquel le parti communiste détient le monopole de la

dat de partij (onder een andere naam eventueel) zich in concurrentie met andere partijen als een kanshebber moet opstellen. Dat heeft in een aantal landen een *omdopen* van de partij met zich gebracht. Op 7 oktober 1989 werd bijvoorbeeld op een buitengewoon congres de Hongaarse Socialistische Arbeiderspartij omgevormd tot Hongaarse Socialistische Partij.

De partij moet zich *herstructureren* ter voorbereiding van een pluralistische maatschappij. Vooreerst zijn er de personele wijzigingen, pogingen om de schuld voor misstappen in het verleden zoveel mogelijk op persoonlijke verantwoordelijkheid te schuiven. Anderzijds zijn er wijzigingen in de structuur van de partijleiding. Op 29 januari 1990 werden respectievelijk Aleksander Kwasniewski en Leszek Miller tot voorzitter en secretaris-generaal verkozen van een nieuwe partij : de Sociaal-Democratische Partij van de Poolse Republiek. De voorzitter zou de partij vertegenwoordigen, terwijl de secretaris-generaal de algemene zaken afhandelt. Met andere woorden *de rol van secretaris-generaal wordt minder belangrijk dan deze van voorzitter.* Het lijkt de uiteindelijke bedoeling te zijn de secretaris-generaal te vervangen door een voorzitter.

De vraag stelt zich ook in welke mate de nieuw opgerichte partij als *rechtsopvolger* moet worden beschouwd van de tenietgegane. De oude leden worden weliswaar niet automatisch lid van de nieuwe partij, maar zij krijgen weinig bedenktijd om zich in te schrijven bij de nieuwe partij. De « nieuwe » partij wordt opgericht op de ruïnes van hun voorganger. Zelfs wanneer hun hele materiële accomodatie naar de Staat overgaat, erven deze opvolgers een massa relaties en politieke kennis.

Ook *inhoudelijk, naar zijn statuten en programma toe,* spreekt de partij (haar opvolger) een nieuwe taal. Zeker in Centraal-Europa is de bevolking allergisch geworden aan de communistische phraseologie. De hervorming neigt sterk in de richting van het sociaaldemocratisch gedachtengoed. Zelfs Gorbatsjov heeft in een toespraak « De socialistische idee en de perestrojka » (Pravda, 26 november 1989) gesteld dat de Sovjetunie de mogelijkheden onderzoekt om de sociaal-democratische principes op de sovjetsituatie toe te passen. Op zijn vierentwintigste congres besprak de Bulgaarse KP op 30 januari 1990 (twee en een halve maand na de afzetting van Zhivkov), een manifest voor de opbouw van een democratisch socialisme en een project voor een nieuw statuut. Het nieuwe statuut verwerpt de dictatuur van het proletariaat, als historische ontwikkelingsfase der volksdemocratieën. Daarnaast wordt de sterk centralistische benadering van het staatssocialisme verworpen. Democratisch centralisme wordt een versluierende term genoemd voor onvoorwaardelijke onderwerping aan een centrale beleidslijn en aan de dictatuur van de bureaucratie.

vérité, ils espèrent que le jeu de la concurrence démocratique leur permettra, éventuellement sous une autre dénomination, de convaincre le citoyen de leur suprématie. C'est pourquoi, dans un certain nombre de pays, le parti communiste a été *rebaptisé* : le 7 octobre 1989, lors d'un congrès extraordinaire, le Parti ouvrier socialiste hongrois est devenu le Parti socialiste hongrois.

Le parti doit se *restructurer* dans la perspective d'une société pluraliste. Le changement de dirigeants constitue une première étape en ce sens. Il s'agit d'assimiler les erreurs du passé à des fautes individuelles. Une deuxième série de mesures concerne des modifications dans la structure de la direction du parti. Le 29 janvier 1990, Aleksander Kwasniewski et Leszek Miller ont été élus respectivement président et secrétaire général d'un nouveau parti (le Parti social-démocrate de la République polonaise), le premier étant chargé de représenter le parti, le second de gérer les affaires générales. En d'autres termes, *le rôle de secrétaire général devient moins important que celui de président.* L'intention serait, en dernière instance, de remplacer le secrétaire général par un président.

Reste à savoir dans quelle mesure le nouveau parti peut être considéré comme *le successeur en droit* de l'ancien. Si les anciens affiliés ne deviennent pas automatiquement membres du nouveau parti, ils disposent cependant d'un délai de réflexion très court pour s'y inscrire. Le « nouveau » parti est bâti sur les ruines de l'ancien. Même si l'ensemble de leur infrastructure matérielle est transférée à l'Etat, ses successeurs héritent de nombreuses relations politiques et d'une connaissance approfondie de la gestion des affaires publiques.

Du point de vue du contenu également *(statuts et programmes)*, le parti (son successeur) parle un langage nouveau. Tout particulièrement en Europe centrale, la population est devenue allergique à la langue de bois communiste. Le processus de réformes s'oriente résolument vers une démocratie socialiste. Dans un discours intitulé « L'idée socialiste de la perestroïka » (Pravda, 26 novembre 1989), Gorbatchev lui-même a déclaré que l'Union soviétique envisage la possibilité d'appliquer les principes de la démocratie sociale à la situation soviétique. Lors de son 24ème congrès, le PC bulgare s'est penché le 30 janvier 1990 (soit deux mois et demi après la destitution de Zhivkov) sur un manifeste en faveur de la construction d'un socialisme démocratique et sur un projet de nouveaux statuts. Ces nouveaux statuts rejettent la dictature du prolétariat comme phase de développement historique des démocraties populaires. Par ailleurs, l'approche résolument centralisatrice du socialisme de l'Etat est rejetée. Le centralisme démocratique est considéré comme un terme destiné à masquer la soumission inconditionnelle à une ligne politique centrale et à la dictature de la bureaucratie.

De partij *doet zich niet langer voor als homogeen blok*. Men onderscheidt verschillende stromingen binnen de partij. In Bulgarije bijvoorbeeld de sociaaldemocraten, de Bulgaarse weg naar Europa en Democratisch Forum. De partij moet haar behoudsgezind cachet afschudden. Waar de communistische partij in de westerse democratieën als bijzonder radicaal overkomt, nam zij in de Oosteuropese landen meer en meer een conservatieve stelling in. De Communistische Partij rekruteerde in Polen in de jaren '80 voornamelijk onder oudere en niet-gekwalificeerde arbeiders, die zekerheid en orde willen, niet onder jongeren, intellectuelen, geschoolde arbeiders. Deze laatste categorieën werden trouwe aanhangers van Solidariteit.

Naast de herstructurering van de CP vormen zich nieuwe partijen en kennen oude partijen een wedergeboorte (cf. C. Begaux). Tegenover de rechtsopvolgers van de CP zijn zij echter, elk op hun specifieke wijze, zwak gestructureerd. Hun partijprogramma's, vooral op economisch gebied, blijven vaag.

De opvolgers van de CP erven in stilte een uitgebreide bureaucratie en een aanzienlijke know how op het gebied van partijbeleid. Zelfs indien deze partijen eventueel hun materiële goederen aan de Staat overdragen (gebouwen, gelden, uitrusting), moet de *immateriële rijkdom aan kennis en relaties* niet worden onderschat.

De nieuwe partijen klagen over de korte tijd voor de verkiezingen, om een programma uit te werken, gelden te verzamelen en media te bewerken met het oog op een deelname aan de verkiezingen.

Hongarije : opnieuw het democratisch venster naar het Westen?

In Hongarije kan men spreken van een herdemocratisering. Omdat Hongarije voor de USSR niet hetzelfde strategisch belang had als Polen en Roemenië, kon dit land na 1945 tijdelijk dienen als uitstalraam voor de goede intenties van het Kremlin. Tussen 1945 en 1948 heeft Hongarije een periode gekend van bijnademocratie. De bedoeling was om aan de westerse geallieerden duidelijk te maken dat het niet de intentie was om een bezet gebied, dat pas bevrijd was, onmiddellijk te bolsjeviseren. Volgens Fejto zouden lang voor de bevrijding van Hongarije en voor de conferentie van Jalta de Sovjets een plan hebben opgevat voor de politieke organisatie van Hongarije, dat verschilde van dat van andere satellieten : enerzijds Bulgarije en Roemenië, anderzijds Polen, Tsjechoslovakije en Joegoslavie (Fejto, F., in Pouvoirs, 1990, nr. 52).

Molotov zou volgens de memoires van de communist Zoltan Vas persoonlijk vanaf december 1944 de voorbereidselen hebben getroffen om de communisten, die naar Moskou waren verbannen in te voegen in

Désormais, le parti *ne se présente plus comme un bloc homogène* mais comme le rassemblement de différentes tendances. En Bulgarie par exemple, il réunit les sociaux-démocrates, la Voie bulgare vers l'Europe et le Forum démocratique. Le parti doit également se défaire de son image conservatrice. Alors que dans les démocraties occidentales le parti communiste est considéré comme particulièrement radical, dans les pays d'Europe de l'Est il a pris une position de plus en plus conservatrice. Dans les années '80, la base du Parti communiste polonais était essentiellement constituée d'ouvriers âgés et non qualifiés qui étaient favorables à la sécurité et à l'ordre, mais il ne recrutait pas parmi les jeunes, les intellectuels et les ouvriers qualifiés. Ces derniers groupes sont d'ailleurs devenus des partisans de Solidarité.

Parallèlement à la restructuration du PC, de nouveaux partis se constituent et d'anciens réapparaissent (cfr. C. Begaux). Par rapport aux successeurs en droit du PC, ils occupent cependant, chacun à sa manière, une position de faiblesse. Leurs programmes demeurent vagues, surtout sur le plan économique.

Les successeurs du PC héritent en silence d'une bureaucratie étendue et d'une connaissance approfondie sur le plan de la direction de partis. Même dans les cas où ces partis auraient éventuellement transféré leurs biens matériels à l'Etat (bâtiments, moyens financiers, équipements), *la richesse immatérielle (connaissance et relations)* ne doit pas être sous-estimée.

Les nouveaux partis se plaignent de ne pas disposer de suffisamment de temps avant les élections pour élaborer un programme, rassembler des moyens et utiliser les médias dans une perspective électorale.

La Hongrie jouera-t-elle une fois de plus le rôle de vitrine démocratique vers l'Ouest ?

En Hongrie, on peut parler d'une « redémocratisation ». Parce que la Hongrie n'avait pas pour l'URSS la même importance stratégique que la Pologne et la Roumanie, elle a pu servir, au lendemain de la deuxième guerre mondiale, de vitrine pour les bonnes intentions du Kremlin. Entre 1945 et 1948, la Hongrie a connu une période de quasi-démocratie, dans le but de montrer clairement aux alliés occidentaux qu'il n'était nullement question de procéder immédiatement à la bolchévisation d'un territoire occupé qui venait d'être libéré. Selon Fejto, les Soviétiques auraient bien, longtemps avant la libération de la Hongrie et la conférence de Yalta, conçu pour la Hongrie un projet d'organisation politique différent de celui des autres satellites : d'une part la Bulgarie et la Roumanie et d'autre part la Pologne, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie (Fejto, F., in Pouvoirs, 1990, n° 52).

Selon les mémoires du communiste Zoltan Vas, Molotov aurait préparé personnellement, dès décembre 1944, la formation d'un gouvernement de coalition réunissant les communistes exilés à Moscou, des

een coalitieregering met dissidente generaals en enkele leden van de oude democratische oppositiepartijen : de belangrijke partij van de kleine eigenaars, de sociaal-democraten en de boeren. Zich conformerend naar de richtlijnen van Stalin en Molotov hebben de Hongaarse communisten hun sectarisme en antidemocratisme gematigd en zijn zij zich naar het voorbeeld van de Franse, Italiaanse en Belgische partners gaan hullen in een kleed van democratie en gematigd patriottisme. Zij voorzagen bijvoorbeeld geen collectivisering maar kleine eigendommen, gevormd uit de latifundia. Hun eerste zorg was om uit het isolement te geraken. Hongarije was het eerste land waar de verkiezingen op bijna correcte wijze konden worden doorgevoerd onmiddellijk na de tweede wereldoorlog. De kleine eigenaars haalden toen 57 % van de stemmen, de sociaal-democraten 17,48 % en de communisten 17 %.

Hongarije kreeg in 1989 een fundamentele aanpassing van zijn Grondwet. Door deze aanpassing beantwoordt de Hongaarse Grondwet aan alle moderne eisen inzake democratie. Weliswaar wordt het uitvaardigen van een geheel nieuwe Grondwet in het vooruitzicht gesteld, maar dat lijkt met betrekking tot het invullen van democratische eisen dus zeker niet noodzakelijk te zijn.

De nieuwe Grondwet stelt vast dat Hongarije een republiek is en een rechtsstaat. Het meerpartijensysteem, de parlementaire democratie en de sociale markteconomie worden erkend. De Grondwet verbiedt een aanvalsoorlog en erkent de mensenrechten. De belangrijkste grondrechten mogen ook in geval van noodtoestand niet worden ingeperkt. Staats- en privé-eigendom krijgen gelijke bescherming. De basis van de vrije concurrentie in het economisch leven wordt uitdrukkelijk ondersteund. Geen partij (ook niet de opvolger van de CP, de Hongaarse Socialistische Partij) mag geen staatsorgaan leiden. Ook de grondrechten worden in de nieuwe Grondwet uitvoerig geregeld. De nieuwe Grondwet schrapt de mogelijkheid tot het ontnemen van het burgerrecht. Kerk en Staat zijn gescheiden. Vrije uitoefening van religie is toegelaten. Over het nieuwe staatsembleem zal een referendum worden gehouden (wet XXXI/1989).

De verkiezingen

Vele burgers, ook in de Centraaleuropese Staten, weten niet meer wat vrije verkiezingen zijn (al wie jonger is dan 40).

Polen heeft een voorsprong in het leggen van een politieke grondslag. De gedeeltelijk vrije verkiezingen werden er gevolgd door de vorming van een regering met ruime deelname van Solidariteit.

De verkiezingen voor de Sejm en de Senaat hebben in Polen geleid tot een verpletterende overwinning van Solidariteit. Zij verkregen de volle 35 % van de zetels waarnaar vrij kon worden gedongen in de Sejm

généraux dissidents et quelques membres des anciens partis de l'opposition démocratique : les petits propriétaires terriens, les sociaux-démocrates et les paysans. Se conformant aux directives de Staline et de Molotov, les communistes hongrois ont laissé leurs habits sectaires et antidémocratiques au vestiaire pour revêtir ceux de la démocratie et du patriotisme modéré, inspirés de l'exemple des partis frères français, italien et belge. Ils n'envisageaient par exemple pas de collectivisation mais la création de petites propriétés foncières constituées de latifundia. Leur première préoccupation était de sortir de l'isolement. La Hongrie est le premier pays où des élections presque correctes ont pu être organisées immédiatement après la deuxième guerre mondiale. Les petits propriétaires terriens ont obtenu à l'époque 57 % des voix, les sociaux-démocrates 17,48 % et les communistes 17 %.

Depuis 1989, année au cours de laquelle la Hongrie a subi des modifications fondamentales, la Constitution hongroise répond à toutes les exigences modernes en matière de démocratie. S'il est question de promulguer une nouvelle Constitution, cela ne semble cependant pas indispensable du point de vue des conditions démocratiques.

La nouvelle Constitution prévoit que la Hongrie est une république et un Etat de droit. Le multipartisme, la démocratie parlementaire et l'économie de marché sociale sont reconnus. La Constitution interdit une guerre d'agression et reconnaît les droits de l'homme. Même en cas d'état d'urgence, il ne peut être porté atteinte aux principaux droits fondamentaux. La propriété publique et privée est protégée au même titre. La libre concurrence est expressément reconnue comme base de la vie économique. Aucun parti (cela concerne également le successeur du PC, le Parti socialiste hongrois) ne peut diriger un organe d' Etat. Les droits fondamentaux sont également décrits avec une grande précision dans la nouvelle Constitution, qui exclut la privation du droit de citoyenneté. L'Eglise et l'Etat sont séparés. La liberté de religion est garantie. Un referendum sera organisé à propos d'un nouvel emblème de l'Etat (loi XXXI/1989).

Les élections

De nombreux citoyens (tous ceux âgés de moins de 40 ans) ne savent plus ce que sont des élections libres, et cela concerne également les Etats d'Europe centrale.

La Pologne a une longueur d'avance en ce qui concerne la constitution d'une base politique. Les élections partiellement libres y étaient suivies par la formation d'un gouvernement avec une large participation de Solidarité.

Les élections pour le Sejm et le Sénat en Pologne ont été marquées par une victoire écrasante de Solidarité, qui a obtenu 35 % des sièges à pourvoir librement pour le Sejm et 99 % des 100 sièges du Sénat.

en 99 van de 100 zetels in de Senaat. De Senaat werd volledig op concurrentiële basis verkozen in 49 wojwoden. De honderdste zetel werd behaald door de heer Stoklossa, een populaire rijke zakenman, die na zijn kandidaatstelling in zijn district op heel wat succes kon rekenen.

In de Sejm zouden 352 kandidaten worden gekozen in kiesdistricten en 35 op een staatslijst. 65 % van de plaatsen werden voorbehouden aan de coalitie CP-Volksparti j-Democratische Partij (60 % voor de regeringspartijen en 5 % voor de christelijke fracties in het parlement). Voor deze groep bestond geen concurrentie in de kiesdistricten. Aan de vooraf bepaalde rangorde (bijvoorbeeld 1. CP, 2. Democratische Partij, 3. Pax) kon de kiezer niets veranderen, alleen schrappen was mogelijk.

De kieswetgeving voor de Senaat verwijst weliswaar qua grondslagen en procedures naar het Parlement, maar toch is deze verkiezing van een heel andere politieke kwaliteit. Bij het opstellen van de kandidatenlijsten gebeurde geen voorafgaande toebedeling naar politieke aanhorigheid. In de Senaat zijn de regeringspartijen niet vertegenwoordigd. De oppositie, die Solidariteit bijzonder nabij staat, behaalde 99 van de 100 zetels (Rzeczpospolita, 9.14 en 21.6.1989). Bovendien is de oppositie erin geslaagd om de samenstelling van de parlementaire groepen binnen het gouvernementele kamp te beïnvloeden door steun te betuigen aan reformistische kandidaten, die open stonden voor de ideeën van Solidariteit.

Tsjechoslovakije heeft een tussenoorlogse ervaring met democratie, die voordelig kan uitkomen voor de verkiezingen. De concrete uitbouw van het kiessysteem (meerderheidssysteem of proportionele vertegenwoordiging) is belangrijk met het oog op de mogelijkheden, die de nieuwe partijen zullen krijgen om in het Parlement te geraken. Op dit ogenblik hebben de communisten en Burgerforum de nodige sterkte om als partij door te breken. Kleine partijen hebben alleen de kans om langs Burgerforum in het Parlement te geraken. Ook beraadt men zich in Tsjechoslovakije over de vraag of het systeem van de voorkeurstemmen zal worden ingevoerd, waardoor sterke persoonlijkheden het gemakkelijker halen.

In *Bulgarije* zijn de eerste vrije verkiezingen sinds veertig jaar gepland voor 10 juni 1990. In het kader van de ronde-tafelbesprekingen werd beslist dat het toegroeien naar een constitutionele democratie in etappes diende te gebeuren. Het in juni verkozen Parlement zal een nieuwe grondwet opstellen en wordt onmiddellijk nadien ontbonden. De bevolking zal dan, bij een nieuwe stemverrichting, zijn vertegenwoordigers moeten kiezen. Het huidige Parlement met zijn 400 leden bestaat uit 276 communisten, 99 leden van de Boerenpartij en leden van de andere maatschappelijke organisaties.

In *Hongarije* gaan de verkiezingen door op 25 maart. Democratisch Forum, de Vrije Democraten, de Partij

Dans 49 voïvodies (départements), les élections pour le Sénat ont été entièrement libres. Le 100ème siège a été obtenu par monsieur Stoklossa, homme d'affaires riche et populaire qui a été plébicité dans son district.

Pour le Sejm, 352 candidats ont été élus dans des districts électoraux et 35 sur une liste d'Etat. 65 % des places ont été réservées à la coalition PC - Parti populaire - Parti démocratique (60 % pour les partis gouvernementaux et 5 % pour les groupes chrétiens du parlement). Pour ce groupe, il n'y avait pas de concurrence dans les arrondissements électoraux. L'électeur ne pouvait modifier l'ordre préétabli (p.ex. : 1. PC; 2. Parti démocratique; 3. Pax) mais uniquement barrer des noms sur la liste.

Si la législation électorale pour le Sénat renvoie, quant aux fondements et aux procédures, au Parlement, cette élection est cependant d'une qualité politique très différente. Il n'a pas été tenu compte, lors de la constitution des listes électorales, de l'appartenance politique des candidats. Au Sénat, les partis gouvernementaux ne sont pas représentés. L'opposition, très proche de Solidarité, a obtenu 99 des 100 sièges (Rzeczpospolita, 9.14 et 21.6.1989). Par ailleurs, l'opposition a réussi à influencer la composition des groupes parlementaires au sein du camp du gouvernement en apportant son soutien aux candidats réformistes, favorables aux idées de Solidarité.

La Tchécoslovaquie a connu, entre les deux guerres, une expérience démocratique qui peut être mise à profit dans le cadre des élections. L'élaboration concrète du système électoral (système majoritaire ou représentation proportionnelle) est importante, puisqu'il s'agit d'offrir aux nouveaux partis la possibilité d'entrer au Parlement. Actuellement, seuls les communistes et le Forum civil sont suffisamment forts pour percer en tant que parti. Les petits partis ne peuvent espérer entrer au Parlement que par l'intermédiaire du Forum civil. En Tchécoslovaquie, on s'interroge également sur l'opportunité d'introduire le système des voix de préférences, qui devrait permettre à des personnalités influentes de remporter plus facilement les élections.

En *Bulgarie,* les premières élections libres depuis quarante ans sont prévues pour le 10 juin 1990. Il a été décidé, dans le cadre de la table ronde, que l'évolution vers une démocratie constitutionnelle devait se faire graduellement. Le Parlement élu en juin rédigera une nouvelle constitution, puis sera dissous immédiatement. Ensuite, lors de nouvelles élections, la population devra élire ses représentants. Le Parlement actuel, qui compte 400 membres, est composé de 276 communistes, 99 membres du Parti paysan et de membres d'autres organisations sociales.

En *Hongrie,* les élections auront lieu le 25 mars. Le Forum démocratique , les Démocrates libres, le Parti

van de Kleine Eigenaars en de Hongaarse Socialistische Partij zijn de belangrijkste van de 28 partijen die voor de verkiezingen opkomen.

Door een wet XI/1989 werd de kieswet van 1983 gewijzigd. Deze wijzigingen betroffen slechts de tussenverkiezingen. De tussenverkiezingen waren nodig wegens de dood of afzetting van een aantal afgevaardigden. Belangrijk is dat bijzondere voorzorgen werden genomen om de manipulatie bij de nominatie van de kandidaten te vermijden. In elk kiesdistrict dienden 3 kiesvergaderingen te worden georganiseerd. Stemgerechtigd zijn alleen de kiesgerechtigden van dat district. De genomineerde kandidaten moeten niet meer het programma van het Nationaal Front overnemen (MK, nr. 33, 1989). De verkiezingen van maart gebeuren op basis van een nieuwe kieswet.

Hongarije heeft tenslotte gekozen voor een kiessysteem, waarvan de ingewikkeldheid de moeilijkheidsgraad van de Rubik-cubus zou evenaren. In het toekomstig Hongaars Parlement zullen 386 afgevaardigden zetelen : 176 direct verkozen door de kiesomschrijvingen (a rato van één zetel per kiesdistrict). De kandidaat die tijdens de eerste ronde 50 % van de stemmen behaalt, is automatisch verkozen. Is dit niet het geval, dan speelt tijdens een tweede ronde de relatieve meerderheid. In de 20 departementen (19 + Boedapest) worden via territoriale lijsten 152 zetels toegewezen op basis van een proportionele meerderheid. De reststemmen van het district en territoriaal niveau gaan naar de nationale lijsten. 58 zetels bevinden zich aldus op de nationale lijst, die de kandidaten groepeert die bij de vorige kiesronde niet waren doorgekomen. Kandidaten moeten 750 handtekeningen verzamelen van de inwoners van hun district. Wanneer een partij in twee kiesdistricten opkomt (met minstens 25 % van de kandidaten), kan zij aanspraak maken op een nationale lijst. Er is geen stemplicht. Voor de wijziging van het kiesrecht in de Sovjet-Unie : cf. mijn artikel in het *Rechtskundig Weekblad* van 1 april 1989, blz. 1041-1050.

De meeste Centraal - en Oosteuropese landen hebben *een nieuwe wetgeving over de politieke partijen* uitgevaardigd. Volgens de Hongaarse wet II/1989 heeft ieder het recht om een partij, een vakbond, een massa-organisatie of een belangenvertegenwoordiging te stichten. De wet benadrukt dat dit recht voortvloeit uit de volkssouvereiniteit en niet door de Staat wordt verleend. Iedere organisatie of vereniging moet statuten hebben en zich laten registreren. Registratie mag alleen worden geweigerd op basis van het niet voldoen aan de wettelijke voorwaarden. Deze nieuw opgerichte organisaties of verenigingen mogen niet tegen de Grondwet ingaan.

Ook in *Roemenië* werd een nieuwe wet betreffende de politieke partijen uitgevaardigd (januari 1990). De wet bevat echter opvallende blanco-clausules. Zo stelt de wet dat de vorming van politieke partijen vrij is, met uitsluiting van de fascistische partijen en van

des petits propriétaires et le Parti socialiste hongrois sont les plus importants parmi les 28 partis qui se présentent aux élections.

La loi électorale de 1983 a été modifiée par une loi XI/1989. Ces modifications ne concernaient que des élections partielles. Les élections partielles ont été organisées pour remplacer une série de députés morts ou destitués. Il y a lieu de signaler à cet égard que des mesures de précaution particulières ont été prises pour éviter toute manipulation lors de la nomination des candidats. Dans chaque arrondissement électoral, trois collèges d'électeurs doivent être organisés. Seuls les électeurs de ce district ont le droit de vote. Les candidats « nominés » ne doivent plus reprendre le programme du Front national (MK, n° 33, 1989). Les élections du mois de mars seront organisées sur la base d'une nouvelle loi électorale.

La Hongrie a finalement opté pour un système électoral dont le degré de complexité égale le degré de difficulté du cube de Rubik. Le futur Parlement hongrois sera composé de 386 députés, soit 176 élus directement par les arrondissements électoraux (à raison de 1 siège par district électoral). Le candidat ayant obtenu 50 % des suffrages au premier tour est automatiquement élu. Si tel n'est pas le cas, c'est le système de la majorité relative qui prévaut au second tour. Dans les 20 départements (19 + Budapest), 152 sièges sont attribués sur la base d'une majorité proportionnelle par la voie de listes territoriales. L'excédent de voix du district et du niveau territorial va aux listes nationales. 58 sièges se trouvent ainsi sur la liste nationale regroupant les candidats éliminés lors du tour précédent. Les candidats doivent réunir 750 signatures d'habitants de leur district. Lorsqu'un parti se présente dans deux districts électoraux (avec au moins 25 % des candidats), il peut prétendre à une liste nationale. Le vote n'est pas obligatoire. Pour les modifications du système électoral en Union soviétique cf. mon article dans « het Rechtskundig Weekblad » du 1er avril 1989, p. 1041-1050.

La plupart des pays d'Europe centrale et de l'Est ont adopté *une nouvelle législation relative aux partis politiques.* Selon la loi hongroise II/1989, chacun a le droit de fonder un parti, un syndicat, une organisation de masse ou un groupe d'intérêt. La loi insiste sur le fait que ce droit découle de la souveraineté du peuple et n'est pas octroyé par l'Etat. Chaque organisation ou association doit se doter de statuts et se faire enregistrer. L'enregistrement ne peut être refusé que si l'organisation ou l'association ne remplit pas les conditions légales. Les nouvelles organisations ou associations doivent respecter la constitution.

En *Roumanie* également, une nouvelle loi relative aux partis politiques a été adoptée (janvier 1990). Cette loi contient cependant des clauses volontairement floues, puisqu'elle précise que la création de partis politiques est libre, à condition qu'il ne s'agisse

partijen die ideeën propageren tegen de staats- en rechtsorde. Anderzijds mogen de partijen slechts middelen gebruiken om hun doelstellingen te realiseren « voor zover deze beantwoorden aan de staats- en rechtsorde in Roemenië ». De partijen moeten zich laten registreren bij de burgerlijke rechtbank in Boekarest, die zich binnen vijf dagen over de legaliteit van de partij uitspreekt. Een partij moet minstens 251 leden bevatten en zij mag geen militairen, burgerlijk personeel van het ministerie van Defensie en van het ministerie van Binnenlandse Zaken, rechters, procureurs of diplomaten onder haar leden tellen.

Naar een presidentieel regime?

De strategie als antwoord op de morele crisis van de partij, begint zich stilaan duidelijker te profileren : de partij moet opnieuw een politieke partij worden, die de politieke en staatsfuncties niet langer cumuleert. De partij krijgt een voorzitter (in plaats van een secretaris-generaal), een nieuw partijprogramma van sociaal-democratische strekking, eventueel een nieuwe naam. Oud-partijleden gaan zich aansluiten bij andere organisaties en politieke groeperingen. Het is geenszins duidelijk welke rol zij in deze nieuwe formaties zullen spelen.

Parallel aan deze evolutie merkt men een sterke revaluatie van de functie der staatsorganen, voornamelijk van de President en diens regering. Nu « *the rule of law* » niet langer « *the rule of the party* » is, wordt de President als nieuwe, bindende kracht naar voor geschoven.

Tot voor kort vervulden de meeste presidia of Staatsraden een relatief belangrijke rol als collectief staatshoofd (USSR, Hongarije, Bulgarije, Polen, Albanië, DDR). Alsdusdanig verleenden zij genaderecht, ontvingen zij geloofs- en afscheidsbrieven, zorgden zij voor ratificatie en opzegging van internationale verdragen en kondigden zij mobilisatie en staat van beleg af.

De *USSR* had sinds 1985 een formeel staatshoofd, namelijk Andrei Gromyko, doch dit was een louter honoraire functie. Sinds de grondwetsherziening van december 1988 behoudt het presidium weliswaar een aantal van zijn bevoegdheden, doch de rol van individuele president (toen tevens voorzitter van de Opperste Sovjet en van het presidium) is zeer belangrijk geworden. In februari 1990 besliste de Opperste Sovjet tot bijeenroeping van het Congres in buitengewone zitting met het oog op de verdere uitbreiding van de presidentiële bevoegdheden. Het Sovjet-presidentieel regime is uitgebouwd naar Amerikaans en Frans model. De President krijgt de bevoegdheid om, zonder beperking qua tijd of gebied, bij buitengewone volmachten te regeren. De President zit de Nationale Veiligheidsraad voor, heeft de meest omvattende binnen- en buitenlandse bevoegdheden, kan maatregelen bij decreet uitvaardigen, zijn veto stellen tegen wetten van de Opperste Sovjet, de noodtoestand afkon-

pas de partis fascistes ou de partis propageant des idées contraires à l'ordre public et juridique. De plus, les partis ne peuvent affecter leurs moyens à la réalisation de leurs objectifs qu'à la condition que ceux-ci soient conformes à l'ordre public et juridique roumain. Les partis doivent se faire enregistrer auprès du tribunal civil de Bucarest, qui se prononce sur leur légalité dans un délai de cinq jours. Un parti doit compter au moins 251 membres et ne peut recruter parmi les militaires, le personnel civil des ministères de la Défense et de l'Intérieur, les juges, procureurs et diplomates.

Vers un régime présidentiel?

La stratégie définie en réponse à la crise du parti se dessine de plus en plus clairement : le parti doit redevenir une force politique et cesser de cumuler les fonctions publiques et politiques. Il est dirigé par un président (plutôt que par un secrétaire général), se dote d'un nouveau programme à tendance sociale-démocrate, éventuellement d'un nouveau nom. Des anciens membres du parti s'affilient à d'autres organisations et groupements politiques. Il n'est pas du tout clair quel rôle ils joueront au sein de ces nouvelles formations.

Parallèlement à cette évolution, on constate une réévaluation de la fonction des organes d'Etat, et plus particulièrement de la présidence et du gouvernement. La « *rule of the party* » ayant cessé d'être la « *rule of law* », le Président est présenté comme le nouveau fondement du pouvoir.

Jusqu'il y a peu, la plupart des présidiums ou Conseils d'Etat jouaient un rôle relativement important en tant que chef d'Etat collectif (URSS, Hongrie, Bulgarie, Pologne, Albanie et RDA). En cette qualité, ils accordaient le droit de grâce, recevaient les lettres de créances ou de départ, veillaient à la ratification ou à la résiliation des traités internationaux et proclamaient la mobilisation et l'état d'urgence.

Depuis 1985, *l'URSS* s'était dotée d'un chef d'Etat formel, Andrei Gromyko, mais il s'agissait d'une fonction purement honorifique. Depuis la révision de la constitution de décembre 1988, le présidium conserve une série de ses compétences, mais le rôle de président individuel (qui était en même temps le président du Soviet suprême et du Présidium) est devenu très important. En février 1990, le Soviet suprême a décidé de convoquer le Congrès pour une session extraordinaire en vue d'élargir les compétences présidentielles. Le régime présidentiel soviétique est conçu d'après les modèles américain et français. Il a la compétence de gouverner par voie de pouvoirs spéciaux sans limitation de temps ni de domaine. Il préside le Conseil national de sécurité, exerce la plupart des compétences relatives aux affaires intérieures et étrangères, peut prendre des mesures par décret, opposer son veto à des lois du Soviet suprême, proclamer et organiser l'état d'urgence. Dans cette vaste tâche, il est assisté

digen en organiseren. In deze omvattende taak wordt de President bijgestaan door twee organen : de Presidentiële Raad en de Federale Raad.

Deze sterke uitvoerende macht (de President, zijn raden en een aan de President ondergeschikte regering) zou haar tegengewicht dienen te vinden in een efficient werkend Parlement en in een onafhankelijke rechterlijke macht. Deze voorwaarde is echter nog niet verwezenlijkt. Ook de andere tegenprestatie voor de uitgebreide bevoegdheden van de President, namelijk zijn verkiezing bij algemeen stemrecht, werd niet onmiddellijk ingevoerd.

Pas vanaf 1994 zal de President rechtstreeks door de bevolking worden gekozen. Het presidentschap en het voorzitterschap van de Opperste Sovjet zijn functies, die niet langer door dezelfde persoon worden uitgeoefend.

Ook in *Tsjechoslovakije* zijn deze beide functies gescheiden : Vaclav Havel werd tot President verkozen, Dubcek tot voorzitter van het Parlement. In Tsjechoslovakije heeft de President de volle bevoegdheid tot aanwijzing van zijn ministers. De President-schrijver heeft een aantal vertrouwelingen tot minister benoemd.

In *Polen* was de creatie van de functie van President van de Republiek een onderdeel van de rondetafel-besprekingen. In plaats van de Staatsraad komt er een President met uitgebreide bevoegdheden, die de rol van arbiter moet vervullen tussen de publieke autoriteiten. De tegenprestatie voor Solidariteit was de creatie van een Senaat. De Poolse President is « van communistische strekking », terwijl de eerste minister een niet-communist is. Het presidentsambt werd ter vervanging van de tot dan bestaande Staatsraad ingesteld door een grondwetswijziging, die een gevolg is van de afspraken bij de ronde tafel (Rzeczpospolita 10.4.89). Nadien werd een wet uitgevaardigd over het overdragen van de competenties van de Staatsraad naar de President en naar andere organen. De bevoegdheden van de Staatsraad gaan in de eerste plaats naar de President over. Toch werden een aantal controle-opdrachten van de Staatsraad naar het Parlement en naar de ministerraad verwezen (Dz. U., nr 34, pos. 178, nr 35, Pos. 192, Rzecpospolita 30.1; 31.5.1989).

De President wordt verkozen voor vijf jaar (éénmaal hernieuwbaar) door een uit beide Kamers bestaande Nationale Vergadering. Ook in Polen heeft de President uitzonderlijk verregaande volmachten. Hij is de hoogste vertegenwoordiger van de Staat. Hij moet het naleven van politieke en militaire bondgenootschappen op de voet volgen, en de veiligheid en souvereiniteit van de Staat waarborgen. Hij is opperbevelhebber van de strijdkrachten, zit het Comité voor landsverdediging voor, kan het Parlement ontbinden, de oorlogs- en uitzonderingstoestand afkondigen, de procureur-generaal en de voorzitters van het Opperste Gerechtshof benoemen en afzetten, behalve de eerste voorzitter, die door het Parlement wordt aangeduid. Ook de voorzitter van de Ministerraad en

de deux organes : le Conseil présidentiel et le Conseil fédéral.

A ce pouvoir exécutif fort (le Président, ses conseils et un gouvernement soumis au Président) devraient faire contrepoids un parlement fonctionnant de manière efficace et un pouvoir judiciaire indépendant. Toutefois, cette condition n'est pas encore remplie. Une autre contrepartie pour les compétences élargies du Président, à savoir son élection au suffrage universel, n'a pas été instaurée immédiatement non plus.

A partir de 1994, le Président serait élu directement par la population. La fonction de Président et celle de président du Sovjet suprême ne seront plus exercées par la même personne.

En *Tchécoslovaquie* aussi, ces deux fonctions sont scindées : Vaclav Havel a été élu Président, tandis que Dubcek a été élu président du Parlement. En Tchécoslovaquie, les ministres sont nommés par le Président. Vaclav Havel a désigné en cette qualité une série de ses proches.

En *Pologne*, la création de la fonction de Président de la République était un élément des négociations de la table ronde. En lieu et place d'un Conseil d'Etat, le Président disposera de compétences étendues et devra jouer le rôle d'arbitre entre les autorités publiques. En contrepartie, Solidarité a obtenu la création d'un Sénat. Le Président polonais est de « tendance communiste », alors que le premier ministre est un non-communiste. La fonction de Président a été créée en remplacement du Conseil d'Etat qui existait à l'époque, et cette modification a été introduite par une modification constitutionnelle à la suite des accords conclus dans le cadre de la table ronde (Rzeczpospolita 10.4.89). Par la suite, une loi transférant les compétences du Conseil d'Etat au Président et à d'autres organes a été adoptée. Le Président a hérité la plupart des compétences du Conseil d'Etat. Cependant, certaines missions de contrôle du Conseil d'Etat ont été confiées au Parlement et au conseil des ministres (Dz. U., no 34, pos. 178, no 35, Pos. 192, Rzecpospolita 30.1; 31.5.1989).

Le Président est élu pour cinq ans (et peut être réélu une fois) par une Assemblée nationale constituée des deux Chambres. En Pologne également, le Président est investi de pouvoirs spéciaux particulièrement importants. Il est le représentant suprême de l'Etat. Il doit veiller au respect des alliances politiques et militaires et garantir la sécurité et la souveraineté de l'Etat. Il est commandant suprême des forces armées, préside le Comité de la défense nationale, peut dissoudre le Parlement, proclamer la guerre et l'état d'urgence, nommer et démettre le procureur général et les présidents de la Cour suprême de justice, à l'exception du premier président, qui est désigné par le Parlement. Le président du conseil des ministres et le président de la Banque nationale

de voorzitter van de Poolse Nationale Bank worden door de President benoemd. Wanneer de President de Grondwet of de wetten schendt, of zich schuldig maakt aan strafbare handelingen, dan kan hij door het Staatsgerechtshof op basis van een besluit van het nationale Parlement worden aangeklaagd. Dit besluit moet worden genomen op basis van een tweederde meerderheid van het nationaal Parlement.

In *Bulgarije* legde de commissie voor wetgeving begin maart 1990 een voorstel neer tot creatie van de functie van President van de Republiek, voor vijf jaar verkiesbaar door het Parlement en minder dan veertig jaar oud.

De nieuw geamendeerde Grondwet van *Hongarije* (W. XXXI/1989) schaft de Staatsraad als politieke instelling af. Het hoofd van de Staat wordt een President, die voor vier jaar wordt verkozen (éénmaal herverkiesbaar). Zowel bij de eerste als bij de tweede kiesronde is een tweederde-meerderheid nodig. De bevoegdheden van de President van de Republiek zijn aanzienlijk. Hij werkt mee aan de vorming van de ministerraad (recht van voorstel, opdracht tot vorming van de regering). Hij kan de door het Parlement uitgevaardigde wetten, die hem ter afkondiging worden voorgelegd, met tegenvoorstellen naar het Parlement terugverwijzen. Het Parlement moet dan opnieuw over deze wet stemmen. De President kan in een bepaald aantal gevallen het Parlement ontbinden.

Tot besluit

In dit overgangsstadium van CP-staten naar democratische regimes liggen de politieke verhoudingen bijzonder onduidelijk. De ronde tafels en democratische fora versterken de indruk van instabiliteit en verwardheid. Wat uit de nevel der overgangsformaties te voorschijn zal komen, zal mede door de verkiezingen van de lente 1990 worden bepaald. In de evolutie van communistische partijheerschappij naar de creatie van een rechtsstaat, lijkt de President een beslissende rol te zullen spelen.

Moskou heeft weliswaar zijn Brezjnev-doctrine afgezworen, maar zowel het vormen van democratische fora met hun onduidelijke samenstelling, als de vorming van presidentiële regimes zijn in elk land terugkerende constanten, en zij doen vermoeden dat het nog vroeg is om te besluiten dat de Centraal- en Oosteuropese landen het helemaal « *their way* » doen.

Leuven, maart 1990.

*
* *

polonaise sont également nommés par le président. Lorsque le Président viole la Constitution ou les lois ou se rend coupable d'actes répréhensibles, il peut être mis en cause par la Cour de justice de l'Etat sur la base d'une décision du Parlement national. Cette décision doit être prise par une majorité des deux tiers au sein du Parlement national.

En *Bulgarie*, la commission de la législation a déposé, début mars 1990, une proposition de création de la fonction de Président de la République, qui serait élu pour cinq ans par le Parlement et serait âgé de moins de 40 ans.

La Constitution hongroise amendée (loi XXI/1989) supprime le Conseil d'Etat en tant qu'institution politique. Désormais, la fonction de chef d'Etat est confiée à un Président qui est élu pour quatre ans et peut être réélu une fois. Tant au premier qu'au second tour, une majorité des deux tiers est requise. Les pouvoirs du Président de la République sont considérables. Il participe à la formation du conseil des ministres (droit de proposition, mission de former le gouvernement). Quant aux lois adoptées par le Parlement qui lui sont soumises pour promulgation, il peut les renvoyer à l'Assemblée législative, munies de contre-propositions. Dans ce cas, le Parlement doit à nouveau se prononcer sur cette loi. Dans un certain nombre de cas, le président peut dissoudre le Parlement.

Conclusion

Dans cette phase de transition caractérisée par le passage d'Etats dominés par le PC à des régimes démocratiques, les relations politiques sont particulièrement confuses. Les tables rondes et forums démocratiques renforcent le sentiment d'instabilité et d'incertitude. Les élections du printemps 1990 montreront quelle constellation se dégagera de la nébuleuse des formations de transition. La fonction de Président sera certainement amenée à jouer un rôle décisif dans l'évolution de la domination du parti communiste vers la création d'un Etat de droit.

Si Moscou a abandonné la doctrine de Brejnev, tant la formation de forums démocratiques, caractérisés par une composition imprécise, que la mise en place de régimes présidentiels sont des constantes propres à chaque pays, qui laissent supposer qu'il est encore trop tôt pour les pays d'Europe centrale et de l'Est pour agir de manière totalement autonome.

*
* *

BESCHOUWINGEN OVER EEN TOEKOMSTIG VREDESVERDRAG VOOR EUROPA

Jean Beaufays

1. Inleiding

De politieke omwentelingen die in 1989 in Centraal-Europa plaatsvonden en die gesymboliseerd zullen blijven door de val van de Muur van Berlijn op 9 november 1989, maken beschouwingen over een toekomstig vredesverdrag voor Europa actueel. In tegenstelling tot de traditie werd de tweede wereldoorlog niet met een dergelijk verdrag afgesloten. Op de oorlog zelf volgde immers de koude oorlog. De vijandschap tussen de overwinnaars en het gebruik dat de concurrerende kampen van de twee Duitslanden maakten, hadden belangrijke gevolgen :

— een akkoord over de vredesvoorwaarden werd onmogelijk;

— de twee Duitslanden werden binnen hun eigen kamp gerehabiliteerd.

Het is dus logisch dat wanneer nagenoeg vijftig jaar na het einde van de vijandelijkheden over een vredesverdrag wordt onderhandeld, de omstandigheden verschillend zijn van die waaraan de geschiedenis ons gewoon heeft gemaakt. De vergissingen die te Versailles werden begaan, moeten worden voorkomen, zowel op het stuk van de methode (de kleine mogendheden worden niet bij de onderhandelingen betrokken) als wat de grond van de zaak betreft (Duitsland zal betalen).

Het begrip vredesverdrag zelf is paradoxaal. Men kan zich terecht afvragen of een dergelijk vredesverdrag werkelijk tot doel heeft voor lange tijd vrede te waarborgen : om tot een voor alle partijen aanvaardbaar evenwicht te komen dat geen revanchistische gevoelens doet ontstaan bij de partij die zich benadeeld acht, moeten aan weerszijden toegevingen worden gedaan. Vaak blijkt evenwel dat de overwinnaar er enkel op uit is zoveel mogelijk voordeel uit zijn overwinning te halen zonder dat hij rekening houdt met de gevolgen die zijn gedrag voor de toekomst kan hebben.

Het Congres van Wenen heeft Europa geen vrede gebracht, maar misschien was dat ook niet de bedoeling. Ondanks het rooskleurige beeld dat men doorgaans van de XIXde eeuw heeft, was die eeuw niet minder bloedig dan andere. De eerste wereldoorlog heeft tot twee belangrijke gebeurtenissen geleid :

— de val van de drie continentale Europese imperia : – Oostenrijk-Hongarije
– Rusland
– Ottomaanse Porte

— de opkomst van twee nieuwe machten op de wereldscène : – de Verenigde Staten
– de Sovjetunie

De Vrede van Versailles, zogenaamd gesloten in naam van het zelfbeschikkingsrecht der volkeren,

REFLEXIONS POUR UN TRAITE DE PAIX FUTURE EN EUROPE

Jean Beaufays

1. Introduction

Les bouleversements politiques intervenus en Europe centrale en 1989, que la mémoire symbolisera par la chute du Mur de Berlin le 9 novembre 1989, rendent d'actualité la réflexion sur un futur traité de paix en Europe. La deuxième guerre mondiale, parce que suivie de la Guerre froide, ne s'était pas clôturée par un tel traité, contrairement à la tradition. L'hostilité entre anciens vainqueurs et l'utilisation de chacune des deux Allemagne dans des camps opposés ont entraîné des conséquences importantes :

— impossibilité d'arriver à un accord sur les conditions de paix;

— réhabilitation de chaque Allemagne au sein de son camp.

L'on comprendra dès lors que négocier un traité de paix près d'un demi-siècle après la fin des hostilités doit se faire dans des conditions différentes de celles auxquelles l'histoire nous a accoutumé. Il s'agit, par exemple, de ne pas répéter les erreurs de Versailles, ni quant à la méthode (exclusion des petites puissances de la négociation), ni quant au fond (l'Allemagne paiera).

La notion même de traité de paix est paradoxale. L'on peut légitimement se poser la question de savoir si un tel traité vise réellement à établir la paix pour le long terme — ce qui suppose des concessions réciproques pour arriver à un équilibre acceptable par toutes les parties et donc prévenir tout esprit de revanche dans le chef de la partie qui s'estimerait lésée. Il apparaît au contraire souvent qu'il s'agit simplement pour le vainqueur de profiter au maximum de sa victoire sans mesurer la portée de son acte pour le futur.

Le Congrès de Vienne n'a pas apporté la paix en Europe, mais peut-être n'était-ce pas le but réel? Le XIX^{ième} siècle, malgré son image d'Epinal, fut aussi sanglant que les autres. La première guerre mondiale a vu deux phénomènes majeurs en guise de conclusion :

— l'effondrement des trois empires européens continentaux : – Autriche-Hongrie
– Russie
– Sublime-Porte;

— l'apparition de deux nouveaux acteurs sur la scène mondiale : – les USA
– l'URSS.

La Paix de Versailles, faite soi-disant au nom du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, a créé bien

heeft geleid tot tal van kwetsbare Staten en minderheidstoestanden die oorlogsgevaar inhielden.

De toestand die in 1945 ontstond, was in elk geval duidelijk, al was hij niet de uitdrukking van de wil der volkeren. Maar is die wil ooit in de internationale betrekkingen tot uiting gekomen? De twee grootmachten die uit de oorlog oprijzen, domineren elk een deel van Europa. Op enkele aanpassingen na stemt de demarcatielijn grosso modo overeen met de positie van de legers van de overwinnaars.

In 1990 moet over een vredesverdrag worden onderhandeld, niet langer met een verliezer die wordt verfoeid maar met gelijken, met bondgenoten zelfs.

2. De betrokken landen

De gebeurtenissen van 1989 moeten er ons aan herinneren dat de tweede wereldoorlog geen enkel Europees land onberoerd heeft gelaten. Zowel voor de overwinnaars, voor de verliezers, als voor de neutrale landen was de politieke toestand soms dubbelzinnig. Het lot van sommige niet-Europese landen ontstaan uit het Ottomaanse Rijk werd in feite beïnvloed door de toestand in Europa : Turkije, Cyprus, Israël en Palestina. Twee Amerikaanse landen, De Verenigde Staten en Canada, wijden een groot deel van hun buitenlands beleid aan Europa. Benevens de microstaten die in dit perspectief geen rol van betekenis spelen, zijn er ook de zogenaamde neutrale Staten, die in feite enkel westerse landen met een speciaal statuut zijn.

Het is bijzonder moeilijk tot een omvattende typologie van de betrokken Staten te komen, aangezien de politieke, economische en militaire criteria niet noodzakelijk overeenstemmen. Wij hebben dus gemakshalve geopteerd voor een opsomming van de landen waarmee rekening moet worden gehouden, met vermelding van hun kenmerken die voor onze studie van essentieel belang zijn.

De simplistische indeling Oost-Europa versus West-Europa is in feite gebaseerd op het juridisch regime van de eigendom van de produktiemiddelen (openbaar of particulier).

des Etats fragiles et nombre de situations minoritaires belligènes.

La situation en 1945 avait au moins le mérite de la clarté, à défaut de pouvoir s'appuyer sur la volonté des peuples. Mais celle-ci s'est-elle jamais exprimée en termes de relations internationales? Les deux superpuissances qui émergent de la guerre dominent chacune une part de l'Europe. La ligne de démarcation représente, en gros, la position des armées des vainqueurs, à quelques ajustements près.

En 1990, il s'agit de négocier un traité de paix, non plus avec un vaincu abhorré, mais avec des égaux, des alliés même.

2. Les pays en cause

La remise en cause intervenue en 1989 doit nous rappeler que la deuxième guerre mondiale ne laissa aucun pays européen en dehors du conflit. Vainqueurs, vaincus ou neutres, les situations étaient parfois politiquement ambiguës. Certains pays extra-européens issus de l'Empire ottoman ont un destin en fait influencé par la situation en Europe : Turquie, Chypre, Israël et Palestine. Deux pays américains, les USA et le Canada, consacrent une part importante de leur politique étrangère à l'Europe. A côté des micro-Etats qui ne jouent pas de rôle dans cette perspective-ci, il y a des Etats soi-disant neutres, qui ne sont en fait que des pays occidentaux à statut spécial.

Effectuer une typologie globalisante des Etats en cause est extrêmement difficile puisque les critères politiques, économiques et militaires ne se recouvrent pas nécessairement. Nous avons donc choisi plus simplement d'énumérer les pays dont il faut tenir compte et de porter en regard leurs caractéristiques essentielles pour notre étude.

Le classement simpliste Europe de l'Est-Europe de l'Ouest a fait en réalité appel comme indicateur au régime juridique de la propriété des moyens de production : public ou privé.

Toestand op 1 september 1989 | Situation au 1er septembre 1989

Landen — *Pays*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Albanië. — *Albanie*						X							X		
Andorra. — *Andorre*					X							X	X		
België. — *Belgique*	X	X			X			X		X	X	X			X
Bulgarije. — *Bulgarie*			X			X			X			X	X		
Canada. — *Canada*	X				X					X		X			X
Cyprus. — *Chypre*				X	X						X	X			X
Denemarken. — *Danemark*	X				X		X			X	X	X	X		
Duitsland DDR. — *Allemagne RDA*			X			X			X			X	X		
Duitsland BRD. — *Allemagne RFA*	X	X			X		X			X	X	X			X
Finland. — *Finlande*				X	X			X		X	X	X	X		
Frankrijk. — *France*	X	X			X		X			X	X	X	X		
Griekenland. — *Grèce*	X				X		X			X	X	X	X		
Groot-Brittannië. — *Grande-Bretagne*	X	X			X		X			X	X	X	X		
Hongarije. — *Hongrie*			X			X			X			X	X		
Ierland. — *Irlande*				X	X		X			X	X	X	X		
IJsland. — *Islande*	X				X			X		X	X	X	X		
Israël. — *Israël*					X								X		
Italië. — *Italie*	X	X			X		X			X	X	X		X	
Joegoslavië. — *Yougoslavie*						X						X			X
Liechtenstein. — *Liechtenstein*				X	X						X	X	X		
Luxemburg. — *Luxembourg*	X	X			X		X			X	X	X	X		
Malta. — *Malte*				X	X						X	X	X		
Monaco. — *Monaco*				X	X							X	X		
Nederland. — *Pays-Bas*	X	X			X		X			X	X	X	X		
Noorwegen. — *Norvège*	X				X			X		X	X	X	X		
Oostenrijk. — *Autriche*				X	X			X		X	X	X			X
Palestina. — *Palestine*															
Polen. — *Pologne*			X			X			X			X	X		
Portugal. — *Portugal*	X	X			X		X			X	X	X	X		
Roemenië. — *Roumanie*			X			X			X			X	X		
San Marino. — *Saint-Marin*				X	X						X	X	X		
Spanje. — *Espagne*	X	X			X		X			X	X	X		X	
Tsjechoslowakije. — *Tchécoslovaquie*			X			X			X			X			X
Turkije. — *Turquie*	X				X					X	X	X	X		
USSR. — *URSS*			X			X			X			X			X
Vatikaanstad. — *Vatican*				X									X		
Verenigde Staten. — *Etats-Unis*	X				X					X		X			X
Zweden. — *Suède*				X	X			X		X	X	X	X		
Zwitserland. — *Suisse*				X	X			X		X	X	X			X

LEGENDE

1 NAVO. — *OTAN.*
2 WEU. — *UEO.*
3 Pact van Warschau. — *Pacte de Varsovie.*
4 Neutraal : maakt geen deel uit van een militair bondgenootschap. — *Neutre : non intégré à une alliance militaire.*
5 Kapitalistische economie. — *Economie capitaliste.*
6 Staatseconomie. — *Economie d'Etat.*
7 EEG. — *CEE.*
8 EVA. — *AELE.*
9 COMECON. — *COMECON.*
10 OESO. — *OCDE.*
11 Raad van Europa. — *Conseil de l'Europe.*
12 CVSE. — *CSCE.*
13 Eenheidsstaat. — *Etat unitaire.*
14 Geregionaliseerde Staat. — *Etat régionalisé.*
15 Gefederaliseerde Staat. — *Etat fédéralisé.*

3. De principes van de onderhandeling

Bij een dergelijke onderhandeling rijzen vier grote vragen :

— wie onderhandelt met wie?
— waarover wordt onderhandeld?
— wat zijn de doelstellingen van de diverse onderhandelaars?
— wat zijn de actiemiddelen van hen die worden uitgesloten en welke zijn voor hen de gevolgen?

a) *Wie onderhandelt met wie?*

Men zou kunnen veronderstellen dat alle Europese of niet-Europese landen die destijds Duitsland de oorlog hebben verklaard, aan de onderhandelingen zouden kunnen deelnemen. Daar blijkt niets van aan te zijn. De vier Groten blijken zich het monopolie van de onderhandelingen te hebben toegeëigend. Deze oplossing is niet zonder risico's : de procedure gevolgd bij de onderhandelingen over het Verdrag van Versailles is daarvan een duidelijk bewijs.

Tegenover deze vier zal men enkel de twee Duitslanden vinden, aangezien de vredesverdragen met de andere overwonnen landen ondertekend werden. Zal het eenmakingsproces echter geblokkeerd worden totdat het vredesverdrag is ondertekend? Wat zal de waarde van hun handtekening zijn na de hereniging?

b) *Waarover wordt onderhandeld?*

Hier dient een duidelijk onderscheid te worden gemaakt tussen twee totaal verschillende vragen, die echter tegelijkertijd rijzen omdat ze samen tot rijpheid komen en betrekking hebben op één en dezelfde zaak : de omvorming van de Sovjetunie ingezet door de heer Gorbatsjov. Eensdeels moet met Duitsland een vredesverdrag worden gesloten, anderdeels moet in Europa de vrede worden gevrijwaard. De gevolgen van de oorlog en van de openheid moeten dus afzonderlijk worden behandeld. Deze twee punten worden verder besproken.

c) *Wat zijn de doelstellingen van de diverse onderhandelaars?*

Officieel willen alle protagonisten vrede door instemming en met zo weinig mogelijk veranderingen. Het is duidelijk dat noch aan de nazi-periode noch aan de koude oorlog kan worden voorbijgegaan. Beide periodes behoren ongetwijfeld tot het verleden, maar ze hebben blijvende sporen achtergelaten, zowel in de individuele geesten als in het collectief bewustzijn. Er zal wantrouwen heersen. De voorwaarden voor de vrede met Duitsland, met inbegrip van de eenmaking van dat land, en de wederzijdse vertrouwen scheppende maatregelen die de openheid in Oost-Europa noodzakelijk heeft gemaakt, zijn, wat de vrede in Europa betreft, door een onverbrekelijke band gebonden.

3. Les principes de la négociation

Une négociation de ce type s'articule autour de quatre grandes questions :

— qui négocie avec qui?
— sur quoi porte la négociation?
— quels sont les buts des différents négociateurs?

— quels sont les moyens d'action des exclus et les conséquences pour eux?

a) *Qui négocie avec qui?*

L'on pourrait naïvement croire que tous les pays, européens ou non, qui ont déclaré la guerre à l'Allemagne seraient appelés à la table de conférence. Il semble qu'il n'en soit rien et que les quatre Grands se soient arrogés le monopole de la négociation. Cette solution ne va pas sans danger, ainsi que la procédure adoptée pour la négociation du Traité de Versailles l'a bien montré.

En face, on retrouvera les deux Allemagne et rien qu'elles, puisque les traités de paix avec les autres vaincus ont été signés. Mais, le processus de leur unification sera-t-il bloqué jusqu'à la signature de la paix? Cependant, quelle sera la valeur de leur signature une fois qu'ils auront fusionné?

b) *Sur quoi porte la négociation?*

Il ne faut pas mêler ici deux questions totalement différentes, mais qui se posent en même temps parce qu'elles arrivent à maturité ensemble pour une cause identique : la transformation de l'URSS initiée par monsieur Gorbatchev. Il s'agit d'une part du traité de paix avec l'Allemagne, d'autre part de préserver la paix en Europe. Il s'agit donc d'envisager séparément les conséquences de la guerre et celle de l'ouverture. Ces deux points sont évoqués ultérieurement.

c) *Quels sont les buts des différents négociateurs?*

Officiellement, tous les protagonistes veulent la paix par le consentement et au moindre changement. Il est clair que l'on ne peut faire abstraction ni de la période nazie ni de la guerre froide. Sans doute sont-elles toutes les deux révolues, mais elles ont laissé des traces indélébiles dans les esprits individuels comme dans les consciences collectives. La méfiance sera au rendez-vous. La paix en Europe lie indissolublement les conditions de paix avec l'Allemagne, en ce comprise sa réunification, et les mesures de confiance réciproque nécessitées par l'ouverture à l'Est.

d) *Wat zijn de actiemiddelen van hen die worden uitgesloten en welke zijn voor hen de gevolgen?*

Indien de onderhandelingen worden gevoerd tussen de 4 + 2 (en Polen voor zover de onderhandelingen dit land aanbelangen), worden de meeste landen die met Duitsland oorlog hebben gevoerd, van de onderhandelingen uitgesloten, hoewel ze stuk voor stuk het toekomstige verdrag zullen moeten ondertekenen.

Wat de lidstaten van de EEG betreft, zou, naar verluidt, het betrekken van de Commissie bij de werkzaamheden een elegante oplossing zijn. De belangen van de Twaalf zouden, weliswaar gesublimeerd, vertegenwoordigd zijn. Maar het blijkt heel moeilijk dat te doen aanvaarden. Frankrijk en Groot-Brittannië zouden zowel rechtstreeks aanwezig als vertegenwoordigd zijn, terwijl de Bondsrepubliek Duitsland in beide kampen aanwezig zou zijn.

Men zou dus in een procedure van verplichte raadpleging van de uitgesloten landen moeten voorzien en hen terzelfder tijd een permanent informatierecht moeten waarborgen alsook een evocatierecht telkens als ze van mening zijn dat hun belangen in het gedrang komen. Zo zouden ze de gevolgen van de aan de gang zijnde onderhandelingen kunnen beoordelen en op passende wijze kunnen optreden.

4. De gevolgen van de oorlog

Het gaat hier om de problemen die het rechtstreeks gevolg zijn van de twee wereldoorlogen en die wegens de koude oorlog vaak onbesproken bleven. Wij denken aan het probleem van de herstelbetalingen, van de grenzen, van de minderheden en van de vorige vredesverdragen met de satellietstaten van Duitsland.

Het wordt steeds duidelijker dat we er niet aan voorbij kunnen de toestand die na de eerste wereldoorlog is ontstaan, opnieuw te onderzoeken. Voor velen is na deze oorlog het kader ontstaan waarin wij opnieuw zullen moeten evolueren.

a) *Herstelbetalingen*

Na de eerste wereldoorlog werden aan Duitsland zeer zware herstelbetalingen opgelegd, dat, wat de essentie betreft, niets betaald heeft. Na de tweede wereldoorlog heeft de Sovjetunie herstelbetalingen opgelegd aan zijn vijanden. De westerse landen hebben van hun kant bijna niets verkregen, misschien omdat ze niets gevraagd hebben.

In de huidige context is dit probleem grotendeels irrelevant geworden. Landen zoals Israël en Polen zouden vragende partij kunnen blijven.

b) *Grenzen*

Een grens heeft een symbolische waarde. Het is de limiet van de soevereiniteit. Het is dus niet verwonderlijk dat politici er zoveel belang aan hechten en dat de publieke opinie ter zake soms zeer gevoelig is. Het

d) *Quels sont les moyens d'action des exclus et les conséquences pour eux?*

Si la négociation se déroule à 4 + 2 (et la Pologne lorsqu'elle est concernée), la plupart des pays en guerre avec l'Allemagne sont exclus de la négociation, alors que tous devront signer le futur traité.

Pour les pays membres de la CEE, une formule élégante dit-on, serait d'associer la Commission aux travaux. Les intérêts des Douze, certes sublimés, seraient présents. Mais cela semble bien difficile à faire accepter. La France et la Grande-Bretagne seraient à la fois directement présentes et représentées et la République fédérale d'Allemagne serait dans les deux camps.

Il conviendrait donc de mettre sur pied une procédure de consultation obligatoire des exclus et de leur reconnaître à la fois un droit d'information permanente et un droit d'évocation chaque fois qu'ils jugent leurs intérêts en cause. Cette façon de procéder leur permettrait d'évaluer les conséquences pour eux des négociations en cours et d'intervenir à bon escient.

4. Les conséquences de la guerre

Il s'agit ici d'évoquer les problèmes qui résultent directement des deux guerres mondiales et qui ont souvent été gelés par suite de la Guerre froide. Nous pensons aux problèmes des réparations, des frontières, des minorités et des précédents traités de paix avec les satellites de l'Allemagne.

Il semble de plus en plus évident que l'on ne peut pas ne pas réexaminer la situation héritée de la première guerre. C'est à sa suite que fut planté — pour beaucoup — le décor dans lequel nous allons à nouveau devoir évoluer.

a) *Les réparations*

Après la première guerre mondiale, des réparations fort lourdes ont été imposées à l'Allemagne. Pour l'essentiel, celle-ci n'a rien payé. Après la seconde guerre mondiale, l'URSS a imposé le paiement de réparations à ses ennemis; tandis que les occidentaux n'ont quasiment rien obtenu, faute d'avoir demandé, peut-être.

La situation actuelle rend la question sans objet pour l'essentiel. Des pays comme Israël ou la Pologne pourraient rester demandeurs.

b) *Les frontières*

La frontière recèle une valeur symbolique. Elle constitue la limite de la souveraineté. Il n'est donc pas étonnant que les hommes politiques y attachent autant d'attention et que l'opinion publique se montre à

probleem van de grenzen is uiterst complex. Simplistisch voorgesteld kan men stellen dat er slechts twee manieren zijn om het probleem op te lossen : met geweld of door onderhandelingen. De oplossing kan evenwel altijd opnieuw ter discussie worden gesteld. In dit verband zou ik enkele opmerkingen willen maken :

— er zijn geen natuurlijke grenzen;
— er zijn geen democratisch vastgelegde grenzen;

— grenzen dienen om toestanden te scheiden die men verschillend wil zien en houden;
— er bestaan dus voor het ogenblik geen grenzen die eenparig als rechtvaardig worden ervaren.

Wanneer men een grens wil vastleggen zonder geweld te gebruiken noch de mensen te raadplegen, moet een criterium worden gevonden. Dat is het grote probleem. Er zijn niet veel mogelijkheden. In een eerste oplossing wordt een beroep gedaan op de geschiedenis. Die oplossing biedt twee voordelen. Ten eerste lijkt ze objectief en zelfs wetenschappelijk verantwoord; ten tweede is ze oneindig variabel. Maar wat is de uitgangsdatum? 1919, 1937, 1945 zijn affectief geladen data die gemakkelijk te rechtvaardigen zijn. Naargelang van de gemaakte keuze komen — eventueel tegenstrijdige — oplossingen uit de bus. Bij de tweede formule wordt uitgegaan van geografische gegevens. Hier duikt meteen het begrip van cultureel geïntegreerde grens op.

Wat moet een grens dan wel scheiden? Het antwoord zou kunnen zijn : volkeren die niet samen wensen te leven! Deze weigering kan te maken hebben met traditie, ras (vandaag spreekt men van etnie), taal, godsdienst, economie, rijkdom.

Landen die hun soevereiniteit herwinnen, geven blijk van een jaloerse zorgzaamheid wat hun grenzen betreft. Op het eerste gezicht schijnt hun onaantastbaarheid — zoals in het postkoloniale Afrika — een noodzaak voor het behoud van de vrede. Maar dat zou wel eens heel moeilijk te verwezenlijken kunnen zijn. Er moet dus naar gestreefd worden de grenzen van een deel van hun betekenis te ontdoen. Deze herdefiniëring van het begrip zelf is een delicate materie. Om tegelijkertijd de vrede en de grenzen te handhaven, zijn aanpassingen vereist. Wij denken meer bepaald aan twee zaken :

— ontwikkeling van grensoverschrijdende samenwerking (uitbreiding van de conventie van de Raad van Europa);
— vrij verkeer van personen en goederen.

Deze feitelijke openstelling van de grenzen maakt een aanvaarding van hun symbolische functie die oorlog in de hand werkt, gemakkelijker.

De val van de drie continentale Europese imperia en hun versnippering heeft de oprichting mogelijk gemaakt van veel kleine, zwakke en kwetsbare staten. Dit is een factor die oorlogen in de hand werkt. Door de koude oorlog, met de overheersing van de twee grote wereldmachten, is de explosieve toestand ver-

l'occasion fort sourcilleuse. Nous sommes ici en face d'un problème plein d'embûches. D'une façon peut-être simplificatrice, nous dirons qu'il n'y a que deux façons de régler ce problème : par la force ou par la négociation. La solution peut cependant toujours être remise en question. Quelques remarques s'imposent :

— il n'y a pas de frontières naturelles;
— il n'y a pas de frontières démocratiquement établies;
— la frontière sert à séparer des situations que l'on désire différentes et perpétuer comme telles;
— il n'y a donc pas à l'heure actuelle de frontières unanimement ressenties comme justes.

Le grand problème lorsqu'on veut fixer une frontière sans recourir à la violence ni consulter les gens est de trouver un critère. Les solutions ne sont pas très nombreuses. La première recourt à l'histoire. Elle comporte un double avantage. D'une part, elle paraît objective, voire scientifique; d'autre part, elle est infiniment variable. Quelle origine choisir pour notre raisonnement? 1919, 1937, 1945 constituent des dates chargées affectivement et qui peuvent aisément se justifier. Selon le choix effectué, des solutions, qui peuvent être contradictoires, apparaissent. La seconde formule utilise la géographie. On voit poindre ici la notion de frontière culturellement intégrée comme naturelle.

Que doit donc séparer une frontière? La réponse pourrait être : les peuples qui ne veulent pas vivre ensemble! Les motifs de ce refus tiennent à la tradition, la race (on parle d'ethnie aujourd'hui), la langue, la religion, le régime économique, la richesse.

Des pays qui retrouvent l'usage de leur souveraineté ne manquent pas d'afficher un soin jaloux pour leurs frontières. A première vue, leur intangibilité — comme dans l'Afrique post-coloniale — semble une nécessité pour le maintien de la paix. Mais, cela pourrait être très difficile à réaliser. Il convient donc d'essayer de vider les frontières d'une partie de leur signification. Cette redéfinition de la notion elle-même est délicate. Si l'on veut maintenir en même temps la paix et les frontières, des aménagements doivent intervenir. Nous pensons particulièrement à deux choses :

— développement de la coopération transfrontalière (extension de la convention du Conseil de l'Europe);
— libre circulation des personnes et des biens.

Cette ouverture des frontières dans les faits permet d'accepter plus facilement leur fonction symbolique belligène.

La chute des trois empires continentaux européens et leur morcellement a permis la constitution de beaucoup de petits Etats faibles, fragiles. Il s'agit là d'un facteur belligène. La Guerre froide, par la mainmise des deux grands a vitrifié une situation explosive. Les changements intervenus en URSS ramènent au pre-

stard. De veranderingen in de Sovjetunie brengen al deze verschillen en tegenstrijdigheden in Oost-Europa opnieuw op de voorgrond. Indien wij werkelijk vrede wensten, zouden wij ijveren voor de afschaffing van de grenzen.

c) *Minderheden*

Het begrip minderheid is moeilijk te definiëren. Het is veranderlijk in de tijd en in de ruimte, en zelfs afhankelijk van het oogpunt van waaruit men de zaken beschouwt.

Het zou pedant en nutteloos zijn een inventaris te willen opmaken van de minderheidsproblemen in Europa. Om deze problemen op te lossen, kan noch aan geweld noch aan een massale volksverhuizing worden gedacht.

Aangezien de aanblik van een buur die enigszins anders is, voor velen ondraaglijk lijkt, moet een beroep worden gedaan op het federatief principe, waarbij enclaves zoveel mogelijk worden vermeden. Ook hier zullen ras, taal en vooral godsdienst de leidende principes zijn. Hier kunnen we een discreet teken geven aan het adres van onderwijs en opvoeding, al mogen we ons in dit verband geen illusies maken.

Als concrete maatregel kan worden gedacht aan de toekenning van een dubbele nationaliteit aan leden van minderheden. Dat kan een doeltreffende bescherming zijn.

d) *Vredesverdragen met de satellietstaten van Duitsland*

Na de oorlog werden aan de satellietstaten van Duitsland vredesverdragen opgelegd die clausules bevatten met betrekking tot herstelbetalingen, grenscorrecties, beperkingen op militair gebied en zelfs beperkingen van de soevereiniteit (neutraliteit). Deze toestanden, die vlug werden geregeld — de herinnering aan de oorlog was immers nog levendig —, kunnen vandaag als onrechtvaardig worden ervaren in vergelijking met het lot dat Duitsland werd toebedeeld. Er moet dus in een mechanisme worden voorzien dat nieuwe onderhandelingen over deze verdragen mogelijk maakt.

5. Gevolgen van de openheid

De gevolgen van de veranderingen die eind 1989 plaatsvonden, hebben betrekking op de binnenlandse aangelegenheden van de landen van Oost-Europa : politiek stelsel, economisch stelsel. Op buitenlands gebied zal de invloed nog economisch maar ook militair zijn.

a) *Verandering van politiek stelsel*

Nagenoeg al deze landen hebben weinig ervaring met democratie. De fascistische en communistische experimenten uit het verleden en het westers fata

mier plan toutes les différences, les incompatibilités en Europe orientale. Si nous voulions vraiment la paix, nous œuvrerions à la suppression des frontières.

c) *Les minorités*

La définition de la notion de minorité est délicate. La chose est variable dans le temps et dans l'espace, voire selon le point de vue auquel on se place.

Il serait pédant et vain de vouloir faire l'inventaire des problèmes de minorités en Europe. Pour les résoudre, on ne peut songer ni à la force, ni au déplacement de populations de grande envergure.

Puisque la vue d'un voisin quelque peu différent semble insupportable à un grand nombre, il faut recourir au principe fédératif en évitant le plus possible les enclaves. Ici encore, race, langue et surtout religion seront les principes directeurs. Pour l'utopie, nous ferons un signe, discret, à l'enseignement et à l'éducation.

Comme mesure concrète, l'on pensera à l'octroi de la double nationalité aux minoritaires. Il peut s'agir là d'une protection efficace.

d) *Les traités de paix avec les satellites de l'Allemagne*

Au lendemain de la guerre, les satellites de l'Allemagne se sont vu imposer des traités de paix qui comportaient des clauses de réparation, de rectification de frontières, de limitations militaires, voire de limitation de souveraineté (neutralité). Ces situations ayant été réglées rapidement, dans le souvenir très présent de la guerre, elles peuvent apparaître aujourd'hui comme injustes par rapport au sort fait à l'Allemagne. Il convient donc de prévoir un mécanisme de renégociation de ces anciens traités.

5. Les conséquences de l'ouverture

Les effets des transformations intervenues fin 1989 se situent sur le plan interne des pays de l'Europe de l'Est : régime politique, système économique. Sur le plan externe, les influences seront encore économiques mais aussi militaires.

a) *Changement de régime politique*

L'ensemble de ces pays, sauf exception, a peu connu la démocratie. Les expériences fascistes et communistes du passé, jointes au mirage occidental, constituent

morgana zijn maar een povere leerschool. De belangrijkste verandering ligt blijkbaar in het feit dat een nieuwe machtsstructuur onstaat die het gevolg is van verkiezingen waaraan verscheidene partijen deelnemen. Dit is een vormvoorwaarde voor democratie maar geen fundamentele voorwaarde. Leren respect hebben voor een ander, wie dat ook moge zijn, op grond van gelijkheid, is veel belangrijker. Hopelijk zullen de betrokken landen deze weg inslaan. Het inplanten zonder meer van zusterpartijen van de Westeuropese partijen naast enkele plaatselijke nationalistische partijen is op zich geen waarborg voor democratie.

Het is omzeggens onmogelijk een definitie van de democratie te geven die iedereen voldoening schenkt. Elke cultuur, elk ideologie heeft een eigen definitie. Het gaat om een abstract ideaal, op zijn best om een streefdoel eerder dan om een feitelijke situatie.

Wat de huidige Europese situatie betreft, kunnen sommige elementen evenwel op coherente wijze worden samengebracht :

1) De *legitimiteit* van de macht spruit voort uit periodieke verkiezingen met algemeen stemrecht.

2) De *verkiezingen* moeten *vrij* zijn. Aan de kiezer moeten op een duidelijke wijze democratische keuzen worden geboden; dit veronderstelt een vrije campagne en evenwichtige middelen. Verscheidene kandidaten moeten eenzelfde post kunnen ambiëren. Dat mag niet beperkt blijven tot een wild meerpartijenstelsel.

3) De macht wordt uitgeoefend binnen een *rechtsstaat*. Er bestaan regels waarvan iedereen kennis kan nemen en die de overheid moet naleven zolang ze ze niet heeft gewijzigd. De macht is afhankelijk van het resultaat van de verkiezingen.

4) De *rechten van de mens* worden beschermd. Het allang aanslepende debat tussen formele en werkelijke rechten, burgerlijke of sociale rechten is nog niet uitgedoofd. Sommige bewerkers van de veranderingen in Oost-Europa zijn de mening toegedaan dat de positieve verworvenheden van de regimes die werden omvergeworpen, moeten worden behouden. Hier dient inzonderheid op twee rechten te worden gewezen :

— *persvrijheid* : met inbegrip van een eigendomsstructuur die zowel de onafhankelijkheid als het streekgebonden karakter ervan verzekert.

— vrijheid om politieke partijen op te richten en te organiseren en de vrije meningsuiting van die *partijen*.

5) Het *zelfbeschikkingsrecht der volkeren* is een waarborg dat een volk op vrijwillige basis aan een Staat meewerkt. Indien het dat wenst, moet het zich op vreedzame manier uit die Staat kunnen terugtrekken. De definitie van het begrip « volk » is zeer delicaat en dreigt het principe zelf teniet te doen.

In tegenstelling tot een idee die zich dezer dagen snel verspreidt, is de huidige democratisering in Oost-Europa, voor zover die er komt en de dictatuur van een partij niet gewoonweg door een andere dictatuur

une piètre école. L'essentiel du changement semble bien résider dans l'érection d'un pouvoir issu d'élections dans un cadre multipartisan. Il s'agit là d'une condition de forme de la démocratie, mais pas de fonds. Apprendre le respect de l'autre, quel qu'il soit, sur une base d'égalité est beaucoup plus important. Puissent ces pays en prendre le chemin. Simplement implanter les succursales des partis de l'Europe occidentale à côté de quelques partis nationalistes locaux n'est pas en soi une garantie de démocratie.

Enoncer une définition de la démocratie qui satisfasse toutes les opinions relève de la mission impossible. Chaque culture, chaque idéologie possède la sienne. Il s'agit de toute façon d'un idéal abstrait, au mieux d'un but à atteindre, bien plus que d'un état de fait.

Quelques éléments peuvent cependant être rassemblés de façon cohérente pour la conjoncture européenne actuelle :

1) La *légitimité* du pouvoir est issue d'élections périodiques, au suffrage universel.

2) Les *élections* doivent être *libres*. Il faut que des choix clairs soient démocratiquement proposés à l'électeur lors d'une campagne libre et avec des moyens équilibrés. Plusieurs candidats doivent pouvoir briguer un même poste. Cela ne se réduit pas au multipartisme sauvage.

3) Le pouvoir se meut à l'intérieur d'un *Etat de droit*. Il y a des règles, pouvant être connues par tous et que les autorités sont censées respecter tant qu'elles ne les ont pas changées. Le pouvoir dépend du résultat des élections.

4) Les *droits de l'homme* sont protégés. Le vieux débat entre les droits formels et les droits réels, droits bourgeois ou droits sociaux n'est pas éteint. Aux yeux de certains de ses artisans, la transformation à l'Est ne doit pas s'accompagner en ce domaine de la perte des acquis positifs des régimes renversés. Deux droits sont à mettre particulièrement en exergue :

— la *liberté de la presse* : en ce comprise une structure de propriété qui en assure à la fois l'indépendance et l'aspect particulier à chaque contrée;

— la liberté de création, d'organisation et d'expression des *partis politiques*.

5) Le *droit des peuples à disposer d'eux-mêmes* assure une base volontaire de la participation d'un peuple à un Etat. Il doit pouvoir s'en retirer pacifiquement s'il le désire. La définition de la notion de peuple est fort délicate et risque de ruiner le principe lui-même.

Contrairement à une idée qui se répand largement et rapidement à l'heure actuelle, la démocratisation de l'Europe de l'Est, pour autant qu'elle intervienne et que l'on ne remplace pas simplement une dictature

wordt vervangen, op zich geen factor die vrede waarborgt, noch op plaatselijk noch op regionaal vlak. Tussen democratie of dictatuur en vrede is er geen rechtstreeks verband.

Is het mogelijk democratie in te voeren door middel van een verdrag? Het voorbeeld van Helsinki toont aan dat de toezichtmechanismen broos zijn.

b) *Verandering van economisch stelsel*

In de media wordt vooral de nadruk gelegd op de verandering van politiek stelsel die ons emotioneel raakt. Toch is het zo dat de verandering van economisch stelsel ons het meest dreigt te treffen. Zoals men weet, kan in een bepaald politiek regime niet om het even welk economisch stelsel gedijen. De overschakeling in de Oosteuropese landen naar de zogenaamde markteconomie zal aanzienlijke problemen meebrengen voor deze landen, voor heel Europa en zelfs voor de hele wereld.

De bedrijven zullen door de afschaffing van de planning en van de collectieve eigendom met enorme problemen dienen af te rekenen. Wie zal eigenaar worden van de bedrijven? De westerse, Japanse en in mindere mate de Arabische kapitalisten lijken de enige mogelijke overnemers te zijn. Deze verplaatsing van de eigendom heeft een weerslag op de oriëntering van het bedrijf : produktie, werkvoorwaarden, sociale wetten, organisatie van de werknemers in vakverenigingen.

De firma's die niet worden overgenomen, zullen bijna zeker hun deuren moeten sluiten. Welke plaats moet aan het openbaar kapitaal worden gelaten? In West-Europa is de overheid vaak ondernemer. Zou deze formule in Oost-Europa niet bruikbaar zijn?

Op korte termijn ziet de toekomst van de werknemers er heel onzeker uit. De werkloosheid zal enorme schade aanrichten op economisch, sociaal, psychologisch en politiek gebied. We mogen immers niet vergeten dat werkloosheid + nationalisme = fascisme.

Voor sommige landen van Midden-Europa is het gevaar van sociale dumping, waarvan de gevolgen in het Westen niet gemakkelijk te controleren zullen zijn, zeker niet denkbeeldig.

Het financiële probleem kan moeilijk worden ingeschat. Het lijkt nodig de munten converteerbaar te maken. Hoe zullen de Deutsche Mark en de Ecu evolueren? De schulden van de Oosteuropese landen zullen moeten worden herschikt in het licht van een nieuwe economische samenwerking, die niet zal kunnen worden gerealiseerd zonder de steun van de publieke opinie.

c) *Militaire veranderingen*

Heeft de heterogene bipolaire wereld zijn tijd gehad? Dit zou het geval kunnen zijn indien de Sovjetunie haar leiderschap zou verliezen of indien Duitsland opnieuw een wereldmacht zou worden. De toestand

d'un parti par une autre, ne constitue pas en soi un facteur de paix ni local, ni régional. Il n'y a pas de liaison directe entre la démocratie ou la dictature et la paix.

Peut-on établir la démocratie par traité? Les mécanismes de surveillance sont fragiles, voir l'exemple d'Helsinki.

b) *Changement de système économique*

Si les média se plaisent à projeter à l'avant-plan le changement de régime politique qui nous touche émotionnellement, c'est cependant le changement de système économique qui risque de nous affecter le plus. Comme on le sait, un régime politique ne peut s'accompagner de n'importe quel système économique. Le passage des pays de l'Est à l'économie dite de marché va entraîner des problèmes considérables pour eux, pour l'ensemble de l'Europe, voire du monde.

Le sort des entreprises à la suite de l'abandon de la planification et de la propriété collective va poser d'énormes problèmes. Qui va devenir propriétaire des entreprises? L'on ne voit pas d'autres repreneurs possibles que les capitalistes occidentaux, japonais ou dans une moindre mesure arabes. Cette délocalisation de la propriété n'est pas neutre quant à l'orientation de la firme : production, conditions de travail, lois sociales, syndicalisation ...

Les firmes non reprises seront quasiment condamnées à la fermeture. Quelle place laisser au capital public? En Europe occidentale, les pouvoirs publics sont souvent entrepreneurs. Cette formule ne serait-elle pas valable à l'Est?

L'avenir des travailleurs paraît fort délicat à court terme. Le chômage va faire des ravages énormes : économiquement, socialement, psychologiquement et politiquement. Rappelons-nous la sinistre équation : chômage + nationalisme = fascisme.

Il y a un risque certain de dumping social pratiqué dans certains pays d'Europe centrale dont les répercussions ne seront pas faciles à contrôler en Occident.

Le problème financier est difficile à évaluer. L'établissement de la convertibilité des monnaies semble nécessaire. Quel sera l'évolution du Deutsche Mark et de l'Ecu? Les dettes des pays de l'Est devront être reconsidérées dans la perspective d'une nouvelle coopération économique qui ne pourra s'établir sans le soutien de l'opinion publique.

c) *Bouleversements militaires*

Le monde bipolaire hétérogène a-t-il vécu? Ce pourrait être le cas parce que l'URSS perdrait de son leadership ou parce que l'Allemagne redeviendrait une puissance mondiale. La situation ne serait pour

zou daarom nog niet een grotere vredesfactor zijn. Wie heeft bewezen dat er geen oorlog kan uitbreken in een politiek en economisch homogene regio? Dat was de toestand in 1914. De essentie is wel degelijk het vrijwaren van de vrede. In dit verband zijn er vier richtingen in overweging te nemen : Oost-West; het Oosten; het Westen; Noord-Zuid.

— *Oost-West*

Het verdwijnen van de Russische gordel van satellietstaten dat men kan verwachten, maakt de Russische dreiging voor West-Europa nog kleiner. Voor de Verenigde Staten verandert er niets, tenzij dat ze hun Europese bondgenoten dreigen te verliezen. Het probleem van de aanwezigheid van buitenlandse troepenmachten is zeer acuut in Oost-Europa. Maar het zal indirect ook binnen de NAVO rijzen : welke troepenmachten, waar en waarvoor?

— *het Oosten*

De bevolkingen van Oost-Europa lijken meer dan ooit ten prooi te zijn aan hun oude nationalistische, raciale en religieuze tegenstellingen. Onverdraagzaamheid leidt tot oorlog. Enkel het Warschaupact kon de toestand bevriezen, maar tegen welke prijs! Er zou een democratisch vervangingsmechanisme moeten worden gevonden dat de samenwerking tussen deze landen verzekert.

— *het Westen*

Duitsland bekleedt een sleutelpositie in West-Europa. Enkel Duitsland kan gevaarlijk zijn op regionaal vlak. Het opnemen van dat land in de EEG was het beste middel om er het pacifisme veilig te stellen. De verleiding van het grotere Duitsland bestaat evenwel.

— *Noord-Zuid*

De Europese veranderingen lijken het Zuiden wanhopig te maken. Het ziet zich aan zijn lot en aan zijn verscheurdheid overgelaten. Een gewelddadige reactie tegen dit ostracisme kan niet bij voorbaat worden uitgesloten. De zwakheid waarmee het Westen op terrorisme reageert, is al een slecht teken.

6. **Besluit**

Het vrijwaren van de vrede op het Europees continent berust, wat de factoren betreft die de Europeanen kunnen beheersen, op een herziening van de aard en van de rol van de bestaande allianties.

De Sovjettroepen zullen niet lang meer worden geduld in Oost-Europa, en ook die van de Verenigde Staten dreigen dan onduldbaar te worden. De terugkeer naar een anarchistische toestand van ieder voor zich dreigt zeer gevaarlijk te zijn. Demilitarisering is een utopie.

autant pas davantage un facteur de paix. Qui a prouvé que la guerre ne pourrait survenir dans une région politiquement et économiquement homogène? C'était la situation en 1914. La question fondamentale est bien celle du maintien de la paix. Quatre directions sont à envisager de ce point de vue : Est-Ouest; Est; Ouest; Nord-Sud.

— *Est-Ouest*

La suppression attendue du glacis soviétique rend encore plus aléatoire une menace russe sur l'Europe occidentale. Elle ne change rien pour les Etats-Unis, si ce n'est qu'ils risquent de perdre leurs alliés européens. Le problème du stationnement des troupes étrangères se pose avec beaucoup d'acuité à l'Est. Mais par ricochet, il se posera aussi au sein de l'OTAN : quelles troupes, où et pour quoi faire?

— *Est*

Les populations de l'Europe de l'Est semblent la proie, plus que jamais, de leurs vieux clivages nationalistes, raciaux et religieux. L'intolérance mène à la guerre. Seul le Pacte de Varsovie avait pu glacer la situation, mais à quel prix! Il conviendrait de trouver un mécanisme démocratique de remplacement pour assurer la coopération entre ces pays.

— *Ouest*

L'Allemagne constitue la clé de l'Europe occidentale. Elle seule peut être dangereuse au plan régional. Son intégration dans la CEE a constitué la meilleure garantie de son pacifisme. La tentation de la plus grande Allemagne existe cependant.

— *Nord-Sud*

Les transformations européennes semblent désespérer le Sud. Il se voit abandonné à lui-même et à ses déchirements. Une réaction violente contre cet ostracisme n'est pas à exclure a priori. La faiblesse de l'Occident face au terrorisme constitue déjà un indicateur dans le rouge.

6. **Conclusion**

Le maintien de la paix sur le continent européen, en ce qui concerne les facteurs que les Européens peuvent maîtriser, repose sur une révision de la nature et du rôle des alliances en place.

Les troupes soviétiques ne seront plus tolérées longtemps à l'Est et par symétrie, celles des Etats-Unis risquent de devenir insupportables elles aussi. En revenir à une situation anarchique du chacun pour soi semble très dangereux. La démilitarisation est une utopie.

De evidente band die tussen het militaire en het economische bestaat, is vandaag nog veel belangrijker. Dreigt het uiteenvallen van de twee grote militaire bondgenootschappen voor de twee Groten geen schadelijke — en voor hen dus moeilijk te aanvaarden — economische gevolgen te hebben?

De integratie van de twee grote allianties zou op militair gebied een adequate oplossing kunnen zijn. Deze aanpassing zou moeten worden voorbereid door de Conferentie voor veiligheid en samenwerking in Europa.

Op politiek gebied is voor de Raad van Europa een eersterangsrol weggelegd. Zou hij niet de permanente structuur van de CVSE kunnen worden, waarbij Canada en de Verenigde Staten met een nader te omschrijven bijzonder statuut worden bedacht?

Op economisch gebied zou de theorie van de concentrische cirkels kunnen worden toegepast. De EEG is de centrale kern, de EVA de eerste krans en de plaatselijke Ententes (Tsjechoslovakije - Hongarije - Polen) de tweede krans.

Om vrede in Europa te verzekeren, moet ten minste aan volgende voorwaarden worden voldaan :

— een gecontroleerde en evenwichtige ontwapening, zonder dat Europa daarom onbeschermd wordt gelaten. Er moet hier dus aan een soort Europees leger worden gedacht;

— democratie;

— bereiken van een vergelijk over de aard, de rol en de ligging van de grenzen;

— erkenning van een internationaal statuut van de beschermde minderheid;

— afzien van elke nieuwe herstelbetaling;

— federatieve opbouw van een verruimd Europa;

— bepaling van het statuut van het grensgebied.

Duitsland heeft één van de sleutels van de aan de gang zijnde herverdeling in handen. De eenmaking van dat land boezemt velen schrik in. Deze eenmaking moet dus tot stand komen onder voorwaarden die alle vroegere slachtoffers van Duitsland voldoende waarborgen bieden. De gevaarlijke weifelingen van kanselier H. Kohl met betrekking tot de erkenning van de oostergrens (Oder-Neisse) zijn een bewijs van het gering gewicht van verdragen. Een dergelijke houding versterkt nog de vrees en het wantrouwen.

Tussen de onderscheiden betrokken partijen schijnt overeenstemming te bestaan over het feit dat het eengemaakte Duitsland volgende kenmerken moet vertonen :

— federale vorm;

— meerpartijenstelsel;

— democratie naar westers model;

— markteconomie.

Er bestaat onenigheid over :

— de grenzen;

— het militair bondgenootschap;

— de niet-aanvalsgaranties.

De opbouw van de EEG is een vredesfactor. Die opbouw moet worden versterkt, maar tegelijkertijd moet

L'évidente liaison du militaire et de l'économique se pose avec encore plus d'acuité aujourd'hui. La désagrégation des deux grandes alliances militaires ne risque-t-elle pas d'avoir des retombées économiques dangereuses pour les deux Grands et par là difficilement acceptables pour eux?

L'intégration des deux grandes alliances pourrait être un remède adéquat sur le plan militaire. La Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe est le forum tout indiqué pour la préparation de cette adaptation.

Sur le plan politique, le Conseil de l'Europe a un rôle de vedette en perspective. Ne pourrait-il devenir la structure permanente de la CSCE, avec un statut particulier à définir pour le Canada et les USA?

Au niveau économique, la théorie des cercles concentriques pourrait s'appliquer. La CEE constitue le noyau central, l'AELE la première couronne et des Ententes locales (Tchécoslovaquie - Hongrie - Pologne) la deuxième couronne.

Pour assurer la paix en Europe, les conditions suivantes doivent au moins être remplies :

— le désarmement contrôlé et équilibré, sans pour autant laisser l'Europe sans protection. Une forme d'armée européenne est donc à concevoir.

— la démocratie

— l'établissement d'un consensus sur la nature, le rôle et la position des frontières

— la reconnaissance d'un statut international de la minorité protégée

— l'abandon de toutes nouvelles réparations

— la construction fédérative d'une Europe élargie

— l'établissement du statut de la région transfrontalière.

L'Allemagne constitue une des clés de la redistribution en cours. Sa réunification fait peur à plus d'un. Elle doit donc s'effectuer dans des conditions qui satisfassent à la soif de garanties de toutes ses anciennes victimes. Les dangereuses hésitations du chancelier H. Kohl sur la reconnaissance de la frontière orientale Oder-Neisse montre le peu de poids des traités. Cette attitude renforce les craintes et la méfiance.

Les différentes parties en présence semblent d'accord pour que l'Allemagne réunifiée connaisse :

— la forme fédérale

— le multipartisme

— la démocratie à l'occidentale

— l'économie de marché.

Le désaccord porte sur :

— les frontières

— l'appartenance militaire

— les garanties de non-agression.

La construction de la CEE est un facteur de paix. Elle doit se poursuivre, mais en allant de pair avec un

de democratische controle worden versterkt. Vrede vergt ook economische ontwikkeling voor allen. Het mag niet zijn dat de ACS-landen niets meer zou resten dan hun traditie in stand te houden en in waardigheid te sterven. Oost-Europa zal opnieuw aanknopen met de markteconomie. Hoe zal het de sociale kosten daarvan dragen (werkloosheid bijvoorbeeld)?

België is niet slecht geplaatst : het ligt in het hart van het wereldkapitalisme. Brussel is de zetel van de NAVO, van de EEG en van vele multinationale maatschappijen.

De toekomstige organisatie van Europa werkt inspirerend. Tal van opzienbarende formules werden gelanceerd : de theorie van de concentrische cirkels van Jacques Delors, het gemeenschappelijk huis van Gorbatsjov, de Europese confederatie van F. Mitterrand. Al deze hypothesen schijnen ervan uit te gaan dat de Europeanen zich op zichzelf terugplooien ver van de Derde wereld, en misschien zelfs ver van het Amerikaans continent : in feite een soort omgekeerde Monroe-doctrine.

Wanneer de noodzaak van de dreiging niet meer zo onverbiddelijk lijkt, kan van een vermindering van de militaire begrotingen worden gedroomd. Bijgevolg rijst het probleem van het geld dat de vrede zal vrijmaken. Wat aangevangen met deze ontzaglijke bedragen die tot nu toe werden verspild? De verleiding ze te gebruiken voor de economische verovering van Oost-Europa is groot. Het zou evenwel een politieke vergissing zijn indien een deel van deze bedragen niet aan de ACS-landen zouden worden besteed. Hun wanhoop, vrucht van de onrechtvaardigheid waarvan ze het slachtoffer zijn, zou gevaarlijk kunnen zijn.

1989 zal het jaar zijn geweest van de paradoxale triomf van de vrijheid en van de materiële waarden en van het falen van het marxisme-leninisme in de praktijk.

*
* *

renforcement des contrôles démocratiques. La paix nécessite aussi le développement économique pour tous. Il ne faudrait pas qu'il ne reste plus aux ACP qu'à maintenir leur tradition : mourir dans la dignité. L'Europe orientale va renouer avec l'économie de marché. Comment va-t-elle en assumer le coût social (chômage par exemple)?

La Belgique n'est pas mal placée : cœur du capitalisme mondial, Bruxelles est le siège de l'OTAN, de la CEE, de nombreuses sociétés multinationales.

L'organisation future de l'Europe fait la part belle à l'imagination. De la théorie des cercles concentriques de Jacques Delors à la maison commune de Gorbatchev, en passant par la Confédération européenne de F. Mitterrand, les formules choc ont fusé. Ces différentes suppositions semblent passer par un repli des Européens sur eux-mêmes : loin du Tiers monde, voire loin des Amériques : une sorte de doctrine Monroe à rebours en quelque sorte.

Si la nécessité de la menace n'apparaît plus aussi implacable, l'on peut rêver à une diminution des budgets militaires. Se pose, dès lors, le problème du dividende de la paix. Que faire de ces sommes immenses jusqu'ici gaspillées? La tentation est forte de les utiliser à la conquête économique de l'Europe orientale. Ce serait cependant une faute politique que de ne point en consacrer une partie aux pays ACP. Leur désespérance serait une injustice et un danger.

1989 aura marqué le triomphe paradoxal de la liberté et des valeurs matérielles et la faillite de l'application du marxisme-léninisme.

Liège, mars 1990.

*
* *

HET DUITSE VRAAGSTUK — IMPLICATIES VOOR EUROPA

Mario Telo' en Sven Schwersensky

INHOUD

1. Van het Duitse vraagstuk naar de Duitse eenheid : vaststellingen en ongerustheid ten aanzien van de grootste uitdaging voor het Europa van de jaren '90.
2. Van Adenauer tot Kohl.
3. De Duitsers en de versnelling van het eenmakingsproces : consensus en meningsverschillen.
4. De institutionele vormgeving.
5. De Duitse eenheid en Europa.
6. Implicaties op het stuk van de veiligheid.

1. Van het Duitse vraagstuk naar de Duitse eenheid : vaststellingen en ongerustheid ten aanzien van de grootste uitdaging voor het Europa van de jaren '90

1990 wordt het jaar van Duitsland. De Duitse eenmaking staat op stapel. Nu worden er beslissingen genomen die nog lange tijd op de toekomst van Europa zullen doorwegen.

Deels is dat het gevolg van de democratische revolutie in de DDR in november 1989, en dus van de ineenstorting van het « *Realsozialismus* » dat door Gorbatsjov wordt toegelaten, ja zelfs aangemoedigd.

Andere commentatoren menen dat deze ontwikkeling in de eerste plaats op gang werd gebracht door de ontspanning tussen de USSR en de VS, die het begin inluidt van een historische fase : het definitieve einde van het Europa van Yalta.

De huidige ontwikkeling is ten slotte mede het resultaat van het politiek initiatief, van de dialogen (« *Ostpolitik* ») die in de jaren '60 door Willy Brandt op gang werden gebracht en die door de huidige coalitie Genscher-Kohl gedeeltelijk werden overgenomen. « *Die Sache ist gelaufen* », heeft Willy Brandt zelf onlangs nog verklaard, en dat betekent zoveel als : « De eenmaking is aan de gang. »

De poging om de toekomst van de DDR te scheiden van het rampzalige beheer van de leidende partij (de SED), is definitief mislukt. De DDR heeft immers geen interne legitimiteit, en de roep van de Oostduitse burgers om eenheid is sterk, sterker zelfs dan de oplossingen die worden overwogen in verband met de institutionele vorm welke die eenheid moet aannemen.

Onder de burgers van de Bondsrepubliek bestaat anderzijds een consensus over het vooruitzicht van de eenmaking, die zijn oorsprong vindt in het « *Grundgesetz* » (de Grondwet). Zij hadden de verdeling van het land aanvaard als de prijs die zij moesten betalen voor hun verantwoordelijkheid in de tweede wereldoorlog.

LA QUESTION ALLEMANDE ET SES IMPLICATIONS EUROPEENNES

Mario Telo' et Sven Schwersensky

TABLE DES MATIERES

1. De la question allemande à l'unité allemande : constatations et inquiétudes face à l'enjeu principal de l'Europe des années '90.
2. De Adenauer à Kohl.
3. Les Allemands et l'accélération du processus vers l'unité : consensus et différences.
4. Les formes institutionnelles.
5. L'unité de l'Allemagne et l'Europe.
6. Les implications pour la sécurité.

1. De la question allemande à l'unité allemande : constatations et inquiétudes face à l'enjeu principal de l'Europe des années '90

1990 sera l'année de l'Allemagne. L'unité entre les deux Allemagnes est en route. Des décisions sont en train d'être prises, qui auront, pour longtemps, un poids décisif sur la destinée de l'Europe.

En partie c'est le résultat de la révolution démocratique du peuple est-allemand en novembre 1989, et donc d'un chapitre du processus d'effondrement des « socialismes réels », permis et même favorisé par Gorbatchev.

D'autres commentaires soulignent en effet l'importance prioritaire qu'a eu dans ce développement le nouveau climat de détente entre l'URSS et les Etats-Unis, et donc le début de la phase historique dépassant définitivement l'Europe de Yalta.

Enfin, le processus actuel est le résultat de l'initiative politique, des dialogues (l'« *Ostpolitik* ») entamée par Willy Brandt dans les années '60, poursuivie partiellement par la coalition Genscher-Kohl. Ainsi que W. Brandt l'a récemment affirmé : « *Die Sache ist gelaufen* », c'est-à-dire : « l'Unité est en route. »

La tentative de séparer le futur de la DDR de la gestion catastrophique du parti dominant (la SED) a définitivement échoué. En effet, la DDR n'a aucune légitimité interne, la poussée des citoyens de l'Est vers l'Unité est si forte qu'elle a dépassé les solutions envisagées quant aux formes institutionnelles de l'Unité.

De l'autre côté, chez les citoyens de l'Allemagne de l'Ouest aussi la perspective de l'Unité fait l'objet d'un consensus trouvant sa base dans le « *Grundgesetz* » (Constitution). Ils avaient accepté la division du pays comme le prix à payer pour leur responsabilité dans la deuxième guerre mondiale.

Vandaag de dag echter, 45 jaar na het einde van het wereldconflict, kunnen de Duitsers het recht op zelfbeschikking onmogelijk verzaken.

Het grote discussiepunt is nu niet langer de eenheid zelf, maar het tempo waarmee zij tot stand zal komen en de vorm die zij zal aannemen, alsmede de plaats van het verenigd Duitsland in Europa.

Nauwelijks drie maanden na de euforie waartoe de omverwerping van de Muur heeft geleid, zijn de ongerustheid en de spanning over de eenmaking helaas al zeer groot, zowel in Duitsland als erbuiten.

In de eerste plaats in Oost-Duitsland, omdat een groot deel van de bevolking er zich nu rekenschap van begint te geven dat de versnelling van het economisch en politiek eenmakingsproces weleens de teloorgang van een aantal sociale verworvenheden, ja zelfs van hun waardigheid als burgers (in het geval van een regelrechte aanhechting bij de Bondsrepubliek) zou kunnen betekenen.

Ook in de BRD heerst ongerustheid, omdat de aanhoudende en massale uittocht uit Oost-Duitsland enorme problemen veroorzaakt op de arbeidsmarkt en op het gebied van de huisvesting, en sinds kort tot politieke radicalisering, en zelfs tot regeringsonstabiliteit leidt.

In dit belangrijke verkiezingsjaar kan de eenmaking weleens de instrumentele inzet van partijpolitieke strijd worden.

In de buurlanden, met name in Polen, heerst ongerustheid naar aanleiding van het grenzenprobleem. Redenen tot ongerustheid zijn er ten slotte ook in België en in de Europese Gemeenschap, vanwege de economische macht van het eengemaakte Duitsland, die alle bestaande evenwichten binnen de EEG zal wijzigen, en het unilaterale karakter van de jongste beslissingen van de Duitse regering.

Deze vrees en het oorspronkelijke enthousiasme bevestigen een waarheid waaraan niet kan worden voorbijgegaan : *het Duitse vraagstuk is altijd al een Europees vraagstuk geweest.*

De buurlanden en de Europese Gemeenschap (en niet enkel de twee supermachten of de vier geallieerde overwinnaars van de tweede wereldoorlog) hebben er dus belang bij dat zij bij de besluitvorming ter zake worden betrokken. Dat is trouwens hun recht.

Hoe men ook tegenover het eengemaakte Duitsland mag staan, zonder vreedzame samenwerking tussen West- en Oostduitsers is een evenwichtige vorm van vrede en samenwerking in Europa niet haalbaar.

Het komt er in de eerste plaats op aan een doeltreffende en opbouwende dialoog tot stand te brengen over de vraag welke eenheid er tussen de beide Duitslanden moet komen. Ofwel zal die eenheid de Europese verhoudingen tijdens de historische « post-Yalta »-fase vergiftigen, ofwel zal ze leiden tot wat de Tsjechoslovaakse president Vaclav Havel in zijn toespraak van 3 januari 1990 heeft geschetst : « Een democratisch en vreedzaam verenigd Duitsland zal geen

Mais aujourd'hui, 45 ans après le conflit mondial, renoncer au droit à l'autodétermination serait inacceptable pour les Allemands.

La question ainsi ouverte ne porte plus sur l'Unité elle-même, mais sur les formes et le rythme qu'elle prendra, et sur la place qu'occupera l'Allemagne unie dans l'Europe.

Malheureusement, trois mois à peine après l'euphorie provoquée par la chute du Mur, nous assistons déjà à des tensions et à des inquiétudes très importantes, en Allemagne comme dans le reste du monde.

Tout d'abord en Allemagne de l'Est, parce qu'une grande partie de la population commence à se rendre compte que l'accélération du processus d'unification économique et politique peut provoquer la perte de certains acquis sociaux et même de leur dignité de citoyens (dans le cas d'une annexion pure et simple).

Inquiétudes en RFA aussi, parce que la poursuite de l'exode massif en provenance de l'Est provoque d'énormes problèmes sur le marché du travail, des logements, et récemment, une radicalisation politique et même une instabilité gouvernementale.

L'année électorale, importante, favorise la transformation de la question allemande en enjeu parfois instrumental des luttes partisanes.

Inquiétudes chez les voisins, surtout en Pologne, à cause de la question des frontières. Inquiétudes en Belgique et dans la Communauté européenne enfin, à cause de la force économique de l'Allemagne unie qui changera tous les équilibres à l'intérieur de la CEE, et du caractère unilatéral des décisions les plus récentes du gouvernement allemand.

Ces craintes, ainsi que l'enthousiasme initial, confirment ce qui est une vérité incontournable : *la question allemande est depuis toujours une question européenne.*

Les pays voisins et la Communauté européenne (et pas uniquement les deux superpuissances ou les quatre Etats vainqueurs) ont donc intérêt à, et le droit de dire leur mot.

Quels que soient les sentiments nourris à l'égard de l'Allemagne unie, il est évident que sans la coopération pacifique des allemands de l'Ouest et de l'Est, aucun équilibre de coopération et de paix n'est possible en Europe.

Le vrai problème est d'entamer un dialogue efficace et constructif sur la question : « quelle unité pour l'Allemagne? ». Soit elle va empoisonner les relations européennes dans la phase historique « post-Yalta »; soit, ainsi que l'a dit le président tchécoslovaque Vaclav Havel dans son discours le 3 janvier 1990 : « une Allemagne unie, démocratique et pacifique ne menacera pas l'Europe, mais pourra jouer un rôle vital et constructif dans l'établissement d'un nouvel

bedreiging vormen voor Europa, maar integendeel een essentiële en constructieve rol spelen in de opbouw van een nieuwe en efficiënte Europese orde en bijdragen tot vreedzame samenwerking, gerechtigheid en democratische ontwikkeling. »

In dit verslag zullen we enkel de voornaamste historische en actuele gegevens ontleden die voor een beter begrip van het Duitse vraagstuk en van de gevolgen ervan voor de rest van Europa noodzakelijk zijn.

Het gevaar bestaat dat de onbedwingbare behoefte aan zelfbeschikking van het Duitse volk zou leiden tot een heropleving van de Natie-Staat, wat onverenigbaar is met het perspectief van de Europese federatie.

De uitdaging waarvoor wij nu staan, bestaat erin, in een totaal verschillende historische context datgene te verwezenlijken wat in het begin van de jaren '50 met het « plan-Schuman » is gelukt : van het Duitse vraagstuk een beslissend instrument voor de Europese eenmaking maken.

2. Van Adenauer tot Kohl

Toen in mei 1949 de Bondsrepubliek Duitsland werd opgericht, waren er volgens de aanhef van de Grondwet voor de nieuwe Staat twee hoofddoelstellingen weggelegd : in het kader van een verenigd Europa initiatieven ontwikkelen ter bevordering van de vrede, en op grond van het beginsel van de zelfbeschikking de eenheid en de vrijheid van de Duitse Staat bewerken. Die aanhef onderstreept overigens het *tijdelijke* karakter van de staatsorganisatie die door de Grondwet in het leven wordt geroepen en bevestigt het beginsel van de legitieme vertegenwoordiging van het Duitse volk (1). De eerste bondsregering, geleid door kanselier Adenauer, roept dit beginsel in om zichzelf uit te roepen tot enige wettige vertegenwoordiger van het Duitse volk en stemt haar beleid zelfs af op dat beginsel. Deze ontwikkeling is een reactie op het voornemen dat de Sovjetunie te kennen geeft om in de zone die zij bezet, een afzonderlijke staatsstructuur in het leven te roepen (2). De oprichting van de DDR in oktober betekent de voltooiing van de opdeling van Europa in twee blokken, die elkaar voortaan als zodanig bekampen.

In deze context, en mede onder de invloed van de Koreaanse oorlog, wordt in de VS de vraag opgeworpen van een bijdrage van de BRD tot de westerse veiligheid. Daarop stelt de regering in Bonn voor, in twee memoranda gericht aan de westerse mogendheden, deze medewerking aan een versterking van de westerse defensie te koppelen aan een wijziging in het statuut van de BRD, gebaseerd op het beginsel van de gelijkheid met haar geallieerden (3). Dit voorstel vormt het startsein voor onderhandelingen die uiteindelijk zullen leiden tot de integratie van de Westduitse strijdkrachten in een Europese defensiestructuur en tot de toetreding van de BRD tot de Noordatlantische Alliantie.

ordre européen efficace dans la réalisation de la coopération pacifique, de la justice et des développements démocratiques. »

Ce rapport n'a comme but que celui de proposer une analyse des principales données historiques et actuelles qui représentent les coordonnées de la question allemande, et de ses implications européennes.

Le danger existe que l'irrépressible besoin d'autodétermination du peuple allemand se traduise dans une relance de l'Etat-Nation qui serait en contradiction avec la perspective de la fédération européenne.

Au contraire, le pari nous semble celui de faire, dans un autre contexte historique, ce qui réussit au « plan Schuman » au début des années '50 : faire du problème allemand une ressource décisive pour la construction de l'Europe.

2. De Adenauer à Kohl

Lorsque se constitue au mois de mai 1949 la République fédérale d'Allemagne elle se dote d'une loi fondamentale qui dans son préambule assigne deux objectifs au nouvel Etat : l'action en faveur de la paix dans le cadre d'une Europe unie et l'accomplissement par la libre autodétermination de l'unité et de la liberté de l'Allemagne. Par ailleurs, ce préambule établit le caractère *transitoire* de l'organisation étatique que la loi fondamentale entend instituer et énonce le principe de représentation légitime du peuple allemand (1). Ce principe est étendu à la prétention d'être seul à représenter le peuple allemand et érigé en principe directeur de la politique du premier gouvernement fédéral dirigé par le chancelier Adenauer. Ce développement se produit en réaction à la précision des intentions soviétiques de créer dans leur zone d'occupation une structure étatique distincte (2). Avec la création de la RDA au mois d'octobre s'achève en Europe la structuration territoriale des deux blocs qui s'affrontent alors à l'échelle globale.

Dans ce contexte et sous l'impacte de la guerre de Corée, la question de la contribution de la RFA à la sécurité occidentale est posée aux Etats-Unis. Le gouvernement de Bonn propose alors dans deux mémoranda adressés aux puissances occidentales de réaliser parallèlement à sa participation au renforcement de la structure militaire occidentale, une modification du statut de la RFA sur la base du principe de l'égalité avec ses alliés (3). C'est cette proposition qui constitue le point de départ d'un processus de négociation devant aboutir à l'intégration des nouvelles forces armées ouest-allemandes dans une structure de défense européenne et à l'adhésion de la RFA au Traité d'alliance de l'Atlantique Nord.

De Sovjetunie repliceert op dat voorstel met een diplomatiek offensief dat erop is gericht de herbewapening van de beide Duitse Staten te voorkomen door met het herenigde Duitsland een vredesverdrag te sluiten. Deze politiek bereikt haar hoogtepunt wanneer Stalin op 10 maart 1952 aan de drie westerse geallieerden voorstelt met Duitsland een vredesverdrag te sluiten, dat de regering van het neutrale Duitsland het recht zou verlenen over een nationaal leger te beschikken.

Adenauer, die ter zake wordt geraadpleegd door de westerse bondgenoten, neemt een ondubbelzinnig standpunt in : hij eist voor het herenigde Duitsland het recht op haar veiligheid te kunnen verzekeren in het westerse bondgenootschap (4). De bondskanselier meent dat voorrang moet worden gegeven aan de integratie van de BRD in het westerse bondgenootschap en dat, zolang de BRD daarin niet als volwaardig lid is opgenomen, vierpartijenonderhandelingen over Duitsland uitgesloten zijn (5). De weigering van de drie westerse bondgenoten zich formeel ertoe te verbinden de hereniging in vrijheid te koppelen aan de integratie binnen de westerse alliantie, versterkt Adenauer overigens nog in zijn houding (6).

Wanneer beide elementen in 1955 verenigd zijn in het *Duitse verdrag van 1952* en het Verdrag van Parijs in 1955, acht de bondsregering zich in staat een beleid gericht op de Duitse eenmaking op stapel te zetten. De versterking van het Westen vereist volgens Adenauer meer samenhang binnen het Bondgenootschap en moet onvermijdelijk leiden tot een eenmaking van beide Duitslanden (7).

De eerste stap in die richting is het aanknopen van *diplomatieke betrekkingen met Moskou.* In hun briefwisseling van 13 september 1955 drukken Boelganin en Adenauer de hoop uit « (...) dat het aanknopen van normale betrekkingen en het ontwikkelen zullen bijdragen tot de oplossing van nog hangende kwesties met betrekking tot heel Duitsland, en tevens de oplossing van het voornaamste Duitse nationale probleem in zijn totaliteit, met name het herstel van de eenheid van een democratische Duitse Staat, in de hand zullen werken » (8). De bondskanselier dringt er tevens bij de drie westerse mogendheden op aan dat de kwestie van de Duitse eenmaking op de agenda van een topconferentie van de geallieerde mogendheden van de tweede wereldoorlog wordt geplaatst (9).

Terzelfder tijd voert de BRD een beleid dat erop is gericht de DDR te isoleren. Dat beleid wordt voor de BRD, die als enige wettige vertegenwoordiger van het Duitse volk wil blijven doorgaan van cruciaal belang na het aanknopen van diplomatieke betrekkingen met de USSR (10). De BRD beschouwt op dat ogenblik elke daad die kan bijdragen tot de erkenning van de DDR als een vijandig gebaar, dat noodzakelijkerwijze tegenmaatregelen zal uitlokken die zelfs kunnen gaan tot een verbreking van de diplomatieke betrekkingen tussen de BRD en de Staat die een daad stelt die als zodanig wordt bestempeld. Deze « *Hallstein-doctrine* »,

En réaction à ce projet, l'Union soviétique lance une initiative diplomatique qui a pour objet de proposer comme alternative à un réarmement des deux Etats allemands la conclusion d'un Traité de paix avec l'Allemagne réunifiée. Cette politique atteint son point culminant lorsque Staline adresse le 10 mars 1952 aux trois puissances occidentales une proposition pour un Traité de paix avec l'Allemagne qui accorderait à un gouvernement allemand neutralisé le droit de disposer d'une armée nationale.

Consulté par les puissances occidentales, Adenauer adopte une position sans ambiguïtés : il revendique pour une Allemagne réunifiée le droit d'assurer sa sécurité dans l'alliance occidentale (4). Pour le chancelier, l'intégration occidentale de la RFA a un caractère prioritaire et il n'est pas question pour lui d'ouvrir des négociations quadripartites sur l'Allemagne avant que la RFA ne soit un membre égal de l'alliance occidentale (5). Par ailleurs, l'absence d'un engagement formel de la part des trois puissances occidentales sur le lien entre la réunification dans la liberté et l'intégration au sein de l'alliance occidentale renforce Adenauer dans son attitude (6).

Lorsque en 1955, ces deux éléments sont réunis par le *Traité allemand de 1952* et le Traité de Paris de 1955 le gouvernement fédérale se sent en mesure d'engager une politique pour la réunification de l'Allemagne. Pour Adenauer, le renforcement de l'occident passe par une meilleure cohésion au sein de l'Alliance et doit inévitablement aboutir à la réunification allemande (7).

Le premier pas dans cette direction est l'établissement *de relations diplomatiques avec Moscou.* Dans un échange de lettre du 13 septembre 1955 Boulganin et Adenauer expriment leur espoir « (...) que l'établissement et le développement de relations normales contribueront à la solution de questions encore non résolues qui concernent toute l'Allemagne et favoriseront aussi une solution de l'ensemble du problème national principal du peuple allemand — le rétablissement de l'unité d'un Etat démocratique allemand » (8). Par ailleurs le chancelier agit auprès des trois puissances occidentales afin de mettre à nouveau la question de la réunification allemande à l'ordre du jour d'une conférence au sommet entre les puissances alliées de la seconde guerre mondiale (9).

En même temps, le gouvernement fédéral poursuit une politique d'isolation de la RDA dont la mise en œuvre devient cruciale après l'établissement des relations diplomatiques avec l'URSS si la RFA veut maintenir sa prétention d'être seule à représenter légitimement le peuple allemand (10). Sur le plan international, la RFA considère alors tout acte contribuant à la reconnaissance de la RDA comme étant un acte inamical à son égard, devant de ce fait entraîner des mesures de rétorsion pouvant aller jusqu'à la rupture des relations diplomatiques entre la RFA et l'Etat entreprenant une action ainsi qualifiée: c'est la

beheerst op dat ogenblik de Duitse diplomatie. Op het interduitse niveau weigert de regering in Bonn elk officieel contact met de Oostduitse Regering. Alle betrekkingen tussen de beide Duitslanden verlopen via de Kamer van Koophandel van West-Berlijn, de *Treuhandelsstelle*, die formeel gesproken een particuliere instelling is.

De grenzen van deze politiek komen echter aan het licht wanneer de toestand in Duitsland door de oprichting van de Berlijnse muur verslechtert. Daarom is de bondsregering in 1963 bereid, op voorstel van de Westberlijnse burgemeester Willy Brandt, met de DDR onderhandelingen aan te knopen over een tijdelijke opening van de Muur (enkel voor de burgers van West-Berlijn) en het politieke karakter van die onderhandelingen (zoals gewenst door Oost-Berlijn) te erkennen door de directeur voor politieke aangelegenheden van het Westberlijnse stadsbestuur met die onderhandelingen te belasten.

Slechts op het einde van de jaren zestig komt er verandering in de principes van het Duitslandbeleid dat de regering in Bonn voert. De kleine SPD-FDP-coalitie die in oktober 1969 aan de macht komt, gaat immers over tot een fundamentele herziening van de tot dan geldende beleidslijn, zowel op het gebied van de internationale als van de interduitse betrekkingen.

Deze verandering komt voor het eerst tot uiting in het voorstel gericht aan de Sovjetunie, Polen en Tsjechoslovakije om verklaringen van niet-gebruik van geweld uit te wisselen. Die verklaringen zouden de geldigheid van dat beginsel voor de Europese grenzen moeten bevestigen. Vervolgens wordt dat voorstel uitgebreid tot de DDR en wordt een bijkomend voorstel geformuleerd ten aanzien van de Oostduitse ministerraad om op regeringsniveau en zonder enige discriminatie onderhandelingen aan te vatten die uiteindelijk moeten leiden tot samenwerking op contractuele basis (11) : Uiteindelijk wordt afgestapt van de Hallstein-doctrine, die wordt vervangen door de zogenaamde « *Scheel-doctrine* » krachtens welke de BRD derde landen niet « ad infinitum » kan blijven vragen de DDR diplomatiek te negeren. Er wordt nog enkel gevraagd gedurende een korte tijd, één à twee jaar, blijk te geven van terughoudendheid, totdat de betrekkingen tussen de BRD en de DDR officieel zijn geregeld (12).

Deze herziening stoelt op twee elementen : enerzijds de vaststelling vanaf 1960 dat de Duitse eenmaking niet meer mogelijk is op grond van een overeenkomst tussen de vier mogendheden die samen voor de toekomst van heel Duitsland verantwoordelijk zijn (13), en anderzijds de overtuiging dat een Duitse eenmaking slechts mogelijk is in het kader van een proces van ontspanning en samenwerking in Europa, waaraan de BRD op een eigen manier moet meewerken.

De uitbreiding van het actieterrein van de BRD-diplomatie wordt in 1970 geconcretiseerd door de

« *doctrine Hallstein* » qui oriente alors la diplomatie ouest-allemande. Sur le plan interallemand, le gouvernement de Bonn refuse tout contact officiel avec le gouvernement de Berlin-Est. L'ensemble des relations est géré par le biais de la chambre de commerce de Berlin-Ouest, la *Treuhandelsstelle*, qui formellement est une institution privée.

Cependant, avec la détérioration de la situation en Allemagne qui fait suite à la construction du mur de Berlin, les limites de cette politique apparaissent. En effet, le gouvernement de Bonn accepte en 1963, sur proposition du maire de Berlin-Ouest, Willy Brandt, d'engager avec Berlin-Est des négociations sur une ouverture temporaire du mur — pour les citoyens de Berlin-Ouest uniquement — et de reconnaître le caractère politique de ces négociations, tel que le souhaite Berlin-Est, en chargeant le directeur des affaires politiques de la mairie de Berlin-Ouest de la conduite des entretiens.

Ce n'est qu'à la fin des années soixantes que changent les principes directeurs de la politique pour l'Allemagne menée à Bonn. En effet, le Gouvernement de la petite coalition SPD-FDP qui se met en place au mois d'octobre 1969, va présider à une redéfinition fondamentale de la ligne politique, tant sur le plan des relations internationales que sur celui des relations interallemandes.

Ce changement se concrétise d'abord dans la proposition faite à l'Union soviétique, la Pologne et la Tchéchoslovaquie d'échanger des déclarations de non-recours à la force, déclaration qui spécifierait la validité de ce principe pour les frontiers européennes, ensuite par l'extension de cette proposition à la RDA et la proposition supplémentaire faite « (...) au Conseil des ministres de RDA d'engager des négociations sans discrimination au niveau gouvernemental, qui devraient aboutir à une collaboration sur une base contractuelle » (11) : finalement, avec l'abandon de la « Doctrine Hallstein » et son remplacement par ce qui fut appelé la « *doctrine Scheel* » selon laquelle la RFA « (...) ne veut pas imposer à des Etats tiers l'abstinence diplomatique « ad infinitum » à l'égard de la RDA, mais demande une retenue pour un délai limité et bref, d'un où de deux ans, jusqu'à ce que les rapports de la RFA avec la RDA aient connu un règlement (...) » (12).

Cette redéfinition se fonde sur deux préalables conceptuels. D'une part, le constat fait dès 1960 que la réunification de l'Allemagne ne se ferait pas sur base d'un accord qui interviendrait entre les quatre puissances responsables pour l'Allemagne dans son ensemble (13). D'autre part, la conviction que l'unité allemande n'a de chances de se réaliser que dans le cadre d'un processus de détente et de coopération en Europe, processus auquel la RFA doit apporter une contribution particulière.

L'extension du champ d'action de la diplomatie de Bonn se materialise dès 1970 avec la signature à

ondertekening te Moskou van een *bilateraal verdrag* over het niet-gebruik van geweld en de onschendbaarheid van Europese grenzen (14). Dit verdrag is van geen enkele invloed op de rechten en plichten van de vier geallieerde mogendheden van de tweede wereldoorlog ten aanzien van heel Duitsland (15). Dat verdrag kon dus niet worden geïnterpreteerd als vervanging voor een echt vredesverdrag (16).

De ondertekening van dit verdrag baant de weg voor onderhandelingen tussen Bonn en Warschau, die in december 1970 leiden tot de ondertekening van een bilateraal verdrag waarin beide partijen erkennen dat de grenslijn vastgelegd in hoofdstuk IX van de beslissingen van de Conferentie van Potsdam van 2 augustus 1945 de westelijke staatsgrens van Polen vormt, en waarin zij eveneens verklaren geen van beide territoriale aanspraken te maken op het grondgebied van de andere partij en ook in de toekomst van dergelijke aanspraken af te zien (17). Daarenboven verbinden de twee Staten zich ertoe in de toekomst alle geschillen uitsluitend op vreedzame wijze te zullen oplossen (18).

In 1973 volgt ten slotte een overeenkomst betreffende de bilaterale betrekkingen tussen de BRD en de socialistische volksrepubliek Tsjechoslovakije, waarin beide partijen het Akkoord van München van 1938 nietig verklaren (19).

Op het gebied van de interduitse betrekkingen begint de regering te Bonn eerst een reeks gesprekken, na ondertekening van *het vierpartijenakkoord over Berlijn,* gevolgd door onderhandelingen met de regering in Oost-Berlijn, om te komen tot een contractuele basis voor de ontwikkeling van de betrekkingen tussen Bonn en Oost-Berlijn. In december 1972 worden die onderhandelingen bekroond met de ondertekening van een *verdrag over de grondslagen van de betrekkingen tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Duitse Democratische Republiek* (20).

In de aanhef van het Verdrag worden volgende beginselen als consideransen opgenomen : het beginsel van de onschendbaarheid van de grenzen en van de eerbied voor de territoriale integriteit en dat van het niet-gebruik van geweld.

De uitvoering van deze hiërarchie is de contractuele concretisering van de opsplitsing van Duitsland in twee afzonderlijke Staten. De draagwijdte van deze bepaling wordt echter verzacht door een expliciete verwijzing naar het bestaan van een nationaal vraagstuk tussen de twee Duitse Staten (21). Het beschikkend gedeelte van het verdrag poneert bijgevolg het beginsel van de onafhankelijkheid en van de gelijkheid van beide Duitse Staten maar beperkt de toepassing ervan tot de specifiek interduitse betrekkingen. Deze dialectiek komt tot uiting in artikel 6 van het verdrag, waarin beide partijen zich akkoord verklaren met het beginsel van de territorialiteit van de soevereiniteit maar niettemin vaststellen dat zij er tegengestelde standpunten op nahouden wat de nationaliteit van hun burgers betreft (22).

Moscou d'un *traité bilatéral* sur le non-recours à la force et sur l'inviolabilité des frontières en Europe (14). Ce Traité n'affecte en rien les droits et obligations des quatre puissances alliées de la seconde Guerre Mondiale à l'égard de l'Allemagne dans son ensemble (15). En conséquence, ce Traité ne saurait être interprété comme un substitut pour un Traité de paix (16).

La signature de ce Traité ouvre la voie aux négociations entre Bonn et Varsovie qui aboutissent au mois de décembre 1970 à la signature d'un Traité bilatéral par lequel les deux parties « (...) reconnaissent de commun accord que la ligne-frontière dont le cours fut établi au chapitre IX des décisions de la Conférence de Potsdam du 2 août 1945 (...) constitue la frontière d'Etat occidentale de la Pologne » et « (...) déclarent qu'elles n'élèvent aucune prétention territoriale l'une à l'égard de l'autre et qu'elles n'élèveront pas de telles prétentions à l'avenir (17). Par ailleurs, les deux Etats s'engagent à « (...) résoudre toutes questions litigieuses, exclusivement par des moyens pacifiques (...) » (18).

En 1973 suit finalement un Traité sur les relations bilatérales entre la République fédérale d'Allemagne et la République socialiste tchéchoslovaque dans lequel les deux parties déclarent considérer nul l'Accord de Munich de 1938 (19).

Sur le plan interallemand, le gouvernement de Bonn engage d'abord des pourparlers et, après la conclusion *de l'accord quadripartite sur Berlin,* des négociations avec le gouvernement de Berlin-Est afin d'élaborer une base contractuelle pour le développements des relations entre Bonn et Berlin-Est. En décembre 1972 ces négociations aboutirent à la signature d'un *Traité sur les fondements* des relations *entre la République fédérale d'Allemagne* et la *République démocratique allemande* (20).

Dans le préambule du Traité sont énoncés au titre des attendus d'abord le principe de l'inviolabilité des frontières et du respect de l'intégrité du territoire et ensuite le principe de non-recours à la force.

L'établissement de cet ordre de priorité signifie la consécration contractuelle du biétatisme allemand. Sa portée est cependant atténuée par la référence explicite à l'existence d'une question nationale entre les deux Etats allemands (21). En conséquence, la partie opérationnelle du Traité énonce le principe de l'indépendance et de l'égalité des deux Etats, mais limite leur application à la mesure de la spécificité des relations interallemandes. Concrètement, cette dialectique apparaît lorsque les parties contractantes s'accordent à l'article 6 du Traité sur le principe de la territorialité de la souveraineté, mais qu'elles sont amenées à constater l'opposition des point de vues sur les questions de la nationalité de leurs citoyens (22).

Het verdrag over de grondslagen van de Duits-Duitse betrekkingen komt er dus eigenlijk op neer dat de BRD afstand doet van haar aanspraak als enige wettige vertegenwoordiger van het Duitse volk, en de DDR van haar aanspraak betreffende het bestaan van twee Duitse naties. De grondslag van het contractuele beleid van de bondsregering in verband met het concept van het voortbestaan van de eenheid van de Duitse natie ondanks de opsplitsing in twee Staten wordt nog versterkt door de overhandiging van een brief over de Duitse eenheid tijdens de ondertekening van het Verdrag van Moskou en van het « Verdrag betreffende de grondslagen van de betrekkingen » (23).

Onder bondskanselier Schmidt, en later onder bondskanselier Kohl, hebben de opeenvolgende regeringen hun beleid op die verworvenheid gebaseerd. Zo heeft bondskanselier Schmidt op heel wat beleidsdomeinen samenwerkingsakkoorden gesloten met de DDR, en wel met toepassing van het Verdrag betreffende de grondslagen van de betrekkingen (24). De twistpunten die de ondertekening van een aantal akkoorden hebben verhinderd, waren onder andere het probleem van de aansluiting van West-Berlijn en het vraagstuk van de nationaliteit van de burgers van beide landen (25).

De eerste regering Kohl heeft in november 1982 reeds te kennen gegeven *het interduitse beleid van haar voorgangers te willen voortzetten* (26). Het bezoek van E. Honecker aan Bonn in 1987 toont aan dat deze wil van de bondsregering om haar Duitslandbeleid te ontwikkelen op grond van Staat-tot-Staatbetrekkingen tussen de BRD en de DDR, in de praktijk van de interduitse betrekkingen een concrete toepassing heeft gekregen.

Dat beginsel is zozeer verankerd in het door West-Duitsland gevoerde beleid, dat het voorstel van de heer Modrow — toen voorzitter van de Oostduitse ministerraad — dat in de regeringsverklaring van 17 november 1989 (27) voorkomt om een nieuwe dimensie toe te voegen aan de interduitse betrekkingen, die dienen te berusten op een « contractuele gemeenschap », onmiddellijk door de heer Kohl wordt overgenomen (28).

3. De Duitsers en de versnelling van het eenmakingsproces : consensus en meningsverschillen

De consensus tussen de voornaamste democratische politieke krachten in de Bondsrepubliek is tijdens de eerste maanden van 1990 omgeslagen in een confrontatie. De zware verkiezingskalender (regionaal én nationaal in december 1990) heeft beslist niet bijgedragen tot het vrijwaren van een geest van samenwerking tussen de politieke krachten.

Het lag niet in de lijn van de verwachtingen dat de Duitse eenmaking het belangrijkste interne politieke twistpunt en een alles overheersende inzet van de verkiezingen zou worden. Deze evolutie is veront-

En somme, le Traité sur les fondements des relations entre la RDA et la RFA constitue pour la RFA l'abandon de la prétention d'être seule à représenter l'Allemagne et pour la RDA l'abandon de la prétention de l'existence de deux nations allemandes. Le fondement de la politique contractuelle du Gouvernement fédéral sur le concept de la persistence de l'unité de la nation allemande malgré sa division étatique se trouve renforcé par la remise d'une lettre sur l'unité allemande au cours des séances de signature du Traité de Moscou et du « Traité sur les fondements des relations » (23).

Les gouvernements Schmidt et plus tard les gouvernements Kohl basent leurs politiques sur cet acquis. Ainsi, il appartient au chancelier Schmidt d'avoir réalisé dans bon nombre de domaines des accords de coopération entre la RDA et la RFA en application du « Traité sur le fondement des relations » (24). Les points litigieux ayant empêché la conclusion d'un certain nombre d'accords, furent la question de l'inclusion de Berlin-Ouest et les questions de la nationalité des citoyens des deux Etats (25).

Le premier gouvernement Kohl a dès le mois de novembre 1982 fait part de sa volonté *de poursuivre la politique interallemande menée par les gouvernements précédents* (26). La visite de E. Honecker à Bonn en 1987 montre que cette volonté du Gouvernement fédéral de développer sa politique pour l'Allemagne sur base de la dimension interétatique du rapport entre la RDA et la RFA a trouvé une concrétisation dans la pratique des relations interallemandes.

Ce principe est à un tel point ancré dans la politique de Bonn que la proposition faite par H. Modrow — alors président du Conseil des ministres de RDA — dans la déclaration gouvernementale du 17 novembre 1989 (27) de donner une qualité nouvelle aux relations entre la RDA et la RFA en les basant sur une « communauté contractuelle », est immédiatement reprise par H. Kohl (28).

3. Les Allemands et l'accélération du processus vers l'unité : consensus et différences

Au cours des premiers mois de l'année 1990, les principales forces politiques démocratiques de l'Allemagne fédérale sont passés du consensus à l'affrontement. Le fait est que les échéances électorales très importantes (à la fois régionales et nationales en décembre 1990) n'ont certainement pas aidé à sauvegarder un esprit de coopération entre les forces politiques.

Il n'était pas évident que l'unité allemande allait devenir le principal clivage politique interne, et un enjeu électoral aussi prépondérant. C'est un facteur très inquiétant parce qu'il ne peut que renforcer le

rustend, omdat ze de extreem rechtse stroming slechts kan versterken. Het « plan-Kohl » van november 1989 is in zekere zin het fundamentele overgangspunt tussen consensus- en conflictfase.

De maanden voordien hadden zich tal van gebeurtenissen voorgedaan die de Duitsers en de overige Europeanen sterkten in hun hoop op een geleidelijke en positieve evolutie van de Duitse kwestie.

Om te beginnen had de president van de Republiek, Von Weiszäcker, in september een fundamentele brief geschreven aan het Poolse staatshoofd, waarin hij de onaantastbaarheid van de grenzen uit de tweede wereldoorlog erkende.

In de betrekkingen met het Westen leek het zogeheten « *genscherisme* » te worden bevestigd : Duitsland had zijn politieke rol binnen de NAVO versterkt, al verwierp het de door de Amerikanen gevraagde modernisering van de korte-afstandswapens. Voorts leek elke vooruitgang in de dialoog tussen Duitsland en de Sovjetunie en in de interduitse betrekkingen het resultaat te zijn van een overeenkomst tussen de BRD en de landen van de Europese Gemeenschap, wat al tot uiting was gekomen op de Europese top te Parijs en te Straatsburg en in de toespraak van de heer Kohl in het Europees Parlement.

De bevestiging van het « genscherisme » in het buitenlands beleid ging gepaard met een opvallende verbetering van de betrekkingen tussen de regeringscoalitie en de sociaal-democratische oppositie.

Uitermate belangrijk in dat verband is de ruime consensus binnen het Duitse Parlement over de toespraak van de heer Erhardt Eppler ter gelegenheid van de plechtige vergadering die op 17 juni 1989 aan het probleem van de Duitse eenheid werd gewijd. De heer Eppler, een SPD-figuur met groot moreel gezag, onderstreepte dat de ontaarding van het debat over de Duitse kwestie kon worden overwonnen naarmate, aan de ene kant, de SPD Adenauers toenadering tot het Westen niet langer als verraad bestempelde en, aan de andere kant, de CDU ervan afzag de « *Ostpolitik* » van Brandt als verraad te brandmerken.

Het staat vast dat deze consensus de gemeenschappelijke viering te Berlijn, in november, van de val van de Muur mede heeft voorbereid, ondanks het meningsverschil dat op 17 juni 1989 was gerezen toen de christen-democraten het feit dat de heer Eppler uitgesloten had dat de Duitse toenadering tot een Natie-Staat zou kunnen uitgroeien, sterk hadden bekritiseerd.

Dat neemt echter niet weg dat de twee belangrijkste partijen van het land hun zelfkritiek waren begonnen.

Zo had het feit dat in Adenauers politiek de westerse integratie belangrijker was dan de Duitse eenheid, wat elk ernstig historisch onderzoek onmiskenbaar aantoont, bij de publieke opinie algemeen ingang gevonden (cf. « *Die Zeit* » van 7 oktober 1988, A. Winkler).

courant d'extrême-droite. Le « plan Kohl » de novembre 1989 constitue en quelque sorte le point de passage fondamental entre la phase du consensus et la phase de l'opposition.

Dans les mois précédents, de nombreux événements s'étaient produits, qui encourageaient et les Allemands et les autres Européens dans l'espoir d'une évolution tranquille et positive de la question allemande.

Tout d'abord, en septembre, le président de la République Von Weiszäcker avait adressé une lettre fondamentale au Chef d'Etat polonais, dans laquelle il reconnaissait l'intangibilité des frontières issues de la deuxième Guerre Mondiale.

Dans les relations avec l'Ouest, ce qu'on a appelé le « *genscherisme* » semblait s'affirmer : tout d'abord, bien que rejettant la modernisation des missiles à courte portée demandée par les Américains, l'Allemagne avait renforcé son rôle politique dans l'OTAN. Deuxièmement, tous les pas en avant dans le dialogue entre l'Allemagne et l'Union soviétique, et dans les relations inter-allemandes semblaient le résultat d'un accord entre la RFA et les pays de la Communauté européenne, ce qui s'était traduit dans les sommets du Conseil européen à Paris et à Strasbourg, et dans le discours de M. Kohl au Parlement européen.

L'affirmation du « genscherisme » dans la politique extérieure s'accompagnait d'une amélioration remarquable des rapports entre la coalition gouvernementale et l'opposition sociale-démocrate.

A ce propos, le large consensus du Parlement allemand à propos du discours de M. Erhardt Eppler à l'occasion de la séance solenelle du 17 juin 1989, consacrée au problème de l'Unité allemande, est très important. M. Eppler, une figure du SPD dotée d'un grand prestige moral, avait souligné que l'empoisonnement du débat sur la question allemande avait pu être dépassé au fur et à mesure que d'un côté le SPD renonçait à qualifier de trahison la politique d'intégration à l'ouest d'Adenauer, et de l'autre côté que le CDU cessait de qualifier de trahison la l'« *Ostpolitik* » de M. Brandt.

C'est indéniable que ce consensus avait préparé la célébration commune à Berlin en novembre, de la chute du Mur, même si une divergence s'était manifestée aussi le 17 juin 1989, lorsque les démocrates-chrétiens avaient fortement critiqué le fait que M. Eppler avait exclu que le rapprochement entre Allemands puisse prendre la forme d'un Etat-Nation.

Cela n'empêche pas qu'un processus d'autocritique avait été entamé par les deux principaux partis du pays.

Par exemple, le résultat de toute recherche historique sérieuse, à savoir que dans la politique d'Adenauer, l'intégration à l'Ouest était plus importante que l'Unité allemande, était devenu un acquis commun dans l'opinion publique (voir « *Die Zeit* » du 7 octobre 1988, A. Winkler).

Ook de SPD deed in september 1989 aan zelfkritiek, omdat ze inzag dat ze te lang gewed had op een « perestroïka van de DDR », dat wil zeggen op de hervormingscapaciteit van de SED. De dialoog tussen SPD en SED had van 1985 tot 1988 immers tot niet onbelangrijke resultaten geleid : het akkoord over de vernietiging van de chemische wapens en de reactie op het « voorstel-Palme » in verband met een kernvrije zone in Centraal-Europa, welk concept door Gorbatsjov zeer gunstig werd onthaald.

Maar de verkeerde beoordeling van de SED bleek vooral uit het document getiteld « Nieuw kader voor de Oost-Westdialoog », van 1987, dat de strategische en politieke verschillen tussen de twee partijen nochtans benadrukte. De hoop die de door Egon Bahr begonnen « mondjesmaatpolitiek » kenmerkte, leidde niet langer tot reële veranderingen. Het is geen toeval dat de partij van H.J. Vogel in september op grond van een « Wandel durch Abstand »-strategie (evolueren door afstand te nemen) besliste de heroprichting van de SPD in Oost-Duitsland energiek te steunen en dus volledig met de SED te breken.

Vanaf november stapelen de meningsverschillen met betrekking tot alle dossiers over de Duitse eenheid zich op.

Na de tussenkomst van K. Voigt stelde de SPD vast dat het plan Kohl sporen van zijn eigen stellingnamen en van die van de heer Genscher droeg :

a) de geleidelijke toenadering tussen beide Duitslanden, die tot een Verdragsgemeenschap » (*Vertragsgemeinschaft*), een confederatie en op langere termijn een federatie zou leiden;

b) het Europees kader voor het Duitse herenigingsproces, in de zin van een stricte verhouding met de Europese gemeenschap enerzijds en een versterking van het Helsinki-proces anderzijds;

c) de positieve ingesteldheid ten aanzien van belangrijke ontwapeningsvoorstellen, zoals ook door graaf Lambsdorff (FDP) werd aangegeven.

Een dag later stemde de SPD echter in naam van de definitieve erkenning van de Oder-Neissegrens tegen de regering. Vanaf december wordt het debat zowel op het stuk van de interduitse aspecten als op dat van de Europese implicaties duidelijk bemoeilijkt. Een mogelijke verklaring voor het feit dat kanselier Kohl het eenmakingsproces wil bespoedigen, kan zijn dat hij « voorrang verleent aan het politieke luik ». Dat zou betekenen dat het streven naar de oprichting van een souvereine Natie-Staat belangrijker is dan de enorme kosten van een economische en monetaire unie, de sociale spanningen, het nationalistische gevaar en het verlies van het internationale vertrouwen (cf. U. Oevermann : « *Zwei Staten oder Einheit?* » in « *Merkur* » nr. 2, 1990).

De l'autre côté, le SPD s'engageait en septembre 1989 dans une réflexion autocritique portant sur le fait qu'il avait trop longtemps parié sur une « perestroika de la DDR », c'est-à-dire inutilement sollicité la capacité de réforme du SED. En effet, le dialogue entre le SPD et le SED avait permis d'obtenir des résultats, certes non négligeables, entre 1985 et 1988 : l'accord par l'élimination des armes chimiques et l'accueil de la « proposition Palme » pour la création d'un couloir dénucléarisé au centre de l'Europe, concept très bien accueilli par Gorbatschov.

Mais surtout le document de 1987 intitulé « Nouveau cadre pour le dialogue Est-Ouest », malgré le fait qu'il soulignait les divergences stratégiques et politiques entre les deux partis, était basé sur une évaluation erronée du SED. L'espoir marquant la « politique des petits pas », entamée par Egon Bahr, ne provoquait plus de changements réels. Ce n'est pas un hasard qu'en septembre le parti de H.J. Vogel, sur base d'une stratégie définie comme un « *Wandel durch Abstand* » (changer par la prise de distances) décidait d'appuyer énergiquement la reconstitution du SPD en Allemagne de l'Est, c'est-à-dire la coupure totale avec le SED.

A partir de novembre, un processus de divergences débute entre les forces politiques, concernant tous les dossiers de l'Unité allemande.

Certes, par l'intervention de K. Voigt au Bundestag le SPD avait apprécié trois éléments du « plan Kohl » en y retrouvant les traces de ses propres prises de position et de celles de M. Genscher :

a) La graduité du processus de rapprochement entre les deux Allemagnes qui aurait amené à une « Communauté contractuelle » (*Vertragsgemeinschaft*), à une confédération, puis à plus long terme à une fédération.

b) Le cadre européen du processus d'Unité allemande, dans le double sens d'un rapport strict avec la Communauté européenne et d'un renforcement du processus de Helsinki.

c) L'ouverture à des propositions de désarmement importants, ainsi que l'avait également souligné le Comte Lambsdorff (FDP).

Mais le jour après, le SPD votait contre le gouvernement au nom de la reconnaissance définitive de la frontière Oder-Neisse. A partir de décembre, le débat se dégrade à la fois dans sa dimension inter-allemande et dans ses implications européennes. Une explication de cette accélération donnée par M. Kohl au processus d'unification, suppose une « primauté de la politique » chez le chancelier. Par cela, on voudrait souligner que la volonté de créer un nouvel Etat-Nation souverain l'emporte sur les énormes coûts de l'Unité économique et monétaire, des tensions sociales, des dangers nationalistes, et de la perte de la confiance internationale (voir « U. Oevermann » : « *Zwei Staten oder Einheit?* » dans « *Merkur* » n° 2, 1990).

Andere, meer realistische commentaren stellen dat het niet mogelijk is Duitsland één te maken en terzelfder tijd een kiescampagne te voeren. De voorrang van de interne kiesmotivaties zou begrijpelijk zijn als het niet om de hoogste inzet van de Europese politiek ging.

Tijdens het SPD-congres te Berlijn (18-20 december 1989) blijkt er tussen de partij van W. Brandt en de regering een grondig meningsverschil te bestaan. Het vroegere symbool van de *Ostpolitik* stelt om te beginnen een toenadering tussen de Duitsers (« *Einheit* ») tegenover de « *Wiedervereinigung* » (hereniging) van kanselier Kohl, die voor Brandt een onaanvaardbare nationalistische bijklank heeft en voor Duitslands buren de herinnering aan een angstaanjagende historische realiteit oproept.

Oskar Lafontaine van zijn kant verklaart dat de politieke kern van het nieuwe « Fundamenteel programma » (dat sedert het Congres van Berlijn het fameuze Programma van Bad-Godesberg vervangt) ligt in het verwerpen van het begrip Natie-Staat, en dus a fortiori van elk nationalisme.

De eenheid tussen de Duitsers wordt bijgevolg opgevat als « uitgaande van de basis » en is dus in de eerste plaats cultureel, sociaal en economisch, maar niet politiek.

De door het Congres goedgekeurde verklaring « *Die Deutschen in Europa* » heeft het over een toenaderingsproces tussen beide Duitslanden, dat integrerend deel uitmaakt van de eenheid tussen de beide Europa's. Zij verwijst naar het vermaarde standpunt van de regering Brandt van 1972 over de Duitse eenheid, dat wil zeggen een verbintenis met betrekking tot een « Europees vredessysteem waarbinnen het Duitse volk uit vrije wil zijn eenheid terugvindt ».

Voor de SPD mag de Duitse eenheid dus niet als een « eigen Duitse weg » (« *Deutscher Sonderweg* ») worden opgevat, maar wel als ondergeschikt aan de Europese eenheid.

Vanaf januari dringt de polemiek door in alle beleidsdomeinen : de regionale regeringen bekritiseren de bondsregering in verband met het immigratiebeleid, waarvan de verontrustende sociale gevolgen een quasi « racistische » opmars veroorzaken.

Oskar Lafontaine wordt triomfantelijk tot president van Saarland herkozen, mede omdat hij voorgesteld heeft de stimuli om de DDR te verlaten, te vervangen door stimuli om in de DDR te blijven. Kanselier Kohl kreeg niet alleen kritiek van de SPD maar ook van zijn regeringspartner FDP in verband met de onderwerpen die ons interesseren : de institutionele vorm van de Eenheid (artikel 23 of artikel 146 van de Grondwet), de Poolse grens en de betrekkingen tussen een verenigd Duitsland en de NAVO.

De Duitse kwestie, die in Europa voor ongerustheid zorgt, staat centraal in de strijd tussen de Duitse politieke krachten.

D'autres commentaires, de façon plus réaliste, mettent en évidence qu'on ne peut pas simultanément unifier l'Allemagne et conduire une campagne électorale. La primauté des motivations électorales internes serait compréhensible s'il ne s'agissait pas de l'enjeu numéro 1 de la politique européenne.

Le Congrès de Berlin du SPD (18-20 décembre 1989) marque une divergence profonde entre le parti de W. Brandt et le gouvernement. Tout d'abord, l'ancien symbole de l'Ostpolitik oppose avec vigueur la perspective d'un rapprochement entre les Allemands (« *Einheit* ») à la perspective du chancelier Kohl, la « *Wiedervereinigung* » (réunification), expression nationaliste inacceptable, parce qu'elle fait allusion à une réalité historique antérieure, effrayante pour les voisins de l'Allemagne.

Oskar Lafontaine ajoute que le noyeau politique du nouveau « Programme fondamental » (qui depuis le Congrès de Berlin remplace le fameux Programme de Bad-Godesberg) est le rejet du concept d'Etat-Nation, et donc a fortiori de tout nationalisme.

L'Unité entre les Allemands est par conséquent conçue comme « partant du bas », c'est-à-dire qu'elle est culturelle, sociale et économique avant d'être politique.

La déclaration « *Die Deutschen in Europa* », approuvée par le Congrès, envisage un processus de rapprochement entre les deux Allemagnes qui soit partie intégrante d'une unité entre les deux Europes. Une référence y est faite à la fameuse prise de position du gouvernement Brandt de 1972 sur l'Unité allemande, c'est-à-dire à un engagement pour un « système de paix en Europe, à l'intérieur duquel le peuple allemand retrouve son unité par la libre détermination ».

En conclusion, pour le SPD l'Unité allemande ne peut pas être conçue en tant que « voie particulière des Allemands » (« *Deutscher Sonderweg* ») mais en tant que problème subordonné à l'unité européenne.

A partir de janvier, tous les enjeux sont concernés par la polémique. Les gouvernements régionaux adressent des critiques au gouvernement fédéral au sujet de la politique de l'immigration, dont les conséquences sociales inquiétantes arrivent à provoquer une poussée quasi « raciste » en RFA.

Oskar Lafontaine est réélu triomphalement président de la région de la Sarre, aussi parce qu'il a proposé de remplacer les incitations à quitter la RDA par des incitations à y rester. Enfin le chancelier Kohl a fait l'objet de critiques venant non seulement du SPD, mais aussi de son partenaire gouvernemental, le FPD, au sujet des questions suivantes : formes institutionnelles de l'Unité (article 23 ou article 146 de la Constitution), frontière polonaise, relations entre l'Allemagne unie et l'OTAN.

Cause d'inquiétude en Europe, la question allemande est au centre de la lutte politique entre les forces politiques allemandes.

4. De institutionele vormgeving

Het doorbreken van de Duitse tweeledigheid kan juridisch gezien langs drie verschillende wegen worden benaderd. De eenheid kan worden gerealiseerd volgens de procedures van artikel 32 van de Grondwet (fundamentele wet) van de BRD en van de artikelen 51, 66 en 76 van de Grondwet van de DDR. Een andere mogelijkheid is het inroepen van artikel 23 van de fundamentele wet. Een derde mogelijkheid zou bestaan in het toepassen van artikel 146 van de fundamentele wet van de BRD en van artikel 106 van de grondwet van de DDR.

De artikelen 32 van de fundamentele wet van de BRD en de artikelen 51, 66 en 76 van de Grondwet van de DDR regelen de procedures voor het sluiten van *staatsverdragen*. Die kunnen worden aangewend door de BRD en DDR voor het sluiten van een Verdrag waarbij de opeenvolgende etappes van de eenmaking van beide Staten worden vastgelegd.

De realisatie van de Duitse eenmaking via het sluiten van een staatsverdrag ligt ten grondslag aan het « plan-Kohl ». In de opvatting van kanselier Kohl zou de door H. Modrow voorgestelde « contractuele gemeenschap » geleidelijk worden vervangen door het invoeren van « confederale structuren ». Na het verstevigen van de interduitse samenwerking binnen die confederale structuren kan de overgang naar een federale fase aanvangen. De kanselier voegt er wel het volgende aan toe : « Niemand kan vandaag zeggen wat de definitieve vorm van een eengemaakt Duitsland zal zijn » (1). Belangrijk is dat het vooruitzicht van een eenmaking in de vorm van een nog tot stand te brengen federatie wordt opgenomen in een verdrag tussen DDR en BRD (2).

Zelfs als de plannen voor het geleidelijk uitbreiden van de economische samenwerking later worden opgegeven (3), blijft het de bedoeling met een Oostduitse regering over een staatsverdrag in verband met de invoering van een confederale structuur te onderhandelen (4). De kanselier wijkt enkel in *het kader van de kiescampagne* in de DDR — en in de BRD — van dat standpunt af om de voorkeur te geven aan de toepassing van artikel 23 van de fundamentele wet.

Artikel 23 biedt « *andere delen van Duitsland* » de mogelijkheid zich bij de fundamentele wet aan te sluiten. Zo werd Saarland op basis van artikel 23 in de BRD geïntegreerd (5). In de huidige context zou de Duitse hereniging plaatsvinden nadat de vroegere « *Länder* » van de DDR, die bij wet van 23 juli 1952 hun bevoegdheden verloren en tenslotte door de Grondwet van 1968 definitief afgeschaft werden, opnieuw zijn ingesteld.

De realisatie van de Duitse eenheid op grond van artikel 23 van de fundamentele wet wordt in het verkiezingsprogramma van de conservatieve alliantie in de DDR voorgesteld. Door haar formele voorkeur voor een procedure op grond van artikel 23 uit te spreken, kan de alliantie, samengesteld uit de CDU

4. Les formes institutionnelles

D'un point de vue juridique le dépassement du biétatisme allemand est concevable selon trois modalités. L'unité peut être réalisée selon les procédures de l'article 32 de la loi fondamentale de la RFA et des articles 51, 66 et 76 de la Constitution de la RDA. Une autre possibilité serait le recours à l'article 23 de la loi fondamentale. Une dernière possibilité serait le recours à l'article 146 de la loi fondamentale de la RFA et l'article 106 de la Constitution de la RDA.

Les articles 32 de la loi fondamentale de la RFA et des articles 51, 66 et 76 de la Constitution de la RDA visent les procédures de conclusion de *Traité d'Etat.* Elles interviendraient pour la conclusion entre la RDA et la RFA d'un Traité stipulant les étappes successives de l'unification des deux Etats.

La réalisation de l'unification allemande par le biais de la conclusion d'un Traité d'Etat est la conception sous-jacente du « Plan Kohl ». En effet, le chancelier Kohl envisage alors que la « communauté contractuelle » qui avait été proposée par H. Modrow serait progressivement dépassée par la création de « structures confédérales ». Après un renforcement de la coopération interallemande dans ces structures confédérales, le passage à une phase fédérale pourrait être entrepris. A cet égard, le chancelier tient cependant à préciser : « Personne ne peut dire aujourd'hui quel sera l'aspect définitif d'une Allemagne réunifiée » (1). Ce qui importe c'est que la perspective de la réunification sur base d'une fédération encore à venir soit retenue dans un traité entre la RDA et la RFA (2).

Même si par la suite, les plans pour un renforcement progressif de la coopération économique sont abandonnés (3) le projet de négocier avec un gouvernement est-allemand un Traité d'Etat sur la création de structure confédérale persiste (4). Ce n'est que dans *le cadre de la campagne électorale en RDA* — et en RFA — que le chancelier s'éloigne de cette position pour favoriser le recours à l'article 23 de la loi fondamentale.

L'article 23 ouvre la possibilité de l'adhésion à la loi fondamentale pour « *d'autres parties de l'Allemagne* ». La Saar a été réintégrée à la RFA sur base de l'article 23 (5). Dans le contexte actuel, l'unification de l'Allemagne interviendrait après que les anciens « *Länder* » de la RDA, privés de leurs pouvoirs par une simple loi du 23 juillet 1952 et définitivement abolis par la Consitution de 1968, se soient reconstitués.

La réalisation de l'unité allemande sur base de l'article 23 de la loi fondamentale est proposée par le programme électoral de l'alliance conservatrice de RDA. Cette alliance qui est composée de la CDU (RDA), de la DSU et du DA (éveil démocratique – *Demokratischer Aufbruch*) a reçu pour son engage-

(DDR), de DSU en het DA (democratisch éveil-*Demokratischer Aufbruch*), op de steun van kanselier Kohl rekenen (6). Die steun van kanselier Kohl aan de voorstanders van een toepassing van artikel 23 werd door diens coalitiepartner in Bonn gedeeltelijk bekritiseerd (7).

Voor een procedure volgens artikel 23 worden de volgende argumenten naar voren gebracht : aan de ene kant biedt de mogelijkheid de Duitse eenmaking snel te realiseren en beantwoordt ze aan de politieke vereiste de Oostduitsers een concreet toekomstperspectief te bieden; aan de andere kant zou het irrationeel zijn een grondwettelijke orde waarvan de waarde bewezen is, te wijzigen (8). Het voorbeeld van Saarland bewijst echter dat de toetredingsprocedure tot de fundamentele wet via artikel 23 niet per definitie een snelle procedure is en dat op zijn minst moet worden voorzien in een overgangsfase om het recht geleidelijk te homogeniseren.

De Duitse eenmaking realiseren met toepassing van artikel 23 doet voorts problemen rijzen op het stuk van het internationaal recht, omdat die procedure inhoudt dat een internationaal probleem via een interne bepaling wordt opgelost. Die procedure lijkt namelijk moeilijk verenigbaar met het akkoord dat door de vier mogendheden en de twee Duitse staten met betrekking tot het « 4+2 »-overleg over de Duitse eenwording werd gesloten (9). Die procedure zou overigens het proces van rechtswege onttrekken aan de *verplichtingen inzake raadpleging* en informatie die door de BRD in het kader van de *Europese politieke samenwerking* werden onderschreven.

De grondwetsherziening die de voorstanders van de procedure volgens artikel 23 willen vermijden, zou uiteindelijk toch moeten plaatsvinden. Wat zal inderdaad de zin zijn van artikel 23 als de Duitse eenheid een feit geworden is, *en welke betekenis zal men dan nog kunnen hechten aan het handhaven van de verwezenlijking van de Duitse eenheid als doelstelling in de fundamentele wet?*

Artikel 146 van de fundamentele wet en artikel 106 van de Grondwet van de DDR leggen de procedures vast die tot een *nieuwe Grondwet* moeten leiden. De eenmaking zou er komen na goedkeuring bij referendum, door de meerderheid van het Duitse volk, van een nieuwe Grondwet uitgewerkt door een Raad samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Duitse Staten.

De realisatie van de Duitse eenheid op grond van de artikelen 146 en 106 is de onderliggende doelstelling van de werkzaamheden van de « Ronde tafel » in Oost-Berlijn (10).

Ook de SPD van de DDR hebben zich in het door het verkiezingscongres te Leipzig aangenomen document « Weg naar de eenheid » achter deze procedure geschaard (11). De steun van de leiders van de Westduitse SPD voor deze benadering werd gecon-

ment en faveur du recours à l'article 23 le soutien du chancelier Kohl (6). Cet appui du chancelier à un recours à l'article 23 n'a pas manqué de susciter certaines critiques de la part du partenaire de la coalition gouvernementale à Bonn (7).

Les arguments invoqués en faveur d'une procédure selon l'article 23 sont d'une part l'adéquation entre la rapidité avec laquelle elle permettrait de réaliser l'unification allemande et les exigences politiques de formuler une perspective concrète de l'avenir pour les Allemands de l'Est, et d'autre part l'irrationalité de changer un ordre constitutionnel dont la valeur est avérée (8). A cet égard, l'exemple de la Saar montre que le processus d'adhésion à la loi fondamentale via l'article 23 n'est pas nécessairement un processus rapide; il exige au moins l'établissement d'une phase transitoire pour procéder à une homogénisation progressive du droit.

Par ailleurs, le recours à *l'article 23* pour réaliser l'unification allemande poserait des problèmes sur le plan du droit international en ce sens qu'il signifierait la solution d'un problème international par la voie d'une disposition interne. D'une part, une telle procédure semble difficilement compatible avec l'accord intervenu entre les quatre puissances responsables pour l'Allemagne et les deux Etats allemands, instituant dans le cadre d'une conférence dite « 4+2 » un mécanisme de consultation sur la réalisation de l'unité allemande (9). D'autre part, l'unification allemande sur base de l'article 23 soustrairait de droit le processus aux *obligations de consultation* et d'information que la RFA a souscrit dans le cadre de la *Coopération politique européenne.*

Finalement, la révision constitutionnelle, que voudraient éviter les tenants du recours à l'article 23, devrait tout de même intervenir. En effet, une fois l'unité allemande achevée, *quel sens aurait encore le maintient de l'article 23, ou quelle signification devrait-on accorder au maintien dans la loi fondamentale de l'objectif de la réalisation de l'unité allemande?*

L'article 146 de la loi fondamentale et l'article 106 de la Constitution de la RDA instaurent les procédures de création d'une nouvelle Constitution. L'unification interviendrait après qu'une *nouvelle Constitution*, élaborée par un Conseil composé de représentants des deux Etats allemands, a été adoptée par voie de référendum par la majorité du peuple allemand.

La réalisation de l'unité allemande sur base des articles 146 et 106 respectivement est la perspective sous-jacente aux travaux de la « Table ronde » à Berlin-Est (10).

Par ailleurs, le SPD de la RDA s'est aussi engagé pour cette procédure dans le document « Itinéraire pour l'unité » qui fut adopté lors du Congrès électoral de Leipzig (11). Le soutien qu'avait alors apporté les dirigeants du SPD ouest-allemand à cette approche a

cretiseerd in een plan voor de eenheid dat door het voorzitterschap van de sociaal-democraten in Bonn werd uitgewerkt (12).

De argumenten die voor een procedure volgens de artikelen 146 en 106 pleiten, hebben betrekking enerzijds op het principe van de *gelijkheid van de twee* Duitse *Staten* en anderzijds op het principe van de *democratische legitimatie* van de Duitse eenheid.

Inzake het principe van de gelijkheid volstaat het niet enkel tegemoet te komen aan de eisen die de DDR kan stellen overeenkomstig het « Verdrag over de grondslagen van de betrekkingen », maar dient op dezelfde wijze rekening te worden gehouden met de ervaringen van het Duitse volk tengevolge van het leven onder twee verschillende staatsvormen. Het argument betreffende de democratische legitimatie steunt enerzijds op *de preambule* van de fundamentele wet en wijst anderzijds op de noodzaak van een consensus over de grondwettelijke ordening voor een goede democratische werking van de Staat.

Het is interessant te herinneren aan het feit dat de *eerste Bundestag* reeds in 1950 gezegd heeft dat, gelet op het in de preambule bepaalde overgangskarakter van de fundamentele wet, voor de realisatie van de Duitse eenheid noodzakelijk een beroep zal moeten gedaan worden op artikel 146 (13).

Naast deze interduitse argumenten zeggen de voorstanders van de Duitse eenwording via een nieuwe grondwet dat deze procedure een betere coördinatie tussen de Duitse eenmaking en een uitbreiding van het Europees samenwerkingsproces mogelijk zal maken.

De institutionele weg naar het opheffen van twee naast elkaar bestaande Duitse Staten wordt wellicht een polarisatiepunt in het Duitse politieke landschap (14). Het is weinig waarschijnlijk dat de weg die uiteindelijk zal worden gekozen, met één van de boven uiteengezette opties samenvalt. Een Duitse eenwording op grond van een combinatie van de verschillende procedures ligt meer voor de hand.

Tot besluit kan worden onderstreept dat dit naar de schijn Germaans-Duits debat de grootste aandacht geniet vanwege de bondgenoten aan beide zijden, omdat de uiteindelijk gekozen weg bepalend zal zijn voor hun respectieve belangen.

5. De Duitse eenheid en Europa

De toenadering tussen de twee Duitslanden is een uitdaging voor de Europese Gemeenschap : ofwel wordt een stap gezet in de richting van een echte Europese politieke federatie, pijler en stuwende kracht van een paneuropese vredesorde, ofwel evolueert men naar een versterking van de Natie-Staten, in Duitsland en elders, en bijgevolg naar een mislukking van de Europese opbouw als supranationaal project.

été concrétisé par un plan pour l'unité allemande élaboré par la présidence des sociaux-démocrates à Bonn (12).

Les arguments invoqués en faveur d'une procédure selon les articles 146 et 106 respectivement portent d'une part sur le principe de *l'égalité des deux Etats* allemands et d'autre part sur le principe de la *légitimation démocratique* de l'unité allemande.

En ce qui concerne le principe de l'égalité, il ne s'agit pas uniquement de satisfaire les droits dont la RDA peut se prévaloir en raison du « Traité sur les fondements des relations » mais aussi de tenir compte à part égale, des deux expériences qu'a fait le peuple allemand en vivant sous deux formes étatiques différentes. Quant à l'argument relatif à la légitimation démocratique de l'unité allemande, il se base d'une part sur *le préambule* de la loi fondamentale et d'autre part, il vient souligner la nécessité d'un consensus sur l'ordre constitutionnel pour le bon fonctionnement démocratique d'un Etat.

Il est intéressant de rappeler que l'idée selon laquelle, le caractère transitoire de la loi fondamentale qui est affirmé dans le préambule impliquerait nécessairement le recours à l'article 146 pour la réalisation de l'unité allemande avait été déjà formulée par le *premier Bundestag* en 1950 (13).

En dehors de ces arguments à caractère interallemand, les tenants d'une réalisation de l'unité allemande sur base de la création d'une nouvelle Constitution invoquent la meilleure coordination de l'unification allemande avec le renforcement du processus de coopération européenne que permettrait cette procédure.

La question de la voie institutionnelle du dépassement du biétatisme allemand va vraisemblablement devenir un point de polarisation pour le paysage politique allemand (14). Il est improbable que la voie qui sera définitivement empruntée se limite à une des options discutées ci-dessus. La réalisation de l'unité allemande sur base d'une combinaison des différentes procédures est plus probable.

Finalement, il convient de souligner que ce débat d'apparence germano-allemande intéresse singulièrement les alliés de part et d'autre puisque selon la voie choisie, les possibilités de faire valoir leurs intérêts légitimes sont plus ou moins grandes.

5. L'Unité allemande et l'Europe

Le processus de rapprochement des deux Allemagne représente un défi pour la Communauté européenne : soit elle sera en condition de faire un pas en avant vers une véritable fédération politique européenne, pilier et moteur d'un ordre de paix paneuropéen; soit on ira vers un renforcement des Etats-Nations, en Allemagne et ailleurs, et par cela à une défaite de la construction européenne en tant que projet supranational.

Het is een vaststaand feit dat de huidige Gemeenschap de problemen van de jaren 1989 en 1990 niet aankan.

De voorzitter van de Commissie, Jacques Delors, heeft dat onlangs nog erkend; anderen hebben zich in eenzelfde zin uitgesproken. De onmacht van de Europese topconferenties van 1989-1990, die door kanselier Kohl vaak het recht ontzegd werden zich over alles wat de Duitse eenheid betreft uit te spreken, is het duidelijkste bewijs van een crisis die reeds vroeger aan de oppervlakte was gekomen.

Het is geen toeval dat zelfs de sociale, economische en wetgevende problemen die in het vooruitzicht van 1993 rezen, de overgrote meerderheid van de Europese regeringen reeds overtuigd hadden van de nood aan een herziening van de verdragen. De intergouvernementele conferentie die in december moet plaatsvinden, zal een beslissende test zijn, niet enkel voor de Europese monetaire Unie, maar eveneens voor de politieke Unie.

De regering van de Bondsrepubliek Duitsland heeft de kwestie van het bestaan van twee Duitslanden niet uit het oog verloren bij de ondertekening van de Verdragen van Rome in 1957 : « De regering van de Bondsrepubliek Duitsland laat de mogelijkheid open om in geval van een Duitse eenmaking over te gaan tot een verificatie van de verdragen met betrekking tot de Gemeenschappelijke Markt en Euratom. Al liet Adenauer in zijn verklaring alle mogelijkheden open, het beroemde arrest van 1974 van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (HJEG) is van aard om het vraagstuk te vereenvoudigen. Dit arrest beschouwt de betrekkingen tussen de twee Duitslanden « sui generis » en beschouwt de onderlinge Duitse handel als handel binnen de Gemeenschap (B. Jansen : *EWG und DDR nach Abshluss des Grundlagen-vertrages*, Baden-Baden 1977).

Het is dus niet zozeer de economische en commerciële samenwerking die problemen doet rijzen, maar de huidige wil van de Duitsers om aan het zelfbeschikkingsrecht de vorm van een nieuwe soevereine Natie-Staat te geven.

Eerlijk gezegd is dit perspectief dat door de regering van de Bondsrepubliek momenteel wordt overwogen, in tegenspraak met het Europees federalistisch project. Alfred Grosser heeft dat onlangs onderstreept : « de BRD kan niet alleen beslissen over de Duitse kwestie omdat de soevereine BRD evenmin bestaat als Frankrijk en de andere landen die deel uitmaken van de Europese Gemeenschap » (aangezien ze stuk voor stuk afgezien hebben van een deel van hun nationale soevereiniteit).

Men vindt deze stelling, die als een essentiële pijler van de Europese opbouw wordt beschouwd, sinds 1948 terug bij Altieri Spinelli : « de federatie van de vrije Europese volkeren is, om diverse redenen een noodzaak van de Europese beschaving. Maar het feit dat de Europese democratische volkeren niet kunnen samenleven met een soevereine Duitse Staat, maar

Ce qui est certain, c'est que telle qu'elle est aujourd'hui la Communauté, n'est pas à la hauteur des problèmes posés par 1989 et 1990.

Parmi d'autres, le Président de la Commission, M. Jacques Delors l'a récemment reconnu. La faiblesse des sommets européens de 1989-1990 souvent délégitimés par le chancelier Kohl pour tout ce qui concerne l'Unité allemande, n'a été que la manifestation la plus évidente d'une crise qui s'était déjà manifestée avant.

Ce n'est pas un hasard que même les problèmes sociaux, économiques et législatifs soulevés par la perspective de 1993, avaient déjà convaincu la grande majorité des gouvernements européens de la nécessité d'une réforme des traités. La conférence intergouvernementale, prévue pour décembre, sera un test décisif pas uniquement pour l'Union monétaire européenne, mais également pour l'Union politique.

La question de l'existence de deux Allemagne n'a pas été oubliée par le Gouvernement de la RFA lors de la signature des Traités de Rome en 1957 : « Le gouvernement de la RFA laisse ouverte la possibilité qu'en cas de réunification de l'Allemagne ait lieu une vérification des traités du Marché commun et de l'« Euratom ». Si dans cette déclaration M. Adenauer s'est laissé toutes les portes ouvertes, d'autre part le fameux arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes (CJCE) de 1974 permet de simplifier la question parce qu'elle considère les relations entre les deux Allemagne « sui generis » et le commerce interallemand, comme un commerce interne à la Communauté (B. Jansen : *EWG und DDR nach Abschluss des Grundlagen-Vertrages*, Baden-Baden 1977).

Ce n'est donc pas tellement la coopération économique et commerciale qui pose problème, mais la volonté actuelle des Allemands de traduire le droit à l'autodétermination dans la forme d'un nouvel Etat-Nation souverain.

Il faut dire très franchement que cette perspective envisagée à l'heure actuelle par le gouvernement de la RFA, entre en contradiction avec le projet fédéraliste européen. Cela fut souligné récemment par Alfred Grosser : « la RFA ne peut pas décider toute seule sur la question allemande, parce que la RFA souveraine n'existe pas plus que la France et les autres pays faisant partie de la Communauté européenne » (étant donné qu'ils ont tous renoncé à une partie de leur souveraineté nationale).

Enoncée comme un pilier essentiel de la construction européenne, cette thèse se retrouve chez Altieri Spinelli depuis 1948 : « la fédération des libres peuples européens est une nécessité de la civilisation européenne pour plusieurs raisons. Mais très important est le fait que les peuples démocratiques européens ne peuvent ni coexister avec un Etat allemand

die Staat ook niet kunnen splitsen en bijgevolg Duitsland koloniseren, is zeer belangrijk » *(Considerazioni di un federalista sulla Germania, 1948).*

De Europese Gemeenschap heeft er dus goed aan gedaan op 10 december 1989 het recht van de Duitse burgers op zelfbeschikking en op eenheid te erkennen, maar het vinden van de vormen waarmee het Duitse volk uit een dwangsituatie kan geraken zonder de supranationale perspectieven in het gedrang te brengen, blijft een onopgelost probleem. Het gevaar zit hem niet in een Duitse revanchebeweging, die vandaag de dag volkomen marginaal en minoritair lijkt, maar wel in de houding van belangrijke Duitse politieke krachten die zouden kunnen afzien van het Europees federalistisch perspectief waarvoor de Duitse regeringen zich sinds Adenauer en Brandt hebben ingezet en die zouden kunnen opteren voor een Duitse versie van wat destijds het « Europe des patries » werd genoemd.

Deze tendens zou de Europese Gemeenschap verzwakken en de in Frankrijk en Groot-Brittannië reeds bestaande nationalistische strekkingen versterken, zelfs al neemt ze geen agressieve vorm aan. De opvatting van het « Europe des patries » in een land dat met de Gaulle beweerde de « confederator » van Europa te zijn, wat eveneens tot problemen in het vlak van de Europese opbouw leidde, is één zaak. Een Europa van de jaren negentig met in verscheidene landen — bovendien de belangrijkste landen — een terugkeer naar het vooroorlogse nationalisme zou veel erger zijn.

Het staat vast dat het Europa van de technocratie en van de zuiver economische samenwerking de nieuwe historische situatie niet langer aankan.

Het grote Duitsland of het grote Europa, dat is het alternatief waarvoor we thans staan. Wie de nationalistische tendensen die een groot Duitsland nastreven, wil verzwakken, kan het idee van een zuiver economisch Europa dat de prerogatieven van de Natie-Staten vrijwaart, niet hanteren : dit idee is niet enkel ondoeltreffend maar kan zelfs een tegengestelde uitwerking hebben.

Deze strategie zou de kleine Europese landen trouwens uitsluiten van het spel van internationale betrekkingen, dat beperkt zou blijven tot de vier overwinnaars van de tweede wereldoorlog en tot Duitsland. Alleen dankzij een Europese dialoog over de supranationale oogmerken zullen alle positieve potentialiteiten van de Duitse democratie kunnen worden gevaloriseerd.

Zo kan Duitsland voor de Europese Gemeenschap op twee gebieden een niet te onderschatten aansporing zijn.

Eerst en vooral kan Duitsland de EEG stuwen in de richting van een uitbreiding naar het Oosten. Onder de huidige voorwaarden staat dit *de uitdieping* van de bestaande gemeenschap niet in de weg en leidt dit niet tot een onduidelijk paneuropees concept. Hierbij dienen drie entiteiten te worden onderscheiden :

souverain, ni le diviser et ainsi coloniser l'Allemagne » *(Considerazioni di un federalista sulla Germania, 1948).*

La Communauté européenne a donc bien fait le 10 décembre 1989, de reconnaître le droit des citoyens allemands à l'autodétermination et à l'Unité, mais le problème qui reste ouvert est celui qui consiste à trouver les formes par lesquelles la sortie du peuple allemand d'une condition de contrainte puisse se faire sans mettre en danger les perspectives supra-nationales. Il faut souligner que le péril n'est pas celui d'un mouvement revanchiste allemand, qui paraît aujourd'hui tout à fait marginal et minoritaire. Le danger réel est que d'importantes forces politiques allemandes abandonnent la perspective fédéraliste européenne à laquelle les gouvernements allemands ont contribué depuis Adenauer et Brandt, et se rallie à une version allemande de ce que jadis on nommait « l'Europe des patries ».

Même en ne prenant pas un aspect agressif, cette tendance ne devrait qu'affaiblir la Communauté européenne et renforcer les courants nationalistes déjà existants en France et en Grande-Bretagne. Une chose est la conception de l'« Europe des patries » dans un pays qui, avec de Gaulle, se prétendait « confédérateur » de l'Europe, ce qui provoqua également des problèmes au niveau de la construction européenne. Bien plus inquiétante serait une Europe des années 1990 qui reviendrait dans plusieurs pays, de surcroît les plus importants, au nationalisme d'avant-guerre.

Ce qui est certain, c'est que l'Europe de la technocratie et de la coopération purement économique ne suffit plus dans la nouvelle situation historique.

L'alternative est aujourd'hui entre la grande Allemagne et la grande Europe. Pour affaiblir les tendances nationalistes, voulant construire une grande Allemagne, l'idée d'une Europe purement économique, sauvegardant les prérogatives des Etats-Nations, n'est pas seulement inefficace, elle produit aussi des effets contraires.

De plus, cette stratégie empêcherait les petits pays européens d'intervenir activement dans un jeu de relations internationales, limité aux quatres puissances vainqueurs de la seconde Guerre Mondiale et à l'Allemagne. Uniquement un dialogue européen portant sur les enjeux supranationaux permettra de mettre en valeur toutes les potentialités positives de la démocratie allemande.

Ainsi, il y a deux importantes sollicitations positives provenant de l'Allemagne pour la Communauté européenne.

Tout d'abord, elle peut pousser la CEE à l'élargissement vers l'Est. Les conditions pour que cela ne gêne pas l'*approfondissement* de la Communauté existante et ne produise pas un concept confus de « Pan-Europe » sont présentes. Il s'agit de faire la différence entre trois entités :

a) Een supranationale Europese federatie met 12 (met inbegrip van het verenigd Duitsland).

b) Alle landen uit Centraal-Europa en West-Europa waarmee de EEG associaties tot stand kan brengen.

c) Een paneuropese samenwerkings- en veiligheidsstructuur die de USSR en de Verenigde Staten omvat en die het Helsinki-proces omvormt tot een permanente en geïnstitutionaliseerde structuur. In dat verband rijzen er problemen tussen die nieuwe supranationale instelling en de huidige Westeuropese veiligheidsstructuren.

De tweede positieve aansporing die Duitsland aan Europa kan geven, is de federalistische traditie van de BRD, met name de praktijk van de regionale decentralisatie (« *Länder* ») van verscheidene staatsoverheden.

Al heeft de houding van de huidige regering, waardoor het nationalisme in een stroomversnelling zijn gekomen, de Duitse federalistische beweging momenteel in het defensief gedreven, de ervaring van de BRD blijft tot op zekere hoogte een model voor een Europa dat tegelijkertijd supranationaal en geregionaliseerd wil zijn. De recente wetgevende initiatieven om de Duitse federale structuur (zowel in het Oosten als in het Westen) te reorganiseren bevestigen de vitaliteit van deze benadering.

6. Implicaties op het stuk van de veiligheid

De gevolgen van de nieuwe Duitse dynamiek voor de Europese veiligheid zijn in zeer grote mate de gevolgen van een meer algemeen proces : met name het opnieuw definiëren van de betrekkingen tussen de twee blokken en bijgevolg van de betrekkingen binnen die blokken. De toestand van Duitsland is tekenend voor die twee processen. In het licht van deze beperkte analyse stellen wij voor de veiligheidsvraagstukken enkel te benaderen voor zover ze in het politieke debat in de BRD rechtstreeks aan bod komen.

De veiligheidsvraagstukken worden in het « plan-Kohl » niet behandeld, wat erop schijnt te wijzen dat heel de problematiek enigszins aan belang heeft verloren. In Bonn stipte men toen enkel aan dat « (...) op de weg naar de Duitse eenheid vele moeilijke vraagstukken zullen rijzen waarop vandaag niemand een antwoord kan geven. Er is eerst en vooral (...) de even moeilijke als beslissende vraag van de alomvattende veiligheidsstructuren in Europa » (1). Achter deze formulering staan twee uiteenlopende benaderingen binnen de regeringscoalitie.

Enerzijds beweert de minister van Defensie G. Stoltenberg dat er « vanuit het standpunt van het defensiebeleid in de toekomst geen alternatief bestaat voor de geïntegreerde structuur van het Bondgenootschap die de aanwezigheid van een groot aantal Amerikaanse eenheden in Europa met zich brengt » (2). De

a) Une fédération européenne supranationale à 12 (comprenant l'Allemagne unie).

b) L'ensemble des pays du Centre et de l'Est de l'Europe, *associés* à la CEE.

c) Une structure de coopération et de sécurité paneuropéenne comprenant l'URSS et les Etats-Unis et qui transforme le « *processus d'Helsinki* » en une structure permanente et institutionalisée. A ce propos, de problèmes se posent quant au relations entre cette nouvelle institution supranationale et les structures actuelles de la sécurité ouest-européenne.

La deuxième sollicitation positive que l'Allemagne peut donner à l'Europe est la tradition fédéraliste de la RFA, c'est-à-dire la pratique de la décentralisation régionale (« *Länder* ») de plusieurs pouvoirs étatiques.

Malgré le fait que le mouvement fédéraliste allemand ait enregistré une partielle défaite aujourd'hui à cause de l'accélération « nationaliste » du gouvernement actuel, l'expérience de la RFA représente dans une certaine mesure un modèle pour une Europe qui soit à la fois supranationale et régionalisée.

En effet, les récentes initiatives législatives pour une réorganisation de la structure fédérale allemande (de l'ouest et de l'Est) constituent un élément qui confirme la vitalité de cette approche.

6. Les implications pour la sécurité

Les implications de la nouvelle dynamique allemande pour la sécurité européenne sont très largement les conséquences d'un processus plus général de la redéfinition des rapports entre les deux blocs et, en conséquence, des rapports au sein de ces blocs. La situation de l'Allemagne est un révélateur de ces deux processus. Compte tenu du cadre limité de cette analyse, nous proposons d'aborder les questions de sécurité uniquement dans la mesure où celles-ci sont impliquées directement par le débat politique en RFA.

Les questions de sécurité n'avaient pas été abordés par le « plan Kohl », ce qui semble indiquer une certaine déconsidération de toute la problématique. A Bonn, on se contente alors d'indiquer que « (...) sur le chemin de l'unité allemande apparaîtront beaucoup de questions difficiles auxquelles personne ne peut donner honnêtement des réponses aujourd'hui. Parmi elles il y a avant tout (...) la question aussi difficile que décisive des structures de sécurité d'ensemble en Europe » (1). Cette formulation recouvre l'existence de deux approches différentes au sein de la coalition gouvernementale.

D'un côté, le ministre de la Défense, G. Stoltenberg, affirme que « du point de vue de la politique de défense, il n'y a pas à l'avenir d'alternative à la structure intégrée de l'Alliance comprenant une présence considérable d'unités américaines en Europe » (2). Les questions de la sécurité devraient être

veiligheidsvraagstukken moeten worden behandeld in het raam van de bestaande bondgenootschappen en de NAVO mag niet op losse schroeven worden gezet.

Wat de westerse veiligheid betreft, komt het erop aan « (...) nog meer dan vroeger rekening te houden met de politieke taken, zonder daarom de defensiematerie te verwaarlozen. De NAVO dient nu de doelstellingen inzake het buitenlands beleid, het veiligheidsbeleid en het economisch beleid samen te bundelen in een alomvattend politiek concept om zo de opinieleider van de Oost-Westbetrekkingen te worden » (3).

In het licht van het integratieproces in West-Europa moet het probleem worden opgeworpen « (...) van een meer effectieve organisatie van de Europese defensietaken binnen het Atlantisch Bondgenootschap. In die context zouden wij ons net zo goed een uitbreiding van de Eurogroep in het kader van de NAVO als een ontwikkeling van de WEU kunnen inbeelden » (4).

Anderzijds beweert minister van Buitenlandse Zaken Genscher dat « de vroegere veiligheidsstructuren in Europa, die gebaseerd zijn op tegengestelde principes, de politieke evolutie geen recht doen » (5). Het voortbestaan ervan kan de toenadering tussen de Europese Staten belemmeren. « Het veiligheidsbeleid moet stroken met de revolutionaire wijzigingen die zich in Europa voordoen. De Oost-Westbetrekkingen dienen geleidelijk aan te worden gedemilitariseerd » (6).

Om de veiligheid in Europa te verzekeren, dient een « partnerschap van de stabiliteit in Europa » tot stand te worden gebracht. In die benadering krijgt de CVSE een centrale plaats, omdat het de enige bestaande samenwerkingsstructuur is. Om deze structuur leven in te blazen en ze operationeel te maken met het oog op een Europees veiligheidssysteem, moet meteen, nadat een akkoord over de vermindering van de conventionele wapens in Europa is bereikt, een tweede onderhandelingsfase worden ingezet. Die onderhandelingen zouden moeten worden uitgebreid tot de logistieke vraagstukken omtrent de strijdkrachten in Europa. Het systeem van de vertrouwens- en veiligheidsmaatregelen in Europa moet tevens worden uitgediept » (7).

Die twee opvattingen hebben binnen de regeringscoalitie geleid tot een confrontatie over de kwestie van de uitbreiding van de geïntegreerde structuren van het Atlantisch Bondgenootschap tot het huidige grondgebied van de DDR na de Duitse eenmaking. Het behoud van de NAVO-strategie, met inbegrip van de vooruitgeschoven verdediging, zou inderdaad betekenen dat er troepen gelegerd zijn langs de Duits-Poolse grens. Het probleem binnen de coalitie werd opgelost door een gemeenschappelijke verklaring van de heren Genscher en Stoltenberg, waarin gepreciseerd wordt dat de woorden die kanselier Kohl na zijn terugkeer uit Moskou in de regeringsverklaring gebruikte en waarin gesteld wordt dat geen enkele eenheid of structuur van het westers bondgenootschap

traitées dans le cadre des alliances existantes et il ne peut être question de remettre en cause l'OTAN.

Les enjeux actuels de la sécurité occidentale seraient de « (...) prendre en compte des tâches politiques plus encore qu'auparavant, sans pour autant déconsidérer les matières de défense. Aujourd'hui, l'OTAN doit lier les objectifs de politique extérieure, de politique de sécurité et de politique économique par un concepte politique global afin de devenir le leader d'opinion dans le rapport Est-Ouest » (3).

Sur fond du processus d'intégration en Europe occidentale, il convient de poser le problème « (...) d'une organisation plus effective des tâches de défense européennes dans l'Alliance atlantique. Dans ce contexte, nous pourrions nous imaginer aussi bien une extension de l'Eurogroup dans le cadre de l'OTAN qu'un développement de l'UEO » (4).

De l'autre côté, le ministre des Affaires étrangères, H.-D. Genscher, affirme que « les anciennes structures de sécurité en Europe, basées sur des principes antagonistes ne rendent pas justice à l'évolution politique » (5). Leur persistance risquerait d'empêcher le rapprochement des Etats européens. « La politique de sécurité doit correspondre au changement révolutionnaire en Europe, les relations Est-Ouest doivent être progressivement démilitarisées » (6).

Pour assurer la sécurité en Europe, il s'agit de réaliser un « partenariat de stabilité en Europe ». Selon cette approche, la CSCE prend une importance centrale car elle est la seule structure coopérative existante. Afin de dynamiser cette structure et de la rendre opérationelle pour instituer un système de sécurité européen, il faut engager immédiatement après un accord sur la réduction des armements conventionnels en Europe une seconde phase de négociation. Ces négociations devraient être élargies aux questions de logistique des forces en Europe. Par ailleurs, le système sur les mesures de confiance et de sécurité en Europe devrait être approfondie (7).

Ces deux conceptions ont débouché sur une confrontation au sein de la coalition gouvernementale sur la question de l'extension des structures intégrées de l'Alliance atlantique au territoire actuel de la RDA après l'unification allemande. En effet, le maintien de la stratégie de l'OTAN y compris la défense à l'avant impliquerait le stationnement de troupes le long de la frontière germano-polonaise. Le problème au sein de la coalition a été résolu par une déclaration commune de MM. Genscher et Stoltenberg affirmant que les propos tenus par le chancelier Kohl dans la déclaration gouvernementale après son retour de Moscou, qui stipulait qu'aucune unité ou structure de l'alliance occidentale ne seraient avancées sur le territoire actuel de la RDA, se rapportent aussi bien à des unités

naar het huidige grondgebied van de DDR wordt vooruitgeschoven, betrekking hebben zowel op eenheden die bij de NAVO ingedeeld zijn als op eenheden die niet bij de NAVO ingedeeld zijn (8).

Deze verklaring heeft ertoe bijgedragen dat het probleem binnen de coalitie kon worden opgelost, maar de kwestie blijft ten gronde onaangeroerd.

Op te merken valt dat het SPD-standpunt inzake het veiligheidsbeleid dicht aanleunt bij dat van Genscher. De sociaal-democraten zijn inderdaad, net zoals de minister van Buitenlandse Zaken, van oordeel dat de antagonistische logica van de bondgenootschappen die in Europa tegenover elkaar staan, in het perspectief van een Europese vredesorde moet worden overschreden (9).

Op het vlak van het veiligheidsbeleid bestaat er in de BRD een consensus over het feit dat de Duitse veiligheid slechts kan worden verzekerd via geïntegreerde multilaterale structuren en dat elk ander veiligheidsbeleid een factor van onveiligheid zou zijn voor Europa, en dus ook voor Duitsland.

Een bijzondere aangelegenheid van de Europese veiligheid, met name de westgrens van Polen, is lange tijd een twistpunt geweest binnen de regeringspartijen zelf. De Poolse regering moest voldoende waarborgen krijgen dat die grens niet opnieuw in het kader van het Duitse eenmakingsproces op de helling zou worden gezet.

De heer Genscher verklaarde in september 1989 op de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties het volgende : « Het Poolse volk moet weten dat zijn recht om binnen veilige grenzen te leven niet op losse schroeven wordt of zal worden gezet door de territoriale eisen van de Duitsers » (10). Tijdens het bezoek van kanselier Kohl aan Polen in november werd de kwestie van een waarborg tijdens de onderhandelingen niet officieel behandeld.

Met de versnelling van het Duitse eenmakingsproces werd de kwestie van de waarborg actueel. De heer Genscher stelde een procedure voor waarbij, na de verkiezingen in de DDR, beide parlementen een resolutie zouden goedkeuren op grond van zijn verklaring in New York. Aanvankelijk steunde de kanselier dat voorstel niet, en pas nadat Washington, Londen en Parijs een standpunt hadden ingenomen, en om een regeringscrisis te voorkomen, werd hij bereid gevonden die stap te zetten (11).

De regering in Bonn laat vervolgens door de Bundestag een resolutie goedkeuren met de vraag dat kort na de wetgevende verkiezingen in de DDR de twee democratisch gewettigde Duitse parlementen en regeringen een identieke verklaring zouden afleggen over de weigering van de Duitsers de westelijke grens van Polen nu en in de toekomst ter discussie te stellen.

Die verduidelijking werd door de Poolse regering gunstig onthaald, maar de door Bonn overwogen procedure biedt volgens Warschau onvoldoende garanties.

affectées à l'OTAN qu'à des unités non affectées à l'OTAN (8).

Si cette déclaration a contribué à résoudre le problème de la coalition, elle laisse intacte la divergence sur le fond.

Notons que la position du SPD en matière de politique de sécurité est très proche de celle de H.-D. Genscher. En effet, tout comme le ministre des Affaires étrangères, les sociaux-démocrates sont d'avis que la logique antagoniste des alliances qui s'affrontent en Europe doit être dépassée dans le cadre d'un ordre de paix européen (9).

Il existe en RFA un consensus en matière de politique de sécurité sur le fait que la sécurité allemande ne peut être assurée qu'au travers des structures multilatérales intégrées et que toute autre politique de sécurité constituerait un facteur d'insécurité pour l'Europe et donc pour l'Allemagne.

Une question particulière de la sécurité européenne, la frontière occidentale de la Pologne, a longtemps été un sujet de polémique jusqu'à l'intérieur même des partis gouvernementaux. Le problème était de garantir de façon satisfaisante pour le gouvernement polonais, que dans le cadre du processus de l'unification allemande, cette frontière ne serait pas remise en question.

M. Genscher avait déclaré en septembre 1989 devant l'Assemblée générale des Nations unies que « le peuple polonais devait savoir que son droit de vivre dans des frontières sûres n'est, et ne sera pas, mis en question par des revendications territoriales des Allemands » (10). Lorsque le chancelier Kohl s'est rendu en Pologne au mois de novembre, la question d'une garantie n'a pas été officiellement abordée dans les négociations.

Avec l'accélération de l'unification allemande, la question de la garantie devenait actuelle. M. Genscher propose une procédure selon laquelle après les élections en RDA, les deux parlements adopteraient une résolution sur base de sa déclaration devant l'Assemblée générale des Nations unies à New York. Cette proposition n'obtient initialement pas le soutien du chancelier et ce n'est qu'après des prises de position à Washington, Londres et Paris et sous la menace d'une crise de coalition que le chancelier accepte ce principe (11).

Le gouvernement de Bonn fait alors adopter par le Bundestag une résolution demandant que, peu après les élections législatives en RDA, les deux parlements et gouvernements allemands, démocratiquement légitimés, fassent une déclaration identique sur le refus des Allemands de mettre en question les frontières occidentales de la Pologne au présent et à l'avenir.

Bien que cette clarification ait été accueillie positivement par le gouvernement polonais, la procédure envisagée à Bonn ne rencontre pas les attentes de

ranties (12). Warschau heeft zijn diplomatieke activiteit bij de westerse bondgenoten van de BRD opgedreven om betrokken te worden bij de « 2+4 »-raadplegingen over de externe aspecten van het tot stand brengen van de Duitse eenmaking. De Poolse eerste minister had onmiddellijk na de conferentie van Ottawa, waar het principe van de « 2+4 » werd aangenomen, gevraagd dat zijn regering bij de besprekingen zou worden betrokken voor de kwesties die Polen aanbelangen (13). Het bezoek van de heren Mazowiecki en Jaruzelski aan Parijs begin maart was blijkbaar doorslaggevend en bracht Bonn ertoe Polen bij die raadplegingen te betrekken (14).

De ontwikkelingen rond de kwestie van een Duitse waarborg met betrekking tot de westelijke grens van Polen maken duidelijk dat het Duitse eenmakingsproces voor de Europese veiligheid niet louter op militair vlak gevolgen heeft. Tevens blijkt dat de externe aspecten van het tot stand brengen van de Duitse eenmaking niet alleen betrekking hebben op de Staten die aan de zogeheten « 2+4 »-raadplegingen deelnemen. De ongeschiktheid van die formule zal des te sterker worden aangevoeld door de bondgenoten van de BRD die niet aan die raadplegingen deelnemen, omdat de regering in Bonn de bestaande raadplegingsmechanismen binnen de Europese Gemeenschap en de NAVO verwaarloost.

*
* *

Noten :

Hoofdstuk 2

(1) Cf. « Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland » in « Alle deutschen Verfassungen » Goldmann Vlg. München 1985, blz. 137.

(2) Cf. « Erklärung der Bundesregierung vor dem Deutschen Bundestag » du 21 octobre 1949 cit in Löwenthal, R. « Vom kalten Krieg zur Ostpolitik » Seewald Vlg. Stuttgart 1974, blz. 6.

(3) Cf. Löwenthal, R. opcit, blz. 10.

(4) Cf. ibid. blz. 14.

(5) Cf. ibid. blz. 15.

(6) Cf. ibid. blz. 18.

(7) Cf. ibid. blz. 13.

(8) Briefwisseling tussen Adenauer en Boelganin, geciteerd in Zündorf, B. « Die Ostverträge : Die Verträge von Moskau, Warschau und mit der DDR » Beck München 1979, blz. 54. Zündorf is een pseudoniem voor A. Eitel, die E. Bahr van 1970 tot 1973 vergezelde als persoonlijk referendaris.

(9) Cf. Löwenthal, R. opcit, blz. 25.

(10) Cf. ibid., blz. 28.

(11) Regeringsverklaring van 28 oktober 1969 in « Bundeskanzler Brandt - Reden und Interviews », Ahlers, L. Hoffman und Campe, Hamburg 1971, blz. 11.

(12) Zündorf, B. « Die Ostverträge ... ».

Varsovie quant à une garantie satisfaisante (12). En conséquence, Varsovie a renforcé son activité diplomatique auprès des alliés occidentaux de la RFA afin d'obtenir une participation aux consultations dites « 2+4 » devant traiter des aspects extérieurs de la réalisation de l'unité allemande. Le premier ministre polonais avait revendiqué une participation de son gouvernement dans ces consultations pour les questions qui concernent particulièrement la Pologne, dès le lendemain de la conférence d'Ottawa où le principe de « 2+4 » fut adopté (13). Il semble que la visite de MM. Mazowiecki et Jaruzelski au début du mois de mars à Paris fut déterminante pour que Bonn accepte une participation polonaise à ces consultations (14).

Les développements autour de la question d'une garantie allemande de la frontière occidentale de la Pologne révèlent d'une part que les implications du processus de l'unification allemande pour la sécurité européenne ne sont pas exclusivement d'ordre militaire. D'autre part, il apparaît dans ce contexte que les aspects extérieurs de la réalisation de l'unité allemande ne concernent pas exclusivement les Etats qui participent aux consultations dites « 2+4 ». L'inadéquation de cette formule sera d'autant plus ressentie par les alliés de la RFA qui ne participent pas à ces consultations, que le gouvernement de Bonn délaisse les mécanismes de consultation existants au sein de la Communauté européenne et de l'OTAN.

Bruxelles, mars 1990.

*
* *

Notes :

Chapitre 2

(1) Cf. « Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland » in « Alle deutschen Verfassungen » Goldmann Vlg. München 1985, p. 137.

(2) Cf. « Erklärung der Bundesregierung vor dem Deutschen Bundestag » du 21 octobre 1949 cit in Löwenthal, R. « Vom kalten Krieg zur Ostpolitik » Seewald Vlg. Stuttgart 1974, p. 6.

(3) Cf. Löwenthal, R. opcit, p. 10.

(4) Cf. ibid. p. 14.

(5) Cf. ibid. p. 15.

(6) Cf. ibid. p. 18.

(7) Cf. ibid. p. 13.

(8) Echange de lettres entre Adenauer et Bulganin cit. in Zündorf, B. « Die Ostverträge : Die Verträge von Moskau, Warschau und mit der DDR » Beck München 1979, p. 54. Zündorf est un pseudonyme pour A. Eitel qui accompagna E. Bahr entre 1970 et 1973 en tant que référendaire personnel.

(9) Cf. Löwenthal, R. opcit, p. 25.

(10) Cf. ibid., p. 28.

(11) Déclaration gouvernementale du 28 octobre 1969, in « Bundeskanzler Brandt - Reden und Interviews », Ahlers, L. Hoffman und Campe, Hamburg 1971, p. 11.

(12) Zündorf, B. « Die Ostverträge ... ».

(13) Nadat de conferentie van Genève van 1959 en de conferentie van Parijs van 1960 zijn mislukt, kan men die vaststelling niet langer uit de weg gaan.

(14) Cf. « Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken vom 11. August 1970 » in « Dokumentation zur Ostpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen » 11e edt. 1986, blz. 13.

(15) Het verdrag omvat enerzijds een vrijwaringsclausule in artikel 4 die bepaalt dat : « dit akkoord tussen de Bondsrepubliek Duitland en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken geen afbreuk doet aan vroegere bilaterale of multilaterale akkoorden of verdragen ». In een uitwisseling van identieke notities van gesprekken tussen de ambassades van de BRD enerzijds en de Verenigde Staten, de Franse Republiek en het Verenigd Koninkrijk anderzijds, aan de vooravond van de ondertekening van het verdrag te Moskou, wordt de nadruk gelegd op de vrijwaring van de rechten en plichten van de westerse mogendheden. Deze uitwisseling van notities die de Sovjetregering ter kennis werd gebracht, dient te worden beschouwd als een volwaardig onderdeel van de teksten van het verdag van Moskou.

(16) Cf. Zündorf, B. opcit, blz. 60.

(17) « Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik Polen über die Grundlagen der Normalisierung ihrer gegenseitigen Beziehungen; art. 1 (2,3) » in « Dokumentation zur Ostpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen » 11e edt. 1986, blz. 21. De grenslijn waarvan hier sprake, is de Oder-Neisse-lijn.

(18) Het feit dat de erkenning van de Oder-Neissegrens door de BRD de verklaring van niet-gebruik van geweld voorafgaat, toont aan dat de regering in Bonn ten aanzien van Polen bereid was een verbintenis aan te gaan die verder reikt dan de verbintenis tot naleving van de onschendbaarheid van de grenzen.

(19) Cf. Dokumentation zur Ostpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen » 11e edt. 1986, blz. 50.

(20) Cf. « Vertrag über die Grundlagen der Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Deutschen Demokratischen Republik » in « Dokumentation zur Deutschlandpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen mit der DDR » 10 e edt. 1984, blz. 46.

(21) Cf. Zündorf, B. opcit, blz. 221. Op te merken valt dat de twee beginselen in het beschikkend gedeelte van het verdrag lineair opgesomd worden.

(22) De BRD heeft voorbehoud gemaakt bij de regeling van het vraagstuk van het staatsburgerschap van de burgers uit de twee staten. De DDR heeft van dat voorbehoud akte genomen en erkend dat het probleem nog niet is geregeld. Cf. « Vorbehalt zu Staatsangehörigkeitsfragen durch die Bundesrepublik Deutschland » in « Dokumentation zur Deutschlandpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen mit der DDR » 10 e edt. 1984, blz. 51.

(23) Cf. ibid. blz. 51 en « Dokumentation zur Ostpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen » 11e edt. 1986, blz. 15.

(24) Cf. ibid., blz. 74.

(25) Cf. Schmidt H., « Menschen und Mächte » Siedler Vlg. Berlin 1987, blz. 79.

(26) « Erklärung des Bundesministers für innerdeutsche Beziehungen vor dem Deutschen Bundestag vom 11.11.1982 » cit in Bruns W. « Zwischenbilanz der deutsch-

(13) Ce constat s'impose après les échecs consécutifs des conférences de Genève de 1959 et de Paris de 1960.

(14) Cf. « Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken vom 11. August 1970 » dans « Dokumentation zur Ostpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen » 11ième édt. 1986, p. 13.

(15) Le traité comporte d'une part une clause de sauvegarde en son art. 4 qui stipule « Ce Traité entre la République fédérale d'Allemagne et l'Union des républiques socialistes soviétiques ne touche pas les accords et traités bilatéraux ou multilatéraux conclus antérieurement. » Par ailleurs, un échange de notes verbales identiques entre les ambassades de la RFA d'un côté, des Etats-Unis d'Amérique, de la République française et des Royaumes unis de Grande Bretagne de l'autre, à la veille de la signature du Traité à Moscou, souligne en particulier la sauvegarde des droits et obligations des puissances occidentales. Cet échange de notes ayant été porté à la connaissance du gouvernement soviétique, doit être considéré comme faisant partie de l'ensemble des textes du Traité de Moscou.

(16) Cf. Zündorf, B. opcit, p. 60.

(17) « Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik Polen über die Grundlagen der Normalisierung ihrer gegenseitigen Beziehungen; art. 1 (2,3) » dans « Dokumentation zur Ostpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen » 11ième édt. 1986, p. 21. La ligne-frontière en question est la ligne Oder-Neisse.

(18) ibid. art. 2 (2) p. 22 Le fait que la reconnaissance de la ligne Oder-Neisse par la RFA précède la déclaration du non-recours à la force indique que le gouvernement de Bonn a voulu s'engager à l'égard de la Pologne au-delà du respect du principe de l'inviolabilité des frontières, Cf. Zündorf, B. opcit, p. 76.

(19) Cf. Dokumentation zur Ostpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen » 11ième édt. 1986, p. 50.

(20) Cf. « Vertrag über die Grundlagen der Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Deutschen Demokratischen Republik » dans « Dokumentation zur Deutschlandpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen mit der DDR » 10 ième édt. 1984, p. 46.

(21) Cf. Zündorf, B. opcit, p. 221. Notons encore que dans la partie opérative du Traité, les deux principes sont cités de façon linéaire.

(22) La RFA a fait une réserve quant à la réglementation des questions de l'appartenance nationale des citoyens des deux Etats. La RDA a reçu cette réserve et reconnu que le problème n'avait pas encore été réglé. Cf. « Vorbehalt zu Staatsangehörigkeitsfragen durch die Bundesrepublik Deutschland » dans « Dokumentation zur Deutschlandpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen mit der DDR » 10 ième édt. 1984, p. 51.

(23) Cf. ibid. p. 51 et « Dokumentation zur Ostpolitik der Bundesregierung - Verträge und Vereinbarungen » 11ième édt. 1986, p. 15.

(24) Cf. ibid., p. 74.

(25) Cf. Schmidt H., « Menschen und Mächte » Siedler Vlg. Berlin 1987, p. 79.

(26) « Erklärung des Bundesministers für innerdeutsche Beziehungen vor dem Deutschen Bundestag vom 11.11.1982 » cit dans Bruns W. « Zwischenbilanz der deutsch-

deutschen Beziehungen - Zehn Jahre Grundlagenvertrag » Universitas N° 3/1983.

(27) Cf. « Regierungsverklärung des Vorsitzenden des Ministerrats der DDR vor der Volkskammer am 17.11.1989 » Europa-Archiv N° 24/1989, blz. D716. Hierbij dient te worden opgemerkt dat dit voorstel wordt gedaan nadat de grenzen zijn opengesteld.

(28) Cf. « Zehn-Punkte-Programm zur Überwindung der Teilung Deutschlands und Europas - Rede des Bundeskanzlers vor dem Deutschen Bundestag vom 28.11.1989- Bulletin N° 134/1989 29.11.1989.

Hoofdstuk 4

(1) « Zehn-Punkte-Program zur Überwindung der Teilung Deutschlands und Europas - Rede des Bundeskanzlers vor dem Deutschen Bundestag vom 28.11.1989 » Bulletin N° 134/89 29.11.1989.

(2) « Grundlagen und Masstäbe der Deutschlandpolitik der Bundesregierung - Rede von Bundesminister Seiters vor dem Deutschen Bundestag vom 18.01.1990 » Bulletin N° 11/90 19.01.1990.

(3) Cf. « Stand der Soforthilfe der Bundesregierung für die DDR — Rede des Bundesministers der Finanzen vor dem Deutschen Bundestag vom 7.2.1990 » in Bulletin N° 22/90 8.2.1990 et « Erklärung der Bundesregierung abgegeben von Bundeskanzler Kohl vom 15.2.1990 » in Bulletin N° 26/90 16.2.1990.

(4) Cf. « Bericht von Bundesminister Seiters zu den Beratungen des Bundeskabinetts zur Deutschlandpolitik » Bulletin N° 22/90 7.2.1990.

(5) Cf. « Königsweg zur Einheit - Das Saarland als Beispiel » Die Zeit N° 10/90 2.3.1990. Sur la question sarroise cf. « La question sarroise dans les années 50 » Revue d'Allemagne N° 1/86 avec une bibliographie étendue.

(6) Cf. « Allianz will Grundgesetz übernehmen » Süddeutsche Zeitung 2.3.1990.

(7) Cf. « Genscher wiederspricht dem Kanzler » Süddeutsche Zeitung 3/4.3.1990.

(8) « Erklärung der Bundesregierung - Rechtspolitik im Jahr des deutsch-deutschen Aufbruchs vom 8.2.1990 » Bulletin N° 23/90 9.2.1990.

(9) Cf. « Aspekte der Herstellung der deutschen Einheit - Kommuniqué der Aussenminister der BRD, DDR, RF, UK, UdSSR und der USA vom 13.02.1990 » Bulletin N° 27/90 20.02.1990. De bondsregering werd al in kennis gesteld van het voorbehoud van de Sovjetunie in verband met een toepassing van artikel 23. Cf. Süddeutsche Zeitung 7.3.1990. Naar verluidt zou ook de Amerikaanse president in dat verband voorbehoud hebben gemaakt. Cf. Süddeutsche Zeitung 26.2.1990.

(10) Cf. Süddeutsche Zeitung 6.3.1990.

(11) Cf. « Fahrplan zur Einheit » Süddeutsche Zeitung 26.2.1990.

(12) Cf. Süddeutsche Zeitung 7.3.1990.

(13) Cf. Löwenthal, R. opcit., blz. 6.

(14) Kanselier Kohl meent dat de vraag of we deze republiek of een andere willen, beslissend zal zijn voor de wetgevende verkiezingen in december 1990. Cf. « Das war der Tag » Deutschlandfunk 5.3.1990.

Hoofdstuk 6

(1) « Zehn-Punkte-Programm zur Überwindung der Teilung Deutschlands und Europas » opcit.

(2) « Erklärung der Bundesregierung – Die Bundeswehr in den neunziger Jahren ». Bulletin n° 140/89, 8.12.1989.

deutschen Beziehungen - Zehn Jahre Grundlagenvertrag » Universitas N° 3/1983.

(27) Cf. « Regierungsverklärung des Vorsitzenden des Ministerrats der DDR vor der Volkskammer am 17.11.1989 » Europa-Archiv N° 24/1989, p. D716. Notons que cette proposition est faite après l'ouverture des frontières.

(28) Cf. « Zehn-Punkte-Programm zur Überwindung der Teilung Deutschlands und Europas - Rede des Bundeskanzlers vor dem Deutschen Bundestag vom 28.11.1989- Bulletin N° 134/1989 29.11.1989.

Chapitre 4

(1) « Zehn-Punkte-Program zur Überwindung der Teilung Deutschlands und Europas - Rede des Bundeskanzlers vor dem Deutschen Bundestag vom 28.11.1989 » Bulletin N° 134/89 29.11.1989.

(2) « Grundlagen und Masstäbe der Deutschlandpolitik der Bundesregierung - Rede von Bundesminister Seiters vor dem Deutschen Bundestag vom 18.01.1990 » Bulletin N° 11/90 19.01.1990.

(3) Cf. « Stand der Soforthilfe der Bundesregierung für die DDR — Rede des Bundesministers der Finanzen vor dem Deutschen Bundestag vom 7.2.1990 » in Bulletin N° 22/90 8.2.1990 et « Erklärung der Bundesregierung abgegeben von Bundeskanzler Kohl vom 15.2.1990 » in Bulletin N° 26/90 16.2.1990.

(4) Cf. « Bericht von Bundesminister Seiters zu den Beratungen des Bundeskabinetts zur Deutschlandpolitik » Bulletin N° 22/90 7.2.1990.

(5) Cf. « Königsweg zur Einheit - Das Saarland als Beispiel » Die Zeit N° 10/90 2.3.1990. Sur la question sarroise cf. « La question sarroise dans les années 50 » Revue d'Allemagne N° 1/86 avec une bibliographie étendue.

(6) Cf. « Allianz will Grundgesetz übernehmen » Süddeutsche Zeitung 2.3.1990.

(7) Cf. « Genscher wiederspricht dem Kanzler » Süddeutsche Zeitung 3/4.3.1990.

(8) « Erklärung der Bundesregierung - Rechtspolitik im Jahr des deutsch-deutschen Aufbruchs vom 8.2.1990 » Bulletin N° 23/90 9.2.1990.

(9) Cf. « Aspekte der Herstellung der deutschen Einheit - Kommuniqué der Aussenminister der BRD, DDR, RF, UK, UdSSR und der USA vom 13.02.1990 » Bulletin N° 27/90 20.02.1990. Les réserves soviétiques concernant un recours à l'article 23 ont déjà été portées à la connaissance du gouvernement fédéral. Cf. Süddeutsche Zeitung 7.3.1990. Il semblerait que le président américain ait aussi fait part de ses réserves à cet égard. Cf. Süddeutsche Zeitung 26.2.1990.

(10) Cf. Süddeutsche Zeitung 6.3.1990.

(11) Cf. « Fahrplan zur Einheit » Süddeutsche Zeitung 26.2.1990.

(12) Cf. Süddeutsche Zeitung 7.3.1990.

(13) Cf. Löwenthal, R. opcit., p. 6.

(14) Le chancelier Kohl a estimé que la question décisive des élections législatives en décembre 1990 sera de savoir si c'est cette République que nous voulons ou une autre. Cf. « Das war der Tag » Deutschlandfunk 5.3.1990.

Chapitre 6

(1) « Zehn-Punkte-Programm zur Überwindung der Teilung Deutschlands und Europas » opcit.

(2) « Erklärung der Bundesregierung – Die Bundeswehr in den neunziger Jahren ». Bulletin n° 140/89, 8.12.1989.

(3) « Westliche Sicherheitspolitik und die europäische Umgestaltung – Rede des Bundesministers der Verteidigung, auf der 27. Wehrkundetagung in München am 3.2.1990 ». Texte polycopié, blz. 8.

(4) Ibid., blz. 23.

(5) « Kooperative Strukturen der Sicherheit für ganz Europa – Rede vor dem Plenum der VKSE in Wien am 25.1.1990 ». Bulletin nr 16/90, 30.1.1990.

(6) Ibid.

(7) Ibid.

(8) Cf. « Sicherheitspolitische Fragen eines künftig geeinten Deutschlands – Erklärung des Bundesminister des Auswärtigen und des Bundesminister der Verteidigung ». Bulletin nr 28/90, 21.3.1990.

(9) Cf. punt 3 van deze tekst betreffende de Duitsers en de versnelling van het eenmakingsproces.

(10) « Rede vor den Vereinten Nationen am 27.9.1989 ». Bulletin nr 98/89, 28.9.1989.

(11) Cf. Süddeutsche Zeitung 7.3.1990.

(12) Ibid. Cf. ook Süddeutsche Zeitung 16.2.1990, Le Monde 9.3 et 10.3.1990 et Libération 9.3.1990. Volgens de resolutie van de Bundestag zou Duitsland pas na de Duitse eenmaking een akkoord over een gewaarborgde westelijke Poolse grens afsluiten, daar waar de Poolse eerste minister, de heer Mazowiecki, voorstelt de onderhandelingen over dergelijk verdrag onmiddellijk aan te vatten, het verdrag door de twee Duitse regeringen te laten paraferen en na de eenmaking te laten bekrachtigen.

(13) Süddeutsche Zeitung 15.2.1990.

(14) Süddeutsche Zeitung 13.3.1990.

(3) « Westliche Sicherheitspolitik und die europäische Umgestaltung - Rede des Bundesministers der Verteidigung, auf der 27. Wehrkundetagung in München am 3.2.1990 ». Texte polycopié, p. 8.

(4) Ibid., p. 23.

(5) « Kooperative Strukturen der Sicherheit für ganz Europa – Rede vor dem Plenum der VKSE in Wien am 25.1.1990 ». Bulletin no 16/90, 30.1.1990.

(6) Ibid.

(7) Ibid.

(8) Cf. « Sicherheitspolitische Fragen eines künftig geeinten Deutschlands – Erklärung des Bundesminister des Auswärtigen und des Bundesminister der Verteidigung ». Bulletin no 28/90, 21.3.1990.

(9) Cf. point 3 de ce texte relatif aux Allemands et l'accélération du processus vers l'unité.

(10) « Rede vor den Vereinten Nationen am 27.9.1989 ». Bulletin no 98/89, 28.9.1989.

(11) Cf. Süddeutsche Zeitung 7.3.1990.

(12) Ibid. Cf. aussi Süddeutsche Zeitung 16.2.1990, Le Monde 9.3 et 10.3.1990 et Libération 9.3.1990. Selon la résolution du Bundestag, l'Allemagne conclurait un accord de garantie de la frontière occidentale de la Pologne qu'après l'unification de la RFA et de la RDA, alors que le premier ministre polonais, M. Mazowiecki, propose qu'un tel traité soit négocié dès maintenant, paraphé par les deux gouvernements allemands et ratifié après l'unification.

(13) Süddeutsche Zeitung 15.2.1990.

(14) Süddeutsche Zeitung 13.3.1990.

NATIONALITEITENPROBLEMEN IN DE BALKAN EN DE GEVAREN ERVAN VOOR DE DEMOCRATISERING

Ann Myriam Donck

Sinds het democratisch reveil in Oost-Europa een feit is geworden, halen de Oosteuropese nationaliteitenproblemen steeds vaker het nieuws. Zoals de Sovjetunie blijft ook de Balkan niet gespaard van de opflakkering van nationalisme. In wat volgt zullen we proberen de oorzaken van de etnische spanningen in Zuidoost-Europa te situeren. Het tweede luik behandelt enkele kenmerken van het groeiend nationalisme en bevat een evaluatie van de gevolgen ervan. In het derde deel wordt geargumenteerd dat de Raad van Europa een belangrijke bijdrage kan leveren tot een goede verstandhouding en een vruchtbare samenwerking in en met de Balkanstaten.

De politieke, etnische en religieuze verscheidenheid die de Balkan kenmerkt, wortelt in een ver verleden.

Omwille van zijn strategische ligging is het Balkanschiereiland sinds mensenheugnis het toneel van oorlogen en machtswisselingen. Vooral de eeuwenlange overheersing van het Noorden door de Oostenrijks-Hongaarse Donaumonarchie en van het Zuiden door de Turken heeft de Balkan diep getekend. Het Noorden, dat traditioneel tot de invloedssfeer van Rome behoorde, deelde in de voorspoed van het welvarende Westen; het patriarchale en orthodoxe Zuiden werd door de inval van de Turken in zijn ontwikkeling gestuit.

De Ottomaanse heerschappij heeft in de Balkan heel wat migratiebewegingen veroorzaakt, die in grote mate de etnische complexiteit van het gebied hebben bepaald. Ook de religieuze antagonismen, die vandaag de dag de nationaliteitenproblemen mede determineren, vonden hun oorsprong in deze tijd.

Pas in de tweede helft van de 19de eeuw slaagde Zuidoost-Europa erin zich van het Ottomaanse juk te bevrijden en onafhankelijke staten op te richten. De Europese grootmachten (Frankrijk, Groot-Brittannië en Rusland) sloegen deze ontwikkelingen aandachtig gade. De snelle groei van de jonge Balkanstaten, die ook een plaatsje wilden op het internationale politieke toneel, speelde immers niet in hun kaart. Dit zou duidelijk blijken bij de staatkundige opdeling van Zuidoost-Europa na de tweede wereldoorlog. De interventies van de grootmachten resulteerden toen in de versnippering van de Balkan (« balkanisering ») in staatkundige entiteiten waarvan de grenzen vaak niet samenvielen met de etnische scheidingslijnen tussen de verschillende volkeren. Zo ontstonden Joegoslavië, Roemenië en Bulgarije, landen die in etnisch opzicht helemaal niet homogeen zijn.

LE PROBLEME DES NATIONALITES DANS LES BALKANS ET SES DANGERS POUR LA DEMOCRATISATION

Ann Myriam Donck

Depuis que le réveil démocratique est devenu une réalité en Europe de l'Est, les problèmes des nationalités de cette région sont de plus en plus fréquemment à l'ordre du jour. Tout comme l'Union soviétique, les Balkans sont en proie aux flambées nationalistes. Dans le présent exposé, nous nous proposons d'abord de situer les origines des tensions ethniques dans l'Europe du Sud-Est. Dans un deuxième volet, nous exposerons quelques caractéristiques du nationalisme montant et nous en évaluerons les conséquences. Enfin, nous montrerons que le Conseil de l'Europe peut contribuer, dans une mesure importante, à la bonne entente entre les Etats balkaniques et à une collaboration fructueuse avec ceux-ci.

La diversité politique, ethnique et religieuse qui caractérise les Balkans prend ses racines dans un passé lointain.

De memoire d'homme, la péninsule balkanique a, de par sa position stratégique, toujours été le théâtre de guerres et de luttes pour le pouvoir. La domination, pendant des siècles, de la monarchie danubienne austro-hongroise dans le nord et des Turcs dans le sud a profondément marqué les Balkans. Le nord, appartenant traditionnellement à la sphère d'influence de Rome, a bénéficié du bien-être et de la prospérité de l'Occident, tandis que l'invasion turque entravait le développement du sud patriarchal et orthodoxe.

La domination ottomane a entraîné dans les Balkans de nombreuses migrations qui devaient largement déterminer la complexité ethnique de la région. Les antagonismes religieux qui contribuent aujourd'hui aux problèmes des nationalités remontent également à cette période.

Ce n'est que dans la seconde moitié du 19ème siècle que le sud-est de l'Europe est parvenu à se libérer du joug ottoman et que des Etats indépendants se sont créés, sous l'œil attentif des grandes puissances européennes (la France, la Grande-Bretagne et la Russie). Mais la croissance rapide des jeunes Etats balkaniques, qui entendaient également occuper une place sur la scène politique internationale, ne jouait pas en leur faveur, comme devait clairement le montrer le partage politique du sud-est de l'Europe au lendemain de la seconde guerre mondiale. Les interventions des grandes puissances provoquèrent à l'époque l'émiettement des Balkans (« balkanisation ») en entités politiques dont les frontières géographiques ne correspondaient souvent pas aux frontières ethniques. C'est ainsi qu'ont vu le jour la Yougoslavie, la Roumanie et la Bulgarie, pays qui, ethniquement, ne sont absolument pas homogènes.

Na de tweede wereldoorlog kwam het communisme zegevierend uit de strijd. Het had van de conflictsituaties onder de verschillende etnische groepen gebruik gemaakt om de sociale revolutie te doen slagen, maar zou er niet in lukken de etnische tegenstellingen te harmoniseren. We kunnen veeleer stellen dat precies deze tegenstellingen het doodsvonnis van het communisme hebben getekend.

In het politieke systeem van Joegoslavië, Roemenië en Bulgarije moest de overheersende positie van de communistische partij garant staan voor de eenheid binnen de Staat. De partij stelde zichzelf voor als de enige bindende kracht die kon uitstijgen boven nationale particularismen en verweet nationaal gezinde groeperingen verdeeldheid en gebrek aan staatszin. Hoewel de communistische partij « respect voor de nationale identiteit » hoog in haar vaandel schreef, werden intellectuele discussies over nationale eigenheid angstvallig vermeden. Nationaliteitenproblemen waren alleen aan de orde wanneer ze concreet en acuut opdoken. Officieel heette het dat elke vorm van nationalisme in Zuidoost-Europa de scherpe etnische conflicten van de tweede wereldoorlog opnieuw zou doen oplaaien.

De partij zag het als haar taak om de belangen van alle onderdanen te verdedigen en zette alle middelen in om nationalistische hartstochten in te tomen. Zij deinsde er niet voor terug de geschiedenis te verdoezelen of geweld aan te doen en de realiteit dood te zwijgen, uit vrees « de nationale gevoelens van één of andere groep te kwetsen ». De rechten van nationale minderheden, nochtans in de wet vastgelegd, werden meer dan eens met voeten getreden. Minderheden werden politiek en cultureel gediscrimineerd, door hun aantal of hun sociale status gemarginaliseerd.

De ontevredenheid over deze politiek bleef niet uit. De eis tot grotere autonomie klonk steeds luider en de machthebbers zagen zich genoodzaakt toegevingen te doen. Maar zij slaagden er niet in de gemoederen tot bedaren te brengen. De sociale strijd was immers de enige uitlaatklep voor kritiek aan het adres van het bewind, de enige mogelijkheid om politiek ongenoegen te uiten en economische belangen te verdedigen.

Het nationaliteitenprobleem werd steeds complexer en vormde ten slotte een acute bedreiging voor het systeem. In Roemenië concentreerden de grote haarden van verzet tegen Ceausescu zich in Transsylvanië (Zevenburgen). Dit gebied, dat altijd een nauwe band met het Westen heeft gehad, verschilt etnisch van Walahije en Moldavië. Het werd pas na de eerste wereldoorlog door Roemenië aangehecht. Ook in Bulgarije en in Joegoslavië brachten etnische spanningen het monopolie van de partij in het gedrang. De eenpartijsystemen zouden de nationaliteitenproblemen niet overleven.

Een van de grote gevaren voor de vreedzame coexistentie van etnische groepen in Zuidoost-Europa vormen de historische lacunes die door de communistische nationaliteitenpolitiek zijn ontstaan. De vage

A l'issue de la seconde guerre mondiale, le communisme sortit victorieux de la confrontation, se servant des situations conflictuelles entre les divers groupes ethniques pour faire triompher la révolution sociale. Toutefois, il n'est pas parvenu à harmoniser les divergences ethniques. L'on peut au contraire affirmer que ces oppositions ont précisément signé l'arrêt de mort du communisme.

Dans les systèmes politiques yougoslave, roumain et bulgare, la prédominance du parti communiste devait garantir l'unité de l'Etat. Le parti se présentait comme la seule force unificatrice capable de dépasser les particularismes nationaux et reprochait aux groupements nationalistes de semer la division et de manquer de sens de l'Etat. Quoique le parti communiste ait affirmé sa volonté de respecter l'identité nationale, il fuyait les discussions intellectuelles sur les particularismes nationaux. Les problèmes des nationalités n'étaient à l'ordre du jour que lorsqu'ils se posaient concrètement et avec acuité. Selon la thèse officielle, toute forme de nationalisme en Europe du Sud-Est ferait resurgir les violents conflits ethniques de la seconde guerre mondiale.

Le parti considérait qu'il lui appartenait de défendre les intérêts de tous les sujets et mit tout en œuvre pour contenir les passions nationalistes. Il n'hésitait pas à travestir les faits historiques ou à dissimuler la réalité par crainte « de heurter les sentiments nationaux de l'un ou l'autre groupe ». Bien que consacrés par la loi, les droits des minorités nationales ont bien souvent été bafoués. Les minorités ont fait l'objet de discriminations politiques et culturelles et ont été marginalisées en raison de leur nombre ou de leur statut social.

Cette politique ne pouvait que susciter le mécontentement. La revendication d'une plus large autonomie se faisant de plus en plus pressante, les détenteurs du pouvoir durent faire des concessions, sans pour autant réussir à apaiser les esprits. La lutte sociale était en effet le seul exutoire aux critiques à l'encontre du régime, la seule possibilité de traduire le mécontentement politique et aussi le seul moyen de défendre les intérêts économiques.

Le problème des nationalités est devenu de plus en plus complexe pour finir par menacer gravement le système. En Roumanie, les grands foyers d'opposition à Ceausescu se sont concentrés en Transsylvanie. Cette région, qui entretient depuis toujours des liens étroits avec l'Ouest, diffère sur le plan ethnique de la Walachie et de la Moldavie. Elle n'a été rattachée à la Roumanie qu'après la première guerre mondiale. Les tensions ethniques ont également mis en danger le monopole du parti en Bulgarie et en Yougoslavie. Les systèmes à parti unique ne devaient pas survivre aux problèmes des nationalités.

Les lacunes historiques nées de la politique communiste en matière de nationalités constituent l'un des dangers majeurs pour la coexistence pacifique des groupes ethniques en Europe du Sud-Est. La connais-

kennis van het eigen verleden is vandaag zowel voor kleinere als voor grote etnische groepen een gevaarlijk wapen in de politieke strijd. Handig wordt van deze « witte bladzijden » in de geschiedenis gebruik en misbruik gemaakt om nationalistische ambities te legitimeren en politieke doelstellingen te realiseren.

Uit de jongste ontwikkelingen die zich in Zuidoost-Europa hebben voorgedaan blijkt trouwens dat de oude etnische tegenstellingen een uitgesproken politiek karakter hebben gekregen. Fervent nationalisme leeft zowel onder minderheden als onder meerderheden. Nationale minderheden stellen steeds scherpere eisen. Zij willen niet alleen een grotere culturele autonomie maar vaak ook een eigen onafhankelijke politieke formatie. Dit « separatisme » wordt door meerderheden niet op prijs gesteld. Zij proberen zichzelf te beschermen door het voeren van een behoudsgezinde politiek.

Het spreekt voor zich dat deze belangenstrijd de intolerantie alleen maar aanwakkert en de politieke stabiliteit van de Balkanstaten ondermijnt. Naarmate de politieke conflicten scherper worden groeit daarenboven de kans op etnische botsingen. Dit is bijvoorbeeld het geval in de Joegoslavische provincie Kosovo waar de Albanese bevolking een onafhankelijk statuut voor Kosovo opeist. De Servisch-Albanese rivaliteit lokt er heel wat spanningen uit.

Van alle Balkanlanden heeft Joegoslavië ongetwijfeld het meest te kampen met oplaaiend nationalisme. Tijdschriften en kranten voeren dagelijks heftige polemieken over het probleem en ook de informatiepers blijft niet gespaard van nationalistische touwtjestrekkerij.

Het belangrijkste kenmerk van het Joegoslavische nationalisme is de vaagheid ervan. De term « nationalisme » is in het politieke jargon ontdaan van een duidelijk afgebakende inhoud en verworden tot een hol begrip, dat op de meest diverse manieren wordt ingevuld.

De onbepaaldheid van de term heeft alles te maken met de aard zelf van het Joegoslavische nationalisme, dat alleen afdoend gedefinieerd kan worden binnen het kader van de politieke cultuur waarin het leeft. Het begrip verandert immers wezenlijk van inhoud, naargelang men het heeft over Sloveens, Kroatisch, Servisch of Albanees nationalisme.

Laten we bij wijze van voorbeeld kort het verschil toelichten tussen het Sloveense en het Servische « nationalisme ». We baseren ons hierbij op een recent artikel van John B. Allcock (*In praise of chauvinism : rethorics of nationalism in Yugoslav politics*, in : Third World Quarterly, Ethnicity in World Politics, Vol. 11, N° 4, oktober 1989, pp. 208-222).

De Slovenen hebben nooit een eigen nationale staat gehad. Nochtans zijn zij er altijd in geslaagd binnen het kader van een grotere politieke entiteit hun eigenheid te beleven. Ze ontwikkelden de Sloveense identiteit door de oprichting van een reeks instellingen

sance incertaine de leur propre passé représente aujourd'hui une arme dangereuse dans la lutte politique pour les groupes ethniques petits ou grands. Ces « pages blanches » de l'histoire sont habilement utilisées, le cas échéant de manière abusive, pour légitimer les ambitions nationalistes et réaliser des objectifs politiques.

Les développements récents enregistrés en Europe du Sud-Est révèlent d'ailleurs que les vieilles oppositions ethniques revêtent désormais un caractère politique marqué. Un nationalisme fervent anime les minorités comme les majorités. Les minorités nationales formulent des revendications toujours plus importantes. Elles souhaitent non seulement une plus large autonomie culturelle mais souvent aussi des formations politiques propres et indépendantes. Cette volonté de « séparatisme » n'est guère appréciée des majorités, qui tentent de se protéger par une politique conservatrice.

Ce conflit d'intérêts ne fait bien entendu qu'alimenter l'intolérance et mine la stabilité politique des Etats balkaniques. Le caractère de plus en plus prononcé des conflits politiques augmente les risques de confrontations ethniques. C'est par exemple le cas dans la province yougoslave du Kosovo, dont la population albanaise revendique un statut indépendant. La rivalité serbo-albanaise y est à l'origine de nombreuses tensions.

De tous les pays balkaniques, la Yougoslavie est incontestablement la plus touchée par les flambées nationalistes. Périodiques et quotidiens entretiennent constamment de vives polémiques à ce sujet. Même la presse d'information n'est pas épargnée par les tiraillements nationalistes.

Le nationalisme yougoslave se caractérise essentiellement par son imprécision. En jargon politique, le terme « nationalisme » est dépourvu de tout contenu précis; c'est devenu un concept creux qui se prête aux interprétations les plus diverses.

L'imprécision du terme est inhérent à la nature même du nationalisme yougoslave, qui ne peut être défini de manière satisfaisante qu'à l'intérieur de la culture politique qui lui sert de cadre. La notion de nationalisme diffère en effet fondamentalement selon qu'on traite du nationalisme slovène, croate, serbe ou albanais.

Prenons brièvement, en guise d'illustration, la différence entre les « nationalismes » slovène et serbe. Nous nous fondons à cet effet sur un récent article de John B. Allock (*In praise of chauvinism : rethorics of nationalism in Yougoslav politics*, dans : Third World Quarterly, Ethnicity in World Politics, Vol. 11, N° 4, octobre 1989, pp 208-222).

Les Slovènes, s'ils n'ont jamais possédé d'Etat national propre, ont toutefois toujours su vivre leur identité à l'intérieur d'une entité politique plus grande. Ils ont développé cette identité par la création d'une série d'institutions à caractère socio-culturel et poli-

van socio-culturele en politieke aard die op het hogere niveau van de staat de belangen van het Sloveense individu behartigden.

Een dergelijke burgerlijke maatschappij kwam in Servië nooit tot stand. Het middeleeuwse Servische Rijk buiten beschouwing gelaten, kregen de Serviërs hun eigen onafhankelijke staat in de eerste helft van de 19de eeuw, nog vooraleer het Servische volk op zoek ging naar een eigen nationale identiteit. Van meet af aan impliceerden de Servische politieke ambities territoriale aanspraken. De Servische staat werd geïdentificeerd met het Servische volk en met de Servisch Orthodoxe kerk. Politieke oppositie was er heel wat minder vanzelfsprekend dan in het Sloveense Noorden.

De recente ontwikkelingen in Servië en Slovenië liggen in de lijn van de geschiedenis. De Slovenen zijn één en al openheid voor politiek pluralisme en streven naar een Sloveense burgerlijke maatschappij binnen de Joegoslavische staat. Maar de Sloveense eis tot een democratisch bestel, Europese integratie en een betere eerbiediging van de mensenrechten is in Belgrado op heel wat kritiek onthaald. Servië heeft immers geen pluralistische traditie en ervaart elk politiek andersdenken als een bedreiging voor de Servische nationale identiteit. Het beschuldigt de Slovenen van « secessionisme » en verwijt hen « het Albanees irredentisme van Pristina » te steunen.

De spontane opflakkering van het Servische nationalisme in de schoot van de Servische Communistische Partij is als het ware een revolte tegen modernisering, een behoudsgezinde reactie tegen vernieuwing naar westers model. Het nationalistische pleidooi voor de terugkeer naar de eigen cultuur en de traditionele waarden van het Servische volk is een ultieme poging om de ontwikkeling naar een nieuwe maatschappijvorm, waarmee Servië geen ervaring heeft, tegen te gaan.

Het hoeft geen betoog dat door de politiek van Servië de verontwaardiging van de Sloveense Republiek wordt aangewakkerd en dat de vastberadenheid van de Slovenen het onbegrip van de Servische bevolking doet toenemen. De onbekendheid met de andere cultuur en het onbegrip voor de eigenheid van de gesprekspartner zijn overigens de grootste hinderpalen voor een open politieke dialoog tussen landgenoten van verschillende nationaliteit. Ze liggen aan de basis van het klimaat van wantrouwen dat niet alleen het politieke maar ook het economische leven lam legt.

Een van de meest recente voorbeelden van politiek geharrewar met economische gevolgen is de economische boycot waarmee Servië de Sloveense eisen beantwoordde. Een gelijkaardige boycot stelde Turkije tegen Bulgarije; het beperkte de invoer uit Bulgarije als tegenaktie tegen de « bulgarisering » van Turkse minderheden aldaar.

De economische en sociale problemen waarmee Joegoslavië op dit ogenblik te kampen heeft, kunnen ons een idee geven van de moeilijkheden die de andere

tique chargées de défendre les intérêts des Slovènes en tant qu'individus au niveau supérieur de l'Etat.

Une telle société civile n'a jamais vu le jour en Serbie. Abstraction faite du Royaume de Serbie du Moyen-Age, les Serbes ont eu leur propre Etat indépendant dans le courant de la première moitié du 19ème siècle, avant même que le peuple serbe ne se mette en quête d'une identité nationale propre. Dès le début, les ambitions politiques serbes comprenaient des revendications territoriales. L'Etat serbe était identifié au peuple et à l'Eglise orthodoxe serbes. L'opposition politique y était nettement moins évidente que dans le nord slovène.

Les développement récents en Serbie et en Slovénie s'inscrivent dans le prolongement de leur histoire. Les Slovènes sont entièrement ouverts au pluralisme politique et tendent vers une société civile slovène à l'intérieur de l'Etat yougoslave. La revendication slovène d'un régime démocratique, d'une intégration européenne et d'un meilleur respect des droits de l'homme a suscité bien des critiques à Belgrade. En effet, la Serbie n'a pas de tradition pluraliste et perçoit toute conception politique différente comme une menace pour l'identité nationale serbe. Elle accuse les Slovènes de « sécessionnisme » et leur reproche de soutenir « l'irrédentisme albanais de Pristina ».

Le réveil spontané du nationalisme serbe au sein du Parti communiste serbe constitue une véritable révolte contre la modernisation, une réaction conservatrice contre la rénovation selon le modèle occidental. Le plaidoyer nationaliste en faveur du retour à la culture propre et aux valeurs traditionnelles du peuple serbe représente une ultime tentative de contrer l'évolution vers une nouvelle forme de société dont la Serbie n'a aucune expérience.

Il est inutile d'ajouter que la politique de la Serbie alimente l'indignation de la République slovène, dont la détermination renforce à son tour l'incompréhension de la population serbe. L'ignorance de la culture de l'autre et le manque de compréhension de l'identité de l'interlocuteur sont par ailleurs les principaux obstacles à un dialogue politique ouvert entre ces compatriotes de nationalités différentes. Ils sont à la source du climat de méfiance qui paralyse non seulement la vie politique mais aussi la vie économique.

Un des exemples les plus récents de ces querelles politiques aux incidences économiques est le boycottage économique décrété par la Serbie en réponse aux revendications slovènes. La Turquie a imposé un boycottage analogue à la Bulgarie, limitant les importations en provenance de ce pays en réaction à la « bulgarisation » des minorités turques.

Les problèmes économiques et sociaux auxquels est actuellement confronté la Yougoslavie donnent une idée des difficultés qui attendent les autres pays de

Zuidoosteuropese staten te wachten staan op hun weg naar een democratisch bestel en een vrije marktéconomie. Er valt te hopen dat deze landen de Joegoslavische ervaring ter harte zullen nemen en een coherente politiek zullen voeren om aan de nationaliteitenproblemen op efficiënte wijze het hoofd te bieden.

De Zuidoosteuropese nationaliteitenproblemen vergiftigen dus zowel het politieke als het economische klimaat. De vraag rijst dan ook of de geplande economische hervormingen in de Balkan niet van meet af aan tot mislukking gedoemd zijn. Het eigenbelang van de sociale groepen is immers gediend met het saboteren en ondermijnen van deze hervormingsplannen. Al heeft elke groep op lange termijn natuurlijk wel belang bij het welslagen van een nieuw economisch beleid.

Ondanks de goede wil om het democratiseringsproces op gang te brengen en de mensenrechten te eerbiedigen, blijven de etnische spanningen de politieke en sociaal-economische reorganisatie van de Balkanlanden bemoeilijken. Nochtans schept de actuele situatie ook nieuwe kansen.

Na jarenlang wantrouwen is de weg vrij naar een grotere vrijheid en verdraagzaamheid in Zuidoost-Europa, naar een nieuwe toenadering tussen Oost en West. De Raad van Europa staat voor een belangrijke taak. Hij kan in grote mate de richting en de slaagkansen van de democratisering bepalen door een eigen impuls te geven aan de ontwikkeling van een nationale identiteit en een Europees bewustzijn in de Balkan.

In de ban van politieke doctrines en ideologische conflicten heeft men in Zuidoost-Europa vaak vele jaren lang geen oog meer gehad voor de gemeenschappelijke culturele erfenis van Europa, haar ideeëngoed en haar rijkdom aan tradities. Bovendien is door de recente ontwikkelingen de behoefte gegroeid om de culturele en nationale eigenheid te affirmeren. De vraag naar de eigen identiteit dringt zich bij elk volk op. Tenslotte worden de onderlinge politieke verhoudingen gemonopoliseerd door een gebrek aan kennis en erkenning van de cultuur van andere naties. De geschiedenis leert ons dat nationaliteitenproblemen allerminst kunnen opgelost worden door de controverse uit de weg te gaan. Niet door het anderszijn van medemensen te ignoreren, maar door het te erkennen kan men vrede bewerkstelligen. Daarom is een intellectuele gedachtenwisseling over de nationale identiteit van elk van de Balkanvolkeren in Zuidoost-Europa noodzakelijk.

De Raad van Europa heeft een rijke ervaring inzake internationale culturele samenwerking en ijvert voor de bescherming van het culturele patrimonium van alle volkeren van Europa. Hij biedt een klimaat van wederzijds respect, conditio sine qua non voor open dialoog. Een objectief terrein dus voor studie van en

l'Europe du Sud-Est dans leur cheminement vers la démocratie et l'économie de marché. Il faut espérer que ces pays tireront les leçons de l'expérience yougoslave et adopteront une politique cohérente pour résoudre le problème des nationalités.

Le problème des nationalités dans les pays de l'Europe du Sud-Est empoisonne, on l'a vu, le climat tant politique qu'économique. Dès lors, la question se pose de savoir si les réformes économiques projetées dans les Balkans ne sont pas vouées à l'échec. Le sabotage de ces plans de réforme sert en effet les intérêts spécifiques des groupes sociaux, même si, à long terme, la réussite d'une nouvelle politique économique bénéficierait à chaque groupe.

En dépit de la bonne volonté déployée pour amorcer le processus de démocratisation et de respect des droits de l'homme, les tensions ethniques continuent à entraver la réorganisation politique et socio-économique des pays balkaniques. Néanmoins, la situation actuelle crée aussi de nouvelles possibilités.

Après des années de méfiance, l'Europe du Sud-Est voit s'ouvrir la voie vers une liberté et une tolérance plus grandes et s'oriente vers un nouveau rapprochement entre l'Est et l'Ouest. C'est une tâche capitale qui attend le Conseil de l'Europe. Il peut dans une large mesure conditionner l'orientation et les chances de succès du processus de démocratisation en donnant sa propre impulsion au développement d'une identité nationale et d'une conscience européenne dans les Balkans.

Sous l'emprise des doctrines politiques et des conflits idéologiques, les pays de l'Europe du Sud-Est ont, durant de longues années, ignoré l'héritage culturel commun de l'Europe, son patrimoine d'idées et la richesse de ses traditions. De surcroît, les récents développements ont amplifié le besoin d'affirmer l'identité culturelle et nationale. La revendication d'une identité propre s'impose à chaque peuple. Enfin, les rapports politiques mutuels sont monopolisés par le manque de connaissance et de reconnaissance de la culture des autres nations. L'histoire nous a appris que les problèmes des nationalités ne se résolvent pas en esquivant la controverse. Ce n'est pas l'ignorance de la différence des autres mais bien la reconnaissance de celle-ci qui conduira à la paix. C'est pour cette raison que s'impose un échange de vues intellectuel sur l'identité nationale de chacun des peuples balkaniques de l'Europe du Sud-Est.

Le Conseil de l'Europe possède une riche expérience en matière de collaboration culturelle internationale et s'attache à protéger le patrimoine culturel de tous les peuples d'Europe. Il offre ce climat de respect mutuel qui constitue la condition sine qua non d'un dialogue ouvert. Nous trouvons là un terrain

onderzoek naar morele, culturele en spirituele waarden van grote én kleine volkeren. Het is vooral in de domeinen van de geschiedschrijving en het onderwijs, dé dragers van etnocentrisme, dat de Raad van Europa op doeltreffende wijze kan bijdragen tot de democratisering van Zuidoost-Europa.

Concreet kan de Raad de Europese culturele integratie van de Balkan bewerkstellingen door (al dan niet gemeenschappelijk) wetenschappelijk onderzoek te stimuleren en te coördineren, door het organiseren van internationale congressen en colloquia aan te moedigen, door wetenschappelijke publikaties, tekstuitgaven en een vlotte uitwisseling van bronnenmateriaal mogelijk te maken. Ook door het promoten van de Oosteuropese literaire en taalkundige erfenis kan de Raad van Europa een licht werpen op de rijkdom van dit gebied. Op deze wijze zal de Raad de geschiedenis van Europa verrijken en de verbondenheid tussen de Zuidoosteuropese landen bevorderen. Immers, alleen intense Europese samenwerking kan de negatieve gevolgen van toenemend nationalisme in de Balkan in goede banen leiden.

Wij kunnen als volgt besluiten. De etnische conflicten in Zuidoost-Europa zijn het gevolg van de (willekeurige) indeling van de Balkanvolkeren in politieke staten na de tweede wereldoorlog. Jarenlang werden ze door de communistische regimes versluierd. Nu de dwingende druk van het communisme is weggevallen, bedreigt het nationalisme de economische vooruitgang en de politieke stabiliteit van de Balkanstaten en van Europa. Alleen Europese eenheid op grond van culturele waardering kan de vrede op het continent vrijwaren. Het is aan de Raad van Europa om de uitdaging die de nationaliteitenproblemen in de Balkan vormen, enthousiast te beantwoorden.

Aalter, maart 1990.

* * *

objectif propice à l'étude des valeurs morales, culturelles et spirituelles des peuples, grands et petits. C'est essentiellement dans les domaines de l'historiographie et de l'enseignement — les éléments porteurs de l'ethnocentrisme — que le Conseil de l'Europe pourra efficacement contribuer à la démocratisation de l'Europe du Sud-Est.

Concrètement, le Conseil peut œuvrer pour l'intégration culturelle des Balkans en stimulant (en commun ou non) et en coordonnant la recherche scientifique, en organisant des congrès internationaux, en encourageant des colloques et en permettant la réalisation de publications scientifiques et de textes ainsi qu'en favorisant l'échange de données de travail. Par la promotion de l'héritage littéraire et linguistique de l'Europe de l'Est, le Conseil de l'Europe pourra en montrer les richesses. Le Conseil pourra ainsi enrichir l'histoire de l'Europe et promouvoir la solidarité entre les pays du sud-est de l'Europe. Seule une collaboration européenne intense pourra en effet remédier aux effets négatifs du nationalisme croissant dans les Balkans.

En conclusion, l'on peut affirmer que les conflits ethniques dans le sud-est de l'Europe sont la conséquence du partage (arbitraire) des peuples balkaniques entre des Etats politiques au lendemain de la deuxième guerre mondiale. Des années durant, les régimes communistes ont occulté ces conflits. A l'heure où l'oppression communiste disparaît, le nationalisme menace la stabilité politique des Etats balkaniques et celle de l'Europe. Seule une unité européenne fondée sur l'appréciation culturelle peut préserver la paix sur notre continent. Il appartient au Conseil de l'Europe de répondre avec enthousiasme au défi que constitue le problème des nationalités dans les Balkans.

* * *

HET OVERGANGSPROCES NAAR EEN MARKTSYSTEEM IN CENTRAAL- EN OOST-EUROPA

Jacques Nagels

Kan wat zich vandaag afspeelt op economisch, politiek, institutioneel, sociaal en ideologisch gebied, een *crisis* worden genoemd? Het gaat niet enkel om hervormingen. Evenmin om uiterlijke, radicale of structurele hervormingen met als einddoel het bestaande systeem te amenderen en zijn fundamentele mechanismen te bestendigen. Het gaat onder meer om hervormingen, maar niet uitsluitend om hervormingen.

Het gaat ook niet om een « regulatiecrisis », waarbij een systeem van gecentraliseerde planning vervangen wordt door een raderwerk van gedecentraliseerde regulatie gebaseerd op marktmechanismen. Een « andere regulatie » stelt de filosofie en de finaliteit van het bestaande systeem niet ter discussie.

Wil men het woord crisis blijven gebruiken, dan moet men het opvatten in zijn diepste, meest omvattende betekenis : crisis betekent dan *een systeemcrisis* of overgang van een gegeven economisch, sociaal en politiek bestel naar een ander bestel. Crisis staat dan voor de overgang van de ene produktiewijze naar een andere produktiewijze, en meer bepaald naar een markteconomie naar westers model.

In een eerste deel zal ik in het kort de oorspronkelijke situatie en de belangrijkste kenmerken van het staatssocialisme ontleden.

In een tweede deel zal ik de overgangsfase behandelen. Die fase verloopt in twee grote momenten : het moment waarop het oude systeem wordt vernietigd en het moment waarop het nieuwe systeem wordt opgebouwd. Die twee momenten beïnvloeden elkaar wederzijds. Ze volgen elkaar niet op in de tijd, maar doen zich integendeel gelijktijdig voor. De hervormingen vormen het begin van het tweede moment. De twee momenten samen leiden naar de verwezenlijking van de markteconomie. Deze analyse slaat op het geheel, zonder opsplitsing in twee momenten.

In een derde deel doe ik een poging om enkele actuele vragen te beantwoorden. Naar welk type van martkeconomie evolueren die landen? Bestaat de kans dat de westerse markteconomie zegeviert? Of dreigen die landen eerder af te stevenen op een vorm van wild kapitalisme?

1. De kenmerken van het staatssocialisme

Het bureaucratisch staatssocialisme wordt gekenmerkt door het bestaan van drie grote monopolies : het politieke monopolie van de Communistische Partij, het economische monopolie van de staatseigendom van de produktiemiddelen, het ideologische monopolie van het tot staatsideologie verheven marxisme-leninisme.

LE PROCESSUS DE TRANSITION SYSTEMIQUE VERS L'ECONOMIE DE MARCHE EN EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

Jacques Nagels

Peut-on parler d'une *crise* pour caractériser ce qui se passe actuellement sur le plan économique, politique, institutionnel, social, idéologique ? Il ne s'agit pas que de réformes. Ni de réformes cosmétiques, ni de réformes profondes, ni de réformes structurelles qui, en définitive, visent à amender le système existant et à perpétuer ses mécanismes fondamentaux. Il s'agit aussi de réformes, mais pas exclusivement de réformes.

Il ne s'agit pas non plus d'une « crise de régulation » où se substitueraient à un système de planification centralisé des rouages de régulation décentralisés, faisant appel à des mécanismes de marché. Une « autre régulation » ne met pas en cause la philosophie et la finalité du système existant.

Si on veut continuer à utiliser le mot « crise », il faut l'entendre dans son acception la plus profonde, la plus globale : crise signifie alors *crise systémique*, passage d'un système économico-socio-politique vers un autre système. Crise devient alors synonyme de transition d'un mode de production vers un autre mode de production, à savoir l'économie de marché de type occidental.

Dans une première partie, j'analyse brièvement la situation de départ, les grandes caractéristiques du socialisme d'Etat.

Dans une deuxième partie, j'étudie la phase de transition. Elle se déroule en deux grands moments : le moment de la destruction de l'ancien système et le moment de la construction du nouveau système. Ces deux moments s'interpénètrent. Ils ne se succèdent pas dans le temps. Au contraire, ils se réalisent simultanément. Les réformes constituent le début du second moment. L'ensemble des deux moments constitue le travail d'enfantement de l'économie de marché. Je l'analyse en bloc, sans scinder les deux moments.

Dans une troisième partie, j'esquisse des réponses à quelques questions de l'heure. Vers quel type d'économie de marché s'achemine-t-on ? L'économie de marché de type occidental a-t-elle des chances de triompher ? Ou risque-t-on plutôt de s'acheminer vers une sorte de capitalisme sauvage ?

1. Les caractéristiques du socialisme d'Etat.

Le socialisme d'Etat bureaucratique se caractérise par l'existence de trois grands monopoles : un monopole politique, celui du Parti communiste, un monopole économique, celui de la propriété étatique des moyens de production, un monopole idéologique, celui du marxisme-léninisme érigé en idéologie d'Etat.

1.1. *Het politieke monopolie*

In een politiek monopolie worden de politieke beslissingen binnen de partij genomen en is de Staat op alle niveaus ondergeschikt aan de partij. Aan de top is de secretaris-generaal van de partij tevens staatshoofd (de staatsfunctie is dan residueel in vergelijking met de partijfunctie, ofwel oefent iemand anders het ambt van staatshoofd uit, maar dan zonder reële macht). De ministers en volksvertegenwoordigers worden in feite aangewezen door het Politiek bureau, aangezien zij moeten worden voorgedragen op een door de partij opgestelde eenheidslijst. De grote commissies van het Centraal comité stemmen overeen met de grote ministeries. Aan de basis vindt men in de staatsinstellingen bijvoorbeeld de staatsbedrijven. In elk bedrijf is er een cel van de partij die door partijfunctionarissen wordt geleid.

Nog steeds op het structurele vlak, was elke ambtenaar die binnen de instellingen verantwoordelijkheid droeg, organiek afhankelijk van twee hiërarchische hogere niveaus : zijn normale hiërarchische overste en de partijleiding. Het is duidelijk dat de tweede overheerst. Ander voorbeeld : het vijfjarenplan dat het hele economisch en sociaal leven beheerst, werd uitgewerkt door het Planbureau, een staatsorgaan. Het plan moest worden goedgekeurd door het centraal comité van de partij en door het Parlement worden bekrachtigd.

Op alle institutionele niveaus bestond een gelijkaardig systeem : op het niveau van de regio (Republiek, provincie, oblast..., naargelang van het land), op het niveau van de stad, op het niveau van de gemeente. Overal vinden we hetzelfde systeem terug dat de overheersing van de partij organiseert.

De kern van de problematiek die zich eind 1989 in de Oosteuropese landen ontwikkeld heeft, wordt gevormd door twee essentiële elementen die op zich volstaan om de buitengewone omvang van de manifestaties te verklaren : het gebruik dat de partij maakt van het « staatsgeweld » en het ondemocratisch karakter van het systeem.

Als de partij haar leidende rol volledig uitoefent, is er uiteraard geen ruimte meer voor democratie binnen de instellingen. Het Parlement verliest zijn bestaansreden als de echte beslissingen worden genomen door het Centraal comité en alle volksvertegenwoordigers het Centraal comité gehoorzaamheid zijn verschuldigd. Het is ook algemeen geweten dat binnen de partij de interne democratie zeer klein was. Het democratisch centralisme was in een bureaucratisch hypercentralisme veranderd.

Het geweld is een staatsmonopolie. Al snel trad een verschuiving op. Wie de beslissingen van de partij durfde betwisten, werd beticht van verzet tegen het regime, het socialisme, de Staat. Het gevolg was dat al wie verklaarde niet akkoord te gaan met de lijn van de

1.1. *Le monopole politique*

Le monopole politique, où le siège de la décision politique se trouve à l'intérieur du parti, organise, à tous les nivaux, la subordination de l'Etat au parti. Au sommet, le secrétaire général du parti est en même temps chef de l'Etat — à ce moment-là, la fonction étatique apparaît comme résiduelle par rapport à la fonction partidaire ou bien une autre personne exerce les fonctions de chef de l'Etat — à ce moment-là, celui-ci n'a pas de véritables pouvoirs. Le Bureau politique désigne de fait les ministres et les députés puisque ceux-ci sont nécessairement présentés sur une liste unique établie par le parti. Les grandes commissions du Comité central correspondent aux grands ministères. A la base, on trouve, par exemple, dans les institutions étatiques, les entreprises d'Etat. Dans chacune de ces entreprises il y a une cellule du parti dont la direction est constituée de permanents.

Toujours sur le plan structurel, chaque fonctionnaire qui avait des responsabilités au sein des institutions, était organiquement dépendant de deux sommets hiérarchiques : son chef hiérarchique normal et la direction du parti. On se rend aisément compte que la seconde est dominante. Autre exemple : le plan quinquennal qui régissait toute la vie économique et sociale était élaboré par le Bureau du plan, organe de l'Etat. Il devait ensuite être approuvé par le Comité central du parti avant d'être entériné par le Parlement.

On retrouvait un système similaire à tous les niveaux institutionnels : au niveau de la région (République, province, oblast..., selon les pays), au niveau de la ville, au niveau de la commune. Partout, le même système prévaut et organise la domination du parti.

Au cœur de la problématique qui s'est développée dans les pays de l'Est fin 1989... il y a deux éléments majeurs qui, à eux seuls, suffisent à rendre compte de l'ampleur extraordinaire des manifestations : l'utilisation par le parti de la « violence d'Etat » et le caractère non démocratique du système.

Sur le plan de la démocratie, il va de soi que si le parti exerce pleinement son rôle dirigeant, il n'y a pas d'espace pour la démocratie au sein des institutions. Le Parlement est vidé de sa substance si la vraie décision est prise au Comité central et si tous les députés doivent allégeance au Comité central. Quant au degré de démocratie interne du parti, tout le monde sait bien qu'il se situait à un niveau fort bas. Le centralisme démocratique s'est mué en hypercentralisme bureaucratique.

L'Etat a le monopole de la violence. Très vite il y a eu glissement. Toute divergence de vues avec les décisions du parti a été considérée comme un acte d'opposition au régime, au socialisme, à l'Etat. Par voie de conséquence, la violence d'Etat a été exercée

partij en met de standpunten van een « kleine plaatselijke chef », slachtoffer werd van het staatsgeweld.

Na verloop van tijd wordt zo'n situatie uiteraard ondraaglijk.

1.2. *Het economische monopolie*

De economische activiteit kan in drie sferen worden opgesplitst : de sfeer van de financiële tussenpersonen, de produktiesfeer en de distributiesfeer.

In de *sfeer van de financiële tussenpersonen* (banken, spaarkassen, kredietinstellingen, verzekeringsmaatschappijen,...) werd alles geëtatiseerd en heeft de Staat monopolistische structuren ingevoerd : één enkele investeringsbank, één enkele verzekeringsmaatschappij, enz. De Staat heeft elke concurrentiemogelijkheid uitgesloten.

Het heeft in de USSR niet lang geduurd eer alle bedrijven in de produktiesector geëtatiseerd werden : zowel grote, kleine als middelgrote ondernemingen, familiale en ambachtelijke bedrijven. In andere landen werd het bestaan van bepaalde KMO's geduld maar werden ze van zeer nabij gecontroleerd. Zelfs in Polen, waar 88 % van de landbouw in particuliere handen is, heeft de Staat een doorslaggevende invloed, omdat hij de landbouw zowel stroomopwaarts (zaden, meststoffen, uitrustingsgoederen,...) als stroomafwaarts (aankoop van de meeste landbouwprodukten door de Staat) controleert.

Tot de *sfeer van de commerciële tussenpersonen* behoren de grote en kleine distributie, de groothandelaars, de bedrijven voor buitenlandse handel. In de USSR is heel de distributie in handen van de Staat . Het eigendomsmonopolie is er tot het uiterste gedreven. In andere landen werd meer soepelheid aan de dag gelegd.

*
* *

Via de staatsbedrijven controleerde het plan het hele economische gebeuren. Vrij snel werd een hypergecentraliseerde planning ingevoerd. De beslissingen worden centraal genomen en langs de hiërarchische weg uitgevoerd : plan - ministeries van de bedrijfstakken — bedrijfsverenigingen — bedrijven. Tussen het plan en de bedrijven bestaan verticale betrekkingen maar dan in één enkele richting : van boven naar beneden. Het plan is alomtegenwoordig : het bepaalt de produktiehoeveelheden, het produktenassortiment, de verkoopprijs, de investeringen (via de staatsbegroting), het tewerkstellingsniveau in de onderneming, de gewenste produktiviteitsstijging, enz.

*
* *

contre tous ceux qui exprimaient des désaccords avec la ligne du parti, avec les opinions d'un « petit chef local ».

Cela, bien sûr, devient à un moment donné intolérable.

1.2. *Le monopole économique*

On peut distinguer trois grandes sphères dans l'activité économique : la sphère des intermédiaires financiers, la sphère de la production, la sphère de la distribution.

Dans la *sphère des intermédiaires financiers* (banques, caisses d'épargne, institutions de crédit, compagnies d'assurance...), l'Etat a tout étatisé et il a créé de toutes pièces des structures monopolistiques : une seule banque d'investissement, une seule compagnie d'assurance, etc. L'Etat a exclu d'office toute possibilité de faire jouer la concurrence.

En URSS on a vite fait d'étatiser toutes les entreprises *du secteur de la production* : aussi bien les grandes entreprises que les petites et moyennes entreprises, les entreprises familiales, les entreprises artisanales. Dans d'autres pays, l'Etat tolérait l'existence de certaines PME mais les contrôlait de près. Même en Pologne où 88 % de l'agriculture est privée, l'importance de l'Etat qui contrôlait l'amont de l'agriculture (semences, engrais, biens d'équipement...) et l'aval de l'agriculture (achats des principaux produits agricoles par l'Etat) est décisive.

Dans la *sphère des intermédiares commerciaux* on retrouve la grande et la petite distribution, des grossistes, des entreprises du commerce extérieur. En URSS toute la distribution a été étatisée. Le monopole de la propriété a été poussé à son paroxysme. Dans d'autres pays on a fait preuve de plus de souplesse.

*
* *

Le plan, par le truchement des entreprises d'Etat, contrôlait tout l'espace économique. Rapidement une planification hypercentralisée a été mise en place. Le Centre décide et il fait exécuter ses décisions par voie hiérarchique : plan - ministères de branche - associations d'entreprises - entreprises. Les flèches qui relient le plan à l'entreprise sont des flèches verticales. De plus, elles sont à sens unique : du haut vers le bas. Le plan est omniprésent : il fixe les quantités à produire, l'assortiment des produits, le prix de vente, les investissements (par le truchement du budget de l'Etat), le volume de l'emploi dans l'entreprise, la hausse désirée de la productivité, etc.

*
* *

Die centrale planning was een geschikt model om de economie uit een aan onderontwikkeling grenzende situatie te halen, om snel te industrialiseren en om in minimale collectieve behoeften te voorzien. Die planning bespaart kaderleden en kan de grote, aan de take-off inherente onevenwichten compenseren.

Eenmaal de grootste moeilijkheden overwonnen, moet het instrument « plan » aan de nieuwe vereisten van het leven en aan de toenemende complexiteit van het economisch leven worden aangepast. Dit is echter niet gebeurd. Het plan is integendeel ontaard in een administratieve, bureaucratische en pietepeuterige machine. Het is een loden gewicht geworden, dat alles wat nieuw is, verplettert, het voorbijgestreefde bestendigt en het creatieve initiatief doodt. Bovendien veroorzaakt het oneconomisch gedrag : te weinig zin voor beslissingen, te weinig verantwoordelijkheidszin, gebrek aan initiatieven. Het heeft geleid tot een verkeerd gebruik van de grondstoffen en tot tragische tekortkomingen in het beheer van de bedrijven. Het heeft ook geleid tot een tekort aan economische democratie in het leven van de bedrijven. Dit verklaart trouwens waarom het privatiseringsproces zich zo snel kan ontwikkelen. Omdat de produktiemiddelen nooit echt in het *bezit* van de werknemers zijn geweest, voelen zij zich door de privatisering ook niet *onteigend.*

1.3. *Het ideologisch monopolie*

De oorspronkelijke idee was in wezen correct : het is niet mogelijk de produktieverhoudingen en de sociaal-economische structuren te wijzigen zonder ook de mentale structuren te wijzigen. De sfeer van de economische realiteit en de mentale sfeer moeten in zekere mate op elkaar zijn afgestemd. Wanneer men bijvoorbeeld landbouwcoöperatieven voorstaat binnen welke grond, koeien, ezels en muilezels... gemeenschappelijk bezit zijn, is het aangewezen op ideologisch gebied de voordelen van de collectieve arbeid en de onderlinge solidariteit in plaats van de verdiensten van het eigen lapje grond en de individuele winst aan te prijzen. Die overeenstemming realiseren wordt des te moeilijker als de landbouwbevolking achterlijk en voor een groot gedeelte analfabeet is... en ideologisch niet « rijp » om het socialisme te aanvaarden. Vóór 1789 werden de geesten bijna een eeuw lang voorbereid door de ideologie van de Verlichting; vóór 1917 was het marxisme de ideologie van een bolsjevistische elite die duidelijk in de minderheid was. Het had geen overwichtspositie vóór de politieke machtsovername in 1917.

Het marxisme werd dus opgedrongen. Om het volledig aan alle bevolkingslagen, aan alle leeftijdscategorieën... te kunnen opdringen, moest het een staatsideologie, de enige staatsideologie worden. De osmose tussen de staatsinstellingen en de partij-organisaties vinden we ook op ideologisch gebied terug. De ideolo-

Cette planification centrale a constitué un outil adéquat pour sortir les économies d'une situation proche du sous-développement, pour industrialiser rapidement, pour satisfaire un minimum de besoins collectifs. Cette planification économise des cadres et peut contrebalancer les grands déséquilibres inhérents au take-off.

Une fois sorti du gouffre, l'outil « plan » doit s'adapter aux nouvelles exigences de la vie, à la complexité croissante de la vie économique. L'outil n'a pas été adapté. Au contraire, il a dégénéré en une machine administrative, bureaucratique, tatillonne. Il est devenu une chape de plomb qui écrase ce qui est neuf, perpétue ce qui est dépassé, tue l'initiative créatrice. Au surplus, il donne naissance à des comportements anti-économiques : manque d'esprit de décision, manque de sens des responsabilités, manque d'initiative. Il en est résulté une mauvaise utilisation des ressources et des carences dramatiques dans la gestion des entreprises. Il en est résulté également un manque de démocratie économique dans la vie de l'entreprise. Ceci explique d'ailleurs pourquoi le processus de privatisation peut se développer rapidement. Les travailleurs n'ayant jamais *possédé* réellement les moyens de production, il ne se sentent pas *dépossédés* par la privatisation.

1.3. *Le monopole idéologique*

Il y avait, au départ, une idée profondément juste : on ne peut pas transformer les rapports de production, les structures économico-sociales sans transformer les structures mentales. Il doit y avoir une certaine adéquation entre la sphère des réalités économiques et la sphère mentale. Si on prône, par exemple, l'organisation de coopératives agricoles où les paysans vont mettre en commun la terre, les vaches, les ânes et les mules...il est utile, sur le plan idéologique, de mettre en avant les vertus du travail collectif, la notion de solidarité entre les hommes, plutôt que d'exalter les mérites du lopin de terre, le profit individuel. Cette adéquation semble d'autant plus contraignante que les masses rurales sont arriérées, pour une grande partie analphabètes... et idéologiquement peu « mûres » pour accepter le socialisme. Avant 1789, l'idéologie des Lumières avait façonné les esprits pendant près d'un siècle; avant 1917, le marxisme était l'idéologie tout à fait minoritaire d'une élite bolchévique. Il n'était pas hégémonique avant la prise du pouvoir politique en 1917.

Le marxisme a donc été imposé. Pour l'imposer totalement, à toutes les couches de la population, à tous les âges... il fallait qu'il devienne idéologie d'Etat, il fallait qu'il devienne l'unique idéologie d'Etat. La même osmose entre les institutions étatiques et les organisations du Parti s'est retrouvée sur le plan idéolo-

gie werd met geweld aan de burgermaatschappij opgedrongen. De censuur van de Staat heeft het recht op kritiek opgeheven en heeft de individuele vrijheden en de godsdienstvrijheid uitgehold (1). In de pers, op radio en televisie, in de schouwburg, in de bioscoop, op school... werd enkel het officiële gedachtengoed gepropageerd.

Bovendien is het marxisme-leninisme als staatsdoctrine een verstarde, dogmatische ideologie geworden, die niet aan de huidige evolutie van de maatschappij beantwoordt. Het is dan ook niet verwonderlijk dat het marxisme slechts een dun laagje vernis vormde dat de maatschappij bedekte. Als de maatschappij in beweging komt, als de burgermaatschappij opnieuw de kop opsteekt, barst het vernis. Die ideologie heeft noch ruggegraat noch soepelheid. Als er een liberale wind opsteekt, breekt die ideologie in plaats van te buigen en zich aan te passen.

1.4. *De « drie M's » vormen een systeem*

De drie M's zijn afhankelijk van elkaar. Het monopolie van de politieke macht is in handen van één partij. Het centraal comité van die partij legt de prioriteiten van het plan vast. Het politieke en het economische monopolie vallen derhalve samen. Dit leidt tot een verpletterende politisering van de economische beslissingen, een voortdurende ondergeschiktheid van de economische aan de politieke sfeer, een onderschatting van de beheerseisen en uiteindelijk tot grote ondoelmatigheid.

De ideologie van de Communistische Partij is de staatsideologie geworden. Voor de organisatie van de planning werd de organisatie van de partij nagebootst. Het ontspoorde « democratisch centralisme » met zijn bureaucratische en ondemocratische uitwassen werd op de instellingen overgeplant. Ook hier valt het monopolie van de politieke macht, de partij, samen met het eigendomsmonopolie van de produktiemiddelen.

Elke M werd tot het uiterste gedreven. Hetzelfde geldt voor de osmose tussen de drie M's. Dat heeft mede tot gevolg dat wanneer één van de M's wordt betwist, bijna automatisch het gehele systeem ter discussie wordt gesteld.

2. De voorwaarden voor de invoering van de markteconomie

Het moment van de vernietiging is gericht op het breken van de « drie M's ». Die fase wordt gekenmerkt door wat we de « vijf D's » kunnen noemen :

— de *democratisering* tast het politieke monopolie van één enkele partij aan;

— de *deregulering* maakt een einde aan de oude macro-economische regulatie van de centrale planning;

— de *demonopolisering* doorbreekt het monopolie van de ministeries van de bedrijfstakken, het monopo-

gique. L'idéologie a été plaquée sur la société civile avec violence. La censure d'Etat a aboli le droit à la critique, a vidé de sa substance les libertés individuelles et la liberté religieuse (1). Dans la presse, à la radio, à la T.V., au théâtre, au cinéma, à l'école... seul le son de cloche officiel résonnait.

De surcroît, le marxisme-léninisme, doctrine d'Etat, est devenu une idéologie pétrifiée, dogmatique, incapable de rendre compte de l'évolution actuelle de la société. Il n'est donc pas étonnant que ce marxisme-là n'a constitué qu'une légère couche de vernis qui recouvrait le corps social. Quand le corps social s'est mis en marche, quant la société civile a redressé la tête... le vernis craquelle. Cette idéologie n'a ni colonne vertébrale, ni souplesse. Au premier soufflet libéral, elle ne plie pas. Elle casse. C'est ce qui se passe à l'Est sur le plan idéologique.

1.4. *Les « trois M » constituent un système*

Les trois M sont interdépendants. Le monopole du pouvoir politique est exercé par un seul parti. Le comité central de ce parti détermine les priorités du plan. Par conséquent, le monopole politique et le monopole économique coïncident. Il s'ensuit une accablante politisation des décisions économiques, une subordination continuelle de la sphère économique par rapport à la sphère politique, une sousestimation des exigences de la gestion et, en définitive, beaucoup d'inefficience.

L'idéologie du Parti communiste est devenue idéologie d'Etat. Le mode d'organisation de la planification a été décalqué sur celle du parti. C'est le « centralisme démocratique » dévoyé, avec ses déviations bureaucratiques et anti-démocratiques, qui a été, en quelque sorte, transplanté au sein des institutions. Ici encore, il y a collusion entre parti — monopole du pouvoir politique — et le monopole de la propriété des moyens de production.

Chaque M a été poussé à son paroxysme. Il en va de même pour l'osmose entre les trois M. Il s'ensuit également que la mise en cause d'un des trois M, entraîne, presque automatiquement, la mise en question de l'ensemble du système.

2. Les conditions de l'instauration de l'économie de marché

Le moment de la destruction vise à désagréger les « trois M ». Cette phase se caractérise par ce qu'on pourrait appeler les « cinq D » :

— *la démocratisation* s'attaque au monopole politique d'un seul Parti;

— la *dérégulation* détruit l'ancienne régulation macroéconomique de la planification centrale;

— la *démonopolisation* s'en prend aux monopoles des ministères de branches, au monopole des inter-

lie van de financiële tussenpersonen en de monopolisering van de handelsfunctie...;

— de *desecurering* maakt mobiliteit en flexibiliteit van de arbeid mogelijk;

— de *demarxisering* ontbindt het ideologisch monopolie van het marxisme-leninisme.

2.1. *Democratisering*

Democratisering betekent het einde van het eenpartijstelsel en van de ondergeschiktheid van de instellingen aan de Communistische Partij; democratisering betekent tevens scheiding der machten, herwaardering van het parlement, invoering van het meerpartijenstelsel, eerbied voor de mensen- en burgerrechten, vrijheid van mening en van meningsuiting, persvrijheid en ten slotte ondernemingsvrijheid.

In Polen en Hongarije was dit proces het resultaat van vroegere hervormingen die zeer ver reikten. Eenzelfde ontwikkeling deed zich eind 1989 voor in Tsjechoslovakije en in Oost-Duitsland. In de USSR en in Bulgarije is zo'n ontwikkeling aan de gang. Ook in Roemenië gaat het blijkbaar dezelfde richting uit, al is een en ander nog niet zo duidelijk. De ontwikkelingsfasen van die overgang naar democratie verschillen van land tot land. Maar aan het monopolie van de Communistische Partij is wel overal een eind gekomen.

Evolueren die landen daarom noodzakelijk naar een democratie van het westerse type? In een eerste fase is dit ontegensprekelijk het geval. Later zal de fase van omschakeling waarschijnlijk een sterke uitvoerende macht en een gespierd regime vereisen, dat de bevolking de offers kan opleggen waartoe het besparingsbeleid, de toenemende werkloosheid, de falingen van ondernemingen en de voorthollende inflatie nopen. Aan de speeltijd zou sneller dan verwacht een einde kunnen komen.

Hoe dan ook, de onder de werknemers van sommige Oosteuropese landen zo sterk levende idee van zelfbeheer draagt niet langer grote hervormingen in zich. Na te zijn gestuit op de dictatuur van het plan, dreigt ze thans stuk te lopen op de dictatuur van de markt. De economische democratie die van de werknemers verwacht dat ze deelnemen aan de besluitvorming die hen aangelangt, is bijgevolg niet voor morgen. Economische democratie maakt dus geen deel uit van het democratiseringsproces.

2.2. *Deregulering*

Deregulering vindt plaats in het macro-economische vlak, terwijl demonopolisering betrekking heeft op het micro-economische vlak van de bedrijfstakken en van de bedrijven.

Deregulering betekent niet noodzakelijk dat de planningsorganen verdwijnen, maar enkel dat ze hun betekenis verliezen. Van imperatief wordt het plan indicatief, en de tot hiertoe almachtige Commissie voor het plan, die geleid werd door een lid van het politbu-

médiaires financiers, à la monopolisation de la fonction commerciale...;

— la *désécurisation* permet la mobilité et la flexibilité du travail;

— la *démarxisation* dissout le monopole idéologique du marxisme-léninisme.

2.1. *Démocratisation*

On entend par démocratisation, la fin du monopartisme et de la subordination des institutions au Parti communiste, la séparation des pouvoirs, la revitalisation du Parlement, l'instauration du multipartisme, le respect des droits de l'homme et du citoyen, l'organisation de la liberté d'opinion, de la liberté d'expression, de la liberté de la presse, et, en définitive, de la liberté d'entreprendre.

Ce processus a été le résultat de transformations antérieures extrêmement profondes en Pologne et en Hongrie. Il s'est déroulé fin 1989 en Tchécoslovaquie et en Allemagne de l'Est. Il est en cours en URSS et en Bulgarie. On s'y achemine vraisemblablement en Roumanie bien que tout ne soit pas encore fort clair. Les phases de développement de cette transition démocratique sont différentes de pays à pays. Néanmoins le monopole du Parti communiste est aboli partout.

S'achemine-t-on pour autant vers une démocratie de type occidental? Dans un premier temps, incontestablement. Ultérieurement, il est vraisemblable que la phase de transition systémique nécessite un exécutif fort, un régime musclé qui puisse imposer à la population les sacrifices liés à la politique d'austérité, au chômage croissant, aux faillites d'entreprises, à l'inflation galopante. On pourrait sonner, plus vite qu'on ne le pense, la fin de la récréation.

Quoiqu'il en soit, l'idée autogestionnaire tellement vivace parmi les travailleurs de certains pays de l'Est n'est plus porteuse de grandes transformations. Après s'être heurtée à la dictature du plan, elle risque de se casser les dents contre la dictature du marché. Dans la foulée, la démocratie économique qui invite les travailleurs à participer aux décisions qui les concernent, ne verra pas de sitôt le jour. Le processus de démocratisation n'englobe donc pas la démocratie économique.

2.2. *Dérégulation*

La dérégulation se déroule sur le plan macroéconomique, tandis que la démonopolisation se réalise sur le plan microéconomique, celui des branches industrielles et celui des entreprises.

La dérégulation ne supprime pas nécessairement les organes de la planification, elle peut se limiter à les vider de leur contenu. Le plan impératif devient indicatif et la Commission du plan, jadis toute puissante et aux mains d'un membre du bureau politique,

reau, wordt een conjunctuurinstituut. Zodra de prijzen worden vrijgegeven, is de prijzencommissie niet langer operationeel. In Polen is dit heel snel en in opeenvolgende golven verlopen, vooral vanaf de zomer 1989 tot januari 1990. De ministeries van de bedrijfstakken, de essentiële schakels tussen het plan en het bedrijf (of bedrijfsverenigingen), werden afgeschaft toen de POUP de regering nog domineerde en vervangen door één ministerie van Industrie. In Hongarije is het dereguleringsproces eveneens ver gevorderd. In de overige landen van Oost- en Centraal Europa bieden de oude structuren nog weerstand, maar ze zijn wel aangetast.

Alle voorwaarden zijn dus vervuld om de verticale lijnen (2) op te heffen, om het toezicht van het ministerie over het bedrijf te doorbreken en om het bedrijf te bevrijden van zijn banden met het centrale gezag. Zo wordt het staatsbedrijf autonoom. Het is nog niet geprivatiseerd maar het komt wel voor privatisering in aanmerking. Zolang de bedrijven verbonden waren met hun groepering, hun ministerie, met de Dienst voor het plan..., konden ze niet worden geprivatiseerd. De bedrijven uit de mazen van het plan bevrijden, is de noodzakelijke maar ontoereikende voorwaarde om ze te privatiseren.

Deregulering betekent dat het bedrijf zich niet langer moet houden aan door het plan opgelegde hoeveelheden. De prijzen worden eveneens vrijgelaten, onder meer omdat de subsidies voor levensnoodzakelijke goederen worden afgeschaft : prijzen van voedingswaren, van het openbaar vervoer, van huishoudelijke energie en zelfs van sommige farmaceutische produkten. Deregulering beperkt de rol van de staat in de financiering van de investeringen. In de toekomst zal die functie overgelaten worden aan de particuliere banken en aan de beurs. Ook op dit stuk verloopt de ontwikkeling ongelijk. In Polen zijn de kleinhandelsprijzen vrij. In de USSR heeft de regering al herhaaldelijk verklaard dat ze overweegt de groothandelsprijzen vrij te laten..., maar om evidente sociale en politieke redenen werd die stap nog niet gezet. Grondige hervormingen zijn niet mogelijk zonder een liberalisering van de prijzen.

De omwentelingen die deze deregulering impliceert, dringen nog niet zeer goed tot ons door. Ik zal me beperken tot één voorbeeld : het boedkhoudkundig systeem van de bedrijven. In het model van gecentraliseerde planning was de bedrijfsboekhouding uitsluitend bestemd voor degene die het plan opstelde. Het was een administratief controlemiddel dat de mogelijkheid bood na te gaan of de activiteiten van het bedrijf beantwoordden aan de doelstellingen van het plan. De boekhouding werd uitsluitend met dat doel opgebouwd. Men begrijpt dat dit middel onmiddellijk voorbijgestreefd is als het plan zijn oorspronkelijke functie verliest.

Is het bedrijf rendabel? Is het competitief? Hoe groot zijn de winsten? Is een bepaald departement van het bedrijf (analytische boekhouding) verlieslatend of winstgevend? Welke investeringen kunnen de

se mue en institut de conjoncture. Du moment qu'on libère les prix, la commission des prix n'est plus opérationnelle. Cette libération s'est faite vite, par vagues successives en Pologne, principalement de l'été 1989 à janvier 1990. Les ministères de branches, rouages essentiels entre le plan et l'entreprise (ou les associations d'entreprises) ont été supprimés du temps où le POUP dominait encore le gouvernement et remplacés par un seul ministère de l'industrie. En Hongrie, le processus de dérégulation est également fortement avancé. Dans les autres pays d'Europe centrale et orientale, les anciennes structures résistent encore, mais le ver est dans le fruit.

Dès lors les conditions sont remplies pour supprimer les lignes verticales (2), de briser la tutelle du ministère sur l'entreprise, de libérer l'entreprise de ses liens avec le Centre. De telle sorte, l'entreprise d'Etat devient autonome. Elle n'est pas encore privatisée, mais elle est privatisable. Aussi longtemps qu'elle reste rattachée à son association, à son ministère, à l'Office du plan... elle n'était pas privatisable. L'extraire hors des mailles du plan constitue la condition nécessaire mais non suffisante pour être privatisée.

La dérégulation s'attaque aux indicateurs quantitatifs que l'entreprise devait respecter. Elle libère également les prix en supprimant notamment les subventions étatiques aux produits de première nécessité : prix des biens alimentaires, des transports en commun, de l'énergie domestique, voire certains produits pharmaceutiques. La dérégulation diminue le rôle du budget de l'Etat dans le financement de l'investissement. Dans l'avenir cette fonction sera dévolue aux banques privées et à la bourse. Ici également, le développement du processus est inégal. En Pologne, les prix de détail ont été libérés. En URSS, le gouvernement a déjà exprimé, à de multiples reprises, son intention de libérer les prix de gros... mais pour des raisons politiques et sociales évidentes, le pas n'a pas encore été franchi. Les réformes profondes passent par la libéralisation des prix. Il s'agit d'un passage obligé.

On ne se rend pas très bien compte des bouleversements que cette dérégulation implique. Je ne citerai qu'un seul exemple : le système de comptabilité de l'entreprise. Dans le modèle de planification centralisée, la comptabilité de l'entreprise était exclusivement destinée au planificateur. Il s'agissait d'un outil de surveillance administrative qui permettait de vérifier la conformité entre les activités de l'entreprise et les objectifs du plan. Tout l'outil « comptabilité » était construit en fonction de cette mission. On comprend que cet outil devient obsolète quand le plan ne remplit plus les missions d'antan.

L'entreprise est-elle rentable? Est-elle compétitive? Quels sont ses profits? Tel ou tel département de l'entreprise (comptabilité analytique) constitue-t-il une unité en déficit ou un centre de profit? Comment

rendabiliteit van de investeringen verhogen? Welke werkplaats moet uitbreiden, welk atelier kan beter worden gesloten?

Allemaal vragen waar de oude boekhouding geen antwoord op gaf. Aangezien de finaliteit van de boekhouding is veranderd, moet ook het hulpmiddel volledig worden gewijzigd en dient een westers boekhoudkundig systeem te worden ingevoerd.

Hetzelfde geldt voor alle macro-economische statistieken. De aggregaten van de nationale boekhouding die gebaseerd waren op het marxistisch begrip « produktieve arbeid », moeten worden herzien. Voortaan zullen de normen van de OESO in acht worden genomen. Wie toenadering zoekt tot de Gemeenschappelijke Markt, moet zich logischerwijze richten naar de statistische normen die in die markt worden gehanteerd. Ook de boeking van de douanegegevens zal worden aangepast. De betalingsbalans zal worden voorgesteld volgens de normen van het IMF. Hetzelfde geldt voor de technologische normen, veiligheidsnormen voor het vervoer, voedingsnormen, normen voor farmaceutische produkten, enz. Dit betekent dat het gehele statistische apparaat (micro- en macro-economisch) moet worden heropgebouwd.

De deregulering van de werkingsmechanismen van de economie leidt eveneens tot een volledig gewijzigde opvatting in het opstellen van de rekeningen van het bedrijf en van de natie. De deregulering met al wat ze meebrengt aan her-regulering, betekent een enorm werk en een werk van lange adem.

2.3. *Demonopolisering*

In elk marktsegment kunnen de bedrijven en de gezinnen zich slechts tot één financiële tussenpersoon wenden : één bank, één spaarkas, één investeringsbank, één bank voor de buitenlandse handel en één verzekeringsmaatschappij. Die monopolistische structuren maken elke vorm van concurrentie onmogelijk. Daardoor krijgen de financiële tussenpersonen een zeer groot gewicht. Bovendien verloopt de financiële bemiddeling vooral via de staatsbegroting. Al wat de rendabele bedrijven sparen, wordt immers door de Staat ingezameld en naar de verlieslatende bedrijven overgeheveld. De financiering van de investeringen gebeurt in hoofdzaak via de staatsbegroting, die in Oost-Europa dezelfde rol vervult als de spaarkassen en de kredietinstellingen bij ons. Dit is de monopolistische structuur bij uitstek : de centrale begroting beslist over de aanwending van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de investeringen van het bedrijf. Als het bedrijf aanvullende financiering nodig heeft, kan het zich enkel tot de staatsfinancier wenden. Het geld- en het kredietwezen en de investeringen zijn dus volledig vergrendeld. De monopoliemechanismen vieren er hoogtij.

Door de monopolisering komt aan die vergrendeling een einde. Er ontstaan veel particuliere banken.

investir pour accroître la rentabilité des capitaux? Quel atelier doit grandir, quel atelier doit fermer?

Autant de questions auxquelles l'ancienne comptabilité ne permet pas de répondre. La finalité de la comptabilité se transformant, l'outil doit être modifié de fond en comble. L'introduction d'un système de comptabilité occidentale s'impose.

Il en va de même pour toutes les statistiques macro-économiques. Les agrégats de la comptabilité nationale qui se fondaient sur la notion marxiste de travail productif doivent être revus. Les normes de l'OCDE seront désormais respectées. Quand on désire se rapprocher du Marché commun, il est de bonne logique de se conformer à ses normes statistiques. Les données douanières seront comptabilisées en conséquence. La balance des paiements sera présentée selon les canons du FMI. Il en va de même pour les normes technologiques, normes de sécurité pour les transports, normes alimentaires, normes en matière de produits pharmaceutiques, etc. Par conséquent, tout l'appareil statistique, sur le plan micro comme sur le plan macro, doit être reconstruit.

La dérégulation des mécanismes de fonctionnement de l'économie entraîne également une révolution conceptuelle dans l'établissement des comptes de l'entreprise et de la nation. La dérégulation, avec tout ce qu'elle implique comme re-régulation constitue un travail gigantesque, un travail de longue haleine...

2.3. *Démonopolisation*

Dans chaque segment du marché, les entreprises et les ménages ne peuvent s'adresser qu'à un seul intermédiaire financier : une seule banque, une seule caisse d'épargne, une seule banque d'investissement, une seule banque du commerce extérieur, une seule compagnie d'assurances. De telles structures monopolistes excluent toute forme de concurrence et octroyent de fait un très grand poids aux intermédiaires financiers. En outre, l'intermédiation financière principale est réalisée par le budget de l'Etat. En effet, l'Etat collecte toutes les épargnes des entreprises — unités économiques en surplus — et les distribue aux unités en déficit. Le financement de l'investissement se fait ainsi en lieu principal par le budget de l'Etat qui remplit à l'Est les mêmes fonctions que les caisses d'épargne et les institutions de crédit ici. S'il y a bien une structure monopolistique puissante, c'est celle-là : le budget central décide de l'affectation des fonds destinés au financement de l'investissement de l'entreprise. Au cas où il y a des financements supplétifs, l'entreprise ne peut s'adresser qu'à un seul intermédiaire financier étatique. Le monde de la monnaie, du crédit, de l'épargne, de l'investissement est donc complètement cadenassé. Les mécanismes monopolistiques y triomphent.

La démonopolisation fait sauter ces cadenas. De multiples banques privées voient le jour. Elles peuvent

Die kunnen het vele spaargeld op gedecentraliseerde wijze inzamelen en kredieten verlenen aan produktiebedrijven, vastgoedondernemingen, handelaars. In een eerste fase is de decentralisering van het bankwezen de enige mogelijke oplossing : het aanwezige kapitaal is immers beperkt. In een tweede fase zal het bankkapitaal met de steun van de transnationale banken worden geconcentreerd.

Momenteel wordt het opkomend bankwezen gekenmerkt door de oprichting van kleine en middelgrote gecentraliseerde banken. Demonopolisering in die sectoren vereist beperking en autonomie van de Nationale Bank. De autonomie van de bank ten opzichte van het ministerie van Financiën betekent in hoofdzaak dat een einde komt aan de automatische kredietverlening aan staatsbedrijven. Het beperken van de bevoegdheden van de bank tot de bevoegdheden van een gewone Centrale Bank betekent in de eerste plaats dat er een einde komt aan de boekhoudkundige controle van de staatsbedrijven door de bank. Bij het demonopoliseren van de bedrijven — conditio sine qua non voor de privatisering — wordt ervan uitgegaan dat er een kapitaalmarkt bestaat. In het begin bestaat het aanbod uit staatsfondsen en particuliere waardepapieren. Het is natuurlijk de bedoeling roerende waarden aan te trekken en via het inzamelen van verspreid spaargeld en het gebruik van buitenlands kapitaal de aankoop van produktiemiddelen te financieren.

De invoering van een complex en veelzijdig banksysteem, het tot stand komen van een pluriforme kapitaalmarkt, de organisatie van de inzameling van het spaargeld en de decentralisatie van het krediet zijn een werk van lange adem. Ze zijn een verplichte etappe op de weg naar de vorming van een markteconomie in landen waar de industrialisering reeds gevorderd is en waar de materiële produktiemiddelen in sterke mate geconcentreerd zijn.

*
* *

In de wereld van de produktie van goederen en diensten zijn er vanzelfsprekend honderden, zoniet duizenden metaalverwerkende bedrijven, textielbedrijven, confectiebedrijven, steenbakkerijen, brouwerijen... die gelijkaardige goederen en diensten voortbrengen. Omdat ze gelijkaardige goederen produceren, hangen zij af van hetzelfde ministerie. Daarin bestaat het monopolie. Dat komt het duidelijkst tot uiting als het bedrijf dat aankoopt, verplicht wordt zich bij een bepaalde onderneming te bevoorraden en als het bedrijf dat verkoopt, verplicht wordt zijn produktie aan een bepaalde cliënt te leveren. Die situatie kan zich in beperkte mate ook voordoen in een markteconomie. In België is er dan sprake van « beschermde economische sectoren ». Die monopolistische praktijken verklaren waarom de kosten in de Oosteuropese landen zo hoog zijn : overconsumptie van grond-

recueillir de façon décentralisée les innombrables épargnes et octroyer des crédits aux entreprises de production, aux entreprises immobilières, aux commerçants. Dans un premier temps, la décentralisation du système bancaire constitue l'unique voie possible, compte tenu de la limitation des capitaux existants. Dans un deuxième temps, on assistera à une concentration du capital bancaire avec l'appui des banques transnationales.

Pour l'instant, l'émergence des petites et moyennes banques décentralisées caractérise le système bancaire naissant. La démonopolisation dans ces secteurs exige la limitation et l'autonomie de la Banque nationale. L'autonomie de la banque par rapport au ministère des Finances signifie principalement l'arrêt de crédits automatiques aux entreprises d'Etat. La limitation des compétences de la Banque à celle d'une Banque centrale normale implique en premier lieu l'abandon du contrôle comptable des entreprises d'Etat par la banque. Démonopolisation des entreprises, condition sine qua non de la privatisation, postule l'existence d'un marché des capitaux. L'offre est d'abord alimentée par des fonds d'Etat et par du papier immobilier privé. Le but évidemment consiste à s'ouvrir aux valeurs mobilières qui permettent, par la collecte des épargnes dissiminées et le recours aux capitaux étrangers, de financer l'achat de moyens de production.

La création d'un système bancaire complexe et diversifié, la mise en place d'un marché des capitaux multiforme, l'organisation de la collecte de l'épargne et de la décentralisation du crédit constituent un processus de longue haleine. Ils forment un passage obligé de la formation d'une économie de marché dans des pays où l'industrialisation est déjà avancée et où la concentration des moyens de production matériels a atteint un niveau élevé.

*
* *

Dans le monde de la production des biens et services, il y a bien sûr des centaines ou des milliers d'entreprises métallurgiques, d'entreprises du secteur textile, d'entreprises de confection, il y a d'innombrables briquetteries, brasseries... qui produisent des biens et services similaires. Du fait qu'elles produisent des biens similaires, elles dependent du même ministère de branche. Là est le monopole. Il se manifeste le plus clairement quand l'entreprise acheteuse doit nécessairement s'approvisionner chez telle ou telle entreprise et quand l'entreprise vendeuse doit nécessairement écouler sa production vers tel ou tel client. De façon limitée de telles situations peuvent exister dans une économie de marché. En Belgique, on les a dénommées « secteur abrité de l'économie ». Ces pratiques monopolistiques expliquent en profondeur pourquoi dans les pays de l'Est les coûts sont telle-

stoffen, energieverspilling, overtollige werknemers, overtollige goederenopslag. Het verklaart ook waarom niet op de technische vooruitgang wordt ingespeeld en waarom zowel de tussenconsument (bedrijf dat produktiemiddelen aankoopt) als de eindconsument (gezinnen) ontevreden zijn.

De monopolisering werd tot het uiterste gedreven : monopolie bij de verkoper, monopolie bij de koper. De bedrijven zullen pas op passende wijze op de marktsignalen kunnen inspelen, indien veel gedragingen en « business-connexions » tussen bedrijven onderling, gepaard gaande met monopolistische praktijken of voortvloeiend uit de bestaande schaarste, worden gewijzigd. Het bedrijf dat aankocht, kloeg niet over de kwaliteit van de leveringen..., bij gebrek aan beter; het had de gewoonte overtollige voorraden aan te leggen, want het was bevreesd voor bevoorradingsproblemen. Het stelde te veel personeel tewerk, enz.

Om de concurrentievoorwaarden te scheppen, om het « laisser faire » te organiseren..., moeten dus zowel de institutionele mechanismen als het gedrag van de economische subjecten radicaal worden gewijzigd.

*
* *

In de sfeer van de commerciële tussenpersonen werden gelijkaardige structuren gecreëerd. Het meest treffende voorbeeld is ongetwijfeld dat van de Poolse particuliere landbouw, die zich niet noodzakelijk laat opslokken door de coöperatieven of monopolistische commerciële tussenpersonen maar hoe dan ook weinig armslag heeft in vergelijking met de staat. De particuliere sector werd zelfs waar hij belangrijk was (88 %), zowel stroomopwaarts (levering van meststoffen, zaden, uitrustingsgoederen...) als stroomafvaarts (verkoop aan de staat) door de monopolistische structuren in het nauw gedreven. Er is nog een ander terrein in de sfeer van de handelsbetrekkingen waar het monopolie zich het sterkst en het meest coherent manifesteerde : het monopolie van de buitenlandse handel. Door de nationale bedrijven volledig van de rest van de wereld af te schermen, beschermde het monopolie van de buitenlandse handel de bedrijven op hun eigen markt en op de wereldmarkt. Het loskoppelen van de binnenlandse en de buitenlandse prijzen sloot elke concurrentie met buitenlandse ondernemingen uit. De economie werd dus zowel naar binnen als naar buiten toe beschermd. In Polen en in Hongarije werd het monopolie van het ministerie van Buitenlandse Handel enkele jaren geleden al ontmanteld. Gorbatsjov nam maatregelen in die zin zodra hij aan de macht kwam, maar in de sleutelsectoren (energie, grondstoffen, goud, diamant ...) domineren nog steeds de oude structuren. Het komt erop aan het « laisser passer »-beginsel op de binnenlandse en op de buitenlandse markt ingang te doen vinden. Zowel in de

ment élevés : surconsommation de matières premières, gaspillages d'énergie, travailleurs en surnombre, stockages excessifs. Ceci explique pourquoi l'incitation à incorporer le progrès technique est faible. Ceci explique pourquoi le consommateur intermédiaire (entreprise acheteuse de moyens de production) comme le consommateur final (ménages) sont insatisfaits.

La monopolisation a été poussée jusqu'à son paroxysme : monopole du côté du vendeur, monopsone du côté de l'acheteur. Beaucoup de comportements et de « business-connexions » entre entreprises, liés à des pratiques monopolistiques ou résultant des pénuries existantes doivent être modifiés pour que l'entreprise réponde adéquatement aux signaux du marché. L'entreprise acheteuse ne rechignait pas sur la qualité de ses fournitures... faute de mieux; elle avait coutume de gonfler ses stocks... par peur de se retrouver face à une rupture de ses approvisionnements; elle utilisait du personnel en surnombre, etc.

Bref, pour créer les conditions de la concurrence, pour organiser le « laisser faire »..., tant les mécanismes institutionnels que les comportements des agents économiques doivent être radicalement transformés.

*
* *

Dans la zone des intermédiaires commerciaux, des structures similaires ont été mises en place. L'exemple le plus frappant est sans doute celui de l'agriculture privée polonaise qui ne se fait pas nécessairement phagocyter par les coopératives ou les intermédiaires commerciaux monopolistes mais qui en tous les cas est fort démunie face à l'Etat. Donc, là même où le secteur privé était fort important (88 %), les structures monopolistiques le coinçait en amont (livraisons d'engrais, de semences, de biens d'équipement...) et en aval (vente de l'agriculture à l'Etat). Il est un autre terrain dans la sphère des échanges commerciaux où le monopole s'est manifesté avec le plus de force et de cohérence : le monopole du commerce extérieur. Ecran total entre les entreprises nationales et le reste du monde, le monopole de commerce extérieur a protégé les entreprises sur leur propre marché et sur le marché mondial. La déconnexion entre prix extérieurs et prix intérieurs a exclu toute concurrence avec l'entreprise étrangère. Bref, l'économie était abritée à l'intérieur et abritée vis-à-vis de l'extérieur. Le démantèlement du monopole du ministère du Commerce extérieur date d'il y a quelques années en Pologne et en Hongrie. Gorbatchev l'a décidé dès son arrivée au pouvoir... néanmoins des domaines-clefs (énergie, matières premières, or, diamant...) restent encore sous la férule des anciennes structures. Sur le plan du marché intérieur comme sur celui du marché extérieur, il s'agit d'organiser le « laisser passer ». Dans la sphère de la production comme dans celle de l'échange, il faut réunir les

produktiesfeer als in het handelsverkeer moeten de voorwaarden worden gecreëerd om het « laisser faire, laisser passer » te laten zegevieren.

*
* *

Deregulering en demonopolisering gaan gepaard met de effectieve invoering van de « drie Z's » : Autonomie, zelfstandigheid, zelffinanciering en zelfbeheer (3).

Deze drie Z's vormen de leidende principes van de hervormingen in alle Oosteuropese landen. Tijdens de hervormingen van 1956 in Polen, van 1965 in de USSR en van 1988 in Hongarije werden ze al naar voren geschoven, zij het in een afgezwakte vorm. Al die vroegere hervormingen zijn echter na drie of vier jaar vastgelopen. Zich terdege bewust van de vorige mislukking willen de huidige hervormers de « drie Z's » volledig realiseren. Concreet moet alles wat hun ontplooiing in de weg staat, verdwijnen.

2.4. *Desecurering*

Bij de overgang van een economisch systeem naar een ander economisch systeem kunnen de analyses van Marx nuttig zijn. Marx sprak bijvoorbeeld van de « oorspronkelijke accumulatie », een begrip dat hij heeft overgenomen van A. Smith. Marx verstond daaronder de combinatie van voorwaarden die het ontstaan van het kapitalisme voorafgaan. Volgens hem ging het om de overgang van het Ancien Régime naar het kapitalisme : « De economische bouw van de kapitalistische maatschappij is voortgekomen uit de economische bouw van de middeleeuwse of feodale maatschappij. De ontbinding van deze heeft de bestanddelen van gene vrij gemaakt » (4).

De overgang van het gedegenereerd socialisme naar het kapitalisme vertoont natuurlijk andere kenmerken dan de overgang van feodalisme naar kapitalisme. In beide gevallen moeten nochtans bepaalde voorafgaande voorwaarden zijn vervuld. Beide gevallen vertonen punten van overeenstemming, aangezien het eindpunt steeds het kapitalisme is. Het uitgangspunt is verschillend : een feodale, pre-industriële maatschappij eensdeels, het gedegenereerd socialisme en een matig ontwikkelde industrialisering andersdeels. Afgezien van de belangrijke verschillen is er in beide gevallen oorspronkelijke accumulatie. De « vijf D's » vormen dan ook de diverse facetten van het proces van oorspronkelijke accumulatie in Centraal en Oost-Europa.

Om het kapitalisme in te voeren, moeten de produktiemiddelen beschikbaar zijn. Ze moeten dus afgenomen worden van hun vorige eigenaar : de Staat. Zoals reeds uiteengezet, worden ze vrijgemaakt door deregulering en demonopolisering, waardoor privatisering mogelijk wordt. Dit voor wat de factor kapitaal betreft.

conditions pour que le « laisser faire, laisser passer » triomphe.

*
* *

Dérégulation et démonopolisation font l'amble avec l'instauration *effective* des « trois A » : Autonomie, Autofinancement, Autogestion (3).

Ces « trois A » constituent les principes directeurs des réformes dans tous les pays de l'Est. Ils avaient déjà été mis en avant, sous une forme atténuée, lors des réformes de 1956 en Pologne, de 1965 en URSS et de 1968 en Hongrie. Toutes ces réformes antérieures se sont enlisées en trois ou quatre ans. La conscience très aiguë de cet échec antérieur mène les réformateurs d'aujourd'hui à vouloir pousser les « trois A » à leur terme. Les réaliser concrètement implique détruire ce qui les empêche de s'épanouir.

2.4. *Désécurisation*

Quand on parle de transition d'un système économique vers un autre, le recours aux analyses de Marx peut s'avérer utile. A ce propos, il utilisait la notion « d'accumulation primitive », notion reprise à A. Smith. Marx entendait par là la réunion des conditions préalables à l'instauration du capitalisme. Dans son chef, il s'agissait d'une transition de l'Ancien Régime vers le capitalisme : « L'ordre économique capitaliste est sorti des entrailles de l'ordre économique féodal. La dissolution de l'un a dégagé les éléments constitutifs de l'autre » (4).

Bien évidemment la transition du socialisme perverti vers le capitalisme a d'autres spécificités que celles du féodalisme au capitalisme. Néanmoins, dans les deux cas des conditions préalables doivent être remplies. Dans les deux cas, il y a des points communs puisqu'à l'arrivée on trouve le capitalisme. Le point de départ est différent : d'un côté, une société féodale, pré-industrielle ...; de l'autre côté, le socialisme perverti, une industrialisation moyennement développée. Sans effacer les différences majeures, on peut parler, dans les deux cas, d'accumulation primitive. Dès lors, les « cinq D » constituent les différentes facettes du processus d'accumulation primitive en Europe centrale et orientale.

Pour instaurer le capitalisme, les moyens de production doivent être disponibles. Il faut donc les arracher à leurs anciens détenteurs : l'Etat. La dérégulation et la démonopolisation, comme nous l'avons vu, les libère et rend une privatisation possible. Voilà pour le pôle capital.

In de afdeling van *Het Kapitaal* die gewijd is aan de oorspronkelijke accumulatie, zegt Marx het volgende over de arbeider : « De arbeider kon maar dan over zijn persoon beschikken als hij opgehouden had met de grond verbonden en van een ander persoon lijfeigen te zijn. Om vrije verkoper te zijn van zijn arbeidskracht, die zijn waar overal aanbiedt waar zij een markt vindt, moest hij zich verder aan de heerschappij der gilden, aan hun bepalingen op het leerling- en gezellenwezen en belemmerende arbeidsvoorschriften onttrekken. De historische evolutie, welke van de producent een loonarbeider maakt, kan dus voorgesteld worden als zijn bevrijding uit lijfeigenschap en gildedwang.

Aan de andere kant worden echter deze pas-bevrijden eerst verkopers van zichzelf nadat al hun produktiemiddelen en door de oude feodale inrichtingen gewaarborgde bestaanszekerheid hun is afgenomen » (5). Op het einde van de XXste eeuw is er in Oost-Europa geen dienstbaarheid meer, zijn er geen corporaties, gilden, meesterschappen meer en zijn de arbeiders van hun produktiemiddelen beroofd. Dat neemt echter niet weg dat er een grote gelijkenis blijft bestaan.

De beschermende functie van de corporaties is nu overgenomen door de Staat. De « door de oude feodale inrichtingen gewaarborgde vastheden van het bestaan » zijn onloochenbaar. De sociale zekerheid (geneeskundige verzorging, pensioenen, crèches, vakantieregeling,...) beschermt de werknemers tegen de grillen van het lot. De arbeidsreglementering — zelfs al laat de toepassing ervan vaak onnoemlijk veel te wensen over — biedt de werknemers juridische bescherming tegen de willekeur van de directie. De arbeidsraad, waarvan de bevoegdheden weliswaar dikwijls niet langer aan de oorspronkelijke doelstellingen beantwoorden, verleent de werknemers van de ondernemingen inspraak in alle beslissingen die op hen betrekking hebben, en met name — althans in sommige landen — in de beslissingen betreffende de benoeming van de directeur. Het staatsbedrijf diende een bepaald arbeidersquotum, bepaalde loonschalen en uiteindelijk een welbepaalde loonmassa te respecteren. De arbeiders waren dus hyperbeschermd en hyperbeveiligd.

Waarvan droomt nu de toekomstige eigenaar van een geprivatiseerde onderneming ? Van een « naakte » arbeider, « vrij en licht als lucht », die op de arbeidsmarkt een minuscuul deel van het aanbod uitmaakt. De OESO heeft in een recente nota over Polen in haar eigen bewoordingen dezelfde ideeën vertolkt : « Ongeacht de aard van het stelsel van loonbepaling — of het nu gecentraliseerd of gedecentraliseerd is — is het absoluut onontbeerlijk de flexibiliteit en de mobiliteit in de hand te werken. De werknemers moeten ertoe worden aangezet meer produktieve banen te zoeken, die bijgevolg ook beter worden bezoldigd... De onder-

Quant au travailleur, dit Marx, dans la section du *Capital* consacrée à l'accumulation primitive : « Pour pouvoir disposer de sa propre personne, il lui fallait d'abord cesser d'être attaché à la glèbe ou d'être inféodé à une autre personne; il ne pouvait non plus devenir libre vendeur du travail, apportant sa marchandise partout où elle trouve un marché, sans avoir échappé au régime des corporations, avec leurs maîtrises, leurs jurandes, leurs lois d'apprentissage etc. Le mouvement historique qui convertit les producteurs en salariés se présente donc comme leur affranchissement du servage et de la hiérarchie industrielle.

De l'autre côté, ces affranchis ne deviennent vendeurs d'eux-mêmes qu'après avoir été dépouillés de tous leurs moyens de production et de toutes les garanties d'existence offertes par l'ancien ordre des choses »(5). A la fin du XX^{ième} siècle en Europe de l'Est, il n'y a ni servage, ni corporations, ni guildes, ni maîtrises, ni jurandes et les travailleurs sont, de fait, dépouillés de leurs moyens de production. Il n'en reste pas moins vrai qu'une grande similitude subsiste.

La fonction protectrice des corporations est assurée par l'Etat. Les « garanties d'existence offertes par l'ancien ordre des choses » sont bien réelles. La sécurité sociale (soins de santé, pensions, crêches, organisation des vacances ...) protègent les travailleurs contre les aléas de la vie. La réglementation du travail — même si son application laisse souvent cruellement à désirer — fournit au travailleur une protection juridique contre l'arbitraire de la direction. Les pouvoirs du conseil d'ouvriers, même s'ils ont été fréquemment détournés de leur finalité originelle, donnent aux travailleurs de l'entreprise un droit de regard sur les décisions qui les concernent, notamment dans certains pays sur la désignation du directeur. L'entreprise d'Etat devait respecter un quota de travailleurs, des grilles salariales et en définitive, la masse salariale. L'ouvrier était donc hyperprotégé et hypersécurisé.

De quoi rêve le futur propriétaire de l'entreprise privatisée? Il rêve d'un travailleur nu, « libre et léger comme l'air », offreur atomisé sur le marché du travail. L'OCDE, dans une récente note sur la Pologne, exprime, avec son vocabulaire, les mêmes idées : « Quel que soit le caractère du système de détermination des salaires, centralisé ou décentralisé, il est indispensable d'encourager la flexibilité et la mobilité. Les travailleurs doivent être incités à rechercher des emplois plus productifs et, par conséquent mieux rémunérés ... Les entreprises doivent être libres d'employer le nombre de travailleurs dont elles ont besoin,

nemers moeten de vrijheid krijgen het aantal werknemers tewerk te stellen waaraan zij behoefte hebben. Zij mogen niet worden verplicht overtollige arbeiders in dienst te nemen (6).

Flexibiliteit, mobiliteit, bepaling van de loonschalen door de onderneming, vrijheid om personeel in dienst te nemen en te ontslaan..., dat zijn de basiselementen van een vrije markteconomie. Daarenboven moet de factor arbeid zo laag mogelijk geprijsd zijn. De werkloosheid zal een domper zetten op de looneisen en die werkloosheid is onvermijdelijk, althans in een eerste fase. De minst rendabele ondernemingen moeten failliet worden verklaard. De overtollige werknemers moeten worden ontslagen.

2.5. *Demarxisering*

De overgang van een gegeven sociaal-economisch stelsel naar een ander stelsel impliceert ook een ideologische omschakeling. Die ideologische breuk gaat veel verder dan het marxisme. Indien ik in deze paragrafen de term « demarxisering » gebruik, doe ik dat uitsluitend omdat het marxisme de officiële ideologie was. In feite gaat het om een breuk met alle waarden die kenmerkend zijn voor links, en voornamelijk met alle waarden die onder de noemers « solidariteit » en « gelijkheid » te vatten zijn en die, toch tenminste gedeeltelijk, in het vroegere maatschappelijke bestel concrete vorm hadden gekregen.

Een eerste pijler rust op het begrip « solidariteit », dat sinds de tweede helft van de XIXde eeuw in de volksbewegingen steeds centraal heeft gestaan. Er was eerst de onderlinge soldariteit tussen de werknemers, in het kader van de Natie-Staat. Op die solidariteit berust de organisatie en de hele financiering van de sociale zekerheid : alle actieve werknemers storten een deel van hun loon in een « gemeenschappelijke pot », waaruit elkeen naargelang van de behoeften kan putten.

Die solidariteit had verscheidene dimensies. Om te grote verschillen tussen de diverse regio's te voorkomen, werden de minstbedeelde regio's door het centrale plan beter bedeeld. Er was ook internationale solidariteit, die wil voorkomen dat multinationale ondernemingen hun werknemers in de diverse landen tegen elkaar uitspelen en aldus sociale dumping wil tegengaan. Solidariteit ook met de volkeren van de derde wereld die in een bevrijdingsstrijd zijn verwikkeld.

Solidariteit betekent veiligheid : de mens staat er niet alleen voor. Hij kan rekenen op zijn naaste. Die solidariteit, die werd uitgeroepen tot de hoogste sociale waarde, werd zeker niet altijd nageleefd. Zij werd ongetwijfeld te ver gedreven en heeft waarschijnlijk geleid tot een al te grote beveiliging, die de mensen in slaap wiegde veeleer dan ze tot werken aan te zetten.

Tegenover de pijler « solidariteit en beveiliging » staat « individualisme, egoïsme, elitarisme ». Door

et non pas, obligées d'avoir des effectifs en surnombre » (6).

Flexibilité, mobilité, fixation des salaires par l'entreprise, liberté d'embauche, liberté de licenciement..., tels sont les éléments constitutifs du marché de l'emploi. De surcroît, le facteur travail doit être disponible au prix le plus bas. Un chômage naissant constituera un puissant levier pour freiner des hausses salariales. Ce chômage est inévitable, du moins dans une première phase. Les entreprises les moins rentables devront être mises en faillite. Les travailleurs en surnombre dans l'entreprise seront éjectés.

2.5. *Démarxisation*

La transition d'un système économico-social vers un autre système implique la transition d'une idéologie vers une autre. La coupure idéologique déborde de loin le seul marxisme. Si j'utilise dans ces paragraphes le terme « démarxisation » c'est uniquement parce que le marxisme constituait l'idéologie officielle. En fait, il s'agit d'une rupture avec toutes les valeurs de la gauche, principalement avec celles regroupées autour des notions de *solidarité* et *d'égalité* qui, partiellement du moins, avaient été matérialisées dans la vie de la société.

Un premier socle repose sur l'idée de solidarité qui a toujours été au cœur des mouvements populaires, depuis la deuxième moitié du XIX^{ième} siècle. Il y a d'abord la solidarité des travailleurs entre eux, dans le cadre de l'Etat-Nation. Sur cette solidarité repose toute l'organisation et tout le financement de la sécurité sociale : tous les travailleurs actifs versent une partie de leur salaire dans un « pot commun »; chacun y puise selon les nécessités.

La solidarité avait de multiples dimensions. Pour éviter que les écarts entre régions se creuse, le plan central favorisait les régions les plus déshéritées. Solidarité internationale aussi pour éviter que les sociétés multinationales ne mettent les travailleurs d'un pays en concurrence avec ceux d'un autre pays, pour éviter le dumping social. Solidarité avec les peuples du tiers monde en lutte pour leur émancipation.

La solidarité sécurise : l'homme n'est pas seul. Il peut compter sur son prochain. Cette solidarité, proclamée comme valeur sociale première, n'a sûrement pas toujours été respectée. Elle a sans doute été poussée trop loin et elle a vraisemblablement abouti à une trop grande sécurisation qui assoupissait au lieu d'inciter au travail.

Au socle « solidarité et sécurité » s'oppose le socle « individualisme, égoïsme, élitisme ». En poursuivant

zijn persoonlijke belangen te behartigen, verleent het individu de maatschappij een dienst. De mens die iets onderneemt, neemt risico's, en die moeten worden beloond. Mogen de besten winnen! Pech voor de verliezers ! De concurrentie tussen goederen leidt tot concurrentie tussen mensen, en die staat op haar beurt borg voor doeltreffendheid. De tweede pijler rust op het begrip « gelijkheid ». Gelijkheid betekent dat elkeen, ongeacht zijn vermogen, ongeacht het beroep van zijn/haar ouders en/of zijn/haar plaats in de maatschappij, gelijke kansen moet krijgen. Gelijkheid in de dood, in ziekte, opleiding... impliceert in een middelmatig ontwikkeld land dat alle hiermee verbonden uitgaven nagenoeg gratis zijn.

Uit de gelijkheid tussen man en vrouw, tussen stadsbewoner en plattelandsbevolking, tussen intellectuelen en arbeiders, vloeien twee beginselen voort : ten eerste, gelijk loon voor gelijk werk, en ten tweede, het behoud van een klein verschil tussen het minimum- en het maximumloon.

Gelijkheid in het werk..., dat betekent werk voor iedereen en de organisatie van de volledige tewerkstelling.

Dat waren de hoofdidealen. De communistische partijleiders hielden zich zeker niet aan de regels. Hoewel ze zich op voornoemde beginselen beriep, verwende de « nomenklatura » zichzelf overvloedig, bevoorrechtte ze haar eigen vazallen en kinderen, enz. Toch werden op grond van deze beginselen een aantal sociale verwezenlijkingen tot stand gebracht.

Tegenover deze idealen van gelijkheid staan de waarden eigen aan een markteconomie die op twee postulaten steunen : de mens is een wolf voor zijn medemensen, en ongelijkheid is inherent aan de menselijke natuur.

*
* *

De overgang van een ideologie naar een andere ideologie leidt tot wijzigingen in de wereldvisie van de mensen. Zonder die wijzigingen is de overgang van een bepaald maatschappelijk bestel naar een ander maatschappelijk bestel onmogelijk.

3. Naar welke markteconomie ?

Naar alle waarschijnlijkheid stevenen de landen in Oost- en Centraal-Europa af op economieën overheerst door particuliere handelsbedrijven en waar de belangrijkste staatsbedrijven zullen worden geprivatiseerd. Op dit ogenblik (maart 1990) is dat nergens het geval. De Hongaarse en Poolse regeringen overwegen deze overgang op betrekkelijk korte termijn, ten hoogste tien jaar. De oorspronkelijke accumulatie moet plaatsgevonden hebben vooraleer het accumulatieproces kan aanvangen. De toestand verschilt van land tot land.

Dat is evenwel de algemene trend.

son intérêt personnel, l'homme rend service à la société. L'homme entreprenant prend des risques. Le risque doit être récompensé. Que les meilleurs gagnent! Tant pis pour les perdants! La compétitivité entre marchandises débouche sur la compétitivité entre hommes. Celle-ci est garante de l'efficience.

Le second socle repose sur l'idée d'égalité. Egalité signifie égalité de chances pour tous quelle que soit la fortune des uns et des autres, quelle que soit la profession des parents, quelle que soit leur place dans la société. L'égalité devant la mort, devant la maladie, devant l'école ... implique, dans des pays moyennement développés, la quasi-gratuité des dépenses liées à ces activités.

Egalité entre l'homme et la femme, entre citadins et paysans, entre intellectuels et ouvriers. De là découlent deux principes : d'abord à travail égal, salaire égal et ensuite le maintien d'une faible tension entre le salaire minimum et le salaire le plus élevé.

Egalité devant le travail ..., ce qui signifie du travail pour tous et l'organisation du plein emploi.

Tels étaient les grands idéaux. Certes les directions des Partis communistes ont triché. Tout en s'en réclamant, la nomenklatura « se sucrait » abondamment, organisait des passe-droits pour ses hommes-liges, favorisait ses enfants, etc. Néanmoins, c'est en vertu de ces idées que des réalisations sociales ont vu le jour.

Face à ces idéaux égalitaires, surgissent les valeurs charriées par le marché. Elles consacrent deux postulats : l'homme est un loup pour l'homme, et l'inégalité est inhérente à la nature humaine.

*
* *

La transition d'une idéologie vers une autre modifie la conception du monde des gens. Cette modification est indispensable pour mettre en œuvre la transition d'un système social vers un autre.

3. Vers quelle économie de marché?

On s'achemine, selon toute vraisemblance, vers des économies de marché où la sphère privée marchande deviendra prépondérante, où les principales entreprises d'Etat seront privatisées. Pour l'instant (mars 1990) ce n'est le cas nulle part. Les gouvernements hongrois et polonais l'envisagent à relativement courte échéance, au plus une dizaine d'années. L'accumulation primitive doit avoir eu lieu pour que le processus d'accumulation puisse débuter. Les situations sont différentes de pays à pays.

Tel est néanmoins le « trend » général.

Wordt het een gemengde economie of een wilde markteconomie ? Dat zal afhangen van de plaatselijke machtsverhoudingen en van de mate waarin de sociale groepen die door het « wilde » karakter van de markt worden benadeeld, zich tegen « desecurering » kunnen verzetten. Er staat dus nog niets definitiefs vast. De volgende vier factoren wijzen erop dat het risico van een « wild » kapitalisme niet denkbeeldig is.

In de eerste plaats is het zo dat het Ancien Régime en alles wat daarmee samenhangt, totaal wordt afgewezen. Nu is één van de hoofdelementen van dat Ancien Régime net « de sociale en culturele verworvenheden », de overheersing van een ethiek die sociale solidariteit voorstaat. Bijgevolg wordt de steun aan bedrijven in moeilijkheden, de subsidiëring van levensnoodzakelijke produkten, een arbeidsreglementering die de werknemers beschermt, een beleid van volledige werkgelegenheid, enz., taboe, omdat ze met het Ancien Régime worden vereenzelvigd. De ethische fundamenten van de « sociale zekerheid », in de ruimste zin van het woord, worden dus op de helling gezet.

In de tweede plaats gaat de algemene crisis van de drie « M's » gepaard met een begrotingscrisis die de Staat verplicht het mes te zetten in de uitgaven voor geneeskundige verzorging, onderwijs, onderzoek... De sociale wetgeving, de bescherming van de werknemers zijn reeds aan deregulering toe. Aangezien dit proces al gevorderd is, valt nu een onmiskenbare achteruitgang waar te nemen in de bevrediging van de collectieve behoeften. Indien de hypothese van een kapitalistisch stelsel wordt bewaarheid, zal de geboorte ervan in een klimaat van sociale crisis plaatsvinden.

Ten derde veronderstelt de goede werking van een beschaafd kapitalisme het bestaan van sterke vakorganisaties en van vlot werkende overlegorganen, zowel op micro-economisch (bedrijf) als op macro-economisch (bedrijfstak, regio, natie) niveau. Nu zijn er historische redenen voor de zwakheid van de vakbonden in de socialistische landen. Ten tijde van het stalinisme waren de vakbonden niet meer dan een doorgeefluik tussen de macht eensdeels en de werknemers anderdeels; hun strijdbaarheid werd daardoor voor lange tijd aan banden gelegd. Die vakbonden, die tot in de kleinste gelederen zijn gebureaucratiseerd, zetten zich vrijwel nooit in op bedrijfsniveau. Zij waren met handen en voeten gebonden aan de drie « M's ». Hun gezag en hun geloofwaardigheid onder de werkende bevolking is dan ook klein. Ofwel zullen ze zich volledig vernieuwen, ofwel zullen er andere vakbonden worden opgericht. Die twee oplossingen kunnen trouwens min of meer gelijktijdig ingang vinden, zoals in Polen gebeurt. Hoe dan ook, het zijn betrekkelijk jonge organisaties die nooit veel strijdvaardigheid aan de dag hebben gelegd. Het is dus een relatief kwetsbare arbeidersklasse die in de bedrijven met de wetten van de markt zal worden geconfronteerd. Om

Ira-t-on vers une *économie mixte* ou vers *une économie de marché sauvage?* Cela dépendra du rapport de forces en présence, de la capacité des couches sociales lésées par le caractère sauvage du marché de s'opposer à la « désécurisation ». Les jeux ne sont donc pas faits. Quatre ensembles de raisons expliquent pourquoi les risques de l'instauration d'un capitalisme sauvage sont réels.

En premier lieu, le rejet de l'Ancien Régime est un rejet total, un rejet de tous ses attributs. Parmi ces attributs, il y a justement « les conquêtes sociales et culturelles », la prédominance d'une éthique prônant la solidarité sociale. Dès lors, l'aide aux entreprises en difficulté, les subventions aux produits de première nécessité, les réglementations du travail protégeant les salariés, la poursuite d'une politique de plein emploi ... deviennent tabou parce que considérés comme des attributs de l'Ancien Régime. Par conséquent, les fondements éthiques de la « sécurité sociale », au sens le plus large du terme, sont entamés.

En deuxième lieu, la crise générale des « trois M » s'accompagne d'une crise budgétaire qui impose des contractions des dépenses de l'Etat dans les domaines de la santé, de l'enseignement, de la recherche ... Il y a donc déjà dérégulation des législations sociales, dérégulation de la protection des travailleurs ... ce processus étant avancé, il y a déjà net recul de la satisfaction des besoins collectifs. Si l'hypothèse de l'émergence du capitalisme se vérifie, cette naissance aura lieu dans un environnement social en crise.

En troisième lieu, l'existence d'un capitalisme civilisé suppose des organisations syndicales fortes et des organes de concertation « rodés » tant sur le plan microéconomique (entreprise) que sur le plan macroéconomique (branche, région, nation). Il y a des raisons historiques qui expliquent la faiblesse du monde syndical des pays socialistes. Quand le stalinisme a assigné au syndicat le rôle de « courroie de transmission » entre le pouvoir et les travailleurs, il a émasculé sa combativité pour une longue période. Ces syndicats, bureaucratisés jusqu'à la moëlle des os, ne se battent presque jamais dans les entreprises. Ils ont été pieds et mains liés aux « trois M ». Ils ont donc peu d'autorité et peu de crédit auprès des travailleurs. Soit, ils se rénovent intégralement, soit d'autres organisations syndicales se créent. Les deux solutions peuvent avoir lieu plus ou moins simultanément, comme c'est le cas en Pologne. Quoiqu'il en soit, ce sont des organisations relativement jeunes et ayant peu de traditions de lutte. Les lois du marché trouveront donc dans les entreprises une classe ouvrière relativement vulnérable. Les mêmes raisons historiques expliquent que les organismes de la concertation n'existent pas. En Belgique, la classe ouvrière a accu-

dezelfde historische redenen bestaan er in die landen geen overlegorganen. In België heeft de arbeidersklasse sedert de eerste wereldoorlog een schat aan ervaring opgedaan op het gebied van sociaal overleg. Deze traditie evenals het zeer goed ontwikkelde net van « overlegorganen » zijn een niet te versmaden beschermingsmiddel tegen de grillen van de vrije markteconomie.

Tenslotte is het zo dat het « Zweedse model » gebaseerd is op een jaarlijks inkomen van 15 000 à 18 000 $ per capita. Indien in de socialistische landen een derde van dat bedrag wordt gehaald, zal het al veel zijn... Bijgevolg is er slechts weinig ruimte voor een beschaafd kapitalisme. In de landen van Oost-Europa werd bovendien een aanzienlijk deel van sociale meerproduktie aangewend voor de bevrediging van collectieve behoeften. De « nomenklatura » bedacht zich natuurlijk rijkelijk. Maar het is een feit dat de toekomstige bezitters van de produktiemiddelen het ingebrachte kapitaal zullen willen vergoeden. Rekening houdend met het ontwikkelingspeil van het produktieve deel van de bevolking zal de sociale zekerheid waarschijnlijk gedeeltelijk voor die vergoeding moeten opdraaien.

*
* *

Samenvattend kan worden gesteld dat indien Oost-Europa van het socialisme naar een markteconomie overstapt, dit eerder zal leiden tot een ongebreideld kapitalisme dan tot een sociaal kapitalisme. Dat zou voor niemand een goede zaak zijn : noch voor de volkeren van Oost-Europa, noch voor West-Europa.

*
* *

Noten :

(1) Officieel werden de erediensten beschermd. In feite werden ze door de overheid met veel hypocrisie en weinig omhaal aangepakt. In Polen bijvoorbeeld werd de katholieke Kerk gedoogd. Lange tijd werd de vis in Warschau aangevoerd op maandag. De vrijdag was en is er echter geen vis meer te koop...

(2) Onder « verticale lijn » wordt verstaan het geheel van de door de centrale organen (Planbureau, Prijzencommissie...) aan de bedrijven doorgespeelde economische beslissingen.

(3) *Zelfstandigheid* ten opzichte van het plan betekent het vervangen van verticale door horizontale banden, het benutten van de indirecte instrumenten van het economisch beleid (rentevoeten, fiscaliteit, ...) en het beperken van de rol van het plan. *Zelffinanciering* betekent financiering met de winsten van de bedrijven en door het aanwenden van bankkrediet. *Zelfbeheer* betekent toenemende invloed van de ondernemingsraden, onder meer wanneer de directeurs worden aangesteld.

mulé, depuis la première guerre mondiale, une riche expérience en matière de concertation sociale. Cette tradition ainsi qu'un réseau extrêmement développé « d'organes de concertation » constituent un puissant garde-fou contre les velléités sauvages du marché.

En dernier lieu, le « modèle suédois » se fonde sur un revenu par habitant de l'ordre de 15 000 à 18 000 dollars par an. Si dans les pays socialistes on atteint le tiers de ce niveau, c'est beaucoup ... par conséquent, il y a peu d'espace pour un capitalisme civilisé. En outre, dans les pays de l'Est, une fraction importante de surproduit social finançait la satisfaction des besoins collectifs. Bien sûr, la nomenklatura « se sucrait » également. Il est néanmoins certain que les nouveaux détenteurs des moyens de production auront à cœur de rémunérer le capital. Il est vraisemblable que, compte tenu du niveau de développement des forces productives, cette rémunération se fasse partiellement au détriment de la sécurité sociale.

*
* *

En résumé, si on assiste à l'Est à une transition du socialisme vers une économie de marché, il est plausible de penser qu'on s'achemine vers un capitalisme sauvage plutôt que vers un « capitalisme social ». Cela n'est souhaitable pour personne : ni pour les peuples de l'Est, ni pour l'Europe occidentale.

Bruxelles, mars 1990.

*
* *

Notes :

(1) Officiellement, les cultes étaient protégés. En fait, le pouvoir s'y attaquait avec beaucoup d'hypocrisie et très peu d'entregent. En Pologne, par exemple, l'Eglise catholique était tolérée. Au demeurant, pendant toute une époque, les arrivages de poisson à Varsovie avaient lieu le lundi. Le vendredi, il n'en restait pas...

(2) Par « ligne verticale » on entend l'ensemble des décisions économiques transmises par les organes centraux (Bureau du plan, Commission des prix...) aux entreprises.

(3) *Autonomie*, par rapport au plan, signifie remplacement des liens verticaux par des liens horizontaux, recours aux instruments indirects de politique économique (taux d'intérêt, fiscalité...), diminution du rôle du plan. *Autofinancement* signifie financement par les profits de l'entreprise et par le recours au crédit bancaire. *Autogestion* signifie accroissement des pouvoirs des conseils d'entreprise notamment lors de la désignation de directeurs.

(4) K. MARX, *Het Kapitaal,* vertaald door F. Van der Goes, Wereldbibliotheek, Amsterdam oktober 1910, blz 796

(5) K. MARX, *Het Kapitaal, ibid.*, blz 796

(6) OESO-secretariaat, Eléments de la problématique polonaise, Parijs, 17 november 1989, blz. 12.

(4) MARX, K., *Le Capital,* Livre I, Huitième section : l'accumulation primitive, Ed. Sociales, Paris, 1950, tome III, p. 155.

(5) MARX, K., *Le Capital, ibid,* p. 155.

(6) Secrétariat de l'OCDE, Eléments de la problématique polonaise, Paris 17 novembre 1989, p. 12.

BESCHOUWINGEN BIJ EEN « MASSALE TRANSFER VAN MIDDELEN » NAAR DE SOCIALISTISCHE LANDEN

Ludo Cuyvers

1. Inleiding

De Oosteuropese landen zitten in een dynamiek die de vorm aanneemt van een revolutie. De vroegere autoritaire structuren verbonden aan de monopoliepositie van de communistische partij worden doorbroken. Anderzijds is men op economisch vlak getuige van het failliet van de centrale planning en van de invoering van marktmechanismen. Toch blijft de toekomst onzeker zowel op economisch als op politiek vlak.

Wat betreft de betalingsbalans en de buitenlandse schuld der socialistische landen kan men zich verwachten aan ernstige verslechteringen. De geaccumuleerde buitenlandse schuld is in deze landen reeds hoog zoals duidelijk blijkt uit onderstaande tabel 1 :

Tabel 1 : *Buitenlandse schuld en schuldendienst van enkele Oosteuropese socialistische landen (in miljoenen US$), 1986-1989.*

	Buitenlandse schuld in harde valuta			Schuldendienst in harde valuta		
	1986	1988	1989	1986	1988	1989
Bulgarije	5 077	7 810	8 851	636	1 261	1 628
DDR	16 601	20 730	21 339	3 122	4 225	4 484
Roemenië	6 495	2 810	1 060	1 965	4 235	409
Tsjechoslowakije	4 254	5 520	6 040	796	860	957
USSR.....	36 000	43 000	45 942	5 976	8 385	9 518

Bron : Divers.
1989 : voorlopige cijfers.

Er kan worden gesteld dat de importen uit het Westen in de toekomst sterk zullen toenemen ingevolge de nodige importen van technologie en van consumptiegoederen, terwijl de binnenlandse vraag naar exporteerbare goederen zal stijgen. Hierdoor zal de betalingsbalans sterk verslechteren. Dit scenario is vandaag reeds actueel in Polen en Hongarije, dit wil zeggen de landen waar de economische hervormingen het verst gevorderd zijn. Hoewel de Poolse en Hongaarse overheid zich tot doel hadden gesteld om het tekort op de lopende rekening te verminderen, steeg dit tekort in Polen van 580 miljoen US$ in 1988 tot 2 030 miljoen US$ in 1989, en in Hongarije van 600 miljoen US$ tot 1 400 miljoen US$.

Met de spectaculaire evoluties in de Oosteuropese landen is tevens langs de kant van de ontwikkelde landen, voornamelijk de Westeuropese, een toenemende solidariteit gepaard gegaan. De Europese Gemeenschap heeft mee belangrijke initiatieven van de zogenaamde « Groep van Vierentwintig » voor Polen en Hongarije in gang gestoken, zoals een financiering

CONSIDERATIONS A PROPOS D'UN « TRANSFERT MASSIF DE MOYENS » VERS LES PAYS SOCIALISTES

Ludo Cuyvers

1. Introduction

Les pays d'Europe de l'Est sont plongés dans une dynamique qui prend la forme d'une révolution. Les anciennes structures autoritaires liées à la position de monopole du parti communiste sont démantelées. Sur le plan économique, on assiste par ailleurs à la faillite de la planification centrale et à l'introduction de mécanismes de marché. L'avenir économique et politique demeure toutefois incertain.

On peut s'attendre à une déterioration sérieuse de la balance des paiements et de la dette extérieure des pays socialistes. La dette extérieure cumulée de ces pays est déjà considérable, comme l'indique clairement le tableau 1 ci-dessous :

Tableau 1 : *Dette extérieure et service de la dette de quelques pays socialistes est-européens (en millions de $ US), 1986-1989.*

	Dette extérieure en devises fortes			Service de la dette en devises fortes		
	1986	1988	1989	1986	1988	1989
Bulgarie	5 077	7 810	8 851	636	1 261	1 628
RDA.....	16 601	20 730	21 339	3 122	4 225	4 484
Roumanie.....	6 495	2 810	1 060	1 965	4 235	409
Tchécoslovaquie .	4 254	5 520	6 040	796	860	957
URSS	36 000	43 000	45 942	5 976	8 385	9 518

Sources : Diverses.
1989 : chiffres provisoires.

On peut affirmer que les importations en provenance des pays occidentaux vont considérablement augmenter à l'avenir, compte tenu de la nécessité d'importer des technologies et des biens de consommation, tandis que la demande intérieure de produits exportables augmentera également. Il en résultera une forte déterioration de la balance des paiements. Ce scénario est déjà d'actualité en Pologne et en Hongrie, les deux pays où les réformes économiques sont les plus avancées. Bien que les autorités polonaises et hongroises se soient fixé pour objectif de réduire le déficit sur le compte courant, ce déficit est passé en Pologne de 580 millions de $ US en 1988 à 2030 millions de $ US en 1989, et en Hongrie de 600 millions de $ US à 1400 millions de $ US.

L'évolution spectaculaire qui s'est produite dans les pays de l'Europe de l'Est va de pair avec une solidarité de plus en plus affirmée de la part des pays développés, et plus particulièrement des pays d'Europe occidentale. La Communauté européenne a contribué à d'importantes initiatives du « Groupe des vingt-quatre » en faveur de la Pologne et de la Hon-

van één miljard ECU op drie jaar door de Europese Investeringsbank, een overbruggingskrediet voor Hongarije, een stabilisatiefonds voor Polen, de opheffing van alle invoercontingenten op 1 januari 1990, zowel als de toekenning van het algemeen preferentieel tarief voor produkten uit genoemde landen, enz. Vermelden we tevens de massale hulpacties naar aanleiding van gebeurtenissen in Roemenië.

Op de Europese top van 18 november 1989 in Parijs werd door de Franse president Mitterrand de oprichting voorgesteld van een Europese Bank voor de Ontwikkeling en de Modernisering van de Oosteuropese landen. Van een strikt Europees initiatief is dit plan inmiddels uitgegroeid tot een wijd ontwikkelingsprogramma van de westerse industrielanden, dat nu reeds terecht wordt vergeleken met het Marshall-plan voor Europa na de tweede wereldoorlog. Ambtenaren betrokken bij de planning van deze Bank gewagen van een instelling met een kapitaalbasis van 12 tot 18 miljard US$, die zou kunnen leningen verstrekken van ca. 3,5 miljard US$ per jaar. Iets meer dan de helft van het kapitaal van de Bank zou verdeeld worden over de 12 lidstaten van de Europese Gemeenschap, de Europese Commissie en de Europese Investeringsbank.

In onderhavige bijdrage exploreren we enkele implicaties van de uitvoering van een dergelijke « massale transfer van middelen » naar de socialistische landen van Oost-Europa. Daarbij veronderstellen we dat deze transfer de vorm aanneemt van een conditionele intrestloze lening in jaarlijkse schijven van 10 miljard US$ (van 1975) gedurende de periode 1990-1994. We veronderstellen verder dat deze leningen worden aangewend om bijkomende importen te financieren en niet om de buitenlandse schuld der betrokken landen te verminderen, teneinde maximale ruimte te laten voor importen.

Onze bedoeling met onderhavige bijdrage gaat evenwel verder. In de westerse industrielanden wordt terecht de noodzaak benadrukt van politieke en economische hervormingen in Oost-Europa voor het slagen van een « Marshall-plan ». Het komt ons echter voor dat hiermee de bal te veel naar het Oosteuropese kamp wordt gespeeld, en onvoldoende aandacht wordt geschonken aan noodzakelijke steunmaatregelen en -initiatieven die het verstrekken van conditionele leningen ruim overschrijden.

2. Methodologie

We hebben drie simulaties uitgevoerd met het FERE-wereldmodel. Een basissimulatie moet toelaten om, gebruikmakende van enkele veronderstellingen (voornamelijk met betrekking tot de vraag naar energie vanwege de industrielanden) de toekomstige ontwikkelingen van interne bestedingen en van de internationale handel te bepalen. Daarnaast hebben wij

grie. On peut citer, à cet égard, un financement d'un milliard d'Ecu en trois ans par la Banque européenne d'investissement, un crédit de soudure pour la Hongrie, un fonds de stabilisation pour la Pologne, la suppression au 1er janvier 1990 de tout contingentement des importations, l'octroi d'un tarif général préférentiel pour les produits en provenance de ces pays, etc. On mentionnera également les actions d'aide massives organisées lors des événements en Roumanie.

Lors du sommet européen qui s'est tenu à Paris le 18 novembre 1989, le président français François Mitterrand a proposé la création d'une Banque européenne pour le développement et la modernisation des pays de l'Europe de l'Est. D'une initiative strictement européenne, ce plan s'est mué entre-temps en un vaste programme de développement des pays industriels occidentaux, comparé d'ores et déjà, à juste titre, au plan Marshall pour l'Europe lancé au lendemain de la seconde guerre mondiale. Des fonctionnaires impliqués dans la réalisation de ce projet avancent pour cet organisme un capital de base 12 à 18 milliards de $ US et évoquent la possibilité d'octroyer de prêts à concurrence de quelque 3,5 milliards de $ US par an. Un peu plus de la moitié du capital de la banque serait réparti entre les 12 Etats membres de la Communauté européenne, la Commission européenne et la Banque européenne d'investissement.

Dans le présent exposé, nous explorerons certaines implications de la mise en œuvre d'un tel « transfert massif de moyens » vers les pays socialistes d'Europe de l'Est. Nous supposerons à cet effet que ce transfert se fera sous la forme d'un prêt conditionnel sans intérêt, par tranches annuelles de 10 milliards de $ US (de 1975) durant la période 1990-1994. Nous considérerons par ailleurs que ces prêts seront affectés au financement d'importations supplémentaires et non pas à la réduction de la dette extérieure des pays intéressés, de manière à promouvoir au maximum les importations.

Toutefois, tel n'est pas le seul objectif de cet exposé. Dans les pays industriels occidentaux, on observe très justement que la réussite d'un « plan Marshall » dépend nécessairement de l'application de réformes politiques et économiques en Europe de l'Est. Il me paraît toutefois que l'on considère trop facilement, dans ces conditions, que la balle se trouve dans le camp est-européen et que l'on n'accorde pas l'attention requise aux indispensables mesures et initiatives de soutien qui devront largement dépasser les limites de l'octroi de prêts conditionnels.

2. Méthodologie

Nous avons réalisé trois simulations au moyen du modèle mondial FERE. Une simulation de base doit permettre de prévoir, à partir d'un certain nombre de suppositions (concernant essentiellement la demande énergétique des pays industrialisés), l'évolution des dépenses intérieures et du commerce international. Nous avons en outre simulé les effets d'un « transfert

tevens de effecten van een « massale transfer » naar de socialistische landen gesimuleerd zonder, respectievelijk met een grotere Westeuropese exportpenetratie op de betrokken markten.

Het FERE-wereldmodel is een eenvoudig model dat sterk de nadruk legt op en aandacht besteedt aan bestedingseffecten en internationale handelsstromen tussen landenblokken. In het model worden 9 dergelijke landenblokken onderscheiden. Eén van deze blokken is het blok « centraal geleide economieën ». Een ander blok is West-Europa.

Het model legt ons evenwel diverse beperkingen op. Tot het blok der « centraal geleide economieën » wordt ook de Chinese Volksrepubliek gerekend, zodat het desbetreffende blok niet overeenstemt met de Sovjetunie en de Oosteuropese landen. Men houde hiermee rekening bij de interpretatie der simulatieresultaten. Men bedenke daarbij tevens dat een jaarlijkse transfert a rato van 10 miljard US$ van 1975, niet enkel het driedubbele bedraagt van de voorziene 3,5 miljard US$ afkomstig van de Europese Bank voor Herstel en Modernisering van de Oosteuropese landen, en grosso modo overeenstemt met het externe handelssaldo van dit blok anno 1989, maar nauwelijks 0,5 pct. van de « binnenlandse bestedingen » vertegenwoordigt.

Ook legt het FERE-model door het benadrukken van de reële sfeer der beschouwde economieën, beperkingen op met betrekking tot de wijze waarop de « massale transfer van middelen » in het model kan worden gesimuleerd. Wij hebben verondersteld dat de conditionele leningen toegestaan door de industrielanden aan de socialistische landen, deze laatsten in globo in staat stellen om jaarlijks en dit gedurende 5 jaar voor 10 miljard US$ van 1975 méér te importeren uit de rest van de wereld, met andere woorden gedurende deze periode een verslechtering van de externe balans te financieren.

Wij hebben in onze simulaties geen rekening gehouden met andere transferten naar de betrokken landen. Nochtans is het te verwachten dat met de toenemende liberalisering zowel kredieten van Staat tot Staat als private investeringen zullen toenemen, en dit des te meer naar de Oosteuropese landen die het snelst overstappen naar een markteconomie.

Het moet hoe dan ook worden benadrukt dat onze simulaties niet de ambitie hebben prognoses te geven onder bepaalde randvoorwaarden en hypotheses, dan wel causale relaties bloot te leggen en te illustreren, waarmee dan verder op een prospectieve wijze mogelijke toekomstige ontwikkelingen en « bottlenecks » kunnen worden aangeduid. Eerder dan een eindpunt vormen de beneden gepresenteerde simulatieresultaten een beginpunt voor de discussie over problemen rond een « Marshall-plan » voor Oost-Europa.

massif » vers les pays socialistes, respectivement sans et avec une pénétration accrue des exportations des pays de l'Europe de l'Ouest sur les marchés des pays concernés.

Le modèle mondial FERE est un modèle simple qui accorde une grande place aux affectations de crédits et aux courants commerciaux internationaux entre blocs de pays. Le modèle distingue 9 blocs de pays. L'un de ces blocs est celui des « économies à planification centrale ». L'Europe occidentale en forme un autre.

Le modèle nous impose toutefois certaines limitations. Le bloc des « économies à planification centrale » comprend également la République populaire de Chine, de sorte qu'il ne correspond pas à l'entité « Union soviétique plus pays de l'Europe de l'Est ». Il conviendra d'en tenir compte pour interpréter les résultats de simulations. De même, l'on se souviendra qu'un transfert annuel de 10 milliards de $ US de 1975, s'il représente trois fois le montant de 3,5 milliards de $ US provenant de la Banque européenne pour le redressement et la modernisation des pays de l'Europe de l'Est, correspond grosso modo au déficit commercial extérieur pour l'année 1989 du bloc concerné, ne représente guère que 0,5 % des « dépenses intérieures ».

L'accent que met le modèle FERE sur la situation réelle des économies prises en considération impose également des limitations quant à la manière dont le « transfert massif de moyens » peut être simulé dans le modèle. Nous avons supposé que les prêts conditionnels des pays industrialisés permettront globalement aux pays socialistes d'importer chaque année pendant cinq ans pour 10 milliards de $ US supplémentaires du reste du monde, en d'autres termes, de financer durant cette période une déterioration de la balance extérieure.

Nous n'avons pas tenu compte dans nos simulations d'autres transferts vers les pays concernés. En raison de la libéralisation, on peut pourtant s'attendre à une augmentation de l'octroi de crédits d'Etat à Etat et des investissements privés, principalement vers les premiers pays de l'Europe de l'Est qui se doteront le plus rapidement d'une économie de marché.

Nous n'avons dès lors nullement la prétention, par nos simulations, de nous livrer à des prévisions sur la base de conditions marginales et d'hypothèses données, mais plutôt de mettre en évidence et d'illustrer des relations causales permettant ensuite de définir sous un angle prospectif d'éventuels évolutions et problèmes futurs. Plutôt qu'un aboutissement, les résultats des simulations ci-après constituent le point de départ d'une discussion sur le thème d'un « plan Marshall » pour l'Europe de l'Est.

3. Simulatieresultaten

3.1. De onderstaande tabellen geven de berekende gevolgen weer van een vijf jaar durende schok van de externe handelsbalans der socialistische economieën. De betrokken vijf jaar beslaan de periode 1990-1994.

De resultaten van de basisprojectie worden gegeven in de tabel 2. Het is waarschijnlijk dat wat de socialistische landen betreft, de groeivoeten uit het verleden te mechanistisch werden doorgetrokken, terwijl de groeivoeten voor West-Europa geen rekening houden met de effecten van de eengemaakte interne Europese markt, die nu reeds voelbaar zijn. De basisprojectie heeft evenwel geen enkel ander doel dan als referentie te dienen voor de overige simulatieresultaten, dit wil zeggen : zij stelt ons in staat te zien wat het berekende effect op de respectievelijke bestedingen is van de veronderstelde massieve transfert volgens twee alternatieve berekeningen.

Tabel 2 : *Bestedingen in West-Europa en in de socialistische economieën - Basisprojectie (1989-1996).*

Jaar	Bestedingen soc. landen (miljard $)	Bestedingen West-Europa (miljard $)	Groeivoet reëel inkomen soc. landen (%)	Groeivoet reëel inkomen West-Europa (%)
1989	1 911,9	2 534,9	1,75 %	2,82 %
1990	1 987,1	2 576,7	3,80 %	1,45 %
1991	2 062,6	2 610,9	3 65 %	1,29 %
1992	2 134,9	2 646,2	3,40 %	1,37 %
1993	2 207,3	2 685,0	3,32 %	1,50 %
1994	2 281,0	2 727,8	3,30 %	1,64 %
1995	2 356,8	2 774,6	3,29 %	1,76 %
1996	2 434,9	2 825,1	3,29 %	1,86 %

De berekende effecten op de bestedingen en op de groeivoet van het reële inkomen, van de veronderstelde transfert naar de socialistische landen worden gegeven in de tabellen 3 en 4.

3.2. Wanneer we geen stijging van de marktpenetratie van West-Europa op de markten der socialistische landen veronderstellen zien we een merkelijke toename van de bestedingen zowel in West-Europa als in het blok der « centraal geleide economieën ». De transfert is dus voor beide interessant. Hoewel de bestedingen in West-Europa in 1994 maar 0,69 % boven die van de basisprojectie liggen, is dit voor het blok der « centraal geleide economieën » 2,4 %. Men merke echter dat na de vijf jaar gedurende dewelke de transferten verondersteld worden plaats te vinden, beide blokken snel terug naar het vroegere groeipad terugkeren.

Dit impliceert dat wanneer de transfer naar Oost-Europa niet aan importen van moderne kapitaalgoederen wordt besteed en niet gepaard gaat met een

3. Résultats des simulations

3.1. Les tableaux ci-dessous indiquent les effets calculés d'une intervention, pendant cinq ans, sur la balance commerciale des économies socialistes. Les cinq années de référence couvrent la période 1990-1994.

Les résultats de la projection de base sont reproduits au tableau 2. En ce qui concerne les pays socialistes, les taux de croissance du passé ont sans doute été extrapolés de manière trop mécanique, tandis que les taux de croissance pour l'Europe de l'Ouest ne tiennent pas compte des effets du marché unique européen, lesquels sont déjà perceptibles. La projection de base sert uniquement de référence pour les autres résultats des simulations; elle nous permet de constater quels sont les effets calculés d'un éventuel transfert massif sur les respectives dépenses, en fonction de deux calculs différents.

Tableau 2 : *Dépenses en Europe de l'Ouest et dans les économies socialistes - Projection de base (1989-1996)*

Année	Dépenses pays socialistes (milliards de $)	Dépenses Europe de l'Ouest (milliards de $)	Taux de crois. revenu réel pays soc. (%)	Taux de crois. revenu réel Europe de l'Ouest (%)
1989	1 911,9	2 534,9	1,75 %	2,82 %
1990	1 987,1	2 576,7	3,80 %	1,45 %
1991	2 062,6	2 610,9	3 65 %	1,29 %
1992	2 134,9	2 646,2	3,40 %	1,37 %
1993	2 207,3	2 685,0	3,32 %	1,50 %
1994	2 281,0	2 727,8	3,30 %	1,64 %
1995	2 356,8	2 774,6	3,29 %	1,76 %
1996	2 434,9	2 825,1	3,29 %	1,86 %

Les tableaux 3 et 4 indiquent les effets calculés sur les dépenses et sur le taux de croissance du revenu réel du transfert envisagé vers les pays socialistes.

3.2. Si nous écartons l'hypothèse d'une plus forte pénétration de l'Europe de l'Ouest sur les marchés des pays socialistes, nous constatons une augmentation sensible des dépenses tant en Europe de l'Ouest que dans le bloc des « économies à planification centrale ». Le transfert est par conséquent intéressant pour les deux blocs. Alors qu'en 1994 les dépenses en Europe occidentale ne dépassent que de 0,69 % celles de la projection de base, pour le bloc des « économies à planification centrale » elles sont supérieures de 2,4 %. On note toutefois qu'après les cinq années durant lesquelles les transferts sont supposés avoir lieu, les deux blocs en reviennent rapidement aux taux de croissance antérieurs.

Cela signifie que si le transfert vers l'Europe de l'Est n'est pas affecté à l'importation de biens d'équipement modernes et ne s'accompagne pas d'une amélio-

drastische verbetering van de efficiëntie der produktie, de effecten ervan niet verder doorwerken dan de periode der transferten zelf. In dit geval is de transfert een weliswaar belangrijke, maar toch tijdelijke solidariteitsoperatie geweest om levensnoodzakelijke produktie- en consumptienoden in Oost-Europa te lenigen.

Verbetering van de efficiëntie van de produktie in de Oosteuropese landen, samengaande met moderne produktiemethodes heeft diverse aspecten. Zonder een consequente introductie van marktprincipes zullen immers zelfs de meest gesofisticeerde en moderne kapitaalgoederen niet tot een produktie leiden die op de wereldmarkten kan concurreren, zodat noch voldoende deviezen worden gegenereerd om additionele importen te financieren, noch de druk van de toenemende importen van consumptiegoederen uit de kapitalistische landen kan worden verminderd.

Tabel 3 : *Effect van een « massale transfer van middelen » naar de socialistische economieën op de bestedingen in deze economieën en in West-Europa (1989-1996). Scenario I (geen Westeuropese marktverruiming in Oost-Europa).*

Jaar	Bestedingen soc. landen (miljard $)	Bestedingen West-Europa (miljard $)	Groeivoet reëel inkomen soc. landen (%)	Groeivoet reëel inkomen West-Europa (%)
1989	1 911,9	2 534,9	1,75 %	2,82 %
1990	2 043,5	2 576,5	6,21 %	1,44 %
1991	2 114,4	2 616,4	3,35 %	1,53 %
1992	2 187,4	2 656,2	3,37 %	1,54 %
1993	2 260,7	2 699,4	3,30 %	1,67 %
1994	2 335,6	2 746,5	3,28 %	1,79 %
1995	2 371,2	2 797,6	1,93 %	1,91 %
1996	2 449,2	2 847,3	3,29 %	1,80 %

Langs de andere kant impliceert de levering van moderne kapitaalgoederen ook technologietransfert en industriële samenwerking vanwege de betrokken grote ondernemingen uit het Westen, en doorgedreven hulp aan de Oosteuropese landen op het gebied van technologie-ontwikkeling, research and development en opleiding van management en personeel. Wil men de groeipotentialiteiten der Oosteuropese landen blijvend vergroten en vermijden dat Oost-Europa een neo-kolonie der westerse industrielanden wordt, of een wingewest voor de multinationale ondernemingen, dan moet van bij de aanvang van het « Marshallplan » de nadruk worden gelegd op samenwerking, ook langs de kant der private ondernemingen.

Tot de potentiële samenwerkingsterreinen tussen Oost en West kunnen worden gerekend (de lijst is niet exhaustief) :

— stimuleren van joint-ventures tussen de Oosteuropese landen onderling, al dan niet met andere partners;

ration radicale de l'efficacité de la production, les effets du transfert ne se prolongeront pas au-delà de la période des transferts elle-même. Dans ce cas, le transfert n'aura été qu'une opération de solidarité, importante certes mais néanmoins temporaire, pour soulager les besoins de production et de consommation vitaux en Europe de l'Est.

L'amélioration de l'efficacité de la production dans les pays de l'Europe de l'Est, liée à la mise en œuvre de méthodes de production modernes, présente plusieurs facettes. Sans l'introduction conséquente des principes de marché, les biens d'équipement même les plus sophistiqués et les plus modernes ne permettront pas une production compétitive sur les marchés mondiaux, et il sera dès lors impossible d'obtenir des devises en quantité suffisante pour financer des importations supplémentaires et de réduire le poids de l'augmentation des importations de biens de consommation en provenance des pays capitalistes.

Tableau 3 : *Effets d'un « transfert massif de moyens » vers les économies socialistes sur les dépenses dans ces économies et en Europe de l'Ouest (1989-1996). Scénario I (pas de pénétration accrue de l'Europe de l'Ouest sur les marchés de l'Europe de l'Est).*

Année	Dépenses pays socialistes (milliards de $)	Dépenses Europe de l'Ouest (milliards de $)	Taux de crois. revenu réel pays soc. (%)	Taux de crois. revenu réel Europe de l'Ouest (%)
1989	1 911,9	2 534,9	1,75 %	2,82 %
1990	2 043,5	2 576,5	6,21 %	1,44 %
1991	2 114,4	2 616,4	3,35 %	1,53 %
1992	2 187,4	2 656,2	3,37 %	1,54 %
1993	2 260,7	2 699,4	3,30 %	1,67 %
1994	2 335,6	2 746,5	3,28 %	1,79 %
1995	2 371,2	2 797,6	1,93 %	1,91 %
1996	2 449,2	2 847,3	3,29 %	1,80 %

La livraison de biens d'équipement modernes implique aussi un transfert de technologies et une coopération industrielle de la part des grandes entreprises occidentales concernées ainsi qu'une aide poussée dans le domaine du développement de technologies, de la recherche et du développement ainsi que dans celui de la formation des managers et du personnel. Pour optimaliser durablement le potentiel de croissance des pays d'Europe de l'Est et éviter que celle-ci ne devienne une nouvelle colonie des pays industrialisés occidentaux ou un terrain d'exploitation pour les entreprises multinationales, l'accent devra être mis, dès la mise en œuvre du « plan Marshall », sur la collaboration, notamment au niveau des entreprises privées.

Parmi les domaines où la collaboration entre l'Ouest et l'Est pourrait s'exercer, on peut citer (la liste n'est pas exhaustive) :

— la stimulation de joint-ventures entre pays de l'Europe de l'Est, éventuellement avec d'autres partenaires;

— samenwerking op het gebied van kwaliteitszorg, verpakking, marketing, en dergelijke;
— samenwerking tussen onderzoeksinstituten;
— ontwikkeling van gemeenschappelijke industriële en commerciële standaarden;
— samenwerking tussen universiteiten in het kader van opleiding en training van kaderpersoneel.

Een « massale transfer van middelen » naar Oost-Europa moet met andere woorden kaderen in een globaal samenwerkingsplan, dat veel ruimer is dan de creatie van een Europese Bank voor de Ontwikkeling en de Modernisering van de Oosteuropese landen, en het louter ter beschikking stellen van conditionele leningen. Een transfert, wil hij succesvol zijn, moet gecombineerd worden met diverse andere massale en internationaal gecoördineerde hulp- en begeleidingsmaatregelen.

Een andere kwestie betreft de negatieve schok die het stopzetten van de transfert na 1994, vooral in het socialistisch blok dreigt teweeg te brengen. Men merke in de simulatieresultaten de sterke groeivertraging in 1995. Het optreden van deze schok pleit voor een meer gefaseerde aanpak van een massieve transfert van middelen.

3.3. We merkten reeds op dat de effecten voor West-Europa relatief beperkt blijven. West-Europa bezit evenwel een belangrijk comparatief voordeel ten opzichte van de VSA of Japan op de markten van Oost-Europa. In scenario II veronderstellen we dat West-Europa erin slaagt om een groeiend marktaandeel in de « centraal geleide economieën » te bewerkstelligen (bijvoorbeeld + 5 % per jaar). Deze veronderstelling is niet onrealistisch gezien de geografische nabijheid van de Oosteuropese markt en de omvangrijke bestaande handelsrelaties van Westeuropese ondernemingen met Oosteuropese landen.

Het effect van dit tweede scenario is dat de groeivoeten in West-Europa toenemen ten opzichte van het eerste scenario, ten koste van Oost-Europa. In 1994 zijn de bestedingen in het blok der « centraal geleide economieën » nog slechts 1,5 % hoger dan in de basisprojectie. Voor West-Europa is dat nu evenwel 1,8 %.

Europa exporteert meer dan in het eerste scenario. In 1994 bedragen de totale Westeuropese exporten van industrieprodukten 697,9 miljard US$ (dollars van 1975), tegen 676,3 miljard US$ volgens scenario I. Het Westeuropese marktaandeel in de importen der socialistische landen bedraagt in datzelfde jaar 28 %, daar waar dit percentage volgens scenario I, 20 % bedraagt.

— la collaboration dans le domaine de la qualité de la production, de l'emballage, du marketing, etc.;
— la collaboration entre les instituts de recherche;
— le développement de normes industrielles et commerciales communes;
— la collaboration entre les universités en vue de la formation des cadres.

En d'autres termes, un « transfert massif de moyens » vers l'Europe de l'Est doit s'inscrire dans un plan de coopération global qui irait bien au-delà de la création d'une Banque européenne pour le développement et la modernisation des pays de l'Europe de l'Est et l'octroi de prêts conditionnels. Pour répondre à l'attente, un transfert devrait s'accompagner d'autres mesures d'aide et d'accompagnement, coordonnées au niveau international.

Le choc négatif que risque de produire, principalement dans le bloc socialiste, l'arrêt des transferts en 1994 constitue un autre problème. On observe dans les résultats des simulations une chute de la croissance en 1995. Un étalement du transfert massif de moyens pourrait dès lors être préférable.

3.3. Nous avons déjà relevé que les effets pour l'Europe de l'Ouest demeurent relativement limités. L'Europe de l'Ouest dispose toutefois sur les marchés de l'Europe de l'Est d'un avantage comparatif important par rapport aux Etats-Unis ou au Japon. Dans le scénario II, nous supposons que l'Europe de l'Ouest parvient à augmenter sa part de marché dans les « économies à planification centrale » (par exemple 5 % par an). Cette hypothèse n'est pas irréaliste, compte tenu de la proximité géographique du marché de l'Europe de l'Est et de l'important tissu de relations commerciales qui existe déjà entre les entreprises de l'Europe de l'Ouest et les pays de l'Europe de l'Est.

Dans ce deuxième scénario, les taux de croissance en Europe de l'Ouest augmentent par rapport à ceux du premier scénario, et ce au détriment de l'Europe de l'Est. En 1994, les dépenses dans le bloc des « économies à planification centrale » ne sont plus supérieures que de 1,5 % à celles prévues dans la projection de base. Mais pour l'Europe occidentale, ce taux est de 1,8 %.

L'Europe exporte plus que dans le premier scénario. En 1994, les exportations totales de produits industriels de l'Europe de l'Ouest se montent à 697,9 milliards de $ US (dollars de 1975) contre 676,3 milliards de $ US dans le scénario I. La part de marché de l'Europe occidentale dans les importations des pays socialistes s'élève au cours de cette même année à 28 %, contre 20 % dans le scénario I.

Tabel 4 : *Effect van een « massale transfer van middelen » naar de socialistische economieën op de bestedingen in deze economieën en in West-Europa (1989-1996). Scenario II (Westeuropese marktverruiming in Oost-Europa).*

Jaar	Bestedingen soc. landen (miljard $)	Bestedingen West-Europa (miljard $)	Groeivoet reëel inkomen soc. landen (%)	Groeivoet reëel inkomen West-Europa (%)
1989	1 911,9	2 534,9	1,75 %	2,82 %
1990	2 038,5	2 581,4	5,95 %	1,66 %
1991	2 105,3	2 627,5	3,15 %	1,78 %
1992	2 174,5	2 674,0	3,21 %	1,79 %
1993	2 244,1	2 724,0	3,15 %	1,91 %
1994	2 315,6	2 778,0	3,15 %	2,03 %
1995	2 347,7	2 835,4	1,80 %	2,11 %
1996	2 422,7	2 891,4	3,19 %	2,00 %

Anderzijds zien we dat de vroegere « centraal geleide economieën » minder exporteren in scenario II : het marktaandeel van deze landen in de importen van hun blok bedraagt in 1994 nog 43,7 %, tegen 48,5 % wanneer het marktaandeel van West-Europa niet zou toenemen. In 1994 belopen de totale exporten van industrieprodukten van deze socialistische landen 106,8 miljard US$, tegen 113,3 miljard US$ volgens scenario I.

Hieruit kan worden geconcludeerd dat de groeieffecten van een massale transfer naar de socialistische landen kunnen worden versterkt door toenemende handelsliberalisatie en economische integratie onderling. Het is evenwel onwaarschijnlijk dat dit proces gelijke tred zou kunnen houden met de te verwachten verslechtering der marktaandelen der Oosteuropese landen in Oost-Europa.

Onderstaande tabel 5 geeft het extern handelssaldo van West-Europa en van het blok der vroegere « centraal geleide economieën » voor de basisprojectie en de bovenvermelde twee alternatieve scenario's.

We zien nu hoe een beperkt gedeelte van de 10 miljard US$ transfert naar de socialistische landen, het extern handelssaldo van West-Europa ten goede komt. Volgens scenario I verbetert het Westeuropese saldo ieder jaar met ca. 600 miljoen US$ in de periode 1991-1994, volgens scenario II met ca. 1,4 miljard US$.

Deze tabel 5 illustreert tevens de groeimechanismen en de wegen langs waar de groeieffecten in beide blokken zich voortplanten.

De met 10 miljard US$ geschokte externe handelsbalans van de socialistische landen gaat in beperkte mate naar energie- en grondstoffenimporten, vooral naar importen van industrieprodukten. Een toenemend marktaandeel in deze importen langs de kant van West-Europa wijzigt niet het globale saldo, wel de oorsprong der importen van de socialistische landen (vooral ten koste van het marktaandeel der socialistische landen zelf). Hierdoor komt het dat volgens

Tableau 4 : *Effets d'un « transfert massif de moyens » vers les économies socialistes sur les dépenses dans ces économies et en Europe de l'Ouest (1989-1996). Scénario II (pénétration accrue de l'Europe de l'Ouest sur les marchés de l'Europe de l'Est).*

Année	Dépenses pays socialistes (milliards de $)	Dépenses Europe de l'Ouest (milliards de $)	Taux de crois. revenu réel pays soc. (%)	Taux de crois. revenu réel Europe de l'Ouest (%)
1989	1 911,9	2 534,9	1,75 %	2,82 %
1990	2 038,5	2 581,4	5,95 %	1,66 %
1991	2 105,3	2 627,5	3,15 %	1,78 %
1992	2 174,5	2 674,0	3,21 %	1,79 %
1993	2 244,1	2 724,0	3,15 %	1,91 %
1994	2 315,6	2 778,0	3,15 %	2,03 %
1995	2 347,7	2 835,4	1,80 %	2,11 %
1996	2 422,7	2 891,4	3,19 %	2,00 %

Nous constatons d'autre part que les anciennes « économies à planification centrale » exportent moins dans le scénario II : la part de marché de ces pays dans les importations de leur bloc s'élève encore en 1994 à 43,7 %, contre 48,5 % lorsque la part de marché de l'Europe de l'Ouest n'augmente pas. En 1994, les exportations totales de produits industriels de ces pays socialistes s'élèvent à 106,8 milliards de $ US, contre 113,3 milliards de $ dans le scénario I.

On peut en conclure que les effets sur la croissance d'un transfert massif vers les pays socialistes peuvent être renforcés par une libéralisation commerciale et une intégration économique réciproques. Il est toutefois peu vraisemblable que ce processus puisse avoir la même ampleur que la détérioration prévisible des parts de marché des pays de l'Europe de l'Est en Europe de l'Est.

Le tableau 5 ci-dessous indique l'excédent commercial extérieur de l'Europe de l'Ouest et du bloc des anciennes « économies à planification centrale » pour la projection de base et les deux scénarios dont question ci-dessus.

On voit comment une partie limitée du transfert de 10 milliards de $ US vers les pays socialistes influence favorablement le solde commercial extérieur de l'Europe de l'Ouest. Au cours de la période 1991-1994, le solde de l'Europe de l'Ouest s'améliore annuellement de quelque 600 millions de $ US selon le scénario I et de quelque 1,4 milliard de $ US selon le scénario II.

Ce tableau 5 illustre également les mécanismes de croissance et la manière dont les effets de la croissance se propagent dans les deux blocs.

L'incidence du transfert de 10 milliards de $ US au niveau de la balance commerciale extérieure porte dans une mesure limitée sur les importations d'énergie et de matières premières et dans une mesure beaucoup plus large sur les importations de produits industriels. En ce qui concerne ces importations, un accroissement de la part de marché de l'Europe de l'Ouest ne modifie pas le solde global mais bien l'origine des importations des pays socialistes (essentielle-

scenario II de socialistische economieën minder snel groeien dan volgens scenario I.

Tabel 5 : *Extern handelssaldo van de socialistische landen en West-Europa volgens alternatieve scenario's (1989-1996) (miljarden US$ van 1975).*

Jaar	Socialistische landen			West-Europa		
	Basis-projectie	Scenario I	Scenario II	Basis-projectie	Scenario I	Scenario II
1989	10,89	10,89	10,89	- 2,31	- 2,31	- 2,31
1990	8,71	- 1,29	- 1,29	- 7,38	- 7,40	- 6,84
1991	6,10	- 3,90	- 3,90	- 8,53	- 7,90	- 7,12
1992	4,27	- 5,73	- 5,73	- 8,08	- 7,47	- 6,61
1993	2,99	- 7,01	- 7,01	- 7,09	- 6,50	- 5,60
1994	2,10	- 7,90	- 7,90	- 5,95	- 5,38	- 4,46
1995	1,47	1,47	1,47	- 4,79	- 4,22	- 3,38
1996	1,03	1,49	1,49	- 3,67	- 3,66	- 2,82

Anderzijds hebben de groeiende exporten van West-Europa naar de socialistische landen een positief effect op het globale Westeuropese handelssaldo. Dit effect wordt uiteraard nog versterkt in de mate dat West-Europa een groter marktaandeel krijgt in het blok der vroegere « centraal geleide economieën ». Het verbeterde externe deficit laat grotere bestedingen in West-Europa toe, terwijl de toegenomen exporten een hoger inkomen in West-Europa genereren.

4. Conclusies

Uit de bovenstaande schets blijkt duidelijk dat het voorgestelde « Marshall-plan » voor Oost-Europa enkel perspectief op succes kan bieden wanneer een aantal voorwaarden worden vervuld.

De hulp moet de vorm aannemen van conditionele leningen van voldoende grote omvang. Het komt ons voor dat de op dit ogenblik voorzienbare leningen van 3,5 miljard US$ per jaar te laag zijn.

De leningen moeten worden verstrekt in overleg met het Internationaal Muntfonds en de Wereldbank. De jarenlange ervaring van beide instellingen moet worden ten nutte gemaakt in een « Marshall-plan » voor Oost-Europa. Er moet evenwel worden vermeden dat louter het IMF of de Wereldbank de leningsvoorwaarden zouden bepalen. De nodige te nemen macro-economische aanpassings- en begeleidingsmaatregelen moeten worden uitgewerkt in overleg tussen het IMF en de Wereldbank enerzijds, de Westeuropese instanties en de Oosteuropese landen anderzijds.

De leningen moeten de Oosteuropese landen in de eerste plaats toelaten moderne westerse kapitaalgoederen aan te schaffen, zoniet loopt men het risico dat zij importen van consumptiegoederen financieren en op generlei wijze bijdragen tot de verhoging van het

ment au détriment de la part de marché des pays socialistes eux-mêmes). Il en résulte que les pays socialistes connaissent une croissance moins élevée dans le scénario II que dans le scénario I.

Tableau 5 : *Excédent commercial extérieur des pays socialistes et de l'Europe de l'Ouest, en fonction de scénarios alternatifs (1989-1996) (en milliards de $ US de 1975).*

Année	Pays socialistes			Europe de l'Ouest		
	Projection de base	Scénario I	Scénario II	Projection de base	Scénario I	Scénario II
1989	10,89	10,89	10,89	- 2,31	- 2,31	- 2,31
1990	8,71	- 1,29	- 1,29	- 7,38	- 7,40	- 6,84
1991	6,10	- 3,90	- 3,90	- 8,53	- 7,90	- 7,12
1992	4,27	- 5,73	- 5,73	- 8,08	- 7,47	- 6,61
1993	2,99	- 7,01	- 7,01	- 7,09	- 6,50	- 5,60
1994	2,10	- 7,90	- 7,90	- 5,95	- 5,38	- 4,46
1995	1,47	1,47	1,47	- 4,79	- 4,22	- 3,38
1996	1,03	1,49	1,49	- 3,67	- 3,66	- 2,82

D'autre part, l'augmentation des exportations de l'Europe de l'Ouest vers les pays socialistes exerce un effet positif sur l'excédent commercial global de l'Europe de l'Ouest. Il est évident que cet effet se renforce encore dans la mesure où l'Europe de l'Ouest acquiert une plus grande part de marché dans le bloc des anciennes « économies à planification centrale ». L'amélioration du déficit extérieur permet des dépenses plus importantes en Europe occidentale tandis que l'augmentation des exportations engendre des revenus plus élevés en Europe de l'Ouest.

4. Conclusions

Il ressort clairement de l'exposé ci-dessus qu'un « plan Marshall » pour l'Europe de l'Est n'atteindra ses objectifs que si un certain nombre de conditions sont réunies.

L'aide doit prendre la forme de prêts conditionnels d'un montant suffisant. Il nous apparaît que les prêts annuels de 3,5 milliards de $ US envisagés à l'heure actuelle ne suffisent pas.

Les prêts doivent être consentis en concertation avec le Fonds monétaire international et la Banque mondiale. La longue expérience de ces deux institutions doit être mise à profit dans le cadre d'un « plan Marshall » pour l'Europe de l'Est. Il convient toutefois d'éviter que le FMI et la Banque mondiale fixent seuls les conditions des prêts. Les mesures d'adaptation et d'accompagnement macro-économiques qu'il convient de prendre doivent être définies en concertation entre le FMI et la Banque mondiale d'une part et les instances de l'Europe de l'Ouest et les pays de l'Europe de l'Est d'autre part.

Les prêts doivent en premier lieu permettre aux pays de l'Europe de l'Est de se procurer des biens d'équipement occidentaux modernes. Si tel n'est pas le cas, ils risquent de servir à financer l'importation de biens de consommation et de ne contribuer en aucune

groeipotentieel der betrokken economieën. Dit impliceert ten andere ook het conditioneel doorbreken van bestaande COCOM-embargo's.

De oprichting van een Europese Bank voor de Ontwikkeling en Modernisering der Oosteuropese landen is een noodzaak, maar moet kaderen in een breder hulpverleningsprogramma. Het « Marshall-plan » voor Oost-Europa mag zich niet beperken tot het verstrekken van conditionele leningen. Langs de kant van de westerse landen moet de wil aanwezig zijn om de betrokken landen daadwerkelijk bij te staan. Daarom moet de import van westerse kapitaalgoederen gepaard gaan met voldoende aantrekkelijke stimulansen voor het opzetten van industriële joint-ventures tussen Oosteuropese ondernemingen onderling, bij voorkeur met participatie van westerse ondernemingen. Bovendien moet dergelijke industriële samenwerking uitmonden in een effectieve overdracht van know-how en technologie.

Verder moeten de westerse landen de Oosteuropese economieën bijstaan op het gebied van technologisch onderzoek en « *human resource development* ». Dit is noodzakelijk willen de produkten die in Oost-Europa worden geproduceerd beantwoorden aan de in het Westen gehanteerde normen qua gebruiksmogelijkheden, kwaliteit, design, veiligheid, en dergelijke. Ook moet het kaderpersoneel in Oost-Europa vertrouwd worden gemaakt met moderne management- en marketingtechnieken.

Kortom, een « massale transfer van middelen » onder de vorm van een « Marshall-plan » voor Oost-Europa overschrijdt het louter verlenen van conditionele leningen, gekoppeld aan politieke en economische hervormingen in de betrokken landen. Tegelijkertijd met het verstrekken van leningen is het nodig dat kaderakkoorden en initiatieven voor industriële samenwerking, wetenschappelijke en technologische samenwerking, vorming en opleiding van kaderpersoneel, studentenuitwisselingsprogramma's en dergelijke worden voorzien. Voor dit alles moeten zo snel mogelijk consultaties in Europa worden op touw gezet en de nodige financiële steunmechanismen worden ontwikkeld (onder meer op het niveau van de Europese Commissie).

Antwerpen, maart 1990.

*
* *

façon à l'augmentation du potentiel de croissance des économies concernées. Ceci implique par ailleurs une levée conditionnelle des embargos COCOM.

La création d'une Banque pour le développement et la modernisation des pays de l'Europe de l'Est répond à une nécessité, mais elle doit s'insérer dans le cadre d'un programme d'aide plus vaste. Le « plan Marshall » pour l'Europe de l'Est ne peut se limiter à l'octroi de prêts conditionnels. Les pays occidentaux doivent manifester la volonté de soutenir effectivement les pays concernés. Aussi l'importation de biens d'équipement occidentaux doit-elle s'accompagner de la mise en œuvre d'incitants suffisamment attractifs pour favoriser la conclusion de joint-ventures entre des entreprises est-européennes, de préférence avec la participation d'entreprises occidentales. Par ailleurs, pareille collaboration industrielle doit déboucher sur un transfert effectif de savoir-faire et de technologie.

Les pays occidentaux doivent en outre aider les économies est-européennes dans les domaines de la recherche technologique et du « *human resource development* ». Cette aide est indispensable pour que les produits fabriqués en Europe de l'Est puissent répondre aux normes occidentales en matière de possibilités d'utilisation, de qualité, de design, de sécurité, etc. Il convient également de familiariser les cadres est-européens avec les techniques modernes en matière de management et de marketing.

Bref, un « transfert massif de moyens » sous la forme d'un « plan Marshall » pour l'Europe de l'Est représente bien plus que le simple octroi de prêts conditionnels, lié à des réformes politiques et économiques dans les pays concernés. En même temps que l'octroi de prêts, il y a lieu d'envisager des accords-cadres et des initiatives en vue d'une collaboration industrielle, une collaboration scientifique et technologique, la formation de cadres, des programmes d'échanges d'étudiants, etc. A cet effet, il faudra, dans les meilleurs délais, organiser une concertation au niveau européen et mettre au point les indispensables mécanismes d'aide financière (notamment au niveau de la Commission européenne).

*
* *

HET SOCIALE EUROPA VOOR DE UITDAGING UIT HET OOSTEN

Jean Vogel

1. Een Marshall-plan voor het Oosten? Onder welke vorm?

De economische informatie toont week na week aan dat de crisis in de Centraal- en Oosteuropese landen veel ernstiger is dan men kon vermoeden. Een van de redenen moet worden gezocht in de schaamteloze vervalsing van de statistieken door de communistische regimes. In Hongarije waren de gegevens over de (binnenlandse en buitenlandse) schuld al tien jaar lang aanzienlijk onderschat. In de DDR circuleerden drie categorieën statistieken omtrent de resultaten van de industriële produktie : juiste, alleen ter beschikking van Gunther Mittag (verantwoordelijk voor de economie bij het politiek bureau), momenteel in de gevangenis; minder juiste, voor de overige partij- en regeringsleiders; volledig valse, voor de gewone burger.

In weerwil van de aanzienlijke verschillen tussen bijvoorbeeld Polen of Roemenië, waar er een nijpend tekort is, en Tsjechoslovakije of de DDR, die er minder erg aan toe zijn, zijn de behoeften overal enorm, de middelen volledig ontoereikend, en veroorzaakt de desorganisatie van de produktie- en handelscircuits hoe langer hoe meer spanningen. Wegens de technologische achterstand, de onvoldoende uitrusting, de ontoereikende en voorbijgestreefde infrastructuur hebben die landen alle hoop verloren er op eigen kracht weer bovenop te kunnen geraken. Hun keuze om vlug en radicaal naar een markteconomie over te stappen, al spelen ideologische overwegingen daar eveneens een rol in, kan in de eerste plaats worden verklaard door de verwachting deelachtig te worden aan een financiële en technische inbreng van de westerse economie, wat hen uit het marasme zou kunnen redden.

De belofte van een zeer grote markt

De Poolse en de Hongaarse regering, verwikkeld in een programma van veralgemeende privatisering, hopen dat met westers kapitaal hun bouwvallige fabrieken zullen worden opgekocht en gemoderniseerd of nieuwe scherp-concurrerende ondernemingen zullen worden opgericht. Zij zijn tot alles bereid om mogelijk geïnteresseerde multinationale ondernemingen aan te trekken.

Het westers kapitaal is echter geenszins geneigd zich op het Oosten te storten. De kapitaaltoevoer blijft ver beneden de plaatselijke verwachtingen.

Niet zozeer de politieke onzekerheid dan wel de globale economische toestand van die landen werkt remmend. Een aantal voorwaarden om die landen aantrekkelijk te maken — vooral de converteerbaarheid van hun munt —, zijn nog niet verwezenlijkt.

L'EUROPE SOCIALE A L'EPREUVE DE L'EST

Jean Vogel

1. Un plan Marshall pour l'Est? Lequel?

Les informations économiques que chaque semaine apporte montrent que la gravité de la crise des pays d'Europe centrale et orientale dépasse de loin ce qu'on pouvait pressentir. Une des raisons en est la falsification éhontée des statistiques à laquelle s'adonnaient les régimes communistes. En Hongrie, les données sur la dette (extérieure et intérieure) étaient considérablement sous-évaluées depuis dix ans. En RDA, il existait trois catégories de statistiques sur les résultats de la production industrielle : de vraies, à la disposition du seul Gunther Mittag (responsable à l'économie du bureau politique), aujourd'hui en prison, de moins vraies, pour les autres dirigeants du parti et du gouvernement, de tout à fait fausses, pour le commun des mortels.

Bien que la situation diffère fortement entre, par exemple, la Pologne ou la Roumanie, où la pénurie est catastrophique, et la Tchécoslovaquie ou la RDA, moins éprouvées, partout les besoins sont immenses, les ressources largement insuffisantes et la désorganisation des circuits de production et d'échange crée de plus en plus de tensions. Sur fond de retard technologique, de sous-équipement, d'infrastructures insuffisantes et dépassées, ces pays désespèrent de s'en sortir par leurs propres efforts. Le choix qu'ils ont fait d'un passage rapide et radical à l'économie de marché s'explique d'abord, même si des considérations idéologiques jouent leur rôle, par l'espoir de bénéficier des apports financiers et techniques de l'économie occidentale qui leur permettraient de sortir du marasme.

La promesse d'un très grand marché

Les gouvernements polonais et hongrois, engagés dans un programme de privatisations généralisées, espèrent que les capitaux occidentaux rachèteront et moderniseront leurs fabriques délabrées ou créeront de nouvelles entreprises performantes. Ils sont prêts à construire des ponts en or pour accueillir les multinationales qui s'y intéresseraient.

Las!, le capital occidental est loin de se ruer sur l'Est. Par rapport aux attentes locales, les flux de capitaux restent dérisoires.

C'est désormais moins l'incertitude politique qui joue un rôle de frein que la situation économique d'ensemble de ces pays. Certaines conditions pour les rendre attractifs — avant tout la convertibilité de leur monnaie — ne sont pas encore réalisées. Et, en outre,

Daarenboven hebben de met het oog op de overgang naar de markteconomie toegepaste maatregelen als onmiddellijk gevolg dat de plaatselijke sociaal-economische structuur nog meer ontregelt. Redelijkerwijze kan worden verwacht dat de multinationals bij voorkeur zullen investeren in onderaannemingsactiviteiten, gekozen omwille van de zeer lage arbeidskosten, maar die weinig zullen bijdragen tot een algemene opleving van de economische activiteit.

Om te verkopen, moet men kopen. Om te kopen,...

In het Oosten wordt uitgekeken naar westers kapitaal en westerse technologie. In het Westen daarentegen denkt men in de eerste plaats aan een zeer grote markt. De toenadering tussen de twee Europa's zou betekenen dat de 322 miljoen EEG-verbruikers terechtkomen in een vivarium van 450-480 miljoen verbruikers : de grootste markt uit de wereldgeschiedenis! De uitdrukking « de grote eenheidsmarkt van 92 », die de jongste jaren niet meer van de lucht is, raakt daardoor op de achtergrond. Sommigen dromen zelfs dat de verglijding van het zwaartepunt van de wereldeconomie naar de zone Azië - Stille Oceaan kan worden stopgezet : het Europa van de XXIste eeuw zou opnieuw het centrum van de (zaken)wereld worden.

In werkelijkheid zal de EEG-markt zich niet automatisch tot Centraal- en Oost-Europa uitbreiden, omdat de verbruikers in het Oosten niet solvabel zijn. De (weinige) deviezen waarover ze beschikken, zijn al volledig opgeslorpt door een beperkt aantal westerse huishoudapparaten en auto's. Wegens het matige produktiviteitsniveau en de kwaliteit van hun nijverheidsprodukten zal de converteerbaarheid van hun munt gepaard gaan met een « devaluatie » die de koopkracht van de gewone burgers drastisch zal terugschroeven.

Overgang naar de markteconomie? Ongetwijfeld, maar welke markt! Daarom groeide ook de idee van een soort Marshall-plan dat op georganiseerde wijze hun economische structuren zou herstellen en aanpassen om een opleving mogelijk te maken. Lionel Stoléru, Frans staatssecretaris belast met het Plan, heeft voorstellen in die zin (1) geformuleerd, en een Frans-Russische werkgroep werd op die basis samengesteld.

Eén enkel bed voor vele dromen

Het kapitalisme zou zegevieren. De « socialistische landen », voorgoed op de hoogte van de misrekeningen van het bureaucratisch etatisme, willen nu vastberaden en in ijltempo verder op de weg naar de « zuivere markteconomie » en de volledige opname in de arbeidsverdeling op wereldvlak. In Warschau, Boedapest, Moskou en zelfs in Praag gelden de door von Hayek of Friedman onderwezen « eeuwige waarheden » als evangelie. Om die historische ommekeer tot een goed einde te brengen, is vanzelfsprekend een overgangsfase, een korte maar pijnlijke chirurgische

les mesures appliquées pour le passage à l'économie de marché ont pour premier effet de détériorer encore davantage dans l'immédiat le tissu socio-économique local. On peut raisonnablement prévoir que les investissements des multinationales se dirigeront de façon privilégiée sur des activités de sous-traitance, choisies en fonction du très faible coût du travail, mais peu susceptibles d'exercer un effet dynamisant sur l'ensemble de l'activité économique.

Pour vendre, il faut acheter. Pour acheter, il faut...

Si, à l'Est, on aspire aux capitaux et aux technologies occidentales, à l'Ouest c'est l'image d'un très grand marché qui s'impose. Le rapprochement des deux Europe signifierait le passage des 322 millions de consommateurs de la CEE à un vivier de 450-480 millions de consommateurs. Le plus grand marché de l'histoire mondiale! L'expression « le grand marché unique de 92 », tant rebattue ces dernières années, s'en trouve reléguée aux oubliettes. Certains vont même jusqu'à rêver de voir le déplacement du centre de gravité de l'économie mondiale vers la zone Asie-Pacifique faire demi-tour : l'Europe du XXI^{ième} siècle redeviendrait le centre du monde (des affaires).

En réalité, il n'y aura pas d'extension automatique du marché CEE à l'Europe centrale et orientale parce que les consommateurs de l'Est ne sont pas solvables. Leurs (faibles) disponibilités en devises sont déjà totalement absorbées par un nombre réduit de biens électro-ménagers et d'automobiles occidentaux. Et, étant donné le niveau moyen de productivité et la qualité des produits de leurs industries, la convertibilité de leur monnaie impliquera une « dévaluation » qui réduira de façon drastique le pouvoir d'achat de la population ordinaire.

Passage à l'économie de marché? Sans doute, mais quel marché! C'est pourquoi est née l'idée d'une sorte de plan Marshall qui redresserait et adapterait de façon organisée leurs structures économiques de manière à permettre une relance. Lionel Stoléru, secrétaire d'Etat français chargé du Plan, a présenté des réflexions en ce sens (1), et un groupe de travail franco-soviétique s'est constitué sur cette base.

Un seul lit pour de nombreux rêves

Le capitalisme triompherait. Les « pays socialistes », définitivement instruits des mécomptes de l'étatisme bureaucratique, sont bien décidés à avancer à marche forcée dans la voie royale de la « pure économie de marché » et de l'insertion à part entière dans la division mondiale du travail. A Varsovie, Budapest, Moscou et même Prague, on récite comme paroles d'évangile les « vérités éternelles » enseignées par von Hayek ou Friedman. Bien entendu, une phase transitoire, une opération chirurgicale brève mais douloureuse, s'avère indispensable à la réussite de ce

ingreep nodig. De plaatselijke leiders roepen de arbeiders reeds op « zich opofferingen te getroosten om de definitieve zege van de markteconomie te verzekeren » op dezelfde toon waarop zij ze destijds opriepen om zich voor « de zege van het socialisme » op te offeren.

Wij willen hier niet ingaan op de (oneerbiedige) hypothese waarin wij ons kunnen afvragen of die arbeiders, die een halve eeuw lang noodgedwongen allerlei ontberingen moesten lijden om een uitzichtloze weg te volgen, nu ze na hevige strijd de democratie herwonnen hebben, bereid zullen worden gevonden nog méér offers te brengen om de omgekeerde weg af te leggen. Nu zou een belangrijke inbreng vanuit het Westen dat traject wellicht kunnen verlichten en verkorten.

Een plan voor het Oosten, maar welk plan?

Eerste mogelijkheid : de massale toekenning van kredieten door de westerse banken om tegelijk het plaatselijke verbruik te stimuleren en een waarborg te bieden voor de buitenlandse investeringen, die zeer schuchter blijven. Hierop antwoordt een bankier, de heer Dominique Châtillon, voorzitter van de Franse Bankvereniging (2) : « In die landen vindt een volledige omwenteling plaats. Het is nooit makkelijk te lenen aan mensen die volop in een revolutie zitten. Men weet niet aan wie men leent, het staatsapparaat valt uiteen en er komen geen gepaste structuren die de kredietrisico's kunnen dekken. » Zijn er in het Oosten « betrouwbare » landen? « Momenteel niet. Nog geen enkel land is erin geslaagd of zelfs mee begonnen economische en juridische structuren op te zetten waardoor het vrijgeven van een aanzienlijke geldstroom mogelijk wordt. » De zelfstandige USSR-economisten eisen nadrukkelijk een krediet van tientallen miljarden dollars om de invoer van verbruiksgoederen te financieren. » Hangt daar de overleving van Gorbatsjov van af? « Opgelet! We mogen de verantwoordelijkheden niet verwarren : wij, bankiers, lenen geld uit dat ons niet toebehoort. Wij zijn daarvoor verantwoording schuldig aan onze deponenten en aan de Staat. Wij kunnen dus niet om het even wat doen (...). Blijkt het om politieke redenen — om Gorbatsjov te steunen — nodig goederen ter dekking van de eerste levensbehoeften te leveren, dan behoren de Staten of de EEG op te treden. »

De Staten en de EEG zouden dus moeten optreden. Op de topbijeenkomst van de « Arche » (Parijs) van de zeven voornaamste geïndustrialiseerde landen in juli werd de Europese Commissie belast met de coördinatie van alle westerse hulp aan Polen en Hongarije. Doel : de politieke en economische hervormingen steunen.

Jacques Delors verheugde zich over deze « historische rol » die de Commissie werd toebedeeld, en zijn ploegen zetten zich aan het werk. Resultaat : op 16 januari 1990, in Straatsburg, raamde Delors de hulp die de Oostbloklanden nodig hebben, op ongeveer

tournant historique. Et on peut déjà entendre, dans la bouche des dirigeants locaux, des appels adressés aux travailleurs à accepter des « sacrifices pour assurer la victoire définitive de l'économie de marché », sur le ton même où on les conviait à se sacrifier pour « la victoire du socialisme ».

Nous n'examinerons pas ici l'hypothèse (sacrilège) consistant à se demander si lesdits travailleurs, contraints et forcés pendant un demi-siècle à des privations en tous genres pour suivre un chemin qui ne menait nulle part, seront disposés, alors qu'ils ont reconquis la démocratie de haute lutte, à se sacrifier encore plus pour parcourir le chemin inverse. Mais d'importants apports occidentaux ne permettraient-ils pas d'alléger et de raccourcir ce chemin?

Un plan pour l'Est, mais lequel?

Première possibilité : l'octroi massif de crédits des banques occidentales permettant à la fois de développer la consommation locale et d'apporter une garantie aux investissements étrangers qui restent bien frileux. Ecoutons la réponse d'un banquier, M. Dominique Châtillon, président de l'Association française des banques (2) : « Ces pays vivent une révolution totale. Et ce n'est jamais facile de prêter à des gens en pleine révolution. On ne sait pas à qui l'on prête, l'appareil d'Etat est en train de s'effondrer, et on ne voit pas apparaître les structures appropriées capables de gérer des risques de crédit. » Existe-il des pays « fiables » à l'Est? « A l'heure actuelle, aucun. Aucun n'a encore achevé, voir engagé, la mise en place de structures économiques et juridiques rendant possible le déblocage d'un flux d'argent important. » Les économistes indépendants d'URSS réclament à cor et à cri des dizaines de milliards de dollars en crédits afin de financer l'importation de biens de consommation. La survie de Gorbatchev en dépendrait? : « Eh! Attention! Ne mélangeons pas les responsabilités : nous autres, banquiers, prêtons de l'argent qui ne nous appartient pas. Nous en sommes comptables auprès de nos déposants et auprès de l'Etat. Nous ne pouvons donc pas faire n'importe quoi (...) Si, pour des raisons politiques de soutien à Gorbatchev, il apparaît indispensable de fournir des biens de première nécessité, c'est aux Etats ou à la CEE d'agir. »

C'est donc aux Etats et à la CEE qu'il reviendrait d'agir. En juillet, le sommet de l'Arche des sept principaux pays industrialisés confiait à la Commission européenne un rôle de coordination de l'ensemble des aides occidentales à la Pologne et à la Hongrie. But : soutenir les réformes politiques et économiques.

Jacques Delors se félicitait de ce « rôle historique » attribué à la Commission et ses équipes se mettaient au travail. Résultats : le 16 janvier 1990, à Strasbourg, Delors chiffre le besoin d'aide des pays de l'Est autour de 14 milliards d'écus par an mais, un mois

14 miljard ecu per jaar; een maand later werden de dingen rechtgezet : met de verhogingen die op het laatste ogenblik werden toegekend, zal het totaal van de EEG-hulp 500 000 ecu bedragen voor 1990, 850 000 voor 1991 en 1 miljard voor 1992.

Het is evident dat dat onvoldoende is, zoals de Commissie trouwens toegaf : « Hoewel de Gemeenschap over een hele waaier financiële instrumenten beschikt die, wat Polen en Hongarije betreft, doeltreffend werden aangewend, zal de gemeenschapsfinanciering niet alle bestaande financiële noden dekken. Het geval van Polen en Hongarije heeft aangetoond dat, wil men dat de gemeenschapsfinanciering als een katalysator werkt, ze een zeker niveau moet bereiken om voldoende bijdragen uit andere bronnen aan te trekken, die het mogelijk maken de produktie, de uitvoer en de groei te stimuleren » (3).

Van een Marshall-plan van de Gemeenschappen ten gunste van het Oosten is er dan ook geen sprake. Naast het verschil in omvang van de middelen en de vrijgemaakte kredieten, zijn daar twee redenen voor. De bijdragen van het Marshall-plan waren gecentraliseerd via de leen-huurcommissie. Binnen de groep van de 24 (lidstaten van de OESO) zoals binnen de EEG geven vele landen er echter de voorkeur aan de bilaterale hulp te intensifiëren in plaats van bij te dragen tot een gemeenschappelijke « pot », en de DBR heeft enkel nog belangstelling voor de DDR. Ten tweede was de bestemming van de door het Marshall-plan vrijgemaakte middelen typisch ingegeven door de logica van een geleide economie, die het mogelijk maakte de economische machine in de Westeuropese landen opnieuw op gang te brengen, terwijl het er in het Oosten niet op aankomt vooraf bestaande economische subjecten te dynamiseren, maar wel totaal nieuwe te creëren. Zoals Lionel Stoléru zegt : « Het is juist dat het Marshall-plan erin geslaagd is de Europese economie na de oorlog opnieuw op te starten door ze benzine te geven voor haar motor. Maar in de Oostbloklanden is het probleem niet het gebrek aan benzine, maar het gebrek aan een motor » (4).

Gelijklopend met de financiële transferten moet er aan de kwalitatieve structuur van de gemeenschapsinbreng worden gedacht. De overwogen acties spitsen zich op 5 hoofdlijnen toe (5) :

1) landbouw : bevoorrading en herstructurering;
2) toegang tot de marken;
3) investeringen;
4) beroepsopleiding;
5) milieu.

Volgens de Commissie moeten zowel de financiële hulp als de technische bijstand progressief worden verhoogd « naargelang van het absorptievermogen en van de reële noden » van die landen (6). Strategisch gesproken zou men van een samenwerkingsvorm naar een verenigingsvorm moeten overgaan. De Commissie heeft er zich toe verbonden in de loop van het jaar 1990 een verenigingsconcept uit te werken (verschillend

plus tard, on remet les pendules à l'heure : avec les augmentations de dernière minute, le total des aides CEE atteindra 500 000 écus pour 1990, 850 000 pour 1991 et 1 milliard pour 1992.

C'est notoirement insuffisant, comme l'a reconnu la Commission : « Bien que la Communauté dispose de tout un éventail d'instruments financiers, mis en œuvre avec efficacité en ce qui concerne la Pologne et la Hongrie, le financement communautaire ne satisfera pas l'ensemble des besoins financiers qui apparaissent. Comme on l'a vu dans le cas de la Pologne et de la Hongrie, si l'on veut que le financement communautaire agisse comme un catalyseur, il faut qu'il atteigne un certain seuil pour attirer des contributions suffisantes d'autres sources permettant de stimuler la production, les exportations et la croissance » (3).

On ne peut par conséquent en aucun cas parler d'un plan Marshall communautaire en faveur de l'Est. Mise à part la différence d'ampleur des ressources et des crédits dégagés, il y a à cela deux raisons. Les apports du plan Marshall étaient centralisés via la Commission du prêt-bail. Or au sein du groupe des 24 (les pays membres de l'OCDE) comme de la CEE, beaucoup préfèrent intensifier les aides bilatérales plutôt que de participer à un « pot » commun et la RFA ne s'intéresse plus qu'à la RDA. Deuxièmement, les affectations des ressources dégagées par le plan Marshall relevaient typiquement d'une logique d'économie dirigiste qui a permis de relancer la machine économique des pays d'Europe occidentale, alors qu'à l'Est il s'agirait, non de dynamiser des acteurs économiques pré-existants, mais de les créer de toute pièce. Comme le dit Lionel Stoléru : « Il est vrai que le plan Marshall a réussi à faire repartir l'économie européenne après la guerre, en lui donnant de l'essence à mettre dans son moteur. Mais, dans le cas de l'Europe de l'Est, le problème n'est pas de mettre de l'essence, c'est de mettre un moteur » (4).

Parallèlement aux transferts financiers, il importe d'envisager la structure qualitative de l'apport communautaire. Les actions envisagées se concentrent autour de 5 axes (5) :

1) agriculture : approvisionnement et restructuration;
2) accès aux marchés;
3) investissements;
4) formation professionnelle;
5) environnement;

Dans l'esprit de la Commission, tant l'aide financière que l'assistance technique sont appelées à augmenter progressivement « en fonction de (la) capacité d'absorption et (des) réels besoins » de ces pays (6). Stratégiquement, il faudrait passer d'une forme de coopération à une forme d'association. La Commission s'est engagée à développer au cours de l'année 1990 un concept d'association (distinct de celui

van dat van toetreding tot de Gemeenschap), in de vorm van akkoorden over de volgende punten (7) :

1) Handel. De doelstelling is de vrije handel, als de voorwaarden vervuld zijn, en de methode om daartoe te komen is de progressieve liberalisering.

2) Samenwerking. Die zal zich ontwikkelen op basis van de aangeknoopte banden in de context van de akkoorden van de « eerste generatie », met evenwel nieuwe vormen en nieuwe middelen.

3) Technische bijstand en financiële hulp. Volgens het economisch profiel, de noden en het absorptievermogen van elk land.

4) Gemengde projecten. Meer bepaald inzake infrastructuur.

5) Politieke dialoog.

6) Uitwisseling van informatie en culturele samenwerking.

Volgens de Commissie « zullen die elementen het mogelijk maken een gemeenschappelijk kader te creëren met het oog op een vereniging. Zij zullen nochtans moeten worden aangepast aan de noden en de capaciteiten van elk land, alsook aan de vooruitgang geboekt bij de uitbouw van open politieke en economische systemen. »

Het perspectief is wel afgelijnd maar blijft in feite zeer vaag. Beslissend is de ontwikkeling van de kenmerken van die wederzijdse aanpassing, door werkelijk rekening te houden met de noden en het absorptievermogen van landen die voor een snelle en brutale overgangsperiode komen te staan. Daarover heeft de Commissie in feite geen strategisch standpunt.

De beschouwingen van L. Stoléru stellen tegenover dit weinig concreet en niet duidelijk afgelijnd perspectief dat van een nieuw « Monnet-plan » voor het Oosten, plan voor « structurerende samenwerking » genaamd, dat zou steunen op een waaier van structuurhervormingen die het mogelijk maakt trapsgewijs de economische en financiële activiteiten evenals de arbeidsbetrekkingen en de sociale beschermingssystemen van het Oosten aan die van het Westen aan te passen. Abstract gezien lijkt een dergelijk project aannemelijk en zelfs wenselijk. Maar onmiddellijk rijst de vraag : met welke sociaal-economische medespelers en met welke middelen?

Want voor het ogenblik zijn de enige plannen die in Polen en Hongarije daadwerkelijk worden uitgewerkt, die van het Internationaal Monetair Fonds. Zij steunen op een onvoorwaardelijke voorrang die verleend wordt aan de aflossing van de schuld, een « orthodoxe » visie van de budgettaire evenwichten en een zuiver monetaristische benadering van de overgang naar de converteerbaarheid. Met dergelijke ontvangsten staat die landen veeleer een « Latijnsamerikaanse » dan een « Europese » toekomst te wachten.

Een echt hulpplan voor Centraal- en Oost-Europa zou dat gebied niet meer mogen beschouwen vanuit het oogpunt van de « grote markt » of als terrein voor neoliberale experimenten, waarvan men precies, zowel in het Zuiden als in het Westen, stilaan terugkomt. De enige waardevolle bijdrage zou erin bestaan zich in

d'adhésion à la Communauté), qui prendrait la forme d'accords portant sur les points suivants (7) :

1) Commerce. L'objectif est le libre échange, si les conditions sont réunies et la méthode pour y parvenir est la libéralisation progressive.

2) Coopération. Elle se développera sur la base des liens noués dans le contexte des accords de la « première génération », mais sous de nouvelles formes et avec des moyens nouveaux.

3) Assistance technique et appui financier. Selon le profil économique, les besoins et la capacité d'absorption de chaque pays.

4) Projets mixtes. Notamment en matière d'infrastructures.

5) Dialogue politique.

6) Echange d'informations et coopération culturelle.

Dans l'esprit de la Commission, « ces éléments permettront de créer un cadre commun en vue d'une association. Encore faudra-t-il les adapter aux besoins et aux capacités de chaque pays, de même qu'aux progrès réalisés dans la mise en place de systèmes politiques et économiques ouverts. »

Si la perspective est tracée, elle reste en fait très floue. La question décisive est de dégager les caractéristiques de cette adaptation réciproque, en prenant réellement en compte les besoins et les capacités d'absorption de pays qui traversent une période de transition rapide et heurtée. Le Commission n'a pas en fait de vue stratégique sur ce point.

Les réflexions de L. Stoléru opposent à cette perspective peu concrète et peu articulée celle d'un nouveau « plan Monnet » pour l'Est, dit de « coopération structurante », qui reposerait sur un éventail échelonné de réformes de structures permettant d'ajuster graduellement les modes d'activités économiques et financières, mais aussi les relations de travail et les systèmes de protection sociale, de l'Est à ceux de l'Ouest. Abstraitement parlant, un tel projet semble crédible, voire même souhaitable. Mais on se heurte aussitôt à la question : avec quels acteurs socio-économiques et grâce à quelles ressources?

Car, pour l'heure, les seuls plans réellement mis en œuvre en Pologne et en Hongrie sont ceux du Fonds monétaire international. Ils reposent sur une priorité inconditionnelle accordée au règlement de la dette, une vision « orthodoxe » des équilibres budgétaires et une approche purement monétariste du passage à la convertibilité. Avec de telles recettes, l'avenir de ces pays sera « latino-américain » plutôt qu'« européen ».

Un véritable plan d'aide à l'Europe centrale et orientale devrait renoncer à considérer cette région sous l'angle du « grand marché » ou comme champ d'expérimentations néo-libérales dont on commence précisément à revenir, au Sud comme à l'Ouest. La seule contribution valable serait celle qui s'attacherait,

die landen toe te leggen op het herstel van de vernielde sociaal-economische structuur, op grond van een strategie die tegelijkertijd de globale heropleving en de wederzijdse economische veiligheid beoogt.

Daarbij komt nog dat de aanzienlijke inspanning die de eenmaking van de DDR met de BRD zal vergen, zowel op het vlak van de oriëntering van de investeringen als van de uitgaven inzake infrastructuur enzovoort, niet alleen de gemeenschapsintegratie ernstig in het gedrang dreigt te brengen maar ook kan leiden tot inflatiegevaar en een gevoelige stijging van de intrestvoeten, wat zo goed als zeker een ernstige recessie tot gevolg zal hebben. Men wijst er maar al te weinig op in hoeverre de eenmaking van Duitsland vanuit economische oogpunt in Polen en Hongarije als « slecht nieuws » wordt ervaren. Was Honecker in de DDR aan het bewind gebleven (en Husak-Jakes in Tsjechoslovakije), dan zou dat voor de Poolse en Hongaarse hervormingen tegelijk een politieke bedreiging én een economisch voordeel zijn geweest.

2. Enkele kenmerken van de overgangsperiode in Centraal- en Oost-Europa

Om de val van de communistische regimes in Centraal- en Oost-Europa te beschrijven, gebruiken pers en politici dikwijls de term « implosie ». Zoals steeds het geval is wanneer ze met een nieuw fenomeen geconfronteerd wordt, ontleent de politieke denkwereld haar beeldspraak aan de taal van de wetenschap. (Het woord « revolutie » zelf komt van de astronomie). In dit geval is die beeldspraak zeer juist, maar men moet goed begrijpen wat ze inhoudt. De economische, politieke en sociale structuren van die landen werden in de vorm van het stalinistisch totalitair « socialisme » gegoten. Hoewel nadien de meest afschuwelijke aspecten van het totalitarisme (de voortdurende massaterreur, de wil om de opvattingen en de persoonlijke levenssfeer van de individuen te controleren) verdwenen waren, bleven ze nochtans gestructureerd volgens de specifieke aggregatievorm van het totalitarisme : daar de verschillende dimensies van het sociaal, economisch en burgerlijk leven over geen enkele autonomie beschikken, functioneren ze slechts dankzij de « motor » van het bureaucratisch partij/staatsapparaat en kunnen ze onmogelijk met elkaar in wisselwerking treden. Dat is trouwens één van de hoofdredenen van die permanente dysfunctie die zo kenmerkend is voor de Oostbloklanden : er wordt nooit rekening gehouden met de noden en de prioriteiten van één sector noch door de andere sectoren, noch door een democratisch mechanisme voor besluitvorming, noch door lobby-praktijken. Het centraal partijapparaat is de enige instantie die voor eenvormigheid kan zorgen en een schijncohesie teweeg kan brengen (ook al is die dan grotendeels denkbeeldig).

En dàt is precies de implosie van het regime : de zelfvernietiging van dat apparaat, waardoor de verschillende dimensies van het collectief bestaan volledig uiteenvallen. Al die landen nemen als doelstelling sans a priori, à la régénérescence du tissu socio-économique détérioré de ces pays, dans une stratégie reposant à la fois sur un objectif de relance globale et de sécurité économique mutuelle.

Ajoutons à cela que l'immense effort dont la RFA payera l'unification avec la RDA, tant au niveau de l'orientation de ses investissements que des dépenses d'infrastructure, etc., menace non seulement d'hypothéquer sérieusement l'intégration communautaire, mais de provoquer un dérapage inflationniste et une forte hausse des taux d'intérêts, débouchant presque à coup sûr, sur une grave récession. On mentionne trop peu à quel point la réunification allemande est perçue comme une « mauvaise nouvelle » au point de vue économique en Pologne et en Hongrie. Si le régime Honecker était resté en place en RDA (ainsi que le régime Husak-Jakes en Tchécoslovaquie), cela aurait représenté une menace politique pour les réformes polonaises et hongroises mais un avantage économique.

2. Quelques particularités de la transition en Europe centrale et orientale

La presse et les hommes politiques font souvent usage, pour décrire la chute des régimes communistes en Europe centrale et orientale, du terme d'implosion. Comme toujours, devant un phénomène inédit, la pensée politique a recours à des méthaphores empruntées au langage des sciences. (Le terme « révolution » provient lui-même de l'astronomie). En l'occurrence, cette métaphore est très juste mais il faut bien concevoir ce qu'elle implique. Les structures économiques, politiques et sociales de ces pays ont été coulées dans la matrice du « socialisme » totalitaire stalinien. Si ensuite, les aspects les plus odieux du totalitarisme (la terreur de masse permanente, la volonté de contrôler la pensée et la vie privée des individus) avaient disparu, ils étaient cependant restés structurés selon la forme d'agrégation spécifique du totalitarisme : les différentes dimensions de la vie sociale, économique et civique ne disposant d'aucune autonomie, ne fonctionnent que grâce au « moteur » de l'appareil bureaucratique du Parti/Etat et sont inaptes à entrer en interaction les unes avec les autres. C'est d'ailleurs là que gît une des raisons essentielles de ce dysfonctionnement permanent si caractéristique des pays de l'Est : les besoins et les priorités d'un secteur ne sont jamais pris en compte par les autres secteurs, ni par un mécanisme démocratique de prise de décision, ni par des pratiques de lobbying. L'appareil central du parti est la seule instance unifiante et susceptible d'apporter un semblant de cohésion (même si celle-ci est largement illusoire).

Or, l'implosion du régime signifie précisément cela : l'auto-effondrement de cet appareil, avec pour conséquence une désagrégation complète des différentes dimensions de l'existence collective. Tous ces pays

de oprichting van een rechtsstaat. Maar daar zou moeten bijkomen dat ze gewoon een Staat moet oprichten, in de huidige zin van het woord, met instellingen op alle niveaus, die niet alleen in staat zijn de voor de werking van het collectief bestaan in een complexe maatschappij noodzakelijke informatie te beheren, maar ook ze in te zamelen en te verspreiden.

Enkele intellectuelen uitgezonderd lijkt men zich momenteel van die noodzaak helemaal niet bewust te zijn. De nieuwe politieke klasse die in het Oosten op de voorgrond treedt, is verenigd door een radikale verwerping van het vroegere systeem en een sterke drang naar politieke democratie. Zij ziet blijkbaar niet goed in waarin precies de tegelijkertijd gedifferentieerde en « opgebouwde » aard van een democratische maatschappij gelegen is.

Het beeld dat men ginder van de westerse maatschappijen heeft, is een weerspiegeling van die toestand Het « liberalisme », de « markt », het « kapitalisme » worden er op een bijna mythische wijze voorgesteld. Wij zinspelen geenszins op een verfraaide visie van de westerse werkelijkheid, maar op het feit dat men niet beseft wat de in het Westen van kracht zijnde sociale aggregatie inhoudt. Voor een gemiddelde Oosteuropeaan maken aanzienlijke werkloosheidsuitkeringen per definitie deel uit van het kapitalisme als dusdanig. Het feit dat het Westeuropees sociaal systeem tot stand kwam en werkt dankzij de inbreng van heterogene historische factoren, die op elkaar inspelen via complexe en dikwijls conflligerende vormen, wordt uit het oog verloren.

Juist om die reden hebben de huidige besprekingen in het Oosten over de « overgangsperiode » en de « terugkeer naar Europa » bijna uitsluitend betrekking hebben op het ritme en het radicale karakter van de te nemen economische maatregelen, waarbij de sociologische en institutionele complexiteit van het probleem echter over het hoofd wordt gezien.

3. De dilemma's van een structurerende samenwerking

Op het colloquium rond de vraag « Waar het Oosten naartoe gaat », in de Sorbonne, nam de Hongaarse filosoof Janos Kis, leider van de Alliantie van de Vrije Democraten — één van de twee voornaamste Hongaarse huidige politieke bewegingen —, deel aan een ronde-tafelgesprek met als thema : « Steken het liberaal en het sociaal-democratisch patroon in de Oostbloklanden elkaar de loef af? » Zijn antwoord was : « Als ik het goed voorheb, ligt het verschil tussen de liberalen en de sociaal-democraten in het percentage dat de staat inhoudt : voor de eersten niet meer dan een derde van de bestaansmiddelen, ruim 40 % voor de anderen. Voor ons, die amper uit een almachtstaat komen, komt die vraag te vroeg. Vraag ons dus niet ons op uw criteria te baseren. »

De Oostbloklanden, die in een overgangsfase verkeren, kunnen zich onmogelijk snel aan één van die maatschappijmodellen aanpassen. Maar de vraag naar

se donnent pour objectif la création d'un Etat de droit. Mais il faudrait ajouter qu'ils doivent créer un Etat tout court, au sens contemporain du mot, des institutions à tous les niveaux capables non seulement de gérer mais aussi de recueillir et de diffuser l'information indispensable au fonctionnement de l'existence collective dans une société complexe.

Actuellement, à l'exception de quelques intellectuels, la prise de conscience de cette nécessité semble faire cruellement défaut. La nouvelle classe politique émergeant à l'Est est réunie par un rejet radical du système passé et une forte aspiration à la démocratie politique. Elle semble mal concevoir ce qu'est le caractère à la fois différencié et « construit » d'une société démocratique.

Un reflet de cet état de choses s'exprime dans la vision qui règne là-bas des sociétés occidentales. Le « libéralisme », le « marché », le « capitalisme » y sont l'objet d'une représentation quasi mythique. Nous ne faisons pas allusion par là à une vue enjolivée des réalités occidentales mais au fait d'ignorer ce qui constitue le type d'agrégation sociale en vigueur à l'Ouest. Pour un Est-Européen moyen, de fortes allocations de chômage font partie, par essence, du capitalisme en tant que capitalisme. Le fait que le système social d'Europe occidentale s'est constitué et fonctionne grâce à l'apport de facteurs historiques hétérogènes, qui entrent en synergie sous des formes complexes et souvent conflictuelles, est négligé.

C'est pourquoi les discussions actuelles à l'Est sur la « transition » et le « retour à l'Europe » portent presque uniquement sur le rythme et la radicalité des mesures économiques à prendre mais ignorent la complexité sociologique et institutionnelle du problème.

3. Les dilemmes de la coopération structurante

Au Colloque « Où va l'Est » organisé à la Sorbonne, le philosophe hongrois Janos Kis, dirigeant de l'Alliance des démocrates libres, une des deux principales formations politiques actuelles de son pays, participait à une table-ronde sur le thème : « Y a-t-il une compétition entre modèle libéral et modèle social-démocrate à l'Est? » Il devait répondre : « A ce que j'ai compris, la différence entre libéraux et sociaux-démocrates porte sur le taux de prélèvement opéré par l'Etat : pas plus d'un tiers des ressources pour les uns, plus de 40 % pour les autres. Cette question est prématurée pour nous, qui sortons à peine du tout-Etat, donc ne nous demandez pas de nous définir par rapport à vos critères. »

En vérité, les sociétés en transition de l'Est seraient bien incapables de s'aligner rapidement sur l'un ou l'autre de ces modèles. Mais la question de l'éventail

een waaier van beleidsoplossingen voor deze overgangsfase en naar de prioriteiten rijst al meteen.

In zijn bovengenoemd artikel verklaarde Lionel Stoléru zich daarom voorstander van een vlugge ommekeer op het stuk van de prijzen, van het invoeren van het particulier bezit, van een geldmarkt en van de liberalisering van de wisselkoersen en sprak van de noodzaak onmiddellijk een kader uit te werken om de zich reeds aankondigende onevenwichten te kunnen oplossen.

Hij had daarbij drie belangrijke domeinen op het oog :

1) de sociale bescherming;
2) de activiteitenreconversie;
3) de handhaving van de grote budgettaire en monetaire evenwichten.

Voor het eerste punt merkte hij op dat : « terwijl de toename van verscheidene marktprijzen en de loonmatiging sommigen armer zullen maken, zal de werkloosheid voortvloeiend uit de produktiedaling bij overbodige of niet-rendabele activiteiten anderen uit het economische leven weren. Daarom is het essentieel de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, in het bijzonder :

— een stelsel van bestaansminimum of hulp in geval van uitsluiting;

— een stelsel van werkloosheidsuitkeringen met een opleidings- en tewerkstellingsdienst voor de herinschakeling van de werklozen.

Parallel hiermee zal een nieuwe rijke klasse opkomen. Het zal billijk zijn haar te vragen bij te dragen tot de nationale solidariteit : een belastingstelsel met belasting op het inkomen en het patrimonium moet dan ook geleidelijk worden ingevoerd. »

Om te kunnen oordelen over die doelstelling, waarover a priori een brede consensus kan worden bereikt, moet rekening worden gehouden met hoe de sociale beschermingssystemen die thans in het Oosten bestaan en die naar verluidt, zwaar, duur en zeer ontoereikend zijn. In Hongarije bijvoorbeeld geniet een groot deel van de (zigeuner)dagloners in de landbouwsector niet alleen geen werkloosheidsuitkeringen maar ook geen kinderbijslag (de Hongaarse wetgeving kent die enkel toe als er op één maand 21 dagen wordt gewerkt, en gewoonlijk stellen de meeste leiders van een staatslandbouwbedrijf of van een landbouwcoöperatieve hen slechts 19 of 20 dagen tewerk). Maar hun filosofie zelf maakt die stelsels weinig geschikt voor een doeltreffende overschakeling naar een kapitalistische markteconomie. De Oosteuropese landen, die enkel beschermingsvormen kennen gebaseerd op het administratieve statuut, hebben geen ervaring met een echt sociaal beleid.

In de Oosteuropese landen is er nagenoeg nooit sprake geweest van een echt structureel en praktisch sociaal overleg op alle niveaus. De officiële vakbonden maakten deel uit van het raderwerk van het partij/staatsapparaat. Thans vallen ze uiteen of worden ze

des politiques à mener durant cette transition et de leur hiérarchisation se pose dès maintenant.

Dans son article pré cité, Lionel Stoléru, tout en défendant la nécessité d'une rupture rapide en matière de prix, d'introduction de la propriété privée, de création d'un marché de l'argent et de libération des changes, défendait l'idée de la nécessité de créer d'emblée un cadre permettant la gestion des déséquilibres en voie d'apparition.

Il désignait par là trois grands domaines :

1) la protection sociale;
2) la reconversion des activités;
3) la sauvegarde des grands équilibres budgétaires et monétaires.

Quant au premier point, il notait : « tandis que la hausse de plusieurs prix de marché et le contrôle des salaires vont appauvrir certains, le chômage issu des baisses de production d'activités inutiles ou non rentables va exclure certains autres de la vie économique. Il est donc vital de mettre en place les garde-fous nécessaires, en particulier :

— un système de revenu minimal ou d'aide contre l'exclusion;

— un système d'indemnisation du chômage avec un service de formation et d'emploi pour réinsérer les chômeurs.

Symétriquement apparaîtra une nouvelle classe riche à qui il sera équitable de demander sa contribution à la solidarité nationale : un système fiscal comportant un impôt sur le revenu et le patrimoine devra donc être progressivement mis en place. »

Pour juger de cet objectif, qui a priori devrait rencontrer un grand consensus, il faut prendre en compte l'état actuel de la protection sociale à l'Est. Les systèmes de protection sociale des pays d'Europe de l'Est sont notoirement lourds, onéreux et présentent de grandes failles. Ainsi, par exemple en Hongrie, une grande part de la main-d'œuvre agricole journalière (d'origine tsigane) ne bénéficie non seulement pas d'allocations de chômage, mais pas non plus d'allocations familiales (la législation hongroise n'octroie celles-ci qu'en fonction de 21 jours de travail prestés sur un mois et les responsables des fermes d'Etat ou des coopératives agricoles ont pour pratique (largement et notoirement répandue) de ne les employer que 19 ou 20 jours). Mais la conception même de ces systèmes les rend inapte à supporter efficacement le passage à l'économie de marché de type capitaliste. Les pays d'Europe de l'Est n'ont en fait pas d'expérience d'une véritable politique sociale; ils ne connaissent que des formes de protection fondées sur le statut administratif.

Les pays d'Europe de l'Est ne connaissent quasi pas les structures et les pratiques d'une véritable consultation et concertation sociales aux différents niveaux. Les syndicats officiels y étaient des rouages de l'appareil du Parti/Etat et actuellement ils sont

soms door conservatieve krachten gecontroleerd, die er meer op uit zijn de ondernomen hervormingen te doen mislukken dan ze een sociale dimensie te geven. Behalve in Polen zijn de vrije vakbonden nog overal in wording. In Polen heeft Solidarnosc, die in april 1989 opnieuw werd gelegaliseerd, zijn vroegere macht (2,5 miljoen leden tegenover 10 miljoen in 1980-1981) niet teruggewonnen. Solidarnosc zal een moeilijke aanpassingsinspanning moeten leveren om zijn specificiteit en zijn vakbondsautonomie ten opzichte van de regering in de nieuwe politieke omstandigheden te definiëren. In de praktijk wordt het informatie- en inspraakrecht van de arbeiders in de ondernemingen en de sectoren vrijwel nog steeds niet toegepast.

Bovendien volstaat het niet sociale beschermingsmaatregelen uit te werken om achteraf de negatieve gevolgen van de economische hervormingen te kunnen opvangen. Met de sociale dimensie van die hervormingen dient rekening te worden gehouden. Of, beter gezegd, dient een democratische en sociale controle te worden uitgeoefend op de daadwerkelijke toepassing van de hervormingen om een eind te maken aan een opkomend « wild kapitalisme » dat al de kop opsteekt, inzonderheid op het vlak van de privatisering. Het privatiseringsproces komt in feite neer op een « marketingsproces van de nomenklatura ». Kaderleden van de managing-bureaucratie van de openbare instellingen roepen holdings met (gewezen) partij- en staatsambtenaren in het leven. Zo worden zij eigenaar van de ondernemingen die zij beheerden dankzij leningen tegen lage rentevoet bij de Staatsbank. Kritische reacties zijn al gehoord om aan te klagen dat :

— de aankopers de facto de aankoopprijs van hun onderneming bepalen; zo slagen zij erin ze aanzienlijk te doen onderwaarderen;

— de transacties in het geniep worden gesloten, zonder enige vorm van concurrentie (verschillende offertes en kopers);

— het personeel van de ondernemingen en de vakbonden hieromtrent nooit worden geïnformeerd of geraadpleegd;

— de overnamemodaliteiten via leningen tegen lage rentevoet bij de Staatsbank de sterke inflatiegolven die de Poolse en Hongaarse economie kenmerken, zullen aanwakkeren in plaats van het kapitaal te helpen verhogen;

— de gevolgen van die operaties voor de werknemers (herstructureringen, ontslag, veranderingen in de werkorganisatie en de lonen, enzovoort) niet worden gepland noch besproken met de vertegenwoordigers van de werknemers (behalve in geval van sociale conflicten).

Zo analyseerde een Poolse economist het proces dat op een nieuwe herverdeling ten gunste van de geprivilegeerden uitloopt :

soit en voie de désagrégation, soit, parfois, contrôlés par des forces conservatrices qui visent plus à faire échouer les réformes entreprises qu'à leur donner une dimension sociale. A l'exception de la Pologne, les syndicats libres sont encore partout dans les limbes. En Pologne, Solidarnosc, relégalisé en avril 1989, n'a pas retrouvé sa puissance d'antan (2 millions d'adhérents contre 10 millions en 1980-1981) et il va devoir se livrer à un difficile effort d'adaptation pour définir sa spécificité et son autonomie syndicales par rapport au gouvernement dans les nouvelles conditions politiques. Dans la pratique, au niveau des entreprises et des secteurs, les droits d'information et de consultation des travailleurs sont largement lettre morte.

En outre, il ne suffit pas de concevoir un système de protection sociale pour pallier, après-coup, les effets négatifs des réformes économiques. Il conviendrait de prendre en compte d'emblée la dimension sociale de celles-ci ou, plus précisément, de permettre un contrôle démocratique et social de la mise en œuvre des réformes qui mette un terme à une dérive qui commence déjà à s'observer en direction du « capitalisme sauvage ». Cela concerne en particulier la question des privatisations. En pratique, le processus de privatisation prend l'aspect d'une « markétisation de la nomenklatura ». Des cadres de la bureaucratie managériale des entreprises publiques créent des holdings avec d'(ex)-fonctionnaires du Parti et de l'appareil d'Etat et deviennent propriétaires par ce biais des entreprises dont ils avaient en charge la gestion grâce à des emprunts à faible taux d'intérêt auprès de la Banque d'Etat. Des voix critiques se font déjà entendre pour dénoncer le fait :

— que ce sont les acquéreurs qui fixent *de facto* la valeur d'achat de leurs entreprises et qu'ils parviennent ainsi à les faire plusieurs fois sous-évaluer;

— que les opérations s'effectuent dans la plus grande opacité, sans bénéficier de la concurrence d'acheteurs et sans être soumises à une pluralité d'offres;

— que le personnel des entreprises, ainsi que les organisations syndicales, ne sont en aucune mesure informés et consultés à ce sujet;

— que les modalités de rachat par le biais d'emprunts à faible taux d'intérêt auprès de la Banque d'Etat, loin de contribuer à la création de capital, risquent d'aggraver encore les fortes poussées inflationnistes auxquelles sont sujettes les économies polonaise et hongroise;

— que les conséquences de ces opérations pour les travailleurs (restructurations, licenciements, changements dans l'organisation du travail et les salaires, et cetera) ne sont ni réglementées, ni négociées avec des représentants des travailleurs (sauf lorsque des conflits sociaux éclatent).

Un économiste polonais analysait ainsi ce processus, qui conduit à une nouvelle redistribution en faveur des privilégiés :

« *Nomenklatura adapts itself to the future in more ways than one. It enters the private sector in those areas of activity where production depends critically on inputs in short supply from the state sector. These inputs become available on the basis of the « right » connection rather than auction. Thus, nomenklatura-related private firms may be even less efficient than state enterprises in the same line of business : they will sell their output on the shortage-plagued market anyway. This flawed expansion of the private sector opens yet another channel of income redistribution towards the ruling stratum. If political changes will not force real changes in the economic area, Soviet-type economics will be as distorted as eve.* » (8).

Grote schandalen zijn al aan het licht gekomen. Als gevolg hiervan kwam de Hongaarse regering met een wetsontwerp om van de ondernemingen die op een verdachte manier naar de particuliere sector waren overgeheveld, opnieuw staatsbedrijven te maken. Het ware beter vooraf over het algemeen privatiseringskader te onderhandelen in plaats van over die ongewisse ja-dan-neen-beslissingen. In Polen en Hongarije eisen leden van Solidarnosc en van het Democratisch Forum een moratorium op het stuk van de privatiseringen tot een dergelijke onderhandeling heeft plaatsgevonden.

Naast dat opkomend « wilde kapitalisme » kan de overgang nog andere gevaren met zich brengen, bijvoorbeeld de ontwikkeling van een « bureaucratisch kapitaal » ten koste van de in opbouw zijnde economische en commerciële structuren. Een sovjetonderzoeker omschreef dat verschijnsel onlangs als volgt : « De huidige toestand leent zich goed tot de accumulatie van een bureaucratisch kapitaal. De perestrojka heeft de kern van het directivistisch stelsel zelfs onaangeroerd gelaten. Een gedeeltelijke reaffectatie en een geringe inkrimping van het ministerie- en directiepersoneel kunnen geen genadeslag betekenen voor het systeem, dat de benadeelde sectoren in een gewijzigde en verborgen vorm opnieuw leven inblaast. De marktverhoudingen én de nieuwe wetten hebben voor het bureaucratisch staatsapparaat tevens nieuwe mogelijkheden tot stand gebracht om die vernieuwingen in zijn eigen belang te benutten. De bureaucratie, die de administratieve macht in handen heeft, zet enkel het licht op groen voor de coöperatieven en ondernemingen die met haar willen « samenwerken » » (9).

4. En het sociale Europa?

De steun aan de hervormingen moet ook een sociale dimensie hebben. Die landen lopen het risico aan de gecombineerde gevolgen van de bureaucratische inertie en het wild kapitalisme te worden blootgesteld. Een zware sociale destabilisatie kan de recente democratische verworvenheden, het democratiserings- en openheidsproces in zijn geheel in het gedrang brengen en autoritaire avonturen op nationaal-populistische

« *Nomenklatura adapts itself to the future in more ways than one. It enters the private sector in those areas of activity where production depends critically on inputs in short supply from the state sector. These inputs become available on the basis of the "right" connection rather than auction. Thus, nomenklatura-related private firms may be even less efficient than state enterprises in the same line of business : they will sell their output on the shortage-plagued market anyway. This flawed expansion of the private sector opens yet another channel of income redistribution towards the ruling stratum if political changes will not force real changes in the economic area, Soviet-type economics will be as distorted as ever* » (8).

D'importants scandales ont déjà éclatés, à la suite desquels le gouvernement hongrois a présenté un projet de loi permettant de « réétatiser » des entreprises privatisées dans des conditions suspectes. Mais plutôt que ces va-et-vient incertains, c'est le cadre général des privatisations qui devrait être préalablement négocié. En Pologne comme en Hongrie des voix se font entendre, au sein de Solidarnosc et du Forum démocratique, pour exiger un moratoire sur les privatisations jusqu'à ce qu'une telle négocation ait eu lieu.

Parallèlement au développement de formes de « capitalisme sauvage », un autre danger inhérent à la transition est le développement d'un « capital bureaucratique » qui parasite les nouvelles structures économiques et commerciales en formation. Un chercheur soviétique a récemment ainsi décrit ce phénomène : « A l'heure actuelle, la situation est fort propice à l'accumulation du capital bureaucratique. La perestroïka n'a même pas touché réellement le noyau du système directiviste. Un redéploiement partiel et des compressions insignifiantes du personnel des ministères et des directions ne sont pas mortels pour le système qui fait régénérer rapidement les secteurs lésés sous une forme modifiée et marquée. Dans le même temps, l'option pour les rapports de marché et l'adoption de lois nouvelles ont ouvert pour la bureaucratie retranchée dans l'appareil d'Etat de larges possibilités pour exploiter les innovations dans son propre intérêt. Manipulant les leviers du pouvoir administratif, la bureaucratie ne donne le feu vert qu'aux coopératives et aux entreprises acceptant de « coopérer » avec elle » (9).

4. Et l'Europe sociale?

L'aide aux réformes doit comporter une dimension sociale. Ces pays courent le risque d'être soumis aux effets combinés de l'inertie bureaucratique et du développement de formes de capitalisme sauvage. Une grave déstabilisation sociale menacerait les récentes conquêtes démocratiques, le processus de démocratisation et d'ouverture dans son ensemble et favoriserait des aventures autoritaires de type national-popu-

basis in de hand werken. Elke stap van de hervormingen moet met een gepast sociaal beleid gepaard gaan, wat trouwens de uitdrukkelijke wil is van de huidige Poolse en Hongaarse regeringen. Maar de ervaring ontbreekt, en vooral in het kader van een grote toenadering met West-Europa moeten de respectieve beschermingssystemen en sociale regelingen van meet af aan naar elkaar toe groeien, zodat die landen zich geleidelijk aan het Europees sociaal model kunnen aanpassen en zodoende vermijden naar de toestand van een derde-wereldland te verglijden.

Die redenering komt ook West-Europa ten goede. De verschillen van de loonkost tussen Oost- en West-Europa zijn aanzienlijk groter dan binnen de EG (bijvoorbeeld tussen Denemarken en Portugal). « Sociale dumping » vormt dan ook een groot risico. Tegenkanting is al merkbaar ten opzichte van de opening naar Hongarije en Polen toe en de hulp aan die landen, die op zoek zijn naar een Europese sociale dimensie : « *The worst thing that could happen to the (still) socialist countries in the East would be an RO « social dimension » with real clout. Any centralisation of social policy would raise direct and indirect labor costs in the Community's poorer countries. This would provoke irresistible demands for protectory protection against cheaper imports from abroad of labour-intensive goods.* » ([10]).

In de plaats daarvan moeten een toenadering en een multidimensionele convergentie in de hand worden gewerkt, waarbij de sociale dimensie in het begin aanwezig is.

Vanzelfsprekend kan men geen sociale democratie of vrij syndicalisme in het leven roepen in de plaats van de Oosteuropeeërs. De verantwoordelijkheden moeten duidelijk worden omschreven. Maar verscheidene parallelle aanpakken zijn mogelijk en onontbeerlijk :

1) Hulpprogramma's. Zowel de EG als de bilaterale programma's geven blijk van een eenzinnige visie en opteren voor de vlugge oprichting van ondernemingen en de nodige dienstverlening ter zake. Zo werd onmiddellijk een opleidingsprogramma voor bankmanagers georganiseerd, maar voor de sociale werknemers wordt geen enkel vormingsprogramma in overweging genomen. In de Oostbloklanden is sociaal werk onbestaand. Tijdens de debatten rond de oprichting van de Europese bank voor wederopbouw en ontwikkeling werd het probleem van de kredieten voor het herstel en de modernisering van de infrastructuren (door Amerika en Groot-Brittannië) te berde gebracht. De studies van de EG-Commissie zijn even eenzijdig.

2) Handel. De uitbreiding van de handelsovereenkomsten met die landen is noodzakelijk voor hun economie. De lage loonkost werkt aanlokkelijk, zodat sommige Centraaleuropese landen die alle hoop hebben verloren het westers privé-kapitaal aan te trekken,

liste. Chaque étape des réformes doit comporter la mise en place d'une politique sociale adéquate et c'est d'ailleurs l'intention proclamée des actuels gouvernements polonais et hongrois. Mais l'expérience manque et, surtout, dans les conditions d'un rapprochement considérable avec l'Europe occidentale, il faut veiller à susciter, dès le début, la convergence des systèmes de protection et des approches de la politique sociale, pour que ces pays puissent progressivement s'aligner sur le modèle social européen et éviter le risque d'une tiers-mondisation.

Cette préoccupation est aussi dans l'intérêt de l'Europe occidentale. Les différences de coût salarial entre l'Est et l'Ouest de l'Europe sont bien plus étendues que ce n'est le cas au sein de la Communauté (entre le Danemark et le Portugal, par exemple). Il existe dès lors de sérieux risques de « dumping social ». Déjà des voix se sont fait entendre pour opposer l'ouverture et le soutien à la Hongrie et à la Pologne à la recherche d'une dimension sociale européenne : « *The worst thing that could happen to the (still) socialist countries in the East would be an EC « social dimension » with real clout. Any centralisation of social policy would raise direct and indirect labor costs in the Community's poorer countries. This would provoke irresistible demands for protectory protection against cheaper imports from abroad of labour-intensive good.* » ([10]).

Il faut opposer à cette perspective celle d'un rapprochement et d'une convergence multidimensionnelle (et non exclusivement commerciale), où la dimension sociale soit dès le début présente.

On ne peut bien entendu pas créer une démocratie sociale ou un syndicalisme libre à la place des Européens de l'Est. Il faut distinguer les responsabilités. Mais plusieurs approches parallèles sont possibles et indispensables.

1) Au niveau des programmes d'aide. Qu'il s'agisse des programmes communautaires ou bilatéraux, ils sont animés par une vision univoque, privilégiant la création la plus rapide possible d'acteurs entrepreneuriaux et des services indispensables à cette fin. On pourrait souligner par exemple qu'un programme de formation de managers bancaires a été immédiatement mis sur pied mais que rien n'a été envisagé en ce qui concerne la formation de travailleurs sociaux — le travail social est une fonction inexistante à l'Est. Au niveau des débats qui ont entouré la création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, la question des crédits destinés à permettre le relèvement et la modernisation des infrastructures a été esquissée (par la volonté américaine et britannique). Les études entreprises au niveau de la Commission se caractérisent par la même unilatéralité.

2) Au niveau commercial. Le renforcement des accords commerciaux avec ces pays est indispensable à leur économie. Il crée aussi une tentation de jouer sur les faibles coûts du travail. C'est d'autant plus vrai que, désespérant d'attirer les capitaux privés occiden-

ongelooflijke maatregelen treffen. Hongarije overweegt zijn sociale wetgeving en reglementering op de arbeidsomstandigheden gewoonweg niet toe te passen teneinde de vestiging van sommige multinationals te bevorderen. Beschermingsmaatregelen, bijvoorbeeld naar het GATT-model voor investeringen in de derde wereld, moeten worden genomen om de EG-bedrijven die in Oost-Europa investeren, ertoe te verplichten een minimumdrempel na te leven.

3) Internationale sociale wetgeving. Al die landen zullen tot de Raad van Europa toetreden. Ze staan op het punt de talrijke IAO-CAO's te ratificeren. Gemengde mechanismen kunnen worden overwogen, waardoor gecontroleerd en gewaarborgd wordt dat de basisteksten van de internationale sociale wetgeving op juridisch en sociaal vlak worden toegepast.

Essentiëler nog is dat ervoor wordt gezorgd dat de « structurerende samenwerking » niet alleen de toenadering tussen de economische en financiële structuren in de hand werkt maar ook efficiënt wordt op het vlak van het opvangen van de onevenwichten.

Het Van den Brande-Kuron-akkoord (11) is een tot nog toe geïsoleerd initiatief, dat een goede stap in die richting vormt. Het is het enige document dat het volgende onderkent : « de invoering van een markteconomie zal diepgaande veranderingen vergen in het systeem van de sociale instellingen » en « door de recente democratische ontwikkelingen moeten democratische overlegmechanismen tussen de werkgevers- en werknemersafgevaardigden worden ingesteld ».

Het begrip « samenwerking op het stuk van de arbeid » waarop het steunt, kan systematisch worden gebruikt in alle samenwerkingsakkoorden met Centraal- en Oosteuropese landen, ook op EG-vlak.

De beslissende politieke vraag is of het Handvest voor de fundamentele gemeenschappelijke sociale rechten, goedgekeurd op de top van Straatsburg in december 1989, enkel op de Twaalf toepasselijk is. Heeft het enkel propagandawaarde voor de buitenwereld, wil het het EEG-imago in de hand werken, of heeft het als doel allerlei toenaderingsformules tussen de beide Europa's uit te werken en te bevorderen?

Met dat vooruitzicht krijgt de vraag naar een sociaal Europa een minder platonische inhoud dan tot nog toe het geval was. Er niet over spreken in zo'n uiterst belangrijke historische fase kan enkel gespannen situaties teweegbrengen.

*
* *

taux, certains en Europe centrale prennent des dispositions proprement inouïes. La Hongrie envisage la non-applicabilité de sa législation sociale et de sa réglementation sur les conditions de travail en faveur de l'implantation de certaines multinationales. Des mesures de protection, inspirées par exemple par la réglementation du GATT à propos des investissements dans certains pays du tiers monde, devraient être élaborées pour imposer aux entreprises communautaires investissant à l'Est de respecter un seuil minimal.

3) Au niveau de la législation sociale internationale. Tous ces pays vont adhérer au Conseil de l'Europe. Ils s'apprêtent à ratifier de nombreuses conventions collectives de l'Organisation internationale du travail. On pourrait concevoir, la création de mécanismes mixtes permettant de vérifier et d'assurer le suivi de la mise en application des textes essentiels de la législation sociale internationale dans leur pratique juridique et sociale.

Plus fondamentalement, il faudrait concevoir que la « coopération structurante » agisse non seulement en direction du rapprochement des structures économiques ou financières, mais par rapport à la « gestion des déséquilibres ».

L'accord Van den Brande-Kuron (11) est une initiative, jusqu'à présent isolée, qui a le mérite d'avancer dans cette voie. Il s'agit du seul document existant qui reconnaisse que « l'instauration de l'économie de marché exigera des changements profonds dans le système des institutions sociales » et que « les évolutions démocratiques récentes exigeront la mise en place de mécanismes démocratiques de concertation entre les représentants des employeurs et des travailleurs ».

La notion de « coopération dans le domaine du travail » sur laquelle il repose pourrait systématiquement être introduite dans tous les accords de coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale, y compris au niveau de la Communauté.

La question politique décisive est celle-ci : la Charte des droits sociaux fondamentaux communautaires adoptée au Sommet de Strasbourg en décembre 1989 est-elle valable uniquement pour les douze? N'a-t-elle, vis-à-vis de l'extérieur, qu'une valeur de propagande, de diffusion d'une « image de marque » CEE ou doit-elle servir de guide pour élaborer les formes de rapprochement entre les deux Europe?

La question de l'Europe sociale prend dans cette perspective une dimension moins platonique que par le passé. En face d'un enjeu historique majeur, la mettre sous le boisseau conduit directement à créer de nouvelles situations explosives.

Bruxelles, mars 1990.

*
* *

Noten :

(1) Lionel Stoléru, « Un 'Plan Monnet' pour l'Europe de l'Est », *Le Monde*, 16/2/1990.

(2) *Libération*, 3/3/1990.

(3) Commissie van de Europese Gemeenschappen, « Le développement des relations entre la Communauté et les pays d'Europe centrale et orientale ». Mededeling van de Commissie aan de Raad en aan het Parlement. Brussel, 2 februari 1990. SEC (90) 196.

(4) Lionel Stoléru, art. cit.

(5) Opération « PHARE » (Pologne/Hongrie : Assistance à la restructuration des économies), Brussel, 11 januari 1990, MEMO 3/90 Niet toewijsbaar.

(6) « Le développement des relations... », art. cit.

(7) idem. Zie ook : « Incidence de l'évolution récente en Europe centrale et orientale sur les relations de la Communauté avec les pays concernés ». Mededeling van de Commissie aan de Raad. Brussel, 23 januari 1990, SEC (90) 111.

(8) Z.K., « Taking shares in enterprises », *Financial Times*, 18/8/1989.

(9) N. Simonia, « L'Etat, la coopération et le capital bureaucratique », *Les Nouvelles de Moscou*, Nr 8-9, 4 maart 1990.

(10) Holger Schmieding, « The Efta option for eastern Europe », *Financial Times*, 2/8/1989.

(11) « Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et de la République Populaire de Pologne relatif à la coopération dans le domaine du travail », Warschau, 28 november 1989.

Notes :

(1) Lionel Stoléru, « Un 'Plan Monnet' pour l'Europe de l'Est », *Le Monde*, 16/2/1990.

(2) *Libération*, 3/3/1990.

(3) Commission des Communautés Européennes, « Le développement des relations entre la Communauté et les pays d'Europe centrale et orientale ». Communication de la Commission au Conseil et au Parlement. Bruxelles, 2 février 1990. SEC (90) 196.

(4) Lionel Stoléru, art. cit.

(5) Opération « PHARE » (Pologne/Hongrie : Assistance à la restructuration des économies), Bruxelles, 11 janvier 1990, MEMO 3/90 Non attribuable.

(6) « Le développement des relations... », art. cit.

(7) idem. Cf. aussi : « Incidence de l'évolution récente en Europe centrale et orientale sur les relations de la Communauté avec les pays concernés ». Communication de la Commission au Conseil. Bruxelles, 23 janvier 1990, SEC (90) 111.

(8) Z.K., « Taking shares in enterprises », *Financial Times*, 18/8/1989.

(9) N. Simonia, « L'Etat, la coopération et le capital bureaucratique », *Les Nouvelles de Moscou*, N° 8-9, 4 mars 1990.

(10) Holger Schmieding, « The Efta option for eastern Europe », *Financial Times*, 2/8/1989.

(11) « Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et de la République Populaire de Pologne relatif à la coopération dans le domaine du travail », Varsovie, 28 novembre 1989.

OMWENTELINGEN IN HET OOSTEN : SOCIALE GEVOLGEN

Roland Lew

Quasi dagelijks doen zich in Oost-Europa omwentelingen voor. Dermate dat publieke opinie en onderzoekers dag na dag, en zeker van maand tot maand, focussen op andere aspecten, voordien onvoorspelbaar, vaak verrassend, soms verontrustend of exalterend, en bij wijlen schrikwekkend. Uiteraard roepen de snelle veranderingen in Oost-Europa heel wat vragen op en brengen zij een indrukwekkend pakket raadsels, waarbij economische, sociale en politieke figuren zonder weerga zich aftekenen. Voordat men kan weten wat te doen, moet men weten wat er gaande is. Een ruime opdracht voor vorsers en ... beslissers. Onder tal van vragen hebben wij er twee uitgekozen die betrekking hebben op het sociale leven en de sociale gevolgen van de huidige of voorziene veranderingen.

a) *Afgang van het* « Realsozialismus » *en terugkeer van de vergetene : de maatschappij*

Nu de gebeurtenissen aantonen met wat een kracht, en soms zelfs met wat een geweld, de afgang of zelfs de ineenstorting van het *« Realsozialismus »* zich voltrekt, treedt de maatschappij terug op de voorgrond. Nu waren uitgerekend de maatschappij, de sociale groepen, de nationale componenten door het *« Realsozialismus »* uitgewist, of eerder verdrongen. Maar ook in de interpretatieve analyses van het Oostblok werden zij miskend. De lang geldende theorieën legden veeleer de nadruk op de politieke dimensies, op het autoritaire — volgens sommigen zelfs totalitaire — etatisme, dat alles stoelend op de onverdeelde autoriteit van de partij-Staat, die zelf door een alomtegenwoordige en dwingende ideologie werd geleid. Kortom, het ging als het ware om de tegenstelling tussen de almacht van de Staat en de onmacht van de maatschappij. En doordat de maatschappij machteloos en geïmmobiliseerd was, ontstond er — zo werd ten overvloede gesteld — een situatie waarin de Oostbloklanden onmogelijk nog konden evolueren, waarbij de systemen onomkeerbaar waren.

Toch zijn die maatschappijen in vrijwel alle Oosteuropese landen ineens in beweging gekomen. Uiteraard waren er van de ene tot de andere Staat aanzienlijke verschillen, maar overal is de aanwezigheid, de levenskracht, ja zelfs de vitaliteit van de maatschappij nagenoeg onontkenbaar.

Wat nu — zij het met veel vertraging — als het reveil van de maatschappij in Oost-Europa wordt aangevoeld en geanalyseerd, is in de eerste plaats de bevestiging dat die maatschappij steeds heeft bestaan en geageerd. De druk en de verschillende acties die uitgingen van min of meer ruime sectoren van de

BOULEVERSEMENTS A L'EST : LES EFFETS SOCIAUX

Roland Lew

Les bouleversements à l'Est sont quasi quotidiens. Au point que, d'un jour à l'autre, et certainement d'un mois à l'autre, l'opinion publique et les chercheurs se focalisent sur des aspects différents, imprévus auparavant, souvent surprenants, parfois inquiétants ou exaltants, et à certaines occasions terrifiants. Il est vrai que les transformations rapides à l'Est ouvrent un nombre considérable de questions, et apportent un lot impressionnant d'énigmes, de figures économiques, sociales et politiques inédites. Avant de savoir ce qu'il faut faire, il faut d'abord savoir ce qui se passe. Un vaste programme pour les chercheurs et les ... décideurs. Parmi beaucoup de questions, on en soulèvera ici deux qui concernent la vie sociale et les effets sociaux des transformations en cours ou prévues.

a) *La sortie au « socialisme réel » et le retour de l'oublié : la société*

Maintenant que les événements montrent avec quelle force, et parfois aussi avec quelle violence, le processus de sortie, voire d'effondrement, du socialisme réel opère, c'est la société qui vient sur le devant de la scène. Or, la société, les groupes sociaux, les composantes nationales représentaient les grands oubliés, les grands refoulés du socialisme réel. Mais aussi les grands oubliés des analyses interprétatives sur le monde à l'Est. Les théories longtemps dominantes insistaient plus sur les dimensions politiques, sur l'étatisme autoritaire ou même, disait-on, totalitaire, le tout arc-bouté sur l'autorité sans partage d'un parti-Etat, lui-même guidé par une idéologie omniprésente et contraignante. C'était en quelque sorte la surpuissance étatique face à l'impuissance de la société. Et parce que la société était impuissante et immobilisée, il en résultait un blocage, une non-évolution, répétait-on à l'envi, des pays de l'Est, une irréversibilité des systèmes.

Et pourtant d'un seul coup, et pratiquement dans tous les pays de l'Est, les sociétés se sont mises en mouvement. Les différences sont certes considérables d'une nation à l'autre. Mais la présence, la vie, voire la vitalité de la société sont à peu près indéniables partout.

Ce que l'on perçoit et analyse — avec pas mal de retard — comme le reveil des sociétés à l'Est, c'est d'abord le constat que la société a toujours existé et agi. Les pressions et actions diverses issues de secteurs plus ou moins vastes du monde social se manifestaient depuis longtemps dans les divers pays de l'Est.

maatschappij, kwamen allang tot uiting in de onderscheidene Oostbloklanden. Uiteraard niet even zichtbaar als vandaag het geval is.

Meer nog : als gevolg van die druk in al zijn verschillende uitingsvormen ondergingen de plaatselijke regimes steeds aanzienlijker wijzigingen. Dat bleek duidelijk daar waar de maatschappij bijzonder actief was, zoals in Polen. Maar zelfs in die landen waar de machthebbers de situatie volledig in handen schenen te hebben, zoals bijvoorbeeld in de USSR onder Breznjev, was die maatschappij werkzaam en bewerkte ze al jarenlang wijzigingen in de machtsvormen, in de structuren van de communistische partij. Tijdens het immobilisme onder Breznjev vatte de hele Sovjetwereld als dusdanig een beslissende gedaanteverwisseling aan. In de allereerste plaats was er een massale landvlucht en de ermee gepaard gaande verstedelijking : terwijl de Russische bevolking in de jaren 20 nog voor 80 % uit boeren bestond, is dat nu nog slechts 20 %. De stad is het zwaartepunt van het land geworden, wat een aantal specifieke problemen en nieuwe eisen met zich heeft gebracht, alsmede een vernieuwing van het potentieel en heel wat sterkere actie- en drukkingsmiddelen dan in het rurale Rusland denkbaar was. Zelfs de evidente terugkeer naar religiositeit hangt samen met een stedelijke context, en niet — zoals in het verleden — met de waarden van de landbouwerswereld.

Vandaag erkent iedereen moeiteloos dat het zeer stalinistische, bijzonder rigide regime in Oost-Duitsland al sinds jaren niet meer het monolitische en gesloten blok is dat hier zo somber werd afgeschilderd. Kortom, de verhouding tussen machthebbers en maatschappij was niet langer beperkt tot een conflictuele verhouding tussen twee afzonderlijke werelden, de ene (de machtige partij-Staat) immens en verdrukkend, de andere (de maatschappij) verschraald en geterroriseerd. De verhouding was werkelijk minder ongelijk geworden. Men kan zelfs stellen dat zij vandaag omgekeerd is. Juist die systemen die gisteren nog almachtig leken, zijn ineens bijzonder broos gebleken, dermate zelfs dat zij ineenstorten, of zelfs zich oplossen volgens figuren die in de geschiedenis nagenoeg geen weerga hebben. Wie had twee of drie jaar geleden over het mogelijke einde van de USSR durven spreken?

Maar vanaf het ogenblik dat de maatschappij zich zo uitdrukkelijk manifesteert en zodoende alle theorieën over haar vermeende zwakheid ontkracht, daagt een totaal andere visie van de wereld in het Oosten op. Voor onze ogen tekent zich een sociaal bestel af dat compleet verschilt van wat in de in het Westen gangbare analyses werd voorgesteld of er meestal nooit aan bod kwam.

Zo krijgen wij de ene verrassing na de andere te verwerken. Want wat men de burgermaatschappij noemde en afschilderde als een blok dat de tegenhanger vormde van de Staat (de partij-Staat), valt nu uiteen in een veelheid aan « maatschappijen » met uiteenlopende of zelfs tegenstrijdige belangen. De

Évidemment pas avec la même visibilité qu'aujourd'hui.

Plus encore : sous l'effet de ces pressions multiformes, les régimes subissaient des modifications de plus en plus importantes. C'était évident là où la société était fortement active, comme en Pologne. Mais même là où le pouvoir semblait pleinement maître de la situation, comme dans l'URSS de Brejnev, la société « travaillait » et modifiait depuis des années les formes du pouvoir, les structures du parti communiste. Sous l'immobilisme brejnevien, c'est tout le monde soviétique qui entamait une mue décisive. Et d'abord celle-ci massive : la Russie s'est déruralisée et urbanisée au point que les plus de 80 % de paysans des années 20 sont devenus moins de 20 % aujourd'hui. La ville est devenue le centre de gravité du pays, ce qui implique des problèmes particuliers et des exigences nouvelles, un potentiel renouvelé, et des moyens d'action ou de pression autrement plus puissans que l'ancienne Russie rurale. Même le retour évident de religiosité est lié à un contexte urbain et non, comme dans le passé, aux valeurs du monde paysan.

Et l'on admet aisément aujourd'hui que le très stalinien, très rigide régime d'Allemagne de l'Est n'était plus depuis des années le bloc monolithique et fermé que l'on a trop longtemps peint des couleurs les plus sombres. Bref, le rapport entre pouvoir et société, ne consistait plus en ce face à face entre deux mondes séparés, l'un (le pouvoir du parti-Etat) immense et oppressif, l'autre (la société) malingre et terrorisé. Le rapport était nettement moins inégal. On peut même dire qu'il s'est aujourd'hui inversé. Ce sont les systèmes hier encore considérés comme tout puissants qui se sont révélés d'une étonnante fragilité. Au point de s'effondrer, voire de s'autodissoudre, selon des figures à peu près sans équivalentes dans l'histoire. Qui aurait parlé, il y a seulement deux ou trois ans, d'une possible fin de l'URSS?

Mais à partir du moment où la société fait irruption sur la scène, démentant tous les pronostics sur sa faiblesse, c'est toute une autre vision du monde à l'Est qui surgit. C'est littéralement un autre monde social qui se présente devant nos yeux que celui décrit — et plus souvent oublié — dans les analyses présentées en Occident.

Et l'on va de surprise en surprise. Car ce que l'on appelait la société civile, décrite comme le bloc, l'ensemble de la société en face et en opposition à l'Etat (le parti-Etat) se « décompose » en une multiplicité de « sociétés » aux intérêts divergeants voire contradictoires. Les questions nationales, refoulées,

nationaliteitenkwesties, jarenlang verdrongen en in de doofpot gestopt, steken nu terug de kop op, des te heviger naarmate de verdringing langer en pijnlijker was (met name in de Sovjetunie). Oude en soms zeer archaïsche sociale structuren komen opeens aan de oppervlakte. Politieke stromingen die decennia lang verboden waren, treden opnieuw op de voorgrond. Vroegere rivaliteiten komen plots weer aan het licht, oude geschillen breken in alle hevigheid uit. Deze nationaliteitenproblemen zijn ook sociale problemen, die voortvloeien uit de zware mislukkingen van de economische ontwikkeling, uit de rampzalige toestand op het stuk van milieu en volksgezondheid en uit de geleden vernederingen (in de Kaukasus, maar ook in de oostelijke Sovjetrepublieken).

b) *De sociale gevolgen van de hervormingen*

De opkomende maatschappij, met al haar contrasterende aspecten, ondergaat echter ook een proces van heropbouw. Een nieuwe sociale wereld wordt opgebouwd. Het einde van het « *Realsozialismus* » betekent dat een nieuw politiek en sociaal-economisch bestel tot stand moet worden gebracht. De in verschillende Oosteuropese landen aan de gang zijnde hervormingen beogen een diepgaande, zelfs radicale wijziging van de economische structuur, en dus ook van het sociaal milieu. Een groot deel van de bevolking (maar niet de hele bevolking) wenst duidelijk naar het westerse model over te stappen. Het economische aspect, de oriëntatie van de veranderingen, de mate waarin men zich op het Westen richt, dat alles doet tal van vragen rijzen. Niet minder belangrijk en zwaarwichtig echter is wat men de sociale gevolgen van de hervormingen zou kunnen noemen, met name de opbouw van een andere sociale wereld en de sociale kosten van de aangevatte of voorziene omwentelingen.

Zowel in Oost- als in West-Europa begint men zich zorgen te maken over deze sociale gevolgen, wellicht nog in onvoldoende mate, gelet op de inzet en de aanzienlijke risico's die aan de huidige (of geplande) sociaal-economische omwentelingen zijn verbonden.

Het « *Realsozialismus* » bezat een aantal zeer kenmerkende sociale structuren, ondanks de aanzienlijke verschillen (naargelang van de graad van moderniteit, het relatieve aandeel van de boerenbevolking, enz.) die soms tussen de verschillende Oostbloklanden bestonden. Het gewicht van het bureaucratisch apparaat (op het eigenlijke staatsniveau, in het produktieproces, in de dienstverlening aan de bevolking) zal er onder om het even welke moderniserende hervorming ten minste voor een stuk moeten aan geloven.

Vermits echter de hele structuur van sociale dominantie zich binnen de bureaucratie, het apparaat van de partij-Staat — althans op de hoogste niveaus —, bevond, is het niet verwonderlijk dat van die geprivilegieerde klasse fel verzet komt en dat zij over heel wat middelen beschikt om elke hervormingspoging te

placées sous l'étouffoir, ressurgissent avec une force d'autant plus grande que le refoulement a été plus long et douloureux (notamment dans le cas soviétique). Ce sont d'anciennes structures sociales, parfois très archaïques, qui jaillissent d'un seul coup à la surface. Ce sont encore les courants politiques interdits depuis plus de quatre décennies qui sont de nouveau sur le devant de la scène. Ce sont de vieilles rivalités qui s'expriment ouvertement, d'anciens contentieux qui éclatent. On pourrait dire qui explosent. Ces problèmes nationaux, ce sont aussi des problèmes sociaux, qui découlent de lourds échecs dans le développement économique, du prix écologique, sanitaire, du poids d'humiliation subie (dans le Caucase, mais aussi dans le Moyen-Orient soviétique ...).

b) *Les effets sociaux des réformes*

Mais la société qui monte et se montre sous des aspects de plus en plus contrastés, connaît un processus de recomposition : la constitution d'un autre monde social. La sortie du socialisme réel met à l'ordre du jour un nouveau système politique, mais aussi socio-économique. Les réformes en cours dans plusieurs des nations à l'Est visent à changer de façon importante, voire radicale la structure économique, et partant l'environnement social. C'est à l'évidence un cheminement vers le modèle occidental qui est de plus en plus l'aspiration de secteurs importants des populations (mais pas de toute la population). L'aspect économique, la direction des changements, le degré d'orientation vers l'Occident, tout cela pose nombre de questions. Mais non moins important et lourd de conséquences est ce que l'on peut appeler les effets sociaux des réformes. Dans le sens de la reconstruction d'un autre monde social, et du coût social des changements amorcés ou prévus.

On commence à l'Est comme à l'Ouest à se préoccuper de ses effets sociaux, mais probablement de façon encore insuffisante en regard des enjeux et risques considérables découlant des bouleversement socio-économiques en cours (ou prévus).

Le socialisme réel avait des structures sociales très caractéristiques, assez typées, même si les différences pouvaient être significatives d'un pays à l'autre (selon les degrès de modernité, l'importance des paysannerie, etc.). C'est le poids particulier de l'appareil bureaucratique (au niveau étatique proprement dit, dans le système productif, dans l'appareil d'encadrement de la population) qui ne peut qu'être menacé, affaibli en tout cas, et cela dans n'importe quel cas de figure de réforme modernisatrice.

Or, comme toute la structure de domination sociale se situait dans la bureaucratie, l'appareil du parti-Etat — au moins dans ses hautes sphères —, il n'y a rien d'étonnant à constater l'ampleur de la résistance de ces couches privilégiées, mais aussi les moyens qu'elles disposent pour entraver et parfois saboter ou

hinderen, te saboteren of van haar doel af te leiden. Zonder dan die sectoren van het bureaucratisch apparaat te vergeten die worden omgetoverd tot leerling-kapitalisten door van min of meer (eerder min dan meer) wettelijke middelen gebruik te maken.

Het andere grote onderdeel van het « *Realsozialismus* » in de meeste landen van Oost-Europa is de arbeiderswereld. Die wereld verschilt in tal van opzichten sterk van wat wij hier in het Westen en elders kennen. Het is een bijzondere geëtatiseerde wereld, tegelijkertijd onderdanig én beschermd. Alle hervormingspogingen zijn erop gericht die onderdanigheid af te zwakken, maar ook de bescherming te verminderen, hetgeen hardnekkig en soms gewelddadig verzet oproept bij een aanzienlijk deel van de arbeiders, die maar al te goed aanvoelen dat de hervormingen eigenlijk niet voor hun sector zijn bestemd en voor hen heel wat tot dusver ongekende gevaren (werkloosheid!) inhouden.

Weerstand vanwege het bureaucratisch apparaat, weerstand ook vanwege de arbeiders, dat betekent een hele uitdaging voor de hervormers, die tegelijkertijd het economische en het sociale bestel moeten aanpakken. Hun opdracht is met andere woorden bijna bovenmenselijk, en dat verklaart deels waarom de hervormingen tot nu toe zo weinig succes hebben gehaald en er zo vaak wordt geaarzeld om de logica van de voorgestelde hervormingen tot in haar uiterste consequenties door te drijven. Men kan zich zelfs afvragen of zonder massale hulp van buiten af de sociale effecten, in combinatie met andere factoren (nationaliteitenkwesties, enz.), geen groot risico betekenen voor het welslagen van de hervormingen of zelfs voor de stabiliteit van de nieuwe regimes.

Met de DDR, die uiteraard een geval apart vormt, blijkt dat het in het uiterste geval gaat om een publiek overnamebod van een Staat over een andere. Voor de Duitse hereniging moet een prijs worden betaald, die hoog schijnt te liggen voor de koper, maar wellicht ook hoog zal oplopen voor wie gekocht wordt (verlies van autonomie, zo al niet van nationale waardigheid).

De integratie van de Oosteuropese landen in de westerse werkelijkheid met haar sociale, economische en politieke « normen » vereist grondig denkwerk over de voorwaarden en het tempo van die overgang, en over de eerbied voor een aantal specifieke kenmerken van de betrokken landen. Is het wel absoluut noodzakelijk de erfenis van het « *Realsozialismus* » in haar geheel te verwerpen? Is dat überhaupt wel mogelijk?

De allergrootste uitdaging is te komen tot een goede verhouding tussen sociale gerechtigheid en economische efficiëntie. Die is natuurlijk steeds moeilijk te vinden, en in dit geval kunnen we stellen dat het « *Realsozialismus* » gefaald heeft. Die uitdaging geldt niet alleen voor de huidige ontwikkelingen in Oost-Europa, maar ook voor de economische en maatschappelijke evolutie in het Westen. Dat probleem is overigens multidimensioneel en vergt een aantal goed gefundeerde en concrete studies over de huidige en te

parasiter tout processus de réforme. Sans oublier ces secteurs de l'appareil qui se sont transformés en des apprentis capitalistes en utilisant des moyens plus ou moins légaux (plutôt moins que plus).

L'autre grande composante du socialisme réel, au moins dans la plupart des pays de l'Est européen, c'est le monde du travail. Le monde du travail est par bien des aspects différent de ce que nous connaissons en Occident et ailleurs. C'est un monde du travail fortement étatisé, soumis mais aussi protégé. Tous les projets de réforme s'efforcent de le rendre moins soumis et moins protégé. Ce qui provoque des résistances tenaces et parfois farouches d'une notable partie des ouvriers, un secteur qui sent bien que les réformes ne s'adressent pas à lui et leur apportent des dangers jusque là inconnus (le chômage direct!).

Résistance des appareils, résistance ouvrière : cela représente un défi considérable pour les réformes qui doivent à la fois changer le système économique, et recomposer un nouveau monde social. Redoutables tâches. Ce qui explique les succès limités des réformes et même les hésitations de nombre de réformateurs à l'Est à aller jusqu'au bout des logiques réformistes proposées. On peut même se demander si sans aide massive de l'extérieur, les effets sociaux, combinés à d'autres facteurs (nationaux, etc.) ne représentent pas des risques importants d'échec des réformes, ou même de grave déstabilisation des pays et des nouveaux régimes.

Le cas de la RDA, particulier il est vrai, montre qu'à la limite, il s'agit de véritable OPA d'une nation sur une autre. Dans ce cas de la reconstitution de l'unité allemande, à un prix qui semble élevé pour celui qui achète, mais peut-être aussi pour celui qui est acheté (qui perd toute autonomie, sinon dignité nationale).

L'insertion du monde à l'Est dans les réalités, les « normes » politiques, économiques et sociales du monde occidental suppose une réflexion sur les conditions et rythmes de passage, sur le respect de certaines spécificités des nations impliquées. L'héritage du socialisme réel doit-il être rejeté en bloc? Un tel rejet massif est-il d'ailleurs possible?

La question la plus décisive concerne le rapport entre justice sociale et efficacité économique, une relation toujours malaisée à établir — on peut parler d'échec à cet égard dans le socialisme réel. C'est une question posée par l'évolution actuelle à l'Est mais qui renvoie à des interrogations sur l'évolution des sociétés et économies d'Occident. Cette problématique est multidimensionnelle. Elle implique de mener des études solides et concrètes sur les changements en cours et à venir dans divers pays d'Europe de l'Est, du

verwachten evolutie in verschillende landen van Oost-Europa inzake sociaal-politiek beleid, invoering van nieuwe sociale-zekerheidsstelsels en de nieuwe rol van de vakbonden en de representatieve structuren (zowel politiek als professioneel en corporatief).

Het sociale en politieke beheer van deze ingewikkelde en letterlijk allesomverwerpende processen moet nu zorgvuldig worden geanalyseerd. Heel de democratische toekomst van de Oosteuropese landen hangt ervan af : een fundamentele en hoogst riskante hervorming moet er kunnen samengaan met een democratiseringsproces dat geen enkele belangrijke sector van de bevolking links laat liggen, want dat zou ernstige sociale frustaties veroorzaken.

Veeleer dan recepten voor te stellen en een slaafse nabootsing van het westerse model aan te moedigen — in dat verband is het misschien nuttig te herinneren aan de prijs welke die landen hebben moeten betalen om het Sovjetmodel mechanisch te kunnen nabootsen —, doen wij er wellicht goed aan samen met de betrokken landen te zoeken naar doeltreffende instrumenten om een hervorming te bewerkstelligen zonder de ruggegraat van die naties te breken en zonder ze te vernederen, en met inachtneming van sommige van hun specifieke kenmerken. Een klein land als België (of wat nog niet eens een Belgische Staat was), dat zich in de loop van zijn geschiedenis zo vaak heeft moeten aanpassen aan vreemde en niet altijd even welwillende machten, dat er niettemin toch in is geslaagd zijn voorspoed te beschermen en te vrijwaren, en dat vrij recent nog te kampen had met ernstige communautaire geschillen, kan ten slotte als toonbeeld dienen in de grootscheepse mutatie die Europa thans doormaakt.

*
* *

point de vue des politiques économiques et sociales, de la mise en place de nouveaux systèmes de sécurité sociale, du rôle nouveau des syndicats et de structures représentatives (politiques, professionnelles, corporatives).

La gestion sociale et politique de ces processus complexes et littéralement bouleversants doit être l'objet d'analyses attentives. Car c'est rien moins que le devenir démocratique du monde à l'Est qui est posé : sa capacité à combiner transformation fondamentale, fort risquée, et cheminement vers une démocratie qui ne laisse pas de côté des secteurs importants de la population, au point de créer de dangereux abcès de fixation sociale.

Plutôt que de proposer des recettes et une imitation servile du modèle d'Occident — que l'on se rappelle à cet égard le prix élevé payé par les pays de l'Est pour avoir voulu copier mécaniquement le modèle soviétique —, il serait préférable et plus efficace de rechercher avec les pays de l'Est des moyens susceptibles de transformer ces nations sans les casser, sans les humilier aussi. En respectant certaines de leurs spécificités. Après tout, un petit pays comme la Belgique (ou ce qui n'était pas encore la Belgique) qui a dû dans son histoire s'adapter à tant de pouvoirs extérieurs plus ou moins bienveillants, et a réussi à se protéger et même à préserver une certaine prospérité, voire à négocier, plus récemment, de lourds contentieux communautaires internes, notre pays peut être de bon conseil dans ce qui est une vaste mutation de tout le champ européen.

Bruxelles, mars 1990.

*
* *

AMBIVALENTIE VAN DE VERWACHTINGEN EN BEZORGDHEDEN IN DE HUIDIGE OOST-WESTBETREKKINGEN

Guy Jucquois

De huidige ontwikkeling in de Oosteuropese landen heeft de specialisten, westerse sovjetologen en communistische ideologen blijkbaar verrast. Niet dat dergelijke evolutie door niemand ooit werd overwogen, maar zo'n opvallende, grondige wijziging van de gegevens kon door geen enkele ernstige specialist « redelijkerwijze » in het vooruitzicht worden gesteld. Minder dan één jaar geleden zou de huidige realiteit nog dromerij hebben geleken. Wij verheugen ons over die onvoorspelbare evolutie, maar wij hebben er tevens belang bij de lessen te trekken uit onze recente blindheid. Wanneer wij de situatie beter begrijpen, kunnen wij ze namelijk beter inschatten en kunnen wij ons behoeden voor misplaatste, inefficiënte en zelfs schadelijke acties.

Niets laat toe te veronderstellen dat de mentaliteit, zowel in de Westeuropese als in de Oosteuropese landen, in een zo korte tijdsspanne radicaal zou zijn veranderd. De huidige euforie moet op zijn minst getemperd worden door de vaststelling dat de mentaliteit slechts langzaam evolueert en dat achter de uiterlijk nieuwe gedragingen wellicht nog oude zienswijzen en relaties schuilgaan.

Aangezien de mentaliteit niet in haar totaliteit en niet op eenzelfde wijze bij alle leden van een maatschappij verandert, kunnen wij ervan uitgaan dat in elke periode waarschijnlijk uiteenlopende geestesgesteldheden naast elkaar bestaan, die erfenissen uit het verleden zijn, de toekomst aankondigen of op dat ogenblik domineren. De analyse van de situatie verschilt ongetwijfeld naargelang van de mentaliteit van de onderzoeker, en men kan zich eraan verwachten dat in de voorspellingen en voorgestelde gedragingen de voor elke houding kenmerkende angsten en wensen terug te vinden zijn. Dat is trouwens de enige geloofwaardige verklaring voor de kloof tussen de analyses en de realiteit die daarmee in strijd is. Wat in het vlak van de interpersoonlijke betrekkingen bestaat, kan trouwens geëxtrapoleerd worden in termen van strategie : de graad van onafhankelijkheid en van vrijheid van de spreker ten opzichte van de situatie, uit zich in de niet strakke, of, positiever uitgedrukt, in de soepele en polyvalente strategieën die hij voorstelt.

In de Oost-Westbetrekkingen zijn de voorspellingen aan weerskanten zo onjuist gebleken dat wij ons vragen kunnen stellen over de redenen van die foutieve analyses. De in deze nota ontwikkelde hypothese gaat uit van de « double bind »-notie, toegepast op de twee blokken die elkaar waarnemen volgens een symmetrie die in het Oosten een doorslag van het Westen ziet. Om te beginnen wordt deze benadering enigszins uitgelegd, vervolgens wordt ze toegepast op de grote

L'AMBIVALENCE DES ATTENTES ET DES CRAINTES DANS LES RELATIONS ACTUELLES EST-OUEST

Guy Jucquois

Le processus qui est actuellement enclenché dans les pays de l'Est semble bien avoir pris de court les spécialistes, soviétologues occidentaux et idéologues communistes. Non qu'une telle évolution n'ait jamais été envisagée par l'un ou l'autre, mais simplement parce qu'un semblable bouleversement apparent des données ne pouvait « raisonnablement » être envisagé par aucun spécialiste sérieux. La réalité actuelle aurait fait figure de rêverie il y a moins d'un an. S'il y a lieu de se réjouir de ce qui était imprévisible, il importe cependant de tenter également de tirer les leçons de notre récente cécité. Y voir plus clair doit, en effet, permettre une meilleure estimation de la situation actuelle et aussi nous prémunir contre des actions déplacées, inefficaces, voire nuisibles.

Rien ne permet de supposer que les mentalités, tant dans les pays de l'Ouest que dans ceux de l'Est, auraient changé radicalement en un laps de temps aussi court. L'euphorie actuelle doit au moins être atténuée par la constatation que les mentalités ne se modifient que lentement, ce qui revient à dire qu'on retrouvera sans doute les anciens modes de perception et de relation à l'œuvre sous l'apparence de nouveaux comportements.

D'autre part, étant donné que les mentalités n'évoluent pas globalement, ni de la même manière, chez tous les membres d'une société, on peut supposer qu'à chaque période coexistent probablement divers états d'esprit, représentants contemporains d'héritages du passé, annonciateurs de l'avenir ou dominants actuellement. L'analyse de la situation est vraisemblablement modifiée en fonction de la mentalité de l'analyste et on peut s'attendre à ce que les craintes et les souhaits qui caractérisent chaque attitude se manifestent dans les pronostics et dans les comportements proposés. C'est d'ailleurs la seule explication plausible de l'écart entre les analyses et les démentis de la réalité. En termes de stratégie, on pourrait d'ailleurs extrapoler ce qu'on peut affirmer sur le plan des relations interpersonnelles : le degré d'indépendance et de liberté du locuteur par rapport à la situation se constate dans l'absence de rigidité ou, plus positivement, dans la souplesse et la polyvalence des stratégies proposées.

Dans les relations Est-Ouest, de part et d'autre, les pronostics se sont constamment révélés tellement erronés qu'il y a lieu de s'interroger sur les raisons de ces analyses inadéquates. L'hypothèse développée dans cette note est inspirée de la notion de « double bind » appliquée aux deux blocs qui se perçoivent selon une symétrie qui fait de l'Est le Double de l'Ouest. On explicitera d'abord quelque peu cette grille de lecture, ensuite on l'appliquera aux grands

gebeurtenissen die op de Oost-Westbetrekkingen hun stempel hebben gedrukt, en ten slotte worden de gevolgen geschetst van een interpretatie van de actualiteit die gekoppeld blijft aan wat een hermeneutische mechaniek dient te worden genoemd.

*
* *

De notie van de « double bind » werd uitgewerkt door Bateson, die de wiskundige paradoxen van B. Russell en oude paradoxen zoals die van de Kretenzer toepaste op de menselijke relaties. Wanneer wij ons houden aan de twee fundamentele paradoxen, moeten wij een relationele theorie uitwerken die het stellen van volgende vragen inhoudt : bevat de verzameling van alle verzamelingen die zichzelf niet bevatten, zichzelf, of bevat ze zichzelf niet, en aan de andere kant de semantische paradox te weten wat wordt gezegd door degene die beweert te liegen (Gear en Liendo 1975, 195).

Toegepast op de menselijke interacties bieden deze paradoxen de mogelijkheid de conflicten formeel te benaderen tussen twee kampen, twee partijen of twee personen, voor zover het interpersoonlijk conflict vertraagd en onoplosbaar wordt door een ander interpersoonlijk conflict, zodat elke partner gelooft te moeten gehoorzamen aan twee logica's die elkaar uitsluiten, waardoor hij steeds in contradictie komt met ten minste één van de standpunten die hij nochtans wil verdedigen. Vandaar het pathologisch en neurotisch karakter van die conflicten, vandaar ook het ontbreken van een duidelijke oplossing en het geblokkeerde karakter van de situatie.

Op zichzelf beschouwd wijst de dubbele band op een chronische pathologische verhouding, binnen welke de partners zich aan weerszijden neerleggen bij tegenstrijdige instructies. Die instructies situeren zich op verschillende paralogische niveaus, zodat beide partners tegenstrijdige « redeneringen » kunnen volgen, zoals in een paranoïde ontwikkeling.

Als er niets onverwachts gebeurt, ontwikkelt zich een kringvormig narcistisch proces, een waanzin die beide kampen aantast. In het narcistisch interactief circuit leidt elk projectiemechanisme van de ene partij tot een identificatiemechanisme van de andere partij en omgekeerd, en vormt het geheel een lus, of beter gezegd een spiraal, waar geen van de partners ongedeerd uitkomt.

De beschreven mechanismen gaan gepaard met agressieve en defensieve houdingen ten aanzien van zichzelf en van diegene die voortaan slechts als een tegenstander kan worden beschouwd. Daaruit vloeit dus aan weerskanten een dubbele strategie voort : het komt er namelijk voor elke partner op aan een agressieve houding aan te nemen ten opzichte van de ander, en ook tegenover zichzelf, en zich terzelfder tijd zowel intern als extern defensief op stellen. Bijgevolg moet elke partner het hoofd bieden aan een externe

événements qui marquèrent les relations Est-Ouest, enfin on esquissera les conséquences d'une interprétation de l'actualité qui resterait liée à ce qu'on devrait appeler une mécanique herméneutique.

*
* *

La notion de « double bind » a été élaborée par Bateson en appliquant aux relations humaines les paradoxes mathématiques de B. Russell et d'anciens paradoxes tels celui du Crétois. Pour nous en tenir aux deux paradoxes fondamentaux, il s'agit de développer une théorie relationnelle qui inclut les questionnements suivants : la classe de toutes les classes qui ne se contiennent pas elles-mêmes se contient-elle ou ne se contient-elle pas elle-même et d'autre part le paradoxe sémantique de savoir ce que dit celui qui affirme mentir (Gear et Liendo 1975, 195).

Appliqués aux interactions humaines, ces paradoxes permettent d'aborder de façon formelle les conflits entre deux camps, deux partis ou deux personnes pour autant que le conflit interpersonnel soit démultiplié et rendu insoluble par un autre conflit intrapersonnel en sorte que chaque partenaire croit devoir obéir à deux logiques, exclusives l'une de l'autre, si bien qu'il entre toujours en contradiction avec au moins un des points de vue qu'il veut pourtant défendre. D'où le caractère pathologique et névrotique de ces conflits, d'où aussi l'absence de solution apparente et le caractère bloqué de la situation.

Considéré en lui-même, le double lien exprime une relation pathologique chronifiée dans laquelle les partenaires se soumettent, de part et d'autre, à des instructions contradictoires. Ces instructions se situent à des niveaux paralogiques différents en sorte que, comme dans les processus paranoïaques, des « raisonnements » contradictoires peuvent être tenus par chacun des partenaires de la relation.

Si rien d'inattendu ne survient, se développe un processus narcissique circulaire, une folie qui atteint les deux camps. En effet, dans le circuit interactif narcissisant, chaque mécanisme de projection de l'un appelle en réponse un mécanisme d'identification de l'autre et inversement, l'ensemble constituant une boucle, ou mieux une spirale, dont aucun des partenaires ne paraît pouvoir sortir indemne.

Les mécanismes décrits s'accompagnent d'attitudes, respectivement agressive et défensive, adressées elles aussi tant à soi-même qu'à celui qui ne peut plus, désormais, être perçu que comme un adversaire. Il en découle donc, de part et d'autre, une double stratégie : il s'agit, en effet, pour chacun, d'adopter des comportements agressifs envers l'autre, mais aussi envers soi-même, tout en mettant en œuvre des attitudes défensives, elles aussi internes et externes. En d'autres termes, chacun doit faire face à un ennemi extérieur

vijand en aan een interne vijand, en het is evident dat een mogelijke verstandhouding tussen deze en gene het potentieel gevaar dat zij betekenen, verhoogt.

In zo'n proces wordt de realiteit vervormd als gevolg van een selectieve en verdraaide waarneming van de relatie. Het conflict blijft daarom waarschijnlijk aanslepen, al kan de wijze waarop het tot uitdrukking komt, variëren. In het topisch model vond Freud dat het pathogene conflict van de neurotici « niet te vergelijken is met een normale strijd tussen psychische tendensen op éénzelfde psychologisch terrein ». En Freud gaat als volgt verder : « Bij neurotici wordt de strijd namelijk voortgezet door krachten die de fase van het voorbewuste of van het bewustzijn hebben bereikt en andere krachten die de grens van het onderbewuste niet hebben overschreden. » Daaruit vloeit voort, nog steeds volgens Freud, « dat de tegenstanders zich op verschillende vlakken situeren en dat elke oplossing bijgevolg onmogelijk is zolang men er niet in slaagt ze tegenover elkaar te plaatsen, een opdracht die (volgens Freud) overeenstemt met de therapie » (geciteerd door Gear en Liendo 1975, 208).

Het komt ons voor dat wat in menselijke interacties aangeduid wordt met de term « double bind », overeenkomt met de situatie die vanaf de Oktoberrevolutie tot op heden de betrekkingen tussen de westerse wereld en de communistische landen heeft gekenmerkt.

Sommigen beschouwen het leggen van enig verband tussen psychologische en sociologische kenmerken als wetenschappelijke ketterij. Moeten we dan « de wetenschappelijk totaal absurde tegenstelling tussen individu en maatschappij » (Bourdieu 1987, 43) handhaven en zonder meer de vruchtbare analogie afwijzen die bijvoorbeeld Zinoviev ziet tussen totalitarisme en mentale pathologie (geciteerd door Polin en Rousseau 1981, 186 sq.) (1)? Vooral wanneer de historische benadering van de biografie van enkele hedendaagse monsters wijst op evidente pathologische trekken en de omzetting ervan in politieke gedragingen...

Hoe dan ook, het dubbele projectie- en identificatiemechanisme kan ons zeker helpen om de werking van de Oost-Westbetrekkingen te begrijpen. In de mate dat er in beide blokken een dominerende ideologie bestaat en in de mate dat ideologie, zoals Polin en Rousseau (op. cit. 32) denken, « het tegenovergestelde is van het geloof in de niet te herleiden diversiteit van de opvattingen » ofwel eigen is aan hen die geloven « dat in het politieke een universele waarheid schuilt », in die mate kunnen de mechanismen die de « double bind » bepalen, in werking treden.

Zo zijn sedert tientallen jaren antithetische en nochtans symmetrische beelden van het kapitalisme in de westerse landen en van het socialisme in de oosterse landen tot stand gekomen, waarbij de twee blokken als een doordruk van elkaar functioneren. Historisch heeft die evolutie geleid tot het « double

et à un ennemi intérieur, l'entente probable entre celui-ci et celui-là renforçant évidemment leur dangerosité.

Dans un tel processus, la réalité subit une mutilation due à une perception sélective et falsifiante de la relation. Le conflit a donc toutes chances de perdurer, quitte à varier dans ses expressions. Dans le modèle topique, Freud considérait que le conflit pathogène des névrosés « n'est pas comparable à une lutte normale entre des tendances psychiques sur un même terrain psychologique ». En effet, poursuivait-il, « chez les névrosés, la lutte se poursuit entre des forces qui sont parvenues à la phase du préconscient ou du conscient, et d'autres qui n'ont pas franchi la limite de l'inconscient ». Il en résulte, ajoutait-il, « que les adversaires se trouvent situés sur des plans différents et que, par conséquent, toute solution est impossible tant qu'on ne parviendra pas à les mettre face à face, tâche qui (selon Freud) correspond à la thérapeutique » (Cité par Gear et Liendo 1975, 208).

La situation décrite en termes d'interactions humaines par le terme de « double bind » nous semble précisément être celle qui caractérise les relations entre le monde occidental et les pays communistes depuis la Révolution d'Octobre jusqu'à aujourd'hui.

On n'ignore pas combien, pour certains, l'évocation d'une quelconque analogie entre des traits psychologiques et des traits sociologiques relève de l'hérésie scientifique. Pourtant, faut-il maintenir « l'opposition tout à fait absurde scientifiquement entre individu et société » (Bourdieu 1987, 43) et récuser, sans plus, l'analogie féconde faite, par exemple, par Zinoviev entre le totalitarisme et la pathologie mentale (Cité par Polin et Rousseau 1981, 186 sq.) (1)? Surtout lorsque l'approche historique de la biographie de quelques monstres contemporains révèle d'évidents traits pathologiques et leur mise en œuvre dans des attitudes politiques ...

Quoi qu'il en soit, on peut certainement s'inspirer du double mécanisme de projection et d'identification pour comprendre le fonctionnement des relations Est-Ouest. Dans la mesure où existe une idéologie dominante dans chacun des deux blocs, dans la mesure où, également, l'idéologie ne serait, comme le pensent Polin et Rousseau (op. cit. 32), que« le contraire de la croyance en l'irréductible diversité des opinions » ou le propre de ceux qui croient « qu'il y a une vérité universelle dans les choses politiques », dans cette mesure-là, peuvent se mettre en place les mécanismes qui définissent le « double bind ».

Ainsi, se sont mises en place, depuis plusieurs dizaines d'années, des images antithétiques, et pourtant symétriques, du capitalisme des pays de l'Ouest et du socialisme des pays de l'Est, chacun des deux blocs fonctionnant comme un Double de l'autre. Ce processus a induit historiquement, et alimente en-

bind »-mechanisme, dat door genoemd proces nog steeds in stand wordt gehouden. Zowel in het Oosten als in het Westen liet de heersende ideologie, tot aan de meest recente gebeurtenissen, geloven dat zijzelf superieur was en uiteindelijk zou zegevieren. Die triomf kon nochtans vertraagd, zoniet bedreigd worden door het agressieve en subversieve gedrag van het andere kamp. Vandaar de ontwikkeling van bevredigende en geruststellende analysemodellen, die op hun beurt antithetisch en symmetrisch zijn.

Die modellen zijn in grote mate projectief en drager van een twijfel in verband met de eigen identiteit en de toekomst van elk blok en ook van een gevoel van onveiligheid, dat aan weerskanten toegeschreven wordt aan de vermeende agressieve bedoelingen van het andere blok.

De recente gebeurtenissen zouden de indruk kunnen wekken dat die analysemodellen thans voorbijgestreefd zijn. Toch is het mogelijk dat de geschiedenis van deze eeuw elk blok gewend heeft aan een denkpatroon dat nog zou functioneren in de interpretatie van de actualiteit. Van die hypothese wordt in deze tekst uitgegaan.

Al kunnen wij niet spreken van een stricte chronologische opeenvolging van vier fasen, die trouwens erg ongelijk zijn van duur, toch kan de zeventigjarige geschiedenis van de Oost-Westbetrekkingen globaal als volgt geschematiseerd worden : eerst was er een tijdperk van wederzijds wantrouwen en vijandschap, gevolgd door een periode van relatieve dooi en ontspanning, vervolgens een economische en ideologische crisis, en ten slotte het blijkbaar radicaal ter discussie stellen van het Oostblok.

Die vier fasen werden gekenmerkt door een gelijktijdige evolutie van de zekerheden : in de eerste fase bestaat er voor beide blokken geen twijfel over het eindsucces en zijn alle inspanningen, zelfs de militaire inspanningen, gericht op het bereiken van dat succes. In de tweede fase komt het leadership toe aan het blok dat het best kan overtuigen en aan het blok dat met zijn succes zijn ideologische superioriteit zal bewijzen. In de derde fase gaat een economische crisis gepaard met het stellen van ideologische vragen en ontstaat er twijfel die op zijn beurt een diffuus angstgevoel veroorzaakt aangaande de funderingen en finaliteiten van beide blokken. Ten slotte biedt het ineenstorten van het Oostblok het westerse blok de gelegenheid de vragen met betrekking tot het eigen systeem (voorlopig?) te vergeten. In de eerste twee fasen werden die vragen onderdrukt en in de derde fase begonnen ze aan de oppervlakte te komen.

Als deze analyse juist is, zou ze de westerse landen moeten aanzetten tot een grote bescheidenheid in hun benadering van en bij de hulp aan de Oosteuropese landen. Die analyse betekent voorts dat we onze eigen maatschappijen en de oorzaken van de — blijkbaar overwonnen — recente crisissen onverwijld aan een onderzoek moeten onderwerpen. Men kan immers veronderstellen dat wij de huidige gebeurtenissen in

core, le mécanisme de « double bind ». A l'Est, comme à l'Ouest, l'idéologie dominante véhiculait, jusqu'aux événements tout récents, la croyance à sa propre supériorité et, par conséquent, au triomphe final des thèses défendues. Ce dernier pouvait toutefois être retardé, voire menacé, par les agissements agressifs et subversifs de l'autre camp. D'où le développement de modèles d'analyse gratifiants et sécurisants, modèles, eux aussi, antithétiques et symétriques.

Ces modèles sont largement projectifs et véhiculent une inquiétude sur la propre identité et le devenir de chaque bloc et un sentiment d'insécurité attribué, des deux côtés, aux intentions supposées agressives de l'autre.

Les événements récents pourraient nous faire croire que ces modèles d'analyse sont actuellement dépassés. Il se pourrait cependant que l'histoire de ce siècle ait accoutumé chacun des deux blocs à une grille de lecture qui fonctionnerait encore dans l'interprétation de l'actualité. C'est cette hypothèse qui est envisagée dans ce texte.

Sans pour autant qu'il y ait une stricte succession chronologique de ces quatre phases, de durées d'ailleurs très inégales, on peut globalement schématiser l'histoire des relations Est-Ouest depuis soixante-dix ans comme étant marquée par l'avènement d'une ère de méfiance et d'hostilité réciproques, suivie d'une période de dégel et de détente relatifs, puis de crises économique et idéologique et enfin de ce qui paraît être une remise en cause radicale du bloc de l'Est.

Ces quatre phases se caractérisèrent par une évolution simultanée des certitudes : dans la première phase, le succès final ne fait de doute pour aucun des deux blocs et tous les efforts, même militaires, tendent à l'obtenir; dans la deuxième phase, le leadership appartiendra à celui des deux blocs qui convaincra le mieux, à celui aussi dont la réussite démontrera la prééminence idéologique; dans la troisième phase, une crise économique accompagne un questionnement idéologique et un doute, générateur d'une anxiété diffuse, se répand à propos des fondements et des finalités de chacun des blocs; enfin, l'effondrement apparent du bloc de l'Est permet au bloc de l'Ouest d'oublier (provisoirement?) les autoquestionnements occultés durant les deux premières phases et qui affleuraient lors de la troisième.

Si cette analyse était exacte, elle suggérerait, pour les pays du bloc de l'Ouest, une grande modestie dans l'approche et l'aide à apporter au bloc de l'Est et aussi de poursuivre sans désemparer l'analyse de nos propres sociétés et des raisons aux crises récentes apparemment dépassées. On peut supposer, en effet, que nous interprétons les événements actuels du bloc de l'Est avec le même degré de lucidité et les mêmes

het Oostblok even scherpzinnig en met dezelfde weerstand interpreteren als dat voor onze eigen maatschappijen het geval is.

In het volgende hoofdstuk zullen wij de vier fasen van onze hedendaagse geschiedenis van naderbij bekijken. Wij beginnen met het tijdperk van het wantrouwen, gaan dan over naar de periode van dooi en ontspanning, vervolgen met het tijdperk van crisissen en twijfels en eindigen ten slotte met de recente gebeurtenissen. De feiten zijn genoegzaam bekend, zodat een ieder ze in ons leesrooster kan inpassen.

*
* *

Van het idee van Roosevelt om samen met de USSR een nieuwe wereldorde te scheppen, wordt vanaf eind 1946 afgestapt. De Verenigde Staten geloofden toen niet langer dat hun geschillen met de USSR langs diplomatieke weg konden worden opgelost. Voor de twee grote mogendheden breekt een tijdperk van absoluut en wederzijds wantrouwen aan. De VS hopen de opgang van het communisme te kunnen indammen door, conform de zogenaamde Truman-doctrine, « overal waar een rechtstreekse of onrechtstreekse agressie de vrede bedreigt », in te grijpen. De wereld wordt in twee blokken verdeeld, en de Verenigde Staten rekenen daarbij op hun economische macht om de expansie van het communisme een halt toe te roepen. Vandaar het Marshall-plan.

Maar terwijl de Amerikaanse leidende politieke klasse zichzelf aan het hoofd van de vrije wereld ziet, hetgeen niet alleen plichten met zich brengt maar ook het recht geeft andere landen bij te staan in de strijd tegen de kuiperijen van de « orkestleider » in Moskou, ontwikkelt de westerse politieke klasse bij haar Russische pendant een soort achtervolgingswaan, waarbij nog een minderwaardigheidsgevoel ten aanzien van de kapitalistische ideologie komt.

Elke gebeurtenis, wat ook de werkelijke oorzaak ervan zij, wordt voortaan geïnterpreteerd als het resultaat van de maneuvers van de tegenstander. Twee voorbeelden volstaan om dat duidelijk aan te tonen : de Koreaanse oorlog en de Cubaanse crisis.

De Koreaanse oorlog wordt in de VS niet beschouwd als een plaatselijk conflict maar als een uiting van het breder conflict tussen de twee supermogendheden. Truman is ervan overtuigd dat de Russen aan de oorsprong van dit conflict liggen. Laatstgenoemden zouden immers op zoek zijn naar compensaties voor de ongunstige toestand die voor hen in Europa is ontstaan na hun afgang in Berlijn en de oprichting van het Atlantisch Bondgenootschap. De Amerikanen vinden hun ingrijpen in Korea des te meer gerechtvaardigd daar zij ervan overtuigd zijn dat er een bondgenootschap bestaat tussen Noord-Korea en de USSR, en zij verwachten dat het gewapend conflict zich zou kunnen uitbreiden tot Japan en Formosa. De status quo die daarop volgt, werkt het Amerikaanse gevoel van onveiligheid nog in de hand, met als gevolg

résistances que nous mettons à analyser nos propres sociétés.

Retraçons rapidement ces quatre phases de notre histoire contemporaine : ère de la méfiance d'abord, dégel et détente ensuite, puis les crises et les doutes, et enfin les événements récents. Les faits sont bien connus, il suffira de les rappeler selon notre grille de lecture.

*
* *

Dès la fin 1946, l'idée rooseveltienne de construire un ordre mondial, de concert avec l'URSS, a fait long feu. Les Etats-Unis cessent de croire à la possibilité de régler les problèmes avec l'URSS par la voie diplomatique. Les deux supergrands entrent dans une ère de méfiance absolue et réciproque. Les premiers espèrent pouvoir endiguer la montée du communisme en intervenant, selon les termes de ce qu'on a appelé la doctrine Truman, « partout où une agression directe ou indirecte menace la paix ». Le monde se coupe en deux : les Etats-Unis comptent sur leur puissance économique pour barrer la route à l'expansion communiste, c'est le plan Marshall.

Mais alors que, dans l'esprit des dirigeants américains, les Etats-Unis sont à la tête du monde libre, ce qui leur confère des devoirs et des droits d'intervention pour aider les autres pays dans leur résistance aux menées du « chef d'orchestre » soviétique, dans le même temps, la classe politique occidentale développe envers son homologue soviétique un complexe de persécution doublé d'un sentiment d'infériorité envers l'idéologie capitaliste.

Chaque événement, quelle qu'en soit la cause réelle, est désormais interprété comme le résultat des manœuvres du camp adverse. Deux exemples suffiront pour illustrer ceci : la guerre de Corée et la crise de Cuba.

La guerre de Corée est vécue aux Etats-Unis, non comme un affrontement local, mais bien comme une manifestation de ce conflit général entre les deux blocs. Truman est convaincu que les Soviétiques sont à l'origine de ce conflit : ceux-ci, en effet, chercheraient à renverser ainsi le tour défavorable, pour eux, qu'ont pris les événements en Europe avec leur recul à Berlin et la constitution de l'Alliance atlantique. L'intervention américaine en Corée s'en trouve justifiée d'autant que les Etats-Unis sont persuadés de l'alliance entre les Nord-Coréens et les Soviétiques et qu'ils s'attendent à une extension du conflit armé au Japon et à Formose. Le statu quo qui s'ensuit renforce le sentiment d'insécurité américain : l'Alliance atlantique en sort consolidée, les Américains accroissent le budget de la défense de 22,3 milliards de dollars en

dat het Atlantisch Bondgenootschap nog wordt versterkt en de Amerikaanse defensiebegroting wordt opgetrokken van 22,3 miljard dollar in 1951 tot 50,4 miljard dollar in 1953 (Tinguy 1987, 70). In oktober 1954 wordt de BRD dan lid van de NAVO, en het Oostblok antwoordt daarop vrijwel onmiddellijk met de oprichting van het Warschaupact (in mei 1955).

Het evenwicht van het wantrouwen wordt enkele jaren later een gevaarlijk en moeizaam evenwicht tussen de strijdkrachten van beide blokken. De Cubaanse crisis speelt voor de USSR dezelfde rol als de Koreaanse oorlog voor de Amerikanen. Bij deze gelegenheid zijn de Russen zich bewust geworden van de Amerikaanse militaire macht, en zij reageren daarop met een aanzienlijke uitbreiding van hun eigen militair potentieel, voornamelijk op het gebied van strategische wapens en van de zeemacht. Tien jaar later zijn zij bij machte op gelijke voet met de VS te onderhandelen en overal in de wereld met een dynamisch buitenlands beleid uit te pakken.

De wapenwedloop tussen de twee militaire blokken leidt geleidelijk tot een evenwicht dat de weg effent voor de ontspanning van de jaren '70 en voor een coëxistentie op een realistische basis. Diezelfde wapenwedloop is echter ook een uiting van een interpretatiewijze die hoofdzakelijk is gebaseerd op de vermeende bedreiging die van het andere kamp uitgaat. Over de gevolgen van een dergelijk hermeneutisch model dienen wij niet veel uit te weiden. Het functioneert als een dominerend verklarend stelsel tot aan de dooi en de ontspanning en vervolgens als een verklarend model dat zijn dominerende rol heeft verloren.

Daarom nemen de defensieproblemen, in de ware zin dan van het woord « defensief », tijdens de jaren '60, en ondanks de ontspanning, vaak een offensieve wending. Zo verklaarde Mc Namara in november 1966 het volgende : « De voorkeur van de Russen voor defensieve systemen kennende, moeten wij (de Amerikanen) onze eigen strijdkrachten zo organiseren en bewapenen dat zij opgewassen zijn tegen de ABM-systemen die de Russen tegen 1970 rond hun voornaamste steden zullen hebben geïnstalleerd » (naar Delmas, 1974, 37). Enkele maanden later kondigde diezelfde Mc Namara officieel aan dat de Amerikanen een gelijkaardig systeem hadden geplaatst, de Nike-X, ter bescherming van de Amerikaanse steden. De redevoering die president Johnson in die omstandigheden uitsprak, is een mooie illustratie van het gevoel van agressief wantrouwen dat ten aanzien van het andere blok wordt geprojecteerd. Johnson verklaarde immers : « Vorig jaar heeft de USSR het aantal en de kracht van haar lange-afstandsraketten sterk opgedreven. In de buurt van Moskou werd een begin gemaakt met de plaatsing van een beperkt ABM-systeem. » Het eerste zinnetje slaat op het offensieve aspect van de potentiële vijand, het tweede daarentegen kan enkel betrekking hebben op het louter defensieve aspect. Men kan vanzelfsprekend

1951 à 50,4 milliards de dollars en 1953 (Tinguy 1987, 70). L'Allemagne fédérale entre à l'OTAN en octobre 1954, à l'Est y répond presqu'immédiatement la création du Pacte de Varsovie (en mai 1955).

L'équilibre de la méfiance devient un dangereux et laborieux équilibre des forces armées quelques années plus tard. La crise de Cuba joue pour l'URSS le même rôle que la guerre de Corée pour le bloc occidental. Les Soviétiques ont pris conscience, à cette occasion, de la puissance militaire américaine. L'URSS renforce alors considérablement son potentiel militaire, principalement dans le domaine stratégique et dans la marine, ce qui lui donnera, en une dizaine années, les moyens de négocier sur pied d'égalité avec les Etats-Unis et de mener une politique étrangère dynamique partout dans le monde.

Si le renforcement de l'armement dans les deux blocs crée progressivement un équilibre qui préparera la détente des années '70 et la coexistence sur des bases réalistes, il est cependant également le signe d'un mode d'interprétation essentiellement basé sur la menace que constitue l'autre camp. Inutile d'insister sur les conséquences d'un tel modèle herméneutique. Il fonctionnera comme système explicatif dominant non seulement jusqu'au dégel et à la détente, mais il continuera à fonctionner encore ensuite en tant que modèle explicatif minoritaire.

Ainsi, les problèmes de défense, au sens propre du terme défensif, prennent-ils souvent, durant les années '60 et cela malgré la détente, une tournure offensive inattendue. En novembre 1966, Mc Namara explique que « connaissant la prédilection des Russes pour les systèmes défensifs, nous devons (nous les Américains) organiser et armer nos propres forces en prévoyant que, vers 1970, ils auront installé des missiles antimissiles autour de leurs principales cités » (d'après Delmas 1974, 37). Quelques mois plus tard, le même Mc Namara annonçait officiellement la mise en place d'un système similaire, le système Nike-X, destiné à la protection des villes américaines. Le discours fait dans ces circonstances par le président Johnson révèle bien le mécanisme projectif du sentiment de méfiance agressive envers l'autre bloc. En effet, il s'explique ainsi : « L'Union soviétique a augmenté l'an dernier le nombre et la puissance de ses missiles à longue portée. Elle a commencé à mettre en place, près de Moscou, un système limité d'armes antimissiles. » Si la première phrase concerne bien l'aspect offensif de l'adversaire potentiel, la seconde par contre ne peut se rapporter qu'au volet purement défensif. Bien entendu, on pourra rétorquer qu'une défense bien conçue permet également de mieux se livrer à l'offensive ... Il n'empêche qu'on peut aussi voir dans la jonction des attitudes la

altijd aanvoeren dat een goed opgezette verdediging ook de aanval vergemakkelijkt... Dat belet echter niet dat de band die tussen beide aspecten wordt gelegd, een teken kan zijn van het wederzijds agressief wantrouwen dat tot de keuzen op het stuk van defensie wordt uitgebreid.

Met die logica van « paranoïde » uitbreiding voor ogen dient de vertrouwenscrises te worden geïnterpreteerd die de beide Groten binnen hun respectieve bondgenootschappen hebben doorgemaakt. Raymond Aron wijdde reeds in 1963 een boek aan dit *Grand débat* en toonde daarin aan dat de Staten eigenlijk geen keuze hebben : zij kunnen niet volledig vertrouwen op hun bondgenootschappen, maar zij kunnen ook niet zonder. Die houding is normaal en vanuit strategisch oogpunt begrijpelijk van de kant van de beschermde en ondergeschikte Staten, maar in de « beschermende » Staten leidt ze tot een gevoel van wantrouwen tegenover de bondgenoten en tot het verlangen het beleid van laatstgenoemden te controleren.

Het meer recente beleid van Reagan, dat erin bestond de USSR te bedreigen — zonder daarom de veiligheid van de VS in het gedrang te brengen — door in Europa raketten te plaatsen (Claude 1982, 95 sq.), kan volgens een verslag van de Verenigde Naties worden uitgelegd door « de voortdurende uitbreiding van de militaire sector, die volledig los staat van de reële militaire behoeften » (geciteerd door Claude 1982, 97), en door de invloed van de haviken, wier psychologie overeenstemt met die van het tijdperk van het absoluut wantrouwen. Tijdens de periode van dooi en ontspanning kwam dit type van persoonlijkheid op het hoogste politieke niveau niet langer aan bod, maar dat belet niet dat het nog steeds een zekere invloed bezat en een stempel op de gebeurtenissen kon drukken.

De tweede fase van de betrekkingen tussen de beide blokken begint bij de dood van Stalin. De verdwijning van deze laatste in maart 1953 kan worden beschouwd als het einde van de periode van confrontatie en het begin van de periode die, naar de beroemde roman van Ilya Ehrenburg, gemakshalve ook door de historici als dooi wordt betiteld. In beide kampen vindt men na deze datum nog voorstanders van een agressieve en wantrouwige aanpak, hetgeen in contrast staat met de pacifistische gevoelens waarvan de wereldleiders op dat ogenblik lijken blijk te geven. Chroesjtsjov bijvoorbeeld voert overal ter wereld een beleid van ontspanning en besprekingen, maar hij schrikt toch niet terug voor een conflict in Europa, waar hij, wat Duitsland betreft, de Amerikanen poogt te doen inbinden.

De dood van Stalin blijft echter een markante gebeurtenis voor de Oost-Westbetrekkingen. De dictator, die onmiskenbaar aan achtervolgingswaan leed, zag zijn land immers als een soort « belegerde burcht ». Waakzaamheid was dus altijd geboden, zowel op binnen- als op buitenlands gebied. Na zijn dood konden een aantal zaken onmiddellijk worden herzien of opsimple extension de marques de méfiance agressive jusque dans la manière de se protéger.

Dans la logique de cette extension « paranoïde », il faudrait aussi interpréter les crises de confiance qui ont affecté chacun des deux Grands dans leurs systèmes d'alliances respectifs. Dès 1963, Raymond Aron se faisait l'écho de ce *Grand débat*, selon le titre du livre qu'il consacra à cette question, et montrait que les Etats ne peuvent ni se fier réellement aux alliances, ni non plus s'en passer. Attitude normale et stratégique de la part des Etats protégés et subordonnés, attitude à laquelle correspond cependant chez les Etats protecteurs un sentiment de méfiance envers leur alliés et un désir de contrôle de leur politique.

La politique plus récente de Reagan, qui consista à menacer l'URSS — sans pour autant mettre les Etats-Unis en danger — en implantant des missiles en Europe (Claude 1982, 95 sq.), peut s'expliquer, selon les termes d'un rapport des Nations unies, « par l'expansion continue du secteur militaire, indépendamment des besoins militaires réels » (Cité par Claude 1982, 97), aussi bien que par le jeu de l'influence de ceux qu'on a appelés les « faucons » et dont la psychologie correspond à celle qui prédominait durant l'ère de la méfiance. Si, dans la période de dégel et de détente, ce type de personnalité n'exerçait plus directement le pouvoir politique au plus haut niveau, il conservait néanmoins un certain ascendant et imprimait encore sa marque au cours des événements.

La seconde phase des relations entre les deux blocs débute à la mort de Staline. La disparition de ce dernier, en mars 1953, est prise comme limite entre la période d'affrontement et celle appelée, d'après le roman célèbre d'Ilya Ehrenbourg, le dégel, également par commodité historienne. En effet, comme nous le rappelions ci-dessus, on trouve, dans les deux camps, après cette date encore, des attitudes agressives et méfiantes, en opposition avec l'esprit pacifique qui semble animer les dirigeants du monde à cette époque. Par exemple, c'est le même Khrouchtchev qui pratique partout dans le monde une politique de détente et de discussions, alors qu'il n'hésite pas devant l'affrontement en Europe où il tente de faire reculer les Américains à propos de l'Allemagne.

La mort de Staline constitue cependant un événement marquant dans les relations Est - Ouest. Personnalité nettement paranoïaque, le dictateur se vivait et vivait son pays dans les termes de la théorie de « la forteresse assiégée », ce qui impliquait une vigilance de tous les instants, tant à l'intérieur qu'en politique extérieure. Sa mort permit, immédiatement, de revoir

gelost : verbetering van de levensstandaard die werd gewenst door zijn opvolger, Georgi Malenkov, wapenstilstand in Korea op 27 juli 1953, overeenkomst betreffende Indochina op 20 juli 1954, ondertekening van een vredesverdrag met Oostenrijk door de Vier Groten in mei 1955, eveneens in mei 1955 verzoening tussen de USSR en Joegoslavië, en in juli 1955 ten slotte conferentie van de Vier Groten in Genève.

De voorstanders van de ontspanning, althans in het Westen, waar zij iets meer armslag hadden dan in de USSR, ijverden ook via allerhande internationale organisaties, zoals de Raad van Europa. Tijdens een eerste fase van dubbelzinnige interpretatie werden de klachten onderzocht van een aantal vluchtelingen uit het Oostblok, om zo een beter inzicht te krijgen in de politieke werking van de Oostbloklanden. Dit initiatief werd wel geïnterpreteerd als een uitbreiding van de nochtans op zijn einde lopende koude oorlog tot de Raad van Europa (Björck 1989, 35). Enkele jaren later, tijdens de periode 1964-1967, trachtte de toenmalige secretaris-generaal van die organisatie, Peter Smithers, de Raad van Europa open te stellen voor de landen van het Oostblok, en met name voor Polen. De gebeurtenissen in Tsjechoslowakije in 1968 maakten echter een einde aan dat initiatief.

Uit dit korte overzicht van de gebeurtenissen blijkt in de eerste plaats dat tijdens elk van de twee fasen, en binnen de beide blokken, de personen en de groepen die aan de macht zijn, aarzelen tussen twee tegengestelde visies op de betrekkingen met de andere partij : ofwel blijft men wantrouwig op zichzelf teruggetrokken, waarbij men de andere partij als een fundamenteel agressieve en dreigende tegenstander ziet, ofwel tracht men zich in een sfeer van relatief vertrouwen open te stellen voor de andere partij, die dan een partner in de noodzakelijke dialoog wordt. Dooi en ontspanning zijn dus slechts een overgangsperiode, of, beter gezegd, zijn de woorden die worden gebruikt om in termen van wantrouwige en agressieve benadering van de ander de overgang naar een houding van dialoog te beschrijven.

Er schijnen immers maar drie manieren te bestaan om uit een autoritair politiek stelsel te komen : ofwel, dixit Le Roy Ladurie (1987, 647 sq.), « een vrijwel onmiddellijke apocatastase of een apocatastase op lange termijn, « anders gezegd een terugkeer naar de vroegere toestand », ofwel een (semi)-debâcle met ineenstorting van het vroeger bestaande politieke systeem, ofwel dooi en ontspanning ».(2) Maar terwijl de voormalige autoritaire regimes niet konden rekenen, zoals de Oostbloklanden tot voor kort, « op een vrijwel totale penetratie van de ideologie in de maatschappij, en van de partij-Staat die zowel communistisch als nationalistisch is », wat in laatstgenoemde landen een « ontzagwekkende stabiliteit » scheen te verzekeren (blz. 660), verschilt de huidige toestand grondig van die termen van vergelijking die door de historicus worden gehanteerd omwille van de complexiteit van de sociale structuur en de machtsverdeling die kenmerkend zijn voor onze hedendaagse

et de trancher nombre de questions : amélioration du niveau de vie voulue par son successeur, Gueorgui Malenkov, armistice coréen, le 27 juillet 1953, accord sur l'Indochine le 20 juillet 1954, signature en mai 1955 d'un traité de paix avec l'Autriche par les quatre Grands, en mai 1955 également, réconciliation de l'URSS avec la Yougoslavie et enfin conférence des quatre Grands, en juillet 1955, à Genève.

Les partisans de la détente, en Occident du moins où leur marge de manœuvres était un peu plus grande qu'en URSS, œuvraient aussi à travers diverses organisations internationales dont le Conseil de l'Europe. D'abord en une première phase, d'interprétation ambiguë, en écoutant les plaintes des réfugiés des pays de l'Est et, grâce à elles, en essayant de comprendre mieux le fonctionnement politique de ces pays. Ecoute qui fut interprétée aussi comme une extension au Conseil de l'Europe de la Guerre froide qui pourtant s'achevait (Björck 1989, 35). Quelques années plus tard, de 1964 à 1967, le Secrétaire général de cette organisation, Peter Smithers, tenta d'élargir à l'Europe de l'Est, et notamment à la Pologne, l'adhésion au Conseil de l'Europe. Les événements de Tchécoslovaquie, en 1968, mirent fin à cette démarche.

Le rappel sommaire de ces événements suggère avant tout que, dans chacune des deux phases et dans chacun des deux blocs, les individus et les groupes au pouvoir peuvent osciller entre ces deux manières contradictoires d'envisager le rapport à l'autre : soit le repli méfiant sur soi, joint à la perception fondamentalement agressive et menaçante de l'autre, ennemi inéluctable et irréductible, soit l'ouverture relativement confiante envers l'autre, partenaire du nécessaire dialogue. Le dégel et la détente ne constituent donc qu'une période de transition, ou plutôt ce sont les mots employés pour qualifier, en termes de repli méfiant et agressif, la transition vers une position dialogique.

En effet, il semble n'exister que trois façons de sortir d'un système politique autoritaire, ce qu'était nécessairement l'ère de la méfiance : soit, selon les termes de Le Roy Ladurie (1987, 647 sq.), l'apocatastase presque immédiate ou à terme, « autrement dit le retour à l'état de choses antérieur », soit la débâcle ou semi-débâcle avec l'effondrement du système politique antérieur, soit enfin le dégel et la détente (2). Mais, alors que les régimes autoritaires du passé ne pouvaient compter, comme les régimes des pays de l'Est jusqu'il n'y a guère, « sur une pénétration quasi totale de la société par l'idéologie, et par le parti-Etat à la fois communiste et nationaliste », ce qui assurait ou semblait assurer à ces derniers « une redoutable stabilité » (p. 660), la situation contemporaire diffère cependant profondément de ces termes de comparaison choisis par l'historien notamment par la complexité du tissu social et la répartition du pouvoir qui caractérisent nos sociétés contemporaines. Ces so-

maatschappijen. Die maatschappijen zijn « tot in het merg » geïnfiltreerd door een aantal factoren die misschien niet als liberaal maar dan toch als potentieel bevrijdend kunnen worden omschreven (hedendaagse opvattingen over gezin, demografie en privacy, stedebouw, hedendaagse technologie, enz.) » (ibid.).

Kortom, wat nu wordt bestempeld als ontspanning en dooi, vertegenwoordigt in feite twee orden van verschijnselen, twee soorten houdingen, twee verschillende visies op het andere blok. In termen van wantrouwen is de ontspanning slechts een noodoplossing, een teken van vermoeidheid of uitputting, een bewijs van onvermogen de andere te verpletteren of te vernietigen. Het vocabularium dat met betrekking tot deze periode wordt gebruikt en de manier waarop zij vaak wordt omschreven, zijn vaak een weerspiegeling van dat standpunt. Diezelfde termen van dooi en ontspanning worden ook gebruikt door een aantal personen in beide kampen die er een totaal verschillende opvatting op nahouden. De dialoog is voor hen een waarde op zich, en uitwisselingen allerhande dienen dan ook te worden aangemoedigd in de betrekkingen tussen de twee grootmogendheden en hun bondgenoten. De financiële middelen die vrijkomen door het beëindigen van de wapenwedloop, moeten volgens hen worden besteed aan de verbetering van het welzijn van de mensheid.

De dubbele betekenis van de term « ontspanning » verklaart de twijfels die langs beide zijden kenmerkend zijn voor deze periode, die is uitgelopen op een crisisfase. Eerst ontstonden er economische en politieke crisissen, vervolgens — vanaf de jaren '80 — ook ideologische crisissen. De eerste twijfels over de deugdelijkheid van de wapenwedloop zijn bij sommigen tot uiting gekomen (zoals boven uiteengezet) naar aanleiding van de uitbreiding tot het defensiesysteem van de tijdens de eerste beschreven periode overheersende agressieve houdingen. De aberratie van de voortdurende en aanzienlijke stijging van de defensieuitgaven zette er de politieke leiders toe aan het probleem opnieuw in politieke termen te bekijken, wat concreet betekent dat zij ertoe werden verplicht de dialoog met het andere kamp aan te gaan, of dat die dialoog werd vergemakkelijkt, naargelang het geval (Delmas 1974, 43).

Terwijl het Westen tijdens de jaren '60 een economische expansie zonder voorgaande meemaakte, werden er in het socialistische kamp economische hervormingen op gang gebracht, die voor sommigen tot doel hadden de beheersmethoden van de ondernemingen te herzien en de traditionele planningprocedures aan te vullen, en voor anderen moesten leiden tot een verbetering van de levensstandaard en van de distributie van consumptiegoederen. De tegenstellingen tussen die twee categorieën socialistische hervormers kwamen ook tot uiting in het debat over het centralisme dat toentertijd werd gevoerd en waarin de voorstanders van de decentralisatie en die van de centralisatie tegenover elkaar stonden. De overwin-

ciétés sont infiltrées « jusque dans leurs moelles par certains facteurs qu'on peut appeler sinon libéraux du moins potentiellement libéralisateurs (attitude moderne des populations vis-à-vis de la famille, de la démographie et de la vie privée; urbanisation; technologie de type contemporain, etc.) » (ibid.).

En résumé, ce qu'on appelle détente et dégel représente deux ordres de phénomènes, deux types d'attitudes, deux regards différents sur l'autre bloc. En termes de méfiance, la détente n'est qu'un pis-aller, signe de fatigue ou d'épuisement, marque d'une incapacité à écraser et à supprimer l'autre : le vocabulaire qui désigne cette période et la manière dont cette dernière est souvent décrite reflètent fréquemment cette position. Les mêmes termes de détente et de dégel recouvrent cependant aussi une attitude profondément différente, à l'œuvre chez certains, dans les deux camps; chez ces personnalités, le dialogue est en lui-même une valeur, les échanges doivent être favorisés sur tous les plans entre les deux Grands et leurs alliés, les sommes libérées par la fin de la course aux armements être consacrées au mieux-être de l'humanité.

C'est la double signification de la détente qui permet de comprendre les doutes qui, des deux côtés, accompagneront cette période qui débouchera sur une phase de crises, économique et politique d'abord, idéologique ensuite à partir des années '80. Les premiers doutes sur la légitimité de la course aux armements apparurent, chez certains (on l'a évoqué ci-dessus), à propos de l'extension au système défensif des attitudes agressives prédominantes lors de la première période décrite. L'aberration d'une augmentation continue et considérable des dépenses militaires poussait les dirigeants à reposer le problème en termes politiques, c'est-à-dire qu'elle les contraignait ou leur facilitait, selon les cas, le dialogue avec l'autre camp (Delmas 1974, 43).

D'ailleurs, durant les années '60, alors que l'Occident connaissait une expansion économique sans précédent, les pays du bloc socialiste se lançaient dans des réformes économiques visant aussi bien, pour certains, à réviser les méthodes de gestion des entreprises et à compléter les procédures de planification traditionnelle que, pour d'autres, à améliorer le niveau de vie des citoyens et la distribution des biens de consommation. L'opposition entre ces deux catégories de réformateurs socialistes se manifeste aussi dans le débat sur le centralisme qui reprend à cette époque, opposant les partisans de la décentralisation aux centralisateurs. Le triomphe des derniers est aussi un succès des partisans du repli autoritaire et méfiant

ning van laatstgenoemden was eveneens een overwinning voor de voorstanders van een autoritair en wantrouwig terugplooien op zichzelf. Het mislukken van de economische hervormingen in het socialistische kamp zal echter paradoxaal genoeg leiden tot een verbetering en intensifiëring van de economische betrekkingen tussen beide blokken in het kader van de ontspanning. De economische afhankelijkheid van de USSR tegenover de VS zal in de loop van de jaren zeventig alleen maar toenemen, wat de twee blokken ertoe aanzet de dialoog geleidelijk uit te diepen. (3)

Omgekeerd, en parallel met de economische mislukkingen in het Oostblok, moeten ook de Amerikanen diplomatieke en politieke nederlagen incasseren. Nixon was vanaf 1973 teleurgesteld in de USSR, die in het Midden-Oosten de Arabische zaak steunde. Het socialistische blok leverde niet alleen wapens aan zijn Arabische bondgenoten maar dreigde eveneens met een rechtstreekse militaire ingreep in dit conflict. De Watergate-affaire, die president Nixon in augustus 1974 tot aftreden dwingt, en de beslissing van het Congres dat de president een jaar tevoren had verboden militaire activiteiten in Indochina te ontplooien, verhinderen een Amerikaanse reactie op de inname van Saïgon door de Noordviëtnamese troepen in april 1975. Deze teleurstelling wordt nog in de hand gewerkt door de houding van de USSR in Afrika, wanneer de gewezen Portugese koloniën onafhankelijk worden.

Kortom, terwijl in het Oostblok door de aanslepende economische malaise de eerste tekenen van een ernstige kwaal de kop opstaken en de USSR slechts dankzij de massale economische steun vanuit het Westen, en met name vanuit de VS, relatief leefbaar bleef, kregen de VS van de USSR op de internationale scène de ene vernedering na de andere te incasseren. In de Verenigde Staten was de crisis vooral politiek en ideologisch van aard : het hele land raakte in de ban van een totale desinteresse en dito desillusie, die voortsproten uit het gevoel het zwarte schaap van de hele wereld te zijn. Men kan stellen dat het geleidelijk verlies aan zelfvertrouwen de Amerikaanse economie heeft verzwakt (Johnson 1985, 259). Tegen 1985 werden de VS én de USSR dus getroffen door een dubbele crisis, die zowel ideologisch als economisch was.

In het Westen had het imago van het sovjetcommunisme een deuk gekregen, meer door de permanente aanwezigheid van een zekere « dissidentie » en de repressie waarvan die het slachtoffer werd dan door de onthullingen over de misdaden van het Stalinregime. Terecht werd onderstreept (Elleinstein et al. 1984, 40) dat « tot en met de periode van Chroesjtsjov, een groot deel van de 'linkse' publieke opinie in de ontwikkelde landen bij het horen van de woorden « totalitarisme » en « repressie » niet spontaan aan de Sovjetunie dachten ». Vandaag is bijna de hele pu-

sur soi. Néanmoins l'échec des réformes économiques mises en œuvre dans le camp socialiste aura comme conséquence paradoxale, dans le contexte de la détente, d'améliorer et d'intensifier les relations économiques entre les deux blocs, la dépendance économique de l'URSS envers les Etats-Unis deviendra croissante au cours des années soixante-dix, ce qui contraindra les deux blocs à intensifier progressivement le dialogue (3).

Inversement et parallèlement aux échecs économiques socialistes font pendant les échecs politiques et diplomatiques américains. Dès 1973, Nixon est déçu par l'URSS qui aide et soutient les Arabes au Proche-Orient. Non seulement le bloc socialiste fournit des armes à ses alliés arabes, mais il menace même d'intervenir directement dans le conflit. L'affaire du Watergate, qui force le président Nixon à démissionner en août 1974, avec l'interdiction faite par le Congrès au président un an auparavant de toute activité de combat en Indochine, conduit les Etats-Unis à s'abstenir de réaction devant la prise de Saigon par les troupes nord-vietnamiennes en avril 1975. A ces déceptions s'ajoute encore celle provoquée par l'attitude de l'URSS en Afrique lors de l'accession à l'indépendance des anciens territoires portugais.

En bref, alors que le bloc de l'Est présentait, à travers son économie chroniquement malade, les premiers signes d'un malaise profond et que l'URSS ne gardait une relative viabilité que grâce à l'appui économique massif de l'Occident et des Etats-Unis en particulier, ces derniers subissaient, en politique étrangère, de la part des Soviétiques, des affronts successifs. Aux Etats-Unis, la crise fut d'abord politique et idéologique : le pays tout entier fut pris d'un désintérêt et d'une désillusion qu'accompagnait le sentiment d'être les mal-aimés de l'univers. On peut penser que c'est par le biais d'une progressive perte de confiance en soi que l'économie américaine fut fragilisée (Johnson 1985, 259), en sorte que, vers les années 1985, les deux Grands étaient atteints, tous deux, des manifestations d'une double crise, tant idéologique qu'économique.

En Occident, l'image du communisme soviétique s'était ternie, davantage par la permanence d'une « dissidence » et de sa répression que par la révélation des crimes staliniens. Comme on l'a souligné (Elleinstein et al. 1984, 40), « jusqu'à Krouchtchev inclus, pour une bonne partie de l'opinion mondiale « de gauche » dans les pays développés, ce n'était pas l'Union soviétique qu'évoquaient spontanément les mots de totalitarisme et de répression ». Aujourd'hui la presque totalité de l'opinion, y compris la majorité des communistes, estime que l'URSS n'est pas un

blieke opinie, zelfs binnen de communistische partijen, van oordeel dat de USSR niet kan worden bestempeld als een democratische Staat. Men verschilt alleen nog van mening over de manier waarop deze toestand kan worden gewijzigd.

Parallel daarmee hebben de ontwikkelingslanden de afgelopen twintig jaren vastgesteld dat de USSR zeker niet de partner is die hen bij hun pogingen tot modernisatie en tot economische ontwikkeling kan helpen (Carrère d'Encausse 1982, 13). In de USSR zelf gaan er sinds het overlijden van Stalin steeds meer — zelfs officiële — stemmen op die, rechtstreeks of onrechtstreeks, van oordeel zijn dat de prijs die moet worden betaald om de militaire macht van de USSR in stand te houden, voor de Russische economie steeds ondraaglijker wordt. Die twee factoren zijn overigens onderling verbonden, want het is hoofdzakelijk in de Derde wereld dat de USSR nog kan hopen op vooruitgang dankzij de financiële offers op het stuk van defensie. Achteraf ontbrak het de Sovjets echter aan de middelen om op die relatieve successen in te spelen ...

Laatste punt : de toenemende onderlinge afhankelijkheid van de hedendaagse wereld, zowel op economisch als op diplomatiek gebied, maakte de initiatieven van de USSR nog afhankelijker van het toeval en dus nog vruchtelozer dan vroeger, waardoor de twijfel over de waarde van het sovjetsysteem alleen maar toenam.

Wat in de jaren '60 nog leek op een conflict van louter economische aard tussen voorstanders en tegenstanders van centralisatie, is thans ontaard in een grotere crisis die zowel ideologisch als economisch is. De sovjeteconomisten, zelfs degenen die dicht bij de overheid aanleunen, verhelen niet dat zij zich zorgen maken om de contradicties die elke keuze zal doen losbarsten, ten minste in de mate dat men beweert een zekere coherentie te willen behouden tussen de economische opties en de politieke keuzen. (4)

Geconfronteerd met die wijzigingen en moeilijkheden, onderging ook het Westen tijdens dezelfde periodes de gevolgen van een economische crisis en de kwelling van de ideologische vragen die waren gerezen. Bijna tien jaar geleden toonden Polin en Rousseau (1981, 83) reeds aan dat het bij ons een traditie is de geldigheid van de waarden die wij nochtans verdedigden, in twijfel te trekken — zo sterk zelfs dat Brzezinski kon spreken van een crisis van de democratische legitimiteit zowel in Europa als in de Verenigde Staten en van een aftakeling van de vrijheidsboodschap die volgens hem nochtans typisch Amerikaans is —, maar wat destijds beschouwd kon worden als een eigenaardig modeverschijnsel, valse bescheidenheid of schijnbaar masochisme, bleek nadien veel dieper te zitten. De twijfels over onze eigen waarden gingen in het Westen gepaard met een steeds grotere betwisting van het Amerikaanse leadership. De Verenigde Staten hebben eveneens te kampen met de gevolgen van een veelzijdige crisis en zijn getuige van de afbrokkeling

pays démocratique, les esprits ne se divisant que sur la manière de changer cet état de chose.

Parallèlement, les pays en voie de développement constatent, depuis une vingtaine d'années à peu près, que l'URSS n'est certainement pas le partenaire qui pourra les aider à se moderniser et à aider au décollement de leur économie (Carrère d'Encausse 1982, 13). Enfin, en URSS même, depuis la mort de Staline, les voix, officielles également, se sont multipliées et amplifiées pour estimer, directement ou indirectement, d'un poids de plus en plus insupportable pour l'ensemble de l'économie, le prix à payer pour le maintien de la puissance militaire soviétique. Les deux facteurs se combinant d'ailleurs puisque c'est principalement dans le Tiers monde que l'URSS pouvait espérer progresser grâce aux sacrifices financiers consentis sur le plan militaire, mais qu'elle manquait ensuite de moyens pour exploiter ces succès relatifs ...

Dernier point, l'interdépendance croissante du monde contemporain, tant sur le plan diplomatique qu'économique, rendait les positions soviétiques encore plus aléatoires et donc vaines, accentuant de ce fait les interrogations et les doutes quant à la valeur du système soviétique.

Ce qui pouvait paraître, dans les années '60, n'être qu'un conflit, limité au plan économique, entre centralisateurs et décentralisateurs, se manifeste aujourd'hui comme une crise majeure, tant idéologique qu'économique. Les économistes soviétiques, même proches du pouvoir, ne cachent plus leur embarras face aux contradictions que chaque choix fera éclater, dans la mesure du moins où on prétend maintenir quelque cohérence entre les options économiques et les choix politiques (4).

Face à ces changements et à ces difficultés, l'Occident connaissait lui aussi, et durant le même temps, les effets d'une crise économique et les affres d'un questionnement idéologique. Certes, il y a près de dix ans déjà, Polin et Rousseau (1981, 83) montraient qu'il était de tradition, chez nous, de douter de la validité des valeurs que nous défendions pourtant — au point que Brzezinski pouvait parler d'une crise de la légitimité démocratique en Europe comme aux Etats-Unis et d'une usure du message de liberté qu'il présentait cependant comme typiquement américain —, mais ce qui pouvait passer alors pour un curieux effet de mode, fausse humilité ou masochisme de surface, se révéla ensuite comme étant bien plus profond. Le doute par rapport à nos propres valeurs s'est accompagné, en Occident, de la perte par les Américains d'un leadership de plus en plus contesté. Les Etats-Unis doivent, eux aussi, affronter les effets d'une crise multiple et voient s'effriter leur prépondérance industrielle qu'ils doivent progessive-

van hun industrieel overwicht, dat ze stilaan moeten delen met Japan, Duitsland en recentelijk met Frankrijk (Soppelsa 1985, 9).

*
* *

In die context, en tengevolge van de geschetste evolutie in de betrekkingen met de communistische wereld in de jongste vijftig jaar, is het Westen getuige van de veranderingen die zich momenteel in de Oosteuropese landen voordoen. Hoe moet men ze interpreteren, hoe moet men er rekening mee houden, welke houding moet men aannemen? Er zijn waarschijnlijk talrijke en alsnog onzekere antwoorden op die vragen.

Door aan bepaalde gebeurtenissen te herinneren, wilden wij echter aantonen dat de grote fasen in de geschiedenis van de betrekkingen tussen de twee blokken *ook* een weergave zijn van het overwicht op een bepaald ogenblik van sommige relatiepatronen. Zij kunnen rond twee tegengestelde figuren worden gekristalliseerd : de eerste als een vorm van agressief en paranoïsch wantrouwen en de tweede als een soort openheid en verlangen om tot een openhartige dialoog.

In beide kampen gaan stemmen op om een tijdperk met een nieuwe cultuur in te zetten. Dat is waarschijnlijk *La seule issue,* titel van de Franse vertaling (Parijs, Flammarion 1989) van een recent Russisch werk gepubliceerd onder de leiding van de historicus Joeri Afanasjev (5). Laatstgenoemde is voorstander van een interpretatieve pluraliteit die lijnrecht tegenover de officiële geschiedenis staat en slaagde erin zich te omringen met toonaangevende en nochtans onderling zeer verscheiden stemmen, om deze nieuwe cultuur, die men als « gesprekscultuur » zou kunnen bestempelen, voor te stellen.

De vanaf 1985 door de Raad van Europa gevolgde weg maakt het mogelijk die dialoog te concretiseren. Het feit dat de Raad van ministers een resolutie over de Europese culturele identiteit heeft goedgekeurd, heeft uitdrukkelijk het organisch open karakter van de Raad van Europa bevestigd, iets waarover president Gorbatsjov zich in zijn toespraak die hij te Straatsburg hield slechts kon verheugen (Björck 1989, 35).

Dat zijn slechts twee voorbeelden van een open houding in een geest van samenwerking die op een redelijk wederzijds vertrouwen stoelt.

Daarentegen kan gevreesd worden, wat de toekomst van de Oost-Westbetrekkingen en het lot van de mensheid betreft, dat houdingen van irrationeel wantrouwen zullen doorwegen of in elk geval nog lang zullen blijven bestaan. Voor politieke of militaire leiders is een relatief wantrouwige houding uiteraard niet enkel gewettigd maar ook noodzakelijk; anders zouden ze de landen waarvoor ze verantwoordelijk zijn, in gevaar kunnen brengen. Hoe kan echter het onbegrip worden verklaard waarvan de meeste westerse politieke en militaire leiders blijk hebben gegeven ten opzichte van de Russische militaire evolutie van de jongste jaren (6)?

ment partager avec le Japon, l'Allemagne et, plus récemment, la France (Soppelsa 1985, 9).

*
* *

C'est dans ce contexte et à la suite des évolutions, rapidement retracées, des cinquante dernières années dans les relations avec le monde communiste que l'Occident assiste aux changements qui surviennent actuellement dans les pays de l'Est. Comment les interpréter, comment en tenir compte, quelle attitude adopter? Sans doute les réponses à ces questions sont-elles multiples et encore incertaines.

Notre propos était cependant de tenter de montrer, à travers le rappel de certains événements, combien les grandes phases de l'histoire des relations des deux blocs représentaient *aussi* la succession des prédominances de certains modes relationnels. Pour faire bref, on pourrait les cristaliser autour de deux figures antithétiques : la première serait celle de la méfiance agressive et paranoïaque, la seconde celle de l'ouverture et du désir d'un dialogue confiant.

Dans les deux camps, des voix proposent actuellement que s'ouvre l'ère d'une nouvelle culture. Ce serait sans doute *La seule issue,* titre de la traduction française (Paris, Flammarion 1989) d'un ouvrage soviétique récent édité sous la direction de l'historien Joury Afanassiev (5). Celui-ci, partisan d'une pluralité interprétative aux antipodes de l'histoire officielle, a su s'entourer de voix autorisées et pourtant diversifiées pour proposer cette nouvelle culture qu'on pourrait qualifier de « culture dialogique ».

La voie suivie, dès 1985, par le Conseil de l'Europe permet de concrétiser ce dialogue. En effet, en faisant adopter par le Conseil des ministres une résolution sur l'identité culturelle européenne, le caractère organiquement ouvert du Conseil de l'Europe fut explicitement confirmé, ce dont le président Gorbatchev ne pouvait que se réjouir dans le discours qu'il fit à Strasbourg (Björck 1989, 35).

Ce ne sont que deux exemples d'une attitude ouverte et coopérative basée sur une confiance réciproque raisonnable.

A l'inverse, il y a lieu de craindre, pour l'avenir des relations Est - Ouest et pour le sort de l'humanité, que ne prévalent, ou du moins que ne persistent encore longtemps, des attitudes de méfiance irrationnelle. Certes, il est non seulement légitime, mais aussi indispensable, pour des dirigeants politiques ou militaires, d'adopter une attitude de méfiance relative sous peine de risquer d'engager les pays dont ils ont la charge sur des chemins périlleux. Néanmoins, comment interpréter l'incompréhension dont ont fait preuve, en Occident, la plupart des dirigeants politiques et militaires face à l'évolution militaire soviétique des dernières années (6).

Deze verkeerde beoordeling ligt ontegensprekelijk aan de basis van westerse strategische en diplomatieke vergissingen, die gelukkig blijkbaar geen gevolgen hebben gehad. Maar wat als men vaststelt dat het geen kwestie meer is van blindheid of hermeneutische gewoonte, maar dat daadwerkelijk de wil bestaat om bepaalde informaties die niet in de gewenste richting gaan, te vervormen? Het boek van Mac Gwire schetst in dat verband de stand van zaken : zo « gebruiken sommige analisten ... vertekende of ideologisch scheefgetrokken inlichtingen om aan te tonen dat de Russische leiders nog steeds de doctrine van het begin van de jaren '60 aankleven, of een territoriale expansie op het oog hebben »; in dezelfde zin kan men nog « wijzen op de terminologische verschuivingen die tot doel hebben de idee van een permanente en onafgebroken ontwikkeling van het Russisch militair apparaat ingang te doen vinden, of nog de tendentieuze voorstelling van bepaalde wapensoorten » (Sapir 1989, 310).

De houding van westerse analisten die niet kunnen geloven dat de veranderingen in de USSR reëel en authentiek zijn, is minder bewust maar kan eveneens zware gevolgen hebben. Marc Ferro (1989, 306) wijst er terecht op dat « een hele school sovjetologen, verlamd door hun benadering van het sovjetregime — dat volgens hen niet tot hervormingen in staat was —, momenteel wordt tegengesproken door het buitengewoon verloop van de veranderingen die zij voor ondenkbaar hielden ».

Het is duidelijk dat vroegere opinies, partijdige of ideologisch vervormde houdingen en zelfs ziekelijke opvattingen een serene benadering van de Oost-Westbetrekkingen al dan niet openlijk in de weg staan en beletten dat de omwentelingen die zich momenteel in het andere deel van Europa voordoen, op een oordeelkundige manier worden benaderd. Tot slot, en bij wijze van voorbeeld, wil ik nog wijzen op de uiteenlopende, ja zelfs tegengestelde wijzen waarmee het Westen het etnisch verschil en het probleem van de identiteiten in de Oostbloklanden verwoordt : naargelang van het geval zullen wij het hebben over patriottisme of nationalisme, over etnische minderheden of de nationaliteitenkwestie, terwijl dat lexicale en conceptuele varianten zijn die niets met de realiteit te maken hebben maar enkel machtsverhoudingen weerspiegelen...

Hoe kan men vertrouwen hebben in de neutraliteit en in de spontane objectiviteit van onze analyses, in de gegrondheid van onze hoop en van onze vrees ten opzichte van de landen achter het IJzeren gordijn (voor zover dat nog bestaat), weigeren onze eigen westerse houdingen en analyses in verband met die landen retrospectief te interpreteren, waarbij wij ervan uitgaan dat die gedragingen in de huidige context zouden kunnen blijven inwerken — wat wij getracht hebben hier in het kort te doen — en bovendien ook als we onze bedoelingen en eventuele berekeningen verzwijgen?

Cette erreur d'appréciation est indiscutablement la source d'erreurs stratégiques et diplomatiques occidentales, heureusement apparemment sans conséquences. Que dire cependant lorsqu'on constate qu'il ne s'agit plus simplement de cécité ou d'habitude herméneutique, mais d'une véritable volonté de déformer certaines informations qui iraient dans le sens contraire à celui souhaité? L'ouvrage de Mac Gwire fait le point sur cette question : ainsi « l'utilisation par certains analystes... d'informations tronquées ou fortement biaisées idéologiquement pour démontrer que les dirigeants soviétiques adhèrent toujours à la doctrine du début des années '60, ou sont animés par un projet d'expansion territoriale »; dans le même sens, « on peut encore citer les glissements terminologiques visant à accréditer l'idée d'un développement permanent et continu de l'appareil militaire soviétique; ou encore la présentation tendancieuse de certains types d'armes » (Sapir 1989, 310).

Moins consciente, mais pourtant également lourde de conséquences potentielles est l'attitude d'analystes occidentaux incapables de croire à la réalité et à la sincérité des changements survenus en URSS. Comme le note à juste titre Marc Ferro (1989, 306), « paralysée par sa propre approche du régime soviétique, qui diagnostiquait son incapacité à se transformer, toute une école de soviétologues est prise aujourd'hui à contrepied par le déroulement inouï des transformations qu'ils jugeaient impensables ».

On le constate, d'anciennes opinions, des attitudes partisanes ou déformées idéologiquement, voire des conceptions émanant d'esprits malades, menacent, franchement ou insidieusement, une sereine approche des relations Est - Ouest et une judicieuse compréhension des bouleversements qui surviennent actuellement dans l'autre partie de l'Europe. En terminant, et à titre d'exemple, songeons combien notre discours occidental sur la différence ethnique et sur le problème des identités, dans les pays du bloc de l'Est, peut revêtir de présentations diverses sinon opposées : selon les cas, nous parlerons de patriotisme ou de nationalisme, de minorités ethniques ou de question des nationalités, alors qu'il s'agit-là de variations lexicales et conceptuelles, non inscrites dans la réalité des faits, mais simple reflet de rapports de force ...

Enfin, comment croire à la neutralité et à l'objectivité spontanée de nos analyses, à la pertinence de nos espoirs et de nos craintes envers les pays situés de l'autre côté de l'ex-Rideau de fer, si non seulement nous ne souhaitons pas interpréter rétrospectivement nos propres attitudes et analyses occidentales sur ces pays en supposant qu'elles pourraient continuer à agir dans le contexte actuel — ce que nous avons brièvement tenté d'évoquer ici —, mais encore en passant sous silence nos intentions et calculs éventuels?

De huidige westerse analyses van de toestand in de Oosteuropese landen zijn waarschijnlijk het resultaat van objectieve gegevens maar worden zeker gewijzigd en zelfs verstoord door de verwachtingen van degenen die ze formuleren. De geschiedenis brengt ze ons bij en leert ons eveneens de huidige bezorgdheden en verwachtingen beter te begrijpen. Hoe zou men, benevens een dalend angstgevoel in het Westen tegenover een minder gespannen toestand in het Oosten, geen rekening kunnen houden met de vragen die betrekking hebben op ons eigen systeem en die door de zichtbare instorting van het communistisch systeem hier bij ons werden onderdrukt? Sommigen zouden daarin een bijkomende legitimatie kunnen vinden voor een systeem dat evenwel op zich niet kan worden gerechtvaardigd door de verdwijning van zijn vroegere rivaal...!

*
* *

Noten :

(1) Over het verband tussen ideologie en mentale gezondheid dient te worden verwezen naar de fundamentele werken van Thomas S. Szasz : « *Idéologie et folie. Essais sur la négation des valeurs humanistes dans la psychiatrie d'aujourd'hui* ». Parijs. 1976 (alsook naar alle andere werken van deze Amerikaanse psychiater) en naar de werken van Erving Goffman, « *Asiles. Etudes sur la condition sociale des malades mentaux et autres reclus* ». Parijs. 1979. In die werken wordt de westerse « correspondentie » gegeven van de onverantwoorde psychiatrisatie en van de asielpraktijken die wij, westerlingen, de Oostbloklanden verwijten/verweten.

De werken gewijd aan de psychiatrische praktijken met ideologische doeleinden in de socialistische landen zijn legio. Tot voor kort heeft de westerse pers er regelmatig aandacht aan besteed. Bijvoorbeeld, « *Une idéologie démente* » van dr. Jacques Ramkaekers, in « *La Libre Belgique* » van 8 juni 1983. In de werken van Alexandre Zinoviev zelf — onder meer « *L'antichambre du Paradis* », verschenen in het Russisch in 1979 en in het Frans te Lausanne in 1980 — worden die relaties tussen mentale gezondheid en ideologie in het concrete geval van de USSR in de verf gezet. We kunnen niet voorbijgaan aan de wanhoop waarvan die, zelfs recente, werken (bijvoorbeeld in « *Ni liberté, ni égalité, ni fraternité* ». Lausanne. 1983), van de beroemde Russische logicus getuigen die onomwonden schrijft dat niets de USSR kan doen veranderen en dat bijgevolg het Westen voortdurend het gevaar loopt te verdwijnen...

(2) Le Roy Ladurie vergelijkt de evolutie in diverse autoritaire regimes, in Frankrijk tijdens de Renaissance en na de dood van Lodewijk XIV in de loop van heel de XVIIIde eeuw.

(3) De gebeurtenissen die zich tot 20 december 1974 in het Congres afspelen en leiden tot de goedkeuring van een wet waarbij aan de USSR de clausule van meest begunstigde natie wordt verleend op voorwaarde dat de mensenrechten in dat land worden nageleefd en op de emigratie

Les analyses occidentales actuelles de la situation dans les pays de l'Est sont probablement le résultat de données objectives, mais elles sont certainement modifiées, voire perturbées par les attentes de ceux qui les formulent. L'histoire nous les enseigne, elle nous apprend également à mieux comprendre les craintes et les espoirs présents. Outre l'angoisse qui a diminué, en Occident, face à une situation moins tendue à l'Est, comment ne pas tenir compte aussi des interrogations, par rapport à notre propre système, que l'apparent effondrement du système communiste est venu étouffer, ici chez nous? Certains pourraient y voir un surplus de légitimation d'un système qui ne peut pourtant trouver sa justification même dans la disparition de son ancien rival ...!

Louvain-la-Neuve, mars 1990.

*
* *

Notes :

(1) Sur les relations entre idéologie et santé mentale on ne peut omettre les ouvrages fondamentaux de Thomas S. Szasz, *Idéologie et folie. Essais sur la négation des valeurs humanistes dans la psychiatrie d'aujourd'hui.* Paris. 1976 (de même d'ailleurs que tous les autres travaux de ce psychiatre américain) et d'Erving Goffman, *Asiles. Etudes sur la condition sociale des malades mentaux et autres reclus.* Paris. 1979. Ces ouvrages donnent la « correspondance » occidentale de la psychiatrisation abusive et des pratiques asilaires telles que nous Occidentaux, les reproch(i)ons aux pays de l'Est.

Les travaux sont légion sur les pratiques psychiatriques, à des fins idéologiques, dans les pays socialistes. La presse occidentale, jusque tout récemment s'en faisait fréquemment l'écho. Ainsi, par exemple, du dr. Jacques Ramaekers, *Une idéologie démente,* dans *La Libre Belgique* du 8 juin 1983. Les ouvrages d'Alexandre Zinoviev, lui-même — notamment *L'antichambre du Paradis* paru en russe en 1979 et en français à Lausanne en 1980 — mettent clairement en évidence ces relations entre santé mentale et idéologie dans le cas concret de l'URSS. On notera la désespérance des travaux, même récents (par exemple encore dans *Ni liberté, ni égalité, ni fraternité.* Lausanne. 1983), du célèbre logicien soviétique : il l'écrit clairement, rien ne peut amener l'URSS à changer, d'où le danger permanent pour l'Occident de disparaître...

(2) Le Roy Ladurie esquisse une comparaison de l'évolution de différents régimes autoritaires, en France à la Renaissance ou ensuite après la mort de Louis XIV à travers tout le XVIII[e] siècle.

(3) Les péripéties qui animent le Congrès jusqu'au 20 décembre 1974 et à l'adoption d'une loi qui lie l'octroi à l'URSS de la clause de la nation la plus favorisée au respect des droits de l'homme dans ce pays et à la liberté d'émigration sont, mise à part la suspension du règlement du prêt-

geen beperkingen meer staan, hebben, behalve de opheffing van het leen- en pachtreglement, geen andere gevolgen voor de ontwikkeling van het latere economische handelsverkeer...!

(4) De werken van Aganbeguian zijn in dat opzicht veelzeggend (cf. de recensie van Sapir. 1989. 300 sq.)!.

(5) Cf. de recensie van Ferretti. 1989. 314 sq.

(6) Cf. de werken van Mcc Gwire (*Military Objectives in Soviet Foreign Policy*, Washington D.C., The Brookings Institution, 1987) en het verslag van Sapir (1989,309 ev.)

SELECTIEVE BIBLIOGRAFIE

BERTRAM Christoph. uitg. (1982), *La menace soviétique.* Paris.

BJÖRCK Anders. (1989), *Le rôle du Conseil de l'Europe dans l'édification de la « maison européenne commune »*, in Vie internat. t. 18.2. 32-45.

BERTRAM Christoph. éd. (1982), *Le rôle du Conseil de l'Europe dans l'édification de la « maison européenne commune »*, in Vie internat. t. 18.2. 32-45.

BONIFACE Pascal. éd. (1985), *L'année stratégique. Forces armées dans le monde (effectifs, armements). Analyses géopolitiques...* Paris.

BOURDIEU Pierre. (1987), *Choses dites.* Paris.

CARRERE d'ENCAUSSE Hélène. (1982), *Préface,* in BERTRAM. éd. 7-14.

CHAUVIER J.-M. (1988), *L'URSS, une société en mouvement.* Paris.

CLAUDE Henri. (1982), *La troisième course aux armements. Une nouvelle guerre mondiale est-elle fatale?* Paris.

DALLIN Alexander. (1982), *Les Etats-Unis dans la perspective soviétique,* in BERTRAM éd. 39-55.

DELMAS Claude. (1983), *La politique militaire soviétique.* Paris.

DELMAS Claude. (1974), *Le second âge nucléaire.* Paris.

DELMAS Claude. (1981), *L'OTAN Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.* Paris.

ELLEINSTEIN Jean. (1986), *Goliath contre Goliath. Histoire des relations américano-soviétiques.* t.1. Paris.

ELLEINSTEIN Jean et al. (1984), *Histoire mondiale des socialismes.* t. 6 : De 1961 à nos jours. Paris.

EMERI Claude uitg. (1987), *Droit, institutions et systèmes politiques. Mélanges en hommage à Maurice Duverger.* Paris.

FERRO Marc. (1989), *CR de Chauvier, L'URSS, une société en mouvement. Paris. 1988,* in *Annales ESC.* t.44. 306-307.

GEAR. M.C. et LINDO. E.C. (1975), *Sémiologie psychanalytique.* Paris.

GOFFMAN. Erving (1979). *Asiles. Etudes sur la condition sociale des malades mentaux et autres reclus.* Paris.

JOHNSON Paul (1985), *Une histoire du monde moderne.* t. 2 : Le nouvel échiquier (1945-1980). Paris.

LE ROY LADURIE Emmanuel (1987), *Détente et dégel : ou comment faire évoluer un régime autoritaire,* in EMERI. éd. 647-660.

Mac GWIRE Michael (1987), *Military Objectives in Soviet Foreign Policy.* Washington (D.C.).

POLIN Claude et ROUSSEAU C. (1981), *Les illusions de l'Occident.* Paris.

SAPIR Jacques (1989), *CR de Aganbeguian. A.G. Perestroïka. Le double défi soviétique. Paris. 1987,* in Annales ESC. t. 44. 299 - 301.

bail, sans autres conséquences sur l'essor des échanges économiques ultérieurs ...!

(4) L'exemple des travaux d'Aganbeguian est significatif à cet égard (cf. la recension de Sapir. 1989. 300 sq.)!

(5) Cf. la recension de Ferretti. 1989. 314 sq.

(6) Cf. les travaux de Mac Gwire (*Military Objectives in Soviet Foreign Policy*, Washington D.C., The Brookings Institution, 1987) et le compte-rendu de Sapir (1989, 309 sq.).

BIBLIOGRAPHIE SELECTIVE

BERTRAM Christoph. éd. (1982), *La menace soviétique.* Paris.

BJÖRCK Anders. (1989), *Le rôle du Conseil de l'Europe dans l'édification de la « maison européenne commune »*, dans Vie internat. t. 18.2. 32-45.

BERTRAM Christoph. éd. (1982), *Le rôle du Conseil de l'Europe dans l'édification de la « maison européenne commune »*, dans Vie internat. t. 18.2. 32-45.

BONIFACE Pascal. éd. (1985), *L'année stratégique. Forces armées dans le monde (effectifs, armements). Analyses géopolitiques...* Paris.

BOURDIEU Pierre. (1987), *Choses dites.* Paris.

CARRERE d'ENCAUSSE Hélène. (1982), *Préface,* dans BERTRAM. éd. 7-14.

CHAUVIER J.-M. (1988), *L'URSS, une société en mouvement.* Paris.

CLAUDE Henri. (1982), *La troisième course aux armements. Une nouvelle guerre mondiale est-elle fatale?* Paris.

DALLIN Alexander. (1982), *Les Etats-Unis dans la perspective soviétique,* dans BERTRAM éd. 39-55.

DELMAS Claude. (1983), *La politique militaire soviétique.* Paris.

DELMAS Claude. (1974), *Le second âge nucléaire.* Paris.

DELMAS Claude. (1981), *L'OTAN Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.* Paris.

ELLEINSTEIN Jean. (1986), *Goliath contre Goliath. Histoire des relations américano-soviétiques.* t.1. Paris.

ELLEINSTEIN Jean et al. (1984), *Histoire mondiale des socialismes.* t. 6 : De 1961 à nos jours. Paris.

EMERI Claude éd. (1987), *Droit, institutions et systèmes politiques. Mélanges en hommage à Maurice Duverger.* Paris.

FERRO Marc. (1989), *CR de Chauvier, L'URSS, une société en mouvement. Paris. 1988, dans Annales ESC.* t.44. 306-307.

GEAR. M.C. et LINDO. E.C. (1975), *Sémiologie psychanalytique.* Paris.

GOFFMAN. Erving (1979). *Asiles. Etudes sur la condition sociale des malades mentaux et autres reclus.* Paris.

JOHNSON Paul (1985), *Une histoire du monde moderne.* t. 2 : Le nouvel échiquier (1945-1980). Paris.

LE ROY LADURIE Emmanuel (1987), *Détente et dégel : ou comment faire évoluer un régime autoritaire,* dans EMERI. éd. 647-660.

Mac GWIRE Michael (1987), *Military Objectives in Soviet Foreign Policy.* Washington (D.C.).

POLIN Claude et ROUSSEAU C. (1981), *Les illusions de l'Occident.* Paris.

SAPIR Jacques (1989), *CR de Aganbeguian. A.G. Perestroïka. Le double défi soviétique. Paris. 1987,* dans Annales ESC. t. 44. 299 - 301.

SAPIR Jacques (1989), *CR de GWIRE M.M. Military Objectives in Soviet Foreign Policy. Washington. 1987*, in Annales ESC. t. 44. 309 - 310.
SEUROT François (1983), *Les économies socialistes*. Paris.
SOPPELSA Jacques (1985), *Préface*, dans BONIFACE éd. 7 - 9.
SZASZ Thomas S. (1976), *Idéologie et folie. Essais sur la négation des valeurs humanistes dans la psychiatrie d'aujourd'hui*. Paris.
TINGUI Anne de (1987), *Les relations soviéto-américaines*. Paris.
ZINOVIEV Alexandre (1980), *L'antichambre du Paradis*. Lausanne.
ZINOVIEV Alexandre (1983), *Ni liberté, ni égalité, ni fraternité*. Lausanne.
ZORGBIBE Charles éd. (1985), *Textes de politique internationale depuis 1945*. Paris.

SAPIR Jacques (1989), *CR de GWIRE M.M. Military Objectives in Soviet Foreign Policy. Washington. 1987*, dans Annales ESC. t. 44. 309 - 310.
SEUROT François (1983), *Les économies socialistes*. Paris.
SOPPELSA Jacques (1985), *Préface*, dans BONIFACE éd. 7 - 9.
SZASZ Thomas S. (1976), *Idéologie et folie. Essais sur la négation des valeurs humanistes dans la psychiatrie d'aujourd'hui*. Paris.
TINGUI Anne de (1987), *Les relations soviéto-américaines*. Paris.
ZINOVIEV Alexandre (1980), *L'antichambre du Paradis*. Lausanne.
ZINOVIEV Alexandre (1983), *Ni liberté, ni égalité, ni fraternité*. Lausanne.
ZORGBIBE Charles éd. (1985), *Textes de politique internationale depuis 1945*. Paris.

DE RAAD VAN EUROPA EN DE CULTURELE IMPLICATIES VAN HET DEMOCRATISERINGSPROCES IN CENTRAAL- EN OOST-EUROPA

Edmond Voordeckers

Nieuwe perspectieven

Het democratiseringsproces dat zich in de landen van Centraal- en Oost-Europa afspeelt, aangemoedigd door een wellicht uit economische noodzaak in de Sovjetunie beleden glasnost, schijnt in een nabije toekomst de internationale verhoudingen fundamenteel te kunnen wijzigen. Ook op economisch vlak opent dit proces perspectieven en stelt het een totaal nieuwe dimensie in het vooruitzicht, binnen dewelke de activiteiten van inzonderheid de Europese Economische Gemeenschap zich zullen kunnen ontplooien. In de hoogste mate wordt echter de Raad van Europa in zijn actieterrein en in zijn doelstellingen door dit democratiseringsproces aangesproken. Is het immers zo dat meer op vertrouwen gebaseerde internationale verhoudingen en nauwere economische contacten de landen in Centraal- en Oost-Europa toelaten in een serene sfeer en onder zo gunstig mogelijke voorwaarden naar een democratisch systeem te evolueren, dan is het anderzijds evident dat de Raad van Europa over de meest efficiënte hefbomen beschikt om dit proces te versnellen en te verstevigen.

De Raad van Europa

Deze hefbomen zijn van tweeërlei aard : politiek en cultureel. De politieke hefboom ligt besloten in de meest essentiële voorwaarden waaraan een Europese staat dient te voldoen om het lidmaatschap van de Raad van Europa te kunnen ambiëren : een democratisch staatsbestel, gebaseerd op een meerpartijenstelsel en op vrije verkiezingen enerzijds, en aansluiting bij de Europese Conventie voor de rechten van de mens anderzijds. Enkele landen hebben reeds het lidmaatschap van de Raad van Europa aangevraagd, en daarmee te kennen gegeven de noodzakelijke voorwaarden daartoe te willen nakomen. Het spreekt vanzelf dat de politieke normen van de Raad van Europa, en zijn ter zake deskundige juristen, de belangrijkste inspiratiebron dienen te zijn voor de constitutionele en juridische onderbouw van het democratiseringsproces in Centraal- en Oost-Europa.

Een evenwichtiger definitie van de Europese identiteit

De tweede hefboom is deze van de Europese culturele integratie en van de instrumenten die de Raad van Europa tot stand heeft gebracht om deze te realiseren. De Europese culturele integratie berust op

LE CONSEIL DE L'EUROPE ET LES IMPLICATIONS CULTURELLES DU PROCESSUS DE DEMOCRATISATION EN EUROPE CENTRALE ET EN EUROPE DE L'EST

Edmond Voordeckers

Perspectives nouvelles

Le processus de démocratisation actuellement en cours dans les pays d'Europe centrale et orientale, qui est encouragé par la politique de glasnost menée, sans doute par nécessité économique, par l'Union soviétique, entraînera vraisemblablement, dans un avenir proche, une modification fondamentale des relations internationales. Sur le plan économique également, ce processus ouvre de nouvelles perspectives et laisse entrevoir une nouvelle dimension à l'intérieur de laquelle différentes activités — et cela concerne aussi la Communauté économique européenne — pourront se déployer. Cependant, ce processus de démocratisation intéresse au plus haut degré le Conseil de l'Europe, tant en ce qui concerne son terrain d'action que ses objectifs. S'il est vrai que des relations internationales davantage fondées sur la confiance et des contacts économiques plus étroits permettront aux pays d'Europe centrale et orientale d'évoluer, dans une atmosphère sereine et des conditions optimales, vers un régime démocratique, il est cependant évident que le Conseil de l'Europe dispose des leviers les plus efficaces pour accélérer et consolider cette évolution.

Le Conseil de l'Europe

Le Conseil de l'Europe dispose de deux types de leviers : un levier politique et un levier culturel. Le levier politique a trait aux conditions fondamentales auxquelles un Etat européen doit répondre pour pouvoir espérer adhérer au Conseil de l'Europe : d'une part, un système démocratique basé sur le multipartisme et des élections libres et, d'autre part, l'adhésion à la Convention européenne des droits de l'homme. Plusieurs pays ont déjà introduit une demande d'adhésion au Conseil de l'Europe et manifesté par cette démarche leur désir de remplir les conditions auxquelles cette adhésion est soumise. Il va sans dire que les normes politiques du Conseil de l'Europe — fixées par des juristes compétents — doivent constituer la pierre angulaire des fondements constitutionnels et juridiques du processus de démocratisation en Europe centrale et orientale.

Une définition plus équilibrée de l'identité européenne

Le second levier concerne l'intégration culturelle européenne et les instruments élaborés par le Conseil de l'Europe pour la mettre en œuvre. L'intégration culturelle européenne repose sur la conviction qu'il

de overtuiging dat er een gemeenschappelijke Europese identiteit bestaat die zich manifesteert in de rijke verscheidenheid van complementaire en mekaar verrijkende nationale culturen.

De Raad van Europa heeft onschatbare verdiensten verworven in de beklemtoning van deze Europese identiteit en in de valorizering en integratie van de nationale culturele bijdragen, die haar rijkdom en uitstralingskracht uitmaken. Dat de landen van Centraal- en Oost-Europa, op grond van de gemeenschappelijke wortels van hun cultuur en op grond van de gemeenschappelijke beleving van dezelfde spirituele en humane waarden, aan de Europese identiteit deel hebben, is weliswaar nooit uit het Europese bewustzijn verdwenen, maar de ideologische blokvorming in de internationale verhoudingen heeft het besef ervan alleszins sinds enkele decennia doen verzwakken. Nu doet zich de gelegenheid voor om een rijker gestoffeerde Europese identiteit te belijden, en het « anders-zijn » van nog meer verschillende volken tot de culturele diversiteit en dus tot de rijkdom van de Europese cultuur te doen bijdragen. Voor de Raad van Europa is het een gelegenheid die tot elke prijs moet aangegrepen worden.

De Europese culturele integratie en de nationalismen

Openstaan voor en deelnemen aan het Europees cultureel integratieproces is ook voor de landen van Centraal- en Oost-Europa van essentieel belang. Het laat hen toe niet alleen een relatief cultureel isolement te doorbreken, gever en ontvanger te zijn in een cultureel uitwisselingsproces, maar ook een dam op te werpen tegen één van de belangrijkste gevaren die vele onder hen bedreigen : de ethnische onvrede en de nationalistische onverdraagzaamheid. Grondwetgevende en wetgevende maatregelen, een economische politiek die bedacht is op de rechtvaardige spreiding van de economische ontwikkeling en welvaart, en de strikte eerbiediging van de rechten van de mens kunnen dit gevaar heel zeker in belangrijke mate bezweren. Maar de ervaring van de Raad van Europa heeft toch vooral geleerd dat een doorgedreven Europese culturele integratie de nationalismen van weleer ontwapent en afbreekt. In die zin kan de strategie van de Raad van Europa ten bate van de Europese culturele integratie een machtige hefboom zijn in het aan de gang zijnde democratiseringsproces.

Taakverdeling en efficiëntie

Wie de wijze nagaat waarop West-Europa sinds ruim een jaar op de ontwikkelingen in Centraal- en Oost-Europa reageert, ontkomt niet aan de indruk dat — om redenen van duidelijkheid en efficiëntie — dringend een coördinatie en een taakverdeling tussen de Raad van Europa en de Europese Economische Gemeenschap geboden zijn. De actieterreinen van beide, vooral inzake onderwijs en cultuur, zouden zo

existe une identité européenne commune qui se manifeste dans la richesse et la diversité de cultures complémentaires et mutuellement enrichissantes.

Le Conseil de l'Europe a joué un rôle inestimable dans l'affirmation de cette identité européenne et dans la valorisation et l'intégration des apports culturels nationaux qui en constituent la richesse et le rayonnement. L'Europe n'a jamais oublié que les pays d'Europe centrale et orientale participent, en raison de la communauté de racines culturelles et de valeurs spirituelles et humaines séculaires, à l'identité européenne, mais cette conscience commune a cependant été affaiblie par la formation d'un bloc idéologique dans les relations internationales. L'Europe se voit aujourd'hui offrir l'occassion d'étoffer son identité, en ce sens que l'apport spécifique d'un nombre plus grand encore de peuples peut contribuer à la diversité et à l'enrichissement du patrimoine culturel européen. C'est une occassion que le Conseil de l'Europe ne peut à aucun prix laisser passer.

L'intégration culturelle européenne et les nationalismes

L'ouverture et la participation au processus d'intégration culturelle européen sont d'une importance capitale pour les pays d'Europe centrale et orientale. Elles leur permettent non seulement de briser un certain isolement culturel, d'être dispensateur et bénéficiaire dans un processus d'échange culturel, mais également de se prémunir contre un des principaux dangers qui les menacent : les dissensions ethniques et l'intolérance nationaliste. Des mesures constitutionnelles et législatives, une politique économique basée sur la répartition équitable du développement économique et du bien-être et le strict respect des droits de l'homme peuvent dans une large mesure contribuer à conjurer cette menace. Mais l'expérience a appris au Conseil de l'Europe qu'une intégration culturelle européenne poussée constitue la meilleure arme contre les nationalismes. En ce sens, la stratégie du Conseil de l'Europe en faveur d'une intégration culturelle européenne peut constituer un puissant levier dans le processus de démocratisation en cours.

Répartition des tâches et efficacité

Si l'on observe la manière dont, depuis près d'un an, l'Europe occidentale réagit au développement en Europe centrale et orientale, l'on aboutit à la conclusion que — pour des raisons de clarté et d'efficacité — une coordination et une répartition des tâches entre le Conseil de l'Europe et la Communauté économique européenne s'imposent d'urgence. Particulièrement en matière d'enseignement et de culture, il importe de

precies mogelijk moeten afgebakend, en concurrerende initiatieven ter zake zoveel mogelijk moeten vermeden worden. Eventueel zou de Economische Gemeenschap aan de Raad van Europa de middelen kunnen verschaffen om op deze domeinen de educatieve en culturele integratie voor te bereiden van de Europese landen die (nog) niet tot de Economische Gemeenschap behoren, doch wel reeds voor lidmaatschap van de Raad van Europa in aanmerking komen.

Men denke hierbij aan het « Erasmus-programma », het « Tempus-programma » of aan de « Europese Leerstoelen » van de « Jean Monnet Actie ».

De Europese Conventie voor Onderwijs en Cultuur van 1954

Het lijkt hoogst wenselijk de Centraal- en Oosteuropese staten ten spoedigste te betrekken in de toepassing van de Europese Conventie voor Onderwijs en Cultuur. Men kan daarbij verder gaan dan de status van *speciaal genodigde*, die aan geselecteerde staten is toegekend door de resolutie 917, goedgekeurd door de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa op 13 september 1989. De gebruiken en de traditie van de Raad van Europa laten immers toe de toepassing van de Conventie van 1954 uit te breiden tot staten die niet of nog niet tot de Raad van Europa zijn toegetreden. In zijn Verklaring over de toekomstige rol van de Raad van Europa van 5 mei 1989 heeft het Ministercomité van de Raad met nadruk bevestigd dat de conclusies dienden getrokken te worden uit het bewustzijn met de Centraal- en Oosteuropese Staten een gemeenschappelijk cultureel erfgoed te delen. En in zijn rede tot de Parlementaire Vergadering op 6 juli 1989 heeft president Michail Gorbatsjov de « culturele en wetenschappelijke uitwisseling » en de « bescherming en vrijwaring van het cultuurpatrimonium » gerekend tot de prioritaire objectieven van een heel-Europese integratie.

Noodzakelijke en urgente initiatieven

De Raad van Europa zou aan zijn roeping en zijn doelstellingen tekort komen, indien hij niet, nu, de noodzakelijke initiatieven zou nemen. De formulering en de beoogde resultaten van deze initiatieven zullen, in de traditie van de Raad van Europa, steeds de stempel van de wederkerigheid dragen, omdat voor beide partijen — de lidstaten van de Raad evenzeer als de staten die voor lidmaatschap in aanmerking komen, — een evenwichtiger definitie van de Europese identiteit en een rijker geschakeerde culturele diversiteit het tot stand komen van een Europees bewustzijn versnellen en verdiepen, en aldus de realisatie van hunnerzijds uitgesproken verwachtingen evenzeer als van de politieke doelstellingen van de Raad van Europa zelf ten goede komen. Een aantal initiatieven moet nu dringend genomen worden, omdat het heel-Europese integratieproces in deze cruciale jaren aan bepaalde gevaren blootstaat, en omdat

définir avec la plus grande précision possible les terrains d'action des deux organes pour éviter des initiatives concurrentes. La Communauté économique devrait éventuellement pouvoir donner au Conseil de l'Europe les moyens de préparer, dans ces domaines, l'intégration éducative et culturelle des pays européens qui ne font pas (encore) partie de la Communauté économique mais qui entrent déjà en ligne de compte pour une adhésion au Conseil de l'Europe.

L'on songe à cet égard aux programmes « Erasmus » et « Tempus » ou aux « Chaires européennes de l'action Jean Monnet ».

La Convention européenne pour l'enseignement et la culture de 1954

Il semble hautement souhaitable d'associer au plus tôt les pays d'Europe centrale et orientale à l'application de la Convention européenne pour l'enseignement et la culture. Cette politique permettrait d'aller plus loin que le statut d'*invité spécial* qui a été octroyé aux Etats sélectionnés par la résolution 917 adoptée par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe le 13 septembre 1989. Les usages et la tradition du Conseil de l'Europe permettent en effet d'élargir la Convention de 1954 aux Etats qui n'ont pas (encore) adhéré au Conseil de l'Europe. Dans sa déclaration sur le rôle futur du Conseil de l'Europe du 5 mai 1989, le Comité ministériel a insisté sur le fait que le sentiment de partager un héritage culturel commun avec les pays d'Europe centrale et orientale devait déboucher sur des décisions concrètes. Dans le discours qu'il a prononcé le 6 juillet 1989 devant l'Assemblée parlementaire, le président Michael Gorbatchev a déclaré que « l'échange culturel et scientifique » et « la protection et la préservation du patrimoine culturel » comptent parmi les objectifs prioritaires d'une intégration paneuropéenne.

Initiatives nécessaires et urgentes

Le Conseil de l'Europe faillirait à sa vocation et à ses objectifs s'il ne prenait pas immédiatement les initiatives nécessaires. Dans la tradition du Conseil de l'Europe, la formulation de ces initiatives et le but qu'elles poursuivent seront toujours marqués du sceau de la réciprocité, parce que pour les deux parties — les Etats membres du Conseil ainsi que les candidats à l'adhésion — une définition plus équilibrée de l'identité européenne et une diversité culturelle plus riche et plus nuancée accéléreront l'avènement d'une conscience européenne et l'approfondiront, favorisant ainsi la réalisation des objectifs politiques des uns et des espoirs avoués des autres. Une série d'initiatives doivent être prises d'urgence parce que le processus d'intégration paneuropéenne est exposé, dans ces années cruciales, à un certain danger et parce que dans de nombreux domaines, la stratégie d'intégration doit encore créer elle-même la quasi-totalité de

anderzijds in tal van domeinen de integratiestrategie zelf nog bijna al haar logistieke instrumenten dient te creëren. Het democratiseringsproces confronteert alle Centraal- en Oosteuropese staten met overweldigende problemen van economische aard. Het valt te vrezen dat, zonder initiatieven van de Raad van Europa, de oplossing van de economische problemen zoveel aandacht en energie opslorpt dat de beleving en het bewustzijn van de culturele, spirituele, sociale en zuiver humane waarden zo grote schade lijdt, dat de specifieke bijdrage van deze landen tot de Europese identiteit erdoor in het gedrang komt. Anderzijds schuilt een niet geringer gevaar in de opleving van nationalistische antagonismen, die het gevolg is van de ontbinding van bepaalde op louter ideologische gronden gebaseerde supra-nationale opvattingen. De politieke instabiliteit, die er het gevolg van is, maar nog meer de miskenning en de afwijzing van het anderszijn van partners die deze antagonismen kenmerken, dreigen de beleving en het bewustzijn aan te tasten van de samenhorigheid van complementaire culturen.

Kennis als grondslag voor wederzijdse waardering

Ten slotte zijn initiatieven van de Raad van Europa met het oog op een uitbreiding en een versnelling van het cultureel integratieproces zo dringend, omdat, ten overstaan van de Centraal- en de Oosteuropese wereld, op het vlak van de waardering en op dat van de kennis, die de waardering mogelijk maakt, nog ongeveer alles moet gebeuren. Ter zake geldt nog steeds de vaststelling die, ten tijde van de oprichting van de Raad van Europa, door Christopher Dawson werd gemaakt in het vijfde hoofdstuk (Oost-Europa en Rusland) van zijn merkwaardig boek *Understanding Europe* : « Als Europeanen is het onze plicht, al het mogelijke te doen om een inzicht te krijgen in wat er in Oost-Europa gaande is en de ruwe en al te simpele geschiedverklaringen, die zo karakteristiek zijn voor de moderne politieke ideologieën, niet te aanvaarden. Helaas kennen slechts weinigen van ons Oost-Europa; het aantal dat zijn vele talen kan lezen of spreken is nog kleiner en diegenen, die een tamelijk uitgebreide kennis van zijn geschiedenis, en van zijn culturele en godsdienstige tradities hebben, zijn met nog minder. »

De instrumenten van de kennis en de kennisverspreiding

Het zou kunnen dat de meest dringende initiatieven betrekking moeten hebben op het gebruik van de Europese talen. Zij karakteriseren de Europese identiteit in de hoogste mate. Het respect voor hun diversiteit, de bevordering van hun luister, de vrijwaring van hun linguïstisch patrimonium, hun aanwending in de culturele dialoog, behoren — in het kader van de Conventie van 1954 — tot de belangrijke doelstellingen van de Raad van Europa. Het spreekt vanzelf dat het heel-Europese integratieproces een

ses instruments logistiques. Au cours du processus de démocratisation, l'ensemble des pays d'Europe centrale et orientale sont submergés de problèmes économiques. Il est à craindre qu'en l'absence d'initiatives du Conseil de l'Europe, la recherche de solutions aux problèmes économiques absorbe une attention et une énergie considérables au détriment de la conscience des valeurs culturelles, spirituelles, sociales et purement humaines, mettant en danger la contribution de ces pays à l'identité européenne. D'autre part, la résurgence d'antagonismes nationalistes à la suite de la remise en cause d'opinions supranationales fondées sur des bases exclusivement idéologiques constituent une menace non moins grande. L'instabilité politique qui en découle, mais davantage encore la méconnaissance et le rejet de la différence des partenaires qui caractérisent des antagonismes, risquent de remettre en cause le sentiment de solidarité entre cultures complémentaires.

La connaissance comme fondement du respect réciproque

Enfin, si le Conseil de l'Europe doit prendre d'urgence des initiatives en vue de l'élargissement et de l'accélération du processus d'intégration culturelle, c'est parce qu'à l'égard des pays d'Europe centrale et orientale, tout doit encore être fait sur le plan du respect et sur celui de la connaissance qui rend par ailleurs ce respect possible. A cet égard, la constatation faite, à l'époque de la création du Conseil de l'Europe, par Christopher Dawson dans le chapitre cinq (Europe de l'Est et la Russie) de son ouvrage remarquable *Understanding Europe*, reste toujours valable : « En tant qu'Européens, il est de notre devoir de tout mettre en œuvre pour comprendre ce qui se passe en Europe de l'Est. Les déclarations historiques superficielles et simplistes, caractéristiques des idéologies politiques modernes, sont inacceptables. Malheureusement, peu d'entre nous connaissent l'Europe de l'Est. Le nombre de ceux qui lisent ou parlent ses nombreuses langues est plus restreint encore, tandis que ceux qui ont une connaissance relativement étendue de son histoire et de ses traditions culturelles et religieuses se comptent sur les doigts de la main. »

Les instruments de la connaissance et de la diffusion de la connaissance

Les initiatives les plus urgentes doivent peut-être porter sur l'utilisation des langues européennes. Elles caractérisent au plus haut degré l'identité européenne. Le respect de leur diversité, la promotion de leur rayonnement, la préservation de leur patrimoine linguistique et leur utilisation dans le dialogue culturel font partie — dans le cadre de la Convention de 1954 — des principaux objectifs du Conseil de l'Europe. Il est évident que le processus d'intégration paneuropéen demandera une intensification considérable des

aanzienlijke verruiming vergt van de tot nog toe geleverde inspanningen tot bevordering van de linguïstische en praktische studie van de Europese talen. Minder levendig is tot het bewustzijn de noodzaak doorgedrongen om in het intercultureel taalverkeer tot de beheersing te komen van de problemen, die voortvloeien uit het feit dat de Europese talen zich, in hun geschreven vorm, uitdrukken in drie verschillende alfabetten — het Griekse, het Latijnse en het Cyrillische — of in de transliteratie van twee van deze alfabetten naar het Latijnse alfabet. De beheersing van deze problemen heeft op de dag van vandaag alles te maken met een andere prioritaire doelstelling van de Raad van Europa : de beheersing van de gevolgen van de wetenschappelijke en technische vooruitgang.

Een verantwoorde standaardisatie van de transliteratie

Twee hindernissen, die het vlot verloop van de heel-Europese culturele integratie in de weg staan, zouden dringend door initiatieven van de Raad van Europa uit de weg moeten geruimd worden. De eerste is de verwarrende diversiteit in de transliteratie van Slavische eigennamen en specifieke begrippen. De toenemende elektronische verwerking van documenten vergt de toepassing op Europese schaal van een uniform genormaliseerd transcriptiesysteem, liefst gebaseerd op de standaard ISO/R.9, die voor wetenschappelijk gebruik reeds een ruime verspreiding heeft gevonden en algemene voldoening schenkt. De huidige praktijk van divergente transliteraties op fonetische grondslag, daarenboven vaak nog op verschillende wijze binnen éénzelfde taalgebied toegepast, getuigt niet van een uitzonderlijk groot respect voor de linguïstische eigenheid van de Cyrillisch geschreven Slavische talen (en hetzelfde geldt, zij het in mindere mate, voor het Grieks). Algemeen aanvaarde diakritische tekens, die niet alleen in de transliteratie van Cyrillisch geschreven talen maar op dezelfde wijze ook in de officiële schrijfwijze van Latijns geschreven Slavische talen de uitspraak van klinkers en medeklinkers bepalen, verdienen hetzelfde respect als de *Umlaut* in het Duits, de accenten en de *cédille* in het Frans, de *tilde* in het Spaans en het Portugees, enz. Zonder veralgemening van een uniform transliteratiesysteem zal men verder voor het Servokroatisch een verschillende schrijfwijze hanteren al naargelang deze taal in de *cirilica* dan wel in de *latinica* geschreven is, en zal er geen einde komen aan de verminkende uitspraak van Centraal- en Oosteuropese eigennamen in de gesproken media.

Het gelijktijdig gebruik van de Europese alfabetten

De tweede hindernis betreft de elektronische verwerking zelf van teksten, documenten en gegevensbestanden. De bestaande *software*, meestal van Angelsaksische origine, geeft helemaal geen voldoening, wanneer het erom gaat gelijktijdig de Europese talen

efforts fournis à ce jour en vue de promouvoir l'étude linguistique et pratique des langues européennes. On n'a pas encore pris suffisamment conscience de la difficulté que représente, dans l'échange linguistique interculturel, la maîtrise des problèmes liés au fait que les langues européennes, dans leur forme écrite, s'expriment en trois alphabets différents — l'alphabet grec, l'alphabet latin et l'alphabet cyrillique — ou dans la translittération de deux de ces alphabets en alphabet latin. Actuellement, la maîtrise de ces problèmes est étroitement liée à un autre objectif prioritaire du Conseil de l'Europe : la maîtrise des conséquences du progrès scientifique et technique.

Nécessité de standardiser les systèmes de translittération

Deux obstacles qui entravent le bon déroulement de l'intégration culturelle paneuropéenne pourraient rapidement être levés grâce à des initiatives du Conseil de l'Europe. Il s'agit tout d'abord de la confusion née des diverses translittérations des noms propres et des concepts spécifiques slaves. Le recours de plus en plus fréquent au traitement électronique de documents requiert l'application, à l'échelle européenne, d'un système de transcription normalisée uniforme, basé de préférence sur le standard ISO/R.9, qui est utilisé dans le monde scientifique depuis quelque temps déjà, et ce à la satisfaction générale. Les différents systèmes de translittération fondés sur la phonétique qui sont actuellement utilisés et qui, en outre, diffèrent souvent au sein d'une même zone linguistique ne témoignent pas d'un respect particulièrement grand de la spécificité linguistique des langues slaves écrites en alphabet cyrillique (il en va de même, dans une moindre mesure cependant, pour le grec). Des signes diacritiques universellement admis, déterminant la prononciation des voyelles et des consonnes, non seulement dans le système de translittération des langues écrites en alphabet cyrillique, mais également, de la même manière, dans les graphies officielles des langues slaves écrites en latin, méritent le même respect que l'*Umlaut* en allemand, les accents et la *cédille* en français, le *tilde* en espagnol et en portugais, etc. A défaut de systèmes de translittération uniformes et généralisés, le serbo-croate continuera à présenter une graphie différente selon qu'il est écrit en alphabet *cyrillique* ou en alphabet *latin*, et les médias occidentaux continueront à écorcher les noms propres d'Europe centrale et orientale.

Utilisation simultanée d'alphabets européens

Le second obstacle concerne le traitement électronique de textes, documents et fichiers de données. Le *software* existant, qui est généralement d'origine anglo-saxone, ne donne absolument pas satisfaction lorsqu'il s'agit de traiter simultanément les langues européen-

te verwerken, die het Latijnse alfabet gebruiken (bijvoorbeeld Deens, Hongaars en Tsjechisch). Niet alleen voor wetenschappelijke, maar ook voor administratieve, juridische en economische doeleinden, doet de noodzaak zich steeds vaker voor om tegelijkertijd Europese talen in twee of zelfs drie alfabetten te verwerken. De uiterst zeldzame *software* die dan ter beschikking staat, schenkt nog minder voldoening. Een commissie van deskundigen, samen te roepen door de Raad van Europa, zou de vereisten en de normen moeten vastleggen, waaraan zowel de *hardware* (met inbegrip van *printers* en elektronische zetmachines) als de *software* moeten voldoen om bedoelde verwerking gelijktijdig, zonder beroep te moeten doen op een coderingssysteem dat op het Latijnse alfabet gebaseerd is, en met dezelfde gemakkelijkheidsgraad uit te voeren in de verschillende alfabetten (met de erbij horende diakritische tekens), die in Europa gebruikt worden. Een dergelijk initiatief zou daarenboven een niet te onderschatten stimulans betekenen voor de betrokken Europese industrie.

Nieuwe impulsen voor het talenonderwijs

In alle lidstaten van de Raad dienen nieuwe impulsen verstrekt te worden voor de invoering en/of de versterking van het onderwijs van de Slavische talen, van het Hongaars en het Roemeens, en dat zowel op het wetenschappelijke vlak van de filologische studie aan de universiteiten als op het vlak van de meertalige praktische taalbeheersing aan de scholen voor vertalers en tolken. De kennis van de nationale talen van Centraal- en Oost-Europa is onontbeerlijk voor de culturele integratie, maar eveneens voor de toekomstige werking van de Europese instellingen en de ontwikkeling van de economische betrekkingen. De inspanningen die de Raad van Europa heeft geleverd inzake methodiek van het onderwijs van een twaalftal levende talen, in de volwassenenvorming en in het hoger onderwijs, door het vaststellen van de te bereiken objectieven volgens bepaalde drempelniveaus, en die op grote waardering zijn onthaald, zouden nu moeten geleverd worden voor de Centraal- en Oosteuropese talen. Men zou daarnaast, in een of andere vorm, een Europees statuut met goed omschreven rechten en verplichtingen moeten verlenen aan taallectoren voor het hoger onderwijs, die ervaren zijn in de methodiek van het talenonderwijs en daarenboven in staat zijn hun taal in de taal van het gastland te doceren.

Universitaire curricula en vulgarisatie

In de universitaire curricula van de lidstaten zou, na inventarisatie van de bestaande studierichtingen, planmatig de studie van de Centraal- en Oosteuropese wereld moeten geprogrammeerd worden : de

nes qui utilisent l'alphabet latin (par exemple le danois, le hongrois et le tchèque). A des fins non seulement scientifiques, mais également administratives, juridiques et économiques, il est de plus en plus souvent nécessaire de traiter simultanément des langues européennes dans deux, voire trois alphabets. Le *software* très rare qui est à la disposition des utilisateurs n'offre pas davantage satisfaction. Il serait utile que le Conseil de l'Europe convoque une commission d'experts chargée de définir les normes auxquelles tant le *hardware* (à l'inclusion des *imprimantes* et des systèmes électroniques de photocomposition) que le *software* doivent répondre pour permettre le traitement de textes écrits dans les différents alphabets (y compris les signes diacritiques) utilisés en Europe, et ce sans devoir faire appel à un système de décodage basé sur l'alphabet latin et avec le même degré de facilité. Une telle initiative pourrait par ailleurs constituer un incitant non négligeable pour l'industrie européenne concernée.

Nouvelles mesures en faveur de l'enseignement des langues

Dans tous les Etats membres du Conseil, il y aurait lieu de prendre des mesures en vue d'encourager la création et/ou l'intensification de cours de langues slaves, de hongrois et de roumain, et ce tant sur le plan scientifique de l'étude philologique à l'université que sur le plan de la maîtrise pratique de plusieurs langues dans les écoles de traducteurs et d'interprètes. La connaissance des langues nationales des Etats d'Europe centrale et orientale est indispensable non seulement pour l'intégration culturelle, mais également pour le fonctionnement futur des institutions européennes et pour le développement des relations économiques. Les efforts qui ont été fournis par le Conseil de l'Europe en matière de méthodologie de l'enseignement d'une douzaine de langues vivantes, tant aux adultes que dans l'enseignement supérieur, en définissant des objectifs à atteindre selon les différents niveaux, et qui ont été accueillis très favorablement, devraient à présent être fournis pour les langues d'Europe centrale et d'Europe de l'Est. Parallèlement, il y aurait lieu d'octroyer, sous l'une ou l'autre forme, un statut européen aux lecteurs en langues de l'enseignement supérieur, expérimentés en méthodologie de l'enseignement des langues et capables d'enseigner leur propre langue dans la langue du pays d'accueil. Le statut de ceux-ci devrait être défini avec précision en ce qui concerne leurs droits et obligations.

Programmes universitaires et vulgarisation

Après l'inventaire des orientations existantes, il y aurait lieu d'intégrer systématiquement dans les programmes universitaires des Etats membres des cours consacrés à l'étude de la culture de l'Europe centrale

vergelijkende studie van de rechtsstelsels en van de economische en sociale instellingen, de linguïstiek, de filologie en de literatuur, de geschiedenis, het geestesleven, de cultuur- en de kunstgeschiedenis. Vooral in de opleiding van toekomstige leraars moet de aandacht veel meer op het « andere » Europa worden gericht dan tot nog toe het geval was; zodoende zal de doorstroming van de kennis van het hoger naar het middelbaar onderwijs in een versneld tempo kunnen geschieden. Tot ondersteuning van dit onderwijs, én ter informatie van een breed publiek, verdient het aanbeveling publikatiereeksen op te zetten, gewijd aan vertaalde bloemlezingen van historische bronnen, eenvoudige historische en literaire monografieën, literaire meesterwerken in vertaling, handboeken voor het talenonderwijs en de zelfstudie van talen, geografische atlassen en platenatlassen voor de kunstgeschiedenis, enz.

De gekleurde en de witte bladzijden van de geschiedenishandboeken

De commissie van de Raad van Europa, die zich met zoveel succes beijverd heeft voor de verbetering van de handboeken voor het geschiedenisonderwijs, moet nieuw leven worden ingeblazen. In deze handboeken komen immers een aantal « gekleurde bladzijden » voor die, omwille van hun eenzijdigheid, tekort aan informatie en perspectief, of vooringenomenheid, dringend aan correctie toe zijn. Daarnaast zijn er de talloze « witte bladzijden », het ontbreken van de meest essentiële informatie over het politiek, godsdienstig en cultureel verleden van Centraal- en Oost-Europa. In het licht van de huidige gebeurtenissen, neemt het probleem catastrofale afmetingen aan. Omgekeerd zit men in Centraal- en Oost-Europa geplaagd met handboeken, waarin de « witte bladzijden » vooral de eigen recente geschiedenis betreffen, en waarin de « gekleurde bladzijden », met nochtans een veel ruimere informatie over de Westeuropese geschiedenis, legio zijn. Initiatieven van de Raad van Europa, om op grote schaal de handboeken voor het geschiedenisonderwijs te corrigeren en aan te vullen, lijken derhalve een absolute prioriteit te verdienen.

Geconcerteerde onderzoeks- en uitwisselingsprogramma's

Geconcerteerde onderzoeksprogramma's van Oost- en Westeuropese instellingen kunnen onder auspiciën van de Raad van Europa worden opgezet en begeleid, onder meer op het gebied van de geneeskunde, de geo- en de astrofysica, het oceanografisch onderzoek, de brandstoffen, de composiete materialen, de nieuwe metalen, de vrijwaring van het milieu, enz. In het domein van de Europese cultuurgeschiedenis wachten tal van studieterreinen op een multilaterale benadering. Bij wijze van voorbeeld slechts, kan men denken aan de Europese betekenis van het Bulgaarse bogomilisme, het humanisme en de Renaissance tijd

et de l'Europe de l'Est : étude comparative des systèmes de droit et des institutions économiques et sociales, linguistiques, philologie et littérature, histoire, vie intellectuelle, histoire de la civilisation et de l'art. C'est surtout au niveau de la formation des futurs enseignants qu'il faudra mettre l'accent sur « l'autre » Europe. De cette manière, la connaissance de la civilisation et de la culture des pays d'Europe centrale et orientale pourrait être transmise le plus rapidement possible à l'enseignement secondaire. En vue de soutenir cet enseignement et d'informer un large public, il serait utile de créer des publications consacrées à des anthologies traduites de sources historiques, à des monographies historiques et littéraires simples, à des chefs-d'œuvre littéraires traduits, à des manuels d'enseignement et d'auto-apprentissage des langues, à des atlas géographiques et à des atlas illustrés pour l'histoire de l'art, etc.

Les pages colorées et les pages blanches dans les manuels d'histoire

Une nouvelle tâche attend la commission du Conseil de l'Europe qui s'est chargée avec le succès que l'on sait de l'amélioration des manuels d'histoire. Ces manuels comportent en effet un certain nombre de « pages colorées » qui, en raison de leur partialité, manque d'informations et de perspectives ou parti pris, doivent être corrigées d'urgence. D'autre part, ces manuels comportent d'innombrables « pages blanches », en ce sens qu'ils ne rendent aucun compte des informations essentielles relatives au passé politique, religieux et culturel des pays d'Europe centrale et d'Europe de l'Est. A la lueur des événements actuels, ce problème prend des proportions catastrophiques; Inversément, dans les manuels d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, les « pages blanches » concernent essentiellement l'histoire récente nationale, tandis que les « pages colorées » qui donnent, quoi qu'on en pense, d'abondantes informations sur l'histoire de l'Europe occidentale sont légion. Dès lors, le Conseil de l'Europe doit prendre par priorité des mesures en vue de corriger et de compléter, sur une vaste échelle, les manuels d'histoire.

Programmes concertés de recherche et d'échange

Sous les auspices du Conseil de l'Europe, les institutions d'Europe de l'Est et de l'Ouest peuvent élaborer des programmes de recherche concertés, entre autres dans les domaines de la médecine, de la géophysique et de l'astrophysique, des recherches océanographiques, des combustibles, des matériaux composites, des nouveaux métaux, de la protection de l'environnement, etc. Dans le domaine de l'histoire culturelle européenne, de nombreux terrains d'étude attendent une approche multilatérale. Citons à titre d'exemple : la signification européenne du bogomilisme bulgare, l'humanisme et la Renaissance sous le

dens de regering van Matthias Corvinus in Hongarije, de rol van de Centraal- en Oosteuropese universiteiten, de expansie van de Barok en van de Verlichting, het impact van de Russische theologie op het einde van de vorige en het begin van deze eeuw, de semiotiek zoals ze aan de universiteit van Tartu beoefend is, enz. Dergelijke onderzoeksprogramma's vereisen de samenstelling van « Europese ateliers » en het vlotte verkeer van onderzoekers voor studieverblijven en colloquia. Ter bevordering van de wetenschappelijke contacten, ook in minder gespecialiseerde domeinen, zijn initiatieven noodzakelijk om de toegankelijkheid te verruimen van de bibliotheken en de archieven in Centraal- en Oost-Europa, onder meer door de verbetering van het ruilverkeer met deze instellingen, en door de vrijere circulatie van microfilms, fotocopies, teksten, geluids- en beeldbanden, enz.

« Europese kunst ». Het architecturaal en archeologisch erfgoed

Bestaande programma's van de Raad van Europa voor coproduktie van film en televisie (*Eurimages*) dienen opengesteld te worden voor de Centraal- en Oosteuropese landen, om een evenwichtiger presentatie van de Europese identiteit in deze media te verzekeren. Speciale impulsen voor de uitwisseling van concerten en kunsttentoonstellingen zijn wellicht niet nodig, maar gespecialiseerde initiatieven zoals « itinéraires culturels » en de organisatie van grote tentoonstellingen over « Europese kunst » zouden in de volgende jaren het Centraal- en Oosteuropese kunst- en cultuurpatrimonium meer in het licht moeten stellen. De lopende Europese programma's voor de vrijwaring van het Europese architecturaal en archeologisch erfgoed zouden moeten kunnen genieten van de Centraal- en Oosteuropese ervaring ter zake, terwijl omgekeerd de monumentenzorg aldaar dringend moet kennis maken met de recente verworvenheden inzake inventarisatie van de archeologische sites en de problematiek van de invloed van het gedegradeerde milieu op de conservatie van het architecturaal patrimonium.

Besluit

Hier is slechts gepoogd een aantal dringende initiatieven te suggereren, een bijdrage te leveren tot de reflectie, die aan de uitwerking van een werkelijke integratiestrategie moet voorafgaan. Even indrukwekkend als de mogelijkheden, die zich op dit ogenblik voor de Europese culturele integratie aandienen, zijn de taken, die zich aan de Raad van Europa opdringen, wil hij trouw zijn aan de roeping en aan de doelstellingen die hij vanaf het begin heeft beleden, en nagestreefd, en — in een Westeuropese context — grotendeels ook heeft gerealiseerd. Wie in de voorbije veertig jaar, in Oost en West, met waardering heeft opgekeken naar zijn verwezenlijkingen, rekent erop

gouvernement de Matthias Corvin en Hongrie, le rôle des universités d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, l'expansion du baroque et des Lumières, l'impact de la théologie russe à la fin du siècle précédent et au début de ce siècle, la sémiotique telle qu'elle est pratiquée à l'université de Tartu, etc. De tels programmes de recherche requièrent la constitution d'« ateliers européens » et la libre circulation des chercheurs (séjours d'étude et colloques). En vue de promouvoir les contacts scientifiques — et ce également dans des domaines moins spécialisés — ,il y a lieu de prendre d'urgence des initiatives pour élargir l'accès aux bibliothèques et archives d'Europe centrale et orientale, par, entre autres, l'amélioration des échanges avec ces institutions et la libre circulation des microfilms, photocopies, textes, bandes sonores et visuelles, etc.

« Art européen ». Le patrimoine architectural et archéologique

Les programmes existants du Conseil de l'Europe pour la coproduction cinématographique et télévisée *(Eurimages)* doivent être ouverts aux pays d'Europe centrale et orientale, en vue d'assurer une présentation plus équilibrée de l'identité européenne par ces médias. Il n'y a pas lieu de donner des impulsions spéciales pour l'échange de concerts et d'expositions artistiques, mais des initiatives spécialisées comme les « itinéraires culturels » et l'organisation de vastes expositions sur « l'art européen » pourraient, dans les années à venir, mettre davantage en valeur le patrimoine culturel et artistique des pays d'Europe centrale et orientale. Les programmes européens actuellement en cours pour la préservation du patrimoine architectural et archéologique doivent pouvoir bénéficier de l'expérience acquise en la matière par les pays d'Europe centrale et orientale tandis qu'inversément la conservation des monuments doit pouvoir bénéficier rapidement des acquis récents en matière d'inventarisation des sites archéologiques et relatifs aux effets de la dégradation de l'environnement sur la conservation du patrimoine architectural.

Conclusion

Nous avons uniquement tenté de suggérer une série d'initiatives urgentes et d'apporter une contribution à la réflexion qui doit précéder l'élaboration d'une véritable stratégie d'intégration. Les possibilités qui s'offrent actuellement à l'intégration culturelle européenne sont aussi impressionnantes que les tâches qui s'imposent au Conseil de l'Europe, si celui-ci entend rester fidèle à sa vocation et aux objectifs qu'il s'est fixés dès le départ, objectifs qu'il a en grande partie réalisés pour ce qui concerne l'Europe occidentale. Les observateurs qui, au cours de ces quarante dernières années, ont été les temoins attentifs et respectueux des réalisations, tant à l'Est qu'à l'Ouest, du

dat de Raad van Europa nu, met een duidelijk besef van zijn mogelijkheden en zijn verantwoordelijkheden, de weg zal inslaan die hij zich in zijn *Verklaring over zijn toekomstige rol* van 5 mei 1989 heeft uitgestippeld.

Gent, maart 1990.

*
* *

Conseil de l'Europe, espèrent que ce dernier, conscient de ses possibilités et de ses responsabilités, s'engagera dans la voie qu'il s'est tracée dans sa déclaration du 5 mai 1989 sur son rôle futur.

*
* *

GESCHIEDENISWETENSCHAP, IDEOLOGISCHE LEGITIMATIE EN « NATIEVORMING » IN DE DDR

Georgi Verbeeck

Zowel wat de *inhoudelijke* (1) als de *functionele* (2) doelstellingen betreft, vertoonde de DDR-geschiedeniswetenschap — tot voor kort — fundamentele verschillen met de « westerse », niet-marxistische wetenschapspraktijk. *Primo* was het DDR-geschiedenisbeeld niet het resultaat van een onderzoeksproject dat een gelijkmatige analyse van een zo breed mogelijk « historisch veld » beoogde, maar van een methodologisch apriori volgens dewelke de totaliteit van het historisch proces in kwalitatief te onderscheiden ontwikkelingslijnen wordt gesplitst. Hierdoor ontstond een sterk perspectivistisch geschiedenisbeeld. *Secundo* verwierp de DDR-geschiedeniswetenschap — en het daaraan gekoppelde geschiedenisbewustzijn — uitdrukkelijk de traditionele norm van « waardenvrijheid », maar kende zichzelf een belangrijke rol toe als onderdeel van het politiek en maatschappelijk bewustvormingsproces. Analoog met de globale ontwikkelingen binnen het marxisme, dat zich van een revolutionair-kritische in een systeem- en staatsbehoudende ideologie had omgevormd, ruilde ook het marxistische geschiedenisbeeld zijn kritische voor een legitimerende functie in.

Theoretisch en praktisch vormden de *socialistische maatschappelijke orde* (het « reëel bestaande socialisme ») en de *Duitse Natie* de twee centrale gegevens in het referentiekader van de DDR-geschiedeniswetenschap. De concrete gevolgen van de politieke omwenteling die zich sinds oktober/november 1989 heeft doorgezet, zijn wegens de te beperkte tijdsspanne nauwelijks of nog zeer moeilijk in te schatten. Toch moet het mogelijk zijn om, vanuit het gegeven dat de beide elementen in het referentiekader zich in een diepgaand transformatieproces bevinden, de algemene krachtlijnen van verdere ontwikkelingen af te leiden. Ook hier is geen roekeloze blik in de toekomst mogelijk; eventueel wel een voorzichtige prognose die steunt op inzichten in de wijze waarop beide gegevens zich in het verleden hadden ontwikkeld.

1) De geschiedeniswetenschap in de DDR kreeg vanaf haar ontstaan de functie toebedeeld om het marxistisch-leninistisch maatschappijmodel en de daaruit afgeleide « *Herrschaftstechniken* » (centralisme, etatisme, antipluralisme) te legitimeren. Het geschiedenisbeeld was een onderdeel van een ideologisch mechanisme dat zich tot doel stelde het in de DDR geïntroduceerd socialisme-model als noodzakelijk eindprodukt van het historisch proces te interpreteren. Dit gold zowel vanuit wereldhistorisch als vanuit nationaal-historisch perspectief : het socialisme als historische formatie die het ontwikkelingsproces van de voorgaande samenlevingsmodellen afsloot. De DDR wenste zich met andere woorden via een geëigend

SCIENCE HISTORIQUE, LEGITIMATION IDEOLOGIQUE ET « FORMATION DE LA NATION » EN RDA

Georgi Verbeeck

Jusqu'à il y a peu, la science historique de la RDA présentait, sur le plan des objectifs — qu'il s'agisse du contenu ou de la fonction —, des différences fondamentales avec la pratique scientifique « occidentale » non marxiste. *En premier lieu*, la représentation historique de la RDA ne procédait pas d'un projet de recherche orienté vers l'analyse uniforme d'un « champ historique » aussi vaste que possible mais d'un a priori méthodologique en vertu duquel le processus historique dans son ensemble est scindé en axes de développement qualitativement distinguables. Il en est résulté une conception historique fortement perspectiviste. *En second lieu*, la science historique en RDA — et la conscience historique qui s'y rattache — rejetait expressément la norme traditionnelle de la « liberté des valeurs » pour s'attribuer un rôle de premier plan en tant qu'élément du processus de conscientisation politique et sociale. Par analogie avec les évolutions globales au sein du système marxiste, lequel, d'une idéologie révolutionnaire et critique, s'est mué en une idéologie du maintien du système et de l'Etat, la représentation historique marxiste a substitué à sa fonction critique une fonction de légitimation.

Dans la théorie comme dans la pratique, *l'ordre social socialiste* (le « socialisme réellement existant ») et la *Nation allemande* constituaient les deux données centrales du cadre de référence de la science historique en RDA. Eu égard à la proximité dans le temps des changements politiques amorcés depuis octobre/novembre 1989, il est très difficile, voire impossible d'en évaluer les conséquences concrètes. Toutefois, les deux éléments du cadre de référence étant l'objet d'un processus de transformation fondamental, il doit néanmoins être possible d'en dégager les lignes de force des développements futurs. Là encore, les prospectives hasardeuses sont à proscrire. Tout au plus pourrait-on formuler de circonspectes prévisions fondées sur la connaissance de l'évolution passée de cette double donnée.

1) La science historique en RDA a eu dès sa création pour mission de légitimer le modèle de société marxiste-léniniste et les « *Herrschaftstechniken* » (techniques de domination : centralisme, étatisme, antipluralisme) qui en découlent. La représentation historique était un rouage d'un mécanisme idéologique conçu pour interpréter le modèle socialiste instauré en RDA comme le produit final obligatoire du processus historique, dans la perspective de l'histoire tant mondiale que nationale : le socialisme, en tant que forme historique, constituait le terme du processus d'évolution des modèles de société antérieurs. En d'autres termes, la RDA souhaitait, par le truchement d'une représentation historique propre, se présenter comme une

geschiedenisbeeld als een « *geschichtslogische Station deutscher Geschichte* » te presenteren. De verwachtingen die aan het adres van de DDR-geschiedeniswetenschap geformuleerd werden, overstegen evenwel de klassieke doelstellingen om de actualiteit vanuit de analyse en interpretatie van het verleden te belichten. Het historisch proces werd immers als een wetmatig gedetermineerde ontwikkelingsgang geïnterpreteerd die niet alleen verleden en heden aan elkaar koppelt, maar reeds op de toekomst anticipeert. De legitimiteit van het actuele politieke systeem werd daardoor ook prognostisch voor de toekomst gefundeerd.

2) « *Abgrenzung* » (versterkte afgrenzing ten opzichte van de Bondsrepubliek) en « *Ostorientierung* » (integratie in het door de Sovjetunie gedomineerde blok) vormden de voornaamste bestanddelen van de « *Deutschlandpolitik* » die de SED in de jaren '70 en '80 voerde. De optie voor een mogelijke « *Wiedervereinigung* » werd daardoor sterker dan voordien naar de achtergrond verdrongen. Dit betekende een duidelijke koerswijziging ten opzichte van de strategische opties en het officiële politieke denken van voor de machtswisseling. Walter Ulbricht (1949/50-1971) had zich in wezen niet neergelegd bij de staatkundige situatie zoals die in Duitsland na de tweede wereldoorlog was ontstaan. Voor hem waren beide Duitse staten slechts tijdelijke gegevenheden, ondanks een steeds verder schrijdende integratie in het internationale blokkensysteem. De twee aparte staten waren niet in tegenspraak met het voortbestaan van een Duitse natie, wat het perspectief op een mogelijke reunificatie open liet (« *zwei Staaten — eine Nation* »). In zijn illusoire overschatting van de attractiviteit van het socialistische model ging hij ervan uit dat de Bondsrepubliek in het kielzog van de Duitse Democratische Republiek op termijn zou opgenomen worden in een herenigd — communistisch — Duitsland. Deze superioriteitsaanspraken golden niet alleen ten opzichte van de BRD, maar evenzeer tegenover de andere leden van het socialistisch bondgenootschap. In de eindfase van het Ulbricht-tijdperk (1967-1971) werd een alomvattend programma voor een « *entwickelte gesellschaftliche System des Sozialismus* » (ESS) opgezet, dat tegemoet kwam aan het versterkt zelfbewustzijn van partij en staat. Het ESS beantwoordde aan de wens van het DDR-socialisme om zich in de context van COMECON en Warschaupact als een hoger ontwikkeld samenlevingsmodel te presenteren en om op termijn afstand te nemen van het Sovjetmodel. Deze ideologische pretenties hebben allicht mee de val van Ulbricht bewerkstelligd, waarschijnlijk op aandringen van Moskou dat verbeterde relaties met het Westen beoogde.

Onder impuls van Erich Honecker (1971-1989) werd snel afstand genomen van de herenigingspolitiek. Hij ging ervan uit dat na de tweede wereldoorlog op de bodem van het voormalige Duitse Rijk twee

« *geschichtslogische Station deutscher Geschichte* » (étape historiquement logique de l'histoire allemande). Toutefois, les espoirs mis dans la science historique en RDA allaient au-delà des objectifs classiques tendant à éclairer l'actualité à la lumière de l'analyse et de l'interprétation du passé. Le processus historique était en effet dépeint comme un processus conforme aux lois de la science qui non seulement relie le passé et le présent, mais encore anticipe sur l'avenir. Dans une perspective d'avenir, le système politique actuel se voyait ainsi conférer une légitimité pronostique.

2) L'« *Abgrenzung* » (renforcement des frontières avec l'Allemagne fédérale) et l'« *Ostorientierung* » (intégration dans le bloc dominé par l'Union soviétique) étaient les composantes essentielles de la « *Deutschlandpolitik* » menée par le SED dans les années '70 et '80. L'option en faveur d'une éventuelle « *Wiedervereinigung* » (réunification) s'en est trouvée rejetée avec plus de vigueur encore qu'auparavant. Il en est résulté un changement d'orientation net par rapport aux options stratégiques et à la philosophie politique officielle en vigueur avant le changement de pouvoir. Walter Ulbricht (1949/50-1971) n'avait pas accepté la situation politique née en Allemagne au lendemain de la seconde guerre mondiale. A ses yeux, l'existence de deux Etats allemands ne pouvait être que temporaire, en dépit d'une intégration de plus en plus marquée dans le système international des blocs. La constitution de deux Etats distincts n'était pas en contradiction avec la persistance d'une nation allemande, ce qui laissait ouverte la perspective d'une réunification (« *zwei Staaten — eine Nation* », deux Etats — une Nation). Surestimant illusoirement l'attrait du modèle socialiste, Ulbricht estimait que la République fédérale allemande serait à terme intégrée, dans le sillage de la République démocratique allemande, dans une Allemagne réunifiée communiste. Ces convictions de supériorité s'appliquaient non seulement à la RFA, mais dans une même mesure à d'autres membres de l'alliance socialiste. Dans la phase terminale de l'époque Ulbricht (1967-1971) fut élaboré un programme général d'« *entwickelte gesellschaftliche System des Sozialismus* » (ESS) (un système de société socialiste développée), qui correspondait à la conscience renforcée du parti et de l'Etat. L'ESS répondait à la volonté du socialisme de la RDA de s'affirmer comme un modèle de société plus développé dans le contexte du COMECON et du Pacte de Varsovie et, à terme, de prendre ses distances à l'égard du modèle soviétique. Sans doute ces prétentions idéologiques n'ont-elles pas été étrangères à la chute d'Ulbricht, vraisemblablement éliminé sur l'insistance de Moscou, qui aspirait à de meilleures relations avec l'Occident.

Sous l'impulsion d'Erich Honecker (1971-1989), la RDA se démarqua rapidement de toute politique de réunification. Honecker considérait qu'au lendemain de la seconde guerre mondiale s'étaient développés

kwalitatief verschillende staten tot ontwikkeling waren gekomen, waartussen een toenadering principieel niet meer mogelijk was. De nieuwe staten waren geen willekeurige of tijdelijke machtsconstructies, maar hadden de impuls gegeven aan het ontstaan van twee essentieel van elkaar onderscheiden vormen van nationale identiteit.

De DDR vergenoegde zich dus niet meer met het statuut van « tweede Duitse staat », maar claimde voor zichzelf een eigen « socialistisch nationaal bewustzijn ». In de Bondsrepubliek zou ondertussen een « burgerlijk nationaal bewustzijn » blijven voortbestaan zijn, waarmee geen verzoening tot stand te brengen was. De staatkundige situatie in Duitsland werd met andere woorden voorgesteld als het resultaat van een op internationaal niveau getilde « klassenstrijd ». Ook Honeckers voorganger had de Duitse deling als het gevolg van de restauratie van het kapitalisme in de Bondsrepubliek en dus als een kwestie van maatschappelijke organisatie beschouwd. Het herstel van de nationale eenheid zou pas mogelijk zijn op basis van de door de geallieerde mogendheden geformuleerde plannen om in Duitsland de « ontstaansvoorwaarden voor het nationaal-socialisme en het imperialisme » voorgoed uit te bannen.

Het « nationale vraagstuk » verwierf daardoor het karakter van een sociaal probleem. Honecker hield evenzeer vast aan de versmelting van de nationale en de sociaal-politieke dimensie, maar achtte het in het belang van de stabiliteit meer aangewezen om het probleem van de Duitse eenheid als afgesloten te beschouwen en de mogelijkheid van een Duitse hereniging definitief af te voeren. De DDR kon zich nu zelfbewuster profileren als een autonome Natie-Staat, zonder lastige referenties naar een gemeenschappelijk historische erfenis, en werd vanaf de eerste helft van de jaren '70 ook als zodanig erkend door de internationale gemeenschap.

Wat in de geschiedeniswetenschap als de « *Zwei-Linien-Konzeption* » werd ontwikkeld, sloot naadloos aan bij de ideologische en nationale legitimatie van de DDR. Zij werd de rol toebedacht om uit het geheel van het historisch proces twee specifieke uitdrukkingsvormen van historische continuïteit te distilleren : een « positieve » en « progressieve » enerzijds en een « negatieve » en « regressieve » anderzijds. De DDR kon zich als hoogtepunt en noodzakelijk eindprodukt van de eerste beschouwen; de tweede zou in de Bondsrepubliek zijn uitgemond. De DDR kon zich dus op deze wijze als politiek-staatkundige emanatie van alle geslaagde en mislukte progressieve ambities en projecten uit het verleden aanbieden. Voor een gemeenschappelijk geschiedenisbewustzijn in beide Duitse staten was geen plaats meer. De BRD ontleende in deze visie haar bestaansrecht immers aan de conservatieve nalatenschap uit de « gesamtdeutsche » erfenis. De sinds het begin van de jaren '80 tot op hoog niveau gevoerde discussie omtrent « *Erbe* » (erfenis) en « *Tradition* » (traditie) vormde hierop een belangrijke aanvulling. Een verdere selectie en een duide-

sur le territoire de l'ancien Empire allemand deux Etats qualitativement différents entre lesquels un rapprochement était en principe impossible. Ces Etats nouveaux n'étaient pas des constructions de pouvoir arbitraires ou temporaires mais avaient donné l'impulsion nécessaire à la naissance de deux formes d'identité nationale fondamentalement distinctes.

La RDA ne se contentait donc plus du statut de « deuxième Etat allemand » mais revendiquait pour elle-même une « conscience nationale socialiste » propre. En République fédérale, cependant, devait se perpétuer une « conscience nationale bourgeoise » avec laquelle s'avérait impossible toute conciliation. En d'autres termes, la situation politique de l'Allemagne était présentée comme le fruit d'une « lutte des classes » élevée à l'échelon international. Le prédécesseur de Honecker avait également considéré la partition allemande comme la conséquence de la restauration du capitalisme en République fédérale et, partant, comme un fait d'organisation sociale. Le rétablissement de l'union nationale ne devait s'avérer possible que sur la base des projets conçus par les puissances alliées pour éradiquer définitivement de l'Allemagne les « conditions de résurgence du national-socialisme et de l'impérialisme ».

La « question nationale » acquit ainsi le caractère d'un problème social. Honecker tenait tout autant à la fusion des dimensions nationales et socio-politiques mais jugeait opportun, dans l'intérêt de la stabilité, de considérer comme définitivement réglé le problème de l'unité allemande et de renoncer définitivement à toute réunification. La RDA pouvait dorénavant s'affirmer beaucoup plus résolument en tant qu'Etat-Nation autonome, débarrassé des références encombrantes à un héritage historique commun. La communauté internationale la reconnut comme telle dès la première moitié des années '70.

La « *Zwei-Linien-Konzeption* » (la conception des deux lignes) qui avait pris forme dans la science historique fut associée d'un trait à la légitimation idéologique et nationale de la RDA. Elle servit à distiller du processus historique global deux formes concrètes et spécifiques de la continuité historique, l'une « positive » et « progressiste », l'autre « négative » et « régressiste ». La RDA pouvait se représenter comme l'évolution extrême, le produit final incontournable de la première, tandis que la deuxième aurait généré la République fédérale. La RDA pouvait ainsi s'affirmer comme l'émanation politico-étatique de tous les projets et ambitions progressistes aboutis ou avortés du passé. Il n'y avait plus de place, dans les deux Etats allemands, pour une conscience historique commune. Selon cette conception, la RDA tirait en effet son droit à l'existence de l'héritage conservateur du patrimoine des deux Allemagnes. Engagée depuis le début des années '80 au niveau supérieur, la discussion autour de l'« *Erbe* » (héritage) et de la « *Tradition* » (tradition) venait compléter utilement cette vision. Elle autorisait une sélection plus poussée et une approche

lijker perspectivistische benadering van het totale historische patrimonium werd daardoor mogelijk gemaakt. « Erfenis » omvat het totale en multidimensionele veld van het nationale verleden dat beide staten gemeenschappelijk gegeven is; « tradities » daarentegen hebben betrekking op feiten, ontwikkelingen en tendensen waarop individuen of samenlevingen zich post hoc op subjectieve basis kunnen beroepen of waartegen men zich kan afzetten.

Kernstuk van het traditiebewustzijn in de DDR vormde de onmiddellijke voorgeschiedenis van de « eerste socialistische staat op Duitse bodem », namelijk de geschiedenis van de Internationale en Duitse socialistische arbeidersbeweging. Toch tekende zich vrij spoedig een tendens af om de historiografische aanspraken op een bredere basis te stellen en zich niet louter tot een genealogie van het « reëel bestaande socialisme » te beperken. Zowel chronologisch, geografisch als structureel werd een breder en dus gedifferentieerder geschiedenisbeeld beoogd. Tot het traditiebewustzijn behoort verder het niet-socialistische erfgoed dat toch op één of andere manier als « democratisch » of « progressief » kan gekwalificeerd worden. Vervolgens komt ook het optreden van historische personaliteiten en groepen in aanmerking waarvan wordt aangenomen dat ze de « historische progressie » belichaamden, zonder er daarvoor vanuit hun sociologische positie toe bepaald geweest te zijn. Dit sloot volledig aan bij de centrale marxistische idee van de « objectieve dialectiek van het historisch proces », volgens welke de mechanismen van onderdrukking en vooruitgang vaak gelijktijdig optraden en in elkaars verlengde lagen. Op deze manier kon er een vernieuwde belangstelling ontstaan voor historische deelaspecten, die anders buiten het gezichtsveld van een militant-eenzijdig geschiedenisbewustzijn zouden gevallen zijn. Markante voorbeelden van de wijze waarop de DDR sinds het begin van de jaren '80 haar politiek-historische aanspraken op het nationale verleden formuleerde, vormden de gewijzigde beeldvorming over Luther (1983), Friedrich II (1979), Bismarck (1985) en het burgerlijk verzet tegen Hitler (vanaf 1985).

De verregaande inhoudelijke verruiming van het historisch bewustzijn weerspiegelde de « DDR-nationale » pretenties van partij en Staat. Aan de eisen van een echt « nationaal » geschiedenisbewustzijn was pas voldaan, als ook « niet-proletarische » tradities in het geschiedenisbeeld geïntegreerd konden worden. Bij een versterkt gepropageerd nationaal bewustzijn nemen de aanspraken op een zo breed mogelijk historisch veld toe. Onder het sinds de jaren '80 populaire parool van de *« Nationalgeschichte der DDR »* kwam de geschiedeniswetenschap tegemoet aan specifieke politieke ambities en in het bijzonder aan de eis om de DDR als socialistische natie historiografisch te profileren. Analoog met het klassieke conservatisme en nationalisme vertoont de DDR-ideologie ook op dit vlak de typische kenmerken van een etatisch en « integrationistisch » politiek denken, waarin Staat en

perspectiviste plus claire du patrimoine historique dans son intégralité. L'« héritage » recouvre le champ complet et multidimensionnel du passé national, une donnée commune aux deux Etats; les « traditions », en revanche, sont liées aux faits, évolutions et tendances que des individus ou des collectivités peuvent invoquer post hoc sur une base subjective ou desquels ils peuvent se distancier.

L'histoire du mouvement ouvrier socialiste allemand et international qui avait directement précédé le « premier Etat socialiste en territoire allemand » était l'essence de la conscience des traditions en RDA. Toutefois, une tendance à fonder les prétentions historiographiques sur une base plus large et à ne pas s'en tenir exclusivement à une généalogie du « socialisme réellement existant » ne tarda pas à se manifester. Elle reflétait l'aspiration à une représentation historique bien plus vaste du point de vue tant chronologique que géographique et structurel, et dès lors plus différencié. Le patrimoine non socialiste néanmoins susceptible d'être qualifié d'une manière ou d'une autre de « démocratique » ou de « progressiste » relève également de cette conscience des traditions. On distingue ensuite l'action de personnalités et de groupes historiques dont il est admis qu'ils incarnaient la « progression historique » sans y avoir été déterminés par leur position sociologique, ce qui rejoignait parfaitement l'idée marxiste centrale de la « dialectique objective du processus historique » en vertu de laquelle les mécanismes d'oppression et de progrès opéraient souvent simultanément et s'inscrivaient dans le prolongement l'un de l'autre. C'est ainsi que put naître un intérêt renouvelé pour des aspects historiques partiels qui, autrement, seraient restés en dehors du champ de vision d'une conscience historique militante et unilatérale. Les images inédites de Luther (1983), de Frédéric II (1979), de Bismarck (1985) et de l'opposition bourgeoise à Hitler (à partir de 1985) constituent l'illustration frappante de la manière dont la RDA, depuis le début des années '80, formulait ses prétentions politico-historiques sur le passé national.

L'élargissement poussé du contenu de la conscience historique traduisait les prétentions nationales du parti et de l'Etat en RDA. A peine avait-il été satisfait aux exigences d'une véritable conscience historique « nationale » que l'on s'attacha à intégrer aussi les traditions « non prolétariennes » dans la représentation historique. Dans le contexte de la propagation d'une conscience nationale renforcée, les prétentions s'appliquent au champ historique le plus large possible. Sous l'étiquette de la *« Nationalgeschichte der DDR »* (histoire nationale de la RDA), populaire depuis les années '80, la science historique donnait écho à des ambitions politiques spécifiques et, en particulier, à l'exigence de profiler historiographiquement la RDA en tant que nation socialiste. Au même titre que le conservatisme et le nationalisme classiques, l'idéologie de la RDA présente sur ce plan également les ca-

Natie centraal staan. Kenschetsend hiervoor is de ontkenning of tenminste de verdoezeling van interne spanningen binnen het maatschappelijk veld of de voorstelling als zouden ze door een sterk centraal gezag beheerst kunnen worden. Officieel heette het dat de klassenstrijd in de DDR ten einde was en er zich een harmonieus samenlevingsmodel (cf. het concept van de « *sozialistische Menschengemeinschaft* ») had ontwikkeld. Een verruimd historisch traditiebewustzijn kon dus als hefboom dienen om de verschillende maatschappelijke deelgroepen (arbeiders, intelligentsia, bureaucraten, boeren), die theoretisch aan het centrale gezag participeerden via een systeem van politiek schijnpluralisme, sterker aan de socialistische staat te binden.

De ontwikkelingen die zich sinds oktober/november 1989 doorzetten, hebben het officiële « *Selbstverständnis* » van de DDR fundamenteel ondergraven. De « implosie » van de DDR is een proces gebleken met des te meer diepgang omdat de toestand van nationale schizofrenie, namelijk de spanning tussen de officiële realiteit enerzijds en de dagelijkse confrontatie met het westerse consumptiemodel via de media anderzijds, onhoudbaar was geworden. Tevens werd het actiepotentieel van partij en staat ingrijpend gewijzigd : 1. het monopolie van de SED is afgebouwd; 2. de voordien marginale oppositionele politieke cultuur heeft officieel bestaansrecht verworven (en kan in de toekomst een dominerende rol gaan spelen); 3. het systeem van het politieke schijnpluralisme wordt ontbonden; 4. structurele (politieke, economische, culturele en ecologische) deficits hebben de superioriteitsaanspraken van het socialistische maatschappijmodel definitief in diskrediet gebracht. De heropening van het debat omtrent een mogelijke reünificatie van beide Duitse staten lijkt een a posteriori-bevestiging te zijn van de eerder geformuleerde stelling omtrent de versmelting van ideologie en Natie, van politiek-ideologische en staatkundige legitimatie.

De omwenteling in de DDR heeft het centrale referentiekader voor het geschiedenisbeeld (cf. supra) drastisch in vraag gesteld. Hieruit kunnen de krachtlijnen voor een verdere ontwikkeling van de DDR-geschiedeniswetenschap worden afgeleid :

1) Het marxistisch-leninistische objectiviteits- en/of partijdigheidsprincipe, dat onder meer een weerspiegeling vormde van de superioriteitsaanspraken van het socialistische maatschappijmodel en dat bindend was voor iedere vorm van wetenschapspraxis, is aan een grondige herziening toe of zal volledig worden afgebouwd. Ook de gedurende lange tijd geforceerde relaties met de « westerse », niet-marxistische geschiedeniswetenschap zijn aan een herziening toe.

2) Een perspectivistisch en « gecompartimentaliseerd » geschiedenisbeeld met een dominerende aandacht voor wat a) als de onmiddellijke genese van

ractéristiques d'une pensée politique étatique et « intégrationniste » où l'Etat et la Nation occupent une place centrale. Tout à fait révélatrice à cet égard est la négation, ou du moins la dissimulation de tensions internes au champ social, considérées comme pouvant être maîtrisées par un pouvoir central fort. Le discours officiel affirmait la fin de la lutte des classes en RDA et le développement d'un modèle de société harmonieux (cf. le concept de la « *sozialistische Menschengemeinschaft* » - collectivité humaine socialiste). Une conscience de tradition historique élargie pouvait donc servir de levier pour renforcer les liens entre l'Etat socialiste et les différents groupes sociaux (travailleurs, intelligentsia, bureaucrates, cultivateurs) qui participaient théoriquement au pouvoir central par le biais d'un système de pseudo-pluralisme politique.

Les évolutions qui se sont produites depuis octobre/novembre 1989 ont fondamentalement sapé la « *Selbstverständnis* » (conscience de l'identité) de la RDA. Le processus d'« implosion » de la RDA s'est avéré d'autant plus radical que la situation de schizophrénie nationale, c'est-à-dire la tension entre la réalité officielle d'une part et la confrontation quotidienne, par le canal des médias, avec le modèle de la société de consommation occidentale d'autre part, était devenue intenable. De même, le potentiel d'action du parti et de l'Etat s'est trouvé profondément modifié : 1. le monopole du SED est supprimé; 2. la culture politique oppositionnelle, jusque-là marginale, a officiellement acquis droit de cité (et pourrait jouer un rôle dominant à l'avenir); 3. le système de pseudo-pluralisme politique est abandonné; 4. les déficits structurels (politique, économique, culturel et écologique) ont définitivement discrédité les prétentions de supériorité du modèle de société socialiste. La réouverture du débat sur une possible réunification des deux Etats allemands semble confirmer a posteriori la thèse précédemment énoncée de la fusion de l'idéologie et de la nation, de la légitimation politico-idéologique et étatique.

Les changements intervenus en RDA ont fondamentalement remis en cause le cadre de référence central de la représentation historique (voir ci-dessus). On peut en dégager les lignes de force d'une future évolution de la science historique en RDA :

1) Le principe marxiste-léniniste d'objectivité et/ou de partialité, qui traduisait notamment les prétentions de supériorité du modèle de société socialiste et qui était contraignant dans le cadre de toute praxis scientifique, devra être fondamentalement revu ou sera complètement démantelé. Les rapports, longtemps forcés, avec la science historique non marxiste « occidentale » devront également être reconsidérés.

2) La représentation historique perspectiviste et « compartimentalisée » accordant une attention prédominante pour ce qui était : a) interprété comme

het « reëel bestaande socialisme » werd geïnterpreteerd (arbeidersbeweging, wetenschappelijk socialisme enz.); b) als het geheel van progressieve tradities uit het Duits-nationale verleden werd beschouwd, dient plaats te maken voor een pluralistisch benaderingsmodel (zowel inhoudelijk als methodologisch) dat oog heeft voor de complexiteit van het historisch proces.

3) Er dient een herbezinning te komen omtrent de betekenis van een « kritisch » en een « legitimerend » geschiedenisbewustzijn.

4) Een nieuwe interpretatie van de « gesamtdeutsche » historische erfenis zal tot een wetenschappelijke en morele de-taboeïsering van de « negatieve » aspecten uit de Duitse historische ontwikkeling leiden. In het bijzonder dient er werk gemaakt te worden van een meer gedifferentieerde benadering van het nationaal-socialisme en een verdere ontmythologisering van het communistische verzet. Er dient allicht een debat op gang gebracht te worden over de wijze waarop de erfenis van het nationaal-socialisme in de DDR werd opgevangen. In de DDR nam een dogmatische « Antifa »-ideologie (« antifascisme » als politieke norm) de functie over van *« Vergangenheitsbewältigung »* in de Bondsrepubliek en de daarom gekoppelde discussies over de zogenaamde *« Unfähigkeit zu trauern »* of de verwerking van het NS-verleden. Feitelijk werd hierdoor een werkelijk doorleefd, existentieel geschiedenisbewustzijn gedwarsboomd.

5) Een versterkte belangstelling voor regionale geschiedschrijving kan als hefboom gebruikt worden voor het groeiend politiek particularisme (cf. de mogelijke rehabilitatie van de *« Länder »* in de DDR) en als alternatief worden aangeboden voor de mislukte « DDR-nationale » identiteitsvorming. Dit gegeven zal ongetwijfeld een belangrijke rol spelen in de discussies over een latere staatsordening.

6) Een verregaande desocialisering in (Oost)-Duitsland zou, analoog met tendensen in Polen en Roemenië, kunnen leiden tot een « verdringing » van het socialistisch/communistisch verleden en aanleiding kunnen geven tot het ontstaan van blokkeringsmechanismen in het geschiedenisbewustzijn, zoals die in Duitsland ook na de tweede wereldoorlog konden vastgesteld worden. Dit zou het noodzakelijk proces naar een meer evenwichtig historische beeldvorming sterk bemoeilijken.

7) Ontwikkeling en stand van het historisch onderzoek in de DDR werden niet alleen bepaald door ideologische en politieke premissen, maar evenzeer door praktische en materiële omstandigheden. Dit gold zowel voor fundamentele research als voor de toepassingen in het onderwijs. De politieke ontwikkelingen laten ook op dit vlak voor de toekomst verbeteringen vermoeden. Analoog hiermee mogen verwachtingen worden geformuleerd in verband met een grotere zorg voor het archeologisch en architectonisch patrimonium.

*
* *

la genèse immédiate du « socialisme réellement existant » (mouvement ouvrier, socialisme scientifique, etc.); b) considéré comme l'ensemble des traditions progessistes du passé national allemand, doit céder le pas à un modèle d'approche pluraliste (sur le plan tant du contenu que de la méthodologie) tenant compte de la complexité du processus historique.

3) Il convient de remettre en question la signification d'une conscience historique « critique » et « légitimante ».

4) Une nouvelle interprétation du patrimoine historique des deux Allemagne aura pour effet de lever les tabous scientifique et moral qui entourent les aspects « négatifs » de l'évolution historique allemande. Il faudra tout particulièrement s'attacher à définir une approche plus différenciée du national-socialisme et à « démythologiser » plus avant la résistance communiste. Sans doute faudra-t-il amorcer un débat sur l'accueil réservé en RDA à l'héritage du national-socialisme. Une idéologie « Antifa » (« antifascisme » en tant que norme politique) dogmatique a pris en RDA le relais de la *« Vergangenheitsbewältigung »* (maîtrise du passé) en République fédérale et des discussions sur l'*« Unfähigkeit zu trauern »* (impossibilité du regret), l'assimilation du passé national-socialiste, qui y sont liées. Une conscience historique existentielle réellement vécue a ainsi été contrecarrée.

5) Un intéret accru pour l'histoire régionale peut servir de levier au particularisme politique grandissant (cf. l'éventuelle réhabilitation des *« Länder »* en RDA) et présenté comme une solution à l'échec de la constitution d'une identité « nationale est-allemande ». Cette donnée jouera à n'en pas douter un rôle important dans les discussions sur la future organisation de l'Etat.

6) Une désocialisation poussée en Allemagne (de l'Est) pourrait, par analogie avec une tendance observée en Pologne et en Roumanie, « refouler » le passé socialiste/communiste et susciter des mécanismes de blocage dans la conscience historique, comme en Allemagne au lendemain de la seconde guerre mondiale. L'indispensable évolution vers une représentation historique plus équilibrée s'en trouverait gravement contrariée.

7) La recherche historique en RDA a été déterminée non seulement par des prémisses idéologiques et politiques, mais aussi par des circonstances pratiques et matérielles, qu'il s'agisse de la recherche fondamentale ou des applications dans l'enseignement. Sur ce plan aussi, l'évolution politique augure d'améliorations pour l'avenir. De même il est permis d'espérer, dans ce contexte, que le patrimoine archéologique et architectonique fera l'objet de soins plus attentifs.

*
* *

Verdere ontwikkelingen in de DDR-geschiedeniswetenschap zullen ongetwijfeld aansluiting kunnen vinden bij een reeds vroeger ingezette tendens die tot doel had om de politieke aanspraken op het historische erfgoed te verruimen, maar tegelijkertijd tot een meer gedifferentieerde en zakelijke benadering van het verleden had geleid. Nu reeds bieden de eerste symptomen zich aan van de overweldigende impact van de politieke omwenteling op het in de DDR gepraktizeerde geschiedenisbeeld. Met name het beeld van de socialistische Duitse staat als de emanatie en het eindprodukt van de positieve erfenis in het Duitse verleden is tot een openlijk erkende fictie verworden. Deze vorm van « politiek narcisme » plaatste de DDR-historiografie in een bredere traditie van nationalistische geschiedschrijving in Europa die maar al te zeer bereid bleek om de eigen staat en/of Natie als de belichaming van Recht, Cultuur en Civilisatie te beschouwen. Ook in andere landen van de Centraal-oosteuropese regio zal de historiografie zich geconfronteerd weten met een sterk gewijzigd referentiekader. Anders dan in de DDR ging het politieke transformatieproces hier echter niet gepaard met een bijkomende identiteitscrisis. Hier biedt zich de mogelijkheid aan om zich bij vroegere vormen van staatkundige legitimatie aan te sluiten. Enkel in Tsjechoslovakije evenwel bestaat een traditie van democratische politieke cultuur. Een ander belangrijk verschil bestaat erin dat de samenleving in de DDR niet echt voorbereid was op drastische politieke veranderingen. In andere landen hadden een latente oppositionele politieke cultuur of vroegere experimenten het poststalinistische systeem reeds eerder onder grote druk geplaatst.

In de ontwikkeling van de DDR bleken ideologische legitimatie en « natievorming » belangrijke instrumenten te zijn geweest in het proces van politieke stabilisering. Historiografische beeldvorming speelde hierin een centrale rol. Deze drie factoren vormden onderdelen van een zelfde strategische finaliteit, namelijk de rechtvaardiging van een bestaansrecht voor de DDR. De door Honecker op gang gebrachte fusie tussen ideologie en Natie werd in de structuur zelf van de staat (onderwijs, diplomatie, cultuur- en wetenschapsbeleid) gecementeerd. Hierdoor wordt het inzichtelijk waarom politieke hervormingen niet enkel tot een crisis van het regime hebben geleid, maar ook tot een invraagstelling van de legitimiteit van de staat zelf. Hier wijken de ontwikkelingen in de DDR fundamenteel af van die in de andere landen van Oost- en Centraal-Europa, waar ingrijpende hervormingen kunnen gepresenteerd worden als een onderdeel van nationale belangen. In beide gevallen werden ethnisch-nationalistische sentimenten gerevitalliseerd. Voor Europa is de afbraak van het « reëel bestaande socialisme » het duidelijkst voelbaar in deze regio.

Uit de versmelting van de ideologische met de staatkundige legitimatie kon worden afgeleid dat een

De futurs développements dans la science historique de la RDA pourront très certainement rejoindre une tendance déjà apparue précédemment, qui, visant à élargir les prétentions politiques sur le patrimoine historique, avait généré en même temps une approche plus différenciée et rationnelle du passé. Déjà se manifestent les premiers symptômes de l'impact formidable des changements politiques sur la représentation historique pratiquée jusqu'ici en RDA. Ainsi, l'image de l'Etat socialiste en tant qu'émanation et produit final de l'héritage positif du passé allemand a été ouvertement reconnue comme une fiction. Cette forme de « narcissisme politique » inscrivait l'historiographie de la RDA dans une tradition plus large d'historiographie nationaliste en Europe, où la tendance à voir dans l'Etat ou la Nation l'incarnation du Droit, de la Culture et de la Civilisation n'était que trop grande. Dans d'autres pays d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, l'historiographie sera confrontée à un cadre de référence profondément modifié. A la différence de l'évolution en RDA, le processus de mutation politique ne s'est pas accompagné, de surcroît, d'une crise d'identité. La jonction avec des formes de légitimation politique antérieures est possible. Seule la Tchécoslovaquie connaît toutefois une tradition de culture politique démocratique. Autre différence majeure, la société est-allemande n'était pas véritablement préparée à des changements politiques radicaux. Dans d'autres pays, une culture d'opposition politique latente ou des expériences antérieures avaient déjà fait peser des pressions notables sur le système poststalinien.

Dans le développement de la RDA, la légitimation idéologique et la « formation de la nation » sont apparues comme des instruments importants dans le processus de stabilisation politique. L'imagerie historiographique a joué à cet égard un rôle central. Ces trois facteurs étaient les constituants d'une même finalité stratégique, à savoir la justification d'un droit à l'existence pour la RDA. La fusion entre l'idéologie et la Nation — entreprise par Honecker — a été cimentée dans la structure même de l'Etat (enseignement, diplomatie, politique culturelle et scientifique). On comprend ainsi pourquoi des réformes politiques ont provoqué non seulement une crise du régime mais également une remise en cause de la légitimité de l'Etat elle-même. Dans cette optique, les changements en RDA diffèrent fondamentalement de ceux qu'ont connus les autres pays d'Europe de l'Est ou d'Europe centrale, où des réformes fondamentales peuvent être présentées comme relevant d'intérêt national. Dans les deux cas, des sentiments nationalistes-ethniques ont été revitalisés. Pour l'Europe, c'est dans cette région que le démantèlement du « socialisme réellement existant » est le plus clairement perceptible.

On pouvait déduire de la fusion entre la légitimation idéologique et politique qu'un processus de

diepgaand politiek hervormingsproces in de DDR het debat omtrent het « Duitse vraagstuk » terug op de dagorde zou plaatsen. De DDR die zich van haar ideologische pretenties wil ontdoen, ondergraaft immers haar eigen bestaansredenen. Daardoor kon het herenigingsproces van beide Duitse staten in een stroomversnelling geraken. De ontwikkelingen zijn niet of nauwelijks het gevolg van de wens om de staatkundige verhoudingen of de geopolitieke grenzen in Europa te wijzigen. Veeleer worden ze gedragen door de verzuchtingen van een belangrijk deel van de bevolking dat een hereniging als enig alternatief beschouwt voor de ernstige impasse waarin de DDR verzeild was geraakt en om zo snel mogelijk te kunnen participeren aan het Westeuropese welvaartsmodel. Uit de overgeleverde erfenis kan evenzeer worden afgeleid dat de stroomversnelling waarin de ontwikkelingen zich momenteel bevinden in een tweede fase allicht tot bescheidener vormen zal worden herleid. Op de agenda staat, naast de internationale en militaire complicaties, immers de beheersing van complexe financieel-economische problemen met een aanzienlijke weerslag voor de Europese Gemeenschap. Maar vooral ook in de niet-economische sfeer zijn aanzienlijke resistenties te verwachten. De afbouw van posttotalitaire machtsstructuren, de opbouw van stabiele democratische instellingen, de aanpassing van onderwijs en van het juridisch apparaat aan de gewijzigde politieke context vormen enkele van de meest diepgaande problemen, die een andere dan een korte termijnaanpak vergen.

Leuven, maart 1990.

*
* *

BEKNOPTE BIBLIOGRAFIE :

1. **Primaire literatuur** :

Susanne MILLER en Malte RISTAU (Ed.). *Erben deutscher Geschichte. DDR-BRD : Protokolle einer historischen Begegnung.* Hamburg, 1988.

Helmut MEIER en Walter SCHMIDT (Ed.) *Erbe und Tradition in der DDR. Die Diskussion der Historiker.* Berlin (DDR), 1988.

Walter SCHMIDT. Art. *Zum Begriff « deutsche Geschichte » in der Gegenwart. Zeitschrift für Geschichtswissenschaft.* Berlin (DDR), 1989, p. 5-19.

2. **Secundaire literatuur :**

Günther HEYDEMANN. *Geschichtswissenschaft im geteilten Deutschland. Entwicklungsgeschichte, Organisationsstruktur, Funktionen, Theorie- und Methodenprobleme in der Bundesrepublik Deutschland und in der DDR.* Frankfurt a.M. - Bern - Cirencester, 1980.

Andreas DORPALEN. *German History in Marxist Perspective. The East German Approach.* Detroit, 1985.

Alexander FISCHER en Günther HEYDEMANN (Ed.).

réformes politiques fondamentales en RDA allait réactualiser le débat sur « le problème allemand ». La RDA, soucieuse de se défaire de ses prétentions idéologiques, remet en effet en cause ses propres raisons d'être, ce qui a permis d'accélérer le processus de réunification des deux Etats allemands. Les changements ne sont pas ou guère la conséquence de la volonté de modifier les rapports politiques ou les frontières géopolitiques en Europe. Ils traduisent plutôt les aspirations d'une fraction importante de la population, qui voit dans la réunification l'unique solution pour sortir de la grave impasse dans laquelle a échoué la RDA et accéder au plus tôt au modèle de prospérité ouest-européen. On peut également déduire de l'héritage transmis que les changements, qui subissent actuellement un mouvement d'accélération, vont dans une deuxième phase adopter une allure plus mesurée. Outre les complications internationales et militaires, il faudra maîtriser des problèmes économico-financiers complexes dont l'incidence est considérable pour la Communauté européenne. Mais c'est essentiellement dans les sphères non économiques qu'il faut s'attendre à de sérieuses résistances. On relèvera, parmi les problèmes majeurs qui nécessiteront bien davantage qu'une approche à court terme, le démantèlement des structures de pouvoir posttotalitaires, la mise en place d'institutions démocratiques stables et l'adaptation de l'enseignement et de l'appareil juridique au nouveau contexte politique.

*
* *

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE :

1. **Littérature primaire** :

Susanne MILLER en Malte RISTAU (Ed.). *Erben deutscher Geschichte. DDR-BRD : Protokolle einer historischen Begegnung.* Hamburg, 1988.

Helmut MEIER en Walter SCHMIDT (Ed.) *Erbe und Tradition in der DDR. Die Diskussion der Historiker.* Berlin (DDR), 1988.

Walter SCHMIDT. Art. *Zum Begriff « deutsche Geschichte » in der Gegenwart. Zeitschrift für Geschichtswissenschaft.* Berlin (DDR), 1989, p. 5-19.

2. **Littérature secondaire :**

Günther HEYDEMANN. *Geschichtswissenschaft im geteilten Deutschland. Entwicklungsgeschichte, Organisationsstruktur, Funktionen, Theorie- und Methodenprobleme in der Bundesrepublik Deutschland und in der DDR.* Frankfurt a.M. - Bern - Cirencester, 1980.

Andreas DORPALEN. *German History in Marxist Perspective. The East German Approach.* Detroit, 1985.

Alexander FISCHER en Günther HEYDEMANN (Ed.). *Geschichtswissenschaft in der DDR.* 3 t. (W.) Berlin,

Geschichtswissenschaft in der DDR. 3 dln. (W.) Berlin, 1988-.

Gert-Joachim GLAESSNER. *Die andere deutsche Republik. Gesellschaft und Politik in der DDR.* Opladen, 1989.

Gert-Joachim GLAESSNER. Art. *Vom « realen Sozialismus » zur Selbstbestimmung. Ursachen und Konsequenzen der Systemkrise in der DDR. - Aus Politik und Zeitgeschichte. Beilage der Wochenzeitung « Das Parlament ».* Bonn, 1990, p. 3-20.

1988-.

Gert-Joachim GLAESSNER. *Die andere deutsche Republik. Gesellschaft und Politik in der DDR.* Opladen, 1989.

Gert-Joachim GLAESSNER. Art. *Vom « realen Sozialismus » zur Selbstbestimmung. Ursachen und Konsequenzen der Systemkrise in der DDR. - Aus Politik und Zeitgeschichte. Beilage der Wochenzeitung « Das Parlament ».* Bonn, 1990, p. 3-20.

GESCHIEDENISONDERRICHT

MOBILITEIT VAN STUDENTEN EN LEERKRACHTEN

Jean-Luc Vellut

Opleiding en cultuur in het Europa in de kering

Terwijl de internationale evenwichten ineenstorten in een regio waar de grootmachten het traditioneel tegen elkaar opnemen, zijn alle politieke krachten thans op zoek naar een nieuwe structuur die als stevige onderbouw voor het internationaal systeem in Europa kan dienen. De politieke en economische problemen zijn ontzaglijk, en een krachtige moderniseringsgolf lijkt in heel Centraal-Europa een grondige omwenteling aan te moedigen. Dat er in dat deel van Europa een nijpend tekort is aan materiële hulpbronnen, dat de infrastructuren er zwak en de produktiemiddelen er verouderd zijn, is nagenoeg een gemeenplaats. Dat zal voor de structurele omschakeling zware problemen meebrengen. Minder algemeen geweten is dat die hinderpalen gepaard gaan met een gebrek aan ondernemers en, over het algemeen, met de afwezigheid van de « beschermende sociale lagen » van het kapitalisme, die volgens Schumpeter onontbeerlijk zijn voor de ontwikkeling van het bedrijfsleven en het marktwezen. Die beide structurele tekorten zullen tijdens de nakende overgangsfase voor heel wat turbulentie zorgen.

Wanneer meer rekening wordt gehouden met menselijke factoren, rijzen altijd dringende opleidingsproblemen, niet alleen in de enge, didactische betekenis, maar ook in de bredere zin van het in een zich wijzigende samenleving leren leven. Het einde van het uit de tweede wereldoorlog voortvloeiend politiek evenwicht is inderdaad tevens het einde van het systeem van geestelijke onderhorigheid dat de grootmachten aan hun klanten-Staten verbond en de internationale verbondenheid in de koude oorlog kenmerkte (1).

Duidelijk is dat die godsdienstoorlog en zijn twintigste-eeuwse versie en de moderne toepassingen van het « *cujus regio illius religio* »-principe aan het uitsterven zijn.

En dat gebeurt niet zonder enige ontreddering, want voor alle sociale groepen wordt op die wijze de wereldvisie alsook het opvoedings- en opleidingssysteem ter discussie gesteld. Wij hebben het hier over de informele opvoedingsvorm — die van de heroplevende kerken en van de gezinnen —, die ongetwijfeld doordrongen is van het heroplevende etnisch of nationalistisch bewustzijn. Maar ook de formele opvoedingsvorm zal aan een veranderende algemene maatschappelijke context moeten worden aangepast.

Laten we ons geen begoochelingen maken : het « Westen » zal de woelige omwenteling in het « Oos-

ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE

MOBILITE DES ETUDIANTS ET ENSEIGNANTS

Jean-Luc Vellut

Formation et culture dans l'Europe en période de transition

Tandis que s'écroulent les équilibres internationaux dans une région où s'affrontent traditionnellement les grandes puissances, toutes les forces politiques sont à la recherche d'architectures nouvelles qui permettraient de donner des fondations solides au système international en Europe. Les problèmes politiques et économiques sont immenses, tandis qu'une puissante vague de modernisation menace de balayer tout le centre de l'Europe. Il est devenu un truisme de constater que, dans cette partie de l'Europe, le manque de ressources matérielles suffisantes, la faiblesse des infrastructures, le caractère archaïque de l'outil de production vont poser des problèmes massifs de reconversion structurelle. Il est moins souvent admis que ces obstacles vont se combiner avec l'absence d'entrepreneurs et généralement des « couches sociales protectrices » du capitalisme : Schumpeter déjà nous l'avait appris, elles sont indispensables au développement de l'économie et de la société de marché. La combinaison entre ces deux failles structurelles annonce des turbulences profondes dans la période de transition qui s'ouvre devant nous.

Dès lors que l'importance des facteurs humains est mieux reconnue, les problèmes de la formation se posent de manière urgente. Non pas seulement la formation dans le sens étroit, scolaire, du terme, mais aussi la formation plus large qui sera celle de l'apprentissage à la vie dans une société en voie de transformation. La fin de l'équilibre politique issu de la deuxième guerre mondiale marque en effet en même temps la fin du système d'allégeances spirituelles qui unissaient les grandes puissances à leurs Etats clients, donnant ainsi son caractère original aux alignements internationaux de la guerre froide (1).

On pressent que la fin est proche de cette guerre de religions à la mode du XXe siècle et des versions modernes du « *cujus regio illius religio* ».

Non sans désarroi, car pour toutes les couches sociales, c'est une vision du monde qui se transforme, et avec elle c'est toute l'éducation et la formation qui sont mises en question. Education informelle qui est celle fournie par les églises en pleine résurgence, par les familles, éducation imprégnée, n'en doutons pas, de ces consciences ethniques ou nationales qui, elles aussi, sont en pleine réactivation. Education formelle enfin, qui va devoir s'adapter à un contexte social général en mutation.

Ne nous y trompons pas, il serait tout à fait illusoire de penser que l'« Occident » pourra contempler de loin

ten » zeker niet vanop afstand kunnen bekijken. Diepgaande aanpassingen zullen ook moeten worden doorgevoerd in regio's waar de markteconomie zich eeuwenlang en ononderbroken heeft kunnen ontwikkelen en waar het moderniseringsproces zich, overigens niet zonder verstrekkende crisissen, heeft kunnen voltrekken.

Thans krijgt een heel continent te kampen met de problemen die West-Europa gekend heeft om een diepgaande heroriëntering op te starten in streken waar vroeger vooral familiale landbouwbedrijven of wegkwijnende industriële sectoren (kolen, staal, enz.) werden geëxploiteerd. De huidige troebelen in West-Duitsland herinneren ons aan het feit dat samenwerking met gewezen socialistische landen niet altijd van een leien dakje loopt. Dat probleem zal ook buiten de grenzen zijn weerslag hebben en zwaar wegen op de toekomstige generaties, niet alleen in Centraal-Europa maar in heel Europa. Een aantal opvoedings- en opleidingsproblemen in de breedste zin van het woord zullen dan ook dringend een oplossing vergen. Enkel via de harmonische ontwikkeling van een nieuwe en breder opgevatte Europese identiteit zullen botsingen op cultureel en etnisch vlak kunnen worden vermeden. En de Europese geschiedenis toont aan dat het gevaar van dergelijke confrontaties niet denkbeeldig is.

De ervaring van de Raad van Europa kan het rijpingsproces van een Europese democratische identiteit slechts ten goede komen. Nu reeds blijkt duidelijk dat de Raad zijn rol zal kunnen spelen in de nieuwe structuren dankzij welke het « Europese Huis » zich in de komende jaren zal kunnen stabiliseren. Vandaag blijken er tal van kandidaten te zijn die zich wensen te laten opnemen in die soepele en open structuur, waarvan de geschiedenis nauw verbonden is met de democratische idealen, die voor de volkeren voortaan een nieuwe leidraad zijn.

Die taak moet worden ontwikkeld en uitgebreid. Onder meer het geschiedenisonderricht en de interuniversiteitenmobiliteit dienen in dat verband de nodige aandacht te krijgen.

1. **Geschiedenisonderricht en nieuw Europees identiteitsbesef** (2)

Alle overgangsperiodes in de Europese geschiedenis gingen gepaard met een denkperiode over de aanpassing van het onderwijs aan de nieuwe tijdsomstandigheden. Het geschiedenisonderricht vervult hierbij een strategische rol. Gesprekken voortvloeiend uit de studie van het verleden kunnen in eerste instantie een identiteitsgevoel en het gevoel tot een groep of een gemeenschap te behoren, rationaliseren en verstevigen. Zo kan, naargelang van de grote ommekeren in de Europese geschiedenis, de hardnekkige zoektocht naar formules om de inhoud van het geschiedenisonderricht in het licht van nieuwe ver-

les changements qui se bousculent à l'« Est ». Des adaptations profondes vont être aussi nécessaires dans les régions où la tradition d'économie de marché s'est développée de manière ininterrompue depuis les derniers siècles, et où l'apprentissage de la modernisation s'est opéré, d'ailleurs non sans crises majeures.

Les difficultés qu'a connues l'Europe occidentale à entreprendre la réorientation profonde de régions jadis dominées par l'agriculture familiale, ou par des secteurs industriels en perte de vitesse (on pense au charbon, à l'acier, etc.) vont maintenant se poser à une échelle continentale. L'exemple des remous présents en Allemagne occidentale est là pour nous rappeler qu'il existe des risques d'essouflement à pratiquer l'ouverture vis-à-vis des anciens pays socialistes. Ce problème va déborder des frontières, et il pèsera lourdement sur les prochaines générations de l'Europe entière, et non seulement de sa partie centrale. C'est dire que les problèmes les plus largement conçus d'éducation et de formation vont se poser de manière pressante. Seul le développement harmonieux d'une nouvelle identité européenne, élargie, permettra d'éviter l'écueil d'affrontements culturels et ethniques : l'histoire européenne montre que ce danger n'est pas illusoire.

Le Conseil de l'Europe a accumulé une expérience précieuse dans la maturation d'une identité européenne démocratique. D'ores et déjà, il est clair qu'il va trouver sa place dans les nouvelles architectures qui assureront la stabilité de la « maison Europe » au cours des années à venir. Aujourd'hui, les candidatures se pressent à l'intégration pure et simple dans cette structure souple et ouverte dans sa composition, fortement liée par son histoire à la diffusion de ces idéaux démocratiques qui, dorénavant, donnent leur marque à ce nouveau printemps des peuples.

Cette tâche doit être développée et élargie. Parmi les domaines qui méritent particulièrement de retenir l'attention, notons ici celui de l'enseignement de l'histoire, et celui du mouvement entre universités.

1. **Enseignement de l'histoire et nouvelles identités européennes** (2)

Toute période de transition de l'histoire européenne s'est accompagnée d'une réflexion sur l'adaptation des enseignements aux exigences nouvelles de l'époque. L'enseignement de l'histoire occupe une place stratégique à ce point de vue. C'est aux discussions provoquées par l'étude du passé qu'il revient en première ligne de rationaliser et de consolider un sens d'identité et d'appartenance à un groupe, à une communauté. Au gré des grands tournants de l'histoire européenne, on peut ainsi suivre, à travers l'histoire de la formation et de l'éducation, le cheminement entêté de formules cherchant à adapter le contenu de

wachtingen aan te passen, via de geschiedenis van de opleiding en de opvoeding worden nagegaan.

Slingerbeweging tussen universalisme en patriottisme

Ik wil hier kort de nadruk leggen op twee grote strekkingen die het geschiedenisonderricht in Europa op lange termijn hebben gekenmerkt : enerzijds de gehechtheid aan een universalistische benadering; anderzijds, en daartegen ingaand, het onderstrepen van het nationalistisch of etnisch besef, met andere woorden het zich toespitsen op de vertrouwde omgeving.

De universalistische strekking heeft haar voortreffelijkheid bewezen. Zij dateert uit de periode toen het geschiedenisvak de zestiende-eeuwse jezuïetencolleges werd ingevoerd en de les geschiedenis zich beperkte tot een commentaar op de werken van de Griekse of Latijnse auteurs. De geschiedenisles bracht leerlingen de lof van de « deugden van de goeden » bij en hekelde scherp de « misdaden van de slechten » (3).

Die moraliserende visie op het verleden handhaafde zich tot in de achttiende eeuw. In de grote monarchieën ging ze gepaard met het begrip trouw aan de prins. In de negentiende eeuw week die visie geleidelijk aan voor een geschiedenis die het nationalistische of etnische besef in de hand werkte. Die tendens begeleidde de opkomst van de nationaliteiten en de ineenstorting van de grote Europese multinationale entiteiten. Zij kwam op toen de geschiedenisles volwaardig deel begon uit te maken van de verschillende onderwijsniveaus.

De broederoorlog van 1914-1918 droeg ertoe bij dat het nationalistisch geïnspireerd onderwijs ter discussie werd gesteld, en een paar landen spanden zich in om tot een minder « folkloristische » visie op de Europese geschiedenis te komen, met als doel alles wat de slechte verstandhouding onder de volkeren in de hand kan werken, uit de opvoeding van de kinderen te schrappen (4).

Die inspanning werd na de tweede wereldoorlog voortgezet, maar om andere redenen en in een verschillend tempo aan weerszijden van de onoverkomelijke demarcatielijn, die bijna twee generaties lang de scheidsmuur vormde tussen de zogeheten socialistische regimes en de maatschappijen met een pluralistische democratie, verenigd in de Raad van Europa. Terwijl in Oost-Europa een tijdlang (en langer in de DDR) werd gepoogd de historische ontwikkeling op een coherente marxistische verklaring te stoelen, was in West-Europa de wil een meer universalistisch geïnspireerde geschiedenis uit te werken, duidelijk aanwezig.

Dat blijkt onder meer uit de onderzoeks- en actieprogramma's die door de UNESCO en de Raad van Europa op touw worden gezet. Dankzij het beslissende dekolonisatieproces kon het begrip geschiedenis ook worden toegepast op eertijds als statische,

l'enseignement de l'histoire en fonction d'attentes nouvelles.

Oscillations entre universalisme et patriotisme

Faisons bref, et contentons-nous ici de relever l'hésitation entre deux courants majeurs qui, à l'échelle du temps long, ont caractérisé l'enseignement de l'histoire en Europe : l'attachement à un discours universaliste d'une part et, par opposition, l'exaltation de l'appartenance nationale ou ethnique, en un mot, le repli sur l'environnement proche.

Le courant universaliste a ses lettres de noblesse puisqu'il remonte à l'introduction de l'histoire dans l'enseignement des collèges jésuites du XVIe siècle, lorsque le cours d'histoire se réduisait à un commentaire de l'œuvre des auteurs grecs ou latins. Le discours historique tenu aux élèves, était alors celui de l'éloge « des vertus des bons », et de la dénonciation véhémente « des crimes des méchants » (3).

Cette vue moralisante du passé s'est maintenue jusqu'au XVIIIe siècle, teintée dans les grandes monarchies de notions de fidélité au prince. Au cours du XIXe siècle, elle s'est progressivement effacée au profit d'une histoire cultivant le sens de l'appartenance nationale et ethnique. Ce courant accompagna l'éveil des nationalités et la dislocation des grands ensembles européens multinationaux. Il se répandit à une époque où le cours d'histoire entrait à part entière dans les programmes des différents degrés de l'enseignement.

Le conflit fratricide de 1914-1918 provoqua une mise en question des enseignements nationalistes et plusieurs pays entreprirent l'effort de revenir à une vision moins « folklorique » de l'histoire européenne : le but était surtout d'éliminer de la formation des enfants tout ce qui pouvait contribuer à encourager la mésentente entre les peuples (4).

Ces efforts se poursuivirent après la deuxième guerre mondiale, encore que suivant des optiques et un rythme fort différents de part et d'autre de l'infranchissable ligne de démarcation qui sépara pendant près de deux générations les régimes dits socialistes des sociétés à démocratie pluraliste, celles-là même qui se rassemblaient au sein du Conseil de l'Europe. Tandis qu'à l'Est prévalait pour un temps (et plus durablement en RDA) l'effort de donner une explication marxiste, cohérente, au développement de l'histoire, à l'Ouest aussi la préoccupation de construire une histoire plus universaliste fut clairement présente.

On en trouve la marque dans les programmes de recherche et d'action inspirés notamment par l'UNESCO et le Conseil de l'Europe. En particulier, le grand tournant de la décolonisation fut l'occasion d'élargir la notion d'histoire à celle des peuples an-

geschiedenisloze bestempelde volkeren, die in het beste geval hadden gediend om de Europese geschiedenis in een gunstig daglicht te plaatsen. Tot dan had de studie ervan deel uitgemaakt van andere takken van de humane wetenschappen (5).

Die samenloop van omstandigheden kan een tijdlang aan de ondergang van de nationalistische geschiedschrijving in het « Westen » (6) doen geloven. De meest overheersende en imperialistische strekkingen van de geschiedschrijving van de grootmachten vervaagden weliswaar in Duitsland, Frankrijk, Engeland of de Verenigde Staten. Toch is het niet zeker of het goede oude vooroorlogse nationalisme, dat nieuwe vormen aanneemt, voorgoed de kop is ingedrukt. Na enkele jaren socialisme greep ook het onderwijs in verscheidene Oostbloklanden naar een zeer nationaal gerichte geschiedenis terug, om zo de rechtmatigheid van weinig van hun grondslagen overtuigde regimes te verstevigen. Ook het « Westen » viel de jongste jaren terug op de naaste culturele omgeving, mede onder invloed van de heersende geschiedschrijvingstrends, terwijl in de geschiedenisprogramma's de voorkeur eerder ging naar het bestuderen van het sociale milieu boven het rechtlijnige verhaal.

Zowel in Europa als in Amerika is thans vooral de etnische benadering aan de orde. De meest aggressieve aspecten van het nationalisme mogen dan al uit de geschiedschrijving zijn geweerd, toch vermenigvuldigen zich de beruchte *« blank spots »*, de « witte vlekken » in het geschiedenisonderricht. Dat *wat verzwegen wordt* even onthullend kan wezen als *wat gezegd wordt,* is bekend.

Uit dit overzicht blijkt dat zowel aan het patriottisme als aan het nationalisme dus niet zomaar naar believen door de onderwijsprogramma's of de politieke beslissingen vorm werd gegeven. Op het moment dat de felheid waarmee nationalisme en etnocentrisme overal in Europa weer opflakkeren, verbazing wekt, zou het aanlokkelijk zijn die gevoelens aan manipulatie van *hogerhand* toe te schrijven. Hierbij viert de mythevorming weliswaar hoogtij, en ook vandaag staat het nog goed over de « vindingskracht » van de tradities en het patriottisme te spreken.

Geschiedenis en patriottisme : armoede van de zwakke consensus, rijkdom van de permanente confrontaties

Toen de Raad van Europa het probleem van het aanbrengen van een Europese identiteit met eerbiediging van de verschillen en particularismen evenals van de gelijkenispunten aansneed, was er allang sprake van het zoeken naar een Europese terminologie voor het geschiedenisonderricht. De eerste impuls kwam van de Verenigde Staten, de Volkerenbond en de grootmoedige initiatieven van Franse en Duitse geschiedenisprofessoren (7).

Die eerste pogingen waren niet gespeend van dezelfde soort mythevorming die na de tweede wereld-

ciennement considérés comme statiques, *sans histoire*, et qui, au mieux, avaient servi de faire-valoir à l'histoire européenne. Jusqu'alors, leur étude avait été abandonnée à d'autres compartiments des sciences humaines (5).

Ces convergences ont pu faire croire un temps au déclin de l'historiographie nationaliste en « Occident » (6). Et il est vrai que les courants les plus hégémonistes et les plus impérialistes de l'historiographie des grandes puissances se sont estompés en Allemagne, en France, en Angleterre, ou aux Etats-Unis. On peut se demander cependant si le bon vieux nationalisme d'avant-guerre a dit son dernier mot, même lorsqu'il prend des formes nouvelles. Dans l'école de plusieurs pays de l'« Est », on en était revenu après quelques années de socialisme à une histoire très nationale, visant ainsi à consolider la légitimité de régimes mal assurés de leurs assises. A l'« Ouest » aussi, un repli sur la culture de l'environnement proche s'est affirmé au fil des dernières années, sous l'influence des courants de l'historiographie dominante, et dans le même temps que les programmes d'histoire tendaient à négliger le récit continu au profit d'une sorte d'apprentissage du milieu.

En Europe comme aux Etats-Unis, l'ethnicité est à l'ordre du jour, et s'il est vrai que les aspects les plus agressifs du nationalisme disparaissent de l'historiographie, les « taches blanches », ces fameux *« blank spots »*, se multiplient dans l'enseignement de l'histoire. On le sait, *ce qui n'est* ***pas*** *dit* peut être aussi révélateur que *ce qui* ***est*** *dit*.

Il serait trompeur de conclure ce parcours à vol d'oiseau sur l'impression que les domaines du patriotisme ou du nationalisme ont été modelés comme à volonté par les programmes d'enseignement ou les décisions politiques. Alors que le réveil des nationalités et des ethnocentrismes surprend par sa virulence à travers l'Europe, il serait tentant de croire que ces sentiments sont le fruit de manipulations venant d'*en haut*. Il est vrai que sur ce point les illusions n'ont pas manqué et, aujourd'hui encore, il est à la mode de parler de l'« invention » des traditions et du patriotisme.

Histoire et patriotisme : pauvreté du consensus mou, richesse des confrontations permanentes

Lorsque le Conseil de l'Europe s'est attelé à la question de la formation d'une identité européenne respectueuse des différences et des particularismes tout comme des traits partagés, il existait déjà une longue histoire de recherche d'un langage européen pour l'enseignement de l'histoire. Les impulsions premières sont parties des Etats-Unis, de la Société des Nations, d'initiatives généreuses de professeurs d'histoire français et allemands (7).

Ces premières tentatives n'étaient pas dépourvues d'illusions qu'on retrouve d'ailleurs après la deuxième

oorlog opdook, toen sommigen ervan droomden het geschiedenis- of godsdienstonderricht van alle « vooroordelen » te ontdoen, droombeeld van een volledig *neutrale* onderwijsvorm (8). En laten wij daaraan toevoegen : volledig *zoutloos* in zoverre het de basisaspecten van de etnische of culturele identiteit, dat zijn de dialectische aspecten van de negatieve relaties ten opzichte van een andere identiteit, veronachtzaamt. Want eigenlijk ligt ook de negatieve relatie deels aan het identiteitsbesef ten grondslag. Doeltreffender wellicht waren de ontmoetingen van leerkrachten en de voortgezette confrontaties tussen de auteurs en gebruikers van handboeken, met als doel over de grenzen heen gedachtenwisselingen op gang te brengen over, bijvoorbeeld, de voorstelling van de Hongaarse identiteit in de handboeken in de buurlanden — Oostenrijk of Joegoslavië —, of van de Turkse identiteit in die landen, of ook van de Oostenrijkse identiteit in de Franse handboeken. De voorbeelden zijn legio en kunnen ook worden uitgebreid naar het opsporen van gemeenschappelijke elementen voor het analyseren van betekenisvolle episodes van de respectieve nationale geschiedenissen. Hierover bestaat een omvangrijke bibliografie. Wij beperken ons ertoe een paar representatieve voorbeelden in de bibliografie te vermelden.

De Europese Culturele Conventie van de Raad van Europa heeft op dat stuk zijn doeltreffendheid bewezen, onder meer door de confrontaties tussen de geschiedschrijving over de godsdiensten en de nationaliteiten aan te moedigen. Het is goed denkbaar dat hij zijn actie in die richting uitbreidt, met inachtneming van wat in de Oostbloklanden ter zake al werd ondernomen. Meer in het bijzonder inzake het debat over de nationaliteiten moet die gelegenheid te baat worden genomen, want de oude theorieën die het raderwerk van het patriottisme, de etniciteit en de aanverwante verschijnselen hebben trachten te verklaren, zijn in onbruik geraakt. Hoewel iedereen inderdaad het gevaar van de heropleving van het etnocentrisme voor Europa onderkent, blijkt vandaag overduidelijk hoe onbevredigend de traditionele verklaringen voor dat verschijnsel wel zijn.

2. **Opener universiteiten** (9)

Op haar niveau kreeg de Europese Universiteit van het Ancien Régime studenten van zeer uiteenlopende herkomst, deels via de sociale recrutering van de studenten, deels dankzij de afwezigheid van dringende reglementeringen. De vroegere universiteiten stonden hoe dan ook open zowel voor de werving van studenten als van leerkrachten. Het is pas de jongste jaren dat er, via een officieel programma bestemd voor talrijke gegadigden, werk werd gemaakt van de mobiliteit van studenten en leerkrachten.

De eerste acties, waarbij de EG-Commissie in 1976 een programma lanceerde die de oude traditie van het vrij verkeer tussen universiteiten van de lidstaten

guerre mondiale lorsque certains rêvent d'expurger tout « préjugé » de l'enseignement de l'histoire ou de la religion (8), rêve d'un enseignement parfaitement *neutre*. Ajoutons : et parfaitement *insipide*, dans la mesure où il négligeait ces aspects fondamentaux de l'identité ethnique ou culturelle, aspects dialectiques, qui sont ceux des relations négatives vis-à-vis d'autres identités. Après tout, c'est en partie la relation négative qui fonde l'identité. Plus efficacement sans doute, des rencontres se sont poursuivies entre enseignants, les confrontations ont continué entre auteurs et utilisateurs de manuels, visant à susciter une réflexion, au-delà des frontières, entre représentation, par exemple, de l'identité hongroise dans les manuels des pays voisins, Autriche, Yougoslavie, ou de l'identité turque dans ces différents pays, ou encore de l'image de l'Autriche dans les manuels français : on pourrait multiplier les exemples en les étendant d'ailleurs à la recherche de terrains communs sur lesquels aborder des épisodes marquants des différentes histoires nationales. La bibliographie est considérable, nous nous limiterons ici à signaler dans la bibliographie certains exemples représentatifs.

C'est un domaine où le Conseil de l'Europe a montré son efficacité, en encourageant notamment les confrontations entre historiographies des religions et des nationalités. On conçoit fort bien qu'il élargisse son action dans ces directions, en tenant compte de ce qui a déjà été entrepris à l'« Est ». Pour les nationalités en particulier, l'occasion est à saisir, car il existe un désenchantement général à l'égard des anciennes théories qui ont essayé d'expliquer les ressorts du patriotisme, de l'ethnicité, et des phénomènes connexes. Si chacun s'accorde en effet sur les dangers que fait planer sur l'Europe une résurgence des ethnocentrismes, la pauvreté des explications traditionnelles de ce phénomène saute aujourd'hui aux yeux.

2. **Des universités plus perméables** (9)

A son échelle, l'Université européenne de l'Ancien Régime accueillait des étudiants des provenances les plus diverses. Le phénomène peut s'expliquer en partie par le recrutement social des étudiants, en partie aussi par l'absence de réglementations contraignantes, toujours est-il que les anciennes universités étaient perméables quant au recrutement des étudiants aussi bien que des enseignants. Ce n'est qu'au cours des dernières années cependant, que la mobilité des étudiants et des enseignants a été *organisée*, par un programme officiel, visant cette fois les grands nombres.

Les débuts furent modestes lorsque, en 1976, la Commission des Communautés européennes inaugurait un programme qui devait renouer avec la tradi-

weer in voege bracht, waren kleinschalig. De toen opgezette *Gemeenschappelijke Studieprogramma's* werden kleinschalig ontwikkeld. Vanaf 1986 breidde de beweging zich uit dankzij de ERASMUS-uitwisselingsprogramma's, en zij ontwikkelt zich snel, vooral op het stuk van de mobiliteit van de studenten, iets minder op het vlak van de mobiliteit van de leerkrachten.

In 1988-1989 genoten, binnen de EG-lidstaten, ruim 16 000 studenten beurzen voor een begroting van ruim 30 MECU, waardoor ze in een andere universiteit credits bekwamen voor hun diploma aan hun universiteit van herkomst. Uit de beschikbare cijfers voor 1989-1990 blijkt een toename met bijna 100 %. De doeltreffendheid van het ERASMUS-programma wordt thans geïllustreerd in de aula's, waar voortaan steeds een of andere ERASMUS-student aanwezig is. Het vormend en stimulerend aspect van het ERASMUS-programma zowel voor studenten als leerkrachten kan niet genoeg worden onderstreept.

De Raad van Europa interesseert zich in verscheidene opzichten voor het succes van het ERASMUS-programma, dat tot nog toe enkel voor de onderdanen van de twaalf EG-staten toegankelijk is. De voorspelbare toetreding van « democratiserings »-Oostbloklanden zal het ERASMUS-programma er hoe langer hoe meer doen uitzien als een exclusieve club, met als gevolg een noodzakelijke beslissende uitbreiding.

De Europese Culturele Conventie van 1954 had weliswaar de samenwerking op gelijkaardige gebieden onder de lidstaten van de Raad van Europa aanbevolen, echter zonder enige echte richtlijn te verstrekken, naar achteraf bleek. In tegenstelling tot ERASMUS moedigde de uitwisseling onder de 23 lidstaten eerder de mobiliteit van universiteitsdocenten op het vlak van de postgraduate opleidingen aan, doch minder van studenten. In het kader van een uitgebreid programma kan de ervaring met beide experimenten ongetwijfeld de overgang naar een echt Europees hoger-onderwijssysteem ten goede komen. Ook op dat vlak kunnen « het Westen » en « het Oosten » baat vinden bij wat een grootschalige interactie kan worden.

Het is trouwens die filosofie die aan dit overzicht ten grondslag ligt. Moet het Europese Huis inderdaad gemeenschappelijk worden, dan kan dat enkel dankzij het uitbouwen van nieuwe, bredere en minder bekrompen identiteiten. Opleiding, onderwijs en cultuur zijn in dat opzicht strategische punten. Daar moet dringend werk van gemaakt worden, als men rekening houdt met de scheuringen die aan de nabije horizon van het nieuwe Europa dreigen. De Raad van Europa is en blijft de aangewezen wegbereider in de domeinen waarin hij de eerste bakens heeft helpen aanbrengen.

*
* *

tion ancienne du libre trafic entre universités des pays-membres. Les *Programmes communs d'études* qui virent alors le jour, ne connurent qu'un développement réduit, mais à partir de 1986 le mouvement prit de l'ampleur avec les programmes d'échanges ERASMUS. Concernant la mobilité des étudiants avant tout, et dans une moindre mesure celle des enseignants, le mouvement connaît un développement rapide.

En 1988-1989, entre pays membres de la Communauté, et pour un budget de 30 MECU, plus de 16 000 étudiants bénéficièrent de bourses leur permettant d'obtenir dans une autre université des crédits acceptés pour leur diplôme dans l'université d'origine. En 1989-90, les chiffres disponibles laissent prévoir une augmentation de près de 100 % : l'efficacité du programme se mesure aujourd'hui dans les auditoires où se trouvent dorénavant toujours présents l'un ou l'autre étudiant ERASMUS. On ne saurait assez souligner l'aspect formateur et stimulant de ce programme, tant pour les étudiants que pour les enseignants.

Le succès du programme ERASMUS interpelle le Conseil de l'Europe à plus d'un point de vue. Ce programme n'est jusqu'à présent accessible qu'aux ressortissants des pays membres de l'« Europe des douze ». Avec l'adhésion prévisible de pays d'Europe centrale « en voie de démocratisation », le programme ERASMUS fera de plus en plus figure de club exclusif, et le besoin se fera sentir d'un élargissement décisif.

La Convention culturelle européenne de 1954 avait, il est vrai, encouragé la coopération dans des domaines semblables entre pays-membres du Conseil de l'Europe, mais sans qu'on distingue dans la suite de véritable ligne directrice. A la différence d'ERASMUS, les efforts entre les 23 se sont portés davantage sur la mobilité d'enseignants universitaires, sur des formations post-graduées, mais moins sur la mobilité des étudiants. Dans le cadre d'un programme élargi, nul doute toutefois que l'expérience acquise de part et d'autre viendrait à point pour faciliter la transition vers un véritable système européen d'éducation supérieure. Dans ce domaine encore, « Ouest » et « Est » auront également à gagner à ce qui peut devenir un grand appel d'air.

C'est d'ailleurs la philosophie de la brève note qui précède. Si la Maison européenne doit devenir commune, ceci ne peut se faire que par la construction de nouvelles identités plus larges, moins étriquées. Formation, enseignement, culture occupent un créneau stratégique de ce point de vue. La tâche est urgente, si l'on en juge par les menaces de déchirures qui se profilent au proche horizon de l'Europe nouvelle. Le Conseil de l'Europe est tout indiqué pour continuer à montrer la voie dans des directions où il a contribué à établir les premiers repérages.

Louvain-la-Neuve, février 1990.

*
* *

Noten :

(1) A. MILWARD, « The Cold War and its Consequences », *The Times Literary Supplement*, 26 jan-1 feb 1990, pp. 81-82.

(2) Ik dank professor E. Voordeckers van de Rijksuniversiteit Gent evenals mijn collega's V. Albrecht en F. Maerten van de « Université catholique de Louvain » te Louvain-la-Neuve voor de aanvullende bibliografische informatie die zij me hebben bezorgd.

(3) « Bij het lezen van de geschiedenis moet men zich een beeld vormen van de naties, met hun schaduwzijden, hoedanigheden en deugden », Père Ménestrier, Lyon, 1514, geciteerd door JULIA, D. (1978), p. 161.

(4) SCHÜDEKOPF, O.E. (1967), SZABOLESI, M. (1989).

(5) FREYSSINET-DOMINJON, J. (1969), PREISWERK, R. et PERROT, D. (1975), DIESTEL, S. (1978).

(6) KENNEDY, P.M. (1976).

(7) Bijvoorbeeld de studie van het Europees Centrum voor de Carnegiestichting over de inhoud van de Europese tekstboeken na de eerste wereldoorlog, uitgegeven in Parijs, 2 vol., 1925-1927. Historisch overzicht van verschillende pogingen in : SCHÜDEKOPF, O.E. (1967).

(8) MAES, L.T. (1974).

(9) Ik dank mijn collega de heer Demoulin, uit Louvain-la-Neuve, en de heer J. Barbosa, verantwoordelijk voor de ERASMUS-samenwerking, ook uit Louvain-la-Neuve, voor de aanvullende inlichtingen die ze me hebben bezorgd.

REFERENTIEWERKEN

CONSEIL DE L'EUROPE, *Une Histoire de l'Europe?* par E. BRULEY et E.H. DANCE, A.W. Sythoff, Leyde.

CONSEIL DE L'EUROPE, CONSEIL DE LA COOPERATION CULTURELLE (1967). *L'éducation en Europe. L'enseignement de l'Histoire et la révision des manuels d'Histoire,* par O.E. SCHÜDEKOPF, *et al.*, Strasbourg.

COUNCIL OF EUROPE (1974). *Religion in School History Textbooks in Europe* [proceedings of Louvain symposium, 18-23 September 1972], Strasbourg, Council of Europe.

DE BAETS, A. (1988). *Beeldvorming over niet-westerse culturen. De invloed van het geschiedenisleerboek op de publieke opinie in Vlaanderen, 1945-1984,* Gand, Doctoraal proefschrift, RUG (inédit).

DIESTEL, S. (1978). *Das Afrikabild in europäischen Schulbüchern : die Darstellung Afrikas von der Entdeckungen bis zur Gegenwart in englischen, französischen, italianischen, portugiesischen und spanischen Geschichtsbüchern,* Bâle, Beltz.

FREYSSINET-DOMINJON, J. (1969). *Les manuels d'Histoire de l'école libre, 1882-1959,* Paris, Fondation nationale des sciences politiques.

JULIA, D. (1978). « Enseignement de l'Histoire ». *in* : J. LE GOFF, dir., *La Nouvelle Histoire*, Paris, CEPL, pp. 160-165.

KENNEDY, P.M. (1973), « The Decline of Nationalistic History in the West, 1900-70 ». *Journal of Contemporary History,* 8, 1, pp. 77-100.

MAES, L.-T. (1974). *Les préjugés et leur influence sur l'enseignement de l'histoire,* Textes et Documents, 300, Bruxelles, Ministère des Affaires Etrangères.

PREISWERK, R. et PERROT, D. (1975). *Ethnocentrisme et histoire. L'Afrique, l'Amérique indienne et l'Asie dans les manuels occidentaux,* Paris, Anthropos.

RAVY, C. ET G. (1977). *L'image de l'Autriche dans les manuels d'allemand en France (1950-1975),* Paris, Presses Universitaires de France.

Notes :

(1) A. MILWARD, « The Cold War and its Consequences », *The Times Literary Supplement*, 26 Jan-1 Feb 1990, pp. 81-82.

(2) Je remercie le professeur E. Voordeckers de l'Université d'Etat de Gand (*Rijksuniversiteit Gent*, RUG), et mes collègues V. Albrecht et F. Maerten de Louvain-la-Neuve pour les compléments d'information bibliographique qu'ils m'ont aimablement apportés.

(3) « Il faut, à la lecture de l'histoire, se former l'idée des nations, de leurs envers, qualités et vertus », Père Menestrier, Lyon, 1514, cité par JULIA, D. (1978), p. 161.

(4) SCHÜDEKOPF, O.E. (1967), SZABOLESI, M. (1989).

(5) FREYSSINET-DOMINJON, J. (1969), PREISWERK, R. et PERROT, D. (1975), DIESTEL, S. (1978).

(6) KENNEDY, P.M. (1976).

(7) A titre d'exemple, l'enquête du *Centre européen de la Fondation Carnegie* sur le contenu des manuels scolaires européens au lendemain de la Première Guerre, publiée à Paris, 2 vols., 1925-1927. Un historique de différentes tentatives *in* : SCHÜDEKOPF, O.E. (1967).

(8) MAES, L.T. (1974).

(9) Je remercie mon collègue de Louvain-la-Neuve, M. Dumoulin, ainsi que M. J. Barbosa, responsable de la coopération ERASMUS, également à Louvain-la-Neuve, pour les compléments d'information qu'ils m'ont aimablement fournis.

REFERENCES

CONSEIL DE L'EUROPE, *Une Histoire de l'Europe?* par E. BRULEY et E.H. DANCE, A.W. Sythoff, Leyde.

CONSEIL DE L'EUROPE, CONSEIL DE LA COOPERATION CULTURELLE (1967). *L'éducation en Europe. L'enseignement de l'Histoire et la révision des manuels d'Histoire,* par O.E. SCHÜDEKOPF, *et al.*, Strasbourg.

COUNCIL OF EUROPE (1974). *Religion in School History Textbooks in Europe* [proceedings of Louvain symposium, 18-23 September 1972], Strasbourg, Council of Europe.

DE BAETS, A. (1988). *Beeldvorming over niet-westerse culturen. De invloed van het geschiedenisleerboek op de publieke opinie in Vlaanderen, 1945-1984,* Gand, Doctoraal proefschrift, RUG (inédit).

DIESTEL, S. (1978). *Das Afrikabild in europäischen Schulbüchern : die Darstellung Afrikas von der Entdeckungen bis zur Gegenwart in englischen, französischen, italianischen, portugiesischen und spanischen Geschichtsbüchern,* Bâle, Beltz.

FREYSSINET-DOMINJON, J. (1969). *Les manuels d'Histoire de l'école libre, 1882-1959,* Paris, Fondation nationale des sciences politiques.

JULIA, D. (1978). « Enseignement de l'Histoire ». *in* : J. LE GOFF, dir., *La Nouvelle Histoire*, Paris, CEPL, pp. 160-165.

KENNEDY, P.M. (1973), « The Decline of Nationalistic History in the West, 1900-70 ». *Journal of Contemporary History,* 8, 1, pp. 77-100.

MAES, L.-T. (1974). *Les préjugés et leur influence sur l'enseignement de l'histoire,* Textes et Documents, 300, Bruxelles, Ministère des Affaires Etrangères.

PREISWERK, R. et PERROT, D. (1975). *Ethnocentrisme et histoire. L'Afrique, l'Amérique indienne et l'Asie dans les manuels occidentaux,* Paris, Anthropos.

RAVY, C. ET G. (1977). *L'image de l'Autriche dans les manuels d'allemand en France (1950-1975),* Paris, Presses Universitaires de France.

SCHÜDEKOPF, O.E. (1966), Dit werk heb ik niet kunnen raadplegen. Van de gedachtengang van de auteur kan niettemin worden kennis genomen in zijn bovenvermelde tekst (cf. CONSEIL DE L'EUROPE, (1967). De werken van die auteur kwamen tot stand op het Internationales Schulbuchinstitut te Braunschweig.

SZABOLESI, M. (1989). « L'ethnocentrisme dans l'éducation : le cas de l'Europe ». *Perspectives* (revue trimestrielle de l'éducation, UNESCO), xix, 2, pp. 161-175.

SCHÜDEKOPF, O.E. (1966). *20 Jahre Schulbuchrevision in Westeuropa, 1945-1965*, Braunschweig, Limbach. Je n'ai pas eu accès à cet ouvrage. On peut toutefois prendre connaissance des idées de l'A. dans sa contribution citée plus haut [cf. CONSEIL DE L'EUROPE, (1967)]. Les travaux de cet A. se sont développés dans le cadre de l'*Internationales Schulbuchinstitut* de Braunschweig.

SZABOLESI, M. (1989). « L'ethnocentrisme dans l'éducation : le cas de l'Europe ». *Perspectives* (revue trimestrielle de l'éducation, UNESCO), xix, 2, pp. 161-175.

III. — BIOGRAFIEEN VAN DE AUTEURS

Jean Beaufays (°1940)

Doctor in de politieke en diplomatieke wetenschappen;
Gewoon hoogleraar aan de rechtsfaculteit van de Université de Liège;
Voorzitter van het Centre d'Analyse politique des relations internationales;
Voorzitter van de Vereniging voor de Verenigde Naties;
Vice-voorzitter van het Studiecentrum van het Federalisme;
Hij is actief op volgende onderzoeksdomeinen : politieke wetenschappen, internationale betrekkingen, Belgische politiek, federalisme.

Ludo Cuyvers (°1945)

Doctor in de toegepaste economische wetenschappen, (1977);
Doceert « Techniek van binnen- en buitenlandse handel », « Economische leerstelsels » aan het Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen (RUCA) en « Internationale economie », « Internationale organisaties » aan de Universitaire Instellingen Antwerpen (UIA);
Gastprofessor aan de Leuschner Hochschule für Ökonomie, Berlin, DDR;
Voorzitter van verscheidene Raden van Bestuur;
Publiceert economische artikels in internationale en nationale vaktijdschriften over de Belgische financiële groepen, internationale handelsproblemen en econometrische simulaties;
Publiceerde met professor Vandewalle « Techniek van de binnen- en buitenlandse handel ».

Legt zich de laatste jaren vooral toe op de politiek der Nieuwe industrielanden en de concurrentiële positie der ASEAN-landen.

Verantwoordelijke voor het EG onderzoeksproject SAST over de stand der wetenschap en technologie in de ASEAN-landen.

Ann Myriam Donck (°1963)

Studeerde Slavische Filologie aan de Rijksuniversiteit te Gent;
Specialisatie in Joegoslavische taal- en letterkunde aan de Universiteit van Belgrado als bursaal in het

III. — BIOGRAPHIES DES AUTEURS

Jean Beaufays (°1940)

Docteur en sciences politiques et diplomatiques;

Professeur ordinaire à la Faculté de Droit de l'Université de Liège;
Président du Centre d'Analyse politique des relations internationales;
Président de l'Association pour les Nations-Unies;

Vice-président du Centre d'Etudes du Fédéralisme;

Ses domaines de recherche sont : les sciences politiques, les relations internationales, la politique belge, le fédéralisme.

Ludo Cuyvers (°1945)

Docteur en sciences économiques appliquées (1977);

Enseigne « Technique du Commerce intérieur et extérieur », « doctrines économiques » à l'Université de l'Etat d'Anvers (RUCA) et « Economie internationale » et « organisations internationales » à l'UIA (Universitaire Instellingen Antwerpen);

Professeur invité à la Leuschner Hochschule für Ökonomie, Berlin, DDR;
Membre de divers Conseils d'administration;
Publia des articles économiques dans des revues professionnelles nationales et internationales sur les groupes financiers belges, les problèmes du Commerce international, simulations économétriques;
Publia avec le professeur Vandewalle « Techniek van de binnen- en buitenlandse handel (Technique du Commerce intérieur et extérieur);
Ces dernières années, il se consacre principalement à la problématique des pays nouvellement industrialisés et à la position concurrentielle des pays de l'ASEAN;
Responsable du projet SAST de la CE concernant l'état de la science et de la technologie dans les pays de l'ASEAN.

Ann Myriam Donck (°1963)

Etudes de slavistique à l'université de l'Etat à Gand;
Spécialisation en langues et littératures yougoslaves à l'Université de Belgrade, en tant que bour-

kader van het cultureel uitwisselingsprogramma tussen de Vlaamse Gemeenschap en Joegoslavië;

Zij behaalde het « diplôme d'études approfondies en études slaves, serbo-croate » aan de Universiteit Paris-Sorbonne.

Colette Begaux-Francotte

Doctor in de rechten en geaggregeerde voor het hoger onderwijs en vergelijkend recht, licentiaat in de politieke en diplomatieke wetenschappen;

Docent aan de « Université libre de Bruxelles » (ULB);

Werkleider aan de rechtsfaculteit van de ULB;

Onderzoeksleider aan het « Institut de Sociologie » (« Centre d'études des Pays de l'Est ») van de ULB;

Redacteur van het tijdschrift « Revue des Pays de l'Est » uitgegeven door het « Centre d'études des pays de l'Est » van de ULB.

Frits Gorlé (°1930)

Doctor in de Rechten (1953), licentiaat in de Diplomatieke Wetenschappen (1954), doctor in de Slavische Filologie en Geschiedenis (1974);

Hoogleraar aan de Faculteit der Rechtsgeleerdheid van de Vrije Universiteit Brussel (VUB) (rechtsgeschiedenis, rechtsvergelijking en Oosteuropees recht);

Directeur van het Centrum voor de Studie van de Oosteuropese rechtsstelsels aan de VUB;

Voorzitter van de Interuniversitaire Contactgroep « Oosteuropakunde » van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk onderzoek;

Auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof;

Auteur van boeken en bijdragen in wetenschappelijke tijdschriften over strafrecht, rechtsgeschiedenis, rechtsvergelijking en Oosteuropees recht.

Guy Jucquois (°1936)

Licentiaat in de klassieke filologie aan de « Université catholique de Louvain » (UCL) (1958-1962), licentiaat in de oosterse (hamitisch-semitische) filologie en geschiedenis aan de UCL (1958-1962);

Onderzoeksstagiair bij het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (1962-1963); student aan de « Ecole pratique des hautes études » (Parijs);

Doctoraat in de oosterse (hamitisch-semitische) filologie en geschiedenis, met een thesis over de *Phonétique comparée des dialectes moyen-babyloniens du nord et de l'ouest* (1966);

sière dans le cadre d'un programme d'échanges culturels entre la Communauté flamande et la Yougoslavie;

Elle a obtenu le « diplôme d'études approfondies en études slaves, serbo-croate » à l'université de Paris-Sorbonne.

Colette Begaux-Francotte

Docteur en droit et agrégé de l'enseignement supérieur en droit comparé, licencié en sciences politiques et diplomatiques;

Chargé de cours à l'Université libre de Bruxelles (ULB);

Chef de travaux à la faculté de droit de l'ULB;

Maître de recherches à l'Institut de Sociologie (le Centre d'études des Pays de l'Est) de l'ULB;

Rédacteur de la Revue des pays de l'Est éditée par le Centre d'études des Pays de l'Est.

Frits Gorlé (°1930)

Docteur en droit (1953), licencié en sciences diplomatiques (1954), docteur en philologie et histoire slaves (1974);

Professeur à la Faculté de Droit de la « Vrije Universiteit Brussel » (VUB) (histoire du droit, droit comparatif et droit de l'Europe de l'Est).

Directeur du Centre d'Etude des systèmes juridiques de l'Europe de l'Est (VUB);

Président du Groupe de contact interuniversitaire « Europe de l'Est » du Fonds national de la Recherche scientifique;

Auditeur général au Conseil de Guerre;

Auteur de livres et d'articles dans des revues scientifiques portant sur le droit pénal, l'histoire du droit, le droit comparatif et le droit des pays de l'Est européen.

Guy Jucquois (°1936)

Licencié en philologie classique à l'Université catholique de Louvain (UCL) (1958-1962), licencié en philologie et histoire orientales, (hamito-sémitique) à l'UCL (1958-1962);

Stagiaire de recherches au Fonds National de la Recherche Scientifique (1962-1963); élève de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes (Paris);

Doctorat en philologie et histoire orientales (hamito-sémitique) avec une thèse sur la *Phonétique comparée des dialectes moyen-babyloniens du nord et de l'ouest* (1966);

Laureaat van de Fagnan-prijs (Académie) voor zijn werken over de semitische talen (1967);
Stichter van het « Institut de linguistique » (1971) en van het diploma in de slavische studies (1971);
Verantwoordelijke voor de « Publications linguistiques de Louvain » (sedert 1975);
Lid van verscheidene wetenschappelijke organismen en van redactiecomités van buitenlandse tijdschriften;
Voorzitter van de contactgroep van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek « Methodologie en epistemologie van de vergelijkende studies »; lid van de Commissie filologie van het NFWO;
Titularis van de Belgische Francqui-leerstoel (1989).

Titulaire du Prix Fagnan (Académie) pour ses travaux sur les langues sémitiques (1967);
Fondateur de l'Institut de Linguistique (1971), du Diplôme d'études slaves (1971);
Responsable des « Publications linguistiques de Louvain » (depuis 1975).
Membre de diverses organismes scientifiques et de comités de rédaction de revues étrangères;

Président du Groupe de contact « Méthodologie et épistémologie des études comparatives » du Fonds national de la Recherche scientifique; membre de la Commission filologie du FNRS;
Titulaire de la Chaire Francqui au titre belge (1989).

Roland Lew (°1944)

Onderwijst de politieke wetenschappen aan de « Université libre de Bruxelles »;
Vorser aan het China-centrum van de « Ecole des hautes études sociales » te Parijs;
Medewerker aan *Le Monde diplomatique*(Parijs);
Publiceerde onder meer : *Mao prend le pouvoir* (Complexe, 1981), *La Société chinoise après Mao* (in samenwerking) Fayard 1986, en onlangs *Une dernière chance à l'Est?, URSS-Chine* (uitg. Vie ouvrière, 1989).

Roland Lew (°1944)

Enseignant en sciences politiques à l'Université libre de Bruxelles;
Chercheur au Centre Chine de l'Ecole des hautes études sociales à Paris;
Collaborateur du *Monde diplomatique* (Paris);
Publia notamment : *Mao prend le pouvoir*, (Complexe, 1981); *La Société chinoise après Mao* (en collaboration) Fayard 1986. Il vient d'éditer : *Une dernière chance à l'Est? URSS-Chine*, (édit. Vie ouvrière, 1989).

Katlijn Malfliet (°1954)

Studeerde rechten en filosofie aan de Katholieke Universiteit Leuven (KUL);
Assistente aan de Rechtsfaculteit van de KUL (1978);
Doctoreerde over het *« Persoonlijk eigendomsrecht in de Sovjetunie »*;
Verbleef verscheidene maanden aan het Instituut voor Staat en recht van de Academie der Wetenschappen te Moskou;
Doceert Oosteuropees recht aan de KUL en handelsrecht aan de Economische Hogeschool Limburg;

Publikaties over het Oosteuropees burgerlijk en economisch recht, auteur van volgende werken : *Wie niet werkt, zal niet eten* (over eigendomsrecht in de Sovjetunie) en *Inleiding tot het recht van Oosteuropese staten.*

Katlijn Malfliet (°1954)

Etudes de droit et de philosophie à la « Katholieke Universiteit Leuven » (KUL);
Assistante à la faculté de droit à la KUL (1978);

Doctorat avec une thèse sur *« Persoonlijk eigendomsrecht in de Sovjetunie »* (Le droit de la propriété privée en Union soviétique);
Séjour de plusieurs mois à l'Institut pour l'Etat et le droit de l'Academie de Sciences à Moscou;
Enseigne le droit de l'Europe de l'Est à la KUL et le droit commercial à la « Economische Hogeschool Limburg »;
Publications relatives au droit civil et économique de l'Europe de l'Est, auteur des livres suivants : *« Wie niet werkt, zal niet eten »* (traitant du droit de la propriété en Union soviétique) en *« Inleiding tot het recht van Oosteuropese staten »*.

Jacques Nagels (°1937)

Volksvertegenwoordiger van 1981 tot 1983;
Hoogleraar aan de « Université libre de Bruxelles »;

Jacques Nagels (°1937)

Député de 1981 à 1983;
Professeur à l'Université libre de Bruxelles;

Voornaamste vakken : algemene staathuishoudkunde; economie van de Centraal- en Oosteuropese landen; geschiedenis van het economisch denken;

Voorzitter van het mastership in overheidsmanagement sinds 1981;

Directeur van het Instituut voor sociologie van de « Université libre de Bruxelles » sinds november 1989;

Auteur van wetenschappelijke werken en artikels over de geschiedenis van het economisch denken, Centraal- en Oost-Europa;

Enkele publikaties : Travail collectif et travail productif dans l'évolution de la pensée marxiste, Editions de l'Université de Bruxelles, 1974, 324 p.;

Laissez faire, laissez troquer, Editions de l'Université de Bruxelles, 1986, 165 p.

Publiceerde een veertigtal wetenschappelijke artikels in Belgische en buitenlandse tijdschriften.

Sven Schwersensky (°1964)

Licentiaat in de politieke wetenschappen, internationale betrekkingen en politieke theorieën;

Zijn eindverhandeling handelde over de Duitse Oostpolitiek;

Momenteel bereidt hij zijn doctoraat voor over « de Duitse eenheid en Europa »;

Assistent van professor Telo'.

Mario Telo' (°1950)

Studeerde aan de universiteit van Firenze;

Doceerde aan verschillende Europese universiteiten, onder meer in Kopenhagen (RUC) en Hamburg;

Sinds 1987 hoogleraar politieke wetenschappen en internationale betrekkingen aán de « Université libre de Bruxelles » (ULB);

Directeur van het departement politiek onderzoek van het Instituut voor Europese studies van de ULB;

Als specialist van de geschiedenis van het hedendaagse politieke denken heeft hij onlangs een studie gewijd aan de Duitse kwestie en de Europese politieke integratie;

Publikaties over de crisis van de jaren dertig in Europa (1979), de betrekkingen tussen de vakbonden en de Staat in West-Europa, het Zweedse model van Welfare State (1984), de houding van de Duitse sociaal-democratie ten opzichte van Europa (1988), de dertigste verjaardag van de Verdragen van Rome (1987), *Le New Deal européen* (1989);

Hij werkt mee aan Belgische, Franse, Duitse, Italiaanse en Amerikaanse magazines en tijdschriften.

Cours principaux : économie politique générale, économie des pays d'Europe centrale et orientale; histoire de la pensée économique;

Président de la maîtrise en management publique depuis 1981;

Directeur de l'Institut de sociologie depuis novembre 1989;

Auteur de livres et d'articles scientifiques portant sur l'histoire de la pensée économique, l'Europe centrale et orientale;

Quelques publications : Travail collectif et travail productif dans l'évolution de la pensée marxiste, Editions de l'Université de Bruxelles, 1974, 324 p.;

Laissez faire, laissez troquer Editions de l'Université de Bruxelles, 1986, 165 p.

Publia une quarantaine d'articles scientifiques dans des revues belges et étrangères.

Sven Schwersensky (°1964)

Licencié en sciences politiques, relations internationales et théories politiques;

Son mémoire traita de « l'Ost-politik allemand »;

Actuellement, il prépare son doctorat sur « l'Unité allemande et la Construction européenne ».

Assistant du professeur Telo'.

Mario Telo' (°1950)

Etudes à l'université de Florence;

Enseigna dans plusieurs universités européennes, parmi lesquelles Copenhague (RUC) et Hambourg;

Depuis 1987 professeur de sciences politiques et de relations internationales à l'Université libre de Bruxelles (ULB);

Directeur du département de recherches politiques de l'Institut d'études européennes à l'ULB;

Spécialiste de l'histoire de la pensée politique contemporaine, il s'est plus récemment consacré à l'étude de la question allemande et de l'intégration politique européenne;

Auteur d'ouvrages sur la crise des années trente en Europe (1979), les relations entre les syndicats et l'Etat en Europe occidentale, « le modèle suédois » de Welfare State (1984), l'attitude de la social-démocratie allemande vis-à-vis de l'Europe (1988), le trentième anniversaire des Traités de Rome (1987). Son dernier livre, *Le New Deal européen,* a été publié en 1989;

Il collabore à des revues et périodiques belges, français, allemands, italiens et américains.

Jean-Luc Vellut (°1936)

Licentiaat geschiedenis aan de *Université catholique de Louvain* (1958); Ph. D. *Australian National University* (1965); Hoogleraar aan de *Université nationale du Zaïre* (Kinshasa en Loeboembashi) (1964-1976);

Docent en onderzoek aan de *University of the Witwatersrand* (1981), *de Universidade de São Paulo* (1978), de *University of Wisconsin*, Madison (1988);

Voor het ogenblik gewoon hoogleraar aan *de Université Catholique de Louvain* (Louvain-la-Neuve);

Publikaties over de geschiedenis van de internationale betrekkingen en de sociale en economische geschiedenis van Centraal-Afrika (18de-20ste eeuw);

Lid van *de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen* (Brussel).

Georgi Verbeeck (°1961)

Studeerde geschiedenis en filosofie aan de Katholieke Universiteit Leuven (KUL);

Wetenschappelijk medewerker aan het Departement Geschiedenis van de KUL; in 1988 « Forschungsstipendiat » aan het « Institut für Europäische Geschichte te Mainz »; in 1989 « Associate » aan het « Russian and East European Center » van de « University of Illinois at Urbana-Champaign » (USA); medewerker Streven (Antwerpen) en Theoretische Geschiedenis/« Historiography and Theory » (Amsterdam);

Publikaties op het gebied van Duitse politieke en culturele geschiedenis; in 1990 te verwachten dissertatie over « Historiografie en politieke cultuur — het ontstaan van het fascisme in de DDR-geschiedeniswetenschap ».

Jean Vogel (°1953)

Licentiaat in de filosofie aan de « Université libre de Bruxelles » (1981);

Van 1983 tot 1989 onderzoeker aan het « Institut de sociologie » van de Université libre de Bruxelles (ULB);

Sedert 1989 wetenschappelijk medewerker aan de faculteit politieke wetenschappen van de ULB.

Voornaamste publikaties :

Europe sociale : illusion, alibi ou réalité (2 delen), Staatssecretariaat voor Europa 1992 en « Institut de sociologie » van de ULB, Brussel, 1989;

L'occultation culturelle de la nouvelle pauvreté, Courrier hebdomadaire du CRISP, nrs 1259-1260, Brussel, 1989.

Jean-Luc Vellut (°1936)

Licencié en Histoire, *Université Catholique de Louvain* (1958), Ph. D., *Australian National University* (1965), professeur à *l'Université Nationale du Zaire* (Kinshasa et Lubumbashi) (1964-1976);

Enseignement et recherches à *l'University of the Witwatersrand,* Johannesbourg (1981), *Universidade de São Paulo* (1978), *University of Wisconsin,* Madison (1988);

Actuellement professeur ordinaire à *l'Université Catholique de Louvain* (Louvain-la-Neuve);

Publications dans les domaines de l'histoire des relations internationales et de l'histoire sociale et économique de l'Afrique centrale (18ème-20ème siècles);

Membre de *l'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer* (Bruxelles).

Georgi Verbeeck (°1961)

Etudes d'histoire et de philosophie à la « Katholieke Universiteit Leuven »;

Collaborateur scientifique au département Histoire de la KUL, en 1988 « Forschungsstipendiat » à « l'Institut für Europäische Geschichte » de Mayence, en 1989 « Associate » au « Russion and East European Center de la University of Illinois » à Urbana-Champaign (USA), collaborateur de Streven (Anvers) et d'Histoire théorique/« Historiography and Theory » (Amsterdam);

Publications dans le domaine de l'histoire politique et culturelle allemande; dissertation, à paraître en 1990, sur le thème : historiographie et culture politique — la naissance du fascisme dans la science historique en RDA.

Jean Vogel (°1953)

Licencié en philosophie à l'Université libre de Bruxelles (1981);

De 1983 à 1989 chercheur à l'Institut de sociologie de l'Université libre de Bruxelles (ULB);

Depuis 1989 collaborateur scientifique à la faculté de sciences politiques à l'ULB.

Principales publications :

Europe sociale : illusion, alibi ou réalité (2 vol.), Secrétariat d'Etat à l'Europe 1992 et Institut de Sociologie de l'ULB, Bruxelles 1989;

L'occultation culturelle de la nouvelle pauvreté, Courrier hebdomadaire du CRISP, nos 1259-1260, Bruxelles, 1989.

Edmond Voordeckers (°1931)

Studeerde geschiedenis en slavische filologie; doctoreerde in 1968 met een dissertatie over de Byzantijnse theologie in de 14de eeuw;

Hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Gent en buitengewoon docent aan de Katholieke Universiteit Leuven;

Leeropdracht : Byzantijnse geschiedenis, cultuur- en kunstgeschiedenis, Russische geschiedenis, cultuur- en kunstgeschiedenis, geschiedenis en cultuurgeschiedenis van de West- en Zuidslavische volkeren, institutionele geschiedenis van de Byzantijnse en de Slavische wereld;

Publikaties : repertoria en studies over Belgische persgeschiedenis, Griekse en Oudslavische codicologie, Byzantijnse en Oudslavische tekstuitgaven, Byzantijnse theologie en liturgie, Byzantijnse en Oudrussische kunst.

Edmond Voordeckers (°1931)

A étudié l'histoire et la philologie slave; a obtenu son doctorat en 1968 en présentant une thèse sur la théologie byzantine au 14ème siècle;

Professeur ordinaire à l'Université de l'Etat à Gand et professeur extraordinaire à l'Université catholique à Louvain;

Cours : histoire byzantine, histoire culturelle et artistique; histoire russe, histoire culturelle et artistique; histoire culturelle et artistique des peuples slaves occidentaux et méridionaux; histoire institutionnelle du monde byzantin et slave.

Publications : répertoires études sur l'histoire de la presse belge, codicologie grecque et slave ancienne, éditions de textes byzantins et slaves anciens, théologie et liturgie byzantines, histoire byzantine et russe ancienne.